

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将音标与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者一定能够提高英语水平，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将音标与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将注音与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者一定能够提高英语水平，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将注音与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者一定能够提高英语水平，实现自己的英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000001

2. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000002

3. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000003

4. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000004

5. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000005

6. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000006

7. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000007

8. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000008

9. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000009

10. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000010

11. 在广袤的白色土地上(in The Great White Land) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第1/11页

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[em] -
M 968
M -

968

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dæzliŋ] [laɪt]
THE CAVE WAS FILLED WITH DAZZLING LIGHT
这 洞穴 曾是 已填 和 耀眼的 光

洞穴里充满了耀眼的光芒。

[peɪdʒ] -
Page 206
页 -

第206页

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[ɡreɪt] [waɪt] [lənd]
Great White Land
伟大的 白色的 土地

大白之地

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈoʊʃ(ə)n]
A Tale of the Antarctic Ocean
一个 故事 的 这 南极 海洋

南极海洋的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

DR :
博士 :

博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] , [ɑːr] . [en] .

GORDON STABLES , R : N :
戈登 马厩 , 拉 : N :

戈登·斯泰布尔斯，注册护士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [kəˈdet] ”

Author of “ The Naval Cadet ”

作者 的 “ 这 海军 学员 ”

《海军学员》的作者

“ [ˈkruːsoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] ” & [siː] .

“ Crusoes of the Frozen North ” & c :
“ 克鲁索斯 的 这 冷冻 北 ” & c :

《冰封北方的克鲁索》等。

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ˈblæki] & [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]

BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈglɑːsgəu]

LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

“ [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

“ The ice was here , the ice was there ,

“ 这 冰 曾是 这里 , 这 冰 曾是 那里 ,

“这里有冰，那里也有冰，

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] ;

The ice was all around ;
这 冰 曾是 全部 大约 ;

四周都是冰；

[aɪˈtiː] [krækt] [ænd; ənd] [graʊld] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [haʊld]

It cracked and growled , and roared and howled
它 裂纹 和 咆哮 , 和 咆哮 和 嚎叫

它发出噼啪声、咆哮声、怒吼声和嚎叫声

[laɪk] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] !

Like noises in a swound !
喜欢 噪音 在 一个 昏厥 !

就像昏厥时发出的声音！

“ [ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]

“ Printed in Great Britain by

“ 打印 在 伟大的 英国 经过

“英国印刷”

[ˈblæki] & [sʌn] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈglɑːsgəu]

Blackie & Son , Limited , Glasgow
黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥

布莱基父子公司，格拉斯哥

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs]
UNDER THE SOUTHERN CROSS
在下面 这 南部 叉

在南十字星下

[aɪ] . “ [ænd; ʌnd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “
I . “ And now , ” he said , “
我 . “ 和 现在 , “ 他 说 , “

“现在,”他说, “

- [tɪz][duː][ɔːr][daɪ] ” -
' tis do or die ” 73
- 的 做 或者 死 ” -

“要么成功, 要么失败” 73

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] -
A Giant of the Southern Seas 84
一个 巨大的 的 这 南方 海域 -

南方海洋的巨人 84

[,aɪˈaɪəɪ] .
III .
三、 .

三、

[fɜːrst] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -
First Adventures on the Ice 96
第一的 冒险 在 这 冰 -

冰上初体验96

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ˈfeðər] - [lænd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] -
In Feather - land — A Terrible Accident 109
在 羽毛 - 土地 — 一个 糟糕的 事故 -

在羽毛国度——一场可怕的意外 109

[viː] . [ˈɪŋɡə,mɑːr] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [driːm] -
V . Ingomar himself had a Dream to dream 119
V . 英戈马尔 他自己 有 一个 梦 到 梦 -

V. Ingomar 本人做了一个梦, 梦见了 119

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

“ [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] ” -
“ To the West , to the West ” 128
“ 到 这 西方 , 到 这 西方 ” -

“向西, 向西” 128

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [naɪt] — [æn'tɑ:rkɪk][lənd] - [aɪs] -
A Fearful Night — Antarctic Land - Ice 141
一个 可怕 夜晚 — 南极 土地 - 冰 -

恐惧之夜——南极陆地冰盖 141

[ˈviː,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈwʌndrəs] ['si:nəri] — [nɪk] [seɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɒlɪs] -
Wondrous Scenery — Nick saves the Life of Wallace 153
奇妙的 风景 — 缺口 保存 这 生活 的 华莱士 -

奇妙的风景——尼克救了华莱士的命 153

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[wɪð; wɪθ][ˈhɑ:bsən][ɑ:n][ðə; ði] “ ['meri,mæk] ” — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['kɜ:rtɪs][təʊld] -
With Hobson on the “ Merrimac ” — The Story that Curtis told 167
和 霍布森 在 这 “ 梅里马克 ” — 这 故事 那 柯蒂斯 讲述 -

与霍布森一起登上“梅里马克号”——柯蒂斯讲述的故事 167

[bʊk] [,aɪ'ɑɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑ:rkɪk] ['kɑ:ntɪnənt]
ON THE GREAT ANTARCTIC CONTINENT
在 这 伟大的 南极 大陆

在南极大陆上

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] — ['ʃi:lə] [ænd; ənd] ['tæfi] -
I . A Strange Discovery — Sheelah and Taffy 183
我 . 一个 奇怪的 发现 — 希拉 和 太妃糖 -

一、一个奇特的发现——希拉和塔菲 183

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [faɪt] [br'twi:n] [men][ænd; ənd][aɪs] -
A Fight between Men and Ice 194
一个 斗争 之间 男人 和 冰 -

人与冰的战斗 194

[,aɪ'ɑɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [keɪv] -
The Beauty and Marvels of an Ice - Cave 204
这 美丽 和 奇迹 的 一个 冰 - 洞穴 -

冰洞之美与奇观 204

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][kæmp] — ['sledʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪb(ə)lənd] -
The Camp — Sledging on the Tableland 213
这 营 — 滑雪橇 在 这 台地 -
营地——在高原上滑雪橇 213

[vi:] . [ðə; ði][stɑ:rt] — [fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [snəʊ] -
V . The Start — First Night in the Desert of Snow 225
V . 这 开始 — 第一的 夜晚 在 这 沙漠 的 雪 -
五、开端——雪地沙漠中的第一个夜晚 225

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .
六、

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] .
" Good - bye , Boys .
" 好的 - 再见 , 男孩们 .
“再见，孩子们。”

[aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] " -
It won't be for Long " 234
它 惯于 是 为了 长的 " -
不会持续太久" 234

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .
七、

['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑ:rktɪk] -
Marvels of the Antarctic 246
奇迹 的 这 南极 -
南极奇观 246

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .
第八章

[ðə; ði] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊl] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [si:n] -
The Dash for the Pole — A Wondrous Scene 252
这 短跑 为了 这 极 — 一个 奇妙的 场景 -
冲向杆尖——奇妙的景象 252

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .
九、

['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] — ['vɪktəri] -
Terrible sufferings — Victory 260
糟糕的 苦难 — 胜利 -
惨痛的苦难——胜利260

[eks] . [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] -
X . A Chapter of Joy and Sadness 271
X . 一个 章 的 喜悦 和 悲伤 -
X. 欢乐与悲伤的一章 271

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

“ [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] ” -
“ **England , Home , and Beauty** ” **283**
“ 英格兰 , 家 , 和 美丽 ” -
“ 英格兰、家园与美丽 ” 283

[ˌiləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈfeɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ˈfrɑ:ntɪs] .
The cave was filled with dazzling light Frontis .
这 洞穴 曾是 已填 和 耀眼的 光 前线 .
弗朗蒂斯，洞穴里充满了耀眼的光芒。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [wɔ:lt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ber] - [bæk] [raɪdz] -
Charlie and Walt enjoyed the bare - back rides 80
查理 和 沃尔特 享受 这 裸 - 后退 骑行 -
查理和沃尔特很享受无鞍骑乘 80

[hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] -
He hailed the quarter - deck 160
他 赞誉 这 四分之一 - 甲板 -
他称赞了160号后甲板

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fʌn] - { [naɪn] }
It was the best of fun 264 { 9 }
它 曾是 这 最好的 的 乐趣 - { 9 }
这是最棒的乐趣 264{9}

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[fa:r] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrouz(ə)n] [nɔ:rθ] { - } { - }
FAR AWAY IN THE FROZEN NORTH { 10 } { 11 }
远的 离开 在 这 冷冻 北 { - } { - }
在遥远的冰封北方{10}{11}

[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [lənd]
IN THE GREAT WHITE LAND
在 这 伟大的 白色的 土地

在大白之地

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈdeɪdɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪk] [ˈri:dʒənz] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈsævɪdʒɪz] ?
DAYDAWN IN THE ARCTIC REGIONS — WERE THEY SAVAGES ?
黎明 在 这 北极 地区 — 是 他们 野蛮人 ?
北极地区的黎明——他们是野蛮人吗？

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpʊlər] [ber] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][end] ?
“ Is it a man , or is it a young Polar bear standing on end ?
“ 是 它 一个 男人 ; 或者 是 它 一个 年轻 的 极性 熊 常设 在 结尾 ?
“ 这是一个人, 还是一头竖起来的小北极熊? ”

“ [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [siːn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] ,
“ Had any one seen that strange figure ,
“ 有 任何 一 已见 那 奇怪的 数字 ,
“ 有没有人见过那个奇怪的身影? ”

[ˈʌflɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd][ˈpʊlər][aɪs][ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪtərli] [koʊld]
shuffling slowly to and fro on the snow - clad Polar ice on this bitterly cold
洗牌 缓慢地 到 和 弗 在 这 雪 - 覆膜 极性 冰 在 这 苦涩地 寒冷的
[ˈmɔːrniŋ] [leɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
morning late in winter ,
早晨 晚的 在 冬天 ,
在这个冬末寒冷的清晨, 它们在白雪皑皑的极地冰面上缓慢地来回移动。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
he might have been excused for asking himself that question .
他 可能 有 到过 已原谅 为了 问 他自己 那 问题 .
他或许有理由问自己这个问题。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [sʌt] [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [ɪn]
All around was a scene of desolation such as can only be witnessed in
全部 大约 曾是 一个 场景 的 荒凉 这样的 作为 能 仅有的 是 目击者 在
[ˈɑːrktɪk] [ˈsiːz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Arctic seas at this season of the year .
北极 海域 在 这 季节 的 这 年 .
周围一片荒凉景象, 只有在北极海域这个季节才能看到这样的景象。

[ˌdesəˈleɪʃn] ?
Desolation ?
荒凉 ?

荒凉?

[jes] ; [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] — [ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [held] [wʌn] [ˈspelbaʊnd] [ɪn][ˈsaɪlənt] ,
Yes ; but beautiful desolation — a desolation that held one spellbound in silent ,
是的 ; 但 美丽的 荒凉 — 一个 荒凉 那 握住 一 着迷 在 沉默的 ,
[ˈsɑːləm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
solemn admiration .
庄严 钦佩 .
是的; 但那是一种美丽的荒凉——一种让人肃然起敬、肃然起敬的荒凉。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈnɪrli] ,
It had been a long , long night of just three months or nearly ,
它 有 到过 一个 长的 , 长的 夜晚 的 只是 三 几个月 或者 几乎 ,
那是一个漫长的夜晚, 差不多持续了三个月。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [sʌn] — [ɡlæd][ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] — [hæd; həd] [ɡlɪntɪd]
and yesterday the sun — glad herald of the opening season — had glinted
和 昨天 这 太阳 — 高兴的 先驱 的 这 开幕 季节 — 有 闪闪发光
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] { - }
over the southern { 12 }
超过 这 南部 { - }
昨天, 太阳——赛季开幕的喜讯——在南方闪耀着光芒{12}

[həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [spel] , [ðen] [sʌŋk] [əˈgen] [ɪn][ˈɡoʊldən][ˈɡlɔːri] .
horizon for one brief spell , then sunk again in golden glory .
地平线 为了 一 简短的 拼写 , 然后 沉没 再次 在 金的 荣耀 .
地平线短暂地隐没在一旁, 然后又沉入金色的光辉中。

[ˈjestərdeɪ] [ɔ:l][hændz][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈrɪɡɪŋ] ,
Yesterday all hands had crowded the deck , the frozen rigging ,
昨天 全部 双手 有 挤 这 甲板 , 这 冷冻 索具 ,
昨天所有人都挤在甲板上, 看着冻住的索具。

[ænd; ənd][ðə; ði][ta:ps] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɑ:rk] [ˈwɔ:lɾəs] ,
and the tops themselves of the good barque Walrus ,
和 这 最高额 他们自己 的 这 好的 帆船 海象 ,
还有那艘名为“海象”号的帆船的顶部,

[tu:; tə] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv] [deɪ] .
to welcome with cheers and song the first appearance of the god of day .
到 欢迎 和 干杯 和 歌曲 这 第一的 外貌 的 这 上帝 的 天 .
人们欢呼歌唱, 迎接白昼之神的首次降临。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [ˈɪɡlu:][saɪd] ,
And from many a hole in igloo side ,
和 从 许多 一个 洞 在 冰屋 边 ,
从冰屋侧面的许多洞里,

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈklʌstəd] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [ðoʊz] [ˈpɜ:rlɪ] [hɪlz] , [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd]
in the village that clustered half hidden beneath those pearly hills , natives had
在 这 村庄 那 聚类 一半 隐 下面 那些 珍珠般的 丘陵 , 本地人 有
[kɹɔ:ld] [aʊt] ,
crawled out ,
爬行 出去 ,
在那些珍珠般山丘半掩埋的村庄里, 土著居民已经爬了出来。

[æz; əz] - [ræt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɜ:roʊ] , [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [tu:; tə]
as crawleth rat from its burrow , to throw themselves on their faces , to
作为 - 鼠 从 它是 洞穴 , 到 扔 他们自己 在 他们的 面孔 , 到
[moʊn] , [tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] ,
moan , to worship ,
呻吟 , 到 崇拜 ,
如同老鼠从洞穴里爬出来, 它们俯身趴下, 呻吟, 膜拜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] .
and to pray .
和 到 祈祷 .
并祈祷。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈroʊməns][hæz; həz][wɔ:rn] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
To - day the romance has worn off a little ,
到 - 天 这 浪漫 有 磨损 离开 一个 小的 ,
如今浪漫的气氛似乎有些消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lɾəs] ([wɪt] [ə; eɪ] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
and the crew of the Walrus (which a peep round the side of the one
和 这 全体人员 的 这 海象 (哪个 一个 窥视 圆形的 这 边 的 这 一
[ˈsɑ:ləteri] [ˈaɪsbɜ:rg] [ðæt] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfroʊz(ə)n] [beɪ] [rɪˈvi:lz]) [wɪl] [reɪz] [nɔ:r] [sɔ:ŋ]
solitary iceberg that rises in the midst of this frozen bay reveals) will raise nor song
孤 冰山 那 上升 在 这 中间 的 这 冷冻 湾 揭示) 将要 增加 也不 歌曲
[nɔ:r] [tʃɪr] .
nor cheer .
也不 欢呼 .
从这片冰封海湾中央耸立着的孤零零的冰山侧面窥视, 就会发现“海象号”上的船员们既不会唱歌, 也不会欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ˈbrɔ:dnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] , [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] ,
But the white light broadens in the southern sky , the beams of the aurora ,
但 这 白色的 光 扩大 在 这 南部 天空 , 这 光束 的 这 极光 ,
但南方天空中的白光逐渐扩散开来, 那是极光的光束。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
that a little while before were flickering and dancing pink and white in the
那 一个 小的 尽管 前 是 闪烁 和 跳舞 粉色的 和 白色的 在 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

不久前，北方的天空还闪烁着粉色和白色的光芒，翩翩起舞。

[feɪd] , [ðə; ði] [braɪt] [staːrɪz][wæks] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ðen] [daɪ] .
fade , the bright stars wax faint and beautiful , then die .
褪色 , 这 明亮的 明星 蜡 头晕的 和 美丽的 , 然后 死 .

渐渐消逝，明亮的星星变得黯淡而美丽，然后熄灭。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
A broad band of orange light low down on the horizon ,
一个 广阔 乐队 的 橙子 光 低的 向下 在 这 地平线 ,

地平线低处有一道宽阔的橙色光带，

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [əˈbʌv] [wʌn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfeðər] [klaʊd] — [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [əˈpɪərəns] .
with far above one crimson feather cloud — then the sun's appearance .
和 远的 多于 一 赤红 羽毛 云 一 然后 这 太阳的 外貌 .

远处上方飘着一朵深红色的羽毛状云——然后太阳出现了。

[ɑː]!
Ah !
啊 !

啊!

[wɪː; wɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪz][noʊ] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
We can see now that the figure is no bear , but a man ,
我们 能 看 现在 那 这 数字 是 不 熊 , 但 一个 男人 ,

现在我们可以看出，那不是熊，而是一个人。

[ðoʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːr] [frɔːst] — [hɪz; ɪz][skɪn] [buːts] , [skɪn] [kæp] , [skɪn] [kəʊt][ænd; ənd][ɔːl] ,
though covered with hoar frost — his skin boots , skin cap , skin coat and all ,
尽管 涵盖 和 白霜 霜 一 他的 皮肤 靴子 , 皮肤 帽 , 皮肤 外套 和 全部 ,

虽然全身都覆盖着一层霜白——他的皮靴、皮帽、皮大衣等等，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæɪ; məˈstæɪ][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪklz] ,
and his beard and moustache are white and hung with icicles ,
和 他的 胡须 和 胡子 是 白色的 和 悬挂 和 冰柱 ,

他的胡须和髭须都变白了，还挂满了冰柱。

[wɪtʃ] [ˈtɪŋk(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmz] [ðə; ði][ˈaɪsbɜːrg] , [lɪfts] [ðə; ði][oʊld] [ˈkwɑːdrənt] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]
which tinkle as he climbs the iceberg , lifts the old quadrant , and takes his
哪个 小便 作为 他 攀登 这 冰山 , 电梯 这 老的 象限 , 和 需要 他的

[saɪt] .
sight .
视线 .

当他爬上冰山，举起旧象限仪，并把它拿走时，它们发出叮叮当当的响声。

[waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][hiː; hi] [ˈtʌtɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] { - }
While he does so he touches a button , on a little { 13 }
尽管 他 做 所以 他 触摸 一个 按钮 , 在 一个 小的 { - }

当他这样做的时候，他触摸了一个按钮，在一个小{13}

[bɑːks] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [bɛlt] ,
box hung to his short belt ,
盒子 悬挂 到 他的 短的 腰带 ,

盒子挂在他的短腰带上，

[wɪtʃ] [sets] [ʌp] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [krə'hɑ:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
which sets up communication with an instrument and chronometer on the ship .
哪个 套 向上 沟通 和 一个 乐器 和 计时器 在这 船 .
它与船上的仪器和计时器建立通信。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['aɪsɪklz][ɪz] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [hɪm'self] .
The man with the beard of tinkling icicles is Captain Mayne Brace himself .
这 男人 和 这 胡须 的 叮叮当当 冰柱 是 队长 梅恩 支撑 他自己 .
这位胡子像冰锥一样闪闪发光的男人正是梅恩·布雷斯上尉本人。

[læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmʊst] ['bɔɪʃ] [gli:] [æz; əz][hi;; hi] [slɪŋz] [hɪz; ɪz]['kwɑ:drənt][ænd; ənd] [bi:ts] [hɪz; ɪz]
Laughing with almost boyish glee as he slings his quadrant and beats his
笑 和 几乎 男孩气 高兴 作为 他 吊索 他的 象限 和 节拍 他的
mittened ,
mittened ,
连指手套 ,
他甩动着象牙塔，拍打着戴着手套的拳套，发出近乎孩子般的欢笑。

[pɔ:] - [laɪk][hændz][tu;; tə] [wu:] [bæk] [ðer; ðər][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] , [hi;; hi] ['kwɪkli] [dɪ'sendz] ,
paw - like hands to woo back their circulation , he quickly descends ,
爪子 - 喜欢 双手 到 哇 后退 他们的 循环 , 他 迅速地 下降 ,
他用爪子般的手去安抚他们的血液循环，然后迅速下楼。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu;; tə] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['telɪgræf] .
and begins to round in the slack of the field telegraph .
和 开始 到 圆形的 在 这 松弛 的 这 场地 电报 .
并开始在野战电报的松弛处绕圈。

[tu:] [hju:dʒ] [blæk] [nɪʃə'faʊndlənd] , ['nɔ:rə][ænd; ənd] [nɪk] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ɔ:f]
Two huge black Newfoundlands , Nora and Nick , have found their way down off
二 巨大的 黑色的 纽芬兰 , 诺拉 和 缺口 , 有 成立 他们的 方式 向下 离开
the ship ,
这 船 ,
两只体型巨大的黑色纽芬兰犬，诺拉和尼克，从船上下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
and now come rushing to meet him ,
和 现在 来 匆忙 到 见面 他 ,
现在赶紧跑来见他，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [rɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['bɑ:kɪŋ] .
making the icy rocks and hills around the bay ring back their joyous barking .
制作 这 冰冷的 岩石 和 丘陵 大约 这 湾 戒指 后退 他们的 欢乐 叫声 .
海湾周围冰冷的岩石和山丘回荡着它们欢快的吠叫声。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
There is , I believe ,
那里 是 , 我 相信 ,
我相信，确实存在这种情况。

[noʊ] [laɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [hæf][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
no light in all the wide world half so bright and dazzling as that of the first
不 光 在 全部 这 宽的 世界 一半 所以 明亮的 和 耀眼的 作为 那 的 这 第一的
brief day of an Arctic spring .
简短的 天 的 一个 北极 春天 .
整个世界都找不到比北极春天第一个短暂白昼更明亮、更耀眼的光芒了。

[skers] [kæn; kən][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] , [soʊ] [lɔ:n] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈtendər] [stɑ:r] - [ˈreɪz] ,
Scarce can the human eye , so long accustomed to the soft , tender star - rays ,
稀少 能 这 人类 眼睛 , 所以 长的 习惯 到 这 柔软的 , 投标 星星 - 射线 ,
[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] ,
the flickering ,
这 闪烁 ,

人类的眼睛, 长久以来习惯了柔和、温柔的星光和闪烁的光芒, 很难再去关注这些。

[ˈkʌlərd] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [ɔ:r][ˈmædʒɪk] [mu:n] - [bi:mz] , [ber] [tu;; tə] [lɒk] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [weɪsts] [ɔ:l]
coloured aurora , or magic moon - beams , bear to look on the white wastes all
有色 极光 , 或者 魔法 月亮 - 光束 , 熊 到 看 在 这 白色的 废物 全部
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

五彩斑斓的极光, 或是神奇的月光, 映照在周围洁白的荒原上。

[wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪljənz] [ænd; ənd] [ˈtrɪljənz] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈdaɪəmənds] ,
which seem to have been sown with billions and trillions of tiny diamonds ,
哪个 似乎 到 有 到过 播种 和 数十亿 和 万亿 的 微小的 钻石 ,
上面似乎播撒了数十亿甚至数万亿颗微小的钻石。

[ðə; ði][gɑ:d] - [meɪd] [ˈprɪzəmz][ænd; ənd] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [snoʊ] , [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt]
the God - made prisms and crystals of the virgin snow , pure and white
这 上帝 - 制成 棱镜 和 晶体 的 这 处女 雪 , 纯的 和 白色的
[æz; əz] [braʊ] [ʌv; əv][ˈeɪndʒl] .
as brow of angel .
作为 眉头 的 天使 .

上帝创造的纯洁无瑕的雪, 如同天使的额头般洁白无瑕, 宛如棱镜和水晶。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [ɪz] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] [lʊks] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
The ship towards which Captain Mayne Brace is slowly advancing looks , but for
这 船 向 哪个 队长 梅恩 支撑 是 缓慢地 前进 看起来 , 但 为了
[hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ,
her masts and rigging ,
她 桅杆 和 索具 ,

梅恩·布雷斯船长正缓缓驶向的那艘船, 除了桅杆和索具之外, 看起来.....

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mɑ:rˈki:] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [stem] [tu;; tə][stɜ:rn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ru:ft] [ˈoʊvər] ,
like a white marquee , for from stem to stern she had been roofed over ,
喜欢 一个 白色的 招牌 , 为了 从 干 到 船尾 她 有 到过 有顶棚 超过 ,
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

就像一座白色的大篷车, 因为从船头到船尾, 她都被屋顶覆盖着, 许多.....

[ˈmeni] [mu:nz] [əˈɡoʊ] , { - }
many moons ago , { 14 }
许多 月亮 前 , { - }

很久以前, {14}

[wen] [fɜ:rst] [ˈæŋkər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ɪnˈkɒ^nɪtə] [haɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
when first anchored here in the Gulf of Incognita high to the North ,
什么时候 第一的 锚定 这里 在 这 海湾 的 未知 高的 到 这 北 ,
当它最初在北部的因科格尼塔湾抛锚时,

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] - [ber] .
and west of Baffin's Bay .
和 西方 的 - 湾 .

以及巴芬湾以西。

[ˈsnəʊ] - [ˈsteɪps] [ˈliːd] [ˈhɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈhɪmˈself] [ˈmiːts] [ˈhɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Snow - steps lead him aboard , and the surgeon himself meets him at the
雪 - 步骤 带领 他 船上 , 和 这 外科医生 他自己 满足 他 在 这
[ˈfrouz(ə)n] [ˈgæŋweɪ] .
frozen gangway .
冷冻 舷梯 .

雪地台阶引领他登上船，外科医生本人在冰冷的舷梯上迎接了他。

“ [ˈsɪk] [ɔːl] [ˈduːɪŋ] [wel] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Sick all doing well , sir , ” says the doctor .**
“ 生病的 全部 正在做 出色地 , 先生 , ” 说道 这 医生 .

“先生，所有病人情况都很好。”医生说。

“ [ˈevri] [wʌn] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
“ **Every one been out to - day to peep at the sun ,**
“ 每一个 一 到过 出去 到 - 天 到 窥视 在 这 太阳 ,
“今天每个人都出去看太阳了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] ,
and the sight has done them all good ,
和 这 视线 有 完毕 他们 全部 好的 ,

而这番景象对他们所有人都有好处。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡleɪdz] [ænd; ənd]
though it has made some of them long for the green glades and
尽管 它 有 制成 一些 的 他们 长的 为了 这 绿色的 林间空地 和
[ˈroʊlɪŋ] [wʊdɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
rolling woods of dear old England .
滚动 树林 的 亲爱的 老的 英格兰 .

不过，这让其中一些人无比怀念亲爱的老英格兰的绿色林间空地和绵延起伏的森林。

[bʌt; bət] [kʌm] [brɪˈləʊ] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [θɔː] [jʊr; jər] [bɪrd] .
But come below , captain , and thaw your beard .
但 来 以下 , 队长 , 和 解冻 你的 胡须 .

船长，请到下面来，把你的胡子暖和暖和。

[ˈdɪnər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] .
Dinner ready to dish up .
晚餐 准备好 到 盘子 向上 .

晚餐准备好了，可以上菜了。

[let] [lemˈiː] [liːd] [juː; jʊ] .
Let me lead you .
让 我 带领 你 .

让我来带路。

[maɪnd] [ðæt] [roʊp] .
Mind that rope .
头脑 那 绳索 .

注意那根绳子。

[step] [haɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈmænɪdʒ] .
Step high , and you'll manage .
步 高的 , 和 你会 管理 .

迈出高远的步伐，你就能成功。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɪn] [frʌnt] .
There , now , catch hold of the rail , and I'll go down the companion in front .
那里 , 现在 , 抓住 抓住 的 这 轨 , 和 患病的 去 向下 这 伴侣 在 正面 .

现在，抓住栏杆，我跟前面的同伴一起下去。

[dʒʌst] [fɔːrˈtiːn] [steps] .
Just fourteen steps .
只是 十四 步骤 .

只需十四步。

[meɪk] [jɔː; jər] [fiːt] [jɔː; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] .
Make your feet your friends , and count .
制作 你的 脚 你的 朋友们 , 和 数数 .

让你的双脚成为你的朋友，并认真对待它们。

” [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [snoʊ] - [blaɪnd] .
” **For Captain Mayne Brace was for the time being snow - blind** .
” 为了 队长 梅恩 支撑 曾是 为了 这 时间 存在 雪 - 瞎的 .

“因为梅恩·布雷斯上尉当时患有雪盲症。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs] -
At the foot of the ladder the steward helped him to get out of his ice -
在 这 脚 的 这 梯子 这 管家 帮助 他 到 得到 出去 的 他的 冰 -
[rɪɡ] ,
rig ,
钻井平台 ,

在梯子脚下，服务员帮他从冰钓舱里出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɔː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈaɪˌbraʊz] , [ðen] [led][hɪm; ɪm][ɪn] .
and to thaw his beard and eyebrows , then led him in .
和 到 解冻 他的 胡须 和 眉毛 , 然后 引领 他 在 .

然后把他的胡须和眉毛融化掉，再把他领进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [oʊld][noʊ] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [braʊn] - [ˈbɪrdɪd] , [ˈroʊzi] , [ˈruːbɪkənd] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] —
He looked old no longer , but brown - bearded , rosy , rubicund , and jolly —
他 看起来 老的 不 更长 , 但 棕色的 - 留着胡子的 , 红润 , 红润的 , 和 快乐的 —
[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] .
just as a sailor should be .
只是 作为 一个 水手 应该 是 .

他看起来不再老了，而是满脸棕色胡须，面色红润，神采奕奕——就像一个水手该有的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊˈevər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] — [ˈriːəl] [piː] - [suːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɪn]
until the soup was finished — real pea - soup with some strength and body in
直到 这 汤 曾是 完成的 — 真实的 豌豆 - 汤 和 一些 力量 和 身体 在
[aɪ ˈtiː] — [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
it — that he once more regained his sight .
它 — 那 他 一次 更多的 恢复 他的 视线 .

直到汤喝完——那碗真正浓郁的豌豆汤——他才再次恢复了视力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [waɪl] [ðə; ði] [ˈstuːərd]
He had shut his eyes and leaned back in his easy - chair while the steward
他 有 关闭 他的 眼睛 和 倾斜 后退 在 他的 简单的 - 椅子 尽管 这 管家
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ,
was changing the plates ,
曾是 变化 这 盘子 ,

服务员换盘子的时候，他闭上眼睛，靠在了扶手椅上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [br'held] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['teɪbl] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
and when he looked again , he beheld the saloon table encircled with bright ,
和 什么时候 他 看起来 再次 , 他 观看 这 酒吧 桌子 包围 和 明亮的 ,
[ˈju:θfl] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] . { - }
youthful , and happy faces . { 15 }
青春 , 和 快乐的 面孔 : { - }

当他再次看向餐桌时，只见桌旁围满了容光焕发、青春洋溢、快乐无比的面孔。{15}

[ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn] [ðem; ðəm] , [aɪz] [ðæt] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [nu:] - [bɔ:rn] [dʒɔɪ] ;
Faces with hope in them , eyes that danced with new - born joy ;
面孔 和 希望 在 他们 , 眼睛 那 跳舞 和 新的 - 出生 喜悦 ;
脸上洋溢着希望，眼中闪烁着新生般的喜悦；

[fɔ:r; fər] [ˈæftər] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['drɪri] ['dɑ:rkənəs] , [ʌv; əv] ['ri:k] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ]
for after all these months of dreary darkness , of shrieking storms and blinding
为了 后 全部 这些 几个月 的 凄凉 黑暗 , 的 尖叫 暴风雨 和 失明
[ˈblɪzərdz] ,
blizzards ,
暴风雪 ,

经历了数月阴沉的黑暗、呼啸的风暴和刺目的暴风雪之后，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [læst] ?
had they not seen the sun at last ?
有 他们 不是 已见 这 太阳 在 最后的 ?
他们难道最终没见到太阳吗？

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] ['lenθən] [ænd; ənd] ['lenθən] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɔ:l] [wʌn] [ɔ:ŋ] ,
Yes , and the days would lengthen and lengthen till it would be all one long ,
是的 , 和 这 天 会 加长 和 加长 直到 它 会 是 全部 一 长的 ,
是的，白昼会越来越长，直到变成一个漫长的夜晚。

[braɪt] ['ɑ:rkɪk] [deɪ] .
bright Arctic day .
明亮的 北极 天 .
北极晴朗的一天。

[ðə; ði] [snəʊz] [wʊd] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] ['jɑ:ndər] , ['ævə,læntʃɪz] [wʊd] [fɔ:l] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
The snows would melt in the glens yonder , avalanches would fall thundering into the
这 雪 会 融化 在 这 格伦斯 远处 , 雪崩 会 落下 雷鸣 进入 这
['vælɪz] [br'ni:θ] ,
valleys beneath ,
山谷 下面 ,
远处山谷里的积雪会融化，雪崩会轰然坠入下方的山谷。

[ðə; ði] [taɪdz] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ə'raʊnd] ; ['jɑ:ndər] ['maʊnt(ə)n] [bɜ:rg] ,
the tides would break the ice around ; yonder mountain berg ,
这 潮汐 会 休息 这 冰 大约 ; 远处 山 伯格 ,
潮水会冲破周围的冰层；远处的山峰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lu:md] [ɡoʊst] - [laɪk] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wʊd]
which had loomed ghost - like all through the everlasting night of winter , would
哪个 有 迫近 鬼 - 喜欢 全部 通过 这 永恒 夜晚 的 冬天 , 会
[mu:v] ['siwərdz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;
move seawards and away ;
移动 向海 和 离开 ;
在漫长的冬夜里，它像幽灵般若隐若现，将向大海方向移动，远去。

[ðen] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [mɪst] , [wɪtʃ] [wʊd] [lɪft] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
then a week of mist , which would lift at length ,
然后 一个 星期 的 薄雾 , 哪个 会 举起 在 长度 ,
然后持续一周的雾气，最终会散去。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [hɪlz] [ɔ:l'redi] [pætɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] ['laɪkənz] [ænd; ənd]
and reveal hills already patched with the yellow and red of lichens and
和 揭示 丘陵 已经 已修补 和 这 黄色的 和 红色的 的 地衣 和
[ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [mɔ:sɪz] ,
the green of mosses ,
这 绿色的 的 苔藓 ,
露出的山丘上已经点缀着黄色和红色的地衣以及绿色的苔藓。

[sɔ:ft][ænd; ənd] ['tendə] .
soft and tender .
柔软的 和 投标 .
柔软嫩滑。
[fɔ:r; fə] ['sʌmə] [kʌmz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] .
For summer comes quickly in the Arctic .
为了 夏天 来 迅速地 在 这 北极 .
因为北极的夏天来得很快。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?
然后呢?
[waɪ] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðer; ðər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd]
Why , the birds would return in their tens of thousands , the gulls and
为什么 , 这 鸟类 会 返回 在 他们的 十 的 数千 , 这 海鸥 和
- , [ðə; ði]
gullimots , the malleys ,
- , 这 马利 ,
为什么呢? 成千上万的鸟儿会回来, 海鸥、灰背鸥、澳洲黑嘴鸥,

[ðə; ði]['pailəts] , [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['eɪndʒl] - ['snəʊbɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] [snəʊ] - ['bʌntɪŋ] [ɪt'self] .
the pilots , the beautiful angel - snowbird , and the wee snow - bunting itself .
这 飞行员 , 这 美丽的 天使 - 雪鸟 , 和 这 哇 雪 - 彩旗 本身 .
飞行员、美丽的雪鸟天使, 以及小小的雪鹀本身。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmə] , [ju:; jʊ] [si:] .
Then it would be summer , you see .
然后 它 会 是 夏天 , 你 看 .
那时就该是夏天了。
[berz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [slept] [ɪn]['frəʊz(ə)n][pɪts][ɔ:r] [keɪvz] [fɔ:r; fə] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
Bears themselves , that slept in frozen pits or caves for months and months ,
熊 他们自己 , 那 睡着了 在 冷冻 坑 或者 洞穴 为了 几个月 和 几个月 ,
熊自己, 会在冰冻的坑洞或洞穴里睡上几个月,

[wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [praʊl] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði]['ɑ:ktɪk] [fɒksɪz] ;
would be on the prowl once more , and eke the Arctic foxes ;
会 是 在 这 潜行 一次 更多的 , 和 埃克 这 北极 狐狸 ;
将会再次外出觅食, 捕食北极狐;

[ðə; ði] [si:] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
the sea would be alive and teeming with fish ,
这 海 会 是 活 和 繁盛 和 鱼 ,
大海将充满生机, 鱼类繁多。

[frʌm; frəm] [greɪt] [ʃɑ:ks] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l] - .
from great sharks down to the sportive and gay little ghahkas .
从 伟大的 鲨鱼 向下 到 这 运动型 和 同性恋 小的 - .
从巨大的鲨鱼到活泼可爱的小加卡鱼。

[ˈweɪlz] — [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] “ [raɪt] [ˈweɪlz] ” — [wɒd] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ˈjuːnɪˌkɔːnz] [wɒd]
Whales — the gigantic “ right whales ” — would dash into the bay , unicorns would
鲸鱼 — 这 巨大 “ 正确的 鲸鱼 ” — 会 短跑 进入 这 湾 , 独角兽 会

[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

鲸鱼——巨大的“露脊鲸”——会冲进海湾，人们还会看到独角兽，

[greɪt] [siːlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːlərsɪz] [wɒd] [ˈskræmb(ə)] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði]
great seals and walruses would scramble on to patches of ice to bask in the
伟大的 封印 和 海象 会 争夺 在 到 补丁 的 冰 到 晒 在 这

[ˈsʌŋˈaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;

海豹和海象会争先恐后地爬上冰面，沐浴阳光；

[ænd; ənd] , [ˈspredɪŋ] [waɪt] [seɪlz] [naʊ] { - }
and , spreading white sails now { 16 }
和 , 传播 白色的 帆 现在 { - }

现在，扬起白色的风帆{16}

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [ˈbriːz] , [ðə; ði] [ˈwɔːləɾəs] [bɑːrk] [wɒd] [stiːm] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
to woo the breeze , the Walrus barque would steam slowly away through the opening
到 哇 这 微风 , 这 海象 帆船 会 蒸汽 缓慢地 离开 通过 这 开幕

[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

为了迎着微风，海象号帆船会缓缓地穿过破冰处驶去。

[ɔːl] [hændz] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ,
all hands intent on making their fortunes ,
全部 双手 意图 在 制作 他们的 财富 ,

所有人都一心想发财致富，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] “ [ˈbʌmpər] [ʃɪp] ” [ðeɪ] [maɪt] [seɪl] [ˈsaʊθwəɾdz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈwaɪndz]
that in a “ bumper ship ” they might sail southwards long before the autumn winds
那 在 一个 “ 保险杠 船 ” 他们 可能 帆 向南 长的 前 这 秋天 风

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [bləʊ] .
began to blow .
开始 到 吹 .

他们或许可以乘坐一艘“碰碰船”，在秋风吹起之前很久就向南航行。

[ˈhædnt] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [təʊld] [ðoʊz] [tuː] [ˈhæpi] , [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [ˈjɑːndər] [ɔːl] [ðæt] [wɒd]
Hadn't Captain Mayne Brace told those two happy , hungry boys yonder all that would
之前没有 队长 梅恩 支撑 讲述 那些 二 快乐的 , 饥饿的 男孩们 远处 全部 那 会

[ˈhæpən] ?
happen ?
发生 ?

梅恩·布雷斯船长难道没有告诉那边那两个又饿又开心的男孩将会发生什么事吗？

[ænd; ənd] [wɹɜː; wəz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈevər] [rɔːŋ] ?
And was the captain ever wrong ?
和 曾是 这 队长 曾经 错误的 ?

船长什么时候犯过错？

[nɑːt] [hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

“ [jes] , [meit] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊn] [bi:f] , ” [sed] [tʃɑ:rlɪ] .
“ **Yes , mate , I will have another slice of that brown beef , ” said Charlie .**
“ 是的 , 伴侣 , 我 将要 有 其他 片 的 那 棕色的 牛肉 , ” 说 查理 .
“好的, 伙计, 我还要一块棕色的牛肉,”查理说。

“ [θæŋk] [ju:; jə] , [meit] , ” [sed] [wɔ:lt] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ] ?
“ **Thank you , mate , ” said Walt ; “ and why shouldn't I ?**
“ 感谢 你 , 伴侣 , ” 说 沃尔特 ; “ 和 为什么 不应该 我 ?
“谢谢你, 伙计,”沃尔特说; “我为什么不该谢谢你呢? ”

“ [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [glɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [sɪks'ti:n] — [bəuθ]
“ **Both boys were about the same age — glorious and independent sixteen — both**
“ 两个都 男孩们 是 关于 这 相同的 年龄 — 辉煌 和 独立的 十六 — 两个都
[kɔ:ld] [ðə; ði] [kæptɪn] [ʌŋk(ə)] ,
called the captain uncle ,
称为 这 队长 叔叔 ,
“两个男孩年龄相仿——都是英俊潇洒、独立自主的十六岁——都称呼船长为叔叔,

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['kʌznz] .
yet the boys were only cousins .
然而 这 男孩们 是 仅有的 表兄弟姐妹 .
然而, 这两个男孩只是表兄弟。

[ðeɪ] [lʌvd] , [rɪ'spektɪd] , [neɪ] , [i:v(ə)n] [rɪ'vɪəd] , [ðæt] [braʊn] - ['bɪrdɪd] ['skɪpər] ,
They loved , respected , nay , even revered , that brown - bearded skipper ,
他们 喜爱 , 受人尊敬 , 不 , 甚至 受人尊敬的 , 那 棕色的 - 留着胡子的 船长 ,
他们喜爱、尊敬, 甚至崇敬那位留着棕色胡子的船长。

[æz; əz] ['oʊnli] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [æn; ən] “ [ʌŋk(ə)] ” [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['twenti] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ɑ:n] [ðə; ði]
as only boys that have an “ uncle ” who has been twenty long years on the
作为 仅有的 男孩们 那 有 一个 “ 叔叔 ” WHO 有 到过 二十 长的 年 在 这
[stɔ:rmɪ] ['oʊ(ə)n] [kæn; kən] ,
stormy ocean can ,
暴风雨 海洋 能 ,
只有那些有个在波涛汹涌的大海上漂泊了二十年的“叔叔”的男孩才能体会到这种感觉。

[ænd; ənd] [du:] .
and do .
和 做 .

并且做到了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lædz] - [fɜ:rst] [kru:z] .
This had been the lads ' first cruise .
这 有 到过 这 小伙子们 - 第一的 巡航 .
这是这群小伙子第一次坐游轮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] ['edʒukertɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ɔ:lməʊst] ['penɪləs] ,
They were orphans , and though well educated , had been left almost penniless ,
他们 是 孤儿 , 和 尽管 出色地 受过教育 , 有 到过 左边 几乎 身无分文 ,
他们是孤儿, 虽然受过良好的教育, 但几乎一贫如洗。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] .
and were going to adopt the sea as a profession .
和 是 去 到 采纳 这 海 作为 一个 职业 .
他们打算以航海为职业。

[ðer; ðər] [ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ə'prentɪs] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]
Their uncle had apprenticed them to the barque , and just because he
他们的 叔叔 有 学徒 他们 到 这 帆船 , 和 只是 因为 他
[laɪkt] [ðem; ðəm] ,
liked them ,
喜欢 他们 ,
他们的叔叔收他们为徒, 让他们在船上当学徒, 仅仅因为他喜欢他们,

[ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
they lived here in the saloon , and had a cabin all to themselves ,
他们 居住地 这里 在 这 酒吧 , 和 有 一个 舱 全部 到 他们自己 ,
他们住在酒吧里, 拥有一间属于自己的小木屋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dek] , ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['wɒd(ə)n] [bʌŋks] , [ænd; ənd] “
instead of roughing it on the half - deck , sleeping in wooden bunks , and “
反而 的 粗加工 它 在 这 一半 - 甲板 , 睡眠 在 木制的 上下铺 , 和 “
[tʃʌmɪŋ] ” [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
chumming “ it with the spectioneer ,
结伴 ” 它 和 这 观众 ,
与其在半甲板上艰苦跋涉, 睡在木制铺位上, 还和旁观者“套近乎”,

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd]['bəʊsn] . { - }
the carpenter , and bo's'n . { 17 }
这 木匠 , 和 博恩 . { - }
木匠, 还有水手长。 {17}

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lædz] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [hu:] [ɪz]['oʊvər] ['fɔ:rti] ,
He liked the lads , I say , and no man who is over forty ,
他 喜欢 这 小伙子们, 我 说 , 和 不 男人 WHO 是 超过 四十 ,
我说, 他喜欢那些小伙子们, 而且没有哪个超过四十岁的男人会不喜欢他们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [soʊl] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [help] ['laɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [ʌv; əv]
and has still a soul left in him , can help liking an innocent boy of
和 有 仍然 一个 灵魂 左边 在 他 , 能 帮助 喜欢 一个 清白的 男生 的
[ðɪs] [eɪdʒ] ,
this age ,
这 年龄 ,
他心中仍存有赤子之心, 怎能不爱上这个年纪的纯真男孩呢?

[er] [jet] [ðə; ði] [blu:m] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['helθɪ] [tʃi:ks] ,
ere yet the bloom has left his healthy cheeks ,
埃雷 然而 这 盛开 有 左边 他的 健康 脸颊 ,
他健康的脸颊上还未褪去红晕,

[ɔ:r][ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [sko:rz] ['twenti] [ænd; ənd]['fænsɪs] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv]
or the days have come when he scores twenty and fancies himself a real live
或者 这 天 有 来 什么时候 他 得分 二十 和 幻想 他自己 一个 真实的 居住
[mæn] .
man .
男人 :

或者, 他得了二十分后, 就觉得自己是个真正的男子汉了。
[wɔ:lt][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]
Walt and Charlie to - day , being so happy at heart from having seen the
沃尔特 和 查理 到 - 天 , 存在 所以 快乐的 在 心 从 拥有 已见 这
[sʌn] [ə'gen] ,
sun again ,
太阳 再次 ,
今天, 沃尔特和查理因为再次见到阳光而欣喜若狂。

[wɜ:r; wər] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['brɔ:d,sɑɪdz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]
were raking the skipper fore and aft with concentrated broadsides of questions
是 耙草 这 船长 前 和 后部 和 集中 传单 的 问题
.
:
.
他们用密集的问题像扫射一样, 从船头到船尾扫向船长。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ðɪs] [ænd; ənd] “ [aɪ] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ðɪs] , [ðæt] ,
It was “ Oh , I say , uncle , “ this and “ I say , uncle , “ this , that ,
它 曾是 “ 哦 , 我 说 , 叔叔 , “ 这 和 “ 我 说 , 叔叔 , “ 这 , 那 ,
一会儿是“哦,我说,叔叔”,一会儿又是“我说,叔叔”,一会儿又是那样。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ,
and t'other all the time , until the great plum - pudding was borne in ,
和 另一个 全部 这 时间 , 直到 这 伟大的 李子 - 布丁 曾是 出生 在 ,
一直如此,直到那份巨大的李子布丁被端上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˈtʃætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˈwʌndər]
and then they stopped their chatter for a minute at least , to wonder
和 然后 他们 停止 他们的 喋喋不休 为了 一个 分钟 在 至少 , 到 想知道

[ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
and admire .
和 钦佩 .

然后,他们至少停下了交谈一分钟,驻足欣赏和赞叹。

[noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] “ [plʌm] - [dʌf] “ [ðɪs] .
No ordinary “ plum - duff “ this .
不 普通的 “ 李子 - 达夫 “ 这 .

这可不是普通的“李子布丁”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] , [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɜːrst]
It was large , and round , and brown , and jolly , half inclined to burst
它 曾是 大的 , 和 圆形的 , 和 棕色的 , 和 快乐的 , 一半 倾斜 到 爆裂

[ɪts] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] ,
its sides with merriment ,
它是 侧面 和 欢乐 ,

它又大又圆又棕色,而且很快乐,仿佛要高兴得撑破身体似的。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ˈlʌvɪŋli] [pɔːd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɡreɪvɪ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
as the mate lovingly poured the rich gravy over it .
作为 这 伴侣 深情地 倾倒 这 富有的 肉汁 超过 它 .

同伴满怀爱意地将浓郁的肉汁浇在上面。

[ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈreɪzɪnz] , [laɪk] [ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrktɪk] [naɪt] [ɪn]
Inside it was studded with real raisins , like the stars of an Arctic night in
里面 它 曾是 带钉的 和 真实的 葡萄干 , 喜欢 这 明星 的 一个 北极 夜晚 在

[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

里面满满的都是真正的葡萄干,数量多得像北极夜空中的繁星。

[ðoʊz] [ˈreɪzɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [wɪˈðɪn] [heɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Those raisins were well within hail of each other ,
那些 葡萄干 是 出色地 之内 冰雹 的 每个 其他 ,

那些葡萄干彼此之间的距离非常近。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈsɪmpli] [ˈdɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪb(ə)l] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]
and not simply dotted and dabbled in here and there as with the point
和 不是 简单地 虚线 和 迪布勒 在 这里 和 那里 作为 和 这 观点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːlɪŋ] - [ˈspaɪk] .
of a marling - spike .
的 一个 杂色 - 长钉 .

而且不是像用尖头颜料笔那样随意点缀。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
For Captain Mayne Brace knew how a boy or man should live ,
为了 队长 梅恩 支撑 知道 如何 一个 男生 或者 男人 应该 居住 ,

因为梅恩·布雷斯上尉知道一个男孩或男人应该如何生活。

[tuː; tə] [bʌk] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['rɪɡər] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːrktɪk] ['wɪntər] .
to buck himself up to face the rigours of an Arctic winter .
到 巴克 他自己 向上 到 脸 这 严酷 的 一个 北极 冬天 .
他鼓起勇气去面对北极严冬的严峻考验。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðæt] ['bɔːrdli] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [bɪ'looʃ] ,
While the boys are busy striking their share of that lordly plum - pudding below ,
尽管 这 男孩们 是 忙碌的 引人注目 他们的 分享 的 那 尊贵的 李子 - 布丁 以下 ,
当男孩们正忙着享用下面那份美味的李子布丁时,

[let][em 'iː] [seɪ] [dʒʌst][wʌn] [briːf] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [hɜːr'self] . { - }
let me say just one brief word or two about the Walrus herself . { 18 }
让 我 说 只是 一 简短的 单词 或者 二 关于 这 海象 她自己 . { - }
让我简单地说一两句话，关于海象本身。{18}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nuː] [bɑːrk] [ðen] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] ['eniwer]
She was almost a new barque then , and good enough to go anywhere
她 曾是 几乎 一个 新的 帆船 然后 , 和 好的 足够的 到 去 任何地方
[ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] ,
and do anything ,
和 做 任何事物 ,
她当时几乎是一艘全新的帆船，足以去任何地方做任何事情。

[ænd; ənd] [bɪ'biːŋd] [tuː; tə] [θriː] ['spekjələtɪv] ['mɜːtʃənts] [æt; ət] [hʌl] .
and belonged to three speculative merchants at Hull .
和 属于 到 三 推测性的 商人 在 赫尔 .
它属于赫尔的三位投机商人。

[ðiːz] ['oʊnərz] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] ['ɡriːnlənd] [iːst] [ænd; ənd] ['ɡriːnlənd]
These owners thought they knew quite a deal about Greenland East and Greenland
这些 所有者 想法 他们 知道 相当 一个 交易 关于 格陵兰 东方 和 格陵兰
[west] ,
West ,
西方 ,
这些业主自认为对格陵兰岛东部和西部相当了解。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['poʊlər] ['siːz] ,
and because they had never been to Polar seas ,
和 因为 他们 有 绝不 到过 到 极性 海域 ,
而且因为他们从未去过极地海域，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [kruː] [tuː; tə]
imagined that you had only to have a good ship and a crack crew to
想象 那 你 有 仅有的 到 有 一个 好的 船 和 一个 裂缝 全体人员 到
[stiːm] [ænd; ənd][seɪl] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] ,
steam and sail away to the frozen North ,
蒸汽 和 帆 离开 到 这 冷冻 北 ,
想象一下，只要有一艘好船和一群精干的船员，就能扬帆起航，驶向冰天雪地的北方。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [siːlz] [ɔːr] [weɪlz] — [skɪnz][ænd; ənd] ['blʌbə] — [ænd; ənd][seɪl]
pick up a paying cargo of seals or whales — skins and blubber — and sail
挑选 向上 一个 付费 货物 的 封印 或者 鲸鱼 — 皮肤 和 大声哭 — 和 帆
[bæk] [ə'ɡen] ,
back again ,
后退 再次 ,
装载一批有价值的海豹或鲸鱼货物——皮毛和鲸脂——然后返航。

['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['oʊnərz] [ə; eɪ] ['mɔːdɪst] - [pər] [sent] .
giving to the spirited owners a modest 200 per cent .
给予 到 这 精神抖擞 所有者 一个 谦虚的 - 每 中心 .
给予这些充满活力的业主200%的收益。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
on the capital .
在 这 首都 .

在首都。

[ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs][hæd; həd][bɪn][ˈkæpətəli][faʊnd] , [hɜ:r; həɹ][ˈendʒɪnz][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][best] ,
The Walrus had been capitally found , her engines were the best ,
这 海象 有 到过 资本 成立 , 她 发动机 是 这 最好的 ,
“海象号”的发现堪称完美，它的引擎是最好的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪlt][ʌv; əv][ti:k][ænd; ənd][breɪst][wɪð; wɪθ][oʊk] , [ˈfɔ:tɪfaɪd][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ɔ:l][əˈlɔ:ŋ]
she was built of teak and braced with oak , fortified forward and all along
她 曾是 建造 的 柚木 和 支撑 和 橡木 , 强化 向前 和 全部 沿着
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [laɪn] ,
the water - line ,
这 水 - 线 ,

她由柚木建造，橡木加固，船头和沿水线都进行了加固。

[ænd; ənd][ˈkærið][ˈevri][ˈmɑ:dəɹn][əˈplaɪəns][ðæt][ə; eɪ][bɑ:rk][kʊd; kəd][ber] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlektɹɪk][laɪt]
and carried every modern appliance that a barque could bear , with electric light
和 携带 每一个 现代的 器具 那 一个 帆船 可以 熊 , 和 电的 光
[ænd; ənd] — [wel] , [ænd; ənd][wʌt][nɑ:t] ?
, and — well , and what not ?
, 和 — 出色地 , 和 什么 不是 ?

船上配备了帆船所能承载的所有现代电器，包括电灯，以及——嗯，还有什么呢？

[ðen][breɪs][hɪmˈself][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði] “ [ˈkʌntri] , ” [æz; əz][ðə; ði][siː][ʌv; əv][aɪs][ɪz][kɔ:ld] ,
Then Brace himself had been in the “ country , ” as the sea of ice is called ,
然后 支撑 他自己 有 到过 在 这 “ 国家 , ” 作为 这 海 的 冰 是 称为 ,
当时布雷斯本人也曾到过那片被称为“冰海”的“国土”里。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][hæd; həd][ˈmɪltən][ðə; ði][meɪt] — [bəuθ][dʌnˈdiː][men] — [ænd; ənd][ðə; ði][kruː]
all his life , so had Milton the mate — both Dundee men — and the crew
全部 他的 生活 , 所以 有 米尔顿 这 伴侣 — 两个都 邓迪 男人 — 和 这 全体人员
[ʌv; əv][hʌl][men] ,
of Hull men ,
的 赫尔 男人 ,

他一生都是如此，他的大副米尔顿——两人都是邓迪人——以及赫尔船员们也是如此。

[ska:ts] , [ænd; ənd][ˈʃet.lændəɹz][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][ˈtʃoʊzn] .
Scots , and Shetlanders could hardly have been better chosen .
苏格兰人 , 和 设得兰群岛人 可以 几乎 有 到过 更好的 选定 .
苏格兰人和设得兰人简直是再合适不过的选择。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][ˈlev(ə)][best] , ” [ˈkæptɪn][ˈmeɪn][breɪs][hæd; həd][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I'm going to do my level best , ” Captain Mayne Brace had said to his
” 我是 去 到 做 我的 等级 最好的 , ” 队长 梅恩 支撑 有 说 到 他的
[ˈoʊnəɹz] ,
owners ,
所有者 ,

“我会尽我所能，”梅恩·布雷斯船长曾对他的船东们说。

[æz; əz][ðeɪ][ɔ:l][sæt][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊzi][səˈlu:n] , [waɪl] , [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][jɪr][əˈgoʊ] , [ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs]
as they all sat together in the cosy saloon , while , hardly a year ago , the Walrus
作为 他们 全部 卫星 一起 在 这 舒适 酒吧 , 尽管 , 几乎 一个 年 前 , 这 海象
,
.
,
.

他们都坐在舒适的沙龙里，而就在不到一年前，海象

[wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ber] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
with steam up , was just about to bear up and away .
和 蒸汽 向上 , 曾是 只是 关于 到 熊 向上 和 离开 .
蒸汽腾腾，正要扬帆起航。

" [aɪl] [du:][maɪ][best] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:lɹəs] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʃɪp] .
" I'll do my best , gentlemen , to bring the Walrus home a bumper ship .
" 患病的 做 我的 最好的 , 先生们 , 到 带来 这 海象 家 一个 保险杠 船 .
"先生们，我将竭尽全力，让‘海象号’满载而归。"

[aɪl] [traɪ][ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] { - }
I'll try the sealing { 19 }
患病的 尝试 这 密封 { - }
我会尝试密封{19}

[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
第一的。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [deɪnz] ,
If they have been scared away by the impulsive Danes ,
如果 他们 有 到过 害怕的 离开 经过 这 冲动 丹麦人 ,
如果他们被冲动的丹麦人吓跑了，

[aɪl] [ber] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbæfɪn] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪlz] ,
I'll bear up for the Bay of Baffin and do what I can with the whales ,
患病的 熊 向上 为了 这 湾 的 巴芬岛 和 做 什么 我 能 和 这 鲸鱼 ,
我会为巴芬湾挺身而出，尽我所能保护鲸鱼。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] . "
even if I have to winter there and wait for the spring fishing . "
甚至 如果 我 有 到 冬天 那里 和 等待 为了 这 春天 钓鱼 . "
即使我得在那里过冬，等到春天才能去钓鱼。"

" [ˈbrɑ:vʊʊ] , [breɪs] ! " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] .
" Bravo , Brace ! " said one of the owners .
" Bravo , 支撑 ! " 说 一 的 这 所有者 .
"干得好，布雷斯！"其中一位店主说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" It is all a bit of a spec on our part , you know .
" 它 是 全部 一个 少量 的 一个 规格 在 我们的 部分 , 你 知道 .
"这完全是我们的一些猜测，你知道的。"

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [wel] [ɪn'fɔrd] , [breɪs] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [kli:n] [ʃɪp] ,
But we're well insured , Brace , and rather than come home a clean ship ,
但 是 出色地 投保人 , 支撑 , 和 相当 比 来 家 一个 干净的 船 ,
但是我们有充足的保险，布雷斯，与其说是干净地回到家，

[wi:; wi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈrɪbz] [ɪn] - [beɪ] .
we wouldn't mind if you left her ribs in Baffin's Bay .
我们 不会 头脑 如果 你 左边 她 肋骨 在 - 湾 .
如果你把她的肋骨留在巴芬湾，我们也不会介意。

" [breɪs] [smaɪld] .
" Brace smiled .
" 支撑 微笑 .
布雷斯笑了。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðei] [ment] .
He knew what they meant .
他 知道 什么 他们 意思是 .
他明白他们的意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [hɪnts] [brɪfɔːr] .
He had heard such hints before .
他 有 听到 这样的 提示 前 .

他以前也听过类似的暗示。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['griːdi] ['oʊnərz] [hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst][wʌn] [mɪs'teɪk] .
But these greedy owners had made just one mistake .
但 这些 贪婪的 所有者 有 制成 只是 一 错误 .

但这些贪婪的业主只犯了一个错误。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [æz; əz] ['skɪpər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .
They had chosen as skipper an honest man — the noblest work of God .
他们 有 选定 作为 船长 一个 诚实的 男人 — 这 最高贵 工作 的 上帝 .

他们选择了一位诚实的人担任船长——这是上帝最伟大的杰作。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ I'm going to do the best for us all , ” he repeated quietly .
“ 我是 去 到 做 这 最好的 为了 我们 全部 , ” 他 重复 悄悄 .

“我会尽我所能，为我们所有人做到最好，”他平静地重复道。

[ðen] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] .
Then good - byes were said , and the ship had sailed .
然后 好的 - 轮空 是 说 , 和 这 船 有 航行 .

然后大家道别，船就起航了。

- , [ˈevər] - , [ðə; ði][wɔːlrəs][hæd; həd] [gɔːn] [ˈkrækɪŋ] [ɑːn] , [ˈʌndər] [stiːm] [ɔːr][ˈʌndər]
Nor'wards , ever nor'wards , the Walrus had gone cracking on , under steam or under
- , 曾经 - , 这 海象 有 已消失 裂纹 在 , 在下面 蒸汽 或者 在下面
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

无论是在蒸汽动力下还是帆船动力下，海象号都一直向着北方驶去，永不停歇。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ˈbrɪtɪʃ] [[ɔːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈsprediŋ] [ˈbɜːrɪdʒən] , [waɪld]
leaving the green British shores on which spring was already spreading bourgeon , wild
离开 这 绿色的 英国 海岸 在 哪个 春天 曾是 已经 传播 芽菜 , 荒野
[ˈflaʊər] , [ænd; ænd] [liːf] .
flower , and leaf .
花 , 和 叶子 .

离开绿意盎然的英国海岸，那里春天已经蔓延开来，百合花、野花和树叶竞相绽放。

- , [ænd; ænd][pæst][ðə; ði] [ˈɔːkni] , [ðə; ði] [ˈʃetlənd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɛərəʊz] ; - ,
Nor'wards , and past the Orkneys , the Shetlands , and the Faroes ; nor'wards ,
- , 和 过去的 这 奥克尼群岛 , 这 设得兰群岛 , 和 这 法罗群岛 ; - ,
[ˈɪntuː] [ˈwɪldər] , [ˈbluːɜː] ,
into wilder , bluer ,
进入 更狂野 , 更蓝 ,

向北，越过奥克尼群岛、设得兰群岛和法罗群岛；向北，进入更荒凉、更蔚蓝的海域，

[blækər] [ˈsiːz] [ænd; ænd] [ˈɔːrtər] [deɪz] ,
blacker seas and shorter days ,
更黑 海域 和 较短 天 ,

海水更黑，白昼更短。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈstɔːrmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [kənˈsiːvd] [baɪ] [ˈseɪləz] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
encountering storms such as cannot even be conceived by sailors in other parts of
遭遇 暴风雨 这样的 作为 不能 甚至 是 构思 经过 水手们 在 其他 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

遭遇其他地方的水手都无法想象的风暴，

[wið; wiθ] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [ˈfoʊm] - [ˈkrestɪd] , [ænd; ənd] [ˈmædli] , [ˌdɪməˈnaɪəkli]
with waves as high as pyramids , foam - crested , and madly , demoniacally
和 波浪 作为 高的 作为 金字塔 , 泡沫 - 冠状 , 和 疯狂地 , 恶魔般地
[ˈbreɪkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ɔːr] [əˈɡenst] ,
breaking around , or against ,
打破 大约 , 或者 反对 ,
海浪高达金字塔, 浪花翻滚, 疯狂地、恶魔般地拍打着四周或撞击着海岸。

[ɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [baːrk] ; - , [wið; wiθ] [aɪs] - [baʊnd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [ˈsnəʊˌstɔːmz]
or over the barque ; nor'wards , with ice - bound bows , and snowstorms
或者 超过 这 帆船 ; - , 和 冰 - 边界 弓 , 和 暴风雪
[ˈreɪdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
raging on the deck ,
愤怒 在 这 甲板 ,
或者越过小帆船; 向北望去, 船头被冰封, 甲板上暴风雪肆虐,

[ænd; ənd] [ˈsiːz] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] { - }
and seas that sang in { 20 }
和 海域 那 唱 在 { - }
以及在{20}中歌唱的海洋

[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈkɜːrɪŋ] [pæst] ;
the frosty air as they went curling past ;
这 霜冻 空气 作为 他们 去 冰壶 过去的 ;
他们盘旋而过时, 空气中弥漫着寒气;

- [æz; əz] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz] [ˈevər] [seɪld] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr] .
nor'wards as defiantly as ever sailed ship from British shore .
- 作为 公然挑衅 作为 曾经 航行 船 从 英国 支撑 .
像以往任何一艘从英国海岸扬帆起航的船只一样, 它毫不畏惧地向北方驶去。

- , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
Nor'wards , but all in vain .
- , 但 全部 在 徒劳 .
向北走, 但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪnz] ,
For the Danes ,
为了 这 丹麦人 ,
对丹麦人来说,

[huː] [hæd; həd] [ˈplʌʊd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈstɜːrdi] [haɪ] - [ˈfriːˌbɔːrd] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði]
who had ploughed their way in their sturdy high - freeboard ships through the
WHO 有 耕作 他们的 方式 在 他们的 结实的 高的 - 干舷 船舶 通过 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɪtˈself] ,
darkness of winter itself ,
黑暗 的 冬天 本身 ,
他们驾驶着坚固的高舷船只, 在严冬的黑暗中奋力前行。

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
had been there before them .
有 到过 那里 前 他们 .
他们之前就到过那里。

[lɔːŋ] [ˌmʌnθs] - [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪfti] [ˌtʌnz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
Long months ' fishing and hardly fifty tons of oil .
长的 几个月 - 钓鱼 和 几乎 五十 吨 的 油 .
历经数月捕鱼, 最终只收获了不到五十吨石油。

[ˈbrɪtɪʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [deɪnz] [hæd; həd] [kept] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
British though they were , the daring Danes had kept ahead of them ,
英国 尽管 他们 是 , 这 大胆 丹麦人 有 保留 前方 的 他们 ,
尽管他们是英国人, 但大胆的丹麦人始终领先于他们。

[ˈli:vɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n] [seɪv] [blʌd] - [steɪnd] [aɪs][ænd; ənd][ˈgɔ:ri]
leaving **naught** **for** **them** **to** **gaze upon** **save** **blood** **-** **stained** **ice** **and** **gory** **krengs**
离开 零 为了 他们 到 目光 之上 节省 血 - 染色 冰 和 血腥 克伦格
，
，
，

除了血迹斑斑的冰块和血淋淋的克伦格人之外，什么也没给他们留下。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [gɔ:nt] [berz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] .
on **which** **gaunt** **bears** **were** **feeding** .
在 哪个 瘦削 熊 是 喂养 .

瘦骨嶙峋的熊正在那里觅食。

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] , [dɪsˈɡʌstɪd] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n]
Captain **Mayne** **Brace** , **disgusted** , **had** **left** **the** **country** , **and** , **after** **a** **long**
队长 梅恩 支撑 , 厌恶 , 有 左边 这 国家 , 和 , 后 一个 长的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

梅恩·布雷斯船长对此感到厌恶，离开了这个国家，经过漫长的航行，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] - [beɪ] .
had **arrived in** **Baffin's** **Bay** .
有 到达的 在 - 湾 .

已抵达巴芬湾。

[ə; eɪ] [fju:] “ [raɪt] [weɪlz] ” [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd]
A **few** “ **right** **whales** ” **had** **been** **seen** , **but** **even** **they** **were** **hunted** **and**
一个 很少 “ 正确的 鲸鱼 ” 有 到过 已见 , 但 甚至 他们 是 猎杀 和
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

人们曾见过一些“露脊鲸”，但即使是它们也是野生的，遭到猎杀。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪft] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] .
and **so** **they** **had** **fished** **all** **the** **summer** **and** **caught** **nothing** .
和 所以 他们 有 钓鱼 全部 这 夏天 和 捕捉 没有什么 .

因此，他们整个夏天都在捕鱼，却一无所获。

[wel] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [breɪs] [ˈoʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] [læft] .
Well , **but** **Captain** **Brace** **only** **shook** **his** **brown** **beard** **and** **laughed** .
出色地 , 但 队长 支撑 仅有的 摇晃 他的 棕色的 胡须 和 笑了 .

但布雷斯船长只是摇了摇棕色的胡子，笑了。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
He **wasn't** **the** **man** **to** **let** **down** **his** **heart** **in** **a** **hurry** .
他 不是 这 男人 到 让 向下 他的 心 在 一个 匆忙 .

他不是那种会轻易敞开心扉的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] ;
He **was** **just** **the** **very** **life** **and** **soul** **of** **his** **crew** ;
他 曾是 只是 这 非常 生活 和 灵魂 的 他的 全体人员 ;

他简直就是船员们的灵魂人物；

[hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:dʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] ,
he **bore** **all** **his** **own** **hardships** **with** **never** **a** **murmur** ,
他 钻孔 全部 他的 自己的 艰辛 和 绝不 一个 低语 ,

他默默承受了所有苦难，从未抱怨过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and **had** **taught** **his** **men** **to** **do** **the** **same** .
和 有 教授 他的 男人 到 做 这 相同的 .

并教导他的部下也这样做。

[ɔ:ɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi] ['stʌdid] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['æktiv] .
All through the darkness he studied to keep them active .
全部 通过 这 黑暗 他 研究 到 保持 他们 积极的 :

他整夜都在学习，努力保持它们的活性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [stɑ:rz][ænd; ənd] [ɔ:'rɔ:rə] ; [ðeɪ] [fɪft] [ɪn][ðə; ði][aɪs] -
They had games on the snow under stars and aurora ; they fished in the ice -
他们 有 游戏 在 这 雪 在下面 明星 和 极光 ; 他们 钓鱼 在 这 冰 -
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

他们在星空和极光下的雪地上玩游戏；他们在冰洞里钓鱼，

[tə'boʊgən] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɡoʊstli] [bɜ:rg] [ðæt] [leɪ] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
tobogganed on the one great ghostly berg that lay not far off ; and , on board ,
雪橇 在 这 一 伟大的 幽灵般的 伯格 那 躺 不是 远的 离开 ; 和 , 在 木板 ,
他们乘坐雪橇滑到不远处那座巨大的幽灵般的冰山上；而且，在船上，

['hɑ:rdli][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [pæst] [bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] { - }
hardly an evening passed but some sort of { 21 }
几乎 一个 晚上 通过了 但 一些 种类 的 { - }
几乎每个晚上都发生了某种{21}

[ə'mju:zmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] — [ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ]
amusement had been on the boards — a play , a dance , a sing - song , a
娱乐 有 到过 在 这 板 — 一个 玩 , 一个 舞蹈 , 一个 唱歌 - 歌曲 , 一个
['jɑ:rnɪŋ] - [ænd; ənd] - ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [spel] ,
yarning - and - story - telling spell ,
纱线 - 和 - 故事 - 讲述 拼写 ,
舞台上曾上演过各种娱乐节目——戏剧、舞蹈、歌唱、故事会等等。

[ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [ɪt'self] .
or a concert itself .
或者 一个 音乐会 本身 :

或者一场音乐会本身。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɪn] [sledʒ] , [ðə; ði][men] ['drɔ:ɪŋ] [i:t] ['ʌðər] [taɪm] [ə'baʊt] ,
They had often gone on shore in sledges , the men drawing each other time about ,
他们 有 经常 已消失 在 支撑 在 雪橇 , 这 男人 绘画 每个 其他 时间 关于 ,
他们经常乘雪橇上岸，男人们轮流拉着雪橇。

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd]['nɔ:rə] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
and Nick and Nora lending a shoulder .
和 缺口 和 诺拉 贷款 一个 肩膀 :
尼克和诺拉也伸出了援手。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] , ['klevər] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] ,
The doctor was a plucky , clever young fellow about twenty years old , who ,
这 医生 曾是 一个 勇敢的 , 聪明的 年轻的 同伴 关于 二十 年 老的 , WHO ,
这位医生是个勇敢机智的年轻人，大约二十岁左右，他

['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'ʌðər] [hoʊl] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf]
having to wait for another whole twelve months before he should be old enough
拥有 到 等待 为了 其他 所有的 十二 几个月 前 他 应该 是 老的 足够的
— [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] — [tu:; tə][bi:; bi] [gaʊnd] [ænd; ənd] [kæpt] ,
— though he had passed — to be gowned and capped ,
— 尽管 他 有 通过了 — 到 是 身着礼服 和 封顶 ,
虽然他已经去世了，但还要再等整整十二个月，他才有资格穿上学位服和戴上学位帽。

[θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ɪn] [ðæt] [jɪr] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
thought he might as well put in that year at sea , and so here he was .
想法 他 可能 作为 出色地 放 在 那 年 在 海 , 和 所以 这里 他 曾是 :
他心想，不如就花一年时间在海上漂泊吧，于是他就来到了这里。

[ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskipər] [hɪm'self] [jʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [lʌvd] [mæn]
Next to the skipper himself young Dr . Wright was the best - loved man
下一个 到 这 船长 他自己 年轻的 博士 ； 赖特 曾是 这 最好的 - 喜爱 男人
[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 ；

除了船长本人之外，年轻的赖特医生是船上最受爱戴的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
He was really the quintessence of kindness ,
他 曾是 真的 这 精华 的 仁慈 ,
他真是善良的化身。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
and you never would have found him in his bunk if one of the men
和 你 绝不 会 有 成立 他 在 他的 假寐 如果 一 的 这 男人
[wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
were seriously ill .
是 严重地 患病的 ；

如果有人病得很重，你肯定不会在自己的铺位上找到他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
To - day he would not wait the conclusion of dinner , but , with his
到 - 天 他 会 不是 等待 这 结论 的 晚餐 , 但 , 和 他的
[ˈtelɪskoʊp] [stræpt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
telescope strapped across his shoulder ,
望远镜 绑带 穿过 他的 肩膀 ,

今天他没等晚饭吃完，就把望远镜背在肩上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskræmbld] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [nest] [ɪt'self] ,
he had scrambled right up to the crow's - nest itself ,
他 有 打乱 正确的 向上 到 这 乌鸦的 - 巢 本身 ,
他一路爬到了瞭望台上。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [raʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [əˈgen] .
to have one look round before the sun went down again .
到 有 一 看 圆形的 前 这 太阳 去 向下 再次 ；
在太阳再次落山之前，四处看看。

[æt; ət] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
At sea it is always the strange and the unexpected that is happening .
在 海 它 是 总是 这 奇怪的 和 这 意外 那 是 发生 ；
海上总是会发生各种奇奇怪怪、出乎意料的事情。

[bʌt; bət] [wen] [raɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
But when Wright turned his glass towards the great snow - lands of the west ,
但 什么时候 赖特 转向 他的 玻璃 向 这 伟大的 雪 - 土地 的 这 西方 ,
但当赖特将镜头转向西部广袤的雪原时，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he started back and rubbed his eyes .
他 开始 后退 和 摩擦 他的 眼睛 ；
他转身往后退，揉了揉眼睛。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ? { - }
Were those eyes deceiving him ? { 22 }
是 那些 眼睛 欺骗 他 ? { - }
那双眼睛欺骗了他吗？ {22}

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈgen] .
He wiped the glass and looked again .
他 擦拭 这 玻璃 和 看起来 再次 ；
他擦了擦玻璃，又看了看。

“ [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [juː ˈes] !
“ Mercy on us !
“ 怜悯 在 我们 !

“怜悯我们吧！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ he muttered .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] ?
“ Who or what are these ?
“ WHO 或者 什么 是 这些 ?

“这些是谁或什么？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [tiːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
“ It was a team of some kind that had just come over the horizon ,
“ 它 曾是 一个 团队 的 一些 种类 那 有 只是 来 超过 这 地平线 ,
“那是一支刚刚出现在地平线上的队伍，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [liːg] - [lɔːŋ] [sloʊp] [təːrdz] [ðə; ði] [hed]
and was now wending its way adown the league - long slope towards the head
和 曾是 现在 结束 它是 方式 向下 这 联盟 - 长的 坡 向 这 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
of the bay .
的 这 湾 .

现在，它正沿着长达一英里的斜坡蜿蜒而下，朝着海湾的尽头前进。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] .
And now he can make them out more distinctly .
和 现在 他 能 制作 他们 出去 更多的 明显地 .

现在他能更清楚地分辨出它们了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [waɪld] [ænd; ænd] [ˈwɑːndərɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [ˈsævɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was some wild and wandering tribe of semi - savages from the
它 曾是 一些 荒野 和 漫游 部落 的 半 - 野蛮人 从 这
[ɪnˈtɪriər] ,
interior ,
内部的 ,

那是一群来自内陆的半野蛮、游荡的部落。

[wɪð; wɪθ] [dɔːgz] [ænd; ænd] [sledʒ] [ænd; ænd] [men] [ɑːn] [skiːz] , [[ə; ei]] [ɔːr] [snoʊ] - [juːz] .
with dogs and sledges and men on skis , [A] or snow - shoes .
和 狗 和 雪橇 和 男人 在 滑雪板 , [一个] 或者 雪 - 鞋 .

带着狗和雪橇，还有穿着滑雪板[A]或雪鞋的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪːz] [ˈroʊvɪŋ] [ˈbændz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] ,
He knew that these roving bands were dangerous ,
他 知道 那 这些 漫游 乐队 是 危险的 ,

他知道这些流窜匪帮很危险。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [raːb] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈeksaɪl] [ðə; ði] [mɔːr]
and that they came but to rob or even to carry off into exile the more
和 那 他们 来了 但 到 抢 或者 甚至 到 携带 离开 进入 流亡 这 更多的
[ˈpiːsəbl] [ˈjæks] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːz] .
peaceable Yaks who live along the shores .
和平的 牦牛 WHO 居住 沿着 这 海岸 .

他们来此的目的只是为了抢劫，甚至将居住在海岸边的较为爱好和平的牦牛掳走流放。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ,
So he went hurrying down now to make his report ,
所以 他 去 匆忙 向下 现在 到 制作 他的 报告 ,

于是他赶紧下去汇报情况。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] **and soon the news spread through the ship , and the excitement was very** 和 很快 这 消息 传播 通过 这 船 , 和 这 激动 曾是 非常 [greɪt] [ɪn'di:d] . **great indeed** . 伟大的 的确 .

消息很快传遍了整艘船，船上顿时沸腾起来。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] — [ɪf] ['wɒrɪrɪz] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] — [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] . **The warriors — if warriors they were — delayed their coming , however** . 这 战士 — 如果 战士 他们 是 — 延迟 他们的 未来 , 然而 .

然而，这些战士——如果他们真是战士的话——却迟迟没有到来。

[ðə; ði] [sʌn] [set] , [ˈdɑ:rkənəs] [fel] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [meɪd] **The sun set , darkness fell , and it seemed evident that the natives had made** 这 太阳 放 , 黑暗 跌倒 , 和 它 似乎 明显 那 这 本地人 有 制成 [ə; eɪ] , **a détour** , 一个 .

太阳落山了，夜幕降临，很明显，当地人绕了远路。

[ɔ:r] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] . **or gone away entirely** . 或者 已消失 离开 完全 .

或者完全消失了。

[bʌt; bət] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['wɔ:lɪrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ɔ:r] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] **But watchful eyes guarded the Walrus and the village on shore through all the** 但 警惕 眼睛 守卫 这 海象 和 这 村庄 在 支撑 通过 全部 这 [ˈdrɪri] ['aʊəɪz] [ʌ; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] . **dreary hours of darkness that followed** . 凄凉 小时 的 黑暗 那 随后 .

但在接下来的漫长而阴沉的黑夜里，始终有警惕的目光守护着海象和岸边的村庄。

[ðə; ði]['jæks] [ə'ɔ:r] ['jɑ:ndər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] { - } **The Yaks ashore yonder had been altogether { 23 }** 这 牦牛 岸上 远处 有 到过 共 { - } .

远处岸边的牦牛全都{23}

['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:lɪrəs] ['pi:p(ə)] , **friendly to the Walrus people** , 友好的 到 这 海象 人们 ,

对海象人友好，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][læst] **and Captain Mayne Brace determined that he would defend them to the last** 和 队长 梅恩 支撑 决定 那 他 会 保卫 他们 到 这 最后的 [ɪn] [keɪs] [ʌ; əv] [ə'tæk] . **in case of attack** . 在 案件 的 攻击 .

梅恩·布雷丝上尉决心，如果遭到攻击，他将战斗到最后一刻。

[bʌt; bət] [naɪt] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪ'vent] ['hæpənɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] **But night passed by without a single event happening ; and about half - past ten** 但 夜晚 通过了 经过 没有 一个 单身的 事件 发生 ; 和 关于 一半 - 过去的 十 , **:** ,

但夜色渐深，什么事也没发生；大约十点半的时候，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [bɪ'gæən][tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
just as the dawn began to appear in the east , like the reflection from a
只是 作为 这 黎明 开始 到 出现 在 这 东方 , 喜欢 这 反射 从 一个
[greɪt] ['sɪti] ,
great city ,
伟大的 城市 ,

就像东方初现曙光，如同大城市的倒影，

[raɪt] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['krouz] - [nest] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp]
Wright went up to the crow's - nest , and once more turned his telescope
赖特 去 向上 到 这 乌鸦的 - 巢 , 和 一次 更多的 转向 他的 望远镜
['westwərdz] .
westwards .
向西 .

赖特爬上瞭望台，再次将望远镜转向西方。

[jes] ; ['jɑ:ndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [nɑ:t] [faɪv] [maɪlz]
Yes ; yonder they were , sure enough , at the very head of the bay not five miles
是的 ; 远处 他们 是 , 当然 足够的 , 在 这 非常 头 的 这 湾 不是 五 英里
[ɔ:f] .
off .
离开 .

是的；果然，他们就在那里，就在海湾的尽头，离这里不到五英里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [dʒɛ,ʃtɪkjʊ'leɪʃənz] ,
He could see their gesticulations ,
他 可以 看 他们的 手势 ,
[dʒɛ,ʃtɪkjʊ'leɪʃənz] .
他能看到他们的手势，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [men][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['erənt]
and watch the men as they went scurrying to and fro seeking for errant
和 手表 这 男人 作为 他们 去 匆匆忙忙 到 和 弗 寻求 为了 错误的
[dɔ:gz][tu;; tə] ['hɑ:rnɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [sledʒ] .
dogs to harness to the sledges .
狗 到 马具 到 这 雪橇 .

看着男人们来回奔走，寻找走失的狗，好把它们套到雪橇上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] !
They were coming !
他们 是 未来 !
[kʌmɪŋ] .
他们来了！

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] [dɔ:nd] [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And before day dawned or the sun rose they would be all around the ship .
和 前 天 黎明 或者 这 太阳 玫瑰 他们 会 是 全部 大约 这 船 .
[dɔ:nd] .
天还没亮，太阳还没升起，他们就会出现在船的周围。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [pi:s] [ɪz][tu;; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
The best way to secure peace is to be ready for war .
这 最好的 方式 到 安全的 和平 是 到 是 准备好 为了 战争 .
[wɔ:r] .
确保和平的最佳途径是做好战争准备。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [prɪ'perd] [tu;; tə] ['welkəm] [ɪ:ðər] [frend] [ɔ:r] [foʊ] .
But Captain Mayne Brace was soon prepared to welcome either friend or foe .
但 队长 梅恩 支撑 曾是 很快 准备 到 欢迎 任何一个 朋友 或者 敌人 .
[frend] .
但梅恩·布雷斯上尉很快就做好了迎接朋友或敌人的准备。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['sævɪdʒɪz] ? { - }
Were they savages ? { 24 }
是 他们 野蛮人 ? { - }
['sævɪdʒɪz] .
他们是野蛮人吗？ {24}

第二章

“ [hi:v] [raʊnd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs]
“ **HEAVE ROUND** , **SIR** , ” **SAID CAPTAIN MAYNE BRACE**
“ 举 圆形的 , 先生 , ” 说 队长 梅恩 支撑

“扬帆起航，长官，”梅恩·布雷斯船长说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] , [hæd; həd] [sti:md] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:]
When the Walrus , in the shortening days of autumn , had steamed slowly into
什么时候 这 海象 , 在 这 缩短 天 的 秋天 , 有 蒸 缓慢地 进入
[ɪnˈkɒ^nɪtə] [beɪ] ,
Incognita Bay ,
未知 湾 ,

在秋日渐短的白昼里，当“海象号”缓缓驶入因科尼塔湾时，

[fɪː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈpænkeɪk] [aɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
she had to force her way through the pancake ice with which the whole
她 有 到 力量 她 方式 通过 这 饼子 冰 和 哪个 这 所有的
[ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .
extent of the water was covered .
程度 的 这 水 曾是 涵盖 .

她不得不强行穿过覆盖整个水面的厚厚冰层。

[flæt] [ˈpi:sɪz] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] , [ˈpraɪbəbli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ,
Flat pieces these are , probably no more than a foot thick ,
平坦的 件 这些 是 , 大概 不 更多的 比 一个 脚 厚的 ,
[ˈkʌvəd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ]
covered of course with several inches of snow , and with an average
涵盖 的 课程 和 一些 英寸 的 雪 , 和 和 一个 平均的
[daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] , [seɪ] , [eɪt] [fi:t] .
diameter of , say , eight feet .
直径 的 , 说 , 八 脚 .

当然，它被几英寸厚的积雪覆盖着，平均直径大约为八英尺。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [floʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
They are really the débris of a baby - floe which the waves ,
他们 是 真的 这 碎片 的 一个 婴儿 - 浮冰 哪个 这 波浪 ,
[reɪzɪd] [baɪ][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp] .
raised by some far - off gale of wind , have broken up .
提高 经过 一些 远的 - 离开 大风 的 风 , 有 破碎的 向上 .

受远方强风的影响，它们已经破碎。

[ðə; ði] [snoʊ] - [edʒ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz]
The snow - edge all around them is raised by the constant contact of the pieces
这 雪 - 边缘 全部 大约 他们 是 提高 经过 这 持续的 接触 的 这 件
[ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
of ice with one another ,
的 冰 和 一 其他 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpænkerks] .
and this gives them a fancied resemblance to gigantic pancakes .
和 这 给予 他们 一个 幻想 相似 到 巨大 煎饼 .

由于冰块之间不断相互接触，他们周围的雪缘被抬了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpænkerks] .
and this gives them a fancied resemblance to gigantic pancakes .
和 这 给予 他们 一个 幻想 相似 到 巨大 煎饼 .
[ˈpænkeɪk] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ]
covered of course with several inches of snow , and with an average
涵盖 的 课程 和 一些 英寸 的 雪 , 和 和 一个 平均的
[daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] , [seɪ] , [eɪt] [fi:t] .
diameter of , say , eight feet .
直径 的 , 说 , 八 脚 .

这使得它们看起来很像巨大的煎饼。

[hens] [ðer; ðər] [nɛrm] .
Hence their name .
因此 他们的 姓名 .

因此得名。

[bʌt; bət] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs][hæd; həd] [ˈæŋkər] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] , [ænd; ənd][ɪn]
But soon after the Walrus had anchored , the sky had cleared , and in
但 很快 后 这 海象 有 锚定 , 这 天空 有 已清除 , 和 在
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

但就在海象号抛锚后不久，天空放晴，死寂之中，

[ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɪntər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n] [təˈgeðər] [baɪ] [strɔ:ŋ] [beɪ] -
unbroken silence of an early winter , they were frozen together by strong bay -
未破 沉默 的 一个 早期的 冬天 , 他们 是 冷冻 一起 经过 强的 湾 -
[aɪs] .
ice .
冰 .

初冬的寂静无声，他们被厚厚的海湾冰层冻在了一起。

[ðen] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] ,
Then snow had fallen and fallen and fallen ,
然后 雪 有 倒下 和 倒下 和 倒下 ,
雪越下越大，越下越大。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɪft] [wʌn] [ˈfeðəri] [fleɪk] , [tɪl] ,
with never a breath of wind strong enough to lift one feathery flake , till ,
和 绝不 一个 气息 的 风 强的 足够的 到 举起 一 羽毛状的 薄片 , 直到 ,
直到有一天，连一丝微风都吹不起来，连一片雪花都飘落了。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərk] { - }
on looking out over the bulwarks { 25 }
在 寻找 出去 超过 这 堡垒 { - }

从舷墙向外眺望{25}

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ]
one morning after the decks had been cleared , and the sun was shining
一 早晨 后 这 甲板 有 到过 已清除 , 和 这 太阳 曾是 灼灼
[əˈgen] , [loo] !
again , lo !
再次 , 洛 !

一天早晨，甲板清理完毕，阳光再次普照大地，瞧！

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌnˈbroʊkən] , [ˌʌnˈrɪŋkl] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ]
the whole surface of the bay was one unbroken , unwrinkled sheet of dazzling
这 所有的 表面 的 这 湾 曾是 一 未破 , 无皱纹 床单 的 耀眼的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

整个海湾的水面就像一张完整无瑕、光滑平整的耀眼雪幕。

[hæd; həd] [ðæt] [fɔ:l] [kənˈtɪnju:d] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈberɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Had that fall continued it would have buried ship and crew and all .
有 那 落下 持续 它 会 有 埋葬 船 和 全体人员 和 全部 .

如果坠落继续下去，船只、船员以及所有人员都会被掩埋。

[ðən] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ['slɪmwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [fiːld] [fel] [ænd; ənd]
Then the glass had gone down somewhat , and the snow - field fell and
然后 这 玻璃 有 已消失 向下 有些 , 和 这 雪 - 场地 跌倒 和
[fræŋk] .
shrank .
缩小 .

然后玻璃落了下来一些，雪地也随之塌陷缩小。

[ˈhɑːrdər][frɔːst][ðæn; ðən]['evər] ['rendəd] ['neɪtʃz] ['wɪntər] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ['æftər] [ðɪs] [soʊ][ˈsɑːlɪd]
Harder frost than ever rendered Nature's winter winding - sheet after this so solid
更难 霜 比 曾经 渲染 自然的 冬天 绕线 - 床单 后 这 所以 坚硬的
[ænd; ənd][hɑːrd] ,
and hard ,
和 难的 ,

比以往任何时候都更加严酷的霜冻，使得大自然的冬季裹尸布变得如此坚硬。

[ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [nɑːt][ə; eɪ]
that a regiment of artillery could have passed over it and left not a
那 一个 团 的 炮兵 可以 有 通过了 超过 它 和 左边 不是 一个
[treɪs] [br'haɪnd] .
trace behind .
痕迹 在后面 .

一支炮兵部队可以从这里经过，却不留下任何痕迹。

[wen] [snəʊ] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [sʌt] [haɪ] , [waɪld]
When snow had again fallen , it had been accompanied by such high , wild
什么时候 雪 有 再次 倒下 , 它 有 到过 伴随 经过 这样的 高的 , 荒野
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,

再次下雪的时候，还伴随着狂风。

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] [graʊnd] ['ɪntuː] ['tʃoʊkɪŋ] [aɪs] - [dʌst] , [ænd; ənd] [swept] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði]
that the flakes were ground into choking ice - dust , and swept clean off the
那 这 薄片 是 地面 进入 窒息 冰 - 灰尘 , 和 扫荡 干净的 离开 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
surface of the bay .
表面 的 这 湾 .

雪花被磨成呛人的冰尘，从海湾表面被彻底扫除。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlet][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['nɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The head of this inlet was about five nautical miles from the ship ,
这 头 的 这 进口 曾是 关于 五 航海 英里 从 这 船 ,
这个海湾的源头距离船只大约五海里，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['neɪtɪvz] [ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [snəʊ] - [beɪ] ,
but as soon as the advancing natives got on to the level snow - bay ,
但 作为 很快 作为 这 前进 本地人 得到 在 到 这 等级 雪 - 湾 ,
[wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] [sledʒ] ,
with dogs and sledges ,
和 狗 和 雪橇 ,

但是，当推进的土著居民带着狗和雪橇登上平坦的雪湾时，

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪndʒ] , [ʃrɪl] [kraɪz] ,
they commenced to make short work of this , and their strange , shrill cries ,
他们 开始 到 制作 短的 工作 的 这 , 和 他们的 奇怪的 , 尖锐 哭泣 ,
他们开始迅速地处理这些东西，并发出奇怪而尖锐的叫声。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['ɜːdʒd] ['mædli] ['ɑːnwərdz] ,
as the dogs were urged madly onwards ,
作为 这 狗 是 敦促 疯狂地 开始 ,

狗儿们被疯狂地驱赶着向前跑去。

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ] [ðooz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] .
could now be distinctly heard by those on board the Walrus .
可以 现在 是 明显地 听到 经过 那些 在 木板 这 海象 .

现在，海象号上的人们可以清楚地听到他们的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] !
They were coming on like a whirlwind !
他们 是 未来 在 喜欢 一个 旋风 !

他们像旋风一样席卷而来！

[ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːrɪndʒ] [bɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
Faded the rich orange bar on the southern horizon ,
褪色 这 富有的 橙子 酒吧 在 这 南部 地平线 ,

南方地平线上那片浓郁的橙色光带渐渐消失。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [beɪ] .
and the first rays of the great silver shield of a sun fell athwart the bay .
和 这 第一的 射线 的 这 伟大的 银 盾 的 一个 太阳 跌倒 横穿 这 湾 .

第一缕阳光如同巨大的银色盾牌，洒落在海湾上。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm] . { - }
The advance was stopped in a second's time . { **26** }
这 进步 曾是 停止 在 一个 秒 时间 . { - }

进攻在一秒钟之内就停止了。{26}

[daʊn] [draːpt] [men] [ænd; ʌnd][dɔːgz] , [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [rest] [ænd; ʌnd][pænt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]
Down dropped men and dogs , the dogs to rest and pant , the natives to
向下 掉落 男人 和 狗 , 这 狗 到 休息 和 喘气 , 这 本地人 到
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

人和狗都倒了下来，狗停下来休息喘气，当地人则开始祈祷。

[ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrɪnd] ['sʌnwərdz] .
their heads turned sunwards .
他们的 头部 转向 向阳面 .

他们的头转向了太阳的方向。

[tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [sledʒ] , [huː] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [aɪs] -
Two figures in the tallest sledge , who were wrapped in the skins of the big ice -
二 数据 在 这 最高 雪橇 , WHO 是 包装 在 这 皮肤 的 这 大的 冰 -
[ber] ,
bear ,
熊 ,

最高的雪橇上坐着两个人，他们裹着大冰熊的皮。

[dɪd][naːt] [dɪ'send] .
did not descend .
做过 不是 下降 .

没有下降。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [bent] [loʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['revərəns] .
Yet even they bent low their heads in reverence .
然而 甚至 他们 弯曲 低的 他们的 头部 在 尊敬 .

但他们也都低下头，表示敬意。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [faɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] .
" We will have no fight , " said Captain Mayne Brace .
" 我们 将要 有 不 斗争 , " 说 队长 梅恩 支撑 .

“我们不会反抗，”梅恩·布雷斯上尉说道。

“ [men] [hu:] [prei] ['nevər] [fait] , [seiv] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] . ”
“ **Men who pray never fight , save in a cause that is just .** ”
“ 男人 WHO 祈祷 绝不 斗争 , 节省 在 一个 原因 那 是 只是 . ”
“ 祈祷的人从不战斗, 除非是为了正义的事业。”

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ” [raɪt] , “ [lʊk] ['jɑ:ndər] ! ”
“ **For all that ,** ” **said “ Dr .** ” **Wright ,** “ **look yonder !** ”
“ 为了 全部 那 , ” 说 “ 博士 . ” 赖特 , ” 看 远处 ! ”
“ 尽管如此,”赖特博士说,“看看那边! ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] , [wer] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər]
“ **He was pointing northwards , where the Teelies , as the friendly natives were**
“ 他 曾是 指向 向北 , 在哪里 这 - , 作为 这 友好的 本地人 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

“他指着北方, 那里居住着蒂利人, 他们是友好的土著居民。”

[kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑ:di] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
could now be seen rapidly advancing in a compact body , all armed with that
可以 现在 是 已见 快速 前进 在 一个 袖珍的 身体 , 全部 武装 和 那
[ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] - [æks] ,
terrible battle - axe ,
糟糕的 战斗 - 斧头 ,
现在可以看到他们迅速列队前进, 全员手持那可怕的战斧。

[ðə; ði] [si:l] - [klʌb] .
the seal - club .
这 海豹 - 俱乐部 .

海豹俱乐部。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [bent] [ɑ:n] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['nu:;klʌməz] .
They were evidently bent on intercepting the newcomers .
他们 是 显然 弯曲 在 拦截 这 新来者 .

他们显然一心想要拦截新来者。

[pər'hæps] [ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv][oʊld] , [ðoʊz] ['semi] - ['sævɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [ɪn'tɪəriər] .
Perhaps they knew , of old , those semi - savages from the far interior .
也许 他们 知道 , 的 老的 , 那些 半 - 野蛮人 从 这 远的 内部的 .

或许他们从古时就认识那些来自遥远内陆的半野蛮人。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ðɪs] [ə'fer] ['entərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] , ”
“ **Now ,** ” **said the skipper ,** “ **this affair enters on a new phase ,** ”
“ 现在 , ” 说 这 船长 , ” 这 事务 进入 在 一个 新的 阶段 , ”
“ 现在,”船长说,“这件事进入了一个新的阶段。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [ɪntər'vi:n] [æz; əz] ['pi:s,meɪkəz] , [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] ['jɑ:ndər] [wɪl] [su:n]
and if we cannot intervene as peacemakers , the snow out yonder will soon
和 如果 我们 不能 干预 作为 和平缔造者 , 这 雪 出去 远处 将要 很快
[bi:; bi] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . ”
be brown with blood . ”
是 棕色的 和 血 . ”
如果我们不能出面调解, 那边的雪很快就会被鲜血染成褐色。”

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [boʊld] [jʌŋ] [raɪt] . ”
“ **I have it , sir ,** ” **cried bold young Wright .** ”
“ 我 有 它 , 先生 , ” 哭 大胆的 年轻的 赖特 . ”
“ 我有了, 先生! ”大胆的年轻赖特喊道。

“ [gɪv] [em 'i:][ten] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] - . ”
“ **Give me ten men , and I will go and meet the Teelies .** ”
“ 给 我 十 男人 , 和 我 将要 去 和 见面 这 - . ”
“给我十个人, 我就去迎战蒂利人。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['blʌdʃed] , ['kæptɪn] .
I don't want to see bloodshed , captain .
我 不 想 到 看 流血事件 , 队长 .

我不想看到流血事件发生，队长。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪl(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd]
I have enough on the sick - list as it is , without the addition of wounded
我 有 足够的 在 这 生病的 - 列表 作为 它 是 , 没有 这 添加 的 受伤
[ˈjæks] . ”
Yaks . ”
牦牛 . ”

我的病号名单上已经够多了，可不想再添上受伤的牦牛。”

“ [teɪk] [jɔː; jər][men] , [ænd; ənd][ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [raɪt] , ” [kraɪd] ['meɪn] [breɪs] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Take your men , and off you go , Wright , ” cried Mayne Brace , laughing ;**
“ 拿 你的 男人 , 和 离开 你 去 , 赖特 , ” 哭 梅恩 支撑 , 笑 ;
“带上你的人，走吧，赖特，”梅恩·布雷斯笑着喊道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . { - }
“ **but I believe you are just spoiling for a fight all the same . { 27 }**
“ 但 我 相信 你 是 只是 破坏 为了 一个 斗争 全部 这 相同的 . { - }
但我相信你仍然是想找茬打架。{27}

[brɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] “ [ɑːxtər'mʌkti] ” [wɪ'dəʊt] [tʃoʊkɪŋ] ,
Before an Englishman could have said “ Auchtermuchty ” without choking ,
前 一个 英国人 可以 有 说 “ 奥赫特穆赫蒂 ” 没有 窒息 ,
还没等一个英国人不噎住地说出“Auchtermuchty”这个词，

[raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] ['merɪ] [men][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Wright and his ten merry men were over the side and away .
赖特 和 他的 十 欢乐 男人 是 超过 这 边 和 离开 .
赖特和他的十个快乐伙伴翻过船舷，扬帆起航。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [siːmd] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] ,
He soon reached the Teelies and stopped , but these men seemed very excited ,
他 很快 达到 这 - 和 停止 , 但 这些 男人 似乎 非常 兴奋的 ,
他很快到达了蒂利人那里并停了下来，但这些人看起来非常激动。

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [klʌbz] ['θretnɪŋli] .
and brandished their clubs threateningly .
和 挥舞 他们的 俱乐部 威胁地 .
他们挥舞着棍棒，进行威胁。

[ðə; ði] [sleɪ] ['eskəməʊz][hæd; həd][ɔːlsəʊ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] .
The sleigh Eskimos had also halted , and appeared to be preparing .
这 雪橇 爱斯基摩人 有 还 停止 , 和 出现 到 是 准备 .
爱斯基摩人的雪橇也停了下来，似乎正在做准备。

[æt; ət] [ðæt] ['mɒʊmənt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ'tiː] [tʊk] [pleɪs]
At that moment a battle appeared to be imminent , and , if it took place
在 那 片刻 一个 战斗 出现 到 是 迫在眉睫 , 和 , 如果 它 采取 地方
,
:
,

那一刻，一场战斗似乎一触即发，如果战斗真的爆发，

[ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
a queer one it would be .
一个 酷儿 一 它 会 是 .
那将是一个古怪的例子。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [ˈteriər] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃeɪn] ,
The Teelies were like a bull - terrier straining wildly at the end of its chain ,
这 - 是 喜欢 一个 公牛 - 梗犬 紧张 疯狂地 在 这 结尾 的 它是 链 ,
蒂利犬就像一只被拴住的斗牛犬, 拼命挣扎着想要逃脱。

[mæd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
mad to make a dash for the enemy .
疯狂的 到 制作 一个 短跑 为了 这 敌人 .
疯狂地冲向敌人。

[ænd; ənd] [pʊr] [raɪt] [faʊnd] [ðæt] , [du:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈspi:dəli] [let] [ðem; ðəm]
And poor Wright found that , do what he might , he must speedily let them
和 贫穷的 赖特 成立 那 , 做 什么 他 可能 , 他 必须 迅速地 让 他们
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,
可怜的赖特发现, 无论他怎么做, 都只能尽快放他们走。

[ðen] [stænd] [ˈaɪdli] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] .
then stand idly by and look on .
然后 站立 闲散地 经过 和 看 在 .
然后袖手旁观。

[ˈda:nɪbrʊk] [fer] [ɑ:n] [æn; ən] [rɪlek(ə)n] [deɪ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [ˈeɪnfənt] [bælɪpɔ:ri:n] ,
Donnybrook fair on an election day , or a wedding at ancient Ballyporeen ,
唐尼布鲁克 公平的 在 一个 选举 天 , 或者 一个 婚礼 在 古老的 巴利波林 ,
选举日的唐尼布鲁克集市, 或是古老的巴利波林庄园的婚礼

[ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] .
wouldn't be a circumstance to the fight that would follow .
不会 是 一个 环境 到 这 斗争 那 会 跟随 .
这不会成为接下来战斗的条件。

[bʌt; bət] [lʊʊ] ! [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdiən] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [kʌt] .
But lo ! just at that moment the Gordian knot was unexpectedly cut .
但 洛 ! 只是 在 那 片刻 这 戈尔迪安 结 曾是 不料 切 .
但是, 就在那一刻, 戈尔迪之结出乎意料地被解开了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪ] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
For the high sledge , with the two men in it ,
为了 这 高的 雪橇 , 和 这 二 男人 在 它 ,
高高的雪橇, 上面坐着两个人,

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fɔ:r]
was seen to detach itself from the main body , and , with but four
曾是 已见 到 分离 本身 从 这 主要的 身体 , 和 , 和 但 四
[dɔ:gz] [ˈhɑ:nɪst] [ðəˈtu:] ,
dogs harnessed thereto ,
狗 已掌握 到 ,
人们看到它从主体上脱离, 而且, 只有四只狗拴在上面,

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [æt; ət] [trəˈmendəs] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] .
was driven at tremendous speed towards the Walrus .
曾是 驱动 在 巨大的 速度 向 这 海象 .
被驱赶着以极快的速度冲向海象。

[spi:d] [wʌz; wəz] [ˈslækənd] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɡɑ:t] [mʌtʃ] [ˈʊvər] [hæf] - [weɪ] ,
Speed was slackened , however , before it got much over half - way ,
速度 曾是 松弛 , 然而 , 前 它 得到 很多 超过 一半 - 方式 ,
然而, 还没过半程, 速度就慢了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli]
and now the faces and figures of the men on board could be distinctly
和 现在 这 面孔 和 数据 的 这 男人 在 木板 可以 是 明显地
[si:n] . { - }
seen . { **28** }
已见 . { - }

现在，船上男人的面容和身形清晰可见。{28}

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [stɛəd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli] .
And Captain Mayne Brace and his crew stared silently and wonderingly .
和 队长 梅恩 支撑 和 他的 全体人员 凝视 默默 和 惊奇地 .
梅恩·布雷斯船长和他的船员们默默地、疑惑地望着。

[ði:z] [men][wɜ:r; wə] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t][ˈeskəməʊz] , [fɑ:r] [les] [wɜ:r; wə] [ðeɪ] [ˈsævɪdʒɪz] .
These men were evidently not Eskimos , far less were they savages .
这些 男人 是 显然 不是 爱斯基摩人 , 远的 较少的 是 他们 野蛮人 .
这些人显然不是爱斯基摩人，更不是野蛮人。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈskwerli] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][da:rk][ɪn]
One was very tall and squarely built , and , had he not been so dark in
一 曾是 非常 高的 和 完全 建造 , 和 , 有 他 不是 到过 所以 黑暗的 在
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,

其中一人身材高大魁梧，如果不是肤色黝黑的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
would have been very handsome .
会 有 到过 非常 英俊的 .
他本来会非常英俊。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈveri] [ɔ:rt] ,
His companion was evidently very short ,
他的 伴侣 曾是 显然 非常 短的 ,
他的同伴显然个子很矮。

[bʌt; bət][æz; əz] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] [æz; əz] [ˈeni] [ˈæθli:t] [wʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] .
but as broad in the beam as any athlete would care to be .
但 作为 广阔 在 这 光束 作为 任何 运动员 会 关心 到 是 .
但他的平衡木宽度却达到了任何运动员都梦寐以求的水平。

[bəʊθ][wɜ:r; wə] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wə] [slʌŋ] [ˈkerləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both were armed with rifles , but these were slung carelessly in front of the
两个都 是 武装 和 步枪 , 但 这些 是 吊着 粗心大意 在 正面 的 这
[sledʒ] .
sledge .
雪橇 .
两人都配备了步枪，但这些步枪却随意地挂在雪橇前面。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
Presently they were close at hand .
目前 他们 是 关闭 在 手 .
他们现在就在附近。

[ðen] [ðə; ði][ˈtɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] “
Then the taller of the two , who had been driving , ordered the dogs to “
然后 这 更高 的 这 二 , WHO 有 到过 驾驶 , 订购 这 狗 到 “
[daʊn] - [tʃɑ:rdʒ] ,
down - charge ,
向下 - 收费 ,
然后，两人中个子较高的那位（他当时正在开车）命令狗“向下冲锋”，

” [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

” and threw the reins to his companion .

” 和 扔 这 缰绳 到 他的 伴侣 .

“然后把缰绳扔给了他的同伴。”

[wen] [hi;; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] - [laɪk] [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
When he stood erect on the snow , with his spear - like pole in his left hand ,

什么时候 他 站立 直立 在 这 雪 , 和 他的 矛 - 喜欢 极 在 他的 左边 手 ,

当他笔直地站在雪地上, 左手拿着长矛状的杆子时,

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hʊd] [ɔ:f] ,

and pulled his skin hood off ,

和 拉 他的 皮肤 兜帽 离开 ,

然后他扯掉了身上的皮兜帽,

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [braʊn] [her] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

the volume of long dark brown hair that tumbled down over his shoulders ,

这 体积 的 长的 黑暗的 棕色的 头发 那 翻滚 向下 超过 他的 肩膀 ,

他那浓密的深棕色长发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɜ:r] - [klæd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn]
his splendid fur - clad figure and dignity of bearing , would have brought down

他的 灿烂 毛皮 - 覆膜 数字 和 尊严 的 轴承 , 会 有 带来 向下

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['eni] ['θi:ətər] .

the house in any theatre .

这 房子 在 任何 剧院 .

他身着华丽皮草的英姿和高贵的气质, 如果出现在任何剧院, 都会赢得满堂喝彩。

[ðen] [hi;; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] .

Then he tossed his head , and shook back his locks .

然后 他 抛掷 他的 头 , 和 摇晃 后退 他的 锁 .

然后他甩了甩头, 把头发甩到后面。

” [ɪŋgə,mɑ:r] , [sɜ:r] , [æt; ət][jər; jər] ['sɜ:rvis] !

” Ingomar , sir , at your service !

” 英戈马尔 , 先生 , 在 你的 服务 !

“英戈玛先生, 为您效劳! ”

” [hi;; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .

” he said , smiling .

” 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

The captain stood in the gangway .

这 队长 站立 在 这 舷梯 .

船长站在舷梯上。

” [ɪŋgə,mɑ:r] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

” Ingomar , is it ?

” 英戈马尔 , 是 它 ?

“是英戈玛吗? ”

” [hi;; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] .

” he said , smiling in turn .

” 他 说 , 微笑 在 转动 .

他笑着说道。

” [wel] , [ɪn'di:d] , [ju;; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['feləʊ] .

” Well , indeed , you look it , young fellow .

” 出色地 , 的确 , 你 看 它 , 年轻的 同伴 .

“嗯, 你看上去确实如此, 小伙子。”

[bʌt; bət][wəʊnt][ˈɪŋɡə,mɑːr] [ˈɑːnər] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] ？

But won't Ingomar honour us with his presence on board ？

但 惯于 英戈马尔 荣誉 我们 和 他的 在场 在 木板 ？

但英戈马尔先生难道不会光临我们的飞机，给我们带来他的荣耀吗？

” [hiː; hi] [ˈædɪd] . { - }

” he added . { 29 }

” 他 额外 . { - }

他补充道。{29}

” [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔːt]

” With pleasure , captain ; and , come to think of it , that is what brought

” 和 乐趣 , 队长 ; 和 , 来 到 思考 的 它 , 那 是 什么 带来

[,em ˈiː] [hɪr] .

me here .

我 这里 .

“乐意效劳，船长；而且，仔细想想，这正是我来到这里的原因。”

” [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

” Almost ignoring the assistance of the Jacob's ladder thrown to him , he

” 几乎 忽略 这 协助 的 这 雅各布的 梯子 抛掷 到 他 , 他

[swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈiːzəli] [ɑːn] [bɔːrd] ,

swung himself easily on board ,

摇摆 他自己 容易地 在 木板 ,

他几乎没理会扔给他的雅各布天梯，轻松地荡上了船。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and stood before them all .

和 站立 前 他们 全部 .

他站在众人面前。

” [ˈhaɪ,hoʊ] !

” Heigho !

” 海戈 !

“嘿！

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɪnd] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [deɪ] .

” This is a nice wind - up to a windy day .

” 这 是 一个 好的 风 - 向上 到 一个 刮风 天 .

“这是为大风天画上一个完美的句号。”

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] ？

What will happen next , I wonder ？

什么 将要 发生 下一个 , 我 想知道 ？

我想知道接下来会发生什么？

” [bɔɪ] - [laɪk] , [ˈtʃɑːrli] [æt; ət][wʌnz] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈɪŋɡə,mɑːr][baɪ][ðə; ði][hænd] .

” Boy - like , Charlie at once stepped forward and shook Ingomar by the hand .

” 男生 - 喜欢 , 查理 在 一次 步 向前 和 摇晃 英戈马尔 经过 这 手 .

查理像个孩子似的，立刻上前和英戈玛握手。

[bɔɪz] [ɔːl] [ʌv] [ˈhɪroʊz] .

Boys all love heroes .

男孩们 全部 爱 英雄 .

男孩都喜欢英雄。

[soʊ][du:] [men] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] .

So do men , only they don't like to show it .
所以 做 男人 , 仅有的 他们 不 喜欢 到 展示 它 .

男人也有这种想法, 只是他们不喜欢表现出来。

“ [aɪm] [ʃɒr] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , “ [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ju:; jə] [ˈwelkəm] . ”
“ I'm sure , ” said Charlie , impulsively , “ uncle will make you welcome . ”
“ 我是 当然 , ” 说 查理 , 冲动地 , “ 叔叔 将要 制作 你 欢迎 . ”

“我确信,”查理脱口而出, “叔叔一定会热情欢迎你的。”

“ [həˈrɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [men] .
“ Hurrah ! ” cried the men .
“ 欢呼 ! ” 哭 这 男人 .

“好啊!”男人们喊道。

“ [ʃɒr; jər] [ˈwelkəm] , [jʌŋ] [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmeɪn] [breɪs] ,
“ Your welcome , young sir , ” said Mayne Brace ,
“ 你的 欢迎 , 年轻的 先生 , ” 说 梅恩 支撑 ,

“不客气, 年轻人,”梅恩·布雷斯说道。

“ [ʃæl; jəl] [bi:; bi] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ shall be second only to that we gave the sun ,
“ 将 是 第二 仅有的 到 那 我们 给予 这 太阳 ,

“仅次于我们赋予太阳的伟大贡献,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jə] [dɪˈzaɪər] . ”
as soon as we know a little about you , and what you desire . ”
作为 很快 作为 我们 知道 一个 小的 关于 你 , 和 什么 你 欲望 . ”

一旦我们对你有所了解, 知道你的需求, 我们就会尽快联系你。”

“ [ˈprɪtɪli] [ˈspʊkən] , [ˈkæptɪn] .
“ Prettily spoken , captain .
“ 漂亮 说 , 队长 .

“说得真好, 船长。”

[fərˈɡɪv] [maɪ] [fəˌmɪliˈærəti] .
Forgive my familiarity .
原谅 我的 熟悉 .

请原谅我的冒昧。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [streɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
And I tell you straight , gentlemen ,
和 我 告诉 你 直的 , 先生们 ,

我直说了吧, 先生们

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [moʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [soʊp] ,
that what I desire most at the present moment is a piece of soap ,
那 什么 我 欲望 最多 在 这 展示 片刻 是 一个 片 的 肥皂 ,

我现在最想要的是一块肥皂。

[ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈtauəlz] .
a basin of water , and three towels .
一个 盆地 的 水 , 和 三 毛巾 .

一盆水和三条毛巾。

[ðɪs] [hɑ:spɪtəleɪti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɑ:ləʊd] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] — [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
This hospitality to be followed , if you'll be so good — and , being British ,
这 热情好客 到 是 随后 , 如果 你会 是 所以 好的 — 和 , 存在 英国 ,

如果您能遵守这种待客之道, 那就太好了——而且, 作为英国人,

[ju:; jə] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] — [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [mi:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑ:r] !
you are bound to be — by a good square meal and a cigar !
你 是 边界 到 是 — 经过 一个 好的 正方形 一顿饭 和 一个 雪茄 !

一顿丰盛的晚餐和一支雪茄就能让你精神焕发!

“ [ˈtʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv][led][ˈɪŋɡəməːr] [streɪt] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **Charlie would have led Ingomar straight away down to his own cabin on the**
“ 查理 会 有 引领 英戈马尔 直的 离开 向下 到 他的 自己的 舱 在 这
[spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
spur of the moment .
刺 的 这 片刻 .
“查理当时肯定会当场把英戈玛带到他自己的小屋去。”

[bʌt; bət][ˈɪŋɡəməːr] [held] [bæk] .
But Ingomar held back .
但 英戈马尔 握住 后退 .
但英戈马尔却按兵不动。
“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , “ [let][em ˈiː] [wɑːʃ] — [skrʌb] , [ɪf] { - }
“ **No** , “ **he said politely** , “ **let me wash — scrub , if { 30 }**
“ 不 , “ 他 说 礼貌地 , “ 让 我 洗 — 擦洗 , 如果 { - }
“不,”他礼貌地说,“让我洗——擦洗, 如果{30}

[juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] — [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfoʊksəl] .
you like it better — forward at the fo'c'sle .
你 喜欢 它 更好的 — 向前 在 这 前甲板 .
你更喜欢——在船首楼前面。

[ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [stript] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbɔːdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈskaʊəd]
Every day for six months I have stripped , and my body has been scoured
每一个 天 为了 六 几个月 我 有 脱衣舞 , 和 我的 身体 有 到过 彻底清洗
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
with snow .
和 雪 .
六个月来, 我每天都脱光衣服, 让雪刮遍我的身体。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] — — “
But my face — — “
但 我的 脸 — — “
但是我的脸——”
“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
“ **Here you are , sir** :
“ 这里 你 是 , 先生 :
“先生, 给您。”

[ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] !
Follow me !
跟随 我 !
跟我来!

“ [ðɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] , [roʊp] - [ˈhændəld]
“ **This from one of the men , who had brought a wooden , rope - handled**
“ 这 从 一 的 这 男人 , WHO 有 带来 一个 木制的 , 绳索 - 处理
[ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈwɔːtər] .
bucket of steaming water .
桶 的 蒸煮 水 .
“这是其中一位男士说的, 他带来了一桶用绳子提着的冒着热气的水。”

[ˈɪŋɡəməːr][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hæf] - [dek] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [bʌt; bət]
Ingomar was conducted to the half - deck , and , when he emerged , but
英戈马尔 曾是 实施 到 这 一半 - 甲板 , 和 , 什么时候 他 出现 , 但
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [dres] [ʌv; əv] [ˈskɪnz] ,
for his romantic dress of skins ,
为了 他的 浪漫的 裙子 的 皮肤 ,
英戈玛被带到甲板上, 当他出来时, 除了他那身浪漫的兽皮装束之外,

[nʊʊ][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [nʊʊn] [hɪm; ɪm] .
no one would have known him .
不 一 会 有 已知 他 .

没有人会认识他。

[ðə; ði] [skɪn] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] , [ænd; ənd]
The skin , even of his hands , was now as white as a lady's , and
这 皮肤 , 甚至 的 他的 双手 , 曾是 现在 作为 白色的 作为 一个 女士的 , 和
[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈpɜ:rfɪkt] .
his complexion perfect .
他的 肤色 完美的 .

他的皮肤，甚至连双手都像女士的皮肤一样白皙，肤色完美无瑕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] [ˈsentəns] [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
And his every action , movement , and sentence were those of a well -
和 他的 每一个 行动 , 移动 , 和 句子 是 那些 的 一个 出色地 -
[bred][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
bred man of the world .
繁殖 男人 的 这 世界 .

他的一举一动、一言一行都像是一位举止优雅、见多识广的绅士。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɜz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
He looked about ten years younger than he did when he stepped on board .
他 看起来 关于 十 年 年轻 比 他 做过 什么时候 他 步 在 木板 .
他看起来比上船时年轻了大约十岁。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈkæptɪn] — [eɪ] — — ”
“ By the way , Captain — eh — — ”
” 经过 这 方式 , 队长 — 嗯 — — ”

“对了，船长——呃——”

“ [ˈmeɪn] [breɪs] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ Mayne Brace , ” said Charlie .
” 梅恩 支撑 , ” 说 查理 .

“梅恩·布雷斯,”查理说。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][maɪ] [tent] ,
“ Captain Mayne Brace , I have been dreaming for weeks in my tent ,
” 队长 梅恩 支撑 , 我 有 到过 做梦 为了 周 在 我的 帐篷 ,
“梅恩·布雷斯上尉，我已经在帐篷里做了好几个星期的梦了，

[fɑ:r] [əˈwei] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɑ:ndər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsaʊθwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [bɑ:rk] .
far away over the hills yonder , that I was sailing southwards in a British barque .
远的 离开 超过 这 丘陵 远处 , 那 我 曾是 帆船 向南 在 一个 英国 帆船 .
远远地，越过远处的山丘，我正乘坐一艘英国帆船向南航行。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [ðʊʊ] [laɪf][ɪn] [ði:z] [ˈri:dʒənz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪs][ʌv; əv][ˈrʊʊməns] [əˈbaʊt]
The fact is , sir , though life in these regions may have a spice of romance about
这 事实 是 , 先生 , 尽管 生活 在 这些 地区 可能 有 一个 香料 的 浪漫 关于
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

先生，事实是，虽然这些地区的生活可能带有一丝浪漫色彩，

[wʌŋ] [gets] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɜ:z] [ˈdɑ:rkənəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [draɪd]
one gets tired after a time of the winter's darkness ; and a diet of dried
一 获得 疲劳的 后 一个 时间 的 这 冬天的 黑暗 ; 和 一个 饮食 的 干燥
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

经过漫长的冬日黑暗，人会感到疲惫；而以干鱼为主食，

[ˈsi:l] - [ˈmʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪl] - [ˈblʌbər] [bɪˈkʌmz] [ˈɜːrksəm] [æt; ət][læst] ,
seal - mutton , and whale - blubber becomes irksome at last ,
海豹 - 羊肉 , 和 鲸 - 大声哭 变成 烦人的 在 最后的 ,
海豹肉和鲸脂最终都变得令人厌烦,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] - [steɪk] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmenjuː] .
even if a bear - steak is now and then added to the menu .
甚至 如果 一个 熊 - 牛排 是 现在 和 然后 额外 到 这 菜单 .
即使偶尔会在菜单上增加熊肉排。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] ,
“ Do you know , sir , ” he added , interrupting himself ,
“ 做 你 知道 , 先生 , ” 他 额外 , 打断 他自己 ,
“先生，您知道吗？”他打断自己，补充道。

“ [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈteɪlər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɜːrdʒ] [suːt] { - }
“ that if your tailor could make me a serge suit { 31 }
“ 那 如果 你的 裁缝 可以 制作 我 一个 哔叽 套装 { - }
“如果你的裁缝能给我做一套斜纹呢{31}

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [kʌt] ,
of some sort , and if I had my hair cut ,
的 一些 种类 , 和 如果 我 有 我的 头发 切 ,
某种程度上，如果我剪了头发，

[aɪˈd] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]
I'd really have the audacity to ask you to grant me a passage back to
ID 真的 有 这 大胆 到 问 你 到 授予 我 一个 通道 后退 到
[ˈtempərət] [ˈriːdʒənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
temperate regions with you ? ”
温带 地区 和 你 ? ”
我真有胆量请求你允许我跟你一起返回温带地区吗？

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [drˈlaɪtɪd] , [ˈɪŋɡəˌmɑːr] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ We will be delighted , Ingomar , ” from the captain .
“ 我们 将要 是 高兴极了 , 英戈马尔 , ” 从 这 队长 .
“我们会非常高兴的，英戈玛，”队长说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈɪznt] [maɪ] [neɪm] ,
“ Oh , that isn't my name ,
“ 哦 , 那 不是 我的 姓名 ,
“哦，那不是我的名字。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][læst] [tʊk] [paːrt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [ˈθiːətər] .
but the name of the play in which I last took part in a Chicago theatre .
但 这 姓名 的 这 玩 在 哪个 我 最后的 采取 部分 在 一个 芝加哥 剧院 .
但我最后一次在芝加哥剧院参演的那部剧的名字是.....

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæftər][aɪ][hæv; həv]
But I should be glad to tell you who and what I am after I have
但 我 应该 是 高兴的 到 告诉 你 WHO 和 什么 我 是 后 我 有
[mʌntʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈbɪskɪt] .
munched a ship biscuit .
咀嚼 一个 船 饼干 .
等我吃完一块船用饼干后，我会很乐意告诉你我是谁，我是什么。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
“ As they went below to dinner ,
“ 作为 他们 去 以下 到 晚餐 ,
“他们下楼去吃晚饭的时候，

[ˈkæptɪn] [breɪs] [ˈliːvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][məɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [sledʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːgz][ˈɔːlsəʊ] ,
Captain Brace leaving orders for the man in the sledge and the dogs also ,
队长 支撑 离开 订单 为了 这 男人 在 这 雪橇 和 这 狗 还 ,
[tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
to be fed ,
到 是 美联储 ,

布雷斯上尉留下命令，让雪橇上的人和狗都得到喂养。

[ˈtʃɑːrli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] - [hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp] , [waɪl] [hiː; hi]
Charlie found time to seize Ingomar's hand again and pull himself up , while he
查理 成立 时间 到 抢占 - 手 再次 和 拉 他自己 向上 , 尽管 他
[ˈwɪspəd] —
whispered —
低声说道 —

查理抽出时间再次抓住英戈玛的手，把自己拉了起来，同时低声说道——

“ [dəʊnt][hæv; həv][jɔː; jər] [her] [kʌt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wer] [ə; eɪ][sɜːrdʒ] [suːt] .
” **Don't have your hair cut , and don't wear a serge suit .**
” 不 有 你的 头发 切 , 和 不 穿 一个 哗叽 套装 .

“不要剪头发，也不要穿斜纹布西装。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [skɪnz] .
You look ever so much better in skins .
你 看 曾经 所以 很多 更好的 在 皮肤 .

你穿皮衣的样子比穿皮衣好看多了。

“ [æftər] [ˈdɪnər] [ˈɪŋɡəˌmɑːr] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [bʌt; bət] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
” **After dinner Ingomar consented to sit in an easy chair , but well away from**
” 后 晚餐 英戈马尔 同意 到 坐 在 一个 简单的 - 椅子 , 但 出色地 离开 从
[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

晚饭后，英戈玛同意坐在扶手椅上，但要远离火堆。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
He lit his cigar .
他 点燃 他的 雪茄 .

他点燃了雪茄。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈkæptɪn] [breɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **I'm very happy , Captain Brace , “ he said .**
” 我是 非常 快乐的 , 队长 支撑 , “ 他 说 .

“我非常高兴，布雷斯上尉，”他说。

“ [soʊ] [pliːzd] ! “ [sed] [breɪs] .
” **So pleased ! “ said Brace .**
” 所以 高兴 ! “ 说 支撑 .

“太好了！”布雷斯说道。

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][jɔː; jər] [ˈstɔːri] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] .
” **You promised to tell us your story , “ said Charlie .**
” 你 承诺 到 告诉 我们 你的 故事 , “ 说 查理 .

“你答应过要告诉我们你的故事，”查理说。

“ [wel] , [jes] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ ˈtiː]
” **Well , yes , “ returned the stranger , “ and for your sake I'm sorry it**
” 出色地 , 是的 , “ 返回 这 陌生人 , “ 和 为了 你的 清酒 我是 对不起 它
[mʌst; məst][biː; bi] [brɪːf] .
must be brief .
必须 是 简短的 .

“嗯，是的，”陌生人回答说，“为了你好，很抱歉我必须简短一些。”

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] [breɪs] , [meɪ] [aɪ][fɜːrst][gʊʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
But , Captain Brace , may I first go and give Humpty Dumpty his orders ,
但 , 队长 支撑 , 可能 我 第一的 去 和 给 矮胖子 矮胖子 他的 订单 ,
但是, 布雷斯船长, 我能先去给矮胖子下达命令吗?

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [naɪt] ? { - }
if I am to sleep on board all night ? { 32 }
如果 我 是 到 睡觉 在 木板 全部 夜晚 ? { - }
如果我整晚都睡在船上呢? {32}

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɪz][pər'hæps] , [laɪk] [jɔːr'self] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? "
" Humpty Dumpty , as you call him , is perhaps , like yourself , an Englishman ? "
" 矮胖子 矮胖子 , 作为 你 称呼 他 , 是 也许 , 喜欢 你自己 , 一个 英国人 ? "
“你称他为‘矮胖子’，他或许和你一样，也是个英国人？”

[oʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['hʌmpti] [nɔːr][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
" Oh , pardon me , captain , but neither Humpty nor I have the honour to
" 哦 , 赦免 我 , 队长 , 但 两者都不 矮胖子 也不 我 有 这 荣誉 到
[biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] .
be English .
是 英语 .
“哦，对不起，船长，但我和汉普蒂都没有荣幸成为英国人。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [sɜːr] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [meɪt] .
I am an American , sir , born and bred , and so is my mate .
我 是 一个 美国人 , 先生 , 出生 和 繁殖 , 和 所以 是 我的 伴侣 .
先生，我是土生土长的美国人，我的伴侣也是。

[aɪ][dəʊnt] [drɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] - [ges] - [ænd; ənd] - ['kælkjuleɪt] ,
I don't drawl , and I don't ' guess ' and ' calculate ,
我 不 拖长音 , 和 我 不 - 猜测 - 和 - 计算 ,
我不拖腔拖调，也不“猜测”和“计算”。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第2/11页

- [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][ju:z][maɪ][noʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [wið; wiθ] .
" **and I don't use my nose much to talk with** .
" 和 我 不 使用 我的 鼻子 很多 到 讲话 和 .

我不太用鼻子说话。

[ˈhʌmpti] [dʌz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Humpty does a little .
矮胖子 做 一个 小的 .

矮胖子做了一点。

[bʌt; bət] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][məst] [wen] [wi:; wi] [brɪˈkeɪm] [fɜ:rst]
But Humpty Dumpty was only a man before the mast when we became first
但 矮胖子 矮胖子 曾是 仅有的 一个 男人 前 这 桅杆 什么时候 我们 成为 第一的
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

但我们初次相识时，矮胖子还只是桅杆前的一名工人。

[aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ɐnd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] . "
I'll run up and speak to him over the side . "
患病的 跑步 向上 和 说话 到 他 超过 这 边 . "

我会跑过去跟他说话。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **No , no , " cried the captain** .
" 不 , 不 , " 哭 这 队长 .

“不，不！”船长喊道。

" [wi:l] [hæv; həv] [ˈhʌmpti] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **We'll have Humpty down here for a minute** . "
" 出色地 有 矮胖子 向下 这里 为了 一个 分钟 . "

“我们先让汉普蒂下来一会儿。”

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] ! " [sed] [wɔ:lt] .
" **What a strange name ! " said Walt** .
" 什么 一个 奇怪的 姓名 ! " 说 沃尔特 .

“真是个奇怪的名字！”沃尔特说道。

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][fɪts][hɪm; ɪm] .
" **Well , yes , but it fits him** .
" 出色地 , 是的 , 但 它 适合 他 .

“嗯，是的，但这很适合他。”

[aɪ 'ti:][fɪts][hɪz; ɪz] [jeɪp] [ænd; ɐnd] [bɪld] .
It fits his shape and build .
它 适合 他的 形状 和 建造 .

它很合身，适合他的体型。

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [di:l] [tu:] — [ə; eɪ] — [ə,rɪstə'krætɪk] , [dəʊnt][ju:; jə][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His real name is a deal too — a — aristocratic , don't you call it , for him .
他的 真实的 姓名 是 一个 交易 也 — 一个 — 贵族 , 不 你 称呼 它 , 为了 他 .

他的真名对他来说也意义非凡——一个——贵族式的名字，你可别这么说。

[ˈhæmpdən][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] , [soʊ][aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] . "
Hampden is his surname , so I call him Humpty Dumpty for short . "
汉普顿 是 他的 姓 , 所以 我 称呼 他 矮胖子 矮胖子 为了 短的 . "

汉普登是他的姓，所以我简称他为“矮胖子”。

“ [hə'loʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] !
“ Hullo , here he is !
“ 你好 , 这里 他 是 !

“你好，他来了！ ”

“ [ˈhʌmpti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [kæp][ɪn][hænd] .
“ Humpty stood in the doorway , cap in hand .
“ 矮胖子 站立 在 这 门口 , 帽 在 手 .

“矮胖子站在门口，手里拿着帽子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɔːr] [les] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['eskimoʊ] [dres] ,
He was about five feet or less in height , and in his Eskimo dress ,
他 曾是 关于 五 脚 或者较少的 在 高度 , 和 在 他的 爱斯基摩人 裙子 ,
他身高大约五英尺或更矮，穿着爱斯基摩人的服装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [ˈeɪrɪt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər]
with his tremendous breadth of shoulder , shaped somewhat like the capital letter
和 他的 巨大的 宽度 的 肩膀 , 形状 有些 喜欢 这 首都 信
[viː] .
V :
V :

他肩膀宽阔无比，形状有点像大写字母 V。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː] , [sɜːr] ? ”
“ You called me , sir ? ”
“ 你 称为 我 , 先生 ? ”

“先生，您打电话给我？ ”

“ [ʌm; əm] , [jes] , [ˈhʌmpti] .
“ Um , yes , Humpty .
“ 嗯 , 是的 , 矮胖子 .

“嗯，是的，矮胖子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [traɪb] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][get]
You are to drive back to our tribe , and tell them they must get
你 是 到 驾驶 后退 到 我们的 部落 , 和 告诉 他们 他们 必须 得到
[ə'weɪ] ['oʊvər] { - }
away over { 33 }
离开 超过 { - }

你要开车返回我们的部落，告诉他们他们必须逃离{33}

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr]
the horizon again and camp there , but to return to - tomorrow before
这 地平线 再次 和 营 那里 , 但 到 返回 到 - 明天 前
[ˈsʌnrʌɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

再次看到地平线，在那里扎营，但要在明天日出前返回。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] - ,
because I believe these young gentlemen would like to ride in a dogsledge ,
因为 我 相信 这些 年轻的 先生们 会 喜欢 到 骑 在 一个 - ,
因为我相信这些年轻先生们会喜欢乘坐狗拉雪橇。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] . “
and see the village of which I am king . ”
和 看 这 村庄 的 哪个 我 是 国王 . ”

看看我统治的村庄吧。”

“ [oʊ] ! ” [frʌm; frəm][bəʊθ] [bɔɪz] .
“ Oh ! ” from both boys .
“ 哦 ! ” 从 两个都 男孩们 .

两个男孩都“哦！ ”了一声。

“ [raɪt] , [sɜ:r] ; [aɪm] [ɔ:f] [streɪts] [æn; ən] ['æroʊ] . ”
“ **Right , sir ; I'm off straight's an arrow .** ”
“ 正确的 , 先生 ; 我是 离开 直的 一个 箭 . ”

“好的，先生；我出发得非常顺利。”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['hæmpdən] . ”
“ **One minute , Mr . Hampden .** ”
“ 一 分钟 , 先生 . 汉普顿 . ”

“稍等片刻，汉普顿先生。”

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? ”
You'll have a glass of wine ? ”
你会 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? ”

要不要来杯葡萄酒？

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['keɪpən] , [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ **Excuse me , capen , but I've tasted it before , I reckon .** ”
“ 原谅 我 , 卡彭 , 但 我已经 尝过 它 前 , 我 估计 . ”

“对不起，船长，但我估计我以前尝过它的味道。”

[jes] , [sə:'ri:] , [wʌns][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['θɪmbɪfʊl] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , ['sez][aɪ][tu:; tə] -
Yes , sirree , once I took a thimbleful too much , and next day , sez I to myse'f
是的 , 先生 , 一次 我 采取 一个 顶针 也 很多 , 和 下一个 天 , sez 我 到 -
,
.
,

是的，先生，有一次我吃多了，第二天，我对自己说：

- [noʊ] [mɔ:r] ['lɪkər] [fɔ:r; fər] ['dʌmptɪ] . -
‘ **No more liquor for Dumpty .** ’
- 不 更多的 酒 为了 矮胖子 . -

“邓普蒂再也喝不到酒了。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðɪs] ['dʌmptɪ] [wʌz; wəz] ['dæɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] ”
“ **In a minute or two after this Dumpty was dashing over the snow to the spot**
“ 在 一个 分钟 或者 二 后 这 矮胖子 曾是 帅气 超过 这 雪 到 这 点
[wer] [hɪz; ɪz][traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
where his tribe had been left .
在哪里 他的 部落 有 到过 左边 . ”

“一两分钟后，邓普蒂就飞奔过雪地，来到他的族人被遗弃的地方。”

[ðə; ðɪ]['da:ktər] ['entəd] [naʊ] .
The doctor entered now .
这 医生 进入 现在 .

医生这时走了进来。

[ðə; ðɪ] ['stu:əd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hɑ:t] .
The steward had kept his dinner hot .
这 管家 有 保留 他的 晚餐 热的 .

管家一直把他的晚餐保温着。

“ [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] . ”
“ **The Teelies have gone back , sir , and peace is restored .** ”
“ 这 - 有 已消失 后退 , 先生 , 和 和平 是 恢复 . ”

“蒂利人已经回去了，先生，和平已经恢复了。”

“ [hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][ɪŋgəmə:r] , [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [waɪl] ”
“ **He bowed and smiled to Ingomar , then sat down to dinner ; but while**
“ 他 鞠躬 和 微笑 到 英戈马尔 , 然后 卫星 向下 到 晚餐 ; 但 尽管

[hi:; hi] [ert] ,
he ate ,
他 吃 ,

他向英戈玛鞠躬微笑，然后坐下来吃饭；但他吃饭的时候，

[ˈoʊnli][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈsʌbdʒekts][wɜ:ɾ; wər] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .
only ordinary subjects were talked about .
仅有的 普通的 主题 是 谈话 关于 :

他们只谈论一些普通的话题。

[ðen] [raɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [klɪrd] [əˈwei] ,
Then Wright joined the circle round the fire , and , having cleared away ,
然后 赖特 加入 这 圆圈 圆形的 这 火 , 和 , 拥有 已清除 离开 ,
然后赖特加入了围坐在火堆旁的人群, 并收拾好东西后,

[ðə; ði] [ˈstu:ərd] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [ɔ:ɾt]
the steward considered himself privileged to stand in the doorway for a short
这 管家 经过考虑的 他自己 特权 到 站立 在 这 门口 为了 一个 短的
time to listen .
time to listen .
时间 到 听 :

管家觉得自己很荣幸能站在门口短暂聆听。

[fɔ:ɾ; fər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈɑ:ɾktɪk] [ɪps] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:ɾ; əɾ] { - }
For on board Arctic ships faithful servants are { 34 }
为了 在 木板 北极 船舶 忠实 仆人 是 { - }

北极船上的忠实仆人是{34}

[əˈlaʊd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn]
allowed quite a deal of freedom , which , by the way , I have never known
允许 相当 一个 交易 的 自由 , 哪个 , 经过 这 方式 , 我 有 绝不 已知
[ðem; ðəm][əˈbju:s] .
them abuse .
他们 虐待 :

他们给予了相当大的自由, 顺便说一句, 我从未见过他们滥用这种自由。

“ [wel] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ˈɪŋgə,mɑ:ɾ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈɔ:tkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Well , my friends , , said Ingomar , “ you must excuse my shortcomings as a**
”出色地 , 我的 朋友们 , ” 说 英戈马尔 , ” 你 必须 原谅 我的 缺点 作为 一个
[ˈstɔ:ɾɪ] - [ˈtelər] .
story - teller .
故事 - 出纳员 :

“好吧, 我的朋友们,”英戈玛说, “请原谅我讲故事的不足。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪm][nɑ:t][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [tel] [fɪbz] , [soʊ][maɪ][jɑ:ɾn] , [ɪf] [ɔ:ɾt] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] ,
I suppose I'm not old enough to tell fibs , so my yarn , if short and stupid ,
我 认为 我是 不是 老的 足够的 到 告诉 纤维 , 所以 我的 纱 , 如果 短的 和 愚蠢的 ,
我想我年纪还不够大, 不会说谎, 所以我的故事虽然简短愚蠢,

[hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ˈtru:θflnəs] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] . “
has at least truthfulness in its favour . ”
有 在 至少 真实性 在 它是 偏爱 : ”

至少它在真实性方面占了上风。

“ [hi:v] [raʊnd] , [sɜ:ɾ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] .
“ **Heave round , sir , , said Captain Mayne Brace .**
” 举 圆形的 , 先生 , ” 说 队长 梅恩 支撑 :

“请转身, 先生,”梅恩·布雷斯船长说道。

[ænd; ənd][ˈɪŋgə,mɑ:ɾ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [əuˈbeɪd] . { - }
And Ingomar , smiling , obeyed . { 35 }
和 英戈马尔 , 微笑 , 服从 : { - }

英戈玛尔面带微笑, 照做了。{35}

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

“ [maɪ] [praɪd] [wɔːrd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] ”
“ **MY PRIDE WARRED AGAINST MY BETTER FEELINGS** ”
“ 我的 自豪 战争 反对 我的 更好的 情怀 ”
“ 我的自尊与我内心的情感发生了冲突 ”

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Well , gentlemen ,**
“ 出色地 , 先生们 ,
“好了，先生们，

[ˈɪŋɡə,mɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [maɪ][steɪdʒ] [neɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] [piːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]
Ingomar being merely my stage name because I played in that piece more than in
英戈马尔 存在 仅仅 我的 阶段 姓名 因为 我 玩 在 那 片 更多的 比 在
[eni] [ˈlðər] ,
any other ,
任何 其他 ,
Ingomar只是我的艺名，因为我在那部作品中的演奏时间比其他任何作品都多。

[aɪ] [ɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːfset] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [bæpˈtɪzmə] [wʌn] .
I ought at the very offset to tell you my baptismal one .
我 应该 在 这 非常 抵消 到 告诉 你 我的 洗礼 一 .
我应该一开始就告诉你我的洗礼故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hæns] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [aɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈdɑːptɪd]
That was Hans , and my father being an Armstrong , I very naturally adopted
那 曾是 汉斯 , 和 我的 父亲 存在 一个 阿姆斯特朗 , 我 非常 自然 已采用
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] .
his surname .
他的 姓 .
那是汉斯，而我父亲姓阿姆斯特朗，所以我很自然地就采用了他的姓氏。

[hæns] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][klæd][ɪn] [skɪnz] ,
Hans Armstrong , then ; and here you have me clad in skins ,
汉斯 阿姆斯特朗 , 然后 ; 和 这里 你 有 我 覆膜 在 皮肤 ,
汉斯·阿姆斯特朗，然后你看到了我，他穿着兽皮。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪɡ] - [aʊt][aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslɑːtli] [əˈfeɪmd] . “
of which rig - out I am beginning to be slightly ashamed . ”
的 哪个 钻井平台 - 出去 我 是 开始 到 是 轻微地 羞愧 . “
我对这套装备开始有点羞愧了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [breɪs] , “ [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈrɪkɑːɡoo] .
“ **Pardon me ,** ” **said Captain Brace ,** “ **you tell us that you belonged to Chicago .**
“ 赦免 我 , “ 说 队长 支撑 , “ 你 告诉 我们 那 你 属于 到 芝加哥 .
“对不起,”布雷斯上尉说,“您告诉我们您来自芝加哥。”

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [eni] [ˈpɜːrsən(ə)li] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] - [əˈmerɪkən]
Do you happen to have any personal acquaintance with the Dutch - American
做 你 发生 到 有 任何 个人的 熟人 和 这 荷兰语 - 美国人
[ˌmɪljəˈner] [ˈɑːrm,streɪŋ] ? “
millionaire Armstrong ? ”
百万富翁 阿姆斯特朗 ? “
你碰巧认识那位荷兰裔美国百万富翁阿姆斯特朗吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
“ **I have known that gentleman , sir , since I was eighteen inches long .**
“ 我 有 已知 那 绅士 , 先生 , 自从 我 曾是 十八 英寸 长的 .
“先生，我从十八英寸长的时候就认识这位先生了。”

[hiː; hi] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ðen] .
He wasn't much of a millionaire then .
他 不是 很多 的 一个 百万富翁 然后 .
那时他还算不上什么百万富翁。

[aɪ][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd]
I do myself the honour of believing that it was I who brought all the good
我做 我 这 荣誉 的 相信 那 它 曾是 我 WHO 带来 全部 这 好的
[ʌk] [tuː; tə][ðæt] [wel] - [noʊn] ['fæməli] ;
luck to that well - known family ;
运气 到 那 出色地 - 已知 家庭 ;

我自认为，是我给那个名门望族带来了所有的好运；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ]
and although when I was a child Mrs . A . occasionally showed her
和 虽然 什么时候 我 曾是 一个 孩子 太太 . 一个 . 偶尔 显示 她
[ɪk'stri:m] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['spæŋkɪŋ] [em'iː] ,
extreme affection by spanking me ,
极端 感情 经过 打屁股 我 ,

虽然我小时候，A夫人偶尔会通过打我屁股来表达她极度的爱意，

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] . { - }
I loved and love her very much . { 36 }
我 喜爱 和 爱 她 非常 很多 . { - }

我曾经非常爱她，现在也依然非常爱她。{36}

[ɪf] [ə'laɪv] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ; [ɪf] [ded] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
If alive , young gentlemen , she is my mother ; if dead , she is a saint in heaven .
如果 活 , 年轻的 先生们 , 她 是 我的 母亲 ; 如果 死的 , 她 是 一个 圣 在 天堂 .
各位小伙子，如果她还活着，她就是我的母亲；如果她已经去世，她就是天堂里的圣人。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜ:rɪ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [mə'riː] , [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən]
They have just one other child , a girl , my dear sister Marie , years younger than
他们 有 只是 一 其他 孩子 , 一个 女孩 , 我的 亲爱的 姐姐 玛丽 , 年 年轻 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

他们还有一个孩子，是个女儿，我亲爱的妹妹玛丽，比我小很多岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fɔ:l] [er] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðɜːz] ['mɪljənz] . "
and she will fall heir some day , I suppose , to all my father's millions . "
和 她 将要 落下 继承人 一些 天 , 我 认为 , 到 全部 我的 父亲的 百万 . "
我想，她将来一定会继承我父亲的全部遗产。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔ:r'self] , [hæns] ? ”
“ **But you yourself , Hans ?** ”
“ 但 你 你自己 , 汉斯 ? ”

“但是你自己呢，汉斯？ ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [fu:l] , [sɜ:r] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['praːbəbli] , [ə; eɪ][bɔːrn] ['ɪdiət] .
“ **Well , sir , I — I suppose I am a fool , sir , or , more probably , a born idiot .**
“ 出色地 , 先生 , 我 — 我 认为 我 是 一个 傻子 , 先生 , 或者 , 更多的 大概 , 一个 出生 笨蛋 .
“嗯，先生，我——我想我真是个傻瓜，先生，或者更确切地说，我是个天生的白痴。”

[aɪ][eɪ'em] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['praːdɪg(ə)l][sʌn] .
I am likewise the prodigal son .
我 是 同样地 这 浪子 儿子 .

我也是那个浪子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd]['ʊʊvər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hʌskz]
For the last six months and over I have not certainly been eating husks
为了 这 最后的 六 几个月 和 超过 我 有 不是 当然 到过 吃 谷壳
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] .
with the swine .
和 这 猪 .
过去六个月多以来，我肯定没有和猪一起吃谷壳。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkəʊədli] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ðə; ði][jæk] -
It would be wrong and cowardly in me to allude to my friends the Yak -
它 会 是 错误的 和 胆小 在 我 到 暗示 到 我的 朋友们 这 牦牛 -
[ˈjæks][æz; əz] [swain] ;
Yaks as swine ;
牦牛 作为 猪 ;

如果我把我的朋友们牦牛牦牛比作猪，那既是错误的，也是懦弱的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tuːld][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
but I have been living , as I have already told you , in a somewhat
但 我 有 到过 活的 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , 在 一个 有些
[ʌnrɪˈfaɪnd] [wei] .
unrefined way .
粗 方式 .

但我已经告诉过你，我的生活方式有些粗俗。

“ [ðə; ði] [ˈɑːrm,strɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] , [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˈbrɪt(ə)n]
“ The Armstrongs , I think I have heard my father say , first went to Britain
” 这 阿姆斯特朗 , 我 思考 我 有 听到 我的 父亲 说 , 第一的 去 到 英国
[ænd; ənd] [ˈsetld] [ðer; ðər] ,
and settled there ,
和 定居 那里 ,

“我想我曾听父亲说过，阿姆斯特朗家族先去了英国，并在那里定居下来。”

[ðen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]
then across the sea to America , and fought against you during the War of
然后 穿过 这 海 到 美国 , 和 战斗 反对 你 期间 这 战争 的
[ˌɪndrɪˈpendəns] .
Independence .
独立 .

然后他们渡海来到美国，在独立战争期间与你们作战。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
But that has nothing whatever to do with me .
但 那 有 没有什么 任何 到 做 和 我 .

但这跟我一点关系都没有。

[maɪ] [ˈperənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] ,
My parents have been very , very good to me ,
我的 父母 有 到过 非常 , 非常 好的 到 我 ,

我的父母对我非常好，

[ænd; ənd][maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈstændərd] .
and my education has been quite up to the Boston standard .
和 我的 教育 有 到过 相当 向上 到 这 波士顿 标准 .

我的教育水平完全达到了波士顿的标准。

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] — [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [tuː] [ænd; ənd]
Only when I reached the advanced age of seventeen — I am now two and
仅有的 什么时候 我 达到 这 先进的 年龄 的 十七 — 我 是 现在 二 和
[ˈtwenti] — [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈrekləs] .
twenty — I began to grow reckless .
二十 — 我 开始 到 生长 鲁莽 .

直到我十七岁——我现在二十二岁——我才开始变得鲁莽。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] .
Civilization was not good enough for me .
文明 曾是 不是 好的 足够的 为了 我 .

文明对我来说还不够好。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gru:v] .
It was too much in the same groove .
它 曾是 也 很多 在 这 相同的 槽 .

太循规蹈矩了。

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑ:goʊ] [ɔ:f] [maɪ] [ju:z] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
I determined therefore to shake the dust of Chicago off my shoes — there is a
我 决定 所以 到 摇 这 灰尘 的 芝加哥 离开 我的 鞋 — 那里 是 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [ʃɪˈkɑ:goʊ] — [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [wei] [ɪntu:] [ˈri:dʒənz] [rɪˈmoʊt] ,
good deal of dust in Chicago — and find my way into regions remote ,
好的 交易 的 灰尘 在 芝加哥 — 和 寻找 我的 方式 进入 地区 偏僻的 ,
因此, 我决定抖掉鞋上的芝加哥灰尘——芝加哥灰尘很大——然后前往偏远地区。

[wer] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] { - }
where , if the people were not { 37 }
在哪里 , 如果 这 人们 是 不是 { - }

如果人们不是{37}

[rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [ˈɑ:nɪst] .
rich , they were at least honest .
富有的 , 他们 是 在 至少 诚实的 .

有钱人至少诚实。

[maɪ] [ˈsɪstə-z] [waɪld] [enˈtri:ti:z] , [maɪ] [ˈmʌðə-z] [terz] , [priˈveɪld] [nɑ:t] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈhedstrɔ:ŋ] [self] .
My sister's wild entreaties , my mother's tears , prevailed not against my headstrong self .
我的 姐妹 荒野 恳求 , 我的 母亲的 眼泪 , 最终获胜 不是 反对 我的 固执己见 自己 .
姐姐的苦苦哀求, 母亲的泪水, 都无法动摇我固执的意志。

“ [maɪ] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ristz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fa:r] [west] [wʊd]
“ **My adventures among the Rocky Mountains and forests of the Far West would**
“ 我的 冒险 之中 这 洛基 山脉 和 森林 的 这 远的 西方 会
[fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
fill a book .
充满 一个 书 .

“我在落基山脉和西部森林中的冒险经历足以写成一本书。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈmæərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
I thought seriously of living in the wilds for life , and marrying the daughter
我 想法 严重地 的 活的 在 这 荒野 为了 生活 , 和 结婚 这 女儿
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] .
of a chief .
的 一个 首席 .

我曾认真考虑过在荒野中度过余生, 并娶一位酋长的女儿。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [kla:k] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwɔ:riər] ,
“ **He was ugly enough to have stopped a clock , but a splendid warrior ,**
“ 他 曾是 丑陋的 足够的 到 有 停止 一个 钟 ; 但 一个 灿烂 战士 ,
“他长得丑得能让时钟停止, 但却是一位英勇的战士。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [breɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
and his braves were all that braves should be .
和 他的 勇士们 是 全部 那 勇士们 应该 是 .

他的勇士们具备了勇士应有的所有品质。

[tʃi:nə] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] .
Cheena , the daughter , was but a child of twelve .
奇娜 , 这 女儿 , 曾是 但 一个 孩子 的 十二 .

女儿奇娜当时只有十二岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈkæptɪvɪtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
But she interested and amused me , and perhaps captivated me with
但 她 感兴趣的 和 觉得好笑 我 , 和 也许 着迷 我 和
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [weɪz] .
her beauty and her innocent ways .
她 美丽 和 她 清白的 方式 .
但她引起了我的兴趣, 逗乐了我, 或许是她的美貌和天真无邪的举止深深吸引了我。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [weɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] .
One of these innocent ways was to play with snakes .
一 的 这些 清白的 方式 曾是 到 玩 和 蛇 .
其中一种天真的方式就是玩蛇。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ˈboʊldli] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈrætlər] .
She even taught me to boldly touch and handle the rattler .
她 甚至 教授 我 到 大胆地 触碰 和 处理 这 响尾蛇 .
她甚至教我大胆地触摸和把玩响尾蛇。

“ [noʊ][waɪld] [biːst] [wʊd] [hɑːrm] [ˈtʃiːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv]
“ **No wild beast would harm Cheena , and she went fearlessly into the dens of**
” 不 荒野 兽 会 伤害 奇纳 , 和 她 去 无畏地 进入 这 巢穴 的
[ˈiːv(ə)n] [ˈɡrɪzli] [berz] ,
even grizzly bears ,
甚至 灰熊 熊 ,
“没有野兽会伤害奇娜, 她甚至无所畏惧地进入灰熊的洞穴。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrʌpɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɔːlz] .
and played with their puppies as if they had been dolls .
和 玩 和 他们的 小狗 作为 如果 他们 有 到过 娃娃 .
他们像玩洋娃娃一样和幼犬玩耍。

“ [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [traɪb] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] .
“ **I lived in the wilds with this wandering tribe for nearly three happy years .**
” 我 居住地 在 这 荒野 和 这 漫游 部落 为了 几乎 三 快乐的 年 .
“我与这个游牧部落在荒野中快乐地生活了近三年。”

[ˈtʃiːnə] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
Cheena knew English , and I taught her more .
奇纳 知道 英语 , 和 我 教授 她 更多的 .
Cheena懂英语, 我又教了她更多。

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][maɪ][ˈkɔːnstənt] [kəmˈpænjən] .
Shakespeare was my constant companion .
莎士比亚 曾是 我的 持续的 伴侣 .
莎士比亚一直是我形影不离的伙伴。

[ˈbetər] [pərˈhæps][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] .
Better perhaps had it been my Bible .
更好的 也许 有 它 到过 我的 圣经 .
或许如果我的圣经是它就好了。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːnə] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [siːn] [təˈɡeðər] [ɪn] [ɡleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
But Cheena and I played many a scene together in glades of the beautiful
但 奇纳 和 我 玩 许多 一个 场景 一起 在 林间空地 的 这 美丽的
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
但是, 我和奇娜在美丽的森林空地上一起演过很多戏。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] .
“ **I must hurry over all this , though .**
” 我 必须 匆忙 超过 全部 这 , 尽管 .
“不过, 我必须尽快处理完这一切。”

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ænd; ənd] [tu:] [teɪm] [wɒlvz] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪɡ] **Well , one day , with three men and two tame wolves , I went away on a big**出色地 , 一天 , 和 三 男人 和 二 驯服 狼 , 我 去 离开 在 一个 大的 [ʊ:t] . **shoot** . 射击 .

“有一天，我带着三个男人和两只驯服的狼，去进行一次大型狩猎。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tʃ:rnd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] [traɪb] [hæd; həd] [ə'tækt] { - } **When we returned , I found that a warlike tribe had attacked { 38 }** 什么时候 我们 返回 , 我 成立 那 一个 好战 部落 有 遭到攻击 { - }

当我们返回时，我发现一个好战的部落袭击了{38}

[ðə; ði] ['tʃi:fs] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] **the chief's camp , and that he and his braves had been defeated and**这 酋长的 营 , 和 那 他 和 他的 勇士们 有 到过 战败 和 ['skætərd] . **scattered** . 疏散 .

酋长的营地，以及他和他的勇士们已被击败并四散奔逃。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [nɔ:r] [pʊr] ['tʃi:nə] , **I never saw him again , nor poor Cheena ,**我 绝不 锯 他 再次 , 也不 贫穷的 奇纳 , “我再也没见过他，也没见过可怜的奇娜。”

[ðʊʊ] [aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] , [drɪəri] [mʌnθs] . **though I wandered about in search of them for three long , dreary months .** 尽管 我 漫步 关于 在 搜索 的 他们 为了 三 长的 , 凄凉 几个月 .

虽然我花了漫长而沉闷的三个月时间四处寻找他们。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] . **Then one day I returned to my father's house .**然后 一 天 我 返回 到 我的 父亲的 房子 . “有一天，我回到了父亲的家。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [oʊld] ['bedru:m; 'bedrʊm] , **It was late at night , but I climbed up into my own old bedroom ,**它 曾是 晚的 在 夜晚 , 但 我 攀登 向上 进入 我的 自己的 老的 卧室 , 当时已是深夜，但我还是爬进了自己以前的卧室。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [wen] [ə; eɪ] [læd] . **just as I used to do when a lad .**只是 作为 我 用过的 到 做 什么时候 一个 小伙子 . 就像我小时候那样。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . **Nothing was changed .**没有什么 曾是 已更改 . “一切都没有改变。”

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] . **Everything had been kept sacred as a temple .**一切 有 到过 保留 神圣 作为 一个 寺庙 . 所有东西都被奉为圣殿。

“ [aɪ] [went] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [bed] , **I went quietly to bed ,**我 去 悄悄 到 床 , 我静静地上床睡觉了，

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['ku:lɪ] [ræn] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd][oʊld] ['rɑ:bərts] ['entərd] ,
and when next morning I coolly rang for water and old Roberts entered ,
和 什么时候 下一个 早晨 我 冷静地 响铃 为了 水 和 老的 罗伯茨 进入 ,
第二天早上, 我平静地按响门铃要水, 老罗伯茨走了进来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
he shook with fear so that he would have fallen had I not supported
他 摇晃 和 害怕 所以 那 他 会 有 倒下 有 我 不是 有
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

他吓得浑身发抖, 要不是我扶住他, 他就会摔倒。
- [ɪz] — [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] , ['mæstər][hæns] ?
- ' Is — it — you , Master Hans ?
- 是 — 它 — 你 , 掌握 汉斯 ?
“是.....是你吗, 汉斯大师? ”

- [hi:; hi] ['kweɪvəd] , - [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ded] — [goʊ] — [goʊ] — [goʊst] ? - “
- ' he quavered , ' and not a dead — go — go — ghost ? ' “
- 他 颤抖 , - 和 不是 一个 死的 — 去 — 去 — 鬼 ? - “
他颤抖着说: “难道不是死的——走——走——鬼魂吗? ”

- [ɪz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [goʊ] — [goʊ] — [goʊst] , ['rɑ:bərts] ?
- ' Is that like the hand of a dead go — go — ghost , Roberts ?
- 是 那 喜欢 这 手 的 一个 死的 去 — 去 — 鬼 , 罗伯茨 ?
“那是不是像死去的幽灵的手, 罗伯茨? ”

- [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rɪst] - ['hɑ:dnd] ['fɪŋgərz] . “
- ' I said , grasping his arm with my forest - hardened fingers . “
- 我 说 , 抓握 他的 手臂 和 我的 森林 - 硬化 手指 . “
“我说着, 用我那被森林磨得坚硬的手指抓住他的手臂。”

- [oʊ] — [noʊ] — [noʊ] , - [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [ʃri:kt] .
- ' Oh — no — no , ' he almost shrieked .
- 哦 — 不 — 不 , - 他 几乎 尖叫 .
“哦——不——不,”他几乎尖叫起来。

- [lɔ:] , [sɜ:r] , [haʊ] [ju:v] [groʊd] !
- ' Lor , sir , how you've growed !
- 洛尔 , 先生 , 如何 你已经 生长 !
“我的天哪, 先生, 您长大了好多啊! ”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪsi] [wɪl] [bi:; bi] [skɪrd] , [aɪ] [ges] , [wen] [ðeɪ] [si:z] [ju:; jʊ] . - “
Your mother and Sissie will be skeered , I guess , when they sees you . ' “
你的 母亲 和 茜茜 将要 是 惊恐 , 我 猜测 , 什么时候 他们 看到 你 . - “
我想, 你妈妈和茜茜看到你肯定会吓坏的。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] ? - “
- ' And they are all well ? ' “
- 和 他们 是 全部出色地 ? - “
“他们都安好吗? ”

- [ðæts] [soʊ] , ['mæstər][hæns] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tu:] . - “
- ' That's so , Master Hans ; and the old man too . ' “
- 那就是 所以 , 掌握 汉斯 ; 和 这 老的 男人 也 . - “
“正是如此, 汉斯先生; 那位老人家也是如此。”

- [wel] , [sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər] , ['rɑ:bərts] .
- ' Well , some hot water , Roberts .
- 出色地 , 一些 热的 水 , 罗伯茨 .
“嗯, 来点热水, 罗伯茨。”

[aɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] . -
I'll wash and come downstairs to breakfast .
患病的 洗 和 来 楼下 到 早餐 . -
我洗漱完就下楼吃早饭。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈenɪbʌːdi] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] { - }
I was down before anybody , and sitting quietly { 39 }
“ 我 曾是 向下 前 任何人 , 和 坐着 悄悄 { - }
“我比任何人都先倒下, 静静地坐着{39}

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ˈdædʒ] [best] [həˈvænə] , [wen] [ˈsɪsi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈentərd]
in a rocker , smoking one of dad's best Havanas , when Sissie and mother entered
在 一个 摇滚乐 , 吸烟 一 的 爸爸的 最好的 哈瓦那 , 什么时候 茜茜 和 母亲 进入
.
.
.
西西和妈妈走进来时, 他正坐在摇椅上, 抽着爸爸最好的哈瓦那雪茄。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] , [bɔɪz] . ”
You may judge what followed , boys .
“ 你 可能 法官 什么 随后 , 男孩们 . ”
“孩子们, 你们自己评判接下来发生的事吧。”

“ [bʌt; bət] , “ [pliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈtʃɑːrli] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæf] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . ”
But , “ pleaded Charlie , “ you're not making the story half long enough . ”
“ 但 , “ 恳求 查理 , “ 你是 不是 制作 这 故事 一半 长的 足够的 . ”
“但是,”查理恳求道, “你把故事讲得还不够长。”

“ [aɪ] [ˈsetld] [daʊn] [naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɜːrk] [ˈevər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I settled down now , sir , to the hardest work ever I had in my life . ”
“ 我 定居 向下 现在 , 先生 , 到 这 最难 工作 曾经 我 有 在 我的 生活 . ”
“先生, 我现在要开始做我这辈子做过的最辛苦的工作了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ”
And that was ? ”
“ 和 那 曾是 ? ”
“然后呢? ”

“ [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Doing nothing .
“ 正在做 没有什么 .
“什么也不做。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
But I couldn't keep it up .
但 我 不能 保持 它 向上 .
但我坚持不下去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
It was ruining my fine constitution .
它 曾是 毁坏 我的 美好的 宪法 .
它毁了我的好体质。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːnd][ʌ; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [məˈriː] [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋɡəˌmɑːr][wʌn]
I was always fond of the stage , and took Marie to see Ingomar one
“ 我 曾是 总是 喜爱 的 这 阶段 , 和 采取 玛丽 到 看 英戈马尔 一
[ɪːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .
“我一直很喜欢舞台, 有一天晚上带玛丽去看英戈玛的演出。

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
“ **She was delighted** .
“ 她 曾是 高兴极了 .

她非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] .
I was not .
我 曾是 不是 .

我不是。

[ɪŋgə'mɑ:r][wʌz; wəz][nɔ:t] [rɪt(ə)n] [baɪ] ['eɪkspɪr] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [pleɪ]
Ingomar was not written by Shakespeare , I believe , but it was a pet play
英戈马尔 曾是 不是 书面 经过 莎士比亚 , 我 相信 , 但 它 曾是 一个 宠物 玩
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

我相信《英戈玛》并非莎士比亚所作，但它是我个人非常喜欢的一部剧作。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][ðə; ði][pɑ:rt] ['betər] .
and I knew I could act the part better .
和 我 知道 我 可以 行为 这 部分 更好的 .

我知道我可以把这个角色演得更好。

“ [bʌt; bət] [sʌmhəʊ] [aɪ][went] [bæk] ['sevrəl] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .
“ **But somehow I went back several nights running** .
“ 但 不知何故 我 去 后退 一些 夜晚 跑步 .

“但不知何故，我连续几个晚上又回去了。”

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [gʊd] [ɔ:r][maɪ][bæd] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'tiː] ,
Then , as my good or my bad fortune would have it ,
然后 , 作为 我的 好的 或者 我的 坏的 财富 会 有 它 ,

然后，就看我的运气如何了，不管是好运还是厄运，

[wʌn] ['i:vniŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mæniɪdʒər] [rʌʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skri:n] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , [tuː; tə]
one evening the excited manager rushed before the screen to announce that , to
一 晚上 这 兴奋的 经理 匆忙 前 这 屏幕 到 宣布 那 , 到
[hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,
his grief and chagrin ,
他的 悲伤 和 懊恼 ,

一天晚上，兴奋的经理冲到银幕前宣布，令他悲痛和懊恼的是，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æktər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t]
the principal actor had been taken suddenly ill , and that the play could not
这 主要的 演员 有 到过 已采取 突然 患病的 , 和 那 这 玩 可以 不是
[biː; bi][pʊt][ɑ:n] .
be put on .
是 放 在 .

主演突然生病，所以演出无法进行了。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [ɡert] - ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .
Yes , of course , he added , the gate - money would be refunded .
是的 , 的 课程 , 他 额外 , 这 门 - 钱 会 是 已退款 .

“当然,”他补充道,“门票收入会退还的。”

“ ['æftər] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [siːzd] [em 'iː] .
“ **After this , some impulse seized me** .
“ 后 这 , 一些 冲动 查获 我 .

“此后，我突然有种冲动。”

[aɪ] [stʊd] ['bɔʊldli][ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] — “
I stood boldly up in the box , and shouted with arm extended — “
我 站立 大胆地 向上 在 这 盒子 , 和 喊叫 和 手臂 扩展 — “

我大胆地站在包厢里，伸出手臂大喊——

- [steɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wɪl] [bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
- **Stay , I know the part , and if the manager will but give me a chance ,**
- 停留 , 我 知道 这 部分 , 和 如果 这 经理 将要 但 给 我 一个 机会 ,
“留下来吧, 我知道该演什么角色, 如果经理愿意给我一次机会的话,”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] . { - }
I will try my best . { 40 }
我 将要 尝试 我的 最好的 . { - }

我会尽我所能。 {40}

“ [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃ:rnd] [tʊ:rdz] [maɪ][bɑ:ks] , [waɪl] [ˈsɪsi] [ˈræŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
“ **Every eye was turned towards my box , while Sissie shrank behind the curtain .**
“ 每一个 眼睛 曾是 转向 向 我的 盒子 , 尽管 茜茜 缩小 在后面 这 窗帘 .
“所有人的目光都转向了我的箱子, 而茜茜则躲在帘子后面。”

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][bæd] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈferli] [ɡʊd] .
I am told , sir , that I am not bad looking , and my figure is fairly good .
我 是 讲述 , 先生 , 那 我 是 不是 坏的 寻找 , 和 我的 数字 是 相当 好的 .
先生, 有人告诉我, 我的长相还不错, 身材也很好。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - [huˈreɪ] !
“ **There was a wild ' Hooray !**
“ 那里 曾是 一个 荒野 - 万岁 !
“当时爆发了一阵狂野的‘万岁! ’

- [naʊ] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [faʊnd] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] .
- **now , at all events , and that evening found me before the footlights .**
- 现在 , 在 全部 活动 , 和 那 晚上 成立 我 前 这 脚灯 .
无论如何, 那天晚上我站在了舞台灯光下。

“ [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [səʊl] .
“ **I played with heart and soul .**
“ 我 玩 和 心 和 灵魂 .
“我全心全意地投入比赛。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ][hæd; həd] ;
I had the people with me , and felt I had ;
我 有 这 人们 和 我 , 和 毛毡 我 有 ;
我身边有这些人, 我也感觉自己拥有了他们;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
and when at the end of the first act I was called before the curtain ,
和 什么时候 在 这 结尾 的 这 第一的 行为 我 曾是 称为 前 这 窗帘 ,
第一幕结束时, 我被叫到幕前,

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈbetər] [ˈæktər][ðæn; ðən][aɪ] .
I received an ovation that would have satisfied a far better actor than I .
我 已收到 一个 排卵 那 会 有 使满意 一个 远的 更好的 演员 比 我 .
我获得的掌声, 足以让比我演技好得多的演员都感到满意。

“ [ˈhɑ:rdli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑ:n]
“ **Hardly thinking about the disgrace my people would imagine I was bringing on**
“ 几乎 思维 关于 这 耻辱 我的 人们 会 想象 我 曾是 带来 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我几乎没有想到我的族人会认为我给他们带来了怎样的耻辱,

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [tɜ:rmz][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
I accepted the manager's terms to play for three weeks .
我 公认 这 经理的 条款 到 玩 为了 三 周 .
我接受了经理提出的条件, 将为球队效力三周。

“ [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
“ **I told them that night what I had done** .
“ 我 讲述 他们 那 夜晚 什么 我 有 完毕 .

“那天晚上我告诉了他们我做了什么。”

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsɪsi] [ləkt] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [wen] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [met]
Mother was silent , Sissie looked frightened ; and when next morning we all met
母亲 曾是 沉默的 , 茜茜 看起来 害怕 ; 和 什么时候 下一个 早晨 我们 全部 遇见
[æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

母亲沉默不语，茜茜看起来很害怕；第二天早上我们一起吃早餐时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
I could see that both had been crying .
我 可以 看 那 两个都 有 到过 哭泣 .

我看到他们俩都哭过。

“ [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [maɪ][ˈfɑːðər] [æskt] [em ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **Scarcely a word was said , but that forenoon my father asked me into his**
“ 几乎 一个 单词 曾是 说 , 但 那 午前 我的 父亲 问 我 进入 他的
[ˈsæŋktəm] . “
sanctum . “
圣所 . “

“那天上午，我们几乎没说什么话，父亲就把我叫进了他的圣殿。”

- [bɔɪ] , [bɔɪ] , - [hiː; hi][brɪˈgæn] , - [waɪ] [ðɪs] [ˈmædnəs] ?
' Boy , boy , ' he began , ' why this madness ?
- 男生 , 男生 , - 他 开始 , - 为什么 这 疯狂 ?

“孩子，孩子，”他开口说道，“这是为什么呢？”

[duː; juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [her] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ? -
Do you wish to bring my grey hairs down with sorrow to the grave ? '
做 你 希望 到 带来 我的 灰色的 头发 向下 和 悲哀 到 这 严重 ? -

你想让我带着悲伤和白发入土吗？

“ [aɪ][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] ,
“ **I sat quietly down that our eyes might be more on a level** ,
“ 我 卫星 悄悄 向下 那 我们的 眼睛 可能 是 更多的 在 一个 等级 ,

我静静地坐了下来，这样我们的目光或许就能更加平视。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [tɔːl] . “
for I am very tall . “
为了 我 是 非常 高的 . “

因为我个子很高。

- [dɪr] [ˈfɑːðər] , - [aɪ] [sed] ,
' Dear father , ' I said ,
- 亲爱的 父亲 , - 我 说 ,

“亲爱的父亲，”我说，“

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]
' I am foolish enough to think that I shall be an honour to you as an
- 我 是 愚蠢 足够的 到 思考 那 我 将 是 一个 荣誉 到 你 作为 一个
[ˈæktər] . - “
actor . ' “
演员 . - “

“我真是愚蠢，竟然以为作为一名演员，我能为您带来荣耀。”

- [ˈɑːnər] !
' Honour !
- 荣誉 !

‘荣誉！

[ˈæktər] !
Actor !
演员 !

演员！

- [hiː; hi] [kraɪd] . “
‘ **he cried** . ”
- 他 哭 . ”

他哭了。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] , - [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ; - [ænd; ənd] { - }
‘ **It is a noble profession** , ‘ **I said quietly** ; ‘ **and { 41 }**
- 它 是 一个 高贵 职业 , - 我 说 悄悄 ; - 和 { - }

“这是一个崇高的职业,”我平静地说; “而且{41}

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] ,
when you come to listen to my interpretation of Hamlet ,
什么时候 你 来 到 听 到 我的 解释 的 村庄 ,

当你来听我解读《哈姆雷特》时,

[juː; jʊ] [wɪl] [brˈliːv] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz] [ˈɡɪftɪd] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] .
you will believe that God has gifted your son with genius .
你 将要 相信 那 上帝 有 天才 你的 儿子 和 天才 .

你会相信上帝赐予你儿子天才般的天赋。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsaːroʊ] [ðen] , [dɪr] [ˈdædi] . “
There will be no sorrow then , dear daddy . ”
那里 将要 是 不 悲哀 然后 , 亲爱的 爸爸 . ”

那时就不会有悲伤了, 亲爱的爸爸。

- [brˈsaɪdʒ] , - [aɪ] [ˈædɪd] [ˈmɪstʃɪvəsli] , - [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈsaːləteri] [greɪ] [her] [ɪn]
‘ **Besides** , ‘ **I added mischievously** , ‘ **you haven't got a single solitary grey hair in**
- 除了 , - 我 额外 顽皮地 , - 你 还没有 得到 一个 单身的 孤 灰色的 头发 在

[hed] [ɔːr] [ˈwɪskərz] . -
head or whiskers . ‘
头 或者 胡须 . -

“此外,”我调皮地补充道, “你头上和胡须里连一根白头发都没有。”

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈvɪns] .
“ **Some people are hard to convince** .
“ 一些 人们 是 难的 到 说服 .

有些人很难被说服。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
My father is one of them . ”
我的 父亲 是 一 的 他们 . ”

我父亲就是其中之一。

- [aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , - [hiː; hi] [ˈθʌndəd] ,
‘ **I will cut you off with a dollar** , ‘ **he thundered** ,
- 我 将要 切 你 离开 和 一个 美元 , - 他 雷鸣 ,

“我给你一美元就断了你的财路!”他怒吼道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [fæd] .
‘ **if you do not give up this disgraceful fad** .
- 如果 你 做 不是 给 向上 这 可耻 时尚 .

如果你不放弃这种可耻的风气。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] . -
If you do I will take you into partnership . ‘
如果 你 做 我 将要 拿 你 进入 合伙 . -

如果你这么做, 我会接纳你成为合伙人。

“ [ðen] [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] ['grændiʊsli] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [fɪkst] ,
“ **Then I told him grandiosely that the resolution I had taken was fixed** ,
“ 然后 我 讲述 他 宏伟地 那 这 解决 我 有 已采取 曾是 固定的 ;
[ɪ'mju:təb(ə)l] ;
immutable ;
不可更改的 ;

“然后我夸张地告诉他，我所作出的决定是既定的，不可更改的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but that rather than bring disgrace upon him ,
但 那 相当 比 带来 耻辱 之上 他 ,
但这并没有给他带来耻辱，

[aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
I would change my name as soon as this engagement was over ,
我 会 改变 我的 姓名 作为 很快 作为 这 订婚 曾是 超过 ;
订婚结束后，我会立即改名。

[ænd; ænd][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][faːr] ['kʌntri] [tuː; tə][ækt] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [em 'iː] . “
and go into a far country to act where no one would know me . “
和 去 进入 一个 远的 国家 到 行为 在哪里 不 一 会 知道 我 . “
然后前往遥远的国度，在那里做些无人知晓的事情。

- [aɪ][brɪ'gæən] [laɪf] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
' I began life , ' he said , as he sunk back in his chair ,
- 我 开始 生活 , - 他 说 , 作为 他 沉没 后退 在 他的 椅子 ,
“我开始了人生,”他一边说着，一边向后靠在椅子上。

- [wɪð; wɪθ] ['foʊr,pəns] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . - “
' with fourpence in my pocket . ' “
- 和 四便士 在 我的 口袋 . - “
“我口袋里只有四便士。”

- [ænd; ænd][aɪ] , ['dædi] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
' And I , daddy , ' I replied , ' am beginning life without a penny ,
- 和 我 , 爸爸 , - 我 回复 , - 是 开始 生活 没有 一个 一分钱 ,
“而我，爸爸,”我回答说，“是从身无分文开始我的人生。”

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] ['fɑːðəz] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
but possessed of one of the dearest old fathers that ever a young man was
但 拥有 的 一 的 这 亲爱的 老的 父亲们 那 曾经 一个 年轻的 男人 曾是
[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] . -
gifted with . ' -
天才 和 . -

但他却拥有一个年轻人所能拥有的最慈爱的老父亲之一。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] . “
“ **He was softened** . “
“ 他 曾是 软化 . “
“他的态度软化了。”

- [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [aɪ][eɪ 'em] ['welθi] , [bʌt; bət][jər; jər][ˈsɪstər] [mʌst; məst][biː; bi]
' Boy , ' he said , after a pause , ' I am wealthy , but your sister must be
- 男生 , - 他 说 , 后 一个 暂停 , - 我 是 富裕 , 但 你的 姐姐 必须 是
[maɪ] [er] .
my heir .
我的 继承人 .

“孩子,”他停顿了一下，说道，“我很富有，但你的妹妹必须是我的继承人。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [ðen] [goʊ] .
If you must go — then go .
如果 你 必须 去 — 然后 去 .
如果你非走不可——那就走吧。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æ; ət] [jɔ; jər] [dɪˈspəʊz(ə)] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] [æ; ət] [nu:] [jɔ:k] .
I will place a trifle at your disposal in my bank at New York .
我 将要 地方 一个 琐事 在 你的 处理 在 我的 银行 在 新的 约克 .
我会在纽约的银行账户里存一笔小钱供您支配。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] , [wen] [jɔ; jər] [fæd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:li] [li:v] [ju:; jʊ] .
You will have that to fall back upon , when your fad and folly leave you .
你 将要 有 那 到 落下 后退 之上 , 什么时候 你的 时尚 和 蠢事 离开 你 .
当你的冲动和愚蠢消退之后, 你还有这个可以依靠。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] . { - }
I may never see you more . { 42 }
我 可能 绝不 看 你 更多的 . { - }
我可能再也见不到你了。 {42}

“ [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
” **He started from his chair and marched straight out of the room .**
” 他 开始 从 他的 椅子 和 行军 直的 出去 的 这 房间 .
他从椅子上站起来, 径直走出了房间。

“ [hɪr] , [bɔɪz] , [ˈendz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:dɪɡ(ə)] [sʌn] .
” **Here , boys , ends the second act of the prodigal son .**
” 这里 , 男孩们 , 结束 这 第二 行为 的 这 浪子 儿子 .
“孩子们, 浪子回头的故事第二幕到此结束。”

“ [dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tru:] .
” **Just two months after this I found that my father's words were coming true .**
” 只是 二 几个月 后 这 我 成立 那 我的 父亲的 字 是 未来 真的 .
“仅仅两个月后, 我发现父亲的话正在应验。”

[aɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˈhæmɫət] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈveri] [pʊr] [ˈhaʊzɪz] .
I had attempted Hamlet , but was playing to very poor houses .
我 有 尝试过 村庄 , 但 曾是 玩耍 到 非常 贫穷的 房屋 .
我曾尝试演出《哈姆雷特》, 但观众寥寥无几。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈdɪnər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
” **When I came home one evening and found a very humble dinner waiting for**
” 什么时候 我 来了 家 一 晚上 和 成立 一个 非常 谦逊的 晚餐 等待 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
“一天晚上我回家时, 发现家里为我准备了一顿非常简朴的晚餐,

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [sæd] [ɪnˈdi:dɪ] .
I became very sad indeed .
我 成为 非常 伤心 的确 .
我真的非常难过。

“ [bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði]
” **But worse was to follow , for in a week's time my engagement at the**
” 但 更糟 曾是 到 跟随 , 为了 在 一个 本周 时间 我的 订婚 在 这
[ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
theatre was over ,
剧院 曾是 超过 ,
“但更糟糕的事情还在后面, 因为一周后我在剧院的演出就结束了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [təʊld][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and I was politely told I was not good business , and could not be
和 我 曾是 礼貌地 讲述 我 曾是 不是 好的 商业 , 和 可以 不是 是
[ri'teɪnd] .
retained .
保留 .

对方礼貌地告诉我，我不是个好客户，不能留用我。

“ [aɪ] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] , ['kɑ:mli] [ə'weɪ] ;
“ **I went quietly and , I thought , calmly away ;**
” 我 去 悄悄 和 , 我 想法 , 平静地 离开 ;
“我静静地、平静地离开了；

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ][klʌb] [ðæt] ['i:vniŋ] [wer] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
but happening to enter a club that evening where my presence had always
但 发生 到 进入 一个 俱乐部 那 晚上 在哪里 我的 在场 有 总是
[bɪn] ['welkəm] [brɪ'fɔ:r] ,
been welcome before ,
到过 欢迎 前 ,

但那天晚上我碰巧走进了一家俱乐部，而我以前在那里一直很受欢迎。

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli] ['kəʊldnəs] .
I found only coldness .
我 成立 仅有的 寒冷 .
我只感受到了寒冷。

[wen] [ə; eɪ]['raɪv(ə)]['æktər] ['tɔ:ntɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [sək'ses] , [aɪ] [kəm'pli:tli] [bɔ:st][kən'troʊl]
When a rival actor taunted me as to my success , I completely lost control
什么时候 一个 竞争对手 演员 嘲讽 我 作为 到 我的 成功 , 我 完全地 丢失的 控制
[ʌv; əv][maɪ'self] .
of myself .
的 我 .

当一位竞争对手嘲讽我的成功时，我完全失去了控制。

[aɪ] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
I flew at the fellow , picked him up , armchair and all ,
我 飞翔 在 这 同伴 , 挑选 他 向上 , 扶手椅 和 全部 ,
我冲向那家伙，把他连同扶手椅一起抓了起来。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and threw him to the other side of the room .
和 扔 他 到 这 其他 边 的 这 房间 .
然后把他扔到了房间的另一边。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
“ **I heard no more of the matter ,**
” 我 听到 不 更多的 的 这 事情 ,
“我之后再也没有听到关于这件事的任何消息。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn][ɪn][maɪ]['dɪndʒi] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:pər]
but in a week's time I found myself alone in my dingy lodgings without a copper
但 在 一个 本周 时间 我 成立 我 独自的 在 我的 昏暗的 住宿 没有 一个 铜
[ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
in my pocket .
在 我的 口袋 .

但一周后，我发现自己独自一人待在阴暗的住处，口袋里身无分文。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [praɪd] .
“ **I was alone with my pride .**
” 我 曾是 独自的 和 我的 自豪 .
“我独自一人面对我的骄傲。”

[aɪ] [maɪt] [beg] , [bʌt; bət] ['nevə] [ə'gen] , [aɪ][tʊəlɪ][maɪ'self] , [wʊd] [aɪ]['dɑ:rkən][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [dɔ:r] .
I might beg , but never again , I told myself , would I darken my father's door .
我 可能 求 , 但 绝不 再次 , 我 讲述 我 , 会 我 变暗 我的 父亲的 门 .
我或许会乞求, 但我告诉自己, 我再也不会踏进父亲的家门。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftə] [ðɪs] [wen] , [waɪ] ['strɔ:liŋ] { - }
" It was two days after this when , while strolling { 43 }
" 它 曾是 二 天 后 这 什么时候 , 尽管 漫步 { - }
“两天后, 当我散步时{43}

[ə'bɔ:ŋ] [nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ks] , [aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [frent] ['si:ferɪŋ] [mæn] .
along near to the docks , I was met by a French seafaring man .
沿着 靠近 到 这 码头 , 我 曾是 遇见 经过 一个 法语 航海 男人 .
在码头附近, 我遇到了一位法国水手。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] . "
He looked at me and I at him . "
他 看起来 在 我 和 我 在 他 : "
他看着我, 我也看着他。

- [du:][ju:; jʊ][wɔ:nt] [wɜ:rk] ?
' Do you want work ?
- 做 你 想 工作 ?
你想工作吗?

- [hi:; hi] [æskt] . "
' he asked . "
- 他 问 : "
“他问道。”

- [ðæt] [aɪ][du:] .
' That I do .
- 那 我 做 :
没错。

[aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] . - "
I'll do anything . ' "
患病的 做 任何事物 : - "
我什么都愿意做。

- [wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['spɔ:rtsmən] .
' Well , you look a likely sportsman .
- 出色地 , 你 看 一个 可能 运动员 :
“嗯, 你看上去很有运动天赋。”

[aɪm] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [fa:r] [nɔ:rθ] . - "
I'm off in a day or two on a curious kind of cruise to the very far north . ' "
我是 离开 在 一个 天 或者 二 在 一个 好奇的 种类 的 巡航 到 这 非常 远的 北 : - "
我一两天后就要出发, 踏上一段前往极北之地的奇特旅程。

- [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [aɪ] ['ænsə] , - [ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ə][na:t][sta:r'veɪ(ə)n] . - "
' I'll go with you , ' I answered , ' if the wages are not starvation . ' "
- 患病的 去 和 你 , - 我 回答 , - 如果 这 工资 是 不是 饥饿 : - "
“如果工资不至于让人饿死, 我就跟你去,”我回答说。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Come with me now , ' he said .
- 来 和 我 现在 , - 他 说 :
“现在跟我来,”他说。

- [wi:; wi] [wɪl] [su:n] ['set(ə)l] ['mætəz] . -
' We will soon settle matters . ' "
- 我们 将要 很快 定居 事情 : -
“我们很快就会解决这个问题。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] ,
“ He had a boat ,
“ 他 有 一个 船 ,

他有一艘船，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [rəʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and we were both rowed off to a strange - looking but strong and
和 我们 是 两个都 划船 离开 到 一个 奇怪的 - 寻找 但 强的 和
[ˈstɜ:rdi] [brɪɡ] .
sturdy brig .
结实的 布里格 .

于是我们俩被划到一艘外形奇特但坚固耐用的双桅帆船上。

“ ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪk'sept] [ðɪs] [seɪm] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [wʌz; wəz] [frentʃ] .
“ Every man on board except this same Humpty Dumpty was French .
“ 每一个 男人 在 木板 除了 这 相同的 矮胖子 矮胖子 曾是 法语 .

“除了这个矮胖子之外，船上所有的人都是法国人。”

[wʌt] [kæəd] [aɪ] ?
What cared I ?
什么 关心 我 ?

我为什么要在乎呢？

['fɔ:li] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['seɪləz] . “
Surely I could hold my own in a fight against a score of little sailors . “
一定 我 可以 抓住 我的 自己的 在 一个 斗争 反对 一个 分数 的 小的 水手们 . “

我肯定能应付得了二十来个水手。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['seɪlə] , - [sed] [maɪ] [nu:] [frend] ,
' You are not a sailor , ' said my new friend ,
- 你 是 不是 一个 水手 , - 说 我的 新的 朋友 ,

“你不是水手，”我的新朋友说。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] . “
when we were together in his little cabin . “
什么时候 我们 是 一起 在 他的 小的 舱 . “

当我们一起待在他那间小木屋里的时候。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [wi:ld] [æŋ; ən][æks] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
' No , ' I said ; ' but I can shoot , and wield an axe , and I can
- 不 , - 我 说 ; - 但 我 能 射击 , 和 挥 一个 斧头 , 和 我 能
[fɪ] . - “
fish . ' “
鱼 . - “

“不，”我说，“但我会射击，会用斧头，还会钓鱼。”

- [jʊə(r)] [maɪ][mæn] .
' You're my man .
- 你是 我的 男人 .

你是我的人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .
But I must explain .
但 我 必须 解释 .

但我必须解释一下。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['kemɪsts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['gri:nlənd] ['wɔ:tərz]
We are engaged by a celebrated firm of chemists to go to Greenland waters
我们 是 已订婚的 经过 一个 著名 公司 的 化学家 到 去 到 格陵兰 水
[ænd; ənd] [fɪ] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:rks] .
and fish for sharks .
和 鱼 为了 鲨鱼 .

我们受一家著名化学公司的委托，前往格陵兰岛海域捕捞鲨鱼。

[ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəz] [ɪz][nɑ:t][ʼoʊnli][ʼfainə][ænd; ənd] ['rɪtʃə] [bʌt; bət] [mɔ: r] [ə' bʌndənt] [ðæn; ðən]
The oil of the livers is not only finer and richer but more abundant than
这 油 的 这 肝脏 是 不是 仅有的 更精细 和 更富有 但 更多的 丰富 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][si: ʊ 'di:] ,
that of the cod ,
那 的 这 鳕鱼 ,
鱼肝油不仅比鳕鱼油更细腻、更浓郁，而且含量也更高。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [kɪʊ] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmp(ə)n] . “
and it is considered an infallible cure for consumption .”
和 它 是 经过考虑的 一个 绝对正确 治愈 为了 消耗 . “
它被认为是一种治疗肺结核的万无一失的疗法。

- [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] , - [hi;; hi] ['ædɪd] . { - } “
' You'll have to rough it , ' he added . { 44 }”
- 你会 有 到 粗糙的 它 , - 他 额外 . { - } “
“你得吃苦耐劳，”他补充道。{44}

- [θæŋk] [gɑ:d][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . -
' Thank God to have the chance . '
- 感谢 上帝 到 有 这 机会 . -
“感谢上帝给了我这个机会。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [saɪnd] .
“ And the bargain was speedily made , and the articles signed .
” 和 这 便宜货 曾是 迅速地 制成 , 和 这 文章 签名 .
“双方很快达成协议，并签署了条款。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] .
“ I was to join in two days ' time .
” 我 曾是 到 加入 在 二 天 - 时间 .
“我两天后就要入职了。”

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['fɑ:ðəz] [bæŋk] [hɪr] .
“ That night it suddenly occurred to me to visit my father's bank here .
” 那 夜晚 它 突然 发生 到 我 到 访问 我的 父亲的 银行 这里 .
“那天晚上，我突然想到要去我父亲在这儿的银行看看。”

[aɪ] [sti:l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['letə] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] .
I still had his letter , and by its aid could identify myself .
我 仍然 有 他的 信 , 和 经过它是援助 可以 确认 我 .
我仍然保留着他的信，并借助这封信证明了自己的身份。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [bæŋk][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ə'genst] [maɪ] [pʊr]
“ I must confess that I went to that bank in bitterness of spirit against my poor
” 我 必须 承认 那 我 去 到 那 银行 在 苦味 的 精神 反对 我的 贫穷的
['dædi] .
daddy .
爸爸 .
“我必须承认，我去那家银行时，心中充满了对可怜父亲的怨恨。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪf(ə)l][hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kredit] ,
But I felt sure that the trifle he had deposited to my credit ,
但 我 毛毡 当然 那 这 琐事 他 有 已存 到 我的 信用 ,
但我确信他存入我账户的那点零钱，

[wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dɑ:lər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌnz] [ɑ:r; ər]['bɜ:f(ə)n] [kʌt] [ɔ:f] .
would be but the traditional dollar with which prodigal sons are often cut off .
会 是 但 这 传统的 美元 和 哪个 浪子 儿子们 是 经常 切 离开 .
只不过是传统的美元，浪子常常因此而失去经济来源。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
I meant to bore a hole in it , and wear it round my neck .
我 意思是 到 钻孔 一个 洞 在 它 , 和 穿 它 圆形的 我的 脖子 .

我本打算在上面钻个洞，然后把它戴在脖子上。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [meɪd] [maɪˈself] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [tuː; tə] [maɪ] [ɡreɪt]
“ **I had no sooner made myself known than the manager , to my great**
“ 我 有 不 很快 制成 我 已知 比 这 经理 , 到 我的 伟大的
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“我刚表明身份，经理就出乎我的意料地.....”

[ʊk] [em 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] . “
shook me by the hand .”
摇晃 我 经过 这 手 . “

他和我握了握手。

- [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ruːm] , - [hiː; hi] [sed] .
‘ **Come into my room , ‘ he said .**
- 来 进入 我的 房间 , - 他 说 .

“到我房间来，”他说。

- [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [sent] [em 'iː] [jʊr; jər] [ˈfoʊtəɡræf] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]
‘ **Your father has sent me your photograph , so that there is no need for**
- 你的 父亲 有 发送 我 你的 照片 , 所以 那 那里 是 不 需要 为了
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

“你父亲已经把你的照片寄给我了，所以不需要进行身份核实。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] . - “
And the cheque is a handsome one . ‘ “
和 这 查看 是 一个 英俊的 一 . - “

而且支票金额相当可观。

- [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtæntəlaɪz] [em 'iː] .
‘ **I hope , sir , ‘ I said , ‘ you will not tantalize me .**
- 我 希望 , 先生 , - 我 说 , - 你 将要 不是 吊胃口 我 .

“先生，我希望您不会戏弄我。”我说。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪkˈsept] [wʌn] [ˈdɔːlər] . - “
I expect nothing from my father except one dollar . ‘ “
我 预计 没有什么 从 我的 父亲 除了 一 美元 . - “

我只指望父亲给我一美元，别的什么都不想要。

- [ðə; ði] [kæʃ] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkredɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [tuː] [ˈmɪljənz] [ˈstɜːrlɪŋ] . -
‘ **The cash standing to your credit , ‘ he said , ‘ is two millions sterling . ‘**
- 这 现金 常设 到 你的 信用 , - 他 说 , - 是 二 百万 英镑 . -

他说：“你账户里的现金余额是200万英镑。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [ˈskersli] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
“ **I answered scarcely a word .**
“ 我 回答 几乎 一个 单词 .

我几乎没回答。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
I was too dazed to speak .
我 曾是 也 茫然 到 说话 .

我当时神志恍惚，说不出话来。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑ:lər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][kʌt][,em ˈi:] [ɔ:f] .
This , then , was the dollar with which my father had cut me off .
这 , 然后 , 曾是 这 美元 和 哪个 我的 父亲 有 切 我 离开 .

这就是我父亲断绝与我联系的那笔美元。

“ [aɪ][əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] { - }
“ **I arose from my chair , and , hardly taking time { 45 }**
“ 我 出现 从 我的 椅子 , 和 , 几乎 采取 时间 { - }
“我从椅子上站起来, 几乎没有耽搁{45}

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈbæŋkər] , [aɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈweɪ]
to shake hands with this business - like banker , I walked straight out , and away
到 摇 双手 和 这 商业 - 喜欢 银行家 , 我 步行 直的 出去 , 和 离开
[hoʊm] [tu:; tə][maɪ][ˈdɪndʒi] ,
home to my dingy ,
家 到 我的 昏暗的 ,

我没跟这位公事公办的银行家握手, 而是径直走了出去, 回到了我那辆破旧的小车里。

[ˈdɪzməl] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
dismal lodgings .
惨淡 住宿 .

糟糕的住处。

“ [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] . “
“ **I wanted to think , and to be alone . “**
“ 我 通缉 到 思考 , 和 到 是 独自的 . “
“我想思考, 也想一个人待着。”

- [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
‘ **My poor father !**
- 我的 贫穷的 父亲 !

我可怜的父亲!

- [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfɜ:rst][wɜ:rdz] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] .
‘ **These were the first words I said to myself .**
- 这些 是 这 第一的 字 我 说 到 我 .

“这是我对自己说的第一句话。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [wʌns]
And at this moment I would have given a good deal to be sitting once
和 在 这 片刻 我 会 有 给定 一个 好的 交易 到 是 坐着 一次
[mɔ:r] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑ:rlər] ,
more in our old - fashioned parlour ,
更多的 在 我们的 老的 - 造型 客厅 ,

此刻, 我多么希望能够再次坐在我们那间充满老式风情的客厅里。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [nɪr] [,em ˈi:] ,
with mother and sister near me ,
和 母亲 和 姐姐 靠近 我 ,

妈妈和姐姐就在我身边,

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and my father studying the markets as he sat in his chair .
和 我的 父亲 学习 这 市场 作为 他 卫星 在 他的 椅子 .

我父亲坐在椅子上, 研究着市场行情。

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
“ **But evil thoughts began to take the place of good ,**
“ 但 邪恶的 想法 开始 到 拿 这 地方 的 好的 ,

“但是邪恶的念头开始取代善良的念头,

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [wɔːrd] [ə'ɡenst] [maɪ] ['betər] ['fiːlɪŋz] .
and my pride warred against my better feelings .
和 我的 自豪 战争 反对 我的 更好的 情怀 .

我的自尊心与我内心的善良发生了冲突。

“ [ðiːz] [tuː] ['mɪljənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,
“ These two millions were a million times more than I deserved ,
” 这些 二 百万 是 一个 百万 时代 更多的 比 我 应得的 ,

“这两百万比我应得的要多一百万倍，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['puːrə] .
though it would leave him but little poorer .
尽管 它 会 离开 他 但 小的 贫穷 .

虽然这只会让他稍微贫穷一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] . “
This was true , but nevertheless I felt that I was cut off . “
这 曾是 真的 , 但 尽管如此 我 毛毡 那 我 曾是 切 离开 . “

这的确如此，但我仍然感到与世隔绝。

- [hɪr] [ɪz][ðəɪ] ['pɔːrj(ə)n] , [bɔɪ] , - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
' Here is thy portion , boy , ' he seemed to have said .
- 这里 是 你的 部分 , 男生 , - 他 似乎 到 有 说 .

“孩子，这是你的那份，”他似乎这样说道。

- [get] [ðiː] [ə'wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [nɪr] [juː 'es] [ə'ɡen] . -
' Get thee away into a far country , and come not near us again . '
- 得到 你 离开 进入 一个 远的 国家 , 和 来 不是 靠近 我们 再次 . -

“你逃到远方去吧，永远不要再靠近我们。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪft] .
“ I was banished .
” 我 曾是 被放逐 .

我被放逐了。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [[ɑːrk] - ['hʌntər] ['striktli] [ænd; ənd]
I would keep to my engagement with the French shark - hunter strictly and
我 会 保持 到 我的 订婚 和 这 法语 鲨鱼 - 猎人 严格 和

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
to the letter .
到 这 信 .

我将严格遵守与那位法国鲨鱼猎人的约定。

[maɪ] ['mɪljənz] [maɪt] [laɪ][ðer; ðər] .
My millions might lie there .
我的 百万 可能 说谎 那里 .

我的数百万美元可能就埋在那里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] .
I would not draw a cheque even for a dollar .
我 会 不是 画 一个 查看 甚至 为了 一个 美元 .

哪怕是一美元的支票，我也不会开。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [bred] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
I was proud , and my pride bred bitterness of heart .
我 曾是 自豪的 , 和 我的 自豪 繁殖 苦味 的 心 .

我曾骄傲自满，而我的骄傲却滋生了内心的苦涩。

“ [aɪ] [roʊt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈsɪsi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [riːd] [ðem; ðəm]
“ **I wrote at least half a dozen letters to Sissie and mother , read them**
“ 我 写道 在 至少 一半 一个 打 信件 到 茜茜 和 母亲 , 读 他们
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我至少给茜茜和妈妈写了六封信，都读了一遍，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pend] .
and tore them up as soon as penned .
和 撕裂 他们 向上 作为 很快 作为 撰写 .

刚写好就撕碎了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [briːd] [ɔːl] [θruː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . {
For somehow that bitterness of heart breathed all through each one of them . {
为了 不知何故 那 苦味 的 心 呼吸 全部 通过 每个 一 的 他们 . {
- }
46 }
- }

因为不知何故，那种内心的苦涩感弥漫在他们每个人身上。{46}

“ [ðen] , [wen] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [aɪ] [roʊt] [wʌn][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈletər] , [ˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [ɡʊd] - [baɪ] .
“ **Then , when calmer , I wrote one simple , loving letter , bidding all good - bye .**
“ 然后 , 什么时候 更平静 , 我 写道 一 简单的 , 爱 信 , 投标 全部 好的 - 再见 .
“然后，当我平静下来后，我写了一封简单而充满爱意的信，向所有人告别。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ðʌs] :
And it ended thus :
和 它 结束 因此 :

故事就此结束：

- [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] . - "
- **When I am worthy to be my good old father's son I will return . ' "**
- 什么时候 我 是 值得 到 是 我的 好的 老的 父亲的 儿子 我 将要 返回 . - "

“等我配得上做我慈父的儿子时，我就会回来。”

“ [ɑː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keəd] [tuː; tə]
“ **Ah , gentlemen , “ he continued , after a pause of silence that no one cared to**
“ 啊 , 先生们 , “ 他 持续 , 后 一个 暂停 的 沉默 那 不 一 关心 到
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

“啊，先生们，”他继续说道，一阵沉默之后，没有人愿意打破这片沉默。

“ [maɪ] [lɔːŋ] [ˈbæniʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdrɪri] [ˈkʌntri] , [ðoʊ] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] , [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː]
“ **my long banishment to this dreary country , though self - inflicted , has done me**
“ 我的 长的 流放 到 这 凄凉 国家 , 尽管 自己 - 造成的 , 有 完毕 我
[ɡʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
good and changed my mind .
好的 和 已更改 我的 头脑 .

“我被放逐到这个阴郁的国家很久，虽然是我自己造成的，但这对我有好处，也改变了我的想法。”

[brɪfɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [men][bʌt; bət][æz; əz] [triːz] [ˈwɔːkɪŋ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðɜːz]
Before , I could see men but as trees walking , now I can read all my father's
前 , 我 可以 看 男人 但 作为 树木 步行 , 现在 我 能 读 全部 我的 父亲的
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .

以前，我眼中的人物就像行走的树木；现在，我能看透父亲的所有动机。

[laɪk] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːbeəz] , [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] — [wel] ,
Like all our forbears , he is proud , but he is true , and — well ,
喜欢 全部 我们的 祖先 , 他 是 自豪的 , 但 他 是 真的 , 和 — 出色地 ,
像我们所有的先辈一样, 他很骄傲, 但他很真诚, 而且——嗯,

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I must confess I love him .
我 必须 承认 我 爱 他 :
我必须承认我爱他。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!
“ [maɪ] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnu:mərəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **My adventures since I left home are too numerous to tell you .**
“ 我的 冒险 自从 我 左边 家 是 也 很多的 到 告诉 你 :
“我离开家乡后的经历太多了, 无法一一细说。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd] [ˈdʌmptɪ] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
Our ship was wrecked , and Dumpty and I alone were saved .
我们的 船 曾是 损毁 , 和 矮胖子 和 我 独自的 是 已保存 :
我们的船沉了, 只有我和邓普蒂获救。

[ðen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeskə,məʊz] — [ðə; ði] [jæk] - [ˈjæks] .
Then I joined a band of wandering Eskimos — the Yak - Yaks .
然后 我 加入 一个 乐队 的 漫游 爱斯基摩人 — 这 牦牛 - 牦牛 :
然后我加入了一群四处游荡的爱斯基摩人——牦牛牦牛。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][em 'iː] .
I did not care what became of me .
我 做过 不是 关心 什么 成为 的 我 :
我不在乎自己会变成什么样。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈiːv(ə)l] , [ˈpraɪdfl] [ˈneɪtʃər] ,
I felt I was running away from myself , from my evil , prideful nature ,
我 毛毡 我 曾是 跑步 离开 从 我 , 从 我的 邪恶的 , 骄傲的 自然 ,
我觉得自己是在逃离自己, 逃离我邪恶、骄傲的本性。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
and so here I am , a changed and , I trust , a better man .
和 所以 这里 我 是 , 一个 已更改 和 , 我 相信 , 一个 更好的 男人 :
所以, 如今的我已焕然一新, 我相信, 也成为了一个更好的人。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
“ **One thing , however , I have determined upon .**
“ — 事物 , 然而 , 我 有 决定 之上 :
“然而, 有一件事我已经下定决心了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ,
I will not return to my father's house ,
我 将要 不是 返回 到 我的 父亲的 房子 ,
我不会回到父亲的家。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
until I have done something which shall show him that I possess some of the
直到 我 有 完毕 某物 哪个 将 展示 他 那 我 具有 一些 的 这
[sænd][ænd; ənd][grɪt] [ɪn][em 'iː] ,
sand and grit in me ,
沙 和 砂砾 在 我 ,
直到我做了一些事情, 让他看到我身上也有几分坚韧不拔的品质。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] ['ɑːrm, strɔːŋ] .
which has descended to us from the old fighting Armstrongs .

哪个 有 下降 到 我们 从 这 老的 斗争 阿姆斯特朗 .

这是从古老的阿姆斯特朗家族的战斗精神传承下来的。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːmɪkli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [get][em 'iː] [ðæt] [sɜːrdʒ] [suːt] , [wəʊnt][juː; jʊ]
“ **But** , **I say** , ” **he added comically** , ” **you will get me that serge suit** , **won't you**
“ 但 , 我 说 , ” 他 额外 滑稽地 , ” 你 将要 得到 我 那 哗叽 套装 , 惯于 你
?
?
?

“但是,”他滑稽地补充道,“我会给我买那套斜纹呢西装的, 对吧? ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][ænd; ænd] ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] , [ænd; ænd][let][em 'iː]
And **you will let me** **and** **Humpty Dumpty join your ship** , **and** **let me**
和 你 将要 让 我 和 矮胖子 矮胖子 加入 你的 船 , 和 让 我
[hæv; həv][maɪ] { - }
have **my { 47 }**
有 我的 { - }

你会让我和矮胖子登上你的船, 让我拥有我的{47}

[her] [kʌt] , [ænd; ænd] — [wel] , [ænd; ænd][dʒʌst] [ʃer] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? “
hair cut , **and** **— well** , **and** **just share your adventures** , **won't you ?** ”
头发 切 , 和 — 出色地 , 和 只是 分享 你的 冒险 , 惯于 你 ? ”
剪个头发, 还有——嗯, 跟我分享一下你的冒险经历吧?

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] .
“ **By all means** , ” **replied Captain Mayne Brace** .
“ 经过全部 方法 , ” 回复 队长 梅恩 支撑 .

“当然可以,”梅恩·布雷斯上尉回答道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] , ” [sed] ['ɪŋɡə'mɑːr] .
“ **One minute before you finally decide** , ” **said Ingomar** .
“ — 分钟 前 你 最后 决定 , ” 说 英戈马尔 .

“在你最终做出决定前一分钟,”英戈玛说。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [əd'ventʃərər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mædmən] .
“ **For all you know** , **I may be a mere adventurer or a madman** .
“ 为了 全部 你 知道 , 我 可能 是 一个 仅仅 冒险家 或者 一个 狂人 .

“说不定我只是个冒险家或者疯子。”

[bʌt; bət] [siː] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] - [laɪk] ['meθəd] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] .
But see , **I have** **some business - like method in my madness** .
但 看 , 我 有 一些 商业 - 喜欢 方法 在 我的 疯狂 .

但你看, 我的疯狂之中也蕴藏着一些商业逻辑。

“ [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd] [paʊt] [ə; eɪ][bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .
“ **He pulled from an inside pouch a bundle of papers** .
“ 他 拉 从 一个 里面 小袋 一个 捆 的 文件 .

他从内袋里掏出一捆文件。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪːz] , ['kæptɪn] [breɪs] .
“ **I have kept these** , **Captain Brace** .
“ 我 有 保留 这些 , 队长 支撑 .

“布雷斯上尉, 这些我都保存着。”

[aɪ] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] , [ən'les] [juː; jʊ] ['praɪmɪs] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [glæns] ['oʊvər]
I place **them** **before you** , **and** , **unless you promise me you will glance over**
我 地方 他们 前 你 , 和 , 除非 你 承诺 我 你 将要 瞥一眼 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我把它们摆在你面前, 除非你答应我你会快速浏览一遍,

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][maɪ] ['ɪɡlu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][jæk] - ['jæks] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]
I shall return to - morrow to my igloo among the Yak - Yaks , and trouble you
我 将 返回 到 - 明天 到 我的 冰屋 之中 这 牦牛 - 牦牛 , 和 麻烦 你
[noʊ] [mɔ:r] . "
no more . "
不 更多的 : "

我明天将返回牦牛群中的冰屋，不再打扰你们了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d]
" I will take them to my cabin , young sir , though I think there is no need
" 我 将要 拿 他们 到 我的 舱 , 年轻的 先生 , 尽管 我 思考 那里 是 不 需要
[tu:; tə] .
to :
到 :

“我会带他们去我的小屋，小伙子，虽然我觉得没有必要。”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] ['ɑ:nəsti] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] .
I can read honesty in your eyes .
我 能 读 诚实 在 你的 眼睛 :

我能从你的眼神中读出真诚。

" - ['mænər] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [æt; ət][wʌnz] .
" Ingomar's manner changed now at once .
" - 方式 已更改 现在 在 一次 :

“英戈玛的态度突然变了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
He was brimful of happiness apparently , and addressed himself more to the
他 曾是 满满的 的 幸福 显然 , 和 已解决 他自己 更多的 到 这
[bɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] .
boys than the others .
男孩们 比 这 其他的 :

他显然非常高兴，而且与男孩们的互动比与其他人更多。

" [aɪ] [seɪ] , [lædz] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I say , lads , " he cried , " won't we have a day of it to - morrow ,
" 我 说 , 小伙子们 , " 他 哭 , " 惯于 我们 有 一个 天 的 它 到 - 明天 ,
"我说，伙计们，"他喊道，“我们明天好好玩一天吧！ "

[ɪf] [jɔr; jər] [ɡʊd] ['kæptɪn] [wɪl] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
if your good captain will permit you to cross the mountains with me ? "
如果 你的 好的 队长 将要 允许 你 到 叉 这 山脉 和 我 ? "
如果你的好船长允许你和我一起翻越群山的话？

" [oʊ] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] !
" Oh , we shall enjoy it !
" 哦 , 我们 将 享受 它 !

“哦，我们会很享受的！ ”

" [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
" cried Charlie .
" 哭 查理 :

“查理喊道。”

" [wəʊnt][wi:; wi][dʒʌst] , " [sed] [wɔ:lt] .
" Won't we just , " said Walt .
" 惯于 我们 只是 , " 说 沃尔特 :

“我们难道不应该这样做吗？”沃尔特说。

" [aɪv] ['nevər] ['drɪvŋ] [dɔ:gz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . "
" I've never driven dogs , but I think I could if I tried . "
" 我已经 绝不 驱动 狗 , 但 我 思考 我 可以 如果 我 尝试 : "

“我从没开过狗车，但我认为如果我尝试一下，我应该可以开。”

“ [həˈrɑ:] ！
“ **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pæst] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [əˈwei] . { - }
” **And the evening passed very happily away . { 48 }**
” 和 这 晚上 通过了 非常 快乐地 离开 . { - }

“夜晚就这样愉快地过去了。”{48}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd]
THE AGREEMENT DRAWN UP AND SIGNED
这 协议 绘制 向上 和 签名

协议已拟定并签署

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ˈeni] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Like all men who are ever likely to do any good in this world ,
喜欢 全部 男人 WHO 是 曾经 可能 到 做 任何 好的 在 这 世界 ,
就像所有有可能在这个世界上做出任何贡献的人一样，

[ænd; ənd] [liːv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] , [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli]
and leave footsteps in the sands of time , Captain Mayne Brace was an early
和 离开 脚步声 在 这 沙子 的 时间 , 队长 梅恩 支撑 曾是 一个 早期的
[ˈraɪzər] .
riser .
立管 .

梅恩·布雷斯上尉是一位早起的人，他在时间的沙滩上留下了自己的足迹。

[ðə; ði][stɑːrɜː][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ˈdaɪəmənds][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] ,
The stars were still glowing like diamonds in the sky , then ,
这 明星 是 仍然 发光 喜欢 钻石 在 这 天空 , 然后 ,
那时，繁星依然像钻石一样在夜空中闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈdɑːnsəz] — [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] — [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər][ˈrevəlɜː] [wen] [hiː; hi]
and the merry dancers — the aurora — were still at their revels when he
和 这 欢乐 舞者 — 这 极光 — 是 仍然 在 他们的 揭秘 什么时候 他
[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bəθ] .
turned out to have his bath .
转向 出去 到 有 他的 洗澡 .

当他出来洗澡时，那些欢快的舞者——极光——仍在狂欢。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
A quarter of an hour after this found him on deck .
一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 成立 他 在 甲板 .
一刻钟后，他出现在甲板上。

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi][met] [jʌŋ] [ˈɪŋɡə,mɑːr] .
Here , to his surprise , he met young Ingomar .
这里 , 到 他的 惊喜 , 他 遇见 年轻的 英戈马尔 .

在这里，令他惊讶的是，他遇到了年轻的英戈玛。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈskaɪwərdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
He stood on the poop , his face skywards and to the north .
他 站立 在 这 船尾 , 他的 脸 向天空 和 到 这 北 .
他站在船尾，脸朝天空和北方。

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [sɜːr] ?
“ Is it not a grand sight , sir ?
“ 是 它 不是 一个 盛大 视线 , 先生 ?
“ 先生, 这难道不是一幅壮观的景象吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbraɪtli] [ðɪːz] [stɑːrz][ænd; ənd] [pˈlænɪts] [bɜːrn] !
“ How near and how brightly these stars and planets burn !
“ 如何 靠近 和 如何 明亮地 这些 明星 和 行星 烧伤 !
“ 这些星星和行星燃烧得多么近、多么明亮啊! ”

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈraɪf(ə)] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] .
It seems as if one could touch them with one's rifle or fishing - rod .
它 似乎 作为 如果 一 可以 触碰 他们 和 一个人的 步枪 或者 钓鱼 - 杆 .
感觉好像可以用步枪或鱼竿碰到它们似的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔːrɔːrə] - [gliːmz] — [ðə; ðɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faːr] -
And the aurora - gleams — the positive magnetism that comes from the far -
和 这 极光 - 闪光 — 这 积极的 磁性 那 来 从 这 远的 -
[ɔːf] [ˈsʌðərn] [poʊl] — [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðer; ðər] [trænsˈpærənsɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] !
off Southern Pole — how beautiful their transparency of colours !
离开 南方 极 — 如何 美丽的 他们的 透明度 的 颜色 !
还有那闪耀的极光——来自遥远南极的正能量——它们透明的色彩多么美丽啊!

[ðoʊz] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [laɪt] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
Those ribbons of light seem to me like living things .
那些 丝带 的 光 似乎 到 我 喜欢 活的 事物 .
那些光带在我看来就像是有生命的物体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] ?
And in the stillness of this early morning do you not hear them talking ?
和 在 这 寂静 的 这 早期的 早晨 做 你 不是 听到 他们 说 ?
在这清晨的静谧中, 你难道听不到他们在说话吗?

[ʃʊ] — [ʃɜːrz] — [ʃɜːrz] — [ʃɜːrz] !
Shsh — shs — shs — shs !
嘘 — 船 — 船 — 船 !
嘘——嘘——嘘——嘘!

[oʊ] , { - }
Oh , { 49 }
哦 , { - }
哦, {49}

[sɜːr] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][gɑːd] [hɪmˈself] [huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ðer; ðər] — [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
sir , is it not God Himself who is speaking there — the God of power ,
先生 , 是 它 不是 上帝 他本人 WHO 是 请讲 那里 — 这 上帝 的 力量 ,
先生, 难道不是上帝亲自在哪里说话吗——全能的上帝?

[ðə; ðɪ][gɑːd][wiː; wi] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] ,
the God we know so little of ,
这 上帝 我们 知道 所以 小的 的 ,
我们对上帝知之甚少,

[tʊː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlɔːŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [tʊː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt]
To say that I was not longing a little for home would be to insinuate that
到 说 那 我 曾是 不是 渴望 一个 小的 为了 家 会 是 到 暗示 那
[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I was more than a young man .
我 曾是 更多的 比 一个 年轻的 男人 。

如果说我没有一丝思乡之情，那就等于暗示我已不再是年轻人了。

[jet] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wʌn] [wɪt] [ˈfeɪkən] .
Yet my resolution has not been one whit shaken .
然而 我的 解决 有 不是 到过 一 白色 摇晃 。

但我决心丝毫未动摇。

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ˈevər] [jet] [dʌn] ,
When I can do something that no one else has ever yet done ,
什么时候 我 能 做 某物 那 不 一 别的 有 曾经 然而 完毕 ；

当我能做到别人从未做过的事情时，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tʊː; tə] [duː] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] ,
or at least made an attempt to do this something ,
或者 在 至少 制成 一个 试图 到 做 这 某物 ；

或者至少尝试过做这件事。

[ðə; ðɪ] [ˈprɔːdɪɡ(ə)l] [sʌn] [wɪl] [rɪˈtʊːrn] [tʊː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [haʊs] ; [nɑːt] [tɪl] [ðen] .
the prodigal son will return to his father's house ; not till then .
这 浪子 儿子 将要 返回 到 他的 父亲的 房子 ； 不是 直到 然后 。

浪子终将回到父亲的家；在此之前，绝不会如此。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [nəˈpəʊliən] [ʌv; əv] [ˈfaɪnæns] .
My father is a very Napoleon of finance .
我的 父亲 是 一个 非常 拿破仑 的 金融 。

我父亲简直就是金融界的拿破仑。

[ɪn] [ðæt] [laɪn] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] , [kæn; kən] [ˈnevər] , [hoʊp] [tʊː; tə] [ˈiːkwəl] [hɪm; ɪm] ,
In that line I may never , can never , hope to equal him ,
在 那 线 我 可能 绝不 ， 能 绝不 ， 希望 到 平等的 他 ；

在这方面，我可能永远、永远不可能、有希望与他比肩。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [tʊː; tə] [duː] [soʊ] .
nor do I desire to do so .
也不 做 我 欲望 到 做 所以 。

我也不想这样做。

[jet] [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɔːrər] ,
Yet I may become a great explorer ,
然而 我 可能 变得 一个 伟大的 探险家 ；

但我或许会成为一位伟大的探险家，

[ænd; ənd] [help] [tʊː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tʊː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈnɑːldʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz]
and help to add to the world's fund of knowledge for the world's
和 帮助 到 添加 到 这 世界的 基金 的 知识 为了 这 世界的
[ˈbenɪfɪt] . { - }
benefit . { 50 }
益处 . { - }

并有助于增加世界知识储备，造福世界。{50}

“ [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ˈnevər] [tʊː; tə] [ˈfɪŋɡər] [ə; eɪ] [fræŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʊː] [ˈmɪljənz] ,
“ **I had made up my mind never to finger a frank of those two millions ,**
” 我 有 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 手指 一个 坦率 的 那些 二 百万 ；
“我下定决心，绝不挪用那两百万中的一分钱。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] , [spend] [wʌn] ['mɪljən] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
but I shall , and will gladly , spend one million , if need be ,
但 我 将 , 和 将要 乐意 , 花费 一 百万 , 如果 需要 是 ,
但如有必要, 我将而且乐意花费一百万美元。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wel] [θɔ:t] [aʊt]
for the furtherance of a plan I have in view , and have well thought out
为了 这 进一步 的 一个 计划 我 有 在 看法 , 和 有 出色地 想法 出去
.
.
.

为了推进我心中已构思并深思熟虑的计划。
[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [æm'biʃəs] [wʌn] , [sɜ:r] .
It is an ambitious one , sir .
它 是 一个 雄心勃勃 一 , 先生 .
先生, 这的确是一个雄心勃勃的计划。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [blʌʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] . "
I feel I ought to blush even to mention it ."
我 感觉 我 应该 到 脸红 甚至 到 提到 它 . "
我觉得光是提起这件事就该脸红。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] , " [sed] [breɪs] .
" You need not , young sir , if it be honourable , " said Brace .
" 你 需要 不是 , 年轻的 先生 , 如果 它 是 光荣的 , " 说 支撑 .
“年轻人, 如果这样做有尊严, 你就不必这么做了,”布雷斯说道。

[ˈɪŋɡəmə:r] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
Ingomar , as we may continue to call him ,
英戈马尔 , 作为 我们 可能 继续 到 称呼 他 ,
我们或许可以继续称他为英戈玛。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [soʊ] ['ræpɪdli] ,
had been walking up and down the deck so rapidly ,
有 到过 步行 向上 和 向下 这 甲板 所以 快速 ,
一直在甲板上快速地来回走动,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] .
that it was difficult to keep pace with his gigantic strides .
那 它 曾是 难的 到 保持 步伐 和 他的 巨大 步幅 .
很难跟上他那巨大的步伐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊv] [tu:; tə] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
But he hove to now suddenly , and confronted the captain .
但 他 霍夫 到 现在 突然 , 和 面对 这 队长 .
但他突然停了下来, 与船长对峙。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .
“听着,”他说。

" [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] ['neɪ(ə)n] [seɪv] ['brɪt(ə)n][tu:; tə] [sɔ:lɪv]
" The Americans have done as much as any other nation save Britain to solve
" 这 美国人 有 完毕 作为 很多 作为 任何 其他 国家 节省 英国 到 解决
[ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] ['jɑ:ndər] .
the mystery that hangs around the Pole yonder .
这 神秘 那 悬挂 大约 这 极 远处 .
“除了英国之外, 美国人为解开笼罩在极地上的谜团所做的努力, 与其他任何国家一样多。”

[ðə; ði] [veɪl] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [reɪzd] .
The veil will soon be raised .
这 面纱 将要 很快 是 提高 :

面纱即将揭开。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈfɑ:rðər] ;
I would go farther ;
我 会 去 更远 ;

我还会走得更远；

[aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempts] [ðæt] [ɑ:r; ə] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ˈbrɪtɪʃər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
I would venture to aid in the attempts that are now about to be made by you Britishers and by the Germans ,
我 会 风险投资 到 援助 在 这 尝试 那 是 现在 关于 到 是 制成 经过 你 英国人 和 经过 这 德国人 ,

我愿协助你们英国人和德国人即将采取的行动。

[tu:; tə] [rentʃ] [ɪts] [ˈsi:kri:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈnoʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ænˈtɑ:rkɪk] [ɪtˈself] ,
to wrench its secrets from the Great Unknown , from the Antarctic itself ,
到 扳手 它是 秘密 从 这 伟大的 未知 , 从 这 南极 本身 ,
从浩瀚的未知领域, 从南极洲本身, 揭开它的秘密

[tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ ˈti:] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
to force it to tell what it knows of the story of the earth . "
到 力量 它 到 告诉 什么 它 知道 的 这 故事 的 这 地球 . "

迫使它讲述它所了解的地球故事。

" [ðə; ði] [æmˈbɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [wʌn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" The ambition , " said the captain , " is a noble one , certainly ,
" 这 志向 , " 说 这 队长 , " 是 一个 高贵 一 , 当然 ,
"这个目标,"船长说, "当然是崇高的。"

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [ɡeɪnd] [ɪn] [ˈri:dʒənz] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [nɔ:rθ] [poʊl] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] .
and even I have had thoughts of bringing the knowledge I have gained in regions round our own North Pole to bear upon the South .
和 甚至 我 有 有 想法 的 带来 这 知识 我 有 获得 在 地区 圆形的 我们的 自己的 北 极 到 熊 之上 这 南 .
甚至我也曾想过, 将我在北极附近地区获得的知识运用到南方。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ekspəˈdɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [ɡɑ:t] [hoʊm] . { - }
Indeed , I was almost thinking of joining the expedition when I got home . { 51 }
的确 , 我 曾是 几乎 思维 的 加入 这 远征 什么时候 我 得到 家 . { - }
事实上, 我回家后几乎都想加入探险队了。 {51}

" [bʌt; bət] [aɪ] , " [sed] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] , " [wʊd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ˈeni] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
" But I , " said Ingomar , " would not join any expedition .
" 但 我 , " 说 英戈马尔 , " 会 不是 加入 任何 远征 .
"但我,"英戈玛说, "不会参加任何探险。"

[noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈnoʊz] .
No , no , sir , and a thousand ' No's .
不 , 不 , 先生 , 和 一个 千 - 不 .
不, 不, 先生, 一千个“不”。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [aʊt] [maɪ] [oʊn] .
' I should fit out my own .
- 我 应该 合身 出去 我的 自己的 .

我应该自己动手装修。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] ;
“ **And if I were to die in the attempt , why , I should die in a worthy cause ;** ”
和 如果 我 是 到 死 在 这 试图 , 为什么 , 我 应该 死 在 一个 值得 原因 ;

如果我在这次尝试中丧生，那也是为了一个崇高的事业而死；

[ænd; ənd][tuː; tə] [juːθ] [deθ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ]
“ **and to youth death does not seem so very dreadful if surrounded by a halo** ”
和 到 青年 死亡 做 不是 似乎 所以 非常 可怕 如果 包围 经过 一个 光环
[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [əd'ventʃər] .
“ **of noble adventure .** ”
的 高贵 冒险 .

对于年轻人来说，如果死亡被高尚的冒险精神所笼罩，那么死亡似乎就不那么可怕了。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **And would you believe it , ” he went on ,** ”
“ 和 会 你 相信 它 , ” 他 去 在 ,
“你相信吗？”他继续说道。

“ [waɪl] [ɪn][maɪ] ['loʊnsəm] ['ɪɡluː] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['jɑːndər] ,
“ **while in my lonesome igloo over the hills yonder ,** ”
“ 尽管 在 我的 寂寞 冰屋 超过 这 丘陵 远处 ,
“当我独自一人待在远处山丘那边的冰屋里时，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪn] ['fɔːmɪŋ] [ɔːl][maɪ][plænz][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ɑːpə'reɪ](ə)n] .
I have for months been forming all my plans for future operation .
我 有 为了 几个月 到过 成型 全部 我的 计划 为了 未来 手术 .
几个月来，我一直在制定未来行动的所有计划。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [leɪ] [ðɪːz] [brɪ'fɔːr] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [skɪld] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men][ðæn; ðən]
I would rather lay these before older and more skilled and scientific men than
我 会 相当 躺 这些 前 老 和 更多的 熟练 和 科学 男人 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我宁愿把这些交给比我更有经验、更有学识的人来解答。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ,
and all I should do , all the honour I might obtain ,
和 全部 我 应该 做 , 全部 这 荣誉 我 可能 获得 ,
以及我所能做的一切，我所能获得的一切荣誉，
[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n] .
would be that of finding the money for the expedition .
会 是 那 的 寻找 这 钱 为了 这 远征 .
那就是筹集探险所需的资金。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] ,
“ **Well , now , it may seem an abrupt question to ask ,** ”
“ 出色地 , 现在 , 它 可能 似乎 一个 突然 问题 到 问 ,
“嗯，现在问这个问题可能显得有些唐突，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kiːps] [ə; eɪ] [klɪr] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
but I think that as long as a fellow keeps a clear brain and a good
但 我 思考 那 作为 长的 作为 一个 同伴 保持 一个 清除 脑 和 一个 好的
[lʊk] - [aʊt] [ə'hed] ,
look - out ahead ,
看 - 出去 前方 ,
但我认为，只要一个人保持头脑清醒，目光长远，

[ə'brʌptnəs] [ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [sɪn] .
abruptness is no great sin .
突兀 是 不 伟大的 罪 .
唐突并非什么大罪。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [ðen] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] , [sel] [em 'i:][jʊr; jər] [[ɪp] ？ ”
Can you , then , or will you , sell me your ship ? ”
能 你 , 然后 , 或者 将要 你 , 卖 我 你的 船 ？ ”

那么，你能把你的船卖给我吗？或者说，你愿意卖给我吗？

“ [ðɪs] [bɑ:rk] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] , [ə'læs] !
“ This barque is not my own , alas !
” 这 帆船 是 不是 我的 自己的 , 唉 !

“唉，这艘小船不是我的！ ”

[ɔ:r] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
or , after having been so singularly unfortunate in ' making a voyage ,
或者 , 后 拥有 到过 所以 单独地 不幸 在 - 制作 一个 航程 ,

或者，在经历了一次极其不幸的“航行”之后，

- [[bi:]] [ænd; ənd] [prɪˈzʊmɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪnˈsɪr] ,
' [B] and presuming that you are sincere ,
- [B] 和 假设 那 你 是 真诚 ,

'[B] 并且假设你是真诚的，

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [du:] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz][ˈmæstər][ˈmæɪnər][ʌv; əv]
I would gladly do so on the understanding that my services as master mariner of
我 会 乐意 做 所以 在 这 理解 那 我的 服务 作为 掌握 水手 的

[ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [riˈteɪnd] .
the Walrus should be retained .
这 海象 应该 是 保留 .

如果能继续聘用我担任“海象号”船长，我将非常乐意这样做。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [brɪˈloʊ] .
But come down below .
但 来 向下 以下 .

但请到下面来。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [wel] [əˈlaɪt] ,
The fire is well alight ,
这 火 是 出色地 点燃 ,

火势很旺，

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌˈnɪntəˈrʌptɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] [jet] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] [tɜ:rn]
and we can talk uninterruptedly for a good hour yet before the others turn
和 我们 能 讲话 不间断地 为了 一个 好的 小时 然而 前 这 其他的 转动

[aʊt] .
out .
出去 .

在其他人出现之前，我们可以不受打扰地聊上一个小时。

“ [ɔ:lɪˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ʌv; əv] { - }
“ Although the acquaintance with each other of { 52 }
” 虽然 这 熟人 和 每个 其他 的 { - }

“尽管彼此相识{52}

[ði:z] [tu:] [men] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt] ,
these two men was so very recent ,
这些 二 男人 曾是 所以 非常 最近的 ,

这两个人事发生不久了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [kɔ:l] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ðæt]
there was a something — call it by any scientific name you please — that
那里 曾是 一个 某物 — 称呼 它 经过 任何 科学 姓名 你 请 — 那

[si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
seemed to draw them together .
似乎 到 画 他们 一起 .

似乎有某种东西——你可以用任何科学名称来称呼它——将他们联系在一起。

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] ,
Captain Mayne Brace was very favourably impressed by the prodigal son ,
队长 梅恩 支撑 曾是 非常 有利 印象深刻 经过 这 浪子 儿子 ;
梅恩·布雷斯上尉对这位浪子印象极佳。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] .
as he would insist upon calling himself .
作为 他 会 坚持 之上 呼叫 他自己 .
他总是坚持这样称呼自己。

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , [bʌt; bət]
The coincidence that had brought them together was certainly strange , **but**
这 巧合 那 有 带来 他们 一起 曾是 当然 奇怪的 , 但
[fɜːt] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] ,
Fate moves in a mysterious way ,
命运 移动 在 一个 神秘 方式 ;
他们相遇的巧合固然奇怪，但命运的安排总是神秘莫测。

[ænd; ənd] [breɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡəˌmɑːr]
and Brace determined to take advantage of the meeting between Ingomar
和 支撑 决定 到 拿 优势 的 这 会议 之间 英戈马尔
[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他自己 .
布雷斯决心利用自己与英戈玛的会面。

[hiː; hi] [ˈkændɪdli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner] .
He candidly opened his mind to the young millionaire .
他 坦率地说 打开 他的 头脑 到 这 年轻的 百万富翁 .
他坦诚地向这位年轻的百万富翁敞开了心扉。

“ [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I am bound** , ” **he said** ,
“ 我 是 边界 , ” 他 说 ,
“我受约束了,”他说。

“ [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvoɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfɪʃəri] .
“ **to do all I can to secure a good voyage during the spring fishery** .
“ 到 做 全部 我 能 到 安全的 一个 好的 航程 期间 这 春天 渔业 .
“尽我所能确保春季捕鱼季航行顺利。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌemˈiː][frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈoʊnərz]
Nothing could prevent me from attempting this for the benefit of my owners
没有什么 可以 防止 我 从 尝试 这 为了 这 益处 的 我的 所有者
;
;
;
;
为了我的主人，没有什么能阻止我尝试这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] - [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɪp] ,
and if I must return ' a clean ship ,
和 如果 我 必须 返回 - 一个 干净的 船 ;
如果我必须归还一艘“干净的船”，

- [ðən] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [maɪ] [ˈoʊnərz] .
- **then I shall have to steel my nerves to encounter my owners** .
- 然后 我 将 有 到 钢 我的 神经 到 遇到 我的 所有者 .
那么，我就必须鼓起勇气去见我的主人了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wel] — [tuː] [wel] — [ɪnˈʃʊrd] ,
The ship is well — too well — insured ,
这 船 是 出色地 — 也 出色地 — 投保人 ;
这艘船投保很充足——甚至可以说是过于充足了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ]
and it was hinted to me that if I failed in making a paying
和 它 曾是 暗示 到 我 那 如果 我 失败的 在 制作 一个 付费
[ˈvoɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

有人暗示我，如果我没能完成一次有报酬的航行，

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [ɪf] [aɪ][kæst][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
no questions would be asked if I cast her away .
不 问题 会 是 问 如果 我 投掷 她 离开 .

如果我抛弃她，不会有人问东问西。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ,
There would be little chance of that ,
那里 会 是 小的 机会 的 那 ,

这种情况发生的可能性很小。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l][laɪf][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for even after a rough - and - tumble life at sea for so many years ,
为了 甚至 后 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 生活 在 海 为了 所以 许多 年 ,

即使经历了多年海上颠沛流离的生活，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər] [left] [emˈi:] , [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] .
I have a little honour left me , a clean heart , and a clear conscience .
我 有 一个 小的 荣誉 左边 我 , 一个 干净的 心 , 和 一个 清除 良心 .

我身上还剩下一点荣誉、一颗纯洁的心和一颗清白的良心。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,ʃtrɔːŋ] — — ”
“ But , Mr . Armstrong — — ”
“ 但 , 先生 . 阿姆斯特朗 — — ”

“但是，阿姆斯特朗先生——”

“ [kɔːl] [emˈi:] [nɑːt] [ˈɑːrm,ʃtrɔːŋ] [jet] , [sɜːr] — [dʒʌst][ˈɪŋɡə,mɑːr] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] - [ˈmɪstər] . - ”
“ Call me not Armstrong yet , sir — just Ingomar , and hang the ' Mr . ' ”
“ 称呼 我 不是 阿姆斯特朗 然而 , 先生 — 只是 英戈马尔 , 和 悬挂 这 - 先生 . - ”

“先生，先别叫我阿姆斯特朗——就叫我英戈玛，去掉‘先生’这个称呼。”

“ [wel] , [ˈɪŋɡə,mɑːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] [ˈoʊnərz] { - }
“ Well , Ingomar , I have no doubt my owners { 53 }
“ 出色地 , 英戈马尔 , 我 有 不 怀疑 我的 所有者 { - }

“嗯，英戈玛，我毫不怀疑我的主人{53}

[wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈwɔːlɹəs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [naʊ] [tuː; tə]
would be willing to sell the Walrus , and therefore , if you choose now to
会 是 愿意的 到 卖 这 海象 , 和 所以 , 如果 你 选择 现在 到
[saɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
sign articles ,
符号 文章 ,

我愿意出售海象，因此，如果您现在选择签署协议，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [hɑːrˈpuːnər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [fɔːr; fər]
I shall rate you as harpooner , and shall be perfectly willing to ship for
我 将 速度 你 作为 捕鲸手 , 和 将 是 完美 愿意的 到 船 为了

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我会把你评为捕鲸手，并且非常乐意为你运送货物。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz] , [ðə; ði] [jæk] - [ˈjæks] , [ðə; ði] [dɔːgz] ,
before we leave these regions , the Yak - Yaks , the dogs ,
前 我们 离开 这些 地区 , 这 牦牛 - 牦牛 , 这 狗 ,

在我们离开这些地区之前，牦牛、狗，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [berz] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌvər; ɑ:r][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ə; eɪ]
and young bears you say would be necessary to make our expedition a
和 年轻的 熊 你 说 会 是 必要的 到 制作 我们的 远征 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

你说，幼熊对于我们探险的成功至关重要。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] ,
“ We are a sturdy ship and good sailer , and we have plenty of room ,
“ 我们 是 一个 结实的 船 和 好的 水手 , 和 我们 有 很多 的 房间 ,
“我们是一艘坚固的船，也是一艘优秀的帆船，而且我们有足够的空间。”

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [pets] . “
if we do not make a voyage , for you and your pets . ”
如果 我们 做 不是 制作 一个 航程 , 为了 你 和 你的 宠物 . ”

如果我们不去旅行，为了你和你的宠物。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ˈveri] [ˈhæpi] , [sɜ:r] .
“ You have made me very happy , sir .
“ 你 有 制成 我 非常 快乐的 , 先生 .

先生，您让我非常高兴。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [æt; ət][wʌns] . “
Let us make the agreement at once . ”
让 我们 制作 这 协议 在 一次 . ”

我们立刻达成协议吧。

“ [dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] , [jʌŋ] [sɜ:r] .
“ Just one moment , young sir .
“ 只是 一 片刻 , 年轻的 先生 .

“请稍等片刻，小伙子。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [ˈves(ə)l] [ˈkæriŋ] [ˌekstrə]
You have told me that the Walrus will be the auxiliary vessel carrying extra
你 有 讲述 我 那 这 海象 将要 是 这 辅助的 血管 携带 额外的
[ˈstɔrz] ,
stores ,
商店 ,

你曾告诉我，“海象号”将作为辅助船只运送额外物资。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði][jæk] - [jæk] [ˈhʌntərz] , [sledʒ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
the dogs , the Yak - Yak hunters , sledges , etc . ,
这 狗 , 这 牦牛 - 牦牛 猎人 , 雪橇 , ETC . ,

猎犬、牦牛猎人、雪橇等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪld] [ɔ:r] [baɪ] [ænd; ənd] [fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæktʃuəl]
and that you would build or buy and fit out a special ship for the actual
和 那 你 会 建造 或者 买 和 合身 出去 一个 特别的 船 为了 这 实际的
[saɪənˈtɪfɪk] [ˌeksplə'reɪ(ə)n] .
scientific exploration .
科学 勘探 .

而且你还会建造或购买并改装一艘专门用于实际科学考察的船只。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] — [ˈʌndər] [wʌt] [flæg] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [seɪl] ? “
Now , I am a plain man — under what flag should we sail ? ”
现在 , 我 是 一个 清楚的 男人 — 在下面 什么 旗帜 应该 我们 帆 ? ”

我只是个普通人——我们应该挂哪面旗帜扬帆起航呢？

“ [ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd] [straɪps] ? ” [sed] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
“ The Stars and Stripes ? ” said Ingomar .
“ 这 星星 和 条纹 ? ” 说 英戈马尔 .

“星条旗？”英戈玛问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ænsə] , [ænd; ənd] [breɪs] [rɪ'plaɪd] ['stɜːrdɪli] —
This was more like a question than an answer , and Brace replied sturdily —
这 曾是 更多的 喜欢 一个 问题 比 一个 回答 , 和 支撑 回复 坚固地 —
这与其说是回答, 不如说更像是一个问题, 布雷斯坚定地回答道——

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir** :
“ 不 , 先生 :
“不, 先生。”

[aɪ] [wɪl] [seɪl] [ˈʌndər] [noʊ][flæg] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
I will sail under no flag except the British .
我 将要 帆 在下面 不 旗帜 除了 这 英国 :
除了英国国旗, 我不会悬挂任何其他旗帜航行。

- [ðə; ði][flæg] [ðæt] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
' The flag that braved a thousand years
- 这 旗帜 那 勇敢 一个 千 年
“一面历经千年风雨的旗帜”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪːz] .
The battle and the breeze .
这 战斗 和 这 微风 :
战斗与微风。

- [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæf] [rɪ'ɡretfəli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðɪs] [ɡʊd] [bəːrk]
' But , “ he added , half regretfully , “ if you succeed in purchasing this good barque
- 但 , “ 他 额外 , 一半 遗憾的是 , “ 如果 你 成功 在 购买 这 好的 帆船
— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['nevər] { - }
— **and a better never { 54 }**
— 和 一个 更好的 绝不 { - }
“但是,”他半是遗憾地补充道, “如果你成功购买了这艘好船——以及一艘更好的船{54}

[seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][aɪs] — [fiː; fɪ] [wɪl] [brɪ'bːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
sailed to the Sea of Ice — she will belong to you ,
航行 到 这 海 的 冰 — 她 将要 属于 到 你 ,
她已驶向冰海——她将属于你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɔɪst] [jʊr; jər][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] ; ['oʊnli] — — “
and you can hoist your Stars and Stripes ; only — — “
和 你 能 提升 你的 星星 和 条纹 ; 仅有的 — — “
你可以升起你的星条旗; 只是——”

“ [aɪ] [ˈʌndər'stænd] , “ [sed] [ˈɪŋɡə'mɑːr] , “ [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [jʊr; jər] ['sentɪmənt] .
“ **I understand , “ said Ingomar , “ and honour your sentiment** .
“ 我 理解 , “ 说 英戈马尔 , “ 和 荣誉 你的 情绪 :
“我理解,”英戈玛说, “我尊重你的感受。”

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlrəs] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
Well , you must be captain of the Walrus , that is clear .
出色地 , 你 必须 是 队长 的 这 海象 , 那 是 清除 :
显然, 你一定是海象号的船长。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪr] ,
But everything else must be made clear ,
但 一切 别的 必须 是 制成 清除 ,
但其他所有事项都必须明确说明。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg] [drɪ'spleɪd] .
and I am certain we will not quarrel about the flag displayed .
和 我 是 肯定 我们 将要 不是 争吵 关于 这 旗帜 显示 :
我确信我们不会因为展示的旗帜而发生争执。

“ [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“ He considered a moment .
“ 他 经过考虑的 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][wʌn] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ Let us have the two in one ,” he said .
“ 让 我们 有 这 二 在 一 , “ 他 说 .

“让我们把两者合二为一吧,”他说。

“ [nɑ:t][wʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌðər] , [els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kwɑ:rəl] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

“ Not one beneath the other , else we should quarrel worse than ever .
“ 不是 一 下面 这 其他 , 别的 我们 应该 争吵 更糟 比 曾经 .

“两者不可互相贬低, 否则我们会比以前争吵得更厉害。”

“ [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] ['noʊ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] —

“ He laughed at his own quaint notion , as he added —
“ 他 笑了 在 他的 自己的 古雅 概念 , 作为 他 额外 —

他笑着回应自己这古怪的想法, 并补充道——

“ [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [flægz] [tækt] [tə'geðər] ,

“ Why not have the two flags tacked together ,
“ 为什么 不是 有 这 二 旗帜 已钉住 一起 ,

“为什么不把两面旗帜钉在一起呢? ”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ju'naitɪd] ['ensən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['fri:dəm] —

so that their united ensign should show from one side the Bird of Freedom —
所以 那 他们的 团结的 军旗 应该 展示 从 一 边 这 鸟 的 自由 —

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ,

the eagle ,
这 鹰 ,

这样, 他们的联合旗帜的一面就应该展示自由之鸟——鹰,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [jʊr; jər] ['brɪtɪ] [bæt] [ʌv; əv]['laɪənz] ?

and on the other your British batch of Lions ?
和 在 这 其他 你的 英国 批 的 狮子 ?

另一方面, 你们英国那批狮队队员呢?

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - [tɜ:rn][tu:; tə] [læf] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] . “

“ It was Captain Brace's turn to laugh now , and he did so right heartily . “
“ 它 曾是 队长 - 转动 到 笑 现在 , 和 他 做过 所以 正确的 衷心地 . “

“现在轮到布雷斯上尉大笑了, 他笑得非常开怀。”

- ['pɑ:n][maɪ][soʊl] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [kən'si:t] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

- Pon my soul ,” he said , “ the conceit is a good one .
- 庞 我的 灵魂 , “ 他 说 , “ 这 自负 是 一个 好的 一 .

“我发誓,”他说, “这个比喻真是妙极了。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju'naitɪd] ,

I see that you and I , sir , are united ,
我 看 那 你 和 我 , 先生 , 是 团结的 ,

先生, 我看得出你我心意相通。

['enihaʊ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] .

anyhow — just as the British and the Americans should ever be .
无论如何 — 只是 作为 这 英国 和 这 美国人 应该 曾经 是 .

总之——英国人和美国人就应该如此。

“ [ðen] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][bəʊθ] ,

“ Then the agreement was drawn up and signed by both ,
“ 然后 这 协议 曾是 绘制 向上 和 签名 经过 两个都 ,

“然后双方拟定并签署了协议。”

[ænd; ɐnd][soʊ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['ɪntərvju:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

and so this memorable interview came to a close .
和 所以 这 难忘 面试 来了 到 一个 关闭 .

就这样，这段令人难忘的采访结束了。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [jʌŋ] ['ɪŋgə,mɑ:r] , “ [ðæt] — [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][kraɪ] . {
“ **I feel so happy now , captain ,” said young Ingomar , “ that — that I could cry . {**
“ 我 感觉 所以 快乐的 现在 , 队长 , ” 说 年轻的 英戈马尔 , ” 那 — 那 我 可以 哭 . {

- }
55 }
- }

“船长，我现在太高兴了，”年轻的英戈玛说，“我都快要哭了。”{55}

“ ['ræðər] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['hæpɪnəs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti: ? ”
“ **Rather an original method of showing happiness , isn't it ? ”**
“ 相当 一个 原来的 方法 的 显示 幸福 , 不是 它 ? ”

“这真是一种别出心裁的表达幸福的方式，不是吗？ ”

“ ['ræðər] [ɪ'femɪnət] , ['enihaʊ] .
“ **Rather effeminate , anyhow .**
“ 相当 阴柔的 , 无论如何 .

“总之，有点女性化。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ;
But now I feel at home here ;
但 现在 我 感觉 在 家 这里 ;

但现在我感觉这里就像家一样；

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fɔ:r] [ænd; ɐnd] ['twenti] [aʊərz] [maɪ] ['prɑ:spekts] [ɪn] [laɪf] [hæv; həv] ['braɪtnd]
and within the last four and twenty hours my prospects in life have brightened
和 之内 这 最后的 四 和 二十 小时 我的 前景 在 生活 有 明亮
,
.
,
.

在过去的二十四个小时里，我的人生前景变得光明起来。

[ænd; ɐnd][maɪ][skaɪ][ɪz] [klaɪr] ;
and my sky is clear ;
和 我的 天空 是 清除 ;

我的天空晴朗无云；

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [poʊl] [stɑ:r] ['ja:ndər] .
the star of hope is shining as brightly as the Pole star yonder .
这 星星 的 希望 是 灼灼 作为 明亮地 作为 这 极 星星 远处 .

希望之星像远处的北极星一样闪耀。

[aɪm] [jʌŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd] — — [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [kæn; kən] [aɪ] , ['kæptɪn]
I'm young , you see , sir , and — — Well , I can't help that , can I , Captain
我是 年轻的 , 你 看 , 先生 , 和 — — 出色地 , 我 不能 帮助 那 , 能 我 , 队长

[breɪs] ?
Brace ?
支撑 ?

您看，我还年轻，先生，而且—— 嗯，我也没办法，对吧，布雷斯上尉？

[bʌt; bət] [aɪ] [dɔʊnt] [mi:n] [tu:; tə][feɪl] , ['enihaʊ] . “
But I don't mean to fail , anyhow . ”
但 我 不 意思是 到 失败 , 无论如何 . ”

但我无论如何都不想失败。

“ [noʊ] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , ['ɪŋgə,mɑ:r] .
“ **No ; and you have nothing to be ashamed of , Ingomar .**
“ 不 ; 和 你 有 没有什么 到 是 羞愧 的 , 英戈马尔 .

“不，你没什么好羞愧的，英戈玛。”

[æz; əz][tuː; tə] [ˈfeɪljər] —
As to failure —
作为 到 失败 —

至于失败——

- [ɪn][ðə; ði][ˈleksɪkɑːn][ʌv; əv] [juːθ] [wɪt] [feɪt] [rɪˈzɜːrvz]
' In the lexicon of youth which fate reserves
- 在 这 词汇 的 青年 哪个 命运 储备

在命运保留的青春词典中

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmænhʊd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [wɜːrd]
For a bright manhood , there is no such word
为了 一个 明亮的 男子气概 , 那里 是 不 这样的 单词

对于一个才华横溢的男子汉来说，没有这样的词。

[æz; əz] [feɪl] . -
As Fail . '
作为 失败 . -

失败。

" [truː] [tuː; tə] [taɪm] — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][jæk] - [ˈjæks][wɜːr; wər] [siːn]
" True to time — in fact , a little before it — the Yak - Yaks were seen
" 真的 到 时间 — 在 事实 , 一个 小的 前 它 — 这 牦牛 - 牦牛 是 已见
[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] ,
returning to the barque ,
返回 到 这 帆船 ,

“果然不出所料——实际上，还早了一点——人们看到牦牛们回到了小船上。”

[jeliŋ] [ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] , [ðə; ði][dɔːgz] [stretʃt] [aʊt] ,
yelling and whooping , the dogs stretched out ,
大喊 和 欢呼 , 这 狗 拉伸 出去 ,

狗狗们一边叫喊一边伸展身体，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ˈɑːnwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheri] [ˈhɜːrəkeɪn]
and apparently hugging the snow as they sped onwards like a hairy hurricane
和 显然 拥抱 这 雪 作为 他们 加速 开始 喜欢 一个 毛茸茸 飓风
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [beɪ] .
across the level stretch of bay .
穿过 这 等级 拉紧 的 湾 .

它们紧贴着积雪，像一股狂暴的飓风般飞驰在平坦的海湾上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [tʊr] [ˈɪnlənd] ,
It was arranged that Nick and Nora both should accompany this tour inland ,
它 曾是 安排 那 缺口 和 诺拉 两个都 应该 陪伴 这 旅游 内陆 ,

安排尼克和诺拉都要陪同这次内陆之旅。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [treɪnd] [ˈɑːrktɪk]
but as they could not be expected to keep pace with these trained Arctic
但 作为 他们 可以 不是 是 预期的 到 保持 步伐 和 这些 受过训练 北极
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

但由于不能指望它们能跟上这些训练有素的北极犬的步伐，

[wʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntuː] [ˈkæptɪn] - [sledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]
one was taken up into Captain Brace's sledge , and the other with the boys
— 曾是 已采取 向上 进入 队长 - 雪橇 , 和 这 其他 和 这 男孩们
[ðəmˈselvz] [ɪn] - .
themselves in Ingomar's .
他们自己 在 - .

其中一只被布雷斯上尉用雪橇拉了上去，另一只则和男孩们一起被英戈马用雪橇拉了上去。

[fʊ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'gɑ:tn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɔr] , [nɔ:r][tə'bækʊs][ænd; ənd] ['nɪknæk]
Food was not forgotten , you may be well sure , nor tobacco and knickknacks
食物 曾是 不是 被遗忘的 , 你 可能 是 出色地 当然 , 也不 烟草 和 小摆设
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . { - }
for the natives . { 56 }
为了 这 本地人 . { - }
食物并没有被遗忘, 这一点毋庸置疑, 烟草和给当地人的小玩意儿也没有被遗忘。{56}

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɔ:lt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n]
The journey was a long one , and many a halt had to be made on
这 旅行 曾是 一个 长的 一 , 和 许多 一个 停止 有 到 是 制成 在
[hɪl] - [ta:ps] ,
hill - tops ,
爬坡道 - 最高额 ,
旅途漫长, 途中不得不多次在山顶上停留。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [br'ni:θ] .
and even in the valleys beneath .
和 甚至 在 这 山谷 下面 .
甚至在山谷下方也是如此。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['trævlɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['eskɪmoʊ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [dɔ:g] - [sleɪ] [kæn; kən]
No one who has not travelled in a real Eskimo well - appointed dog - sleigh can
不 一 WHO 有 不是 旅行 在 一个 真实的爱斯基摩人出色地 - 任命 狗 - 雪橇 能
[hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [əb'teɪnd] [ɑ:n] [gʊd] [snoʊ] .
have the faintest notion of the speed obtained on good snow .
有 这 最微弱 概念 的 这 速度 获得 在 好的 雪 .
凡是没坐过真正的爱斯基摩人装备精良的狗拉雪橇的人, 都无法想象在厚实的雪地上能达到的速度。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
To - day it seemed as if the drivers were bent upon making a record ,
到 - 天 它 似乎 作为 如果 这 司机 是 弯曲 之上 制作 一个 记录 ,
今天, 车手们似乎一心想要创造一项纪录。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ] ['eni] ['moʊtər] - [kɑ:r][tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]
and it was one that I would defy any motor - car to make over the same
和 它 曾是 一 那 我 会 违抗 任何 发动机 - 车 到 制作 超过 这 相同的
[træk] .
track .
追踪 .
我敢说, 任何汽车都无法在同一赛道上跑出这样的成绩。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][pænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The dogs needed to rest now and then , to lie down and pant a little ,
这 狗 需要 到 休息 现在 和 然后 , 到 说谎 向下 和 喘气 一个 小的 ,
狗狗们需要时不时地休息一下, 躺下来喘口气。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɡʌlpɪŋ] [daʊn] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and refresh themselves by gulping down mouthfuls of the pure snow that was
和 刷新 他们自己 经过 吞咽 向下 一口一口 的 这 纯的 雪 那 曾是
[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .
within easy reach .
之内 简单的 抵达 .
他们大口大口地吞咽触手可及的纯净雪水, 以此来消暑解渴。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɪt] [ə'gen] [wʌns] [mɔ:r] .
Then they were fit again once more .
然后 他们 是 合身 再次 一次 更多的 .
然后他们又恢复了健康。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][pæst][wʌn][əˈklɒk, əu-][piː] . [em] . ,
Though it was but little past one o'clock p . m . ,
尽管 它 曾是 但 小的 过去的 一 点钟 p . 米 . ,

虽然当时才下午一点刚过，

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ðə; ði][hɔːlt][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;
the sun was already going down when the halt for luncheon was called ;
这 太阳 曾是 已经 去 向下 什么时候 这 停止 为了 午餐 曾是 称为 ;

午休时间开始时，太阳已经快落山了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['lʌndər] [soʊ] ['breɪsɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['trævələz] [meɪd]
and it need hardly be said that under so bracing a sky our travellers made
和 它 需要 几乎 是 说 那 在下面 所以 支撑 一个 天空 我们的 旅行者 制成
[iːtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .
each a hearty meal .
每个 一个 爽朗 一顿饭 .

毋庸置疑，在如此清爽的天空下，我们的旅客们都享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hɪl] ,
They were high up on a rounded hill ,
他们 是 高的 向上 在 一个 圆润 爬坡道 ,

他们当时在一座圆润的小山丘高处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði]
and the view all around from the rugged mountains of the west to the
和 这 看法 全部 大约 从 这 崎岖 山脉 的 这 西方 到 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

从西面崎岖的山脉到东面，四周景色尽收眼底。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [siː] [ʌv; əv][aɪs] , [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
where lay the rough and rugged sea of ice , was indescribably beautiful .
在哪里 躺 这 粗糙的 和 崎岖 海 的 冰 , 曾是 难以形容地 美丽的 .

那里横亘着崎岖不平的冰海，美得难以形容。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][jæk] - ['jæks] [ðəm'selvz] [siːmd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træn'sendənt] ['lʌvliːnəs]
Even the Yak - Yaks themselves seemed impressed with the transcendent loveliness
甚至 这 牦牛 - 牦牛 他们自己 似乎 印象深刻 和 这 超凡脱俗 可爱

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['ɑːrktɪk] ['sʌnset] ,
of this marvellous Arctic sunset ,
的 这 奇妙 北极 日落 ,

就连牦牛似乎也被这美妙绝伦的北极日落所震撼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stiːlnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]
and those moments of such stillness and silence that one might have heard
和 那些 时刻 的 这样的 寂静 和 沉默 那 一 可能 有 听到

[ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [fɔːl] . { - }
a snowflake fall . { 57 }
一个 雪花 落下 . { - }

那些静谧无声的时刻，仿佛能听到雪花飘落的声音。{57}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第3/11页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] .
It was night and starlight before they reached the Eskimo village .
它 曾是 夜晚 和 星光 前 他们 达到 这 爱斯基摩人 村庄 .

他们到达爱斯基摩人村庄时，已是夜幕降临，繁星点点。

[ə; eɪ] [mu:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sɑ:ləmlɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,
A moon by this time had risen solemnly over the hills ,
一个 月亮 经过 这 时间 有 升起 庄严地 超过 这 丘陵 ,

此时一轮明月已静静地升起在山峦之上。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] ,
and flooded all the country with its strange ,
和 被淹 全部 这 国家 和 它是 奇怪的 ,

并用它奇异的.....淹没了整个国家。

[mɪ'stɪəriəs] [laɪt] — - [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [noʊ] [lənd] [seɪv] [ðə; ði]
mysterious light — - a light the like of which I have seen in no land save the
神秘 光 — - 一个 光 这 喜欢 的 哪个 我 有 已见 在 不 土地 节省 这

['ɑ:rkɪk] ,
Arctic ,
北极 ,

神秘的光芒——一种除了北极以外，我在其他任何地方都从未见过的光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [si:mz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ['hoʊli] .
a light that seems mystic and positively holy .
一个 光 那 似乎 神秘 和 积极地 圣 .

一道看似神秘而神圣的光芒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] ['welkəm] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] , [streɪndʒ]
All the inhabitants turned out to welcome our heroes , and a wild , strange
全部 这 居民 转向 出去 到 欢迎 我们的 英雄 , 和 一个 荒野 , 奇怪的

['welkəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
welcome it was .
欢迎 它 曾是 .

所有居民都出来迎接我们的英雄，那是一种狂野而奇特的欢迎方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪb] ,
This was a wandering tribe ,
这 曾是 一个 漫游 部落 ,

这是一个游牧部落。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌ; əv]
and consequently a more brave and fearless people than the inhabitants of
和 最后 一个 更多的 勇敢的 和 无畏 人们 比 这 居民 的

[ðə; ði] ['ɪɡlu:] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] .
the igloo villages around the coast .
这 冰屋 村庄 大约 这 海岸 .

因此，他们比沿海冰屋村庄的居民更加勇敢无畏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['ɪŋɡə'mɑ:r] [æz; əz] [ðer; ðər] [sʌn] - [kɪŋ] ,
But they were safe ; and they looked upon Ingomar as their sun - king ,
但 他们 是 安全的 ; 和 他们 看起来 之上 英戈马尔 作为 他们的 太阳 - 国王 ,

[æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['mju:zɪk(ə)] ,
as in their musical ,
作为 在 他们的 音乐 ,

但他们很安全；他们视英戈玛为他们的太阳王，就像在他们的音乐中一样。

[ˈleɪbiəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] .
labial language they expressed it .
唇 语言 他们 表达 它 :

他们用唇语表达了出来。

[ðɪs] [traɪb] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnʌmbərd] [ˌɔːltəˈgeðər] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] ,
This tribe might have numbered altogether some six or seven hundred souls ,
这 部落 可能 有 编号 共 一些 六 或者 七 百 灵魂 ,
这个部落总共可能有六七百人左右。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ˈnevər] [fɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈblʌbər]
and I may as well tell the truth about them — they never fished for blubber
和 我 可能 作为 出色地 告诉 这 真相 关于 他们 — 他们 绝不 钓鱼 为了 大声哭
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我不妨把他们的真相说出来——他们自己从来不捕捞鲸脂。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪd] [ˈblækmeɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhʌmblər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈneɪbərz] [huː] [lɪvd]
but levied blackmail on their humbler and more industrious neighbours who lived
但 征收 勒索 在 他们的 谦逊 和 更多的 勤劳 邻居 WHO 居住地
[əˈbɔːn] [ðə; ði] [fɔːz] [ʌv; əv] [ˈɡʌlfs] [ænd; ənd] [beɪz] .
along the shores of gulfs and bays .
沿着 这 海岸 的 海湾 和 海湾 :

但他们却对居住在海湾沿岸的那些较为卑微、勤劳的邻居进行敲诈勒索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv][ˈfrouz(ə)n] [ˈblʌbər] , [haʊˈevər] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [skɪnz]
They had very large stores of frozen blubber , however , thousands of skins
他们 有 非常 大的 商店 的 冷冻 大声哭 , 然而 , 数千 的 皮肤
, [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [stɔːrd] [fɪʃ] ,
, and plenty of stored fish ,
, 和 很多 的 存储 鱼 ,

他们储备了大量的冷冻鲸脂、数千张鲸皮和大量的储存鱼类。

[ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] , [frʌm; frəm] [ˈsiːɡʌlz] - [tuː; tə] [weɪlz] - .
and flesh of every sort , from seagulls ' to whales ' .
和 肉 的 每一个 种类 , 从 海鸥 - 到 鲸鱼 - :

以及各种肉类，从海鸥到鲸鱼。

[ˈstimjʊlənts] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr] [ˈbrændi] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] ,
Stimulants in the shape of rum or brandy I do not believe they ever tasted ,
兴奋剂 在 这 形状 的 朗姆酒或者 白兰地 我 做 不是 相信 他们 曾经 尝过 ,
我不认为他们尝过朗姆酒或白兰地之类的兴奋剂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] . { - }
but they seemed all the more happy in consequence . { 58 }
但 他们 似乎 全部 这 更多的 快乐的 在 结果 . { - }

但他们似乎因此更加快乐了。 {58}

[ˈɪŋɡəˌmɑːr] [stroʊd] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
Ingomar strode round among them , and even the children ran towards him
英戈马尔 大步走 圆形的 之中 他们 , 和 甚至 这 孩子们 跑 向 他
[tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .
to kiss his hand .
到 吻 他的 手 :

英戈马尔在他们中间踱步，甚至孩子们都跑向他，亲吻他的手。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈveri] [dɔːgz] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] “ [daʊn] - [tʃɑːrdʒd] ” [wenˈevər]
Nay , more , the very dogs danced about him , but “ down - charged ” whenever
不 , 更多的 , 这 非常 狗 跳舞 关于 他 , 但 “ 向下 - 带电 ” 每当
[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
he lifted his hand .
他 抬起 他的 手 :
不, 不仅如此, 那些狗还围着他跳舞, 但每当他抬起手时, 它们就“俯冲”下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dʒet] - [blæk] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ˈstændɪŋ]
It was a queer sight to see the splendid jet - black Newfoundland standing
它 曾是 一个 酷儿 视线 到 看 这 灿烂 喷射 - 黑色的 纽芬兰 常设
[kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrəz] [saɪd][ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊlɪŋ] [pæk] ,
close by his Nora's side and defying the whole howling pack ,
关闭 经过 他的 诺拉的 边 和 反抗 这 所有的 嚎叫 盒 ,
看到那只毛色乌黑亮丽的纽芬兰犬站在诺拉身边, 无视整个犬群的嚎叫, 真是一幅奇特的景象。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪdweɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnɔːrə][ə; eɪ] [lɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
turning his head sideways now and then to give Nora a lick , as much as
转弯 他的 头 侧身 现在 和 然后 到 给 诺拉 一个 舔 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
他时不时地侧过头去舔诺拉一下, 仿佛在说:

“ [daʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈɪgnərənt] [ˈsævɪdʒɪz] .
“ **Don't be afraid , my dear ; they're only ignorant savages .**
“ 不 是 害怕的 , 我的 亲爱的 ; 它们是 仅有的 无知 野蛮人 :
“别害怕, 亲爱的; 他们只是无知的野蛮人。”

[aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ðem; ðəm][sɪks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
I could fight them six at a time .
我 可以 斗争 他们 六 在 一个 时间 :
我可以同时对付他们六个。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɑːrd][frɔːst] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈnəʊmədʒz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ **The night was to be one of hard frost ; but these nomads , much to**
“ 这 夜晚 曾是 到 是 一 的 难的 霜 ; 但 这些 游牧民族 , 很多 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] - [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
our heroes ' astonishment ,
我们的 英雄 - 惊讶 ,
“当晚气温骤降, 寒风刺骨; 但令我们的英雄们大吃一惊的是, 这些游牧民族……”

[lɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [paɪn] [wʊd] ,
lit a great fire of ancient pine wood ,
点燃 一个 伟大的 火 的 古老的 松树 木头 ,
点燃了一堆古老的松木,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈekskaʊvertɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,
which they had excavated from a hillside not far off ,
哪个 他们 有 挖掘 从 一个 山坡 不是 远的 离开 ,
他们是从不远处山坡上挖掘出来的。

[ænd; ənd][soʊ][dʒɔːn] [frɔːst] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪd] [fɔːr; fər] [wʌns] .
and so John Frost was defied for once .
和 所以 约翰 霜 曾是 违抗 为了 一次 :
于是, 约翰·弗罗斯特的观点这一次遭到了挑战。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][λv; əv][ˈriːəl] “ - ” [æt; ət][ðer; ðər][ˈwɪntər][kæmp][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'vent] [ðæt]
The arrival of real “ Eengleeshmen ” at their winter camp was an event that
这 到达 的 真实的 “ - ” 在 他们的 冬天 营 曾是 一个 事件 那
[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][fər'get] .
no one would ever forget .
不 一 会 曾经 忘记 :

真正的“英格利什人”抵达他们的冬营，是一件令人难忘的事情。

[ðʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [λv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈwɔːrlaɪk][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈeskə,məʊz]
Though , in a manner of speaking , warlike in comparison to the ordinary Eskimos
尽管 , 在 一个 方式 的 请讲 , 好战 在 比较 到 这 普通的 爱斯基摩人
,
.
,

虽然从某种意义上说，与普通的爱斯基摩人相比，他们好战，

[ðɪːz] [jæk] - [ˈjæks] [siːmd] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər]
these Yak - Yaks seemed very gentle and tractable , and did all in their power
这些 牦牛 - 牦牛 似乎 非常 温和的 和 易于处理 , 和 做过 全部 在 他们的 力量
[tuː; tə][entər'tein] [ðer; ðər] [gests] .
to entertain their guests .
到 招待 他们的 客人 :

这些牦牛看起来非常温顺，很容易驯服，它们竭尽全力款待客人。

[ðeɪ] [sæŋ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈdɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈevri]
They sang queer little musical ditties , and the men and women joined in every
他们 唱 酷儿 小的 音乐 小调 , 和 这 男人 和 女性 加入 在 每一个
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

他们唱着古怪的小调，男男女女都加入到每一段副歌中。

[ˈklæpɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːmz][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] .
clapping knees and brows with their palms in quite a funny way .
鼓掌 膝盖 和 眉毛 和 他们的 棕榈树 在 相当 一个 有趣的 方式 :

他们用手掌拍打膝盖和眉毛，动作十分滑稽。

[ðen] [sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈhʌntərz] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] , [spɪr] -
Then some of the head hunters gave a kind of dramatic performance , spear -
然后 一些 的 这 头 猎人 给予 一个 种类 的 戏剧性 表现 , 矛 -
[ɑːrmd] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɑːrli] { - }
armed ; and even Charlie { 59 }
武装 ; 和 甚至 查理 { - }

然后，一些猎头者手持长矛，进行了一场戏剧性的表演；甚至查理{59}

[ænd; ənd][ˈwɔːltər][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˈevri] [feɪz] [λv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ber] - [hʌnt] ,
and Walter could see that this represented every phase of a great bear - hunt ,
和 沃尔特 可以 看 那 这 代表 每一个 阶段 的 一个 伟大的 熊 - 打猎 ,

沃尔特能看出，这代表了一次大型猎熊行动的每一个阶段。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [λv; əv][ˈbruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [λv; əv][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
even to the slaying of Bruin , and the death of one of the hunters .
甚至 到 这 杀戮 的 布鲁因 , 和 这 死亡 的 一 的 这 猎人 :

甚至导致布鲁因被杀，以及一名猎人的死亡。

[ðen] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [steɪdʒ] ,
Then Ingomar himself took the snowy stage ,
然后 英戈马尔 他自己 采取 这 下雪的 阶段 ,
然后，英戈玛本人走上了白雪皑皑的舞台。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
and if he had been listened to with the same rapt attention in New York
和 如果 他 有 到过 听着 到 和 这 相同的 欣喜若狂 注意力 在 新的 约克
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [ðiːz] [ˈsemi] - [ˈsævɪdʒɪz] ,
that he was to - night by these semi - savages ,
那 他 曾是 到 - 夜晚 经过 这些 半 - 野蛮人 ,
如果他今晚在纽约也能像被这些半野蛮人一样, 受到同样的专注聆听,

[ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
the probability is that he never would have left his own country .
这 可能性 是 那 他 绝不 会 有 左边 他的 自己的 国家 .
他很可能根本不会离开自己的国家。

- [ɪɡluː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] [bəːnd] [tuː] [hjuːdʒ][læmps] ,
Ingomar's igloo was a very large one , and in it burned two huge lamps ,
- 冰屋 曾是 一个 非常 大的 一 , 和 在 它 烧伤 二 巨大的 灯 ,
英戈玛的冰屋非常大, 里面点着两盏巨大的油灯。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
giving plenty of heat and light .
给予 很多 的 热 和 光 .
提供充足的热量和光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪt] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [ˈkærid]
There was no smoke , because that which arose from the oil was carried
那里 曾是 不 抽烟 , 因为 那 哪个 出现 从 这 油 曾是 携带
[raɪt] [ʌp] [θruː] ,
right up through ,
正确的 向上 通过 ,
没有冒烟, 因为油产生的气体都被直接带到了上方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [slept] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ber] [ænd; ənd] [siːl] - [skɪnz] ,
and though all the whites slept here in their bear and seal - skins ,
和 尽管 全部 这 白人 睡着了 这里 在 他们的 熊 和 海豹 - 皮肤 ,
虽然所有白人都睡在这里的熊皮和海豹皮里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [felt] .
there was not a particle of discomfort felt .
那里 曾是 不是 一个 粒子 的 不适 毛毡 .
没有丝毫不适感。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈslʌmbərd] [wel] [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
And all slumbered well till eight o'clock next morning .
和 全部 沉睡 出色地直到 八 点钟 下一个 早晨 .
大家都睡得很好, 一直睡到第二天早上八点。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [riˈplenɪft] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdeɪnti] [əˈdɪ(ə)n]
The fire was now replenished , and smoked fish made a right dainty addition
这 火 曾是 现在 补充 , 和 熏制 鱼 制成 一个 正确的 纤巧 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
to the breakfast .
到 这 早餐 .
火又添了些, 熏鱼为早餐增添了一份精致美味。

[ðə; ði][ˈmenjuː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt][soʊ] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡlɑːsgəʊ] [ɔːr] [ˈlʌndən]
The menu was certainly not so extensive as that of a Glasgow or London
这 菜单 曾是 当然 不是 所以 广泛的 作为 那 的 一个 格拉斯哥 或者 伦敦
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,
菜单的种类肯定不如格拉斯哥或伦敦的酒店那么丰富。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈæpɪtaɪts] ,
but our heroes sat down to it with hearty appetites ,
但 我们的 英雄 卫星 向下 到 它 和 爽朗 食欲 ,
但是我们的英雄们却兴致勃勃地坐下来享用它。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈlʌndən] [taʊn] .
and that is more than most people can boast of in gloomy London town .
和 那 是 更多的 比 最多 人们 能 夸 的 在 阴沉 伦敦 镇 .
在阴郁的伦敦城里，这可比大多数人能拥有的要好得多。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈɪŋɡəˌmɑːr][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
A surprise was awaiting them this morning , of which Ingomar had given
一个 惊喜 曾是 等待中 他们 这 早晨 , 的 哪个 英戈马尔 有 给定
[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [noʊ] [ˈpriːviəs] [hɪnt] . { - }
the visitors no previous hint . { 60 }
这 访客 不 以前的 暗示 . { - }
今天早上，他们迎来了一个惊喜，而英戈玛事先并未向来访者透露任何信息。{60}

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [berz] : [ɡrʌf] , [ænd; ʌnd] - , [ænd; ʌnd] - , [ænd; ʌnd] [meg]
THE SHIP'S BEARS : GRUFF , AND GROWLEY , AND GRUMPEY , AND MEG
这 船的 熊 : 粗暴 , 和 - , 和 - , 和 巨噬细胞
船上的熊：格鲁夫、格罗利、格朗皮和梅格

[ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈɡriːnlənd] [berz] [[siː]] [wɜːr; wər][led]
The surprise was this : no fewer than four young Greenland bears [C] were led
这 惊喜 曾是 这 : 不 更少 比 四 年轻的 格陵兰 熊 [C] 是 引领
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
令人惊讶的是：竟然有四只年轻的格陵兰熊[C]被牵了出来，

[ænd; ʌnd] [əˈtætʃt] [ɔːr] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːdʒli][lɑːrdʒ] [sledʒ] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [soʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli]
and attached or harnessed to a hugely large sledge , and seemed so perfectly
和 随附的 或者 已掌握 到 一个 非常 大的 雪橇 , 和 似乎 所以 完美
[ˈkwaɪət][ænd; ʌnd] [wel] [ˈbrʊkən] ,
quiet and well broken ,
安静的 和 出色地 破碎的 ,
它被拴在一个巨大的雪橇上，看起来非常安静，而且已经完全驯服了。

[ðæt] [ˈniːðər] [ˈtʃɑːrli] [nɔːr][wɔːlt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
that neither Charlie nor Walt hesitated for a moment to take their seats .
那 两者都不 查理 也不 沃尔特 犹豫了一下 为了 一个 片刻 到 拿 他们的 座位 .
查理和沃尔特都没有丝毫犹豫，立刻坐了下来。

[ðɪs] [sleɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmədeɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ten] [men] .
This sleigh could accommodate as many as ten men .
这 雪橇 可以 容纳 作为 许多 作为 十 男人 .
这辆雪橇最多可容纳十个人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [berz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [muːvd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]
But these bears , although they moved not with half the rapidity of a team of
但 这些 熊 , 虽然 他们 已搬 不是 和 一半 这 快速 的 一个 团队 的
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,
但是这些熊虽然移动速度不及一群狗的一半，

[ˈnevər] [ˈverɪd] [ðer; ðər] [peɪs] ,
never varied their pace ,
绝不 多种多样 他们的 步伐 ,
他们始终没有改变步伐,
[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈniːdɪd] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]
and never needed rest until they had covered a distance of not less than
和 绝不 需要 休息 直到 他们 有 涵盖 一个 距离 的 不是 较少的 比
[twelv] [maɪlz] .
twelve miles .
十二 英里 .

他们至少走了十二英里才需要休息。

[bəʊθ][ðə; ði] [nɪʊˈfaʊndlənd] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈɪɡluː] .
Both the Newfoundlands had been shut up in an igloo .
两个都 这 纽芬兰 有 到过 关闭 向上 在 一个 冰屋 .
两只纽芬兰犬都被关在冰屋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [berz] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
This was a precautionary measure , for although the bears never attempted to
这 曾是 一个 预防 措施 , 为了 虽然 这 熊 绝不 尝试过 到
[məˈlest] [ðə; ði] [jæk] - [dɔːgz] ,
molest the Yak - dogs ,
骚扰 这 牦牛 - 狗 ,
这是一项预防措施, 因为尽管熊从未试图骚扰牦牛犬,

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [faɪn] , [freɪ] [nɪʊˈfaʊndlənd]
they might not have objected to a mouthful or two of fine , fresh Newfoundland
他们 可能 不是 有 反对 到 一个 一口气 或者 二 的 美好的, 新鲜的 纽芬兰
.
.
.
他们或许不会反对尝上一两口新鲜美味的纽芬兰奶酪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] { - }
And the end of it all was that Captain Mayne { 61 }
和 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 队长 梅恩 { - }
最终, 梅恩上尉{61}

[breɪs] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðɪːz] [ˈnoʊb(ə)] [ˈæniːmlz] ,
Brace considered himself quite justified in purchasing these noble animals ,
支撑 经过考虑的 他自己 相当 合理的 在 购买 这些 高贵 动物 ,
布雷斯认为自己购买这些高贵的动物是完全合理的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ænˈtɑːrktɪk][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
for if anything came of the proposed Antarctic expedition ,
为了 如果 任何事物 来了 的 这 建议的 南极 远征 ,
如果拟议的南极探险最终得以实现的话,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] .
there was no reason why they should not be taken south with the force .
那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 已采取 南 和 这 力量 .
没有理由不把他们随部队押往南方去。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [lɔːŋgər] [naʊ] , [freɪ] [snoʊ] [fel] , [ˈsɑːftə, ˈsɒftə][ˈwaɪndz][brɪˈɡæən][tuː; tə]
The days grew longer and longer now , fresh snow fell , softer winds began to
这 天 生长 更长 和 更长 现在 , 新鲜的 雪 跌倒 , 更柔和 风 开始 到
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,
白昼越来越长, 新雪飘落, 微风也开始吹拂。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] , [wið; wiθ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪndrɪ'skraɪbəbl] ,
and at long last , with noises that are indescribable ,
和 在 长的 最后的 , 和 噪音 那 是 无法形容 ,
最后 , 伴随着难以形容的声响 ,

[ðə; ði][aɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd] [breɪk] [wið; wiθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪvz]
the ice all around began to crack and break with the force of great waves
这 冰 全部 大约 开始 到 裂缝 和 休息 和 这 力量 的 伟大的 波浪
[ðæt] [roʊld] [ɪn] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['oʊ](ə)n] .
that rolled in beneath them from the Eastern ocean .
那 滚动 在 下面 他们 从 这 东 海洋 .

周围的冰层开始在来自东方海洋的巨浪的冲击下裂开破碎。
[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stæblɪft] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][jæk] - ['jæks]
Previous to this , however , peace had been established between the Yak - Yaks
以前的 到 这 , 然而 , 和平 有 到过 已确立的 之间 这 牦牛 - 牦牛
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Teelies .
和 这 - .

但在此之前 , 牦牛牦牛和蒂利人之间已经建立了和平。
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
The former had encamped close to the bay , and plenty of provisions
这 以前的 有 营地 关闭 到 这 湾 , 和 很多的 条款
[ænd; ənd] ['nesəsəriz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lændɪd] ,
and necessities having been landed ,
和 必需品 拥有 到过 登陆 ,
前者在海湾附近扎营 , 并运来了大量的补给和必需品。

[ˈhʌmpti] ['dʌmpti] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tɪɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [kɪŋ]
Humpty Dumpty himself was left in charge of the whole — a kind of white king
矮胖子 矮胖子 他自己 曾是 左边 在 收费 的 这 所有的 — 一个 种类 的 白色的 国王
, [ɪn][fækt] ,
, in fact ,
, 在 事实 ,
整个世界都由矮胖子本人掌管——实际上 , 他就像一位白衣国王。

[hu:] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
who considered himself of no small importance .
WHO 经过考虑的 他自己 的 不 小的 重要性 .
他自认为举足轻重。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:rdərz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:lɾəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][ðə; ði]
He had orders to keep the peace until the Walrus should return after the
他 有 订单 到 保持 这 和平 直到 这 海象 应该 返回 后 这
[sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .
spring fishing .
春天 钓鱼 .
他奉命维持和平 , 直到海象春季捕鱼结束后返回。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪnɪŋ] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ,
The sun was now shining nineteen hours out of the twenty - four ,
这 太阳 曾是 现在 灼灼 十九 小时 出去 的 这 二十 - 四 ,
现在 , 一天24小时中有19个小时是阳光普照的。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz][nɑ:t][tu:; tə][set] [ə'ɡen] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ;
and soon it would rise not to set again for months ;
和 很快 它 会 上升 不是 到 放 再次 为了 几个月 ;
不久之后 , 它就会再次升起 , 并且几个月都不会再次落下 ;

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɔːrniŋ] [seɪl][wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] , [ˈskɔːniŋ] [ðə; ði]
and so one glorious morning sail was set , and the Walrus , scorning the
和 所以 一 辉煌 早晨 帆 曾是 放 , 和 这 海象 , 蔑视 这
[ˈlesər] - ,
lesser baybergs ,
较少 - ,

于是，在一个阳光灿烂的清晨，我们扬帆起航。海象号，对那些不起眼的海湾小船不屑一顾，
[went] [ˈplʌʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˈsləʊli] [ˈsiwərdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [riːtft] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ]
went ploughing her way slowly seawards , and in good time reached the whaling
去 耕作 她 方式 缓慢地 向海 , 和 在 好的 时间 达到 这 捕鲸
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
她缓缓地划着船向大海驶去，很快就到达了捕鲸场。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][spɔːrt]
If Captain Mayne Brace had come to these northern seas merely for sport
如果 队长 梅恩 支撑 有 来 到 这些 北方 海域 仅仅 为了 运动
[ænd; ənd] [ˈplezər] ,
and pleasure ,
和 乐趣 ,
如果梅恩·布雷斯船长来到这些北方海域仅仅是为了运动和娱乐，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][bəʊθ] .
he might have had plenty of both .
他 可能 有 有 很多 的 两个都 .
他可能两者都很充足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːlz] { - }
There were seals { 62 }
那里 是 封印 { - }
有海豹{62}

[ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈskætərd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ˈstrəʊlɪŋ] [dɪˈfaɪəntli]
enough , though rather scattered ; there were bears in abundance , strolling defiantly
足够的 , 尽管 相当 疏散 ; 那里 是 熊 在 丰富 , 漫步 公然挑衅
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [aɪs] ,
on their native ice ,
在 他们的 本国的 冰 ,
虽然数量不少，但分布比较分散；熊的数量也很多，它们在自己熟悉的冰面上大摇大摆地漫步。

[ɔːr] [ˈbʌftɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃəz] [nuː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈblædər] - [ˈnoʊzɪz] ,
or buffeting the billows in search of pastures new ; there were bladder - noses ,
或者 冲击 这 波澜 在 搜索 的 牧场 新的 ; 那里 是 膀胱 - 鼻子 ,
[ˈɑːrks] [ɪn] [skɔːrz] — [oʊ] ,
sharks in scores — oh ,
鲨鱼 在 得分 — 哦 ,
或者在波涛汹涌中寻找新的牧场；那里有长着膀胱鼻的生物，成群的鲨鱼——哦，

[ɪn] [ˈʃoʊlz] [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈwɔːlrəsɪz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈloʊnli] [ˈjuːnɪkɔːnz] ,
in shoals sometimes — walruses on the ice and in the water , lonely unicorns ,
在 浅滩 有时 — 海象 在 这 冰 和 在 这 水 , 孤独 独角兽 ,
有时成群结队——冰上和水中的海象，孤独的独角兽，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmɑːrvələs] [ˈnɑːrwəlz] [ðæt] [ɡoʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and those marvellous narwhals that go plunging about ,
和 那些 奇妙 独角鲸 那 去 骤降 关于 ,
还有那些奇妙的、在海里潜水的独角鲸，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈslɪmwer] [ɑ:n] [pərtɪkjələr] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
and always seem to be going somewhere on particular business , but never
和 总是 似乎 到 是 去 某处 在 特别的 商业 , 但 绝不
[ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
getting there .
获得 那里 :

他们似乎总是因为某件事要去某个地方，但却总是到不了目的地。

[jet] [ˈɡlɔ:riəs] [taɪmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [bi:sts] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪ] [ʃoʊl]
Yet glorious times of it the beasts have for all that when they reach shoal
然而 辉煌 时代 的 它 这 野兽 有 为了 全部 那 什么时候 他们 抵达 浅滩
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

然而，对于这些野兽来说，当它们到达浅滩时，那段时光是多么辉煌啊！

[ænd; ənd][kæn; kən] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈwepənz] [ðə; ði] [flæt] [fɪ] [ænd; ənd] [skeɪts] [ðæt]
and can spear with their wonderful weapons the flat fish and skates that
和 能 矛 和 他们的 精彩的 武器 这 平坦的 鱼 和 冰鞋 那
[ðer; ðər][du:] [dwel] .
there do dwell .
那里 做 住 :

它们可以用这些神奇的武器捕猎那里栖息的比目鱼和鳐鱼。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnɑ:rwa:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:]
For my own part I should rather like to be a narwhal for a month or two
为了 我的 自己的 部分 我 应该 相当 喜欢 到 是 一个 独角鲸 为了 一个 月 或者 二
[ɪn] [ˈsʌmə] .
in summer .
在 夏天 :

就我个人而言，我倒是很想在夏天做一两个月的独角鲸。

[ˈhæmə] - [ˈhedɪd] [ɑ:rk] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] - , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɪn]
Hammer - headed sharks , too , there were , those hideous zygænas , and birds in
锤 - 标题 鲨鱼 , 也 , 那里 是 , 那些 可怕 - , 和 鸟类 在
[ˈmɪljənz] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] ,
millions ; but , alas ,
百万 ; 但 , 唉 ,

还有锤头鲨，那些丑陋的锯齿鲨，以及数以百万计的鸟类；但是，唉，

[fɔ:r; fər] - [ˈprɪti] [bɑ:rk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡri:di] [ˈoʊnərz] ,
for Brace's pretty barque and her greedy owners ,
为了 - 漂亮的 帆船 和 她 贪婪的 所有者 ,
为了布雷斯漂亮的帆船和她贪婪的主人，

[ˈhɑ:rdli] [ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈɡri:nlənd] [weɪl] [si:n] [ɔ:r] [ˈtæklɪ] .
hardly ever was a true Greenland whale seen or tackled .
几乎 曾经 曾是 一个 真的 格陵兰 鲸 已见 或者 已解决 .
人们几乎从未见过真正的格陵兰鲸，也几乎从未捕获过它。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwæksɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
And so when the season was waxing to a close ,
和 所以 什么时候 这 季节 曾是 打蜡 到 一个 关闭 ,
因此，当赛季接近尾声时，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈmɑ:nstər] [weɪlz] [hæd; həd] [ˈbeɪbi:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd]
and these monster whales had babies of their own with which they departed
和 这些 怪物 鲸鱼 有 婴儿 的 他们的 自己的 和 哪个 他们 已离开
[ˈsaʊθwərd] [tu:; tə] [ˈwɔ:rmər] [ˈsi:z] ,
southward to warmer seas ,
向南 到 更温暖 海域 ,
这些巨型鲸鱼也繁育了自己的幼崽，然后带着幼崽向南迁徙到更温暖的海域。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] ,
for their children's sake ,
为了 他们的 孩子们的 清酒 ,

为了孩子，

[ˈkæptɪn] [breɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [wʌns] [mɔːr]
Captain Brace determined one morning that it was time to bear up once more
队长 支撑 决定 一 早晨 那 它 曾是 时间 到 熊 向上 一次 更多的
[fɔːr; fər] [ˈbrɪtənz] [ʃɔːz] .
for Britain's shores .
为了 英国的 海岸 .

一天早上，布雷斯船长决定再次启程前往英国海岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
Of course the men were down - hearted , because many of them had
的 课程 这 男人 是 向下 - 心地 , 因为 许多 的 他们 有
[ˈfæmələɪz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] ,
families to provide for ,
家庭 到 提供 为了 ,
当然，男人们都很沮丧，因为他们中许多人都要养家糊口。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈpɑːkəts] .
and did not want to return with empty pockets .
和 做过 不是 想 到 返回 和 空的 口袋 .
他们不想空着口袋回来。

[bʌt; bət] “ [ˈbetər] [lʌk] [nekst] ” [ɪz][ðə; ði][ˈmaɪtoʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɑːrktɪk] [ˈseɪlər] ; [ænd; ənd] { - }
But “ better luck next ” is the motto of your Arctic sailor ; and { 63 }
但 “ 更好的 运气 下一个 ” 是 这 座右铭 的 你的 北极 水手 ; 和 { - }
但“下次好运”是你们北极水手的座右铭；{63}

[wen] [breɪs] , [ðer; ðər] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈskɪpər] ,
when Brace , their well - beloved skipper ,
什么时候 支撑 , 他们的 出色地 - 心爱 船长 ,
当他们深受爱戴的船长布雷斯

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf]
told them that there was considerable probability that many of them — if
讲述 他们 那 那里 曾是 大量 可能性 那 许多 的 他们 — 如果
[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [vɑːlənˈtɪr] — [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][æən; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
they chose to volunteer — would be engaged for an expedition to the
他们 选择 到 志愿者 — 会 是 已订婚的 为了 一个 远征 到 这
[ˈsʌðərn] [poʊl] ,
Southern Pole ,
南方 极 ,
告诉他们，如果他们选择自愿参加，他们中的许多人很有可能会被派往南极探险。

[ðeɪ] [riːˈgeɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌsti] [tʃɪrz] .
they regained heart , and made the welkin ring with their lusty cheers .
他们 恢复 心 , 和 制成 这 威尔金 戒指 和 他们的 好色的 干杯 .
他们重拾信心，发出响彻云霄的欢呼声。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət] [ɪnˈkɔːnɪtə] [beɪ] ,
When the Walrus arrived at last at Incognita Bay ,
什么时候 这 海象 到达的 在 最后的 在 未知 湾 ,
当海象最终抵达因科格尼塔湾时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [let] [ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər] ,
and the anchor was let go in a cosy corner ,
和 这 锚 曾是 让 去 在 一个 舒适 角落 ,
锚被安放在一个舒适的角落里。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] , [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər]
as near to the shore as they could venture with safety , preparations were
作为 靠近 到 这 支撑 作为 他们 可以 风险投资 和 安全 , 准备工作 是
[ˈrmiːdiətli] [kəˈmenst] ,
immediately commenced ,
立即地 开始 ,

他们尽可能靠近岸边，并立即开始准备工作。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪpmənt] [ʌ; əv][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌ; əv] [freɪ] - [ˈwɔːtər][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
first , for the shipment of huge blocks of fresh - water ice , and afterwards ,
第一的 , 为了 这 运输 的 巨大的 积木 的 新鲜的 - 水 冰 , 和 然后 ,
首先，用于运输大块淡水冰；之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [embɑːrˈkeɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][jæk] - [ˈjæks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]
for the embarkation of the dogs and Yak - Yaks they were to take
为了 这 登船 的 这 狗 和 牦牛 - 牦牛 他们 是 到 拿
[ˈsaʊθwərdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
southwards with them .
向南 和 他们 :

以便他们带着狗和牦牛一起南下。

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
The bears were going to be the great difficulty .
这 熊 是 去 到 是 这 伟大的 困难 .
熊将是最大的难题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsplendɪdli] [treɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
They were splendidly trained , it is true .
他们 是 精彩地 受过训练 , 它 是 真的 .
他们的训练确实非常出色，这是事实。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ,
But then they were but young ; and who could say that they might not ,
但 然后 他们 是 但 年轻的 ; 和 WHO 可以 说 那 他们 可能 不是 ,
[wen] [æt; ət] [siː] ,
when at sea ,
什么时候 在 海 ,

但那时他们还年轻；谁又能说他们在海上不会遇到危险呢？

[kɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] , [iːt] [ðer; ðər][jæk] - [jæk] [ˈkiːpəz] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈfræntɪkli]
kick over the traces , eat their Yak - Yak keepers , and become frantically
踢 超过 这 痕迹 , 吃 他们的 牦牛 - 牦牛 守门员 , 和 变得 疯狂地
[ʌnˈmæɪnɪdʒəbl] ?
unmanageable ?
难以控制 ?

踢翻围栏，吃掉它们的牦牛饲养员，变得疯狂而难以控制？

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] - [den][fɔːr; fər][ðer; ðər]
The whole of the fo'cas'le was turned into a huge bear - den for their
这 所有的 的 这 - 曾是 转向 进入 一个 巨大的 熊 - 丹 为了 他们的
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

整个堡垒都被改造成了一个巨大的熊窝，供它们居住。

[ænd; ənd] [siːl] - [miːt] [ɪn] [əˈbʌndəns] [wʌz; wəz] [ˈloʊərd] [ˈɪntuː][æn; ən][aɪs] - [tæŋk] , [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ]
and seal - meat in abundance was lowered into an ice - tank , that , during
和 海豹 - 肉 在 丰富 曾是 降低 进入 一个 冰 - 坦克 , 那 , 期间
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
their long voyage ,
他们的 长的 航程 ,

大量的海豹肉被放入冰槽中，在漫长的航行过程中，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [sta:rv] .
they might not starve .

他们 可能 不是 饿死 .

他们或许不会饿死。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [slæp] - [dæʃ] , [ə; eɪ] [breɪv] ['ɪnju:ɪt] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['ki:pər]
It was a happy thought of Slap - dash , a brave Innu it and chief keeper

它 曾是 一个 快乐的 想法 的 拍击 - 短跑 , 一个 勇敢的 因纽特人 和 首席 守门员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] ,
of the bears ,

的 这 熊 ,

这让我不禁想起了勇敢的因纽特人、熊群守护者斯拉普达什。

[tu:; tə] [hæv; həv] [treɪnd] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæk] - [dɔ:gz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nstər] [pets] .
to have trained three of the Yak - dogs to sleep with his monster pets .

到 有 受过训练 三 的 这 牦牛 - 狗 到 睡觉 和 他的 怪物 宠物 .

他训练了三只牦牛犬与他的怪物宠物一起睡觉。

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [br'kʌm] ['veri] [fa:nd] [ʌv; əv] [ði:z] ,
The bears had become very fond of these ,

这 熊 有 变得 非常 喜爱 的 这些 ,

熊们非常喜欢这些东西。

[ænd; ənd] [graʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] ['ʊʊvər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] ['nevər]
and growled a good deal at each other over them at night , but never

和 咆哮 一个 好的 交易 在 每个 其他 超过 他们 在 夜晚 , 但 绝不

['æktʃuəli] [fɔ:t] . { - }
actually fought . { 64 }

实际上 战斗 . { - }

他们晚上经常因为这些事互相咆哮，但从未真正打过架。{64}

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɑ:nɪst] [dɔ:gz] [ðə; ði] ['ɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bru:ɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]
But for these honest dogs the shipment of the Bruins would have presented

但 为了 这些 诚实的 狗 这 运输 的 这 波士顿棕熊队 会 有 呈现

[fɑ:r] ['greɪtər] ['dɪfə'kəltɪz] .
far greater difficulties .

远的 更大的 困难 .

但对于这些忠诚的狗狗来说，运送棕熊队将会面临更大的困难。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðɪs] ['ɪpmənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
I must describe how this shipment was actually effected .

我 必须 描述 如何 这 运输 曾是 实际上 受影响 .

我必须描述一下这批货物实际是如何运输的。

[tu:; tə] [hæv; həv] [roʊpt] [ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] ,
To have roped the poor beasts would have rendered them savage ,

到 有 绳索 这 贫穷的 野兽 会 有 渲染 他们 野蛮的 ,

如果用绳子捆绑这些可怜的牲畜，它们就会变得凶残。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['ɪndɪ'skri:t] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
and this would have been rather indiscreet , to say the least .

和 这 会 有 到过 相当 轻率 , 到 说 这 至少 .

这至少可以说是相当不谨慎的行为。

[soʊ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ræft] [wʌz; wəz] [kən'stræktɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv]
So a large raft was constructed , as well as a sort of inclined plane of

所以 一个 大的 筏 曾是 建造 , 作为 出色地 作为 一个 种类 的 倾斜 飞机 的

[wʊd] ,
wood ,

木头 ,

于是，人们建造了一个大木筏，以及一个倾斜的木制平台。

[ˈsɪmələər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [ˈlædəər] .
similar to a horse's ladder .
相似的 到 一个 马匹 梯子 .

类似于马的梯子。

[ðɪs] [ləest][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈbʊlwɜ:rk] [əˈbʌv] ,
This last was made fast to the fo'cas'le bulwark above ,
这 最后的 曾是 制成 快速地 到 这 - 堡垒 多于 ,

最后这一个被牢牢地固定在了上方的船首堡垒上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [bɪˈləʊ] ,
while the other end was held in its place , on the sea below ,
尽管 这 其他 结尾 曾是 握住 在 它是 地方 , 在 这 海 以下 ,

而另一端则固定在原位，悬在下面的海面上。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [flʊʊts] [ænd; ənd] [bi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈwɔ:tər] - [laɪn] .
by means of floats and beams from the ship's water - line .
经过 方法 的 浮标 和 光束 从 这 船的 水 - 线 .

通过浮筒和横梁从船的水线延伸出去。

[ðə; ði] [θri:] [pet][dɔ:gz] , [ðə; ði] [berz] - [ˈfeɪvərɪts] , [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ræft] ,
The three pet dogs , the bears ' favourites , were easily got on to the raft ,
这 三 宠物 狗 , 这 熊 - 收藏夹 , 是 容易地 得到 在 到 这 筏 ,

熊最喜欢的三只宠物狗很容易就被弄上了木筏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbru:ɪnz] [ˈfɑ:lʊʊd] .
and the Bruins followed .
和 这 波士顿棕熊队 随后 .

随后，棕熊队也加入了战局。

[ðə; ði] [ˈɪnju:ɪt] [hɪmˈself] [kept] [ˈfi:dɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [tʊʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]
The Innuït himself kept feeding them as they were being towed all the way to

[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

在被拖到船上的途中，因纽特人一直给他们喂食。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] .
and while the raft was made fast to the inclined plane .
和 尽管 这 筏 曾是 制成 快速地 到 这 倾斜 飞机 .

当木筏被固定在斜坡上时。

[ðen] [ʌp] [spræŋ] [slæp] - [dæʃ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
Then up sprang Slap - dash , and called the dogs to follow .
然后 向上 弹簧 拍击 - 短跑 , 和 称为 这 狗 到 跟随 .

然后，斯拉普达什跳了起来，叫狗跟着他。

“ [ʊʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ber] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [grʌf] , “ [ɪf] [ðæts] [jɔ:r; jər] [geɪm] , [hɪəz]
“ **Oh , ” said the biggest bear , whose name was Gruff , “ if that's your game , here's**
” 哦 , ” 说 这 最大 熊 , 谁 姓名 曾是 粗暴 , ” 如果 那就是 你的 游戏 , 这里是
[fɔ:r; fər][ˈæftər] .
for after .
为了 后 .

“哦,”体型最大的熊，名叫格鲁夫说道，“如果这是你的游戏，那么这就是游戏结束后的事。”

” [ænd; ənd][ʌp][hi:; hi] [went] .
” **And up he went** .
” 和 向上 他 去 .

于是他飞了起来。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ði:z] [laɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:t][wɜ:r; wər]
In less time than it takes me to write these lines all the lot were
在 较少的 时间 比 它 需要 我 到 写 这些 线条 全部 这 很多 是
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][keɪdʒd] .
comfortably caged .
舒适地 笼中 .

在我写下这些文字的时间里，他们全部都被舒适地关进了笼子里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:t][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] .
They were not quite satisfied with their lot to begin with , however .
他们 是 不是 相当 使满意 和 他们的 很多 到 开始 和 , 然而 .

然而，他们一开始就对自己的境遇不太满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪp] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
They had never been to sea or on board ship before in their lives ,
他们 有 绝不 到过 到 海 或者 在 木板 船 前 在 他们的 生活 ,

他们此前从未出过海，也从未上过船。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:ft] ,
though they had been permitted to swim about the bay many times and oft ,
尽管 他们 有 到过 允许 到 游泳 关于 这 湾 许多 时代 和 经常 ,

尽管他们曾多次被允许在海湾里游泳，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [stɔ:k] [si:lz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and even to stalk seals for themselves .
和 甚至 到 茎 封印 为了 他们自己 .

甚至还会专门去猎杀海豹。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] { - }
But to be placed in a { 65 }
但 到 是 放置 在 一个 { - }

但要被放置在{65}

[den][wɪð; wɪθ] [strɔ:n] ['aɪərn] ['stɑ:nfənz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
den with strong iron stanchions before it , was a trifle more than they

[hæd; həd] ['ba:ɡɪnd] [fɔ:r; fər] .

had bargained for :
有 讨价还价 为了 .

洞穴前面有坚固的铁柱，这比他们预想的要棘手得多。

[slæp] - [dæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['mæstər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
Slap - dash was a very good master to them , however ,
拍击 - 短跑 曾是 一个 非常 好的 掌握 到 他们 , 然而 ,

然而，对他们来说，斯拉普-达什是一位非常好的主人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and tried to comfort them in every way that he could .
和 尝试 到 舒适 他们 在 每一个 方式 那 他 可以 .

他尽其所能地安慰他们。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][dɔ:gz] .
And so did the dogs .
和 所以 做过 这 狗 .

狗狗们也是如此。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [let][em 'i:] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [berz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] , [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] ,
Before I go any further let me mention that bears are almost , if not quite ,
前 我 去 任何 更远 让 我 提到 那 熊 是 几乎 , 如果 不是 相当 ,

在我继续讲解之前，我想先提一下，熊几乎是，即使不是完全是，

[æz; əz] [sə'geɪjəs] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [æz; əz][kæts] .

as sagacious , in their own way , as cats .
作为 明智 , 在 他们的 自己的 方式 , 作为 猫 .

它们以自己的方式, 像猫一样睿智。

[jet] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [berz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɪ'kju:lɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] [pets] — [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Yet the ways of bears are a little peculiar , and as pets — well , they are
然而 这 方式 的 熊 是 一个 小的 奇特 , 和 作为 宠物 — 出色地 , 他们 是

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] .
not altogether satisfactory .
不是 共 令人满意的 .

然而, 熊的习性有些古怪, 作为宠物——嗯, 它们并不完全令人满意。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [tækt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
The reason is this : they are treated without any tact on board ship ,
这 原因 是 这 : 他们 是 治疗 没有 任何 策略 在 木板 船 ,
原因在于: 他们在船上没有得到任何体贴的对待。

[ænd; ənd] [ti:zd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [graʊl] [ɔ:r]
and teased and tormented for the pleasure of hearing them growl or
和 戏弄 和 饱受折磨 为了 这 乐趣 的 听力 他们 咆哮 或者
[kɔ:f] [ɔ:r] [rɔ:r] .
cough or roar .
咳嗽 或者 吼 .

他们戏弄、折磨这些动物, 只为听它们发出咆哮、咳嗽或怒吼的声音。

[ɑ:n][ðə; ði] [aɪs][ə; eɪ] [ber] ['sɪmplɪ] [rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] — [nɑ:t][soʊ][naɪs] ,
On the ice a bear simply regards a man as something to eat — not so nice ,
在 这 冰 一个 熊 简单地 问候 一个 男人 作为 某物 到 吃 — 不是 所以 好的 ,
在冰面上, 熊只会把人当成食物——这可不太友好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [si:l] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
of course , as a seal , but , anyhow , a change .
的 课程 , 作为 一个 海豹 , 但 , 无论如何 , 一个 改变 .
当然, 作为一枚印章, 但无论如何, 这是一种改变。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən]['baɪpɪd] [wen] ['hʌŋɡri] — [aɪ] [mi:n] [wen] [ðə; ði] [ber] [ɪz]
And so they go for the human biped when hungry — I mean when the bear is
和 所以 他们 去 为了 这 人类 双足动物 什么时候 饥饿的 — 我 意思是 什么时候 这 熊 是
['hʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

所以, 当熊饿了的时候, 它们就会攻击人类两足动物——我的意思是, 当熊饿了的时候。

[men] [tʃeɪs] [berz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][spɔ:rt][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] [pɔ:z] .
Men chase bears and kill them for sport or for their skins and paws .
男人 追赶 熊 和 杀 他们 为了 运动 或者 为了 他们的 皮肤 和 爪子 .
人类为了娱乐或获取熊皮和熊掌而追逐并猎杀熊。

[berz] [tʃeɪs] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʊʊlsəm] ['i:tɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [fæt] ,
Bears chase men because they are wholesome eating , especially if fat ,
熊 追赶 男人 因为 他们 是 健康 吃 , 尤其 如果 胖的 ,
熊追赶人类是因为人类是营养丰富的食物, 尤其是肥胖的人类。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [dʌz] [get][fæt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rkktɪk]['ri:dʒənz] .
and almost everybody does get fat in the Arctic regions .
和 几乎 大家 做 得到 胖的 在 这 北极 地区 .
北极地区几乎每个人都会变胖。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [pet] , [ə; eɪ] ['ɡri:nlənd] [ber] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi]['su:təb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
As a parlour pet , a Greenland bear would hardly be suitable for a boy ,
作为 一个 客厅 宠物 , 一个 格陵兰 熊 会 几乎 是 合适的 为了 一个 男生 ,
作为宠物, 格陵兰熊对男孩来说显然不太合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerɪŋ] , [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti]
and if the boy were to take him out for an airing , say , in a city
和 如果 这 男生 是 到 拿 他 出去 为了 一个 播出 , 说 , 在 一个 城市
[pɑːrk] — [wel] ,
park — well ,
公园 — 出色地 ,

如果男孩带他出去透透气，比如说，去城市公园——嗯，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ˈsɪti] [ˈbeɪbiːz] [əˈbaʊt] [brɪfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][pet] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] .
there would be fewer city babies about before he got his pet back home again .
那里 会 是 更少 城市 婴儿 关于 前 他 得到 他的 宠物 后退 家 再次 .

在他把宠物带回家之前，城里的婴儿数量可能会减少一些。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɒʊlər] [ber] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪpmet] [wʌns][əˈpaːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
A young Polar bear , with whom I was shipmate once upon a time ,
一个 年轻的 极性 熊 , 和 谁 我 曾是 船友 一次 之上 一个 时间 ,
一只年轻的北极熊，我曾经和它一起乘船航行过。

[ˈpɔd] [em ˈiː][ɪn] [fʌŋ] [wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [liː] [lɜːrt] ,
pawed me in fun one day , and the barque giving a bit of a lee lurch ,
爪子 我 在 乐趣 一 天 , 和 这 帆船 给予 一个 少量 的 一个 李 困境 ,
有一天，它开玩笑地用爪子挠了我一下，小船也因此向后倾斜了一下。

[aɪ] [fel] .
I fell .
我 跌倒 .
我跌倒了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] { - }
Instead of { 66 }
反而 的 { - }
而不是{66}

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌpəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [went] [fɔːr; fər][maɪ][leg] ,
waiting till I got up out of the scuppers , the young rascal went for my leg ,
等待 直到 我 得到 向上 出去 的 这 排水孔 , 这 年轻的 恶棍 去 为了 我的 腿 ,
等我从排水沟里爬出来后，那小家伙就扑向我的腿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈrɪɡl] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ] [siː] - [buːt] [ænd; ənd][skip] .
and I had to wriggle out of one sea - boot and skip .
和 我 有 到 扭动 出去 的 一 海 - 启动 和 跳过 .
我不得不挣脱一只海靴，然后跳下去。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [buːt] [əˈgen] , [soʊ][aɪ] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [aɪ ˈtiː] .
I never saw that boot again , so I imagine he devoured it .
我 绝不 锯 那 启动 再次 , 所以 我 想象 他 吞噬 它 .
我再也没见过那只靴子，所以我猜他把它吃掉了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæŋkər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪt] [aɪs] - [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [pet] ,
On the whole , then , if you hanker after a white ice - bear as a pet ,
在 这 所有的 , 然后 , 如果 你 渴望 后 一个 白色的 冰 - 熊 作为 一个 宠物 ,
总而言之，如果你渴望拥有一只白色北极熊作为宠物，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
you had better think of probable consequences ,
你 有 更好的 思考 的 可能 结果 ,
你最好考虑一下可能产生的后果。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [saɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈkʌstəmər] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
for his immense size makes him an awkward customer in many ways .
为了 他的 巨大 尺寸 制作 他 一个 尴尬的 顾客 在 许多 方式 .
因为他体型巨大，所以在很多方面都显得很笨拙。

[bʌt; bət] , [maɪnd] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈpʊləɹ] [ber] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wen] [soʊ]
But , mind this , the Polar bear is to be won by kindness , and when so
但 , 头脑 这 , 这 极性 熊 是 到 是 韩元 经过 仁慈 , 和 什么时候 所以
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

但是，请记住，要赢得北极熊的芳心，就要用善意；而当善意赢得北极熊的芳心之后，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər][hɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] .
he will never harm you , but always make a point of swallowing the other boy .
他 将要 绝不 伤害 你 , 但 总是 制作 一个 观点 的 吞咽 这 其他 男生 .
他永远不会伤害你，但一定会把另一个男孩吞下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
And that is really very good of the bear ,
和 那 是 真的 非常 好的 的 这 熊 ,
这只熊真是太好了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnæsti][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
especially if the other boy has been nasty with you some time before this .
尤其 如果 这 其他 男生 有 到过 可恶的 和 你 一些 时间 前 这 .
尤其是如果那个男孩之前就对你态度恶劣过的话。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɪnjuːɪt] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [tuː; tə][get] [ðoʊz]
It took all the tact of which the brave Inuit was possessed to get those
它 采取 全部 这 策略 的 哪个 这 勇敢的 因纽特人 曾是 拥有 到 得到 那些
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [berz] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz] ,
beautiful bears settled down in their quarters ,
美丽的 熊 定居 向下 在 他们的 四分之一 ,
勇敢的因纽特人使尽浑身解数，才让这些美丽的熊在它们的住处安顿下来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [ˈɪps] [pets]
but it was soon evident enough that they were going to be real ship's pets
但 它 曾是 很快 明显 足够的 那 他们 是 去 到 是 真实的 船的 宠物
.
:
.

但很快人们就清楚地意识到，它们将会成为真正的船上宠物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɒltɜːz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrliːz] [ɪnˈtenʃən]
A little doubtful at first they were as to Walter's and Charlie's intentions
一个 小的 疑 在 第一的 他们 是 作为 到 沃尔特的 和 查理的 意图
[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][tɪt] - [ˈbɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
when the boys brought them biscuits and tit - bits from the cabin .
什么时候 这 男孩们 带来 他们 饼干 和 山雀 - 比特 从 这 舱 .

起初，当沃尔特和查理从小屋里给他们带来饼干和零食时，他们还有些怀疑他们的意图。

[ˈɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Instinct seemed to account for this .
本能 似乎 到 帐户 为了 这 .
似乎是本能导致了这种情况。

[berz] [brɪˈkʌm] [mʌt] [ˈsuːnər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈsævɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [waɪt] [men] ,
Bears become much sooner attached to savages than they do to white men ,
熊 变得 很多 很快 随附的 到 野蛮人 比 他们 做 到 白色的 男人 ,
熊更容易与野蛮人建立亲密关系，而不是与白人。

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪr] ,
for whenever the latter appear ,
为了 每当 这 后者 出现 ,
每当后者出现时，

[ðer; ðær][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ɔːr][get] [fʌn] [aʊt]
their principal object seems to be to torment and torture or get fun out
他们的 主要的 目的 似乎 到 是 到 折磨 和 酷刑 或者 得到 乐趣 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ðeɪ] [səbˈduː] .
of the animals they subdue .
的 这 动物 他们 征服 .

他们的主要目的似乎是为了折磨、虐待或从他们征服的动物身上获得乐趣。

[ˈsævidʒɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Savages are , as a rule ,
野蛮人 是 , 作为 一个 规则 ,

野蛮人通常是.....

[fɑːr] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈkristʃənz] ,
far more kind to the animals than those creatures who call themselves Christians ,
远的 更多的 种类 到 这 动物 比 那些 生物 WHO 称呼 他们自己 基督徒 ,
[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] . { - }
but are not . { 67 }
但 是 不是 . { - }

他们对待动物比那些自称基督徒但实际上并非基督徒的人要仁慈得多。{67}

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] ,
It was not long , however ,
它 曾是 不是 长的 , 然而 ,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [berz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ɑːn] [bɔːrd] .
before the bears began to take a different view of the pale - faces on board .
前 这 熊 开始 到 拿 一个 不同的 看法 的 这 苍白 - 面孔 在 木板 .

在熊开始对船上的白人另眼相看之前。

[ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tɜːrn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,
They might , they seemed to think , turn out better than they looked ,
他们 可能 , 他们 似乎 到 思考 , 转动 出去 更好的 比 他们 看起来 ,

他们似乎认为，他们最终可能会比看起来更好。

[ɔːlˈðoʊ] [trəˈdɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tɔʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈbaɪpɪd] [huː]
although tradition or something else told them that it was those very bipeds who
虽然 传统 或者 某物 别的 讲述 他们 那 它 曾是 那些 非常 双足动物 WHO
[hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] - [stɪks] ([ˈɡʌnz]) [ðer; ðər] [ˈænestərz]
had hunted and chased and killed with fire - sticks (guns) their ancestors
有 猎杀 和 追逐 和 被杀 和 火 - 棍子 (枪支) 他们的 祖先

[frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] ,
from time immemorial ,
从 时间 远古的 ,

尽管传统或其他因素告诉他们，正是那些两足动物从远古时代起就用火棍（枪）猎杀他们的祖先，

[ænd; ənd] [huː] [ˈædɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈɪndʒəri][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [kæsk]
and who added insult to injury by placing them in barrels and casks
和 WHO 额外 侮辱 到 受伤 经过 放置 他们 在 桶 和 酒桶
[wɪð; wɪθ][baː z][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
with bars in front for men to torture and boys to tease during the long
和 酒吧 在 正面 为了 男人 到 酷刑 和 男孩们 到 逗 期间 这 长的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] .
and terrible voyage to Britain .
和 糟糕的 航程 到 英国 .

而且，他们还雪上加霜地将他们放在桶和木箱里，前面装上铁栏杆，让男人们在漫长而可怕的前往英国的航程中折磨他们，让男孩们戏弄他们。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [berz] [hæd; həd][kwaɪt] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər][ˈkwɔːrtərz] .
Before a week was over , the bears had quite settled down in their quarters .
前 一个 星期 曾是 超过 , 这 熊 有 相当 定居 向下 在 他们的 四分之一 .
不到一周, 熊们就已经在它们的巢穴里安顿下来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] [ˈeni]
They had come to the conclusion that nobody here intended to do them any
他们 有 来 到 这 结论 那 无人 这里 故意的 到 做 他们 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

他们得出结论, 这里没有人打算伤害他们。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈkæptɪn] [breɪs] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn]
Perhaps they had heard kind and thoughtful Captain Brace give orders that no one
也许 他们 有 听到 种类 和 周到 队长 支撑 给 订单 那 不 一
[ʃʊd; ʃəd] [məˈlest] [ðəm; ðəm] .
should molest them .
应该 骚扰 他们 .

或许他们曾听见善良体贴的布雷斯船长下令, 任何人不得骚扰他们。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] ,
Over and above this ,
超过 和 多于 这 ,
除此之外,

[ðə; ði] [waɪz] [ˈæniːmlz] [hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ]
the wise animals had soon found out that the food was better than any they
这 明智的 动物 有 很快 成立 出去 那 这 食物 曾是 更好的 比 任何 他们
[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ɑːn] [ˈɔːr] ,
had ever had on shore ,
有 曾经 有 在 支撑 ,

这些聪明的动物很快发现, 这里的食物比它们在岸上吃过的任何食物都要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃɪps] [ˈbɪskɪt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtuːθsəm] [ðæn; ðən] [waɪt] - [mæn] [steɪk] .
and that ship's biscuit is even more toothsome than white - man steak .
和 那 船的 饼干 是 甚至 更多的 美味的 比 白色的 - 男人 牛排 .
而且, 船上的饼干比白人吃的牛排还要好吃。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ˈevri] [ˈfɔːrnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] [ˈʌndər] [ðə; ði]
every forenoon they were allowed out to have a run round the decks under the
每一个 午前 他们 是 允许 出去 到 有 一个 跑步 圆形的 这 甲板 在下面 这
[ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈɪnjuːɪt] [slæp] - [dæʃ] .
guardianship of the brave InnuIt Slap - dash .
监护 的 这 勇敢的 因纽特人 拍击 - 短跑 .

每天上午, 在勇敢的因纽特人斯拉普达什的监护下, 他们都被允许到甲板上跑来跑去。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪrləs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈɪnjuːɪt] ,
A most fearless fellow was this same InnuIt ,
一个 最多 无畏 同伴 曾是 这 相同的 因纽特人 ,
这位因纽特人真是个无所畏惧的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪntələkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈmæni] [ˈkwɑːləti] [ɪnfɪnətli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
and in intellect as well as in every manly quality infinitely above his fellows .
和 在 智力 作为 出色地 作为 在 每一个 男子气概 质量 无限地 多于 他的 伙伴们 .
他的智力和所有男子气概都远远超过他的同辈人。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði][ˈbəʊsn] [paɪpt] , “ [berz] [tu:; tə] [dæns] { - }
But whenever the bo's'n piped , “ Bears to dance { 68 }
但 每当 这 博恩 管道 , “ 熊 到 舞蹈 { - }
但每当船长吹奏起“熊要跳舞”{68}

[ænd; ənd] [pleɪ] .
and play :
和 玩 :
然后玩耍。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔ:l][ju:; jʊ] [lædz] [æz; əz] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] - ,
Out of the way all you lads as doesn't want to be ' uggd ,
出去 的 这 方式 全部 你 小伙子们 作为 不 想 到 是 - UGG ,
你们这些小伙子都给我让开, 别被我“围攻”了!

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wə:nt, weənt][ɑ:n] [ɔ:r] [daɪvd] [daʊn] [br'loʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
“ most of the crew who weren't on shore dived down below and pulled the
“ 最多 的 这 全体人员 WHO 不是 在 支撑 潜水 向下 以下 和 拉 这
[ˈhætʃɪz] [tu:; tə] .
hatches to :
孵化 到 :
“大部分不在岸上的船员都潜到下面去, 把舱门拉了下来。”

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] ,
But several who wanted to see the fun ,
但 一些 WHO 通缉 到 看 这 乐趣 ,
但也有不少人想看看热闹,

[tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [tɑ:p] [ɔ:r] [fɔ:r] .
took to the rigging and to the main top or fore .
采取 到 这 索具 和 到 这 主要的 顶部 或者 前 :
登上索具, 来到主桅顶或船首。

[nɪk] [ˈɔ:lsoʊ] [went] [br'loʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nick also went below , and took his wife with him .
缺口 还 去 以下 , 和 采取 他的 妻子 和 他 :
尼克也下到下面去了, 还带上了他的妻子。

“ [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [ber] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [i:t] , [ˈnɔ:rə] , “ [nɪk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
“ There's too much bear there for us to eat , Nora , “ Nick seemed to say .
“ 有 也 很多 熊 那里 为了 我们 到 吃 , 诺拉 , “ 缺口 似乎 到 说 :
“诺拉, 那里的熊太多了, 我们吃不完,”尼克似乎在说。

“ [br'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'skre(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈvælər] .
“ Besides , my dear , discretion is the better part of valour .
“ 除了 , 我的 亲爱的 , 审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 :
“此外, 亲爱的, 谨慎才是勇敢的最好方式。”

“ [ðə; ði] [berz] - [neɪmz] [wɜ:r; wər] [grʌf] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][meg] .
“ The bears ' names were Gruff , and Growley , and Grumpey , and Meg .
“ 这 熊 - 姓名 是 粗暴 , 和 - , 和 - , 和 梅格 :
“这些熊的名字分别是格鲁夫、格罗利、格鲁皮和梅格。”

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] - [waɪf] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈmærid] [meg] , [soʊ][tu:; tə]
And Growley was Gruff's wife , and Grumpey had married Meg , so to
和 - 曾是 - 妻子 , 和 - 有 已婚 梅格 , 所以 到
[spi:k] .
speak :
说话 :
格罗利是格鲁夫的妻子, 而格鲁皮则娶了梅格, 可以说是娶了她。

[bʌt; bət] [grʌf] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [neɪld] [ðə; ði] [roʊst] , [tuː] , [hæd; həd][hiː; hi]
But Gruff ruled the roost , and would have nailed the roast , too , had he
但 粗暴 裁决 这 栖息地 , 和 会 有 钉子 这 烤 , 也 , 有 他
[gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
got a chance .
得到 一个 机会 .

但格鲁夫才是家里的老大，如果他有机会的话，肯定也能把烤肉做得完美无瑕。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][den] ,
Whenever they were let out of their den ,
每当 他们 是 让 出去 的 他们的 丹 ,
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈʌf(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [æft][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
they used to shuffle right away aft all in a row ,
他们 用过的 到 洗牌 正确的 离开 后部 全部 在 一个 排 ,
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈʌf(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [æft][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
他们过去常常一排排地立刻洗牌。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] — [ten] [jaːdz][baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['sɑːld] [ber] .
with their noses in the air and sniffing — ten yards by two of solid bear .
和 他们的 鼻子 在 这 空气 和 嗅闻 — 十 码 经过 二 的 坚硬的 熊 .
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] — [ten] [jaːdz][baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['sɑːld] [ber] .
他们昂着头嗅来嗅去——十码开外就是一头结实的熊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
The boys were already on top of the skylight ,
这 男孩们 是 已经 在 顶部 的 这 天窗 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
男孩们当时已经爬到了天窗顶上。

[wɪð; wɪθ][boʊnz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd]['teɪsti] ;
with bones and biscuits and all things good and tasty ;
和 骨头 和 饼干 和 全部 事物 好的 和 可口 ;
[wɪð; wɪθ][boʊnz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd]['teɪsti] ;
带着骨头、饼干和所有美味佳肴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [stʊd] [ə,ɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpən] [maʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
and the bears stood alongside with great open mouths to be fed .
和 这 熊 站立 旁边 和 伟大的 打开 嘴 到 是 美联储 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [stʊd] [ə,ɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpən] [maʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
熊们张着大嘴站在一旁，等着吃东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [ləst] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk]
It was Gruff's privilege to have the very last bite , and then to take
它 曾是 - 特权 到 有 这 非常 最后的 咬 , 和 然后 到 拿
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] ;
his wife away ;
他的 妻子 离开 ;
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] ;
格鲁夫有幸吃到最后一口，然后带走他的妻子；

[bʌt; bət] [ɪf] - [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
but if Growley did not follow immediately ,
但 如果 - 做过 不是 跟随 立即地 ,
[bʌt; bət] [ɪf] - [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
但如果格罗利没有立即跟进，

[grʌf] [went] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ]['wɑːləp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] [ðæt] ['lændɪd]
Gruff went back and gave Growley a wallop with his great paw that landed
粗暴 去 后退 和 给予 - 一个 重击 和 他的 伟大的 爪子 那 登陆
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liː] - ['skʌpəz] . { - }
her in the lee - scuppers . { 69 }
她 在 这 李 - 排水孔 . { - }
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liː] - ['skʌpəz] . { - }
格鲁夫回去用他巨大的爪子狠狠地打了格罗利一巴掌，把她打进了下水道的排水沟里。{69}

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [brɪ'gæən] .
Then the fun began .
然后 这 乐趣 开始 .
[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [brɪ'gæən] .
然后，好戏开始了。

[ɔ:ɪ] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɪn][fækt] .

All sorts of fun , in fact .
全部 排序 的 乐趣 , 在 事实 :

事实上, 乐趣无穷。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [stɒd] [ɑ:n][end][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [li:p] - [frɑ:g] ,
They ran and they danced , and stood on end and played at leap - frog ,
他们 跑 和 他们 跳舞 , 和 站立 在 结尾 和 玩 在 飞跃 - 青蛙 ,
他们奔跑、跳舞, 还竖起身子玩跳房子游戏。

[ˈkɔ:fiŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:riŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sti:m] - [ˈhu:təz] .
coughing and roaring all the time like a dozen steam - hooters .
咳嗽 和 咆哮 全部 这 时间 喜欢 一个 打 蒸汽 - 猫头鹰餐厅 :

像十几台蒸汽汽笛一样不停地咳嗽和咆哮。

[grʌf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ˈroʊlɪŋ] [kli:n] [ˈoʊvər] .
Gruff had a habit of standing on his head and then rolling clean over .
粗暴 有 一个 习惯 的 常设 在 他的 头 和 然后 滚动 干净的 超过 :

格鲁夫有个习惯, 就是倒立, 然后翻滚过去。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
When his body came down with a thud on the deck ,
什么时候 他的 身体 来了 向下 和 一个 砰的一声 在 这 甲板 ,

他的身体重重地摔在甲板上时,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡri:n] [si:] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
the ship shivered as if a green sea had struck her .
这 船 瑟瑟发抖 作为 如果 一个 绿色的 海 有 击 她 :

船身颤抖起来, 仿佛被碧绿的海水击中一般。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv] - [trɪks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
This was merely one of Gruff's tricks , for the little darling thought of
这 曾是 仅仅 一 的 - 技巧 , 为了 这 小的 亲爱的 想法 的
[ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
something fresh every morning ,
某物 新鲜的 每一个 早晨 ,

这只是格鲁夫的众多伎俩之一, 因为这个小宝贝每天早上都渴望一些新鲜的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][[æɪ; ʌɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] .
and some of these I shall take the liberty of mentioning further on .
和 一些 的 这些 我 将 拿 这 自由 的 提及 更远 在 :

其中一些, 我将在下文中略作提及。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [li:v] ,
In three weeks ' time the good ship was ready to take her leave ,
在 三 周 - 时间 这 好的 船 曾是 准备好 到 拿 她 离开 ,

三周后, 这艘好船就准备启程了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈpɑ:rtɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][jæk] - [ˈjæks][ænd; ənd] - [left]
and a very sad parting it was indeed for the Yak - Yaks and Teelies left
和 一个 非常 伤心 离别 它 曾是 的确 为了 这 牦牛 - 牦牛 和 - 左边
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

对于留下的牦牛和小牛来说, 这的确是一场非常悲伤的离别。

[breɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɑ:n] [ˈɔ:r] , [wɪt] [went] [fa:r][tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðer; ðər] [ɡri:f] ,
Brace gave them a banquet on shore , which went far to assuage their grief ,
支撑 给予 他们 一个 宴会 在 支撑 , 哪个 去 远的 到 缓和 他们的 悲伤 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 :

布雷斯在岸上为他们举办了一场盛宴, 这在很大程度上缓解了他们的悲痛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkɔːldrən][ʌv; əv][θɪk][piː]-[suːp], [wɪð; wɪθ][lʌmps][ʌv; əv][fæt][pɔːrk][ænd; ənd]
It was a huge cauldron of thick pea - soup , with lumps of fat pork and
它 曾是 一个 巨大的 釜 的 厚的 豌豆 - 汤 , 和 肿块 的 胖的 猪肉 和
[bi:f][ɪn][aɪˈtiː],
beef in it ,
牛肉 在 它 ,

那是一大锅浓稠的豌豆汤，里面还有大块的肥猪肉和牛肉。

[ænd; ənd][ˈflæŋkt][wɪð; wɪθ][ˈbɪskɪts].
and flanked with biscuits .
和 侧翼 和 饼干 .

旁边还摆放着饼干。

[ðə; ði][dɪˈzɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈbærəlz][ʌv; əv][red][ˈherɪŋz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv]
The dessert was a couple of barrels of red herrings and a barrel of
这 甜点 曾是 一个 夫妻 的 桶 的 红色的 鲱鱼 和 一个 桶 的
[rɔː][pəˈtetoʊ].
raw potatoes .
生的 土豆 .

甜点是几桶红鲱鱼和一桶生土豆。

[ðiːz][wɜːr; wər][ˈskæɪərd][ˈbrɔːdkæst][əˈmʌŋ][ðə; ði][kraʊd],
These were scattered broadcast among the crowd ,
这些 是 疏散 播送 之中 这 人群 ,

这些消息零散地传遍了人群。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈwɪtnəs][ðæt][ˈskræmblɪŋ][ænd; ənd][ˈtʌmblɪŋ][mətʃ][wʊd][hæv; həv][rʌŋ][ðə; ði]
and to witness that scrambling and tumbling match would have wrung the
和 到 证人 那 争抢 和 翻滚 匹配 会 有 拧干 这
[terz][ʌv; əv][ˈlæftər][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊl]-[ˈkɑːrtɜːz][hɔːrs].
tears of laughter from a coal - carter's horse .
眼泪 的 笑声 从 一个 煤炭 - 卡特的 马 .

目睹那场扭打翻滚的比赛，连运煤马都会笑出眼泪。

[wen][ɔːl][seɪl][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːləs][brɪˈgæn][tuː; tə][wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ˈlʌndər]
When all sail was set and the Walrus began to warm to her work under
什么时候全部 帆 曾是 放 和 这 海象 开始 到 温暖的 到 她 工作 在下面
[ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ten]-[nɑːt][ˈbriːz],
the influence of a ten - knot breeze ,
这 影响 的 一个 十 - 结 微风 ,

当所有帆都已升起，在十节微风的影响下，“海象号”开始渐入佳境，投入到工作中。

[ðə; ði][ˈrɪɡɪŋ][wʌz; wəz][mænd], [ænd; ənd][θɪː][ˈlʌsti][tʃɪrz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)],
the rigging was manned , and three lusty cheers given for the simple ,
这 索具 曾是 有人值守 , 和 三 好色的 干杯 给定 为了 这 简单的 ,
索具已就位，人们为这简单的举动报以三声响亮的欢呼。

[ˈfrendli][ˈsævɪdʒɪz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈliːvɪŋ][brɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pərˈpetʃuəl]{ - }
friendly savages they were leaving behind in the land of perpetual { 70 }
友好的 野蛮人 他们 是 离开 在后面 在 这 土地 的 永久 { - }

他们把友好的野蛮人留在了永恒之地{70}

[snəʊ], [ænd; ənd][huːm][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][ɪkˈspekt][tuː; tə][siː][əˈɡen].
snow , and whom they could never expect to see again .
雪 , 和 谁 他们 可以 绝不 预计 到 看 再次 .

雪，以及他们再也见不到的人。

[ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [wind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:n] [ɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [fɔ:l'setɔʊ]
And down the wind from the tribes on shore came a long - drawn , falsetto
和 向下 这 风 从 这 部落 在 支撑 来了 一个 长的 - 绘制 , 假声
[kraɪ][ʌv; əv] [fer'wel] .
cry of farewell .
哭 的 告别 .

一阵悠长的假声从岸边的部落传来，那是告别的呼喊声，顺着风飘来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɪr] , [bʌt; bət] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was meant for a cheer , but sounded more like the moaning of a
它 曾是 意思是 为了 一个 欢呼 , 但 听起来 更多的 喜欢 这 呻吟 的 一个
[wɪntri] [wind] .
wintry wind .
冬季 风 .

原本想表达欢呼，但听起来却更像是凛冽的寒风呜咽。

[end] [ʌv; əv] [bʊk]
END OF BOOK
结尾 的 书

本书完

[aɪ] { - }
I { 71 }
我 { - }

I{71}

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 二

第二卷

[ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] { - } { - }
UNDER THE SOUTHERN CROSS { 72 } { 73 }
在下面 这 南部 叉 { - } { - }

在南十字星下{72}{73}

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , "
" AND NOW , " HE SAID , "
" 和 现在 , " 他 说 , "

“现在,”他说, “

- [tɪz] [du:] [ɔ:r] [daɪ]
' TIS DO OR DIE
- TIS 做 或者 死

生死攸关

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['seɪlər] .
" It is true enough that Captain Mayne Brace was only a simple sailor .
" 它 是 真的 足够的 那 队长 梅恩 支撑 曾是 仅有的 一个 简单的 水手 .

“梅恩·布雷斯的船长确只是一名普通的水手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ɐnd][sɔ:ft] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
But if his heart was kind and soft , it was also a brave one .
但 如果 他的 心 曾是 种类 和 柔软的 , 它 曾是 还 一个 勇敢的 一 .

但他的心虽然善良柔软，但也十分勇敢。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [læk] [ˈdʒɛnjuən] [ˈbɪznəs] [ˈhæbɪts] ,
Nor did he lack genuine business habits ,
也不 做过 他 缺少 真的 商业 习惯 ,
他也不缺乏真正的商业习惯。

[ænd; ənd] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːləɾəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnɔːrðərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈaɪləndz] ,
and long before the Walrus reached the most northerly of the Shetland Islands ,
和 长的 前 这 海象 达到 这 最多 北风 的 这 设得兰群岛 岛屿 ,
早在海象到达设得兰群岛最北端之前,

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
he had made up his mind as to what he should do .
他 有 制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他 应该 做 .
他已经决定了自己应该怎么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɪp] .
He was returning a clean ship .
他 曾是 返回 一个 干净的 船 .
他带回来的是一艘干净的船。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnəɾz] .
As a clean ship he had to meet his owners .
作为 一个 干净的 船 他 有 到 见面 他的 所有者 .
作为一艘干净的船，他必须去见他的船东。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
He knew what that would mean .
他 知道 什么 那 会 意思是 .
他知道那意味着什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] ,
There would be no banquets in his honour at the end of this voyage ,
那里 会 是 不 宴会 在 他的 荣誉 在 这 结尾 的 这 航程 ,
这次航行结束后，不会有宴会为他庆祝。

[æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [hʌl] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʃɪp] ,
as there had been last time when he returned to Hull a bumper ship ,
作为 那里 有 到过 最后的 时间 什么时候 他 返回 到 赫尔 一个 保险杠 船 ,
就像他上次返回赫尔时一样，那是一艘大船。

[wɪð; wɪθ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv] [ˈtʌnz] [ʌv; əv] [ˈɔɪl] [brɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ] [bɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɪnz] [ɑːn] [dek] [ˈiːv(ə)n] ,
with thousands of tons of oil below , with bings of skins on deck even ,
和 数千 的 吨 的 油 以下 , 和 宾果 的 皮肤 在 甲板 甚至 ,
船底下有数千吨原油，甲板上甚至还有成堆的油污。

[ænd; ənd] [bɜːrg] [ʌv; əv] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [aɪs] [hiːpt] - [ˈtwɪkst] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːr] ,
and bergs of fresh - water ice heaped 'twixt main and fore ,
和 山脉 的 新鲜的 - 水 冰 堆积如山 - 中间 主要的 和 前 ,
主航道和前航道之间堆积着大量的淡水冰山，

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
enough to gladden the eyes of every hotel - keeper in the City ,
足够的 到 格拉登 这 眼睛 的 每一个 酒店 - 守门员 在 这 城市 ,
足以让城里所有酒店老板都感到欣喜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈpoʊlər] [ber] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeɪəɾəs] .
and with a lovely young Polar bear as a gift to the Lady Mayoress .
和 和 一个 迷人的 年轻的 极性 熊 作为 一个 礼物 到 这 女士 女市长 .
此外，还赠送给女市长一只可爱的小北极熊。

[ˈnɒʃ] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtʃən] , [ˈnɒʃ][ˈmen][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ˈʃʊldər] -
No wishing him further health and fortune , no men to carry him shoulder -
不 祝 他 更远 健康 和 财富 , 不 男人 到 携带 他 肩膀 -
[haɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈhɔːl] .
high to the dining - hall .
高的 到 这 用餐 - 大厅 .

没有人祝愿他健康平安，也没有人把他高高地抬到餐厅去。

[sɪk] [ˈtrænzɪt][ˈɡlɔːriə] [ˈmʌndi] [wen] [ə; eɪ] [ˈɡriːnlənd] [ˈkæptɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɪp] ,
Sic transit gloria mundi when a Greenland captain returns a clean ship ,
原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 什么时候 一个 格陵兰 队长 返回 一个 干净的 船 ,
Sic transit gloria mundi 当格陵兰岛的船长带着一艘干净的船返回时，世界就失去了光彩。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][kʊld] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔːnts] [ænd; ənd] [sniəz] . { - }
to meet with cold looks and taunts and sneers . { 74 }
到 见面 和 寒冷的 看起来 和 嘲讽 和 冷笑 . { - }
面对的是冷漠的目光、嘲讽和讥笑。 {74}

[ˈɑːnɪst] [ˈmeɪn] [breɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ɔːl] [ðɪs] ,
Honest Mayne Brace was not sure that he could face all this ,
诚实的 梅恩 支撑 曾是 不是 当然 那 他 可以 脸 全部 这 ,
诚实的梅恩·布雷斯并不确定自己能否面对这一切。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ˈboʊldli][ˈɪntuː] [ˈlɜːrwɪk] , [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] [kweɪnt] [oʊld]
so he put boldly into Lerwick , and let go the anchor opposite this quaint old
所以 他 放 大胆地 进入 勒威克 , 和 让 去 这 锚 对面的 这 古雅 老的
[taʊn] .
town .
镇 .

于是他大胆地驶入勒威克，在这座古色古香的小镇对面抛锚。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɑːntrɪd] [ə; eɪ] [rest] [ˈenihaʊ] .
Everybody wanted a rest anyhow .
大家 通缉 一个 休息 无论如何 .
反正大家都想休息一下。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ɑːn] [ʃɔːr] ,
Ingomar himself was longing to stretch his legs on shore ,
英戈马尔 他自己 曾是 渴望 到 拉紧 他的 腿 在 支撑 ,
英戈玛本人也渴望在岸上伸展一下双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][raɪd] [ˈmædli][ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ɑːn] [ˌʌnˈtreɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈteɪmeɪbl]
and the boys to ride madly over the moors on untrained and untameable
和 这 男孩们 到 骑 疯狂地 超过 这 沼泽地 在 未经训练的 和 难以驯服的
[ˈfetlənd] [ˈpəunɪz] .
Shetland ponies .
设得兰群岛 小马 .

让男孩们骑着未经训练、桀骜不驯的设得兰矮种马疯狂地驰骋在荒原上。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [breɪv] [jæk] - [jæk] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθɜːrti] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [bʌt; bət][dæft][dɔːgz] ,
I believe the brave Yak - Yak men , with their thirty beautiful but daft dogs ,
我 相信 这 勇敢的 牦牛 - 牦牛 男人 , 和 他们的 三十 美丽的 但 愚蠢 狗 ,
[ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] ,
and Slap - dash ,
和 拍击 - 短跑 ,

我相信勇敢的雅克雅克人，带着他们三十条漂亮但愚蠢的狗，还有斯拉普达什，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [berz] , [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [təˈgeðər] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
with his four bears , would have all gone on shore together if invited ,
和 他的 四 熊 , 会 有 全部 已消失 在 支撑 一起 如果 受邀 ,
如果受到邀请，他会带着他的四只熊一起上岸。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][stɔːrm] .
and taken the town by storm .
和 已采取 这 镇 经过 风暴 :

并席卷了整个小镇。

[bʌt; bət] [breɪs] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner] , [went] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
But Brace himself , with the young millionaire , went on shore ,
但 支撑 他自己 , 和 这 年轻的 百万富翁 , 去 在 支撑 ,
但布雷斯本人却和那位年轻的百万富翁一起上了岸。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] .
and took immediate possession of the telegraph office .
和 采取 即时 拥有 的 这 电报 办公室 :

并立即接管了电报局。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ɡʊd] [breɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Every one knew good Brace , and lifted his hat to him ,
每一个 一 知道 好的 支撑 , 和 抬起 他的 帽子 到 他 ,
每个人都认识善良的布雷斯, 都向他脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
and welcomed him back from the land of ice and snow ,
和 欢迎 他 后退 从 这 土地 的 冰 和 雪 ,
他们热烈欢迎他从冰雪之地归来。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] .
and would fain have stopped him to chat , but he went hurrying on .
和 会 欣然 有 停止 他 到 聊天 , 但 他 去 匆忙 在 .
我本想停下来和他聊聊, 但他却匆匆赶路了。

[ðə; ði][ˈpəʊstməstər] [hɪm'self] [ʃʊk] [hændz] [ɪˈfjuːsɪvli] ,
The postmaster himself shook hands effusively ,
这 邮政局长 他自己 摇晃 双手 热情洋溢 ,
邮政局长本人热情地与人握手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [breɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and to him Brace was obliged to talk for a few minutes .
和 到 他 支撑 曾是 有义务 到 讲话 为了 一个 很少 分钟 .
于是布雷斯不得不和他谈了几分钟。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] , [tuː; tə] [let] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ,
“ I want you , Mr . Bryan , to let myself and my young friend here ,
” 我 想 你 , 先生 . 布莱恩 , 到 让 我 和 我的 年轻的 朋友 这里 ,
“布莱恩先生, 我希望您能让我和我的小朋友进来。”

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
in your presence of course , wire for a short time .
在 你的 在场 的 课程 , 金属丝 为了 一个 短的 时间 .
当然, 要在你在场的情况下, 短暂地连接一下电线。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈsiːkrət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbraɪən] ,
It is on secret business of the greatest importance , and you know , Bryan ,
它 是 在 秘密 商业 的 这 最 重要性 , 和 你 知道 , 布莱恩 ,
这是一项极其重要的秘密任务, 你知道, 布莱恩,

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][əˈdept] [æt; ət] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
I am an adept at working the wires .
我 是 一个 熟练 在 在 职 的 这 电线 .
我非常擅长接线。

“ [ðə; ði][ˈpəʊstməstər][wʌz; wəz] [pli:zd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [daʊn] [sæt] [breɪs] ,
“ **The postmaster was pleased , delighted , he said ; and down sat Brace ,**
“ 这 邮政局长 曾是 高兴 , 高兴极了 , 他 说 ; 和 向下 卫星 支撑 ,
[ˈɪŋɡə,mɑ:ɾ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈmju:zd] . { - }
Ingomar standing by and looking amused . { 75 }
英戈马尔 常设 经过 和 寻找 觉得好笑 . { - }
“邮政局长很高兴, 欣喜若狂,”他说; 布雷斯坐了下来, 英戈玛站在一旁, 一脸玩味地看着。{75}

[ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [ˈskɪpər] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnəɾz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌl] [end] , [ænd; ənd] [riˈkwestɪd]
The Arctic skipper summoned his owners at the Hull end , and requested
这 北极 船长 被召唤 他的 所有者 在 这 赫尔 结尾 , 和 请求
[ðem; ðəm][tu:; tə][ˈwaɪər][hɪm; ɪm] ,
them to wire him ,
他们 到 金属丝 他 ,
“北极号船长召集了位于赫尔港的船东, 并要求他们给他发电报。”

[θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈden](ə)] [klɜ:rk] .
through the medium of a confidential clerk .
通过 这 中等的 的 一个 机密的 职员 .
“通过机要文员。”

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] , [hi; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmisədˈventʃəz] ,
When all was ready , he told them briefly the story of his misadventures ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 他 讲述 他们 简要地 这 故事 的 他的 不幸遭遇 ,
[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] .
and asked for advice .
和 问 为了 建议 .
“一切准备就绪后, 他简要地向他们讲述了他的不幸遭遇, 并征求了他们的建议。”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] , [wen] [bɔɪld] [daʊn] .
The reply was somewhat as follows , when boiled down .
这 回复 曾是 有些 作为 跟随 , 什么时候 煮沸 向下 .
“答复大致如下。”

“ [kɜ:rs] [ɑ:n][jɔɾ; jər] [ɪl] [ʌk] !
“ **Curses on your ill luck !**
“ 诅咒 在 你的 患病的 运气 !
“诅咒你的厄运! ”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈbeɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:krət] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] ? “
But why did you not obey our secret instructions ? ”
但 为什么 做过 你 不是 服从 我们的 秘密 指示 ? “
“但你为什么不服从我们的秘密指令?”

“ [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] .
“ **Hadn't the heart nor the conscience .**
“ 之前没有 这 心 也不 这 良心 .
“既没有胆量也没有良心。”

“ [ðʌs] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Thus the reply .**
“ 因此 这 回复 .
“这就是答复。”

“ [rɪˈkwairz] [mɔ:ɾ] [nɜ:rv] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ **Requires more nerve than I have to do a thing of that kind .**
“ 需要 更多的 神经 比 我 有 到 做 一个 事物 的 那 种类 .
“做这种事需要比我更大的勇气。”

[wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfelənz] [dɑ:k] . “
Would rather not stand in a felon's dock . ”
会 相当 不是 站立 在 一个 重罪犯 码头 . “
“我宁愿不站在重罪犯的被告席上。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ **You're a fool** .
“ 你是 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

“ [ðɪs] [frʌm; frəm] [hʌl] .
“ **This from Hull** .
“ 这 从 赫尔 .

“这是来自赫尔的消息。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] ['ru:ɪnd] [jʊr; jər] ['oʊnərz] .
“ **You have all but ruined your owners** .
“ 你 有 全部 但 毁坏 你的 所有者 .

“你们几乎毁了你们的主人。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] ['wɔ:lɹəs] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
We must sell the Walrus now , and at once .
我们 必须 卖 这 海象 现在 , 和 在 一次 .

我们必须立即卖掉那只海象。

“ [wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mesɪdʒ]
“ **Well , this was just the kind of message**
“ 出色地 , 这 曾是 只是 这 种类 的 信息

“嗯，这正是我想要的那种信息。”

[breɪs] [hæf] [ɪk'spektɪd] .
Brace half expected .
支撑 一半 预期的 .

预计一半的球员将入场。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['hɑ:rti] “ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
And , when he read it , he burst into a joyous , hearty “ Ha , ha , ha !
和 , 什么时候 他 读 它 , 他 爆裂 进入 一个 欢乐 , 爽朗 “ 哈 , 哈 , 哈 !

当他读到它时，他高兴地大笑起来，发出爽朗的“哈哈哈哈！”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ɪŋgə,mɑ:r] ['redɪli] [dʒɔɪnd] .
“ **in which Ingomar readily joined** .
“ 在 哪个 英戈马尔 容易 加入 .

英戈玛欣然加入。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [læf] [æt; ət] [hʌl] .
Had this been the telephone , they might easily have heard that laugh at Hull .
有 这 到过 这 电话 , 他们 可能 容易地 有 听到 那 笑 在 赫尔 .

如果这是电话，他们很容易就能听到赫尔的嘲笑声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['waɪərd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] .
But a laugh that is merely wired is a very cold kind of an article .
但 一个 笑 那 是 仅仅 有线 是 一个 非常 寒冷的 种类 的 一个 文章 .

但仅仅为了博君一笑而写的文章，却显得非常冷漠。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , “ ['waɪərd] [breɪs] , “ [hu:m] [aɪ] [noʊ] ,
“ **There is a gentleman , “ wired Brace , “ whom I know** ,
“ 那里 是 一个 绅士 , “ 有线 支撑 , “ 谁 我 知道 ,

布雷斯发来电报说：“我认识一位先生，

[ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [kra:ft][tu:; tə] [kru:z] [ə'raʊnd] [ti'erə] [del]['fweɪgəʊ] .
that wants a strongly built craft to cruise around Tierra del Fuego .
那 想要 一个 强烈 建造 工艺 到 巡航 大约 蒂埃拉 del 火 .

想要一艘结构坚固的船，以便在火地岛附近巡航。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lɜːrwɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] , [æt; ət][ə; eɪ]
He is in Lerwick now , and might be tempted to buy the Walrus , at a
他 是 在 勒威克 现在 , 和 可能 是 受诱惑 到 买 这 海象 , 在 一个
[praɪs] . { - }
price . { 76 }
价格 : { - }

他现在在勒威克, 可能会心动买下“海象”酒吧, 当然, 价格不菲。{76}

“ [tempt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [klɪkt] [θruː] .
“ **Tempt him , then , and be hanged to you , ” was clicked through .**
” 诱惑 他 , 然后 , 和 是 绞刑 到 你 , ” 曾是 点击 通过 .
“那就去试探他, 然后被吊死在你身上吧。”这句话被点击了出来。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['klɪkɪŋ] [spelt] [aʊt] , “ [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [praɪs] ,
The return clicking spelt out , “ He will give two - thirds of original price ,
这 返回 点击 拼写 出去 , ” 他 将要 给 二 - 三分之一 的 原来的 价格 ,
点击返回按钮后显示: “他将支付原价的三分之二,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [rɪ'per] [æt; ət] [hʌl] .
if you will dock the ship for complete repairs at Hull .
如果 你 将要 码头 这 船 为了 完全的 维修 在 赫尔 :
如果你愿意将船停靠在赫尔港进行全面维修的话。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [naʊ] .
“ **There was a long pause now .**
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 现在 .
“现在是一阵漫长的沉默。”

[ə; eɪ][kəːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
A consultation was being held .
一个 咨询 曾是 存在 握住 .
正在进行磋商。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
That was evident .
那 曾是 明显 .
这一点显而易见。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪər] ['rætlɪd] [ɔːf] , “ [ə; eɪ] ['bɑːrgən] !
Then the wire rattled off , “ A bargain !
然后 这 金属丝 摇晃 离开 , ” 一个 便宜货 !
然后电话那头传来一阵噼里啪啦的声音: “便宜货! ”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'fɜːrm][əʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [baɪ] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] .
We will confirm our telegram by letter to - night .
我们 将要 确认 我们的 电报 经过 信 到 - 夜晚 .
我们今晚将以信件形式确认电报内容。

[gʊd] - [baɪ] , [breɪs] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] . “
Good - bye , Brace , till we see you . ”
好的 - 再见 , 支撑 , 直到 我们 看 你 . ”
再见了, 布雷斯, 期待下次再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈoʊnərz] .
“ **Good - bye , owners .**
” 好的 - 再见 , 所有者 .
“再见了, 各位主人。”

[trʌst] [noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .
Trust no ill feeling .
相信 不 患病的 感觉 .
不要相信恶意。

[wɪl] [laɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] .
Will lie here a week .
将要 说谎 这里 一个 星期 .

会在这里躺一个星期。

" [ðen] [breɪs] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ˈɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd][hi:; hi] [[ʊk] [hændz] .
" **Then Brace got up , and Ingomar and he shook hands .**
" 然后 支撑 得到 向上 , 和 英戈马尔 和 他 摇晃 双手 .
"然后布雷斯站了起来，他和英戈玛握了握手。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [breɪs] , " [sed] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
" **I have a great respect for you , Captain Brace , " said Ingomar .**
" 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 你 , 队长 支撑 , " 说 英戈马尔 .
"我非常尊敬你，布雷斯上尉，"英戈玛说道。

" [tu:; tə] [ʊk] [æt; ət][jɔr; jər][ˈdʒɑ:li] ['brɪtɪʃ] [feɪs] ,
" **To look at your jolly British face ,**
" 到 看 在 你的 快乐的 英国 脸 ,
"看着你那张快乐的英国面孔，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θɜ:roʊ] ['bɪznəs] [tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
I would not have credited you with such thorough business tact and judgment .
我 会 不是 有 已认可 你 和 这样的 彻底 商业 策略 和 判断 .
我原本不会想到你拥有如此周全的商业策略和判断力。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊnraɪt] [ə,merɪ'kɑ:nɒs] ! "
Why , it is downright Americano ! "
为什么 , 它 是 彻头彻尾 美式咖啡 ! "

这简直太美式了！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [daɪn] . "
" **Thank you ; and now we'll go and dine . "**
" 感谢 你 ; 和 现在 出色地 去 和 用餐 : "
"谢谢；现在我们去吃饭了。"

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [maɪ] [frend] .
" **One minute , my friend .**
" 一 分钟 , 我的 朋友 .
"还有一分钟，我的朋友。"

[hu:] [[ʊd; ʊəd] [maɪ][ˈbæŋkər][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] ?
Who should my banker be in London ?
WHO 应该 我的 银行家 是 在 伦敦 ?
我在伦敦应该找哪位银行家？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[wel] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [maɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
Well , I'll write a line to mine in New York ,
出色地 , 患病的 写 一个 线 到 矿 在 新的 约克 ,
嗯，我会写一封信给我在纽约的家人。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [su:n] [meɪk] ['bɪznəs] [streɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
and they'll soon make business straight for us in old England .
和 他们会 很快 制作 商业 直的 为了 我们 在 老的 英格兰 .
他们很快就会直接为我们在古老的英格兰做生意。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[maɪ] [daɪ] [oʊld] [ˈfɑːðər] [wɪl] [noʊ] [aɪv] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈɡen] ,
my dear old father will know I've turned up again ,
我的 亲爱的 老的 父亲 将要 知道 我已经 转向 向上 再次 ,

我亲爱的老父亲会知道我又回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [ɪz] [ˈsɒfənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn]
and that my pride is softened will be shown by the fact that I am drawing on
和 那 我的 自豪 是 软化 将要 是 所示 经过 这 事实 那 我 是 绘画 在

[maɪ][paɪl][fɔːr; fər] £200 , - .
my pile for £200 , 000 .
我的 桩 为了 £200 , - .

而我从我的积蓄中拿出 20 万英镑，就足以证明我的自尊心已经有所软化。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [sɜːr] .
I'm like the Germans , sir .
我是 喜欢 这 德国人 , 先生 .

先生，我和德国人一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] [ənˈles] { - }
There is no use going to war unless { 77 }
那里 是 不 使用 去 到 战争 除非 { - }

除非{77}，否则发动战争毫无意义。

[juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ænd; ənd] [nɜːrv] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
you've got the sinews and nerve , and we are going to war with the
你已经 得到 这 肌腱 和 神经 , 和 我们 是 去 到 战争 和 这

[ænˈtɑːrktɪk][poʊl] .
Antarctic Pole .
南极 极 .

你们有胆识和魄力，我们要向南极开战。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [kæʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There is nothing to be done without cash in this world .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 没有 现金 在 这 世界 .

在这个世界上，没有现金寸步难行。

" - [fɜːrst] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][wɔːlt] , [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [suːn] ,
" **Brace's first mate , with Charlie and Walt , came on shore soon** ,
" - 第一的 伴侣 , 和 查理 和 沃尔特 , 来了 在 支撑 很快 ,
"布雷斯的大副，带着查理和沃尔特，很快就上了岸。"

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊˈtel] ,
and all repaired to the chief hotel ,
和 全部 已修复 到 这 首席 酒店 ,

所有人都修缮完毕，前往主酒店。

[ænd; ənd][noʊ] [sˈkuːlbɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] " [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] " [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən]
and no schoolboys could have enjoyed " a blow - out " more thoroughly than
和 不 男学生 可以 有 享受 " 一个 吹 - 出去 " 更多的 彻底 比

[ðɪːz] [faɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈdɪnər] [ɑːn][lænd] ,
these five enjoyed their first dinner on land ,
这些 五 享受 他们的 第一的 晚餐 在 土地 ,

没有哪个小学生能比这五个小家伙更享受他们在陆地上的第一顿晚餐了。

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdrɪri] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈɑːrktɪk] [ˈsiːz] .
after so long and so dreary a time in Arctic seas .
后 所以 长的 和 所以 凄凉 一个 时间 在 北极 海域 .

在北极海域度过了如此漫长而又阴郁的时光之后。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleʒərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [bæk][tuː; tə][ðə; ði]
For one of the chief pleasures in a sailor's life lies in the getting back to the
为了 一 的 这 首席 快乐 在 一个 水手的 生活 谎言 在 这 获得 后退 到 这
[ˈbəːni] [ɡriːn] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [əˈɡen] ,
bonnie green shores of Britain again ,
邦妮 绿色的 海岸 的 英国 再次 ,
水手生活中最大的乐趣之一，就是再次回到美丽的英国海岸。

[ˈæftər] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][fɑːr] - [ɔːf] [ˈfɔːrən] [ˈsiːz] .
after months or years of sailing on far - off foreign seas .
后 几个月 或者 年 的 帆船 在 远的 - 离开 外国的 海域 :
经过数月或数年的远洋航行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [ˈsʌməɹ] [taɪm] [naʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [aɪlz] ,
It was the sweet summer time now in the Shetland Isles ,
它 曾是 这 甜的 夏天 时间 现在 在 这 设得兰群岛 岛屿 ;
现在正是设得兰群岛美好的夏季时光。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌjʌŋ] [ˈfoʊks] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˌjʌŋ] [ˈfoʊks][kæn; kən] .
and our young folks enjoyed themselves as only young folks can .
和 我们的 年轻的 各位 享受 他们自己 作为 仅有的 年轻的 各位 能 :
我们的年轻人玩得很开心，只有年轻人才能玩得这么开心。

[ðeɪ] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈboʊts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈevriweɹ]
They went fishing from boats and from the rocks , which are everywhere
他们 去 钓鱼 从 船 和 从 这 岩石 , 哪个 是 到处
[moʊst][fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˈʌvli] ,
most fantastic and lovely ,
最多 极好的 和 迷人的 ;
他们乘船和在岩石上钓鱼，到处都是奇妙而美丽的景色。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli] [keɪv] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][sænd] , [bæsk] [siːlz] [ɪn] [blɪŋks]
forming many a little lonely cave , where , on the golden sand , bask seals in blinks
成型 许多 一个 小的 孤独 洞穴 , 在哪里 , 在 这 金的 沙 , 晒 封印 在 眨眼
[ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
of sunshine .
的 阳光 :
形成了许多孤独的小洞穴，在金色的沙滩上，海豹沐浴着阳光。

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [bluː] , [ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈbɑːmi]
The sea in spring and summer is nearly always blue , the breezes are balmy
这 海 在 春天 和 夏天 是 几乎 总是 蓝色的 , 这 微风 是 芳香
[ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] ,
and bracing ,
和 支撑 ,
春夏两季，海水几乎总是湛蓝的，微风和煦而令人精神抖擞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ænd; ənd] [ˈɪnlənd] [ɔːl] [ˈkɑːrpətɪd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ænd; ənd] [pˈrɪtiːst]
and the uplands and inlands all carpeted o'er with the rarest and prettiest
和 这 高地 和 内陆 全部 铺地毯的 超过 和 这 最稀有 和 最漂亮的
[ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
of wild flowers .
的 荒野 花朵 :
高地和内陆都铺满了最稀有、最美丽的野花。

[waɪld][bɜːrdz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪˈspeʃəli] [siː] - [bɜːrdz] ,
Wild birds , too , are here , especially sea - birds ,
荒野 鸟类 , 也 , 是 这里 , 尤其 海 - 鸟类 ,
这里也有野生鸟类，尤其是海鸟。

[hu:z] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋg(ə)l] [ˈmju:zɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
whose happy voices mingle musically with the song of the waves .
谁 快乐的 声音 交融 音乐上 和 这 歌曲 的 这 波浪 .

它们的欢快歌声与海浪的歌声交织成美妙的乐章。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][wɔ:lt] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [ber] -
But I think that Charlie and Walt enjoyed more than anything else the bare -
但 我 思考 那 查理 和 沃尔特 享受 更多的 比 任何事物 别的 这 裸 -

[bæk] [raɪdʒ] [ðei] [hæd; həd][ɑ:n] { - }
back rides they had on { 78 }
后退 骑行 他们 有 在 { - }

但我认为查理和沃尔特最喜欢的还是他们在{78}上进行的无鞍骑乘。

[dæft][ænd; ənd][droul][ˈlɪt(ə)l] [ˈetlənd] [ˈpəunɪz] ,
daft and droll little Shetland ponies ,
愚蠢 和 滑稽 小的 设得兰群岛 小马 ,

傻乎乎又滑稽的设得兰矮种马，

[wɪð; wɪθ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɔ:ɹə] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with Nick and his Nora doing their best to keep up with them ,
和 缺口 和 他的 诺拉 正在做 他们的 最好的 到 保持 向上 和 他们 ,

尼克和诺拉竭尽全力跟上他们的步伐。

[wɪtʃ] [ðei] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [krɔ:s] - [kʌts] ,
which they could only do by taking all kinds of cross - cuts ,
哪个 他们 可以 仅有的 做 经过 采取 全部 种类 的 叉 - 削减 ,

他们只能通过各种横切方法来做到这一点，

[ænd; ənd] [ˈmi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstəɹz] [wer] [li:st] [ɪkˈspektɪd] .
and meeting their masters where least expected .
和 会议 他们的 大师 在哪里 至少 预期的 .

并在最意想不到的地方遇见了他们的主人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
I think it was a happy thought of Ingomar's to buy and take off with
我 思考 它 曾是 一个 快乐的 想法 的 - 到 买 和 拿 离开 和

[ðem; ðəm] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpəunɪz] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ænˈtɑ:rkɪk][ˌekspləˈreɪ(ə)n] .
them two of those ponies to assist the work of Antarctic exploration .
他们 二 的 那些 小马 到 协助 这 工作 的 南极 勘探 .

我认为英戈玛尔很高兴地决定买下这两匹小马，带它们去协助南极探险工作。

[bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wen] , [wi:ks] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɔ:lrəs] ,
But come to think of it , when , weeks after this , the Walrus ,
但 来 到 思考 的 它 , 什么时候 , 周 后 这 , 这 海象 ,

但仔细想想，几周后，当海象.....

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋgə,mɑ:ɹ] , [sti:md] [ˈɪntu:] [hʌl] ,
now the property of young Ingomar , steamed into Hull ,
现在 这 财产 的 年轻的 英戈马尔 , 蒸 进入 赫尔 ,

现在这艘船归年轻的英戈玛所有，驶入了赫尔港。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [məˈhædʒəri] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
she was more of a floating menagerie than anything else .
她 曾是 更多的 的 一个 漂浮的 动物园 比 任何事物 别的 .

她更像是一座漂浮的动物园，而不是其他什么地方。

[ðə; ði] [ˈoʊnəɹz] [wɜ:r; wər] [les] [ˈsʌlki] [ðæn; ðən] [breɪs] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
The owners were less sulky than Brace had expected .
这 所有者 是 较少的闷闷不乐的 比 支撑 有 预期的 .

店主们并没有布雷斯预想的那样闷闷不乐。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [na:t][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
They really did give a dinner , not only to the captain and his officers ,
他们 真的 做过 给 一个 晚餐 , 不是 仅有的 到 这 队长 和 他的 警官 ,
他们确实举办了晚宴，不仅款待了船长和他的军官们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [hændz][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [spi:tʃ] , [sed] ,
but to all hands as well ; and one of them , in a hearty speech , said ,
但 到 全部 双手 作为 出色地 ; 和 一 的 他们 , 在 一个 爽朗 演讲 , 说 ,
但也要对所有人说；其中一人慷慨激昂地说道：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [θɪŋz] ,
among other complimentary things ,
之中 其他 免费 事物 ,
除其他赠品外，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hiː; hi][bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [wen]
that he was sure he but expressed the sentiments of his colleagues when
那 他 曾是 当然 他 但 表达 这 情感 的 他的 同事 什么时候
[hiː; hi][təʊld] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] ,
he told Captain Mayne Brace ,
他 讲述 队长 梅恩 支撑 ,
他确信自己表达了同事们的心声，当他告诉梅恩·布雷斯上尉时，他说：

[huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [luːz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈklevər] , [ˈdʒiːniəl] ,
whose services they were all too soon to lose , that a more clever , genial ,
谁 服务 他们 是 全部 也 很快 到 失去 , 那 一个 更多的 聪明的 , 和蔼可亲 ,
他们太快失去了他的服务，那是一个更聪明、更和蔼的人，

[ɔːr][ˈbreɪvər] [ˈɑːfɪsər] [ˈnevər] [stiəd] [ə; eɪ] [bɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊlər] [ˈsiːz] .
or braver officer never steered a barque to the Polar seas .
或者 更勇敢 官 绝不 转向 一个 帆船 到 这 极性 海域 .
即使是最勇敢的军官也从未驾驶过帆船驶向极地海域。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
He hoped that all would join him in drinking his health ,
他 希望 那 全部 会 加入 他 在 喝 他的 健康 ,
他希望大家都能和他一起举杯，祝他身体健康。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈventʃəsəm] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi]
and wishing him success and safety all along on the venturesome voyage he
和 祝 他 成功 和 安全 全部 沿着 在 这 冒险 航程 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn] .
was about to embark upon .
曾是 关于 到 启程 之上 .

并祝愿他即将开始的这段充满冒险的旅程一路平安顺利。
[ænd; ənd][ɔːl][dɪd] .
And all did .
和 全部 做过 .

所有人都做到了。
[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [tuː; tə] { - }
It took the whole of the autumn and winter to { 79 }
它 采取 这 所有的 的 这 秋天 和 冬天 到 { - }
整个秋季和冬季都用来{79}

[bɪld] [ænd; ənd][fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrktɪk][ɪkˈsplɔːrər] [siː] [ˈelɪfənt] ,
build and fit out the new Arctic explorer Sea Elephant ,
建造 和 合身 出去 这 新的 北极 探险家 海 大象 ,
建造并装备新的北极探险船“海象号”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːlrəs][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][mɔːr][æz; əz][stɔːr] - [[ɪp][ænd; ənd][ˈtendər][tuː; tə]
for the Walrus was going to act more as store - ship and tender to
为了 这 海象 曾是 去 到 行为 更多的 作为 店铺 - 船 和 投标 到
[ðə; ði][siː][ˈelɪfənt][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els] .
the Sea Elephant than anything else .
这 海 大象 比 任何事物 别的 .

因为“海象号”与其说是其他用途，不如说是作为“海象号”的补给船和辅助船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər][ðə; ði][kəˈmænd][ʌv; əv][ˈkæptɪn][ˈmeɪn][breɪs][hɪmˈself] ,
She was to be under the command of Captain Mayne Brace himself ,
她 曾是 到 是 在下面 这 命令 的 队长 梅恩 支撑 他自己 ,
她将由梅恩·布雷斯上尉亲自指挥。

[ænd; ənd][wʊd][teɪk][aʊt][ðə; ði][jæk] - [ˈjæks] , [ðə; ði][berz] , [ænd; ənd][dɔːgz] ,
and would take out the Yak - Yaks , the bears , and dogs ,
和 会 拿 出去 这 牦牛 - 牦牛 , 这 熊 , 和 狗 ,
并会消灭牦牛、熊和狗。

[æz; əz][wel][æz; əz][æn; ən][ˈekstrə][səˈplaɪ][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ˈniːdɪd]
as well as an extra supply of everything that was likely to be needed
作为 出色地 作为 一个 额外的 供应 的 一切 那 曾是 可能 到 是 需要
[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈvɔɪdʒ][ænd; ənd][ˈdʒɜːrni][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]
during the long and terrible voyage and journey into the regions of the Great
期间 这 长的 和 糟糕的 航程 和 旅行 进入 这 地区 的 这 伟大的
[ʌnˈnoʊn] .
Unknown .
未知 .

此外，还额外储备了在漫长而可怕的航程以及前往未知领域的旅程中可能需要的一切物品。

[ˈkæptɪn][ˈmeɪn][breɪs][nuː][wel][wʌt][ðɪːz][ˈriːdʒənz][wɜːr; wər] ,
Captain Mayne Brace knew well what these regions were ,
队长 梅恩 支撑 知道 出色地 什么 这些 地区 是 ,
梅恩·布雷斯上尉很清楚这些地区的情况。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ðæt][hæd; həd][ɡɔːn][aʊt]
for he had himself taken part in a German expedition that had gone out
为了 他 有 他自己 已采取 部分 在 一个 德语 远征 那 有 已消失 出去
[ˈmeni][ˈjɪrz][bɪˈfɔːr] ,
many years before ,
许多 年 前 ,

因为他本人曾参加过多年前的一次德国探险。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][dɪˈfɪjənsɪz][ðerˈʌv] .
and had noted the deficiencies thereof .
和 有 著名的 这 缺陷 其中 .
并注意到了其中的不足之处。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][əˈloʊn][huː][ˌsjuːpəɪnˈtendɪd][ˈevriθɪŋ] .
So it was he alone who superintended everything .
所以 它 曾是 他 独自的 WHO 督导 一切 .
所以一切都由他一人负责监督。

[ðoʊ][ˈeɪdɪd][ˈnoʊbli][baɪ][hɪz; ɪz][meɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbəʊsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrktɪk]
Though aided nobly by his mate , and even his old bo's'n and his Arctic
尽管 协助 高贵地 经过 他的 伴侣 , 和 甚至 他的 老的 博恩 和 他的 北极
spectioneer ,
观众 ,

尽管得到了他的伙伴，甚至是他以前的水手长和北极探险家的英勇帮助，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
it was no easy task that he had set himself to perform .
它 曾是 不 简单的 任务 那 他 有 放 他自己 到 履行 .

他给自己设定的任务并不轻松。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] - [klæd][ˈkɑːntɪnənt] ,
They were going to a great snow - clad continent ,
他们 是 去 到 一个 伟大的 雪 - 覆膜 大陆 ,

他们要去往一片冰雪覆盖的大洲。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈhaʊzɪz] [nɔːr] [taʊnz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
on which there are neither houses nor towns any more than there are in the
在 哪个 那里 是 两者都不 房屋 也不 城镇 任何 更多的 比 那里 是 在 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

上面既没有房屋也没有城镇，就像月球上一样。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌ; əv] [rɪˈper] [tuː; tə] [ˈendʒɪnz] , [tuː; tə] [ɪnˈtɪriər] ,
and everything in the shape of repairs to engines , to interior ,
和 一切 在 这 形状 的 维修 到 发动机 , 到 内部的 ,

以及发动机维修、内饰维修等所有方面的维修，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ɔːr][ˈpɔːr(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪp] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrˈtɪfɪsərz] ,
or to any part or portion of the ship , must be done by the artificers ,
或者 到 任何 部分 或者 部分 的 这 船 , 必须 是 完毕 经过 这 工匠 ,

或对船舶的任何部分或部件进行维修，必须由工匠完成。

[məˈkænɪks] , [ænd; ænd] [ˈendʒəˈnɪrz] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkæri] .
mechanics , and engineers whom he must carry .
机械学 , 和 工程师 谁 他 必须 携带 .

他必须携带的机械师和工程师。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmʌnθs] [θɔːt] [ænd; ænd][kælkjuˈleɪ(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Many a long month's thought and calculation this gave him , and many a
许多 一个 长的 月份 想法 和 计算 这 给予 他 , 和 许多 一个

[lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɔːlsəʊ] ,
long journey also ,
长的 旅行 还 ,

这让他花费了数月时间思考和权衡，也让他踏上了漫长的旅程。

[tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
to and fro in the train ,
到 和 弗 在 这 火车 ,

在火车上来回走动，

[fɔːr; fər] [dʌnˈdiː] [ɪtˈself][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt]
for Dundee itself was to have the honour of building and fitting out
为了 邓迪 本身 曾是 到 有 这 荣誉 的 建筑 和 配件 出去

[ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] .
the Sea Elephant .
这 海 大象 .

邓迪市荣幸地获得了建造和装备“海象号”的机会。

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . { - }
Captain Mayne Brace had no children of his own . { 80 }
队长 梅恩 支撑 有 不 孩子们 的 他的 自己的 . { - }

梅恩·布雷斯上尉没有自己的孩子。{80}

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kəd; kəd] [siː] [ˈeni] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ˈmæərɪŋ] ,
He used to say that he never could see any fun in a sailor marrying ,
他 用过的 到 说 那 他 绝不 可以 看 任何 乐趣 在 一个 水手 结婚 ,

他过去常说，他始终无法理解水手结婚有什么乐趣可言。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
who was here to - day and away to - morrow ,
WHO 曾是 这里 到 - 天 和 离开 到 - 明天 ,
今天在这里，明天就走了的人

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - — [wer'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][plæŋk]
bound for the back of Bellfuff — wherever that may be — with only a plank
边界 为了 这 后退 的 - — 无论 那 可能 是 — 和 仅有的 一个 板
[ɔ:r] [tu:] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
or two betwixt him and eternity ,
或者 二 中间 他 和 永恒 ,
他将前往贝尔弗夫的后方——无论那是什么地方——他与永恒之间只隔着一两块木板。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)] ['eni] [deɪ] [ɔ:r] ['aʊər] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
and liable any day or hour to have to make a sudden call at the door
和 容易 任何 天 或者 小时 到 有 到 制作 一个 突然 称呼 在 这 门
[ʌv; əv] ['deɪvɪ] [dʒəʊnz] - ['lɔ:kər] .
of Davy Jones ' Locker .
的 戴维 琼斯 - 储物柜 .
随时可能被突然召唤到戴维·琼斯的牢笼门口。

['ɪŋgə,mɑ:r] [kwɑɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪnəd,vaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['wɪdəʊz]
Ingomar quite agreed with him as to the inadvisability of leaving widows
英戈马尔 相当 同意 和 他 作为 到 这 不明智 的 离开 寡妇
[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [mɔ:rn] [ðer; ðər] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
behind them to mourn their loss for the rest of their lives .
在后面 他们 到 哀悼 他们的 损失 为了 这 休息 的 他们的 生活 :
英戈玛尔完全同意他的观点，认为让寡妇们在余生中哀悼失去亲人的痛苦是不明智的。

“ [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
“ **Mourn for the rest of their lives ?**
” 哀悼 为了 这 休息 的 他们的 生活 ?
“余生都要为此哀悼吗？ ”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - [rɪ'plɑɪ] .
“ **That was Captain Brace's reply .**
” 那 曾是 队长 - 回复 :
“那是布雷斯上尉的回答。”

[ænd; ənd] [pru:f] ['ɪnʌf] , [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
And proof enough , too , I think ,
和 证明 足够的 , 也 , 我 思考 ,
我认为这足以证明这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:rk] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n]
that he was not likely to run the risk of wrecking his barque of life on
那 他 曾是 不是 可能 到 跑步 这 风险 的 破坏 他的 帆船 的 生活 在
[ðə; ði] [rɪ:fs] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
the reefs and rocks of matrimony .
这 珊瑚礁 和 岩石 的 婚姻 :
他不太可能冒着让他的人生之舟在婚姻的礁石上沉没的风险。

[bʌt; bət] [breɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] [ðoo] [noʊ] ['nɪgərd] ,
But Brace had been a saving man though no niggard ,
但 支撑 有 到过 一个 保存 男人 尽管 不 吝啬鬼 ,
但布雷斯虽然不是个吝啬鬼，却一直是个救星。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] ['teɪkɪŋ] [wɔːlt][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and therefore he did not begrudge taking Walt and Charlie with him ,
和 所以 他 做过 不是 怨恨 采取 沃尔特 和 查理 和 他 ,
因此，他并不介意带上沃尔特和查理一起走。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['bɑːni] [dʌn'diː] [wen'evər] [skuːl] [tɜːrmz] [pər'mɪtɪd] .
to see the beauties of bonnie Dundee whenever school terms permitted .
到 看 这 美女 的 邦妮 邓迪 每当 学校 条款 允许 .
只要学校允许，我就会去欣赏美丽的邓迪。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kæptɪn] [breɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]
The companionship of such a man as Captain Brace was indeed a liberal
这 友谊 的 这样的 一个 男人 作为 队长 支撑 曾是 的确 一个 自由主义
[edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ɪt'self][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
education in itself for them .
教育 在 本身 为了 他们 .
与布雷斯上尉这样的人作伴，对他们来说本身就是一种很好的教育。

[fɔːr; fər][ɪːv(ə)n] [dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɜːltə'geðər]
For even during their holidays he would never suffer them to be altogether
为了 甚至 期间 他们的 假期 他 会 绝不 遭受 他们 到 是 共
[aɪd(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
idle , and he was ,
闲置的 , 和 他 曾是 ,
即使在假期里，他也从不允许他们完全无所事事，而他自己也是如此。

[wen] [taɪm] [əd'mɪtɪd] , [ðer; ðər]['tuːtər][ɪn] ['evrɪθɪŋ] [pəː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when time admitted , their tutor in everything pertaining to the working of a
什么时候 时间 承认 , 他们的 导师 在 一切 相关的 到 这 在职的 的 一个
[ʃɪp] .
ship .
船 .
时机成熟后，他们成为了船舶操作方面一切事宜的导师。

[ðə; ði] [dʌn'diː] ['ʃɪpbɪldər] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] .
The Dundee shipbuilders were honest .
这 邓迪 造船厂 是 诚实的 .
邓迪的造船工人都很诚实。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][repju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪt] [hʌŋ] [ɑːn]['dʒɪmbəlz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
They considered that their reputation was quite hung on gimbals with regard to
他们 经过考虑的 那 他们的 名声 曾是 相当 悬挂 在 万向节 和 看待 到
[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
the laying down and building
这 躺下 向下 和 建筑
他们认为，他们的声誉很大程度上取决于万向节在安装和维护方面的表现。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [wɔːlt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ber] - [bæk] [raɪdʒ]
CHARLIE AND WALT ENJOYED THE BARE - BACK RIDES
查理 和 沃尔特 享受 这 裸 - 后退 骑行
查理和沃尔特很喜欢骑马。

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndə] [ðə; ði][su:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ: fɪsər][æz; əz]
of the Sea Elephant , especially under the supervision of such an officer as
的 这 海 大象 , 尤其 在下面 这 监督 的 这样的 一个 官 作为
['kæptɪn] [breɪs] ,
Captain Brace ,
队长 支撑 ,

海象号，尤其是在像布雷斯船长这样的军官的监督下，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ə; eɪ][plæŋk] , [bi:m] ,
who would not permit a plank , beam ,
WHO 会 不是 允许 一个 板 , 光束 ,

谁不会允许一块木板、一根梁、

[ɔ:r] [ni:] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [brɑ:nz] .
or knee to be used that was not as sound as bronze .
或者 膝盖 到 是 用过的 那 曾是 不是 作为 声音 作为 青铜 .

或者使用不如青铜坚固的膝盖。

[ðə; ði] ['mæniŋ] [ænd; ənd] [ɔ: fɪsəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] [fɔ:r; fər]
The manning and officering of the Sea Elephant was another matter for
这 曼宁 和 军官 的 这 海 大象 曾是 其他 事情 为了
[mʌt] [θɔ:t] .
much thought .
很多 想法 .

“海象号”的船员配备和军官任命是另一个需要仔细考虑的问题。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - [tʌnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [prə'vɪznz] [fɔ:r; fər] [θri:]
She would be when finished about 700 tons , and would carry provisions for three
她 会 是 什么时候 完成的 关于 - 吨 , 和 会 携带 条款 为了 三
[hoʊl] ['jɪrɪz] .
whole years .
所有的 年 .

完工后，她的吨位将达到约700吨，可以携带足够三年使用的补给品。

['evri] [paʊnd] [ɔ:r][pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [fɜ:rmz] ,
Every pound or parcel of these would be from the best firms ,
每一个 磅 或者 包裹 的 这些 会 是 从 这 最好的 公司 ,

这些商品每一英镑或每一包都来自最好的公司。

[ænd; ənd] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]
and hermetically sealed with such care that there would be no danger of
和 密封地 密封 和 这样的 关心 那 那里 会 是 不 危险 的
['eniθɪŋ] ['gʊʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] .
anything going wrong should it have to be kept for many years .
任何事物 去 错误的 应该 它 有 到 是 保留 为了 许多 年 .

并以严密的密封方式包装，即使保存多年也不会出现任何问题。

[aɪ] ['kænɑ:t] [sper] [speɪs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['di:teɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk]
I cannot spare space to describe in detail all the articles of food and drink
我 不能 空闲的 空间 到 描述 在 细节 全部 这 文章 的 食物 和 喝
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [wʊd] ['kæri] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
which the two vessels would carry between them ,
哪个 这 二 船只 会 携带 之间 他们 ,

我无法用篇幅详细描述这两艘船之间会携带的所有食物和饮料。

[nɔ:r][ðer; ðər] [ɑ:rmər] .
nor their armour .
也不 他们的 盔甲 .

他们的盔甲也没有。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈni:(ə)n] ,
As to the latter , independently of ordinary rifles and ammunition ,
作为 到 这 后者 , 独立 的 普通的 步枪 和 弹药 ,
至于后者, 撇开普通步枪和弹药不谈,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['speʃəli] [bɪlt] [tæŋks][fɔ:r; fər][ɪk'spləʊsɪvz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ði:z] ,
they had specially built tanks for explosives of tremendous power ; and these ,
他们 有 特别 建造 坦克 为了 爆炸物 的 巨大的 力量 ; 和 这些 ,
[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,
I may inform you ,
我 可能 通知 你 ,
他们专门建造了用于存放威力巨大的炸药的储罐; 我可以告诉你,

[wɜ:r; wər][soʊ] [pækt] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
were so packed for safety that even if the ship was in flames above them ,
是 所以 包装 为了 安全 那 甚至 如果 这 船 曾是 在 火焰 多于 他们 ,
为了安全起见, 他们挤得非常紧, 即使头顶上的船已经燃起熊熊大火,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .
there could be no danger of catastrophe .
那里 可以 是 不 危险 的 灾难 .
不会有发生灾难的危险。

[ðə; ði][ˈju:zɪz] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ə'na:n] ,
The uses these would be put to we shall see anon ,
这 用途 这些 会 是 放 到 我们 将 看 匿名 ,
这些物品的具体用途, 我们稍后再看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
but there was a skilled artificer in charge of them , a man of
但 那里 曾是 一个 熟练 工匠 在 收费 的 他们 , 一个 男人 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
the name of Macdonald ,
这 姓名 的 麦克唐纳 ,
但负责这些工匠的是一位名叫麦克唐纳的技艺精湛的工匠。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] ['daɪnəmaɪt] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] — [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['soʊbər] ,
who had worked in dynamite factories since his boyhood — a steady , sober ,
WHO 有 工作 在 炸药 工厂 自从 他的 童年 — 一个 稳定的 , 清醒 ,
[b:ŋ] - ['hedɪd] [ska:t] ,
long - headed Scot ,
长的 - 标题 苏格兰人 ,
他从小就在炸药厂工作——一个稳重、冷静、头脑冷静的苏格兰人,

[hu:z] ['reɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz] (['kæptɪn] [eks] . [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
whose rating was to be Captain of Explosives (Captain X . he was called
谁 等级 曾是 到 是 队长 的 爆炸物 (队长 X . 他 曾是 称为
[fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt]) . { - }
for short) . { 82 }
为了 短的) . { - }

他的军衔是爆破队长（简称X队长）。{82}
[ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
The Sea Elephant was going to war , it is true , but it was war with
这 海 大象 曾是 去 到 战争 , 它 是 真的 , 但 它 曾是 战争 和
['nɜ:tʃəz] ['fɔ:rsɪz] ,
Nature's forces ,
自然的 力量 ,
海象确实要去打仗了, 但它打的是大自然的力量。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz][æt; ət][ləst] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['mæstər] [hɪr] [br'loʊ] .
for the age has at last come in which Man is master here below .
为了 这 年龄 有 在 最后的 来 在 哪个 男人 是 掌握 这里 以下 :
因为人类终于迎来了主宰尘世的时代。

[ɪŋgə,mɑːr][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Ingomar was in constant and loving correspondence with his mother and
英戈马尔 曾是 在 持续的 和 爱 一致 和 他的 母亲 和
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 :

英戈玛与他的母亲和妹妹一直保持着充满爱意的书信往来。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] ,
He wrote to his father , too ,
他 写道 到 他的 父亲 , 也 ,

他也给父亲写了信。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
but told him nothing about his intention of disappearing from the civilized
但 讲述 他 没有什么 关于 他的 意图 的 消失 从 这 文明
[wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
world for a time .
世界 为了 一个 时间 :

但他没有告诉他自己打算暂时从文明世界消失。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'baːkɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ðoʊ] ['derɪŋ]
All he said was , that he was embarking upon an honest though daring
全部 他 说 曾是 , 那 他 曾是 启程 之上 一个 诚实的 尽管 大胆
[ˈentəpraɪz] , [wɪtʃ] ,
enterprise , which ,
企业 , 哪个 ,

他只说, 他即将开展一项诚实但大胆的事业, 这项事业是.....

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he trusted , would , if he were successful , restore him once more to his
他 可信 , 会 , 如果 他 是 成功的 , 恢复 他 一次 更多的 到 他的
[ˈfɑːðəz] ['feɪvər] .
father's favour .
父亲的 偏爱 :

他相信, 如果他成功了, 就能再次获得父亲的宠信。

[ɪf] [hiː; hi][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] , [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
If he succeeded , then , he would return , the prodigal son to his father's
如果 他 成功了 , 然后 , 他 会 返回 , 这 浪子 儿子 到 他的 父亲的
[haʊs] ; [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,
house ; if he failed ,
房子 ; 如果 他 失败的 ,

如果他成功了, 那么他就会像浪子一样回到父亲的家; 如果他失败了,

[ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
that father would never hear of him any more .
那 父亲 会 绝不 听到 的 他 任何 更多的 :

那位父亲再也不会听到他的消息了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjʊːt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The captain of the Sea Elephant was an officer of high repute in the United
这 队长 的 这 海 大象 曾是 一个 官 的 高的 声誉 在 这 团结的
[stɜːts] ['neɪvɪ] ,
States Navy ,
各州 海军 ,

“海象号”的船长是美国海军中一位享有很高声望的军官。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði]['pʊvlər]['ri:dʒənz] .
who had seen service in the Polar regions .

WHO 有 已见 服务 在 这 极性 地区 .

曾在极地地区服役的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [bel] .
His name , Bell .

他的 姓名 , 钟 .

他的名字叫贝尔。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ]
Mr . Curtis was second in command , and belonged to the British Royal Navy .

先生 . 柯蒂斯 曾是 第二 在 命令 , 和 属于 到 这 英国 皇家 海军 .

柯蒂斯先生是二把手，隶属于英国皇家海军。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['berli] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,
He was a young fellow of barely six and twenty ,

他 曾是 一个 年轻的 同伴 的 仅仅 六 和 二十 ,

他当时还是个二十六岁的小伙子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][gəʊ][jɔ:; jər] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]['seɪlər]
and with all the dash and go your true - born Englishman and sailor

和 和 全部 这 短跑 和 去 你的 真的 - 出生 英国人 和 水手

[ˈɔ:lweɪz] [pə'zesɪz] .
always possesses .

总是 拥有 .

以及你这位地道的英国水手一贯拥有的那种干劲和魄力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][ænd; ənd]['ɪŋɡə,mɑ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɡretɪst] [frendz] .
From the first he and Ingomar were the greatest friends .

从 这 第一的 他 和 英戈马尔 是 这 最 朋友们 .

从一开始，他和英戈玛就是最好的朋友。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [traɪd] [men] , [ˈɑ:rkɪk][ɔ:r]['aɪs,mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] — ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The crew were all tried men , Arctic or icemen , as they are called — English ,

这 全体人员 是 全部 尝试 男人 , 北极 或者 冰人 , 作为 他们 是 称为 — 英语 ,

[ska:ts] , [fɪnz] , [ænd; ənd] [nɔ:rwɪ:dʒənz] .
Scots , Finns , and Norwegians .

苏格兰人 , 芬兰人 , 和 挪威人 .

船员们都是身经百战的老手，他们被称为北极人或冰人——英国人、苏格兰人、芬兰人和挪威人。

" [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz] - ['veri] [læst]['pʊʊstskɪpt][tu:; tə] ['sɪsi] .
" Be good to mother , " was Ingomar's very last postscript to Sissie .

" 是 好的 到 母亲 , " 曾是 - 非常 最后的 后记 到 茜茜 .

“要孝顺母亲，”这是英戈玛留给茜茜的最后一条附言。

" [dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ded] { - }
" Don't believe me dead { 83 }
" 不 相信 我 死的 { - }

“别相信我死后的话{83}

[wət'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] [tɪl] [θraɪs] [twelv] [mʌnθs] [ɑ:r; ər][pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] .
whatever you hear till thrice twelve months are past and gone .

任何 你 听到 直到 三次 十二 几个月 是 过去的 和 已消失 .

无论你听到什么，直到十二个月过去三次，一切都已成往事。

" [pʊr] ['ɪŋɡə,mɑ:r]
" Poor Ingomar
" 贫穷的 英戈马尔

可怜的英戈玛

, [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][roʊˈmæntɪk] !
 , he was nothing if not romantic !
 , 他 曾是 没有什么 如果 不是 浪漫的 !

他简直就是个浪漫的人！

[ðeɪ] [seɪld] , [ðoʊz] [tu:] [ʃɪps] , [bəʊθ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
They sailed , those two ships , both upon the same day from a port in the English
他们 航行 , 那些 二 船舶 , 两个都 之上 这 相同的 天 从 一个 港口 在 这 英语
[ˈtʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

这两艘船同一天从英吉利海峡的一个港口起航。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [fʌs] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] ,
but with so little fuss , and so little newspaper reporting ,
但 和 所以 小的 大惊小怪 , 和 所以 小的 报纸 报道 ,

但此事却鲜为人知，报纸报道也寥寥无几。

[ðæt] [ˈhɑ:rdli] [ˈenɪbə:di] [seɪv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:]
that hardly anybody save the nearest and dearest relatives of officers and crew
那 几乎 任何人 节省 这 最近的 和 亲爱的 亲属 的 警官 和 全体人员
[ˈwɪtnɪst] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
witnessed their departure .
目击者 他们的 离开 .

除了官兵们最亲近的家人之外，几乎没有人目睹他们的离去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [li:gz] [ænd; ənd] [li:gz] [frʌm; frəm]
It was not until they were out and away leagues and leagues from
它 曾是 不是 直到 他们 是 出去 和 离开 联赛 和 联赛 从
[ðə; ði] [ˈtʃɔ:ki] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the chalky cliffs of England ,
这 粉笔 悬崖 的 英格兰 ,

直到他们远远地远离英格兰的白垩悬崖，

[nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðæt] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] ,
not indeed until the August sun had set , that Ingomar ,
不是 的确 直到 这 八月 太阳 有 放 , 那 英戈马尔 ,

直到八月的夕阳西下，英戈玛才真正.....

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɜ:rdi] [ˈwɔ:lrəs] , [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
as he stood on the quarter - deck of the sturdy Walrus , heaved a sigh of
作为 他 站立 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 结实的 海象 , 喘息 一个 叹 的
[rɪˈli:f] ,
relief ,
宽慰 ,

他站在坚固的“海象号”的后甲板上，长舒了一口气。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəʊld] [ˈmeɪn] [breɪs] .
and turned to shake hands with bold Mayne Brace .
和 转向 到 摇 双手 和 大胆的 梅恩 支撑 .

然后转身与大胆的梅恩·布雷斯握手。

“ [θæŋk] [ɡɑ:d] , [ˈkæptɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɜ:ri] , [ðə; ði] [fʌs] , [ɪz][ˈoʊvər]
“ Thank God , captain , ” he said , “ the trouble , the worry , the fuss , is over
“ 感谢 上帝 , 队长 , ” 他 说 , “ 这 麻烦 , 这 担心 , 这 大惊小怪 , 是 超过
[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 .

“感谢上帝，船长,”他说，“麻烦、担忧、骚动，终于结束了。”

[haʊ] ['saʊndli] [aɪ][jæl; ʃəl] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ！
How soundly I shall sleep to - night ！
如何 稳固地 我 将 睡觉 到 - 夜晚 ！

今晚我一定能睡个好觉！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:] ．
" **The skipper laughed as he rubbed his hands in glee ．**
" 这 船长 笑了 作为 他 摩擦 他的 双手 在 高兴 ．
船长高兴地搓着手，哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] ， " [hi:; hi] [sed] ， " **And now , he said ,** "
" 和 现在 ； " 他 说 ； "

“现在,”他说, “

- [tɪz][du:][ɔ:r][daɪ] ． { - }
'tis do or die . { 84 }
- 的 做 或者 死 ． { - }

要么成功，要么失败。{84}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z]
A GIANT OF THE SOUTHERN SEAS
一个 巨大的 的 这 南部 海域

南方海洋的巨人

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [bə:rɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:lrəs] [went] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
In the good old barque the Walrus went not only Captain Mayne Brace himself with
在 这 好的 老的 帆船 这 海象 去 不是 仅有的 队长 梅恩 支撑 他自己 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['hɪroʊ][ˈɪŋɡə,mɑ:r] ，
our American hero Ingomar ,
我们的 美国人 英雄 英戈马尔 ，

乘坐那艘古老的“海象号”帆船的，不仅是船长梅恩·布雷斯本人，还有我们的美国英雄英戈玛。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] ['brɪtɪ] [bɔɪz] ， [bʌt; bət][ðə; ði] ， [wɪð; wɪθ] ['dʌmptɪ] ，
and our two British boys , but the spectioneer , with Dumpty ,
和 我们的 二 英国 男孩们 ， 但 这 观众 ， 和 矮胖子 ，

还有我们那两个英国男孩，但那个旁观者，带着邓普蒂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [kru:] [ʌv; əv] ['si:lərz] [ɔ:r] ['hweɪləz] ， [hu:] [heɪld] [frʌm; frəm] [dʌn'di:] [ɔ:r] [hʌl] ．
and a picked crew of sealers or whalers , who hailed from Dundee or Hull ．
和 一个 挑选 全体人员 的 密封剂 或者 捕鲸者 ， WHO 赞誉 从 邓迪 或者 赫尔 ．

还有一支精挑细选的海豹捕手或捕鲸手队伍，他们来自邓迪或赫尔。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][jæk] - ['jæks] ， [ɔ:r][waɪld] ， [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'mænd]
Then there were the Yak - Yaks , or wild Innuits , under the immediate command
然后 那里 是 这 牦牛 - 牦牛 ， 或者 荒野 因纽特人 ， 在下面 这 即时 命令
[ʌv; əv][slæp] - [dæʃ] [hɪm'self] ，
of Slap - dash himself ,
的 拍击 - 短跑 他自己 ，

然后还有牦牛牦牛，或者说是野蛮的因纽特人，他们直接受斯拉普达什的指挥。

[hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [berz] ， [ɡrʌf] ， - ， - ， [ænd; ənd][meg] ．
who also commanded the bears , Gruff , Growley , Grumpey , and Meg ．
WHO 还 命令 这 熊 ， 粗暴 ， - ， - ， 和 梅格 ．

他还指挥着四只熊：格鲁夫、格罗利、格鲁皮和梅格。

[ðə; ði][sʌb] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][jæk] - [ˈjæks][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] — [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][dɔ:gz] ,
The sub - chief of the Yak - Yaks had charge of the dogs — the Eskimo dogs ,
这 子 - 首席 的 这 牦牛 - 牦牛 有 收费 的 这 狗 — 这 爱斯基摩人 狗 ,
[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

牦牛部落的副首领负责管理狗——我是指爱斯基摩犬。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈðər] [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] ['men](ə)nd [ˈprez(ə)ntli] ,
for there was one other dog to be mentioned presently ,
为了 那里 曾是 一 其他 狗 到 是 提及 目前 ,
因为接下来还要提到另一只狗。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sko:nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [æz; əz][æn; ən][ˈeskɪmoʊ] ,
who would have scorned to be classed as an Eskimo ,
WHO 会 有 被鄙视 到 是 分类 作为 一个 爱斯基摩人 ,
谁会鄙视被归类为爱斯基摩人呢？

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [rɪ'zent] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [frʌm; frəm]
just as an Englishman would resent being looked upon as a cannibal from
只是 作为 一个 英国人 会 怨恨 存在 看起来 之上 作为 一个 食人族 从
[ðə; ði][ˈka:ŋɡoʊ] .
the Congo .
这 刚果 .

就像英国人会反感被人视为来自刚果的食人族一样。

[ˈmɪltən] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:lrəs] .
Milton the mate was the only man missing from the Walrus .
米尔顿 这 伴侣 曾是 这 仅有的 男人 丢失的 从 这 海象 .
海象号上唯一失踪的人是船员米尔顿。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [æz; əz] ['sekənd] [lu:'tenənt] ,
He had been appointed to the Sea Elephant as second lieutenant ,
他 有 到过 任命 到 这 海 大象 作为 第二 中尉 ,
他被任命为“海象号”的少尉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ,
and was very proud indeed of the honour ,
和 曾是 非常 自豪的 的确 的 这 荣誉 ,
他为此感到非常自豪。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['splendɪd] [bɑ:rk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðə; ði][flæg] - [ˈɪp]
for this splendid barque was to all intents and purposes the flag - ship
为了 这 灿烂 帆船 曾是 到 全部 意图 和 目的 这 旗帜 - 船
.
:
.

这艘华丽的帆船实际上就是旗舰。

[hɜ:r; hər] { - }
Her { 85 }
她 { - }
她{85}

[kə'mændər] — ['kæptɪn] [bel] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] — [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
commander — Captain Bell , of the United States Navy — had seen much service in
指挥官 — 队长 钟 , 的 这 团结的 各州 海军 — 有 已见 很多 服务 在
[ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] , [waɪl] ['kɜ:rtɪs] ,
the Arctic , while Curtis ,
这 北极 , 尽管 柯蒂斯 ,
指挥官——美国海军贝尔上校——曾在北极地区服役多年，而柯蒂斯，

[fɜːrst] [luːˈtenənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
first lieutenant , was a daring and very clever young fellow ,
第一的 中尉 , 曾是一个大胆和非常聪明的年轻的同伴 ,
这位中尉是个胆大又非常聪明的年轻人 ,

[ˈspeʃəli] [lent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
specially lent from the British Royal Navy for the expedition .
特别借出的从这英国皇家海军为了这远征 .
这是英国皇家海军专门为这次探险提供的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [jɔːr; jər] [boʊ] - [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈneɪvi]
He was , as a sailor , your beau - ideal of a Navy man , and Navy
他曾是 , 作为一个水手 , 你的帅哥 - 理想的 的 一个 海军 男人 , 和 海军
[men] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
men , you know ,
男人 , 你 知道 ,
作为一名水手, 他不是你心目中海军军官的理想典范, 而海军军官, 你知道的。

[ɑːr; ər] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈeniwər] [ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] .
are warranted to go anywhere and do anything .
是 有保证 到 去 任何地方 和 做 任何事物 .
有权去任何地方做任何事。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪɡˈzempləri] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ][ˈbɔːtənɪst][ænd; ənd] [hɑːˈdrɑːgrəfər] ,
Although Curtis was a most exemplary officer , a botanist and hydrographer ,
虽然 柯蒂斯 曾是一个 最多 典范 官 , 一个 植物学家 和 水文地理学家 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpentənt] [fɔːr; fər] [miːtiəˈrɑːlədʒi] ,
with a penchant for meteorology ,
和 一个 爱好 为了 气象 ,
虽然柯蒂斯是一位非常优秀的军官, 也是一位植物学家和水文地理学家, 并且对气象学情有独钟,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [praʊd] .
he was the reverse of proud .
他 曾是 这 撤销 的 自豪的 .
他一点也不骄傲。

[wʌŋ] [ˈdʌznt] [lʊk] [fɔːr; fər] , [nɔːr][ɪkˈspekt] , [praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
One doesn't look for , nor expect , pride in a true gentleman ,
一 不 看 为了 , 也不 预计 , 自豪 在 一个 真的 绅士 ,
真正的绅士既不追求也不期待骄傲。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːrnəld][ˈkɜːrtɪs] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] ,
and although Arnold Curtis came of a very ancient English family ,
和 虽然 阿诺德 柯蒂斯 来了 的 一个 非常 古老的 英语 家庭 ,
尽管阿诺德·柯蒂斯出身于一个非常古老的英国家族,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
and had blue blood in his veins ,
和 有 蓝色的 血 在 他的 静脉 ,
他血管里流淌着蓝色的血液。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [faɪv] ,
and though he had reached the very advanced age of twenty and five ,
和 尽管 他 有 达到 这 非常 先进的 年龄 的 二十 和 五 ,
虽然他已经二十五岁了, 年纪很大了,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
he was out - and - out a boy at heart ,
他 曾是 出去 - 和 - 出去 一个 男生 在 心 ,
他骨子里是个十足的孩子,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][mʌt][mɔːr][ˈhæpi][ðæn; ðən][wen][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪkɪt]-[fiːld][ɔːr]
and had never been much more happy than when in the cricket - field or
和 有 绝不 到过 很多 更多的 快乐的 比 什么时候 在 这 蟋蟀 - 场地 或者
[ˈmeɪkɪŋ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][geɪm][ʌv; əv][ˈfʊtər].
making one in a game of footer .
制作 一 在 一个 游戏 的 页脚 .
没有什么比在板球场上或在足球比赛中得分更让他感到快乐的了。

[æt; ət][sʌt][taɪmz], [haɪˈdrɑːgrəfi][ænd; ənd][ˌmiːtiəˈrɔːlədʒi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
At such times , hydrography and meteorology and all the rest of the
在 这样的 时代 , 水文地理 和 气象 和 全部 这 休息 的 这
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz],
sciences ,
科学 ,
在这样的时刻，水文地理学、气象学以及所有其他科学，

[ɪkˈsept][ðæt][wɪt][wʌz; wəz][ˈniːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][geɪm], [wɜːr; wər][ˈbænɪʃt], [ænd; ənd][hiː; hi]
except that which was needed for the game , were banished , and he
除了 那 哪个 曾是 需要 为了 这 游戏 , 是 被放逐 , 和 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ɔːl][ˈoʊvər],
was a boy all over ,
曾是 一个 男生 全部 超过 ,
除了游戏所需的物品之外，其他东西都被丢弃了，他整个人都像个孩子一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fer][her][ænd; ənd][ˈlæfɪŋ][bluː][aɪz][raɪt][əˈweɪ][daʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ɔːr]
from his fair hair and laughing blue eyes right away down to his shoes or
从 他的 公平的 头发 和 笑 蓝色的 眼睛 正确的 离开 向下 到 他的 鞋 或者
[buːts].
boots .
靴子 .
从他金色的头发和会笑的蓝色眼睛，一直到他的鞋子或靴子。

[mʌnθs][ænd; ənd][mʌnθs][bɪˈfɔːr][ðə; ði][tuː][ˈɪps][seɪld], [ˈɪŋɡəˈmɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]
Months and months before the two ships sailed , Ingomar and he had been
几个月 和 几个月 前 这 二 船舶 航行 , 英戈马尔 和 他 有 到过
[ɪnˈseprəbl],
inseparable ,
形影不离 ,
在两艘船启航前的几个月里，他和英戈玛形影不离。

[waɪl][ˈtʃɑːrli][ænd; ənd][wɔːlt][ˈɔːf(ə)n][daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][siː][ˈelɪfənt]. { - }
while Charlie and Walt often dined with him on board the Sea Elephant . { 86 }
尽管 查理 和 沃尔特 经常 用餐 和 他 在 木板 这 海 大象 . { - }
查理和沃尔特经常和他一起在“海象号”上用餐。 {86}

[wel], [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðæt][ˈkæptɪn][bel], [ɔːr][ðə; ði]"[ˈædmərəl],
Well , I was going to say that Captain Bell , or the “ Admiral ,
出色地 , 我 曾是 去 到 说 那 队长 钟 , 或者 这 “ 上将 ,
嗯，我本来想说贝尔上校，或者说“海军上将”，
" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][ˈɔːf(ə)n][kɔːld], [wʌz; wəz], [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kruː], [ə; eɪ]
" as he was more often called , was , like most of his crew , a
" 作为 他 曾是 更多的 经常 称为 , 曾是 , 喜欢 最多 的 他的 全体人员 , 一个
[ˈθɜːroʊ][ˈaɪs,mæn].
thorough iceman .
彻底 冰人 .
人们通常这样称呼他，他和他的大多数船员一样，是一位经验丰富的冰人。

[ðə; ði][kruː][wɜːr; wər][ˈtʃiːfli][əˈmerɪkənz],
The crew were chiefly Americans ,
这 全体人员 是 主要 美国人 ,
船员主要由美国人组成。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][breɪvd] [ˈdeɪndʒəz] [ɪˈhuːməɾəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
and every man Jack of them had braved dangers innumerable on the sea
和 每一个 男人 杰克 的 他们 有 勇敢 危险 无数 在 这 海
[ʌv; əv][aɪs] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
of ice before this .
的 冰 前 这 .

他们每个人都曾勇敢地在冰海上经历过无数危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第4/11页

[ɑ:n][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [θri:] [wel] - [noʊn] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ə; ei] [ska:t] , [ə; ei]

On the flag - ship were three well - known men of science — a Scot , a
在 这 旗帜 - 船 是 三 出色地 - 已知 男人 的 科学 — 一个 苏格兰人 , 一个

[ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,

German , and an Englishman ,
德语 , 和 一个 英国人 ,

旗舰上有三位著名的科学家——一位苏格兰人、一位德国人和一位英国人。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɑ:li][æz; əz] ['enɪbə:di] .

but they were just as jolly as anybody .
但 他们 是 只是 作为 快乐的 作为 任何人 .

但他们和其他人一样快乐。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [maɪ] ['ri:dər] [tu; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] , [sə'lemnəti] , [ænd; ənd]

I will not permit my reader to associate long faces , solemnity , and
我 将要 不是 允许 我的 读者 到 联系 长的 面孔 , 严肃 , 和

[ˈhʌmdrʌm] [wið; wiθ] ['saɪəntɪsts] .

humdrumness with scientists .
平淡无奇 和 科学家 .

我绝不允许读者将愁眉苦脸、严肃沉闷与科学家联系起来。

[let] [em 'i:] [ei di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

Let me add that the British and American flags in this enterprise ,
让 我 添加 那 这 英国 和 美国人 旗帜 在 这 企业 ,

我还要补充一点, 这家公司里出现了英国和美国的国旗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tækt] [ænd; ənd] [tægd] [tə'geðər] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] [prə'pəʊzd] , [wɜ:r; wər]

instead of being tacked and tagged together as at first proposed , were
反而 的 存在 已钉住 和 标签 一起 作为 在 第一的 建议的 , 是

[ˈhɔɪstɪd] ,

hoisted ,
吊起 ,

它们没有像最初提议的那样用钉子钉在一起并用标签固定, 而是被吊了起来。

[wen] ['eni] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər] ['hɔɪstɪŋ] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]

when any occasion demanded their hoisting , one at the peak and another at
什么时候 任何 场合 要求 他们的 吊装 , 一 在 这 顶峰 和 其他 在

[ðə; ði] [fɔ:r] ,

the fore ,
这 前 ,

当任何场合需要将它们升起时, 一个升在顶端, 另一个升在前面。

[ɔ:r] [meɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi; bi] .

or main , as the case might be .
或者 主要的 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者主要, 视情况而定。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tu; tə][dʒɪ'brɔ:ltər][ðə; ði] [tu:] [bə:rk] [kept] [æz; əz] [kləʊz]

Almost every hour during the voyage to Gibraltar the two barques kept as close
几乎 每一个 小时 期间 这 航程 到 直布罗陀 这 二 帆船 保留 作为 关闭

[tə'geðər] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

together as possible .
一起 作为 可能的 .

在前往直布罗陀的航程中, 几乎每小时这两艘帆船都尽可能地保持靠近。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]
But here , after a farewell dinner , they parted , the flag - ship bearing up for
但 这里 , 后 一个 告别 晚餐 , 他们 分手了 , 这 旗帜 - 船 轴承 向上 为了
[ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] ,
the Suez Canal ,
这 苏伊士运河 运河 ,

但在这里，在享用完告别晚宴后，他们就此分别，旗舰驶向苏伊士运河。

[tuː; tə] [kruːz] [ænd; ənd] [meɪk] [saɪənˈtɪfɪk] [bʌt; bət] [brɪːf] [ˌɑːbzɜːveɪʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [θruː]
to cruise and make scientific but brief observations all the way down through
到 巡航 和 制作 科学 但 简短的 观察 全部 这 方式 向下 通过
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
the Indian Ocean ,
这 印度 海洋 ,

沿印度洋航行并进行短暂但科学的观测，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌns] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd][ˈwaɪldli]
until she should meet once again with the Walrus at the lonesome and wildly
直到 她 应该 见面 一次 再次 和 这 海象 在 这 寂寞 和 疯狂地
[ˈrʌɡɪd] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈkəːɡələn] ,
rugged island of Kerguelen ,
崎岖 岛 的 凯尔盖朗群岛 ,

直到她在荒凉崎岖的凯尔盖朗岛上再次与海象相遇。

[wɪtʃ] [laɪz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] 50° [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] 70° [iːst] [ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ɔːr] , [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ] ,
which lies further than 50° South , and in 70° East longitude , or , roughly speaking ,
哪个 谎言 更远 比 50° 南 , 和 在 70° 东方 经度 , 或者 , 大致 请讲 ,
它位于南纬50°以南，东经70°以东，或者，粗略地说，

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] - [twɪkst][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhoʊp][ænd; ənd] [nuː] [ˈziːlənd] . { - }
about midway ' twixt the Cape of Good Hope and New Zealand . { 87 }
关于 中途 - 中间 这 岬 的 好的 希望 和 新的 新西兰 . { - }

大约在好望角和新西兰之间的中间位置。{87}

[bəʊθ] [ʃɪps] [ˈkærid] [æz; əz] [mʌtʃ] [koʊl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [spred]
Both ships carried as much coal as possible , but each had a noble spread
两个都 船舶 携带 作为 很多 煤炭 作为 可能的 , 但 每个 有 一个 高贵 传播
[ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
of canvas ,
的 帆布 ,

两艘船都尽可能多地装载了煤炭，但每艘船都拥有气派的帆布篷。

[ænd; ənd][soʊ] [stiːm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [fer] .
and so steam was never up while the wind blew fair .
和 所以 蒸汽 曾是 绝不 向上 尽管 这 风 吹 公平的 .

因此，只要顺风，蒸汽机就永远不会启动。

[ðə; ði] [treɪdz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [wel] [ænd; ənd] [ˈferli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
The Trades carried the Walrus well and fairly towards the equator ,
这 交易 携带 这 海象 出色地 和 相当 向 这 赤道 ,
信风将海象顺利地运送到赤道附近。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][feɪl][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][get] [ʌp] [stiːm]
and when these began to fail them , the order was given to get up steam
和 什么时候 这些 开始 到 失败 他们 , 这 命令 曾是 给定 到 得到 向上 蒸汽
.
:
.

当这些措施开始失效时，就下令加大蒸汽动力。

[soʊ][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst] ,
So no time was lost ,
所以 不 时间 曾是 丢失的 ,

所以没有浪费时间。

[ðə; ði][tʃiːf][ˈɑːbdʒekt][ˈbiːɪŋ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][faːr][ˈsʌðərn][ˈsiːz][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
the chief object being to get into far Southern seas as soon as possible ,
这 首席 目的 存在 到 得到 进入 远的 南方 海域 作为 很快 作为 可能的 ,
主要目标是尽快进入遥远的南方海域。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kəˈmens][ˌðerˈɪn][ðə; ði][truː][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
and to commence therein the true work of the expedition .
和 到 开始 其中 这 真的 工作 的 这 远征 .
然后从那里开始探险的真正工作。

[ˈɪŋɡəˌmɑːr][hæd; həd][wʌn][greɪt] , [wʌn][ˈoʊnli][æmˈbiʃ(ə)n] .
Ingomar had one great , one only ambition .
英戈马尔 有 一 伟大的 , 一 仅有的 志向 .
英戈玛只有一个伟大的、唯一的抱负。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðæt][ʃʊd; ʃəd][ɪˈklips][ðæt][ʌv; əv][ˈevri][ˈneɪʃ(ə)n]
It was to make a noble record that should eclipse that of every nation
它 曾是 到 制作 一个 高贵 记录 那 应该 蚀 那 的 每一个 国家
[wɪtʃ][hæd; həd][əˈtemptɪd][bɪˈfɔːr][ðɪs] ,
which had attempted before this ,
哪个 有 尝试过 前 这 ,
这是为了创造一项光荣的纪录，超越此前所有国家所取得的成就。

[ðə; ði][ˌsɜːrkəmˌnævnɪˈgeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈpoʊl] .
the circumnavigation of the Southern Pole .
这 环球航行 的 这 南方 极 .
环绕南极点航行。

[ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈpoʊl] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l][ˈfreɪz][aɪˈtiː] ,
The finding of the real pole , as people phrase it ,
这 寻找 的 这 真实的 极 , 作为 人们 短语 它 ,
正如人们所说，找到真正的极点

[wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][maɪt][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][dreɪmt][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈnevər][ˈpraːbəbli]
was something which might certainly be dreamt of but never probably
曾是 某物 哪个 可能 当然 是 梦见 的 但 绝不 大概
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .
这或许是人们梦寐以求的事情，但可能永远无法实现。

[jet][ˈmænli][æmˈbiʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][θɪŋ] .
Yet manly ambition is a noble thing .
然而 男子气概 志向 是 一个 高贵 事物 .
然而，男子汉的雄心壮志是一件高尚的事情。

[let][juːˈes][eɪm][haɪ] .
Let us aim high .
让 我们 目的 高的 .

让我们志存高远。

[ɪf][wiː; wi][ˈfaɪər][æn; ən][ˈæroʊ][æt; ət][ðə; ði][muːn] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][hɪt][aɪˈtiː] ,
If we fire an arrow at the moon , we shall not hit it ,
如果 我们 火 一个 箭 在 这 月亮 , 我们 将 不是 打 它 ,
如果我们向月亮射箭，我们射不到它。

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][hɪt][ə; eɪ][mɑːrk][fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ]
but we shall hit a mark far higher than if we had fired at a bush
但 我们 将 打 一个 标记 远的 更高 比 如果 我们 有 被解雇 在 一个 衬套
[ʌv; əv] [fɜːrɪz] [ɔːr] [bruːm] .
of furze or broom .
的 金雀花 或者 扫帚 .

但是，如果我们射击的是荆豆丛或扫帚草丛，我们就能击中更高的目标。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['niːðər] ['tʃɑːrli] [nɔːr][ˈwɔːltər] [keəd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [fɔːr; fər]
I'm afraid that neither Charlie nor Walter cared a very great deal for science for
我是 害怕的 那 两者都不 查理 也不 沃尔特 关心 一个 非常 伟大的 交易 为了 科学 为了
['saɪənsɪz] [oʊn] [seɪk] ,
science's own sake ,
科学的 自己的 清酒 ,

恐怕查理和沃尔特都不太关心为了科学而科学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['reliʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [kə'nektɪd] [ˌðer'wið; ˌðer'wiθ] ,
but they would certainly relish the adventures connected therewith ,
但 他们 会 当然 尽情享受 这 冒险 连接 由此 ,

但他们一定会乐于体验随之而来的冒险经历。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [siːnz] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] .
and all the strange scenes and creatures they were bound to see .
和 全部 这 奇怪的 场景 和 生物 他们 是 边界 到 看 .

以及他们必然会看到的各种奇异景象和生物。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɑːrm,streɪŋ] , [ɔːr][ˈɪŋɡə,mɑːr][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
As for young Armstrong , or Ingomar as he still preferred to be called ,
作为 为了 年轻的 阿姆斯特朗 , 或者 英戈马尔 作为 他 仍然 首选 到 是 称为 ,

至于年轻的阿姆斯特朗，或者说英戈玛，他仍然更喜欢别人这样称呼他。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn'diːd] . { - }
he chose to consider himself of very little account indeed . { 88 }
他 选择 到 考虑 他自己 的 非常 小的 帐户 的确 . { - }

他选择认为自己微不足道。{88}

“ [aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ][ˈseɪlər][nɔːr][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlist] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,
“ **I am neither a sailor nor a naturalist , nor anything else ,**
“ 我 是 两者都不 一个 水手 也不 一个 博物学家 , 也不 任何事物 别的 ,

我既不是水手，也不是博物学家，什么都不是。

“ [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ['ræðər] ['mɔːrnfəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
“ **he said one day rather mournfully down in the saloon .**
“ 他 说 一 天 相当 悲伤地 向下 在 这 酒吧 .

有一天，他在酒吧里颇为悲伤地说道。

“ [aɪ] [ʌv] ['neɪtʃər] , [aɪ] [ə'priːʃiət] ['bjʊːti] ,
“ **I love Nature , I appreciate beauty ,**
“ 我 爱 自然 , 我 欣赏 美丽 ,

我热爱大自然，我欣赏美，

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːf] [ˈtɑːpseɪl; ˈtɑːpsl][ɔːr] [teɪk] [maɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] . “
but I'd rather be able to reef topsails or take my trick at the wheel . ”
但 ID 相当 是 有能力的 到 礁 顶帆 或者 拿 我的 诡计 在 这 车轮 . “

但我更希望能够收帆或者掌舵耍我的花招。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
“ **But , my dear young sir , ” said the captain , smiling , “ you have found the**
“ 但 , 我的 亲爱的 年轻的 先生 , “ 说 这 队长 , 微笑 , “ 你 有 成立 这
[ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] . “
sinews of war . ”
肌腱 的 战争 . “

“但是，我亲爱的年轻人，”船长笑着说，“你已经找到了战争的命脉。”

“ [faʊnd] [ðə; ði] [kæʃ] ?
“ Found the cash ?
“ 成立 这 现金 ?

“找到钱了吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] , “ [hi:; hi] [læft] [ˈsʌmwʌt] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
I have , “ he laughed somewhat sarcastically .
我 有 , “ 他 笑了 有些 讽刺地 .

“我有,”他带着几分讽刺的笑意说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
“ Yes , and you may well say I found it .
“ 是的 , 和 你 可能 出色地 说 我 成立 它 .

“是的, 你完全可以说我找到了。”

[ˈpædi] [oʊˈflɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] — [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] — [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)]
Paddy O'Flynn found a pair of tongs — at the fireside — and got into trouble
稻田 奥弗林 成立 一个 一对 的 钳 — 在 这 炉边 — 和 得到 进入 麻烦
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

帕迪·奥弗林在火堆旁找到了一把火钳, 结果惹上了麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ][ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈglɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni]
And I — well, I hadn't even the honour and glory of making the money
和 我 — 出色地 , 我 之前没有 甚至 这 荣誉 和 荣耀 的 制作 这 钱
[wɪə(r)] [ˈspendɪŋ] .
we're spending .
是 开支 .

而我——唉, 我甚至连赚到我们现在花的这些钱的荣耀都没有。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [spɪn] [ə; eɪ] [jɑ:rn] , [ɔ:r] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][ju:ˈtɪləti]
I can sing a song, spin a yarn, or recite a piece, and there my utility
我 能 唱歌 一个 歌曲 , 旋转 一个 纱 , 或者 背诵 一个 片 , 和 那里 我的 公用事业
[ˈendz] .
ends .
结束 .

我会唱歌、讲故事或朗诵诗歌, 但我的用处也就仅限于此了。

[waɪ] , [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [saɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
Why, Humpty Dumpty is a deuced sight more of a real man than I am .
为什么 , 矮胖子 矮胖子 是 一个 过度 视线 更多的 的 一个 真实的 男人 比 我 是 .

瞧瞧, 矮胖子都比我更像个真男人。

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][wɔ:lt] [læft] [əˈlaʊd] .
“ Charlie and Walt laughed aloud .
“ 查理 和 沃尔特 笑了 大声 .

查理和沃尔特大笑起来。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [kəmˈpæɪrɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [si:md] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] !
The idea of comparing himself with Humpty Dumpty seemed very ridiculous !
这 主意 的 比较 他自己 和 矮胖子 矮胖子 似乎 非常 荒谬的 !

把自己比作矮胖子这种想法简直太荒谬了!

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Long, long ago ,
长的 , 长的 前 ,

很久很久以前,

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʃɪp] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [əˈfer] [ɪnˈdi:d] .
crossing the line in a sailing ship used to be a very dreary affair indeed .
过境 这 线 在 一个 帆船 船 用过的 到 是 一个 非常 凄凉 事务 的确 .

过去, 驾驶帆船越过界线确实是一件非常枯燥乏味的事情。

[ðə; ði][ˈdɒldrəmz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] .
The doldrums were always a drawback .
这 低迷期 是 总是 一个 退税 .

低迷时期始终是一个不利因素。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈbrɪtɪʃ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,
Is there any real British boy , I wonder ,
是 那里 任何 真实的 英国 男生 , 我 想知道 ,

我想知道, 英国真的有真正的男孩吗?

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈdɒldrəmz] ” ?
who does not know what is meant by the “ doldrums ” ?
WHO 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 这 “ 低迷期 ” ?

谁不知道“低迷期”是什么意思?

[ɪf] [soʊ][aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [get][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
If so I trust he will get into them some of these days ,
如果 所以 我 相信 他 将要 得到 进入 他们 一些 的 这些 天 ,

如果真是这样, 我相信他总有一天会接触到它们的。

[ɪn][ə; eɪ][brɪɡ][ɔːr] [ˈskuːnər] .
in a brig or schooner .
在 一个 布里格或者 大篷车 .

在双桅帆船或纵帆船上。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] .
It will be an experience he is not likely to forget .
它 将要 是 一个 经验 他 是 不是 可能 到 忘记 .

这将是一次他不太可能忘记的经历。

[hɪz; ɪz] [bɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [ˈeni] [taɪm] , [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
His barque may be any time , from two or three weeks to a month ,
他的 帆船 可能 是 任何 时间 , 从 二 或者 三 周 到 一个 月 ,

他的船可能随时会到, 从两三周到一个月不等。

[ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [fɔːr; fər] { - }
in crossing the line , for { 89 }
在 过境 这 线 , 为了 { - }

在越过界线时, 对于{89}

[ðə; ði] [waɪnd] [meɪ] [biː; bi][nɪl] .
the wind may be nil .
这 风 可能 是 零 .

风力可能为零。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [pʌfs] [ɔːr][ˈkæts] - [pɔːz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ɔːr]
It may come in puffs or cat's - paws from any direction of the compass , or
它 可能 来 在 泡芙 或者 猫的 - 爪子 从 任何 方向 的 这 罗盘 , 或者
,
:
,

它可能以阵阵薄雾或猫爪状从任何方向袭来, 或者,

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ][ˈseɪlər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] ,
if you ask a sailor how it is , he may tell you discontentedly ,
如果 你 问 一个 水手 如何 它 是 , 他 可能 告诉 你 不满地 ,

如果你问一个水手情况如何, 他可能会不满地告诉你:

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊz] [teɪl] .
that it is straight up and down like a cow's tail .
那 它 是 直的 向上 和 向下 喜欢 一个 牛的 尾巴 .

它像牛尾巴一样笔直地上下摆动。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [si:] [ɪz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ˈfɑ:rmər] [ˈhɑ:dʒɪz] [mɪl] - [dæm] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ɔ:r]
Meanwhile the sea is as calm as Farmer Hodge's mill - dam , a sea of oil , or
同时 这 海 是 作为 冷静的 作为 农民 霍奇斯 磨 - 坝 , 一个 海 的 油 , 或者
[ˈɡlɪsərɪn] ,
glycerine ,
甘油 ,

与此同时, 大海平静得就像霍奇农夫的磨坊水坝一样, 一片油海, 或者说是甘油海。

[ɔ:r] [ˈmɜ:rkjəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ɡreɪt] , [raʊnd] , [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
or mercury , but it is a sea of great , round , rolling waves all the same .
或者 汞 , 但 它 是 一个 海 的 伟大的 , 圆形的 , 滚动 波浪 全部 这 相同的 .
或者说是水银, 但它仍然是一片波涛汹涌、波涛滚滚的大海。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi]
The ship's motion , therefore , is just about as disagreeable as could well be
这 船的 运动 , 所以 , 是 只是 关于 作为 令人不快的 作为 可以 出色地 是
[ɪˈmædʒɪnd] ;
imagined ;
想象 ;

因此, 这艘船的运动简直令人难以想象地令人不快;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [ˈfɔ:rwərdnəs] ” [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
there is no “ forwardness ” about it .
那里 是 不 “ 前瞻 ” 关于 它 .

它一点也不“前卫”。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Now you go up , up , up , now you go down , down , down .
现在 你 去 向上 , 向上 , 向上 , 现在 你 去 向下 , 向下 , 向下 .

现在你向上, 向上, 向上, 现在你向下, 向下, 向下。

[si:] - [legz][ɑ:r; əɹ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈprɑ:ɡres] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] ,
Sea - legs are little good , and in your progress along the deck ,
海 - 腿 是 小的 好的 , 和 在 你的 进步 沿着 这 甲板 ,
海上行走不太顺畅, 而且在你沿着甲板前进的过程中,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
if you do not succeed in getting hold of something ,
如果 你 做 不是 成功 在 获得 抓住 的 某物 ,

如果你没能成功获得某样东西,

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [jɔ:rˈself] [ɑ:n][jʊɹ; jər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌpəz] .
then just as often as not you shall find yourself on your back in the scuppers .
然后 只是 作为 经常 作为 不是 你 将 寻找 你自己 在 你的 后退 在 这 排水孔 .
那么, 你很可能就会发现自己仰面躺在船底的排水沟里。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] “ [li:] - [ˈskʌpəz] , ” [ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [li:] [əˈbaʊt]
You could not say “ lee - scuppers , ” you know , because there is no lee about
你 可以 不是 说 “ 李 - 排水孔 , ” 你 知道 , 因为 那里 是 不 李 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

你不能说“lee-scuppers”, 因为那里面根本没有“lee”这个词。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwɪndwəɹd] [i:ðər] .
and no windward either .
和 不 迎风 任何一个 .

而且也没有迎风面。

[ju:; jʊ] [læf] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [fɔ:lz] ,
You laugh when the other fellow falls ,
你 笑 什么时候 这 其他 同伴 瀑布 ,

别人摔倒时你会笑,

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ðə; ði] [smaɪl] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] ['væniʃt] [wen] [daʊn] [ju:; jʊ][gʊʊ] [jɔ:r'self] .
and perhaps the smile has hardly vanished when down you go yourself .
和 也许 这 微笑 有 几乎 消失了 什么时候 向下 你 去 你自己 .

即使自己跌倒在地，或许脸上的笑容也未必会消失。

[dɪs'kʌmfərt] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɒʊldrəmz] .
Discomfort is no name for the doldrums .
不适 是 不 姓名 为了 这 低迷期 .

低迷的状态远非“不适”一词所能形容。

['fɪdlz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['evri] [mi:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ði:z] [du:][nɑ:t] [prɪ'vent]
Fiddles are on the table at every meal , of course , but these do not prevent
小提琴 是 在 这 桌子 在 每一个 一顿饭 , 的 课程 , 但 这些 做 不是 防止
[ˈmaɪnər][ˈæksədənts] ,
minor accidents ,
次要的 事故 ,

当然，每餐饭桌上都会摆放小提琴，但这并不能防止小事故的发生。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɑ:rv] ['skwa:tɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][læp] ,
such as finding the fowl you were about to carve squatting on your lap ,
这样的 作为 寻找 这 鸡 你 是 关于 到 雕刻 蹲姿 在 你的 膝 ,
例如，你正准备宰杀一只家禽，却发现它蹲在你的腿上。

[ðə; ði] [pə'tetoz] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈðər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the potatoes chasing each other all over the floor ,
这 土豆 追逐 每个 其他 全部 超过 这 地面 ,
土豆们在地板上互相追逐，

[jɔr; jər] [pleɪt] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [pi:] - [su:p] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] ,
your plate of delicious pea - soup upside down on your knees ,
你的 盘子 的 可口的 豌豆 - 汤 上行 向下 在 你的 膝盖 ,
你那盘美味的豌豆汤倒扣在膝盖上，

[ɔ:r][jɔr; jər] [best] [waɪt] ['brɪtʃɪz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɔ:fi] .
or your best white breeches soaked with black coffee .
或者 你的 最好的 白色的 马裤 浸泡过 和 黑色的 咖啡 .
或者你那条被黑咖啡浸透的白色马裤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [bɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ɐnd] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ɐnd]
Of course there are strange birds to be seen , and flying fish , and
的 课程 那里 是 奇怪的 鸟类 到 是 已见 , 和 飞行 鱼 , 和
['pɔ:rpəsɪz] , [ænd; ɐnd] [[ɑ:rks] ,
porpoises , and sharks ,
鼠海豚 , 和 鲨鱼 ,

当然，这里也能看到一些奇特的鸟类、飞鱼、海豚和鲨鱼。

[ænd; ɐnd] , [ɑ:n] [rer] { - }
and , on rare { 90 }
和 , 在 稀有的 { - }

并且，在罕见的{90}

[ə'keɪzənz] , [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ,
occasions , the sea - serpent himself , but this doesn't comfort you ,
场合 , 这 海 - 蛇 他自己 , 但 这 不 舒适 你 ,
在某些情况下，甚至包括海蛇本身，但这并不能让你感到安慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] ['oʊvər] 95° [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɪtʃ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] .
with the thermometer over 95° and the pitch boiling in the seams .
和 这 温度计 超过 95° 和 这 沥青 沸腾 在 这 接缝 .

温度计显示超过 95°，沥青在接缝处沸腾。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kə'moʊ(ə)n] , [wen] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ˈheɪtʃuːn,heɪtuːn]
On this voyage there was a pretty commotion , when , one evening , Neptune
在这 航程 那里 曾是 一个 漂亮的 骚动 , 什么时候 , 一 晚上 , 海王星
[hɪm'self] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
himself , King of the Ocean ,
他自己 , 国王 的 这 海洋 ,

这次航行中发生了一件相当骚动的事, 一天晚上, 海神尼普顿本人, 海洋之王,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] , [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːrbər] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔːrd] .
with his bodyguard , his lady wife , and his barber , came on board .
和 他的 保镖 , 他的 女士 妻子 , 和 他的 理发师 , 来了 在 木板 .
他的保镖、妻子和理发师也上了船。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
It was a pretty bit of acting altogether .
它 曾是 一个 漂亮的 少量 的 表演 共 .
总的来说, 这是一段相当精彩的表演。

[ˈɪŋɡə,mɑːr][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈneɪtʃuːn,neɪtuːn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] ,
Ingomar had consented to play Neptune in order to be let off ,
英戈马尔 有 同意 到 玩 海王星 在 命令 到 是 让 离开 ,
英戈玛同意扮演海王星是为了获得释放。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈneɪtʃuːn,neɪtuːn]
for he had never crossed the line before , and a splendid Neptune
为了 他 有 绝不 交叉 这 线 前 , 和 一个 灿烂 海王星
[hiː; hi] [meɪd] , [waɪ] [skwɑːt] ,
he made , while squat ,
他 制成 , 尽管 蹲 ,
因为他以前从未越过这条线, 而且他蹲着的时候, 还造就了一个辉煌的海王星。

[droul][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] .
droll little Humpty Dumpty was the wife .
滑稽 小的 矮胖子 矮胖子 曾是 这 妻子 .
滑稽可爱的矮胖子是他的妻子。

[ten] [ɪn][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] — [æn; ən][ˈaɪərn] [huːp]
Ten in all had to submit to the terrible ordeal of shaving — an iron hoop
十 在 全部 有 到 提交 到 这 糟糕的 考验 的 剃须 — 一个 铁 箍
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreɪzər] ,
was the razor ,
曾是 这 剃刀 ,
总共有十个人不得不忍受剃须的可怕折磨——剃刀就是一个铁环。

[ə; eɪ][tɑːr] - [brʌʃ] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlæðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃuːnz]
a tar - brush spread the horrid lather — and the grizzly embrace of Neptune's
一个 焦油 - 刷子 传播 这 可怕的 泡沫 — 和 这 灰熊 拥抱 的 海王星的
[ˈbɪrdɪd] [waɪf] ,
bearded wife ,
留着胡子的 妻子 ,
一把焦油刷涂抹开可怕的泡沫——还有海王星那长着胡子的妻子那令人毛骨悚然的拥抱,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəθ] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
to say nothing of the bath to close up with .
到 说 没有什么 的 这 洗澡 到 关闭 向上 和 .
更不用说最后还要泡个澡了。

[ˈniːðər] [ˈtʃɑːrli] [nɔːr] [ˈwɔːltər] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪktəms] , [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] ;
Neither Charlie nor Walter , who were the first victims , seemed to like it ;
两者都不 查理 也不 沃尔特 , who 是 这 第一的 受害者 , 似乎 到 喜欢 它 ;
查理和沃尔特是第一批受害者, 他们似乎都不喜欢这样;

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðer; ðər][draɪ][pəˈdʒæmə][ˈsu:ts] ,
but when all was over , and they hurried into their dry pyjama suits ,
但 什么时候全部 曾是 超过 , 和 他们 慌忙 进入 他们的 干燥 睡衣 西装 ,
但当一切结束后, 他们匆匆穿上干爽的睡衣时,

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈenibɑ:di] [els] .
they enjoyed the fun as much as anybody else .
他们 享受 这 乐趣 作为 很多 作为 任何人 别的 .
他们和其他人一样, 也享受到了其中的乐趣。

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪld] [si:n] [wʌz; wəz][lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪˈlektɹɪk] [gli:mz] , [blu:] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]
The whole wild scene was lit up with electric gleams , blue and red and
这 所有的 荒野 场景 曾是 点燃向上 和 电的 闪光 , 蓝色的 和 红色的 和
green ,
green ,
绿色的 ,

整个狂野的场景被蓝色、红色和绿色的电光照亮。
[wɪð; wɪθ][ˈmjuzɪk] [gəˈlɔ:r] .
with music galore .
和 音乐 数不胜数 .

音乐应有尽有。
[ðə; ði] [drəʊl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The drollest part of the business was this .
这 最滑稽的 部分 的 这 商业 曾是 这 .

这件生意中最滑稽的部分是这样的。
[grʌf] [ðə; ði] [ber] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][roʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
Gruff the bear , wondering what all the row was about ,
粗暴 这 熊 , 好奇 什么 全部 这 排 曾是 关于 ,
熊格鲁夫想知道大家到底在吵什么。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪs] - [tæŋk][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [lɪvd] [brˈloʊ] ,
managed to scramble up from his ice - tank in which he now lived below ,
管理 到 争夺 向上 从 他的 冰 - 坦克 在 哪个 他 现在 居住地 以下 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他挣扎着从他现在居住的冰箱里爬了出来, 然后
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ˈwæksɪŋ]
accompanied by his wife , put in an appearance just as the fun was waxing
伴随 经过 他的 妻子 , 放 在 一个 外貌 只是 作为 这 乐趣 曾是 打蜡

[fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] .
fast and furious .
快速地 和 狂怒 .
正当大家玩得正尽兴的时候, 他和妻子一起出现了。

[ðə; ði] [fʌn] [gru:] [ˈfæstər][ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] { - }
The fun grew faster and still more { 91 }
这 乐趣 生长 快点 和 仍然 更多的 { - }
乐趣增长得更快, 而且更加{91}

[ˈfjʊriəs] [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [grʌf] [ˈkæpsaɪzd] [ˈneptju:nz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
furious after this , especially when Gruff capsized Neptune's throne , and tried to
狂怒 后 这 , 尤其 什么时候 粗暴 倾覆 海王星的 王座 , 和 尝试 到
[hʌg] [ˈneptju:nz] [waɪf] .
hug Neptune's wife .
拥抱 海王星的 妻子 .
这件事之后, 格鲁夫非常愤怒, 尤其是当格鲁夫掀翻了海王星的王座, 并试图拥抱海王星的妻子时。

[waɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [went] [hi:lz] [ˈoʊvər] [hed] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪl]
While attempting to escape , Humpty Dumpty went heels over head into the great sail
尽管 尝试 到 逃脱 , 矮胖子 矮胖子 去 高跟鞋 超过 头 进入 这 伟大的 帆
- [bɜ:rθ] ,
- berth ,
- 泊位 ,

在试图逃跑的过程中，矮胖子一头栽进了大帆船舱里。

[ænd; ənd] [ɡrʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʒʌmpt] [ɪn][nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]
and Gruff and his wife jumped in next with a coughing roar that shook the
和 粗暴 和 他的 妻子 跳了起来 在 下一个 和 一个 咳嗽 吼 那 摇晃 这
[ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈboʊsprɪt] [tuː; tə] [ˈbɪnəkl]
ship from bowsprit to binnacle .
船 从 船首斜桅 到 箱体 .

格鲁夫和他的妻子紧随其后，发出一阵咳嗽般的咆哮，震得整艘船从船首斜桅到罗经座都摇晃起来。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] - [mætʃ] , [bʌt; bət][slæp] - [dæʃ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][pets] [əˈweɪ]
This ended the shaving - match , but Slap - dash managed to lead his pets away
这 结束 这 剃须 - 匹配 , 但 拍击 - 短跑 管理 到 带领 他的 宠物 离开
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

这场剃须大战就此结束，但斯拉普-达什最终还是设法把他的宠物们带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [kə'menst]
and then the dancing commenced .
和 然后 这 跳舞 开始 .

然后舞会就开始了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] — [droʊl] , [tuː; tə]
The music was faultless and beautiful , but the dancing was — droll , to
这 音乐 曾是 完美无瑕 和 美丽的 , 但 这 跳舞 曾是 — 滑稽 , 到
[seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
say the least .
说 这 至少 .

音乐完美无瑕，优美动听，但舞蹈——说得委婉点——却十分滑稽。

[ðen] [ˈæftər][ðə; ði][meɪn] - [breɪs] [hæd; həd] [bɪn] [splaɪst] , [ðə; ði] [əˈfer] [rɪˈzɔːlvd] [ɪt'self][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
Then after the main - brace had been spliced , the affair resolved itself into a
然后 后 这 主要的 - 支撑 有 到过 拼接 , 这 事务 已解决 本身 进入 一个
[ˈkɑːnsərt] ,
concert ,
音乐会 ,

主支架拼接完成后，事情就演变成了一场音乐会。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][jɑːrn] - [ˈspɪnɪŋ] [ˈkɑːntest]
and finally a yarn - spinning contest .
和 最后 一个 纱 - 旋转 竞赛 .

最后还有一场讲故事比赛。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But everybody was happy , and that was the best of it .
但 大家 曾是 快乐的 , 和 那 曾是 这 最好的 的 它 .

但大家都很高兴，这就足够了。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [stretʃt] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ]
Long before the ship had rounded the Cape , and stretched east and south
长的 前 这 船 有 圆润 这 岬 , 和 拉伸 东方 和 南
[əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈkəːɡələn] ,
away for Kerguelen ,
离开 为了 凯尔盖朗群岛 ,

早在船只绕过好望角，向东向南驶往凯尔盖朗群岛之前很久，

[berz] [ænd; ənd][ˈeskɪmoʊ][dɔːgz][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [əˈklaɪmətaɪzd] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈseɪləz] .
bears and Eskimo dogs were quite acclimatized , and most excellent sailors .
熊 和 爱斯基摩人 狗 是 相当 适应性 , 和 最多 出色的 水手们 .

熊和爱斯基摩犬都很好地适应了这种环境，而且都是非常优秀的航海家。

[ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [teɪmd] [ðə; ðɪ] [berz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [ˈkɪtnz] ,
The sea had tamed the bears till they were as harmless as kittens ,
这 海 有 驯服 这 熊 直到 他们 是 作为 无害 作为 小猫 ,
大海驯服了熊，使它们像小猫一样温顺。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈplɛf(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] , [mɔːr] [ˈlʌmpɪ] [weɪ] .
and just about as playful , though in a larger , more lumpy way .
和 只是 关于 作为 顽皮的 , 尽管 在 一个 更大的 , 更多的 凹凸不平 方式 .
而且也同样充满趣味，只是体型更大、更笨拙一些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [ˈfrendli] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][dɔːgz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][jæk] - [ˈjæks]
They had become very friendly , too , with all the dogs , and all the Yak - Yaks
他们 有 变得 非常 友好的 , 也 , 和 全部 这 狗 , 和 全部 这 牦牛 - 牦牛
,
,
,
它们和所有的狗，以及所有的牦牛，都变得非常友好。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kruː] .
and even with the crew .
和 甚至 和 这 全体人员 .
甚至包括船员。

[ðə; ðɪ] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [klʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Shetland ponies , however , were never permitted to come out of their
这 设得兰群岛 小马 , 然而 , 是 绝不 允许 到 来 出去 的 他们的
[ˈklʌmfətəbl; ˈklʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] [wen] [grʌf] ,
comfortable quarters when Gruff ,
舒服的 四分之一 什么时候 粗暴 ,
然而，当格鲁夫.....的时候，设得兰矮种马们却从来不被允许离开它们舒适的马厩。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][meg] { - }
and Growley , and Grumpey , and Meg { 92 }
和 - , 和 - , 和 梅格 { - }
还有 Growley、Grumpey 和 Meg{92}

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˈgæmbəlz] , [ˈʌflɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɔːgz]
were at their gambols , shuffling round and round the deck with the dogs
是 在 他们的 嬉戏 , 洗牌 圆形的 和 圆形的 这 甲板 和 这 狗
[æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
at their heels ,
在 他们的 高跟鞋 ,
它们欢快地奔跑着，绕着甲板来回踱步，狗儿们紧随其后。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [liːp] - [frɑːg][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmɑːnstər] [ˈjeləʊ] [kəmˈpænjənz] .
positively playing at leap - frog with their monster yellow companions .
积极地 玩耍 在 飞跃 - 青蛙 和 他们的 怪物 黄色的 同伴 .
它们正和它们那可怕的黄色伙伴们玩着跳房子的游戏。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [məˈnædʒəri] [wʌz; wəz] [ˈwɒlɪs] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
The king of the whole menagerie was Wallace — a most beautiful and
这 国王 的 这 所有的 动物园 曾是 华莱士 — 一个 最多 美丽的 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈseɪbl] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈskaːtʃ] [ˈkɑːli] .
intelligent long - haired sable - and - white Scotch collie .
聪明的 长的 - 头发 黑貂 - 和 - 白色的 苏格兰威士忌 柯利犬 .
整个动物园的王者是华莱士——一只非常漂亮、聪明的长毛黑貂白相间的苏格兰牧羊犬。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] ,
He , however , when the fun was going on ,
他 , 然而 , 什么时候 这 乐趣 曾是 去 在 ,
然而, 当大家玩得开心的时候, 他却.....

[ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpstən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɑ:ɹkt] [hɪz; ɪz]
always took his perch on the top of the capstan , from which he barked his
总是 采取 他的 栖息 在 这 顶部 的 这 绞盘 , 从 哪个 他 吠叫 他的
[ɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,
他总是栖身于绞盘顶端, 从那里大声下达命令。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [fʌn] .
and seemed to conduct the gambols and fun .
和 似乎 到 执行 这 嬉戏 和 乐趣 :
似乎在组织嬉戏玩闹。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [gɑ:t] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
Yet sometimes he got so excited and playful that he must jump off his
然而 有时 他 得到 所以 兴奋的 和 顽皮的 那 他 必须 跳 离开 他的
[pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['revləz] .
perch and mingle for awhile himself with the strange revellers .
栖息 和 交融 为了 一会儿 他自己 和 这 奇怪的 狂欢者 :
然而, 有时他会兴奋又好玩, 非要从栖木上跳下来, 亲自和那些古怪的狂欢者们混在一起玩一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['kə:gələn] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,
It was a long voyage to Kerguelen , but on the whole a very happy one ,
它 曾是 一个 长的 航程 到 凯尔盖朗群岛 , 但 在 这 所有的 一个 非常 快乐的 一 ,
前往凯尔盖朗群岛的航程很长, 但总体来说非常愉快。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] [tu:; tə] ['stɔ:ɹmi] ['waɪndz] [ænd; ənd]
and so accustomed by this time were our heroes to stormy winds and
和 所以 习惯 经过 这 时间 是 我们的 英雄 到 暴风雨 风 和
[ˈreɪdʒɪŋ] ['si:z] ,
raging seas ,
愤怒 海域 ,
到那时, 我们的英雄们早已习惯了狂风暴雨和汹涌的大海。

[ðæt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [geɪlz] [dɪd] [nɑ:t] ['terɪfaɪ] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
that the wildest gales did not terrify them , for every one on board , from the
那 这 最狂野的 狂风 做过 不是 恐惧 他们 , 为了 每一个 一 在 木板 , 从 这
['kæptɪn] ['daʊnwərdz] ,
captain downwards ,
队长 向下 ,
即使狂风暴雨也无法吓倒他们, 船上的每个人, 从船长到普通船员, 都是如此。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [si:] - ['gʊʊɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɔ:lrəs] .
had the greatest confidence in the sea - going qualities of the good old Walrus .
有 这 最 信心 在 这 海 - 去 品质 的 这 好的 老的 海象 :
人们对老海象的航海性能充满信心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['kə:gələn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [jet] ;
It was a long voyage to Kerguelen , but they weren't there just yet ;
它 曾是 一个 长的 航程 到 凯尔盖朗群岛 , 但 他们 不是 那里 只是 然而 ;
前往凯尔盖朗群岛的航程很长, 但他们还没有到达目的地;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [hɪlz] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
and long before its rugged rocks and hills hove in sight ,
和 长的 前 它是 崎岖 岩石 和 丘陵 霍夫 在 视线 ,
远在它崎岖的岩石和山丘出现在视野之前,

[ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈweðər] [æz; əz][wʌn] [ˈseldəm] [mi:ts] [ˈi:v(ə)n][ɪn]
they experienced a spell of such fearful weather as one seldom meets even in
他们 经验丰富的 一个 拼写 的 这样的 可怕 天气 作为 一 很少 满足 甚至 在
[ˈsʌðərn] [ˈsi:z] .
southern seas .
南部 海域 .

他们经历了一段极其可怕的天气，即使在南方海域也很少遇到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [ˈfɪrsəm] ！
It was dark and wild and fearsome ！
它 曾是 黑暗的 和 荒野 和 可怕的 ！
那里黑暗、荒凉、可怕！

[dɑ:rk] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ˈstreɪtə] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [wɪtʃ]
Dark , owing to the immensity of the cloud strata above and around , which
黑暗的 , 欠款 到 这 浩瀚无垠 的 这 云 地层 多于 和 大约 , 哪个
[brɔ:t] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈɔ:lməʊst] { - }
brought the horizon almost { 93 }
带来 这 地平线 几乎 { - }

由于上方和周围的云层非常厚重，地平线几乎被遮蔽，因此天色很暗{93}

[klaʊz] [əˈbɔ:rd] — [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈwɔ:tər] ;
close aboard — a mingled chaos of driving mist and moving water ;
关闭 船上 — 一个 混合 混乱 的 驾驶 薄雾 和 移动 水 ;
近处——弥漫的雾气和奔涌的水流交织成一片混乱；

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti]
wild with the terrible force of the wind , which was fully five and ninety
荒野 和 这 糟糕的 力量 的 这 风 , 哪个 曾是 完全 五 和 九十
[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
miles an hour ,
英里 一个 小时 ,

狂风肆虐，风速高达每小时590英里。

[ænd; ənd] [ˈfɪrsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊm] - [ˈkrestɪd] [weɪvz] ,
and fearsome from the height of the foam - crested waves ,
和 可怕的 从 这 高度 的 这 泡沫 - 冠状 波浪 ,
从浪尖翻滚的泡沫中望去，令人胆寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [əˈbɪsɪz] [ɪˈntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɪəs] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n] [plʌndʒd] ,
and the black abysses into which the Walrus ever and anon plunged ,
和 这 黑色的 深渊 进入 哪个 这 海象 曾经 和 匿名 暴跌 ,
还有海象时不时跳入的黑色深渊，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n]
remaining almost motionless for long seconds , while the seas made a clean
其余的 几乎 静止不动 为了 长的 秒 , 尽管 这 海域 制成 一个 干净的
[bri:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
breach over her :
违反 超过 她 .

在海水干净利落地冲过她身上时，她几乎一动不动地待了好几秒钟。

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [hɪmˈself] [kənˈfest] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [bəˈra:mɪtər] [sɪŋk] [ˈloʊər]
Captain Mayne Brace himself confessed he had never seen the barometer sink lower
队长 梅恩 支撑 他自己 坦白 他 有 绝不 已见 这 晴雨表 下沉 降低
.
:
.

梅恩·布雷斯船长本人也承认，他从未见过气压计读数下降得这么低。

[ˈevri] [stɪtʃ] [ˈʌv; əv][seɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˈteɪkən][ɪn] ,
Every stitch of sail that could be spared was at first taken in ,
每一个 缝 的 帆 那 可以 是 幸存 曾是 在 第一的 已采取 在 ,
一开始, 所有能省下来的帆布都被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbætənd] [daʊn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [skwɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
and the ship was battened down ; for when the first squall struck her ,
和 这 船 曾是 板条 向下 ; 为了 什么时候 这 第一的 暴风雨 击 她 ,
船身严加防护; 因为当第一场暴风雨袭击她时,

[ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][fairz] [lɪt] .
the Walrus had been in a beam wind , with no fires lit .
这 海象 有 到过 在 一个 光束 风 , 和 不 火灾 点燃 .
海象号当时正处在横风中, 而且没有生火。

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪˈfʊːd] [tuː; tə][get] [ʌp] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
Orders were now issued to get up steam with all speed ,
订单 是 现在 发布 到 得到 向上 蒸汽 和 全部 速度 ,
命令立即下达, 全速前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][iː] . [en] . [iː] . , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [leɪ] [tuː; tə]
for the gale was from the E . N . E . , and although the Walrus lay to
为了 这 大风 曾是 从 这 E . N . E . , 和 虽然 这 海象 躺 到
,
.
,

因为狂风来自东北偏东方向, 尽管海象躺在那里,
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
she was being driven rapidly out of her course .
她 曾是 存在 驱动 快速 出去 的 她 课程 .

她正迅速偏离原定路线。
[θɪŋz] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wen] [ðə; ði] [tʃɪːf] [endʒɪˈhɪr] — [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] ,
Things reached a crisis when the chief engineer — a sturdy ,
事物 达到 一个 危机 什么时候 这 首席 工程师 — 一个 结实的 ,

事情发展到危机阶段, 当时的总工程师——一位坚强、
[ˈbɪznəs] - [ˈlʊkɪŋ] [skaːt] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
business - looking Scot — made his way aft as best he could ,
商业 - 寻找 苏格兰人 — 制成 他的 方式 后部 作为 最好的 他 可以 ,

一个打扮得像商人的苏格兰人——尽力向后走去,
[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and reported to the captain that something had gone wrong with the
和 据报道 到 这 队长 那 某物 有 已消失 错误的 和 这

[ˈendʒɪnz] .
engines .
发动机 .
并向船长报告说引擎出了问题。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] ? ” [æskt] [ˈmeɪn] [breɪs] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **We have broken down ?** ” **asked Mayne Brace , anxiously** .
“ 我们 有 破碎的 向下 ? ” 问 梅恩 支撑 , 焦虑地 .
“我们抛锚了吗?”梅恩·布雷斯焦急地问道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwaːtsn] , [ˈkɔːʃəsli] .
“ **I wouldn't go so far as that , sir ,** ” **replied Mr . Watson , cautiously** .
“ 我 不会 去 所以 远的 作为 那 , 先生 , ” 回复 先生 . 沃森 , 谨慎地 .
“先生, 我不会那样说,”沃森先生谨慎地回答道。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] ,
“ Something's out of gear ,
“ 某样东西 出去 的 齿轮 ,

“好像哪里出了问题，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˈmætərz] [streɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [əˈbeɪts]
and it will be quite impossible to put matters straight till the storm abates
和 它 将要 是 相当 不可能的 到 放 事情 直的 直到 这 风暴 减弱

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [kiːl] . { - }
and we find ourselves on a level keel . { 94 }
和 我们 寻找 我们自己 在 一个 等级 龙骨 . { - }

只有等到风暴平息，一切恢复正常之后，才能把事情理顺。 {94}

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
“ All right , Mr . Watson .
“ 全部 正确的 , 先生 . 沃森 .

“好的，沃森先生。”

[juːl] [duː][jʊr; jər][best] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi] .
You'll do your best , I know , and so will we .
你会 做 你的 最好的 , 我 知道 , 和 所以 将要 我们 .

我知道你会尽力而为，我们也会。

“ [ænd; ənd] [ˈwɑːtsn] [ˈskræmbld] [ˈfɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
“ And Watson scrambled forward once more , smiling and happy .
“ 和 沃森 打乱 向前 一次 更多的 , 微笑 和 快乐的 .

“沃森又一次冲了上去，脸上带着笑容，非常高兴。”

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈveri] [haɪt] .
The storm , a few hours after this , was at its very height .
这 风暴 , 一个 很少 小时 后 这 , 曾是 在 它是 非常 高度 .

几个小时后，暴风雨达到了顶峰。

[wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [hændz][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːlrəs] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrdɪli] [bɪlt] , [tʌf] , [ænd; ənd]
Well for all hands was it that the Walrus was sturdily built , tough , and
出色地 为了 全部 双手 曾是 它 那 这 海象 曾是 坚固地 建造 , 艰难的 , 和
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

总之，对所有人而言，海象号的构造坚固、结实耐用、动力强劲。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweðərd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfrouz(ə)n] [nɔːrθ] ,
a ship that had weathered many and many a tempest in the frozen North ,
一个 船 那 有 风化的 许多 和 许多 一个 暴风雨 在 这 冷冻 北 ,

一艘在冰天雪地的北方经历过无数次风暴的船只，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪldɪst] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ænˈtɑːrktɪk]
and could hold her own amidst the wildest waves of the great Antarctic
和 可以 抓住 她 自己的 在.....之中 这 最狂野的 波浪 的 这 伟大的 南极

[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

她能够在南极大洋最汹涌的波涛中自如航行。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,
It had been early in the day when the storm came on ,
它 有 到过 早期的 在 这 天 什么时候 这 风暴 来了 在 ,

暴风雨是在清晨袭来的。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [fluː] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [əˈbeɪtɪŋ] .
but long hours flew by without the slightest signs of its abating .
但 长的 小时 飞翔 经过 没有 这 丝毫 标志 的 它是 减弱 .

但漫长的时间过去了，这种症状却丝毫没有减轻的迹象。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bəʊθ] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [br'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wer] ['ɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
The noise both above and below in the saloon where Ingomar and the boys
这 噪音 两个都 多于 和 以下 在 这 酒吧 在哪里 英戈马尔 和 这 男孩们
[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [br'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
were trying to take it easy beside the stove ,
是 尝试 到 拿 它 简单的 旁 这 火炉 ,

英戈玛和他的伙伴们正试图在炉子旁放松休息，但沙龙里上下两边都传来嘈杂的声音。

[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .
was fearful .
曾是 可怕 .

感到害怕。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
On the deck snow and hail added to the confusion ,
在 这 甲板 雪 和 冰雹 额外 到 这 困惑 ,
甲板上的雪和冰雹更增添了混乱局面。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['entərd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,
and when suddenly the vessel entered a stream of small pieces of drifting ice ,
和 什么时候 突然 这 血管 进入 一个 溪流 的 小的 件的 的 漂流 冰 ,
突然，船只驶入了一股由漂浮的小冰块组成的流中。

[ðə; ði] ['hevi] ['rætɪŋ] [bə:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] ['rendərd] [ɔ:l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kwɔ:t]
the heavy rattling bombardment of the ship's sides rendered all conversation quite
这 重的 嘎嘎作响 轰击 的 这 船的 侧面 渲染 全部 对话 相当
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

船体两侧剧烈的撞击声使得一切交谈都变得完全不可能。

[ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɑ:rləs] [naɪt] ['fɑ:ləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm]
A dark and starless night followed , but the first strength of the storm
一个 黑暗的 和 无星 夜晚 随后 , 但 这 第一的 力量 的 这 风暴
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ,
was somewhat abated ,
曾是 有些 减弱 ,

随之而来的是一段漆黑无星的夜晚，但风暴最初的强度有所减弱。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [brook] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [i:st] , ['glɪmərɪŋ] [red] [θru:] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when day broke lazily in the east , glimmering red through the froth of the
和 什么时候 天 打破 懒洋洋 在 这 东方 , 微光 红色的 通过 这 泡沫 的 这
['si:z] ,
seas ,
海域 ,

当东方的晨曦慵懒地升起，透过海浪的泡沫闪烁着红光时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['setld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedɪ] [geɪl] , [wɪt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
it had settled into a steady gale , which lasted for days and days ,
它 有 定居 进入 一个 稳定的 大风 , 哪个 持续 为了 天 和 天 ,
风势逐渐增强，持续了数日之久。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [bə:rk] [frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
and prevented the barque from keeping her course .
和 阻止 这 帆船 从 保持 她 课程 .
并阻止了帆船保持航向。

[ɪn] [ði:z] [streɪndʒ] ['sʌðərn] ['si:z] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] { - }
In these strange Southern seas sudden changes in { 95 }
在 这些 奇怪的 南方 海域 突然 变化 在 { - }
在这些奇异的南方海域，{95}发生了突然的变化

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ru:l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ; [ænd; ənd][soʊ] **the state of the weather are the rule rather than the exception ; and so**
这 状态 的 这 天气 是 这 规则 相当 比 这 例外 ; 和 所以
[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , **one morning ,**
一 早晨 ,

天气状况是常态而非例外；因此，在一个早晨，

[æftər] ['kwɪkli] [vɪrɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][kɑ:m] , **after quickly veering round to the south'ard , the wind fell almost to calm ,**
后 迅速地 转向 圆形的 到 这 南边 , 这 风 跌倒 几乎 到 冷静的 ,
风向迅速转向南方后，风势几乎完全停止了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - - [loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔ:ft] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [naʊ] [bɔ:r] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kə:gələn] **and with stu'nsails ' low and aloft , the good ship now bore up for Kerguelen**
和 和 - - 低的 和 高空 , 这 好的 船 现在 钻孔 向上 为了 凯尔盖朗群岛
,
:
,

于是，这艘好船扬起了低垂的帆和高高挂起的帆，驶向凯尔盖朗群岛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [loʊn] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] . **from which lone isle of the ocean she could not now be very far distant .**
从 哪个 孤独 小岛 的 这 海洋 她 可以 不是 现在 是 非常 远的 遥远 .
她现在离那座孤岛应该不远了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] **The sun shone brightly once again , and every one on board felt happy and**
这 太阳 闪耀 明亮地 一次 再次 , 和 每一个 一 在 木板 毛毡 快乐的 和
[ˈhoʊpf(ə)l] . **hopeful .**
充满希望 .

阳光再次灿烂地照耀着大地，船上的每个人都感到快乐和充满希望。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] **To add to their joy , the engineer had managed to repair the**
到 添加 到 他们的 喜悦 , 这 工程师 有 管理 到 维修 这
[mə'ʃɪ:nəri] , **machinery ,**
机械 ,

更令他们高兴的是，工程师已经修好了机器。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['vəʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]['evər] , **which he vowed was now stronger than ever ,**
哪个 他 发誓 曾是 现在 更强 比 曾经 ,
他发誓，它现在比以往任何时候都更加强大。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['aʊərz] [seɪl][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , **so in a few more hours sail was taken in ,**
所以 在 一个 很少 更多的 小时 帆 曾是 已采取 在 ,
几个小时后，帆船驶入港口。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld] [rɪk] - ['rækɪt] [ʌv; əv] **and every heart was beating time to the pleasant old rick - racket of**
和 每一个 心 曾是 殴打 时间 到 这 令人愉快的 老的 里克 - 球拍 的
['wɜ:zlɪŋ, 'hwɜ:zlɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [skru:] . **whirling wheels and revolving screw .**
旋转 车轮 和 旋转 拧紧 .
每个人的心跳都随着旋转的车轮和旋转的螺旋桨发出的悦耳的古老嘎嘎声而同步。

“ [lænd] [ə'hed] , [sɜ:r] !
“ **Land ahead , sir !**
“ 土地 前方 , 先生 !

“前方有陆地，先生！ ”

“ [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'loʊft] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] .
“ **This from the man who was swinging high aloft in the crow's - nest .**
“ 这 从 这 男人 WHO 曾是 摇摆 高的 高空 在 这 乌鸦的 - 巢 .

“这是那个在高高的瞭望台上荡秋千的人说的话。”

[ðə; ði] [meɪt] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:r; tɑ:p] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] .
The mate went into the foretop to have a look at it through his glass .
这 伴侣 去 进入 这 前顶 到 有 一个 看 在 它 通过 他的 玻璃 .

船员走到船头，用望远镜观察了一下。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] .
One glance was enough .
一 瞥一眼 曾是 足够的 .

只需一眼就足够了。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][lænd] , “ [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['skɪpər] , “ [bʌt; bət][ə; ei][hju:dʒ][l'aɪsbɜ:rg] ,
“ **This is no land , “ he told the skipper , “ but a huge iceberg ,**
“ 这 是 不 土地 , “ 他 讲述 这 船长 , “ 但 一个 巨大的 冰山 ,

“这不是陆地,”他告诉船长, “而是一座巨大的冰山。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['floʊtɪd] ['veri] [fɑ:r] [ɪn'di:d] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] .
that must have floated very far indeed out of its course .
那 必须 有 漂浮 非常 远的 的确 出去 的 它是 课程 .

那东西肯定漂离航线非常远了。

“ [ðen] [ɔ:l][hændz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
“ **Then all hands crowded the deck to feast their eyes on the strange sight .**
“ 然后 全部 双手 挤 这 甲板 到 盛宴 他们的 眼睛 在 这 奇怪的 视线 .

“然后所有人都挤到甲板上，一睹这奇异的景象。”

[nɑ:t][ə; ei] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'held] [aɪs][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [si:n] [ɪn] [haɪ]
Not a soul on board this ship that had not beheld ice in every shape seen in high
不是 一个 灵魂 在 木板 这 船 那 有 不是 观看 冰 在 每一个 形状 已见 在 高的
[nɔ:rðərn] [læltɪtju:dʒ] ,
Northern altitudes ,
北方 海拔 ,

船上每个人都见过北方高海拔地区各种形状的冰。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɪn][fɔ:r'meɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] . { - }
but none so remarkable in formation as this giant of the Southern seas . { 96 }
但 没有任何 所以 卓越 在 形成 作为 这 巨大的 的 这 南方 海域 . { - }

但没有哪座岛屿的形成能像这颗南方海洋巨兽那样引人注目。{96}

[ˈtʃæptər] [ɑ'rɑ'raɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[fɜ:rst] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs]
FIRST ADVENTURES ON THE ICE
第一的 冒险 在 这 冰

冰上初体验

[wen] [men][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ænd] [mʌnθs] ,
When men have been at sea for months and months ,
什么时候 男人 有 到过 在 海 为了 几个月 和 几个月 ,

当人们在海上漂泊数月之久时，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈhɑːrdli] [ɛə] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
catching hardly e'er a blink of the shore ,
捕捉 几乎 曾经 一个 眨 的 这 支撑 ,
几乎看不到一丝海岸的影子,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪp,meɪts] ,
and seeing day by day only the faces and forms of their shipmates ,
和 看到 天 经过 天 仅有的 这 面孔 和 表格 的 他们的 船友 ,
日复一日, 他们只能看到同伴们的面孔和身影。

[ɔːr][ɛksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsɪɡnəlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈoʊ(ə)n][ˈwɑːndərər] [laɪk][ðə; ði][ˈves(ə)l][ɑːn]
or exchanging passing signals with some other ocean wanderer like the vessel on
或者 交换 通过 信号 和 一些 其他 海洋 流浪者 喜欢 这 血管 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,
which they stand ,
哪个 他们 站立 ,
或者与类似他们所站船只的其他海上漂泊者交换信号,

[ˈeni] [ʌnˈjuːzuəl] [saɪt] [səːvz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
any unusual sight serves to excite them and render them happy for the
任何 异常 视线 服务 到 激发 他们 和 使成为 他们 快乐的 为了 这
[taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
time being .
时间 存在 .
任何不寻常的景象都会让他们兴奋不已, 并让他们暂时感到快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈaɪsbɜːrg][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈjuːzuəl] [saɪt] .
But this great iceberg was far indeed from a usual sight .
但 这 伟大的 冰山 曾是 远的 的确 从 一个 通常 视线 .
但这座巨大的冰山确实非同寻常。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [siː] - [wɔːl] [fɑːr] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd]
How it had become detached from the vast sea - wall far farther south and
如何 它 有 变得 分离的 从 这 广阔的 海 - 墙 远的 更远 南 和
[ˈfloʊtɪd] [ˈnɔːrθwərdz] ,
floated northwards ,
漂浮 向北 ,

它是如何从更南边的巨大海堤上脱离, 并向北漂移的呢?
[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkəːɡələn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
almost into the latitude of Kerguelen itself , was , of course , a matter of
几乎 进入 这 纬度 的 凯尔盖朗群岛 本身 , 曾是 , 的 课程 , 一个 事情 的
[mɪr] [kənˈdʒektʃər] .
mere conjecture .
仅仅 推测 .
当然, 几乎到达凯尔盖朗群岛所在的纬度, 这仅仅是推测而已。

[ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈdrɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪðər]
The currents of the oceans and the winds had doubtless drifted it hither
这 电流 的 这 海洋 和 这 风 有 毫无疑问 漂移 它 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,
毫无疑问, 洋流和风把它吹到了这里又吹到了那里。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈjɪrɪz] ; [ˈsiːz] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈɪr] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [saɪdz] ,
for months , if not years ; seas had beaten against its sheer and lofty sides ,
为了 几个月 , 如果 不是 年 ; 海域 有 被打败 反对 它是 透明 和 高远 侧面 ,
数月甚至数年, 海水不断拍打着它陡峭高耸的山体。

[ænd; ənd] ['hɒləʊd] [streɪndʒ] ['ɑ:rtfəz, 'ɑ:rtfɪz] [ðer'ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [snəʊz][ðæt] ['kʌvəd]
and hollowed strange arches therein ; but the everlasting snows that covered
和 空心的 奇怪的 拱门 其中 ; 但 这 永恒 雪 那 涵盖
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

其中还有奇特的空心拱门；但覆盖着它的永不干涸的积雪，

[ænd; ənd] [roʊz] ['ɪntu:] [koʊnz] [ænd; ənd] [pi:ks] [haɪ] [ə'blaʊ] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] [waɪt] [naʊ] [æz; əz]
and rose into cones and peaks high above , were probably as white now as
和 玫瑰 进入 圆锥体 和 高峰 高的 多于 , 是 大概 作为 白色的 现在 作为
,
,
,

它们高耸入云，形成圆锥形和山峰，现在可能和现在一样洁白。

[ɔ:r][i:v(ə)n][waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən] , [wen] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][roʊvər][ɑ:n]
or even whiter than , when it first broke loose and became a rover on
或者 甚至 更白 比 , 什么时候 它 第一的 打破 松动的 和 成为 一个 探测车 在
[ðə; ði] ['oʊʃənz] [brɛst] .
the ocean's breast .
这 海洋的 胸部 .

甚至比它最初挣脱束缚、成为海洋胸怀上的漫游者时还要白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɜ:ənts] [ðæt] [hæd; həd] { - }
And the very currents that had { 97 }
和 这 非常 电流 那 有 { - }

以及那些曾经拥有{97}的潮流

[wa:ftɪd] [aɪ 'ti:] ['ðɪðər] [maɪt] [ɪn] [taɪm] ['kæri] [aɪ 'ti:] [saʊθ] [ə'gen] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['feləʊz] ,
wafted it thither might in time carry it south again , to join its fellows ,
飘散 它 那里 可能 在 时间 携带 它 南 再次 , 到 加入 它是 伙伴们 ,
把它吹到那里，或许过段时间又会把它吹回南方，与它的同伴们汇合。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] ['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
and tell the strange story of its wanderings and all the marvels it had
和 告诉 这 奇怪的 故事 的 它是 漫游 和 全部 这 奇迹 它 有
[si:n] .
seen .
已见 .

并讲述它奇特的游历故事以及它所见的一切奇观。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜ:rg][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] , [ɪn][fækt] ,
The description of an iceberg of this size , or of any size , in fact ,
这 描述 的 一个 冰山 的 这 尺寸 , 或者 的 任何 尺寸 , 在 事实 ,
对这种大小的冰山，或者事实上任何大小的冰山的描述，

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['tæskz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:θər] [kæn; kən]
is one of the most difficult and unsatisfactory tasks that an author can
是 一 的 这 最多 难的 和 不令人满意 任务 那 一个 作者 能
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

这是作者所能尝试的最困难、最不令人满意的任务之一。

[ðɪs] [wʌŋ] — [ðɪs] [væst] “ ['gɑ:məɪɪl] ” [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] — [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
This one — this vast “ gomeril ” of ice and snow — might well have been taken
这 一 — 这 广阔的 “ 戈梅里尔 ” 的 冰 和 雪 — 可能 出色地 有 到过 已采取
[fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
for an island at first sight .
为了 一个 岛 在 第一的 视线 .

眼前这片巨大的冰雪“戈梅尔山”乍一看很可能被误认为是一座岛屿。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ə; eɪ][maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
For it was fully a mile in length ,
为了 它 曾是 完全 一个 英里 在 长度 ,
因为它足足有一英里长,

[ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlrəsɪz] [ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
presenting to the astonished eyes of the Walrus's people a long ,
呈现 到 这 惊讶 眼睛 的 这 海象的 人们 一个 长的 ,
向海象族人惊愕的目光展现了一段漫长的.....

[ˈɡlɪtərɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈfɒli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
glittering wall of blue and violet fully two hundred feet in height .
闪闪发光 墙 的 蓝色的 和 紫色 完全 二 百 脚 在 高度 .
一面闪闪发光的蓝紫色墙壁，足足有两百英尺高。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌməks] [ˈtaʊərd] [fɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][koʊld] [klɪf] [edʒ] .
The white hummocks towered far back and above the cold cliff edge .
这 白色的 小丘 高耸 远的 后退 和 多于 这 寒冷的 悬崖 边缘 .
白色的小丘高耸在远处冰冷的悬崖边缘之上。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][aɪ ˈtiː] [ˈjelvd] [ˈsləʊli] [daʊn] [təːrdz] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪp] , [ɔːr]
At one side it shelved slowly down towards the sea - level in a long cape , or
在 一 边 它 搁置 缓慢地 向下 向 这 海 - 等级 在 一个 长的 岬 , 或者
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
它的一侧缓缓向下倾斜，形成一道长长的海岬或舌头状物，直达海平面。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] , [ɪf] [ˈeniwɐ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][lənd] .
and upon this , if anywhere , it would be possible to land .
和 之上 这 , 如果 任何地方 , 它 会 是 可能的 到 土地 .
如果说有什么地方可以降落的话，那就是这里了。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
When the Walrus had ventured so near that the hills above disappeared ,
什么时候 这 海象 有 冒险 所以 靠近 那 这 丘陵 多于 消失 ,
当海象冒险靠近到连上面的山丘都消失不见时,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [saɪdz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
and only the gleaming sides were visible , glittering in the spring sunshine ,
和 仅有的 这 闪闪发光 侧面 是 可见的 , 闪闪发光 在 这 春天 阳光 ,
只有闪亮的侧面露在外面，在春日的阳光下熠熠生辉。

[æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][stɑːp] [ˈɪp] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌn] [ˈweɪlər] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [tuː] ,
an order was given to stop ship , and not one whaler only , but two ,
一个 命令 曾是 给定 到 停止 船 , 和 不是 一 捕鲸船 仅有的 , 但 二 ,
下令停船，而且不是一艘捕鲸船，而是两艘。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] “ [bɔːrd] ” [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈaɪsbɜːrg] , [æz; əz][ðə; ði]
were called away to “ board ” the mysterious iceberg , as the spectioneer
是 称为 离开 到 “ 木板 ” 这 神秘 冰山 , 作为 这 观众
[freɪzd] [aɪ ˈtiː] .
phrased it .
措辞 它 .
正如那位旁观者所说，他们被叫去“登上”那座神秘的冰山。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm][ænd; ənd] [bluː] ,
The sea was very calm and blue ,
这 海 曾是 非常 冷静的 和 蓝色的 ,
海面非常平静，呈蓝色。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [swel] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][ɪts] [klɪr] [ˈsɜːrɪs] , [ə; eɪ] [swel] [wɪtʃ] ,
and only a longwaved swell was visible on its clear surface , a swell which ,
和 仅有的 一个 - 膨胀 曾是 可见的 在 它是 清除 表面 , 一个 膨胀 哪个 ,
清澈的海面上只可见一道长波状的涌浪, 这道涌浪,

[wen] [aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [brook] [ˈɪntuː] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
when it rushed into the caves and broke into foam in the darkness ,
什么时候 它 匆忙 进入 这 洞穴 和 打破 进入 泡沫 在 这 黑暗 ,
当它冲进洞穴, 在黑暗中化作泡沫时,

[ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnaːn][ə; eɪ] - [moʊn] [ɔːr] [rɔːr] — [ə; eɪ] [diːp] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] ,
elicited ever and anon a longdrawn moan or roar — a deep diapason ,
引发的 曾经 和 匿名 一个 - 呻吟 或者 吼 — 一个 深的 和谐 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

不时会发出悠长的呻吟或咆哮——实际上是一种深沉的音域。

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑːktɪv] , [frʌm; frəm] { - }
a musical blending of every note of an octave , from { 98 }
一个 音乐 混合 的 每一个 笔记 的 一个 八度音阶 , 从 { - }
将一个八度音阶中的每个音符进行音乐融合, 从{98}

[ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈɔːrgən][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [ˈneptjuːnˌneptuːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
this mighty organ on which Father Neptune himself was playing and to
这 强大的 器官 在 哪个 父亲 海王星 他自己 曾是 玩耍 和 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] .
which he sang .
哪个 他 唱 .

这架雄伟的管风琴, 正是海神尼普顿亲自演奏和歌唱的那架。

[ðɪs] [ˈmɑːrveləs] [siː] - [sɔːŋ] , [haʊˈevər] ,
This marvellous sea - song , however ,
这 奇妙 海 - 歌曲 , 然而 ,
然而, 这首美妙的海之歌

[meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði][ˈboʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][aɪs]
melted away almost into silence as the boats reached the outlying tongue of ice
融化 离开 几乎 进入 沉默 作为 这 船 达到 这 边远 舌头 的 冰
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .
on which they were to be drawn up .
在 哪个 他们 是 到 是 绘制 向上 .

当船只抵达即将停靠的外围冰舌时, 周围几乎一片寂静。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] ,
It must not be supposed that the scene presented to our heroes ,
它 必须 不是 是 据称 那 这 场景 呈现 到 我们的 英雄 ,
我们不能想当然地认为, 呈现在我们英雄面前的景象是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rəʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] - [ˈaɪsbɜːrg] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
as they were being rowed towards the island - iceberg , was one of desolation .
作为 他们 是 存在 划船 向 这 岛 - 冰山 , 曾是 一 的 荒凉 .
当他们划船驶向岛屿冰山时, 眼前是一片荒凉。

[ðə; ði] [sʌn] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈsplendər] [ænd; ənd]
The sun above them was shining to - day with unusual splendour and
这 太阳 多于 他们 曾是 灼灼 到 - 天 和 异常 辉煌 和
[ˈglɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
glittering on the ocean ,
闪闪发光 在 这 海洋 ,
今日的太阳格外灿烂, 照耀着大地, 波光粼粼的海面令人惊叹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['stʌdi] [ɪn] ['brʌɪtəst] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvə] .
which was a beautiful study in brightest blue and silver .
哪个 曾是 一个 美丽的 学习 在 最亮的 蓝色的 和 银 。

这是一幅以最明亮的蓝色和银色为主色调的美丽作品。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sə:kld] [ænd; ənd] [skri:md] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [si:] - [gʌlz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]
High in the air circled and screamed flocks of beautiful sea - gulls , among which
高的 在 这 空气 圈起来 和 尖叫 羊群 的 美丽的 海 - 海鸥 , 之中 哪个
[wɜ:r; wər] ['kɔ:mərənts] [ænd; ənd]['skju:ə] ,
were cormorants and skuas ,
是 鸬鹚 和 贼鸥 ,

高空中盘旋着成群美丽的鸥鸟，它们发出尖锐的叫声，其中还夹杂着鸬鹚和贼鸥。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bɜ:rd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [tu;; tə][bi;; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [rɪ:dʒənz]
and many a bird resembling those to be met with in the far - off regions
和 许多 一个 鸟 类似 那些 到 是 遇见 和 在 这 远的 - 离开 地区
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pəʊl] .
around the Northern pole .
大约 这 北方 极 。

还有许多与北极附近遥远地区鸟类相似的鸟类。

[ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ,
Away to the eastward a whale had revealed his black back and head ,
离开 到 这 向东 一个 鲸 有 揭晓 他的 黑色的 后退 和 头 ,
[ə'wɛɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [i:stwərd] [ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ,
向东望去，一头鲸鱼露出了它黑色的背部和头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bloʊ,həʊlz] [roʊz] [laɪk] ['fauntɪnz] [ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
and the steam from his blowholes rose like fountains into the sky .
和 这 蒸汽 从 他的 喷水孔 玫瑰 喜欢 喷泉 进入 这 天空 。

他喷水孔喷出的蒸汽像喷泉一样直冲云霄。

[ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [si:lz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['jəʊldəz] [haɪ] [ə'blaʊ]
Farther off was another , and many strange seals raised their shoulders high above
更远 离开 曾是 其他 , 和 许多 奇怪的 封印 提高 他们的 肩膀 高的 多于
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

更远处还有另一群海豹，许多奇特的海豹高高地将肩膀抬出水面。

[tu;; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [aɪz] [rɪ'splendənt] ,
to gaze with liquid eyes resplendent ,
到 目光 和 液体 眼睛 灿烂 ,

用晶莹剔透的双眸凝视，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['ləʊnli]
and wonder who or what they might be that were thus invading their lonely
和 想知道 WHO 或者 什么 他们 可能 是 那 是 因此 入侵 他们的 孤独

[ænd; ənd]['saɪlənt][doo'meɪnz] .
and silent domains .
和 沉默的 域名 。

并想知道究竟是谁或什么东西，才会入侵他们孤独寂静的领地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [si:lz] — [ˈtʃi:fli] [si:] - ['lepədz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:n]
Some of these very seals — chiefly sea - leopards they were — had landed on
一些 的 这些 非常 封印 — 主要 海 - 豹子 他们 是 — 有 登陆 在
[ðə; ði][aɪs] - [fʊt] [tu;; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] .
the ice - foot to slumber in the sunshine .
这 冰 - 脚 到 睡眠 在 这 阳光 。

这些海豹中有些——主要是海豹——降落在冰脚上，在阳光下睡觉。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] , [wɪt] [kən'teɪnd] [ɪŋgə'mɑːr][ænd; ənd] { - }
As the first boat , which contained Ingomar and { 99 }
作为 这 第一的 船 , 哪个 包含 英戈马尔 和 { - }

第一艘船载着英戈玛和{99}

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [swept] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] ,
our boys , swept round towards the landing - place ,
我们的 男孩们 , 扫荡 圆形的 向 这 降落 - 地方 ,

我们的队员们迅速转向着陆点,

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪ'mənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [breɪ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maːnstər][bɜːrg]
they noticed to their astonishment that the whole brae - side of the monster berg
他们 注意到 到 他们的 惊讶 那 这 所有的 布雷 - 边 的 这 怪物 伯格

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['deɪntɪli]
was covered with what at first sight appeared to be a crowd of daintily
曾是 涵盖 和 什么 在 第一的 视线 出现 到 是 一个 人群 的 轻柔地

[drest] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [koʊts] ,
dressed schoolboys in long black coats ,
穿着 男学生 在 长的 黑色的 外套 ,

他们惊讶地发现, 这座巨型山丘的整个山坡一侧, 乍一看像是一群穿着黑色长外套、打扮精致的男学生。

[ˈɔrɪndʒ] ['nektaɪz] , [blæk] [kæps] , [ænd; ənd] ['weskɪts] [ʌv; əv] ['dæzɪŋ] [waɪt] .
orange neckties , black caps , and waistcoats of dazzling white .
橙子 领带 , 黑色的 帽子 , 和 马甲 的 耀眼的 白色的 .

橙色领带、黑色帽子和耀眼的白色马甲。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
These were all in motion ,
这些 是 全部 在 运动 ,

这些都在运动中,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] ['feɪkɪŋ] [hændz][æz; əz] [ðeɪ]
and were bobbing and bowing to each other or shaking hands as they
和 是 上下摆动 和 鞠躬 到 每个 其他 或者 摇晃 双手 作为 他们

[muːvd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [ˈpɑːrti] .
moved about for all the world like people in a garden - party .
已搬 关于 为了 全部 这 世界 喜欢 人们 在 一个 花园 - 派对 .

他们互相点头、鞠躬或握手, 走来走去, 看起来就像参加花园派对的人一样。

[ˈoʊnli] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [kɪŋ] ['pɛŋgwɪnz] .
Only these were not people , but king penguins .
仅有的 这些 是 不是 人们 , 但 国王 企鹅 .

只不过, 这些不是人, 而是帝企鹅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drəʊl] [bɜːrdz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ,
They are just about the drollest birds , taking them all round ,
他们 是 只是 关于 这 最滑稽的 鸟类 , 采取 他们 全部 圆形的 ,

它们简直是最滑稽的鸟类, 到处逗弄它们。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
that there are on the surface of the earth or on the face of the waters
那 那里 是 在 这 表面 的 这 地球 或者 在 这 脸 的 这 水

[ðer'ʌv] .
thereof .
其中 .

存在于地球表面或水面上。

[ˈpeŋɡwɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈrərəst] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld]
Penguins are of several species , the largest and rarest being what are called
企鹅 是 的 一些 物种 , 这 最大 和 最稀有 存在 什么 是 称为
[ˈempərəər] [ˈpeŋɡwɪnz] ,
emperor penguins ,
皇帝 企鹅 ,

企鹅有好几个品种, 其中体型最大、数量最少的要数帝企鹅了。

[ænd; ənd][stænd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
and stand about four feet high .
和 站立 关于 四 脚 高的 .

身高约四英尺。

[aɪ] [seɪ] [stænd] ,
I say stand ,
我 说 站立 ,

我说站起来,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][wʌn][end][ɔːr] [ˈrestɪŋ] [ˈstætʃuː] - [laɪk][ɑːn][ðer; ðər]
because they are so built that walking on one end or resting statue - like on their
因为 他们 是 所以 建造 那 步行 在 一 结尾 或者 休息 雕像 - 喜欢 在 他们的
[teɪlz] [ˈsuːts][ðəm; ðəm][best] .
tails suits them best .
尾巴 西装 他们 最好的 .

因为它们的身体构造决定了它们最适合用尾巴一端行走或像雕像一样用尾巴支撑身体。

[ðə; ði] [ˈflɪpərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,
The flippers of these are about fifteen inches long , and , when not in use ,
这 脚蹼 的 这些 是 关于 十五 英寸 长的 , 和 , 什么时候 不是 在 使用 ,
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪθaʊt] [ɪn] [juːz] ,
这些脚蹼大约有十五英寸长, 不用的时候,

[hæŋ] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] - [laɪk] [ˈmænər] .
hang down by their sides in a very awkward - like manner .
悬挂 向下 经过 他们的 侧面 在 一个 非常 尴尬的 - 喜欢 方式 .

它们以一种非常别扭的姿势垂在身体两侧。

[ðer; ðər] [biːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ] ,
Their beaks are of great strength and length ,
他们的 喙 是 的 伟大的 力量 和 长度 ,

它们的喙又长又有力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪntərˈfɪr] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and they know how to use them if you interfere too much with them .
和 他们 知道 如何 到 使用 他们 如果 你 干扰 也 很多 和 他们 .
[ænd; ənd] [wɪθaʊt] [ɪn] [juːz] ,
如果你过多干涉他们, 他们也知道该如何利用他们。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [æŋ; ən] [ˈempərəər] [ˈpeŋɡwɪn][ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈpeŋɡwɪn] — [nekst][ɪn][saɪz][tuː; tə]
I have never known an emperor penguin or a king penguin — next in size to
我 有 绝不 已知 一个 皇帝 企鹅 或者 一个 国王 企鹅 — 下一个 在 尺寸 到
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] — [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
his imperial majesty — have the slightest respect for human beings .
他的 帝国 威严 — 有 这 丝毫 尊重 为了 人类 生物 .

我从未见过帝企鹅或王企鹅——体型仅次于帝企鹅——对人类有丝毫的尊重。

[ðeɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] . { - }
They never think of running away if you go amongst them . { 100 }
他们 绝不 思考 的 跑步 离开 如果 你 去 在 他们 . { - }

如果你和他们在一起, 他们绝不会想到逃跑。{100}

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [flaɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːəl] [wɪŋz] .
They cannot fly , because they have no real wings .
他们 不能 飞 , 因为 他们 有 不 真实的 翅膀 .

它们不会飞, 因为它们没有真正的翅膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈwɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈpæd(ə)l] [ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
But they can waddle , and they can paddle either on the snow or in the
但 他们 能 摇摇摆摆 , 和 他们 能 桨 任何一个 在 这 雪 或者 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

但它们可以摇摇摆摆地走，也可以在雪地上或水里划水。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt]
When the ground on which these strange birds are travelling all in a row is somewhat
什么时候 这 地面 在 哪个 这些 奇怪的 鸟类 是 旅行 全部 在 一个 排 是 有些
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

当这些奇异的鸟儿排成一行行进时，它们所行走的地面有些崎岖不平。

[ðeɪ] [ˈkænə:t] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
they cannot do more than about a mile an hour ;
他们 不能 做 更多的 比 关于 一个 英里 一个 小时 ;

它们每小时最多只能跑一英里左右；

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [si:mz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
even this seems very serious work for them .
甚至 这 似乎 非常 严肃的 工作 为了 他们 .

对他们来说，这似乎也是一项非常严肃的工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [əˈmʌŋ] [sɔ:ft][ɔ:r] [smu:ð] [snəʊ] , [daʊn] [ðeɪ] [flɑ:p][ɑ:n][ðer; ðər] [brests] ,
But when they get among soft or smooth snow , down they flop on their breasts ,
但 什么时候 他们 得到 之中 柔软的或者 光滑的 雪 , 向下 他们 失败 在 他们的 乳房 ,

但当它们落入柔软光滑的雪地里时，就会扑通一声趴在雪地上，胸部着地。

[aʊt][goʊ][ðə; ði] [ˈflɪpərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təˈbɑ:gən] [əˈb:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] .
out go the flippers , and they toboggan along over the surface with great speed .
出去 去 这 脚蹼 , 和 他们 雪橇 沿着 超过 这 表面 和 伟大的 速度 .

伸出脚蹼，它们便以极快的速度在水面上滑行。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [əˈbʌv] [ɔ:r] [bɪˈloʊ] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [dɑ:rt] [əˈb:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [na:ts] .
In the water , above or below it , they dart along at the rate of knots .
在 这 水 , 多于 或者 以下 它 , 他们 镖 沿着 在 这 速度 的 绳结 .

在水中，无论是在水面上还是水面下，它们都以极快的速度快速游动。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [wɑ:nt][ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpɛŋgwɪn][tu:; tə] [i:k] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdɪnər]
I believe that if the sharks want a nice bit of penguin to eke out a dinner
我 相信 那 如果 这 鲨鱼 想 一个 好的 少量 的 企鹅 到 埃克 出去 一个 晚餐
[ʌv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] ,
of small fish ,
的 小的 鱼 ,

我认为，如果鲨鱼想要吃点企鹅肉来补充少量小鱼，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fæst][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] .
they have to swim exceedingly fast to find it .
他们 有 到 游泳 非常 快地 到 寻找 它 .

他们必须游得非常快才能找到它。

[ʃɑ:rks] , [haʊˈevər] ,
Sharks , however ,
鲨鱼 , 然而 ,

然而，鲨鱼

[ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][kwaɪt][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] [fɑ:r] ['sʌðərn] ['si:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə'baʊt][ðə; ði][ˈpoʊləɾ]
are not quite so common in these far Southern seas as they are about the Polar
是 不是 相当 所以 常见的 在 这些 远的 南方 海域 作为 他们 是 关于 这 极性
[ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
regions of the North .
地区 的 这 北 .

在这些遥远的南方海域，它们并不像在北方极地地区那样常见。

[fu:d] [ɪz] [skɛəsə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˈi:zəli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
Food is scarcer , and this fact easily accounts for their absence .
食物 是 稀有 , 和 这 事实 容易地 账户 为了 他们的 缺席 .
食物更加稀少，这很容易解释它们的缺席。

[wen] [ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'wei] [tu:; tə][prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
When the boats had been called away to proceed to the examination of that
什么时候 这 船 有 到过 称为 离开 到 继续 到 这 考试 的 那
[greɪt] [bɜ:rg] ,
great berg ,
伟大的 伯格 ,

当船只被召集去勘察那座大冰山时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz][ænd; ənd] [kru:] [hu:] [felt] [ʌn'woʊntɪd] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
it was not only the officers and crew who felt unwonted exhilaration ,
它 曾是 不是 仅有的 这 警官 和 全体人员 WHO 毛毡 不寻常的 兴奋 ,
不仅是军官和船员感到前所未有的兴奋，

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)][ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [wel] .
but every animal on board as well .
但 每一个 动物 在 木板 作为 出色地 .
但船上的每一只动物也一样。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][dɔ:gz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The Eskimo dogs happened to be up having their run at the time ,
这 爱斯基摩人 狗 发生 到 是 向上 拥有 他们的 跑步 在 这 时间 ,
当时，那些爱斯基摩犬正好出来奔跑玩耍。

[æz; əz][ˈju:zuəl] [ˈʌndər] [ðə; ði][su:pə'rvi:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] ['kɑ:li] [ˈwɒlɪs] ;
as usual under the supervision of the honest collie Wallace ;
作为 通常 在下面 这 监督 的 这 诚实的 柯利犬 华莱士 ;
一如既往，在诚实的牧羊犬华莱士的监督下；

[waɪl] [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [stəd] ['praʊdli] [ə'lu:f] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] . { - }
while Nick and Nora stood proudly aloof on the quarter - deck . { 101 }
尽管 缺口 和 诺拉 站立 自豪地 超然 在 这 四分之一 - 甲板 . { - }
而尼克和诺拉则骄傲地、冷漠地站在后甲板上。 {101}

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈnɔ:rə] , " [sed] [nɪk] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
" You and I , Nora , " said Nick , seeming to talk to his wife with eyes
" 你 和 我 , 诺拉 , " 说 缺口 , 似乎 到 讲话 到 他的 妻子 和 眼睛
[ænd; ənd][teɪl] ,
and tail ,
和 尾巴 ,
“你和我，诺拉，”尼克说着，似乎在用眼神和尾巴跟妻子说话。

" [ʃænt] [ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɔ:ɪzi] [gæŋ] .
" shan't mingle with that noisy gang .
" 不会 交融 和 那 嘈杂 帮派 .
“我不会和那群吵闹的家伙混在一起。”

[aɪ] [ˈpɪti] [ˈwɒlɪs] , [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsævɪdʒɪz] . "
I pity Wallace , who has charge of such savages . "
我 遗憾 华莱士 , WHO 有 收费 的 这样的 野蛮人 . "
我同情华莱士，他要指挥这些野蛮人。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [boʊt] ? ” [sed] [ˈnɔ:rə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ **Aren't they calling away a boat ?** ” **said Nora in the same language** .
“ 不是 他们 呼叫 离开 一个 船 ? ” 说 诺拉 在 这 相同的 语言 .
“他们是不是在叫船？”诺拉用同样的语言问道。

“ [ðeɪv] [dʒʌst] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [tu:] , ” [rɪˈplaɪd] [nɪk] ;
“ **They've just called away two** , ” **replied Nick** ;
“ 他们有 只是 称为 离开 二 , ” 回复 缺口 ;
“他们刚刚把两个人叫走了,”尼克回答说;

“ [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeni bɑ:di] .
“ **and we've got to stand by to get on board as quickly as anybody** .
“ 和 我们已经 得到 到 站立 经过 到 得到 在 木板 作为 迅速地 作为 任何人 .
“我们必须做好准备, 尽快加入进来。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [legz] [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˈeni haʊ] .
I mean to stretch my little legs on the snow , anyhow .
我 意思是 到 拉紧 我的 小的 腿 在 这 雪 , 无论如何 .
反正我打算在雪地上伸展一下我的小腿。

“ [ðə; ði] [sledʒ] - [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [ˈbɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **The sledge - dogs were barking with joy , and vaulting and leaping over**
“ 这 雪橇 - 狗 是 叫声 和 喜悦 , 和 拱形 和 跳跃 超过
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
“雪橇犬们欢呼雀跃, 互相跳跃嬉戏。”

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
a perfect whirlwind of happiness .
一个 完美的 旋风 的 幸福 .
幸福如旋风般完美。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ˈɡri:nlənd] ,
They were convinced in their own minds that they were back again in Greenland ,
他们 是 确信 在 他们的 自己的 思想 那 他们 是 后退 再次 在 格陵兰 ,
他们坚信自己又回到了格陵兰岛。

[ænd; ənd] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [ˈlændɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər] [ˈæftər] .
and would soon be landed to live happy ever after .
和 会 很快 是 登陆 到 居住 快乐的 曾经 后 .
他们很快就会找到归宿, 从此过上幸福的生活。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈjetlənd] [ˈpəʊnɪz] [stretʃt] [lɔ:ŋ] [neks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈaɪsbɜ:rg] .
Even the Shetland ponies stretched long necks towards the iceberg .
甚至 这 设得兰群岛 小马 拉伸 长的 脖子 向 这 冰山 .
就连设得兰矮种马也伸长脖子朝着冰山望去。

[ðeɪ] [snʌft] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] , [ˈeni haʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
They snuffed something unusual , anyhow , and felt that something was going to
他们 熄灭 某物 异常 , 无论如何 , 和 毛毡 那 某物 曾是 去 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
总之, 他们嗅到了某种不寻常的气息, 感觉有什么事情要发生了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
But the behaviour of the bears was strangest of all .
但 这 行为 的 这 熊 曾是 最奇怪的 的 全部 .
但最奇怪的还是熊的行为。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rg][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,
I believe that long before the berg was sighted ,
我 相信 那 长的 前 这 伯格 曾是 目击者 ,
我相信,早在人们发现冰山之前,

[ðɪ:z] ['jeləʊ] - [waɪt] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌ; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
these yellow - white monsters were aware of its presence on the horizon .
这些 黄色的 - 白色的 怪物 是 意识到的 的 它是 在场 在 这 地平线 .
这些黄白色的怪物察觉到了地平线上的它的存在。

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ʌn'ju:zuəliʌn'ju:zəli] ['restɪv] , ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][keɪdʒ] ,
They became unusually restive , walking rapidly up and down their cage ,
他们 成为 异常地 不安分 , 步行 快速 向上 和 向下 他们的 笼 ,
它们变得异常焦躁不安,在笼子里快速地来回踱步。

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and tossing their heads in the air .
和 抛掷 他们的 头部 在 这 空气 .
他们把头高高扬起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] , [soʊ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ,
There was none too much room in their quarters , so , of course ,
那里 曾是 没有任何 也 很多 房间 在 他们的 四分之一 , 所以 , 的 课程 ,
他们的房间空间实在太小了,所以,当然.....

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [wei] .
they got in each other's way .
他们 得到 在 每个 其他的 方式 .
他们互相妨碍了对方。

[grʌf] { - }
Gruff { 102 }
粗暴 { - }
粗鲁{102}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] [ber] , [ænd; ənd][kaɪnd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:g] [kəm'pænjənz] ,
was a good - hearted bear , and kind even to his dog companions ,
曾是 一个 好的 - 心地 熊 , 和 种类 甚至 到 他的 狗 同伴 ,
这是一只心地善良的熊,甚至对它的狗狗伙伴们也很友善。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] .
but he knew he was king of that cage , and conducted himself according .
但 他 知道 他 曾是 国王 的 那 笼 , 和 实施 他自己 根据 .
但他知道自己是笼中之王,所以他的一举一动都符合这个身份。

[ɪf] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌ; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [kʊd; kəd][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:]
If their language of eyes and gestures could be translated into
如果 他们的 语言 的 眼睛 和 手势 可以 是 翻译 进入
['ɪŋɡlɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
English , it would be as follows : —
英语 , 它 会 是 作为 跟随 : —
如果将他们眼神和肢体语言翻译成英语,那将是这样的: —

“ [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] , ” [grʌf] [sed] [tu:; tə] - — “ [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [hooʊm]
“ **I'm certain , ” Gruff said to Growley — “ I'm certain , my dear , we are near home**
“ 我是 肯定 , ” 粗暴 说 到 - — “ 我是 肯定 , 我的 亲爱的 , 我们 是 靠近 家
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
“我确信,”格鲁夫对格罗利说,“我确信,亲爱的,我们终于快到家了。”

[ænd; ənd][wəʊnt][aɪ][biː; bi][glæd] , [dʒʌst] !
and won't I be glad , just !
和 惯于 我 是 高兴的 , 只是 !

我岂不是要高兴死了！

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freɪ] [siːl] - [steɪk] . "
I'm longing for a bit of fresh seal - steak . "
我是 渴望 为了 一个 少量 的 新鲜的 海豹 - 牛排 . "

我好想吃点新鲜的海豹肉排啊。

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] - .
" And so am I , " said Growley .
" 和 所以 是 我 , " 说 - .

“我也是，”格罗利说。

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] - , [jɔːnɪŋ] .
" And so am I , " said Grumpey , yawning .
" 和 所以 是 我 , " 说 - , 打哈欠 .

“我也是，”格鲁皮打着哈欠说道。

[grʌf] [s'luːd] ['smɑːrtli] [raʊnd] , [ænd; ənd]['lændɪd] - [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ]
Gruff slued smartly round , and landed Grumpey a blow that sent him sprawling
粗暴 slued 聪明地 圆形的 , 和 登陆 - 一个 吹 那 发送 他 蔓延

[ɑːn][ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

格鲁夫敏捷地转身，一拳打在格鲁皮身上，把他打倒在甲板上。

" [huː] [æskt] [jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] , [eɪ] ?
" Who asked your opinion , eh ?
" WHO 问 你的 观点 , 嗯 ?

谁问你的意见了？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ɪntər'fɪr] [wen] [jɔːr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr; ər]
Can't you learn better manners than interfere when your king and queen are
不能 你 学习 更好的 礼仪 比 干扰 什么时候 你的 国王 和 女王 是
[tɔːkɪŋ] ? "
talking ? "
说 ? "

难道你就学不会点礼貌吗？国王和王后说话的时候，你干嘛要插手？

" [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , " ['hwɪmpəd] - .
" Which I didn't mean no harm , " whimpered Grumpey .
" 哪个 我 没有 意思是 不 伤害 , " 呜咽 - .

“我并没有恶意，”格鲁皮呜咽着说。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] !
" Hold your tongue , sir !
" 抓住 你的 舌头 , 先生 !

“先生，请闭嘴！”

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ; [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [wɪŋk] ['iːv(ə)n] , [wen] [aɪ] [spiːk] .
You're not to answer ; you're not to wink even , when I speak .
你是 不是 到 回答 ; 你是 不是 到 眨眼 甚至 , 什么时候 我 说话 .

当我说话时，你不准回答；甚至连眨眼都不行。

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .
Take that , and that , and that .
拿 那 , 和 那 , 和 那 .

把那个、那个还有那个都拿走。

“ [ænd; ənd] [grʌf] [wækt] - [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][kerdʒ] ,
“ **And Gruff whacked Grumpey all round the cage** ,
“ 和 粗暴 猛击 - 全部 圆形的 这 笼 ,
“然后格鲁夫把格鲁比在笼子里打得满地找牙。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][saɪt] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt][meg] .
and made him sit quietly in a corner with his consort Meg .
和 制成 他 坐 悄悄 在 一个 角落 和 他的 配偶 梅格 .
然后让他和他的伴侣梅格安静地坐在角落里。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wen] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] ,
“ **As I was saying , said the king , when that impudent rascal interrupted me** ,
“ 作为 我 曾是 说 , “ 说 这 国王 , “ 什么时候 那 厚颜无耻 恶棍 中断 我 ,
“我正要说,”国王说道,“这时那个厚颜无耻的家伙打断了我,

[wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][ɑ:n] [ɔ:r] [tu; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz] [stænd] ,
we must be near home , and I'm going on shore to see how matters stand ,
我们 必须 是 靠近 家 , 和 我是 去 在 支撑 到 看 如何 事情 站立 ,
我们应该快到家了, 我要上岸看看情况如何。

[æz; əz] [su:nz] [aɪ][get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] . { - }
as soon's I get half a chance . { 103 }
作为 很快 我 得到 一半 一个 机会 . { - }
只要有机会, 我就去做。 {103}

“ [oʊ] , [ɟʊə(r)] ['nevər] ['gouɪŋ][tu; tə] [li:v] [em 'i:] !
“ **Oh , you're never going to leave me !**
“ 哦 , 你是 绝不 去 到 离开 我 !
“哦, 你永远不会离开我! ”

“ [kraɪd] - .
“ **cried Growley** .
“ 哭 - .
“格罗利喊道。”

“ [maɪ] [daɪr] [waɪf] , ['nevər] !
“ **My dear wife , never !**
“ 我的 亲爱的 妻子 , 绝不 !
“我亲爱的妻子, 绝不! ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['entər][ɟʊr; jər] [hed] ?
How could such a thing enter your head ?
如何 可以 这样的 一个 事物 进入 你的 头 ?
这种想法怎么会出现你的脑海里?

[aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] — [wen] — [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
I'll come back when — when — when I've had a look round .
患病的 来 后退 什么时候 — 什么时候 — 什么时候我已经 有 一个 看 圆形的 .
等我四处看看之后, 我就会回来。

“ [grʌf] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
“ **Gruff was as good as his word** ,
“ 粗暴 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,
格鲁夫言而有信,

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] ['boʊts] [bɪn] [hɔ:lɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsbɜ:rg]
and hardly had the boats been hauled up on the sea - foot of the iceberg
和 几乎 有 这 船 到过 拖拽 向上 在 这 海 - 脚 的 这 冰山
[ðæn; ðən] ,
than ;
比 ,
小船刚被拖到冰山脚下的海面上, 就.....

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [plæʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:rd] ,
in the stillness of the morning , the sound of a mighty splash was heard ,
在这 寂静 的 这 早晨 , 这 声音 的 一个 强大的 水花 曾是 听到 ,
清晨的寂静中, 传来一声巨响。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'lu:ɪŋ] .
followed by shouting and hallooing .
随后 经过 喊叫 和 哈喽 .
随后是喊叫声和欢呼声。

[grʌf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɜ:rdɪli] ['plʌʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɔ:rwərdz] .
Gruff had escaped , and was sturdily ploughing his way shorewards .
粗暴 有 逃脱 , 和 曾是 坚固地 耕作 他的 方式 向岸 .
格鲁夫逃脱了, 正奋力向岸边划去。

[grʌf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] ['twenti] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [si:] ,
Gruff could have swum twenty miles through the sea ,
粗暴 可以 有 游泳 二十 英里 通过 这 海 ,
格鲁夫本可以游过二十英里的大海。

[ænd; ənd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi]
and been just as calm and self - possessed as he was when he
和 到过 只是 作为 冷静的 和 自己 - 拥有 作为 他 曾是 什么时候 他
[hɔ:ld] [hɪm'self] , [hænd]['oʊvər][hænd] ,
hauled himself , hand over hand ,
拖拽 他自己 , 手 超过 手 ,
他像当初手脚并用地把自己拉起来时那样, 保持着同样的冷静和沉着。

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
up out of the water .
向上 出去 的 这 水 .
从水中出来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['gælənz] [ʌv; əv] [spreɪ] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
He shook himself , and gallons of spray flew in all directions .
他 摇晃 他自己 , 和 加仑 的 喷 飞翔 在 全部 方向 .
他抖了抖身子, 大量的水雾四溅开来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɑ:mp]
He shook himself again and again , and then he was ready for a romp
他 摇晃 他自己 再次 和 再次 , 和 然后 他 曾是 准备好 为了 一个 欢蹦乱跳
.
.
.
他不停地抖了抖身子, 然后就准备好去玩耍了。

[hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:fɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt]
He gave vent to a coughing roar that made the welkin ring — a roar that
他 给予 发泄 到 一个 咳嗽 吼 那 制成 这 威尔金 戒指 — 一个 吼 那
[wɒz; wəz] ['ekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [pi:ks] [ə'blaɪ] ,
was echoed back from the ice - peaks above ,
曾是 回声 后退 从 这 冰 - 高峰 多于 ,
他发出了一声响彻苍穹的咳嗽般的咆哮——这咆哮声甚至从上方的冰峰回荡而来。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['veri] ['boʊts][tu:; tə] [ʃeɪk] .
and caused the very boats to shake .
和 导致 这 非常 船 到 摇 .
甚至导致船只都摇晃起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [ʃaʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]'æntɪks] [kə'menst] .
It was a joy - shout , however , and then his antics commenced .
它 曾是 一个 喜悦 - 喊 , 然而 , 和 然后 他的 滑稽动作 开始 .
然而, 那是一声欢呼, 然后他的滑稽举动就开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈgeɪnli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi]
They were somewhat ungainly , it is true , for he tumbled on his back , he
他们是 有些 笨拙的 , 它 是 真的 , 为了 他 翻滚 在 他的 后退 , 他
[stʊd] [ɑːn][end] ,
stood on end ,
站立 在 结尾 ,

的确, 他们的动作有些笨拙, 因为他摔倒在地, 仰面朝天, 还站了起来。

[fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
first on his hind legs , then on his head ,
第一的 在 他的 后 腿 , 然后 在 他的 头 ,
先是后腿着地, 然后是头着地。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈʌflɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [njʊˈfaʊndlənd] ,
then he went shuffling off in search of a seal with the two Newfoundlands ,
然后 他 去 洗牌 离开 在 搜索 的 一个 海豹 和 这 二 纽芬兰 ,
然后他拖着脚步, 带着两只纽芬兰犬去找海豹了。

[huː] [kʊd; kəd] [muːv] [mʌtɪ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
who could move much quicker than he , racing round and round him , and
WHO 可以 移动 很多 更快 比 他 , 赛车 圆形的 和 圆形的 他 , 和
[ˈbɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . { - }
barking for joy . { 104 }
叫声 为了 喜悦 . { - }

它比他跑得快得多, 绕着他跑来跑去, 欢快地吠叫着。{104}

[noʊ] [siːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ɡrʌf] [smoʊt] , [fɜːrst][wʌn] [kɪŋ] [ˈpɛŋɡwɪn] , [ðen]
No seal was to be found , but Gruff smote , first one king penguin , then
不 海豹 曾是 到 是 成立 , 但 粗暴 猛击 , 第一的 一 国王 企鹅 , 然后
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

虽然没有找到海豹, 但格鲁夫先是击倒了一只帝企鹅, 然后又击倒了另一只。

[ðeɪ] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfeðz-z] .
They lay dead on the snow , the air full of their beautiful feathers .
他们 躺 死的 在 这 雪 , 这 空气 满的 的 他们的 美丽的 羽毛 .
它们横尸雪地, 空气中弥漫着它们美丽的羽毛。

[ðiːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər][naɪs] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡrʌf] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [miːl] [ɔːf][ðem; ðəm] ,
These birds were nice eating , and Gruff made a hearty meal off them ,
这些 鸟类 是 好的 吃 , 和 粗暴 制成 一个 爽朗 一顿饭 离开 他们 ,
这些鸟肉质鲜美, 格鲁夫饱餐了一顿。

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʃɒps] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(ə)n] .
and licked his great chops with satisfaction .
和 舔过 他的 伟大的 排骨 和 满意 .

他满意地舔了舔自己肥硕的嘴唇。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
He seemed very happy and contented after this , and lay down in the sun to
他 似乎 非常 快乐的 和 满足 后 这 , 和 躺 向下 在 这 太阳 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

之后他看起来非常高兴和满足, 便躺在阳光下睡着了。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [went] [ˈprɑːspektɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][aɪs] .
while our heroes went prospecting round and over this wondrous island of ice .
尽管 我们的 英雄 去 勘探 圆形的 和 超过 这 奇妙的 岛 的 冰 .
当我们的英雄们在这座神奇的冰岛上四处勘探时。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪsbɜ:rg][tu:; tə][rest]
When the boys sat down at last on the lee - side of the iceberg to rest
什么时候 这 男孩们 卫星 向下 在 最后的 在 这 李 - 边 的 这 冰山 到 休息
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][sʌn] - [bæθ] ,
and enjoy a sun - bath ,
和 享受 一个 太阳 - 洗澡 ,
最后, 男孩们在冰山的背风面坐了下来, 休息并享受日光浴。

[wʌt] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
what impressed them most , I think , was the intensity of the silence .
什么 印象深刻 他们 最多 , 我 思考 , 曾是 这 强度 的 这 沉默 .
我认为, 给他们留下最深刻印象的是那种强烈的寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈɡenst]
There was not a sound to be heard save the lapping of the waves against
那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 节省 这 交叠 的 这 波浪 反对
[ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] ,
the ice - cliffs ,
这 冰 - 悬崖 ,
除了海浪拍打冰崖的声音外, 听不到任何其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeŋɡwɪnz] , [wɪtʃ] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈfʊli]
and the strange cries of the penguins , which , although the birds were fully
和 这 奇怪的 哭泣 的 这 企鹅 , 哪个 , 虽然 这 鸟类 是 完全
[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ,
half a mile off ,
一半 一个 英里 离开 ,
还有企鹅们奇怪的叫声, 尽管这些鸟儿当时距离我们足足有半英里远。

[kʊd; kəd][bi:; bi][moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] .
could be most distinctly heard .
可以 是 最多 明显地 听到 .
可以非常清晰地听到。

[noʊ][wʌn] [tɔ:kt] [seɪv] [ɪn] [səbˈdu:d] [təʊnz] .
No one talked save in subdued tones .
不 一 谈话 节省 在 低沉的 音调 .
除了低声交谈外, 没有人说话。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈru:dlɪ] [ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsaɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə]
To have rudely broken the holy silence would have seemed something akin to
到 有 粗鲁地 破碎的 这 圣 沉默 会 有 似乎 某物 类似的 到
[ˈsækrələɪdʒ] .
sacrilege .
亵渎神灵 .
粗暴地打破神圣的寂静, 就如同亵渎神灵一般。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [snoʊ] - [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][da:rk] [ˈrɪplɪŋ] [si:] — [ˈwʌndrəsli] [blu:] [tu:; tə] -
Beyond the jagged snow - ridge was the dark rippling sea — wondrously blue to -
超过 这 锯齿状 雪 - 岭 曾是 这 黑暗的 涟漪 海 — 奇妙地 蓝色的 到 -
[deɪ] — [waɪl] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ][ɪtˈself] [lʊkt] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
day — while high above the sky itself looked like another ocean ,
天 — 尽管 高的 多于 这 天空 本身 看起来 喜欢 其他 海洋 ,
越过嶙峋的雪脊, 便是波光粼粼的深海——今天呈现出令人惊叹的蓝色——而高耸入云的天空, 看起来就像另一片海洋。

[ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [bɜ:rg] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd][aɪs] .
the clouds like bergs of snow - clad ice .
这 云 喜欢 山脉 的 雪 - 覆膜 冰 .
云朵像覆盖着积雪的冰山。

“ [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] ,
“ On such a day as this , ” said Ingomar ,
“ 在 这样的 一个 天 作为 这 , ” 说 英戈马尔 ,

“在这样的日子里,”英戈玛说道,

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [wʌnz] [ˈbi:ɪŋ] ! ”
“ what a pleasure it is even to live and have one's being ! ”
“ 什么 一个 乐趣 它 是 甚至 到 居住 和 有 一个人的 存在 ! ”

“能够活着, 能够存在, 是多么令人愉悦的事情啊! ”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] ? ” [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪŋθu:zɪˈæstɪkli] . { - }
“ Isn't it just like being in another world ? ” cried Charlie , enthusiastically . { 105 }
“ 不是 它 只是 喜欢 存在 在 其他 世界 ? ” 哭 查理 , 踊跃 . { - }

“这简直就像到了另一个世界!”查理兴奋地喊道。{105}

“ [eɪ] , [læd] , [eɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] -
“ Ay , lad , ay , and you are already coming under the glamour of the ice -
“ 哎 , 小伙子 , 哎 , 和 你 是 已经 未来 在下面 这 魅力 的 这 冰 -
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“哎呀, 小伙子, 哎呀, 你已经感受到了冰雪精灵的魅力。”

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsi:z] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nɔ:ɹθ] [poʊl] , [wer] [ju:v] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;
The influence is felt in the seas around the North Pole , where you've been so long ;
这 影响 是 毛毡 在 这 海域 大约 这 北 极 , 在哪里 你已经 到过 所以 长的 ;

你长期待在北极周围的海域, 已经感受到了这种影响;

[bʌt; bət][oʊld] [ˈseɪləz] [hæv; həv][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][fa:r] [mɔ:ɹ] [pərˈseptəb(ə)l] [daʊn] [hɪr] . “
but old sailors have told me that it is far more perceptible down here . ”
但 老的 水手们 有 讲述 我 那 它是 远的 更多的 可感知的 向下 这里 . ”

但老水手们告诉我, 在这里这种感觉要强烈得多。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈveri] [dɔ:gz] [əˈpɪr] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
“ The very dogs appear to feel it .
“ 这 非常 狗 出现 到 感觉 它 .

“就连狗狗们似乎都能感受到这一点。”

[lʊk] , [bəʊθ] [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔ:ɹə][ɑ:r; ər] [saʊnd] [əˈsli:p] ! ”
Look , both Nick and Nora are sound asleep ! ”
看 , 两个都 缺口 和 诺拉 是 声音 睡着了 ! ”

瞧, 尼克和诺拉都睡得很香!

“ [noʊ] [wʌn] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈglæməɹ] [ðæt] [sti:lz] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɪn] [ði:z]
“ No one , ” he added , “ can understand the glamour that steals over one in these
“ 不 一 , ” 他 额外 , ” 能 理解 这 魅力 那 偷窃 超过 一 在 这些
[ˈri:dʒənz] .
regions .
地区 .

“没有人,”他补充道, “能够理解这些地区吸引人们的魅力。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] [wɪtʃ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ðɪ]
It is usually ascribed to a species of magnetism which affects the
它是 通常 归因于 到 一个 物种 的 磁性 哪个 影响 这

[maɪnd] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [soʊl] [ɪtˈself] ,
mind , the very soul itself ,
头脑 , 这 非常 灵魂 本身 ,

它通常被归因于一种影响心灵乃至灵魂本身的磁性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [kənˈtentɪd] [ˈlæŋɡər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][nɑ:t] [ˈhæpɪnəs] .
with a gentle , contented languor , which is nothing if it be not happiness .
和 一个 温和的 , 满足 倦怠 , 哪个 是 没有什么 如果 它是 不是 幸福 .

一种温柔、满足的慵懒, 如果不是幸福, 那就什么都不是。

[fɔːr; fər] ['seɪləz] , [huː] [hæv; həv][wʌns] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]
For sailors , who have once experienced it , will return again and again to
为了 水手们 , WHO 有 一次 经验丰富的 它 , 将要 返回 再次 和 再次 到
[ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][aɪs] ,
the seas of ice ,
这 海域 的 冰 ,
对于曾经体验过冰海的水手来说, 他们会一次又一次地重返冰海。

[ænd; ənd] [breɪv] ['deɪndʒəz] [tʃɪrfəli] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst] [ˈmæɪrɪnəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈoʊʃnz] [wʊd]
and brave dangers cheerfully that the bravest mariners of other oceans would
和 勇敢的 危险 愉快地 那 这 最勇敢的 水手们 的 其他 海洋 会
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [feɪs] . "
hesitate to face . "
犹豫 到 脸 . "
他们欣然面对其他海洋上最勇敢的水手都犹豫不决的危险。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['saɪləns] , [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [wɔːlt] , " [ðæt] [meɪks] [wʌn] [ˈdraʊzi] ?
" Is it the silence , I wonder , " said Walt , " that makes one drowsy ?
" 是 它 这 沉默 , 我 想知道 , " 说 沃尔特 , " 那 制作 一 昏昏欲睡 ?
“我想知道, 是不是这寂静让人犯困? ”沃尔特说。

[aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [naʊ] . "
I could sleep now . "
我 可以 睡觉 现在 . "
我现在可以睡了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪləns] , [wɔːlt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [əˈloʊn] .
" It is the silence , Walt , but not that alone .
" 它 是 这 沉默 , 沃尔特 , 但 不是 那 独自的 .
“沃尔特, 是沉默, 但不只有沉默。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [er] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
For we are breathing the purest air in all the wide , wide world .
为了 我们 是 呼吸 这 最纯净的 空气 在 全部 这 宽的 , 宽的 世界 .
因为我们呼吸着全世界最纯净的空气。

[brɪˈsaɪdz] , [ðooʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pərˈsiːv] [aɪ 'tiː] ,
Besides , though we cannot perceive it ,
除了 , 尽管 我们 不能 感知 它 ,
此外, 虽然我们无法感知它,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][aɪs][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈdʒentli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn]
the whole of this great island of ice is for ever gently rising and falling on
这 所有的 的 这 伟大的 岛 的 冰 是 为了 曾经 轻轻地 上升 和 坠落 在
[ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [swel] .
the Antarctic swell .
这 南极 膨胀 .
这座巨大的冰岛随着南极海浪永不停歇地缓缓起伏。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [wʌt] [əˈbaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ? "
" But now , boys , what about returning ? "
" 但 现在 , 男孩们 , 什么 关于 返回 ? "
“但是孩子们, 现在该怎么办呢? ”

" [saɪt] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈtʃɑːrli] .
" Sit yet a little longer , " pleaded Charlie .
" 坐 然而 一个 小的 更长 , " 恳求 查理 .
“再坐一会儿吧,”查理恳求道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkruːsoʊz] , [dʒʌst][wiː; wi] [θriː] ,
" I like to fancy that we are Crusoes , just we three ,
" 我 喜欢 到 想要 那 我们 是 克鲁索斯 , 只是 我们 三 ,
“我喜欢幻想我们是鲁滨逊, 只有我们三个,

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] . { - }
or that there is nobody in the world but ourselves and the dogs . { 106 }
或者 那 那里 是 无人 在 这 世界 但 我们自己 和 这 狗 . { - }

或者说，世界上除了我们和狗之外，没有其他人了。{106}
“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [juːt] [sʌm; səm] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ɡʌlz] [ænd; ənd] [ˈpenɡwɪnz] ? ” [sed] [wɔːlt]
“ **Are we going to shoot some specimens of gulls and penguins ?** ” **said Walt**
“ 是 我们 去 到 射击 一些 标本 的 海鸥 和 企鹅 ? ” 说 沃尔特
.
.
.

“我们要射杀一些海鸥和企鹅吗？”沃尔特问道。
“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] .
“ **We have our guns .**
“ 我们 有 我们的 枪支 .

“我们有枪。”
[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] ? “
Isn't it a pity not to use them ? ”
不是 它 一个 遗憾 不是 到 使用 他们 ? “
不用它们岂不是很可惜？

“ [noʊ] ; [ˈræðər] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
“ **No ; rather would it be a pity if we did .**
“ 不 ; 相当 会 它 是 一个 遗憾 如果 我们 做过 .
“不，如果我们那样做，岂不可惜？”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [naʊ] , [wɔːlt] .
It is nearly the end of October now , Walt .
它 是 几乎 这 结尾 的 十月 现在 , 沃尔特 .
沃尔特，现在都快到十月底了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsprɪŋtaɪm] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] , [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] .
It is springtime , or almost , in these regions .
它 是 春天 , 或者 几乎 , 在 这些 地区 .
这些地区已经是春天了，或者即将进入春天。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [reɪs] ?
Why , then , should we disturb the happiness of the feathered race ?
为什么 , 然后 , 应该 我们 打扰 这 幸福 的 这 羽毛 种族 ?
那么，我们为什么要打扰鸟类的幸福呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzɪŋ] [ɪf] [wiː; wi]
It seems to me that a curse would follow us in all our cruising if we
它 似乎 到 我 那 一个 诅咒 会 跟随 我们 在 全部 我们的 巡航 如果 我们
[steɪnd] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɜːrst][ˈaɪsbɜːrg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n]
stained the pure white surface of our first iceberg with the blood of even
染色 这 纯的 白色的 表面 的 我们的 第一的 冰山 和 这 血 的 甚至
[wʌŋ][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] . “
one of God's beautiful birds . ”
一 的 神的 美丽的 鸟类 . “

依我看，如果我们用哪怕一只上帝创造的美丽鸟儿的鲜血玷污了我们第一座冰山的纯白表面，那么我们接下来的航行都会受到诅咒。
“ [aɪ] [fɪr] [ɡrʌf] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [roʊˈmæntɪk][ˈskruːpəlz] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **I fear Gruff has no such romantic scruples ,** ” **said Charlie .**
“ 我 害怕 粗暴 有 不 这样的 浪漫的 顾虑 , ” “ 说 查理 .
“我担心格鲁夫没有这种浪漫的顾虑，”查理说。

“ For here he comes shuffling down towards us ; and with his great chest bedabbled with gore ,

“他蹒跚着朝我们走来；他那宽阔的胸膛上沾满了鲜血，

he does look a very disreputable person indeed .

他 做 看 一个 非常 声名狼藉的 人 的确 .

“ Gruff certainly did , and he was rather flustered too ,

for presently round a neighbouring hummock came Slap - dash himself and a couple of Yak - Yaks .

这时，斯拉普达什和几头牦牦牛从附近的小土丘旁走了过来。

Gruff was wanted , and didn't like the idea of going on board just yet .

格鲁夫是领队，但他还不想马上上船。

But more than this ,

但 更多的 比 这 ,

for when the beautiful bear made up his mind not to do a thing ,

当那只美丽的熊下定决心什么也不做的时候，

it took a good deal of coaxing to cause him to alter his determination .

费了好大劲才让他改变主意。

Though no one on the ice knew it ,

the ship had been brought as near to the ice as possible with safety ,

for under the water a berg is usually four times as large as the portion exposed . { - }

水下的冰山通常是露出水面部分的四倍大。{107}

[slæp] - [dæʃ] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði][pər'sweɪz(ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [grʌf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˈhedɪd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]
Slap - dash tried all the persuasion possible , but Gruff , although headed off by the
拍击 - 短跑 尝试 全部 这 劝说 可能的 , 但 粗暴 , 虽然 标题 离开 经过 这
[nɪʊ'faʊndlənd] ,
Newfoundlands ,
纽芬兰 ,

斯拉普-达什使尽了一切办法劝说，但格鲁夫虽然被纽芬兰犬拦住，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhwi:dld] .
refused to be wheedled .
拒绝 到 是 哄骗 .

格鲁夫不肯被哄骗。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ] [tu:] [nɪr] .
Even the dogs did not dare to go too near .
甚至 这 狗 做过 不是 敢 到 去 也 靠近 .

就连狗都不敢靠得太近。

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈdɪstəns] , ” [grʌf] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **I advise you to keep at a respectable distance , ” Gruff seemed to say .**
“ 我 建议 你 到 保持 在 一个 可敬 距离 , ” 粗暴 似乎 到 说 .

“我建议你保持适当的距离，”格鲁夫似乎在说。

“ [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [wʊd] [ˈberi] [ju:; jʊ][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ **One touch of my little foot would bury you both in the snow ,**
“ 一 触碰 的 我的 小的 脚 会 埋葬 你 两个都 在 这 雪 ,

“我轻轻一碰你们俩，就能把你们埋在雪里。”

[ænd; ænd] [ju:d] [ˈnevər][ba:rk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . “
and you'd never bark again in this world . ”
和 你会 绝不 吠 再次 在 这 世界 . ”

这样你这辈子就再也不会吠叫了。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [jet] , ” [hi:; hi][toʊld][slæp] - [dæʃ] ;
“ **I'm not going off for hours yet , ” he told Slap - dash ;**
“ 我是 不是 去 离开 为了 小时 然而 , ” 他 讲述 拍击 - 短跑 ;

“我还没打算离开几个小时呢，”他告诉 Slap-dash；

[ænd; ænd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [ˈskæmpəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə'nʌðər] [ˈpɛŋgwɪn] .
and away he scampered to discuss another penguin .
和 离开 他 四处逃窜 到 讨论 其他 企鹅 .

然后他匆匆跑开，去讨论另一只企鹅了。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [fɔ:rs] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
To have attempted force might have led to an accident ,
到 有 尝试过 力量 可能 有 引领 到 一个 事故 ,

使用武力可能会导致事故发生。

[ænd; ænd][soʊ][æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] [ɔ:l][hændz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ænd] [rəʊd] [ə'weɪ]
and so at long last all hands returned to the boat , and rowed away
和 所以 在 长的 最后的 全部 双手 返回 到 这 船 , 和 划船 离开

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
towards the ship ,
向 这 船 ,

于是，所有人最终都回到了船上，划向了大船。

[dɔ:gz][ænd; ænd][ɔ:l] .
dogs and all .
狗 和 全部 .

包括狗在内。

[grʌf] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

Gruff was close to the sea now , and staring after them .
粗暴 曾是 关闭 到 这 海 现在 , 和 凝视 后 他们 :

格鲁夫现在离海边很近了, 他望着他们的背影。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðæts] [jɔː; jər][lɪt(ə)l] [geɪm] , [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər][l'æftər][juː; jə] .

“ Oh , ” he said to himself , “ if that's your little game , here is for after you .
“ 哦 , “ 他 说 到 他自己 , “ 如果 那就是 你的 小的 游戏 , 这里 是 为了 后 你 :

“哦,”他自言自语道, “如果这就是你的小伎俩, 那就等着瞧吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [waɪf] - .

I can't forget my poor dear wife Growley .
我 不能 忘记 我的 贫穷的 亲爱的 妻子 - :

我无法忘记我可怜的妻子格罗利。

” [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

“ He leapt into the sea .
“ 他 跳跃 进入 这 海 :

他纵身跃入大海。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ber] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːtər] , [hiː; hi] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][t'ɪrəb(ə)l] [streŋθ]

Now , when a snow - bear takes to the water , he swims with terrible strength
现在 , 什么时候 一个 雪 - 熊 需要 到 这 水 , 他 游泳 和 糟糕的 力量

[ænd; ənd] [spiːd] .

and speed .
和 速度 :

现在, 当雪熊下水时, 它游起来力量惊人, 速度极快。

[tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnstər'neɪ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] [grʌf] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn]

To their consternation , they could soon perceive that Gruff was gaining on
到 他们的 惊愕 , 他们 可以 很快 感知 那 粗暴 曾是 获得 在

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

令他们惊恐的是, 他们很快意识到格鲁夫正在逼近他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'tempt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][kæpsaɪz][ðə; ði]

and would undoubtedly attempt to scramble on board , and so capsize the
和 会 无疑 试图 到 争夺 在 木板 , 和 所以 倾覆 这

[boʊt] .

boat .
船 :

毫无疑问, 他们会试图爬上船, 从而导致船只倾覆。

“ [gɪv] [wei] , [men] ! ” ['fʌtɪd] ['ɪŋɡəməːr] .

“ Give way , men ! ” shouted Ingomar .
“ 给 方式 , 男人 ! ” 喊叫 英戈马尔 :

“让开, 伙计们! ”英戈玛喊道。

“ [pʊl] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ! { - }

“ Pull for dear life ! { 108 }
“ 拉 为了 亲爱的 生活 ! { - }

“拼命拉! ”{108}

[ə; eɪ] ['weɪlər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [boʊt] ,

A whaler is not a racing - boat ,
一个 捕鲸船 是 不是 一个 赛车 - 船 ,

捕鲸船不是赛艇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [hɜːr; hər][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][wɔːtər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but the sailors made her fly through the water for all that ,
但 这 水手们 制成 她 飞 通过 这 水 为了 全部 那 ,

但水手们还是让她飞驰在水面上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and all in time they gained the ship's side and got on board .
和 全部 在 时间 他们 获得 这 船的 边 和 得到 在 木板 :

最终，他们占据了船边，登上了船。

[nekst][ˈmoʊmənt] [grʌf] [wʌz; wəz] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:] .
Next moment Gruff was alongside also , and on board too .
下一个 片刻 粗暴 曾是 旁边 还 , 和 在 木板 也 :

下一刻，格鲁夫也到了旁边，并且也上了船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:ɪmptli] [nɑ:kt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:]
He was so glad to see his wife again that he promptly knocked her into

[ðə; ði] [li:] - [ˈskʌpəz] .
the lee - scuppers .
这 李 - 排水孔 :

他太高兴再次见到妻子了，结果一头把她撞进了下风口。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
Then the two had a stand - up fight or a terrible wrestling match .
然后 这 二 有 一个 站立 - 向上 斗争 或者 一个 糟糕的 摔跤 匹配 :

然后两人就站着打了起来，或者进行了一场糟糕的摔跤比赛。

[bʌt; bət] [berz] [ɑ:r; əɹ][laɪk][ðə; ði] ['loʊlənd] [skɑ:ts] , [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɪz][ðer; ðər]
But bears are like the Lowland Scots , and biting and scratching is their

[ˈmeθəd] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
method of making love .
方法 的 制作 爱 :

但熊就像苏格兰低地人一样，咬和抓是它们的交配方式。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['ni:dɪd] ,
Having made all the observations needed ,
拥有 制成 全部 这 观察 需要 ,

完成所有必要的观察后，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ:r] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ] [wei] ['i:stwərdz] [ænd; ənd][baɪ] [nɔ:rθ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ]
the good ship once more pursued her way eastwards and by north towards her

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . { - }
destination . { 109 }
目的地 . { - }

这艘好船再次向东航行，然后转向北，驶向她的目的地。{109}

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [ˈfeðər] - [lənd] — [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈæksɪdənt]
IN FEATHER - LAND — A TERRIBLE ACCIDENT
在 羽毛 - 土地 — 一个 糟糕的 事故

在羽毛国度——一场可怕的故事

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ? ”
“ **How are you , old man ?** ”
“ 如何 是 你 , 老的 男人 ? ”

“老头，你好吗？ ”

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [dʒæk] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! ”
“ **By George , Jack , I am glad to see you !** ”
“ 经过 乔治 , 杰克 , 我 是 高兴的 到 看 你 ! ”

“天哪，杰克，见到你们真高兴! ”

“ [haʊ] [wel] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] , [tɑ:m] ! ”
“ **How well you're looking , Tom !** ”
“ 如何 出色地 你是 寻找 , 汤姆 ! ”

“汤姆，你看起来气色真好！ ”

“ [waɪ] , [ˈdʒɪm] , [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [jɔː, jər] ['sɪli] [oʊld][self] ? ”
“ **Why , Jim , is that really your silly old self ?** ”
“ 为什么 , 吉姆 , 是 那 真的 你的 愚蠢的 老的 自己 ? ”

“吉姆，你这老糊涂还是你吗？ ”

“ [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] , [læd] . ”
“ **Me , and nobody else , lad .** ”
“ 我 , 和 无人 别的 , 小伙子 . ”

“只有我，没有别人，小伙子。”

[haʊv] [ji:, jɪ] [bi:n] ? ”
How've ye been ? ”
“ 怎么样? 是的 到过 ? ”

你最近怎么样？

“ [bi:n] ['rʌfɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] . ”
“ **Been roughing it a trifle .** ”
“ 到过 粗加工 它 一个 琐事 . ”

“最近过得有点艰难。”

[ɡɑ:t] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [træk] [ə; eɪ] [pi:s] , [ju:, jʊ] [noʊ] .
Got driven out of our track a piece , you know .
“ 得到 驱动 出去 的 我们的 追踪 一个 片 , 你 知道 . ”

你知道，我们被挤出了正轨。

[ˈsʌmθɪŋ] [smæft] [ænd; ənd][wi:, wi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈli:weɪ] . ”
Something smashed and we couldn't make up our leeway . ”
“ 某物 粉碎 和 我们 不能 制作 向上 我们的 余地 . ”

有东西摔坏了，我们没法弥补损失。

“ [soʊ][glæd][tu:, tə] [si:] [ju:, jʊ] ! ”
“ **So glad to see you !** ”
“ 所以 高兴的 到 看 你 ! ”

“见到你真高兴！ ”

“ [bi:n] [lɔ:ŋ] [hɪr] ? ”
“ **Been long here ?** ”
“ 到过 长的 这里 ? ”

“在这里待很久了吗？ ”

“ [θri:] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [wi:ks] . ”
“ **Three whole blessed weeks .** ”
“ 三 所有的 蒙福 周 . ”

整整三个星期，真是太美好了。

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [bɪˈheɪvd] ['splendɪdli] [ɔ:l] [θru:] , [ɪksept] [ɪn][ə; eɪ] [taɪˈfu:n] .
The Elephant behaved splendidly all through , except in a typhoon .
“ 这 大象 表现 精彩地 全部 通过 , 除了 在 一个 台风 . ”

除了在台风中，这头大象全程表现都非常出色。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪndiən] - [ðæt] [wɜ:r; wər] , [dʒæk] .
A real Indian Ocean that were , Jack .
“ 一个 真实的 印度 - 那 是 , 杰克 . ”

杰克，你真是个体道的印度洋人。

[bʌt; bət][wi:, wi] [kɔ:ld] [æt; ət] [mɔ:ˈri:fəs] [ænd; ənd][ɡɑ:t] [ˈletərz] . ”
But we called at Mauritius and got letters . ”
“ 但 我们 称为 在 毛里求斯 和 得到 信件 . ”

但我们去了毛里求斯，收到了信件。

“ [ˈletərz] ？ ”
“ **Letters** ？ ”
“ 信件 ？ ”

“信件？ ”

“ [eɪ] , [læd] — [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ **Ay , lad — letters from home .**
“ 哎 , 小伙子 — 信件 从 家 .

“哎，孩子——家里的信。”

[ðə; ði] [læst] [wi:l] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] .
The last we'll have for many a long month and year .
这 最后的 出色地 有 为了 许多 一个 长的 月 和 年 .

这将是未来很长一段时间内，甚至一年内，我们最后一次见到它。

“ [ðɪːz] [skræps] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
“ **These scraps of conversation are but specimens of those heard on board the**
“ 这些 碎屑 的 对话 是 但 标本 的 那些 听到 在 木板 这
[gʊd] [siː] [ˈelɪfənt] ,
good Sea Elephant ,
好的 海 大象 ,

“这些零星的对话只是在‘海象号’上听到的一些对话的缩影。”

[fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər] { - }
fore and aft , when the Walrus people boarded her { 110 }
前 和 后部 , 什么时候 这 海象 人们 登机 她 { - }

船头和船尾，当海象人登上她时{110}

[æt; ət] [ˈkəːgələn] , [ˈæftər] [ˈdraːpɪŋ] [ˈæŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [rɑːk] - [gɜːrt] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪl]
at Kerguelen , after dropping anchor in a natural rock - girt harbour of that Isle
在 凯尔盖朗群岛 , 后 下降 锚 在 一个 自然的 岩石 - 束 港口 的 那 小岛
[ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
of Desolation .
的 荒凉 .

在凯尔盖朗群岛，我们在这座荒凉岛屿的天然岩石环绕的港口抛锚后。

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
Captain Mayne Brace was himself in charge of the whaler which had brought
队长 梅恩 支撑 曾是 他自己 在 收费 的 这 捕鲸船 哪个 有 带来

[ðem; ðəm] [hɪr] ,
them here ,
他们 这里 ,

梅恩·布雷斯船长本人正是将他们带到这里的捕鲸船的船长。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡəˌmɑːr] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ˈʃɪps]
with Ingomar and Charlie ; and now they were below in the sister - ship's
和 英戈马尔 和 查理 ; 和 现在 他们 是 以下 在 这 姐姐 - 船的

[ˈkoʊzi] [səˈluːn] ,
cosy saloon ,
舒适 酒吧 ,

与英戈玛和查理在一起；现在他们正待在姊妹船舒适的沙龙里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈnevər] [lægd] [nɔːr] [flægd] .
and for a whole hour the conversation never lagged nor flagged .
和 为了 一个 所有的 小时 这 对话 绝不 滞后 也不 已标记 .

整整一个小时，谈话始终没有停顿或冷场。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdʒɑːli] [æz; əz] [ˈdʒɑːli] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Everybody was just as jolly as jolly could be ,
大家 曾是 只是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 ,

每个人都兴高采烈，无比开心。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ]
and Dr . Wright had scarcely a case on the sick - list worth talking
和 博士 : 赖特 有 几乎 一个 案件 在 这 生病的 - 列表 值得 说
[əˈbaʊt] .
about .
关于 :

赖特医生几乎没有值得一提的病人。

[truː] [ðæt] [ɪn] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrouz] - [nest][ə; eɪ][roʊp] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈgæli]
True that in hoisting the crow's - nest a rope which had been dried at the galley
真的 那 在 吊装 这 乌鸦的 - 巢 一个 绳索 哪个 有 到过 干燥 在 这 厨房
- [ˈfaɪə] ,
- **fire** ,
- 火 ,

的确，在升起瞭望台时，使用了一根在厨房火炉旁晾干的绳索，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [skɔːrtɪt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [hæd; həd] [snaept] .
and was somewhat scorched in one place , had snapped .
和 曾是 有些 烧焦的 在 一 地方 , 有 啪啪 :

其中一处有些烧焦，已经断裂了。

[ðə; ði] [ˈkrouz] - [nest] [wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd] [bɪn]
The crow's - nest was hurled to the deck again , but only one man had been
这 乌鸦的 - 巢 曾是 投掷 到 这 甲板 再次 , 但 仅有的 一 男人 有 到过
[ˈɪndʒəd] .
injured .
受伤 :

瞭望台再次被抛到甲板上，但只有一人受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrk] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
There was no work done to - day .
那里 曾是 不 工作 完毕 到 - 天 :

今天没有进行任何工作。

[ðə; ði] [ˈmæɪnɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
The mariners visited each other , and gave themselves up to enjoyment .
这 水手们 到访 每个 其他 , 和 给予 他们自己 向上 到 享受 :

水手们互相拜访，尽情享受生活。

[wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [strɪŋ] [bənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the music from a merry little string band was not sounding from the
什么时候 这 音乐 从 一个 欢乐 小的 细绳 乐队 曾是 不是 听起来 从 这
- [twiːn] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] ,
- **tween decks of the Sea Elephant** ,
- 青少年 甲板 的 这 海 大象 ,

当“海象号”的中间甲板上没有响起一支欢快的小型弦乐队的音乐时

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnʌf] [ˈswelɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈmeri]
you could hear it distinctly enough swelling over the water from another merry
你 可以 听到 它 明显地 足够的 肿胀 超过 这 水 从 其他 欢乐
[ˈlɪt(ə)l] [strɪŋ] [bənd][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlɪrəs] ,
little string band on board of the Walrus ,
小的 细绳 乐队 在 木板 的 这 海象 ,

你可以清晰地听到它从海象号上另一支欢快的小型弦乐队传来，在水面上回荡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlæftər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wel] .
and hear the shouting , and even the laughter , of the crew as well .
和 听到 这 喊叫 , 和 甚至 这 笑声 , 的 这 全体人员 作为 出色地 :

还能听到船员们的喊叫声，甚至笑声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔ:ʃɪŋ] ['rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [berz] [ɔ:r][ðə; ði] [fɪl] [bʌt; bət]
Now and then came the coughing roar of the great bears or the shrill but
现在 和 然后 来了 这 咳嗽 吼 的 这 伟大的 熊 或者 这 尖锐 但
[ˈdʒɔɪfl] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
joyful barking of the dogs .
快乐 叫声 的 这 狗 .

不时传来大熊咳嗽的咆哮声，或是狗儿尖锐而欢快的吠叫声。

[grʌf] ['kudnt] [ʌndə'r'stænd] [waɪ] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn]
Gruff couldn't understand why he and his wife were not permitted to join
粗暴 不能 理解 为什么 他 和 他的 妻子 是 不是 允许 到 加入
[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɑ:n] [dek] . { - }
the dancers on deck . { 111 }
这 舞者 在 甲板 . { - }

格鲁夫不明白为什么他和妻子不被允许和甲板上的舞者们一起跳舞。 {111}

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]
But this might have been somewhat awkward for the sailors of the Elephant
但 这 可能 有 到过 有些 尴尬的 为了 这 水手们 的 这 大象
[hu:] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:lɹəs] ,
who were visiting the Walrus ,
WHO 是 访问 这 海象 ,

但这对于到访海象号的大象号水手来说，可能会有些尴尬。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [kɪŋ] [grʌf] [nu:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:] ,
for though King Gruff knew every one of his own crew ,
为了 尽管 国王 粗暴 知道 每一个 一 的 他的 自己的全体人员 ,
虽然格鲁夫国王认识他自己的每一个船员，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪps] [kæt] , [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [st'reɪndʒəz][ə; eɪ]
from the captain down to the ship's cat , he might have treated strangers a
从 这 队长 向下 到 这 船的 猫 , 他 可能 有 治疗 陌生人 一个
[ˈtraɪf(ə)] ['rʌfli] .
trifle roughly .
琐事 大致 .

从船长到船上的猫，他对待陌生人可能都有些粗鲁。

[ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔ:r][peɪn][ʌv; əv] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pəʊləɹ] [ber] [ɑ:n]
Those who have had the pleasure or pain of waltzing with a Polar bear on
那些 WHO 有 有 这 乐趣 或者 疼痛 的 华尔兹 和 一个 极性 熊 在
[ðə; ði]['ɑ:ktɪk][aɪs] ,
the Arctic ice ,
这 北极 冰 ,

那些有幸（或痛苦）在北极冰面上与北极熊共舞的人，

[hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə][æd'mɪt] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r]
have been heard to admit afterwards that it is possible to find a much more
有 到过 听到 到 承认 然后 那 它 是 可能的 到 寻找 一个 很多 更多的
[ˈdʒent(ə)][ˈpɑ:rtnər] .
gentle partner .
温和的 伙伴 .

事后有人承认，有可能找到一个更温柔的伴侣。

[ðɪs] [fɜːrst] ['iːvniŋ] [ɔːr] [naɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] — [wʌz; wəz]
This first evening or night — for the days were now long and bright — was
这 第一的 晚上 或者 夜晚 — 为了 这 天 是 现在 长的 和 明亮的 — 曾是
[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːrk] [wʊd] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['ʌndər] [fɑːr] [mɔːr]
one that the crews of those barques would remember long after this under far more
— 那 这 船员 的 那些 帆船 会 记住 长的 后 这 在下面 远的 更多的
['drɪrɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
dreary circumstances .
凄凉 情况 .

这第一个夜晚——因为白昼漫长而明亮——是那些帆船上的船员们在之后很长一段时间里，在更加阴郁的情况下都会铭记于心的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] ?
But the letters ?
但 这 信件 ?
但是信件呢？

[ɑː] , [jes] ; [ə; eɪ] [swɪft] [meɪl] ['stiːmə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs]
Ah , yes ; a swift mail steamer had brought those to the capital of Mauritius
啊 , 是的 ; 一个 迅速 邮件 汽船 有 带来 那些 到 这 首都 的 毛里求斯
[aɪl] ,
Isle ,
小岛 ,
啊，是的；一艘快速的邮轮把那些东西送到了毛里求斯岛的首都。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlrəs]
and now they were handed over to the officers and crew of the Walrus
和 现在 他们 是 递交 超过 到 这 警官 和 全体人员 的 这 海象
.
:
.
现在，它们被移交给了“海象号”的军官和船员。

[ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
They nearly all brought joy and comfort .
他们 几乎 全部 带来 喜悦 和 舒适 .
它们几乎都带来了欢乐和慰藉。

['tʃɑːrliːz] [ænd; ənd] [wɔːlts] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [naɪs] ,
Charlie's and Walt's were especially nice ,
查理的 和 沃尔特的 是 尤其 好的 ,
查理和沃尔特的店特别不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] - ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
and the same may be said of Ingomar's letter from his father and sister
和 这 相同的 可能 是 说 的 - 信 从 他的 父亲 和 姐姐
.
:
.
同样的情况也适用于英戈玛的父亲和姐姐的来信。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wiːks] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [hɪr]
The young fellow had written weeks before he had left England , and here
这 年轻的 同伴 有 书面 周 前 他 有 左边 英格兰 , 和 这里
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsər] .
were the answers .
是 这 答案 .
这位年轻人在离开英国前几周就写信来了，以下是他的回答。

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['letər] [wʌz; wəz] [swi:t] , [æz; əz] ['sɪstər] - ['letərz] [si:m] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ; [ænd; ənd]
The sister's letter was sweet , as sisters ' letters seem always to be ; and
这 姐妹 信 曾是 甜的 , 作为 姐妹 - 信件 似乎 总是 到 是 ; 和
[ðə; ði] ['fa:ðəz] — [wel] ,
the father's — well ,
这 父亲的 — 出色地 ,

妹妹的信很甜蜜，就像姐妹间的信总是那样；而父亲的信——嗯，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
his son could read between the lines ,
他的 儿子 可以 读 之间 这 线条 ,
他的儿子能听懂言外之意。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət] [praʊd] [oʊld]
and he felt certain that there had been tears in the good but proud old
和 他 毛毡 肯定 那 那里 有 到过 眼泪 在 这 好的 但 自豪的 老的
['mænz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [pend] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] :
man's eyes as he penned the following lines :
男人的 眼睛 作为 他 撰写 这 下列的 线条 :
他确信，这位善良而骄傲的老人写下以下文字时，眼中一定噙满了泪水：

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , { - }
“ **You are a brave boy , { 112 }**
“ 你 是 一个 勇敢的 男生 , { - }
“你是个勇敢的男孩，{112}

[hæns] .
Hans :
汉斯 :
汉斯。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rm,streŋ] ,
You are a true Armstrong ,
你 是 一个 真的 阿姆斯特朗 ,
你真是个阿姆斯特朗！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [hɑ:rʃ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
and it is just possible I may have been a trifle harsh to you .
和 它 是 只是 可能的 我 可能 有 到过 一个 琐事 残酷的 到 你 :
或许我刚才对你有点太苛刻了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [həʊ'evər] , [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
I would rather , however , you had not gone away ,
我 会 相当 , 然而 , 你 有 不是 已消失 离开 ,
但我宁愿你没有离开。

[ɪ'speʃəli] [tu;; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['si:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk] [poʊl] .
especially to the wild and treacherous seas around the Antarctic Pole .
尤其 到 这 荒野 和 奸诈 海域 大约 这 南极 极 :
尤其是南极点周围狂野而危险的海域。

[kʌm] [bæk] [tu;; tə][em 'i:] , [bɔɪ] — [aɪ] [seɪ] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][em 'i:] ,
Come back to me , boy — I say come back to me ,
来 后退 到 我 , 男生 — 我 说 来 后退 到 我 ,
回到我身边，孩子——我说回到我身边。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ju;; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
because I feel certain you will with honour .
因为 我 感觉 肯定 你 将要 和 荣誉 :
因为我确信你会秉公行事。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] . ”
Come back to your sister and mother .
来 后退 到 你的 姐姐 和 母亲 . ”

回到你姐姐和妈妈身边去吧。

“ [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [dæd] , ” [sed] [ˈɪŋɡəˌmɑːr][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I'll return with honour , dad ,** ” **said Ingomar to himself ,**
” 患病的 返回 和 荣誉 , 爸爸 , ” 说 英戈马尔 到 他自己 ,
“爸爸，我会光荣归来，”英戈玛自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
as he folded the letter and placed it in his pocket .
作为 他 折叠 这 信 和 放置 它 在 他的 口袋 .
他折好信，放进口袋里。

“ [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [ɔːr] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈɡen] .
“ **I'll come back to you with honour , or never return again .**
” 患病的 来 后退 到 你 和 荣誉 , 或者 绝不 返回 再次 .
“我要么光荣地回到你们身边，要么就永远不再回来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] ,
It is a handsome letter , and , father ,
它 是 一个 英俊的 信 , 和 , 父亲 ,
这是一封很美的信，父亲，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [tʃeɪf] .
you have a heart that I was cruel enough to vex and chafe .
你 有 一个 心 那 我 曾是 残忍的 足够的 到 烦恼 和 摩擦 .
你有一颗善良的心，而我却残忍地伤害和激怒了它。

[aɪ] [ˈnevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] , [fɔːr; fər] , [ɑː] ! [dæd] , [aɪ ˈtiː] [ˈjoʊz] , [haʊˈevər] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
I'll never part with this letter , for , ah ! dad , it shows , however you try to
患病的 绝不 部分 和 这 信 , 为了 , 啊 ! 爸爸 , 它 演出 , 然而 你 尝试 到
[haɪd][aɪ ˈtiː] ,
hide it ,
隐藏 它 ,

我永远不会丢弃这封信，因为，唉！爸爸，不管你怎么掩饰，都看得出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第5/11页

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'givn] [jɔː; jər] [ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] .

that you have already forgiven your prodigal son .
那 你 有 已经 已原谅 你的 浪子 儿子 .

你已经原谅了你的浪子。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] ,

" He looked very handsome as he stood there in his little cabin ,
" 他 看起来 非常 英俊的 作为 他 站立 那里 在 他的 小的 舱 ,

“他站在自己的小木屋里，看起来非常英俊。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʊələn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ˈoʊvər] [əˈgeɪn] .

to which he had stolen away to read the letters from home over again .
到 哪个 他 有 被盗 离开 到 读 这 信件 从 家 超过 再次 .

他偷偷溜出去，把家里的来信又读了一遍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ˈrɑːləːks] ,

There was the rattle of oars in rowlocks ,
那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 桨 在 桨锁 ,

桨架上传来桨的碰撞声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .

and he knew a boat from the Elephant was coming swinging alongside .
和 他 知道 一个 船 从 这 大象 曾是 未来 摇摆 旁边 .

他知道有一艘来自“大象”号的船正摇摇晃晃地驶来。

[ðen] [ˈfʊtsteps] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrtɪs] .

Then footsteps overhead , and presently entered his friend Lieutenant Curtis .
然后 脚步声 开销 , 和 目前 进入 他的 朋友 中尉 柯蒂斯 .

然后头顶传来脚步声，不一会儿，他的朋友柯蒂斯中尉走了进来。

" [ˈhɪləʊ; hɪˈloʊ] , [ˈɑːrm,streɪŋ] ! "

" Hillo , Armstrong ! "
" 希洛 , 阿姆斯特朗 ! "

“你好，阿姆斯特朗！ ”

" [ˈhɪləʊ; hɪˈloʊ] , [ˈkɜːrtɪs] !

" Hillo , Curtis !
" 希洛 , 柯蒂斯 !

“你好，柯蒂斯！ ”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] — [wɔːr] [wɪð; wɪθ] { - }

" There is going to be a council of war — war with { 113 }
" 那里 是 去 到 是 一个 理事会 的 战争 — 战争 和 { - }

“将会召开战争会议——与{113}开战

[ðə; ði] [aɪs] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

the ice — to - morrow forenoon , and you and I have to be there .
这 冰 — 到 - 明天 午前 , 和 你 和 我 有 到 是 那里 .

冰面——明天上午，你我必须到场。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
But **meanwhile** **I** **want** **you** **to** **come** **for** **a** **cruise** **on** **shore** **to** **have** **a**
但 同时 我 想 你 到 来 为了 一个 巡航 在 支撑 到 有 一个
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] . "
look **at** **the** **birds** . "
看 在 这 鸟类 : "

但与此同时，我想请你乘船上岸，看看鸟类。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" I'm **with** **you** ; **and** **I** **suppose** **there** **will** **be** **room** **for** **the** **boys ?** "
" 我是 和 你 ; 和 我 认为 那里 将要 是 房间 为了 这 男孩们 ? "
"我同意你的看法；我想应该还有男孩们的位置吧？ "

" [lɑ:ts] .
" Lots .
" 很多 :
"很多。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] [i:tʃ] .
They **can** **take** **an** **oar** **each** .
他们 能 拿 一个 桨 每个 :
他们每人可以拿一支桨。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
They **are** **strong** **enough** .
他们 是 强的 足够的 :
他们足够强大。

" [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['drɪrɪnəs] [ænd; ænd] ['lʊənlɪnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['rʌɡɪd] , [dɑ:rk] ,
" The **extreme** **dreariness** **and** **loneliness** **of** **these** **rugged** , **dark** ,
" 这 极端 沉闷 和 孤独 的 这些 崎岖 , 黑暗的 ,
"这些崎岖、阴暗的地方极度荒凉和孤独，

[ænd; ænd] ['hɪli] [ʃɔ:z] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd]
and **hilly** **shores** **during** **some** **months** **of** **the** **year** **can** **be** **better** **imagined**
和 丘陵 海岸 期间 一些 几个月 的 这 年 能 是 更好的 想象
[ðæən; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
than **described** .
比 描述 :
一年中某些月份的丘陵海岸线，与其说是描述不如说是想象。

['kə:gələn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [aɪl] .
Kerguelen **was** **the** **first** **to** **discover** **the** **isle** .
凯尔盖朗群岛 曾是 这 第一的 到 发现 这 小岛 :
凯尔盖朗是第一个发现这座岛屿的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ædmərəl] , [bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He **was** **a** **French** **admiral** , **but** **evidently** **he** **did** **not** **like** **the** **looks** **of** **it** ,
他 曾是 一个 法语 上将 , 但 显然 他 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 它 ,
他是一位法国海军上将，但显然他并不喜欢这样。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['kɜ:rsəri] ,
and **his** **examination** **must** **have** **been** **but** **cursory** ,
和 他的 考试 必须 有 到过 但 粗略地 ,
他的检查想必只是草草了事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæf] - ['hɑ:tɪd] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
for **he** **made** **but** **one** **or** **two** **half** - **hearted** **attempts** **to** **examine** **the** **place** ,
为了 他 制成 但 一 或者 二 一半 - 心地 尝试 到 检查 这 地方 ,
因为他只是敷衍地尝试过一两次勘察那个地方，

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔ:g][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænˈtɑ:rkɪk] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
putting it down in his log as a portion of the great Antarctic continent ,
推杆 它 向下 在 他的 日志 作为 一个 部分 的 这 伟大的 南极 大陆 ,
他将其记录在航海日志中, 作为南极大陆的一部分。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .
about which we have all heard so much .
关于 哪个 我们 有 全部 听到 所以 很多 .
我们都听说过很多关于它的事。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [breɪv] [ˈmæɪnəz] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu; tə][pʊt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu; tə] [raɪts] ,
But other brave mariners managed to put the world to rights ,
但 其他 勇敢的 水手们 管理 到 放 这 世界 到 权利 ,
但其他勇敢的水手们设法让世界恢复了正常。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑ:gələn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu; tə][bi; bi][æn; ən][ˈaɪlənd] .
and so Kerguelen was found to be an island .
和 所以 凯尔盖朗群岛 曾是 成立 到 是 一个 岛 .
因此, 凯尔盖朗被认定为一座岛屿。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwi:n] [ɔ:l] [neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ekspləˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [ləændz]
The rivalry that exists between all nations in the exploration of the great snow lands
这 对抗 那 存在 之间 全部 国家 在 这 勘探 的 这 伟大的 雪 土地
[ænd; ənd] [ˈsi:z] [ʌv; əv][aɪs][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .
and seas of ice has done much good .
和 海域 的 冰 有 完毕 很多 好的 .
各国之间在探索广袤雪域和冰海方面的竞争, 带来了很多好处。

[wi; wi][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
We have most of us had a share in it ,
我们 有 最多 的 我们 有 一个 分享 在 它 ,
我们大多数人都从中受益。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu; tə][faɪnd] [ˈi:ðər] [poʊl][bi; bi] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] ,
and so whether the first man to find either Pole be British or American ,
和 所以 无论 这 第一的 男人 到 寻找 任何一个 极 是 英国 或者 美国人 ,
因此, 第一个发现北极点的人是英国人还是美国人, 都无关紧要。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪn] [ɔ:r] [ˈfrentʃmən] , [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [bɪˈgrʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
or even a Dane or Frenchman , no one else will begrudge him the honour .
或者 甚至 一个 丹恩 或者 法国人 , 不 一 别的 将要 怨恨 他 这 荣誉 .
即使是丹麦人或法国人, 也没有人会不尊重他所获得的这份荣誉。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈkɑ:gələn] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər] { - }
No wonder that Kerguelen and Cook himself were { 114 }
不 想知道 那 凯尔盖朗群岛 和 厨师 他自己 是 { - }
难怪凯尔盖朗和库克本人{114}

[glæd][tu; tə][get] [klɪr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
glad to get clear away from this island ,
高兴的 到 得到 清除 离开 从 这 岛 ,
很高兴能彻底离开这座岛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [reɪdʒ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [təˈrɪfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɔ:təm] .
for the gales that rage around it are often terrific in the Southern autumn .
为了 这 狂风 那 愤怒 大约 它 是 经常 了不起 在 这 南方 秋天 .
因为在南方的秋季, 它周围经常刮起猛烈的狂风。

[ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [tu:] , [ɪz] [fərˈbɪdɪŋ] ,
The very appearance of the sky , too , is forbidding ,
这 非常 外貌 的 这 天空 , 也 , 是 禁止 ,
就连天空的景象也令人望而生畏。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːf(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkjuːmjələs][ɔːr][ɪts] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈledn] [greɪ] [ɔːr] [ˈɪŋki] [blæk] .
with its awful rolling cumulus or its hues of leaden grey or inky black .
和 它是 可怕 滚动 积云 或者它是 色调 的 铅灰色 灰色的或者 墨色 黑色的 .
或是可怕的滚滚积云，或是铅灰色或墨黑色的色调。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊvembər] [wen] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [rəʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ɑːn]
But it was November when the men of the Walrus rowed our heroes on
但 它 曾是 十一月 什么时候 这 男人 的 这 海象 划船 我们的 英雄 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
但就在十一月，海象号上的水手们划着船，将我们的英雄们送上了岸。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ænd] [faɪn] — [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
and the day happened to be calm and fine — hardly a breath of wind ,
和 这 天 发生 到 是 冷静的 和 美好的 — 几乎 一个 气息 的 风 ,
那天风平浪静，阳光明媚——几乎没有一丝风。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈklaʊdlɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] .
hardly a cloudlet in all the firmament .
几乎 一个 云团 在 全部 这 苍穹 .
天空万里无云。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsiːlz] [greɪt] [hed] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
Now and then a seal's great head would be raised above the smooth surface of
现在 和 然后 一个 海豹的 伟大的 头 会 是 提高 多于 这 光滑的 表面 的
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
偶尔，海豹硕大的脑袋会从平静的海面上抬起来。

[ænd; ænd] [raʊnd] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [wʊd] [geɪz] [ˈθɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndərəz] , [ðen] [ˈsləʊli]
and round , wondering eyes would gaze thoughtfully on the wanderers , then slowly
和 圆形的 , 好奇 眼睛 会 目光 深思熟虑 在 这 流浪者 , 然后 缓慢地
[sɪŋk] [wʌns] [mɔːr] .
sink once more .
下沉 一次 更多的 .
圆圆的、充满好奇的眼睛会若有所思地凝视着流浪者，然后又慢慢地沉了下去。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡʌlz] [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [ɡʌlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And there were gulls afloat on the water and gulls in the sky .
和 那里 是 海鸥 漂浮 在 这 水 和 海鸥 在 这 天空 .
水面上漂浮着海鸥，天空中有海鸥。

[ˈkɔːməərənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈskjuːə] , [ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsnəʊ] - [waɪt]
Cormorants could be seen , skuas , and now and then the lovely snow - white
鸬鹚 可以 是 已见 , 贼鸥 , 和 现在 和 然后 这 迷人的 雪 - 白色的
[ˈpetrəl] .
petrel .
海燕 .
可以看到鸬鹚、贼鸥，偶尔还能看到美丽的雪白海燕。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈneɪts] [ɑːn] [ˈrɑːki] [ˈklɪfs] , [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlev(ə)l] [ɔːr]
Some of these had their nests on rocky cliffs , others on the more level shore
一些 的 这些 有 他们的 巢穴 在 岩石 悬崖 , 其他的 在 这 更多的 等级 支撑
,
.
,
有些鸟类把巢筑在岩石峭壁上，有些则筑在较为平坦的岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskjuːə] [prɪˈfɜːrd] [ˈhaɪər] [graʊnd] ,
but the skuas preferred higher ground ,
但 这 贼鸥 首选 更高 地面 ,
但贼鸥更喜欢地势较高的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][drol][ænd; ənd] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [kɪŋ] [ˈpɛŋgwɪnz] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] [ˈhaɪər]
and the droll and weird - looking king penguins had flocked to higher
和 这 滑稽 和 诡异的 - 寻找 国王 企鹅 有 成群结队的 到 更高
[ˈriːdʒənz] [stɪl] ,
regions still ,
地区 仍然 ,
而那些滑稽又长相怪异的帝企鹅则迁徙到了更高海拔的地区。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪtɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪld] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [ɪn] [piːs] .
and formed crowded cities that they might build and converse in peace .
和 形成 挤 城市 那 他们 可能 建造 和 交谈 在 和平 .
于是形成了人口稠密的城市，他们可以在那里建造房屋，并和平地交谈。

[jʌŋ] [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Young Curtis was a student of Nature , and had many other scientific
年轻的 柯蒂斯 曾是 一个 学生 的 自然 , 和 有 许多 其他 科学
[əˈteɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,
年轻的柯蒂斯热爱自然，并在其他许多科学领域也取得了成就。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeksələnt] [kəmˈpænjən] .
which made him an excellent companion .
哪个 制成 他 一个 出色的 伴侣 .
这使他成为一个极好的伙伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌnz] [self] [ˈwɪri] [wer] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] .
There was no finding one's self weary where Arnold was .
那里 曾是 不 寻找 一个人的 自己 厌倦 在哪里 阿诺德 曾是 .
有阿诺德在的地方，没有人会感到疲惫。

[ðə; ði][ˈrɑːks] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈfɒslz] , [ðə; ði] [ˈsiːwiːdz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] { - }
The rocks , the birds , the fossils , the seaweeds , and medusæ , the { 115 }
这 岩石 , 这 鸟类 , 这 化石 , 这 海藻 , 和 水母 , 这 { - }
岩石、鸟类、化石、海藻和水母，{115}

[fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflɔːrə] , [ɔːl] [tuː] [rɛr] [ɔːr] [skɛrs] , [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][moʊst]
fish , and the flora , all too rare or scarce , formed the subject of most
鱼 , 和 这 植物 , 全部 也 稀有的或者 稀少 , 形成 这 主题 的 最多
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
fascinating conversation .
迷人 对话 .
鱼类和植物（都非常稀少或匮乏）成了人们最津津乐道的话题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪksˈplɔːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkəːgələn] ,
And this young and brave officer had already explored much of Kerguelen ,
和 这 年轻的 和 勇敢的 官 有 已经 探索 很多 的 凯尔盖朗群岛 ,
这位年轻勇敢的军官此前已经探索过凯尔盖朗群岛的大部分地区。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz]
and taken many observations which were bound to be useful in many branches
和 已采取 许多 观察 哪个 是 边界 到 是 有用 在 许多 分支
[ʌv; əv] [ˌsaɪəns] .
of science .
的 科学 .
并进行了许多观察，这些观察对于许多科学领域都必然有用。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪknɪk] .
So to - day he was capable of acting as guide to the little picnic .
所以 到 - 天 他 曾是 有能力的 的 表演 作为 指导 到 这 小的 野餐 .
所以今天他能够担任这次小型野餐的向导。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsprɪŋtaɪm] [ɪn] [ðiːz] [ˈlætətuːdz] .
It was more than springtime in these latitudes .
它 曾是 更多的 比 春天 在 这些 纬度 .
在这些纬度地区，这不仅仅是春天。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ˌmɪdˈsʌmə] , [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈveri] **It wanted but little over a month till midsummer , so the birds were very**
它 通缉 但 小的 超过 一个 月 直到 盛夏 , 所以 这 鸟类 是 非常
[ˈbɜːzi] [ɪnˈdiːd] .
busy indeed .
忙碌的 的确 .
距离仲夏节还有一个多月一点的时间，所以鸟儿们确实非常忙碌。

[ðə; ði] [ˈpeŋɡwɪnz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdroʊl] [weɪz] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] **The penguins were an especial study , and their droll ways amused the boys**
这 企鹅 是 一个 特别的 学习 , 和 他们的 滑稽 方式 觉得好笑 这 男孩们
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .
企鹅是孩子们特别研究的对象，它们滑稽的行为逗得孩子们哈哈大笑。

“ [ˈærənt] [θiːvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈkɜːrtɪs] .
“ **Arrant thieves , they are ,** ” **said Curtis .**
“ 绝对 窃贼 , 他们 是 , ” 说 柯蒂斯 .
“他们简直就是一群十足的窃贼,”柯蒂斯说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [tuː] [ˈbɜːzi] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [juː ˈes] .
“ **They are at present too busy examining us .**
“ 他们 是 在 展示 也 忙碌的 检查 我们 .
“他们现在忙着检查我们呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] **But if one sees a chance , he does not hesitate a moment to steal his**
但 如果 一 看到 一个 机会 , 他 做 不是 犹豫 一个 片刻 到 偷 他的
[ˈneɪbəz] [egz] ,
neighbour's eggs ,
邻居 鸡蛋 ,
但是，如果他看到机会，他会毫不犹豫地偷邻居的鸡蛋。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] . “
and stick to them too .”
和 戳 到 他们 也 . “
而且要坚持下去。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈɪŋɡəˌmaːr] , “ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
“ **It is a good thing ,** ” **said Ingomar ,** “ **we did not bring the dogs with us .**”
“ 它 是 一个 好的 事物 , ” 说 英戈马尔 , “ 我们 做过 不是 带来 这 狗 和 我们 . ”
“幸好,”英戈玛说,“我们没把狗带来。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [hæns] .
“ **Yes , indeed , Hans .**
“ 是的 , 的确 , 汉斯 .
“是的，汉斯。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [mʌt] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ˈhævək] .
They would have caused much destruction and havoc .
他们 会 有 导致 很多 破坏 和 混乱 .
它们会造成巨大的破坏和混乱。

” [ðə; ði] [men] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bægz] [ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] ,
“ **The men followed the officers , and brought bags of matting** ,
” 这 男人 随后 这 警官 , 和 带来 包 的 垫子 ,
“这些人跟着警官们, 带来了几袋垫子,

[ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [stʊʊ] [ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [egz] .
in which to stow a few hundred eggs .
在 哪个 到 存放 一个 很少 百 鸡蛋 .
可以存放几百枚鸡蛋。

[bɜ:rdz] - - [ˈnestɪŋ] [ɪz] [ˈsɪnfl] , [bʌt; bət] [egz] [ɑ:r; ər] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
Birds ' - nesting is sinful , but eggs are needed for food ,
鸟类 - - 嵌套 是 罪恶的 , 但 鸡蛋 是 需要 为了 食物 ,
鸟儿筑巢是一种罪过, 但鸟蛋是食物必需品。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] [ˈpɛŋgwɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [naɪs] [ˈi:tɪŋ] [ɪnˈdi:dɪd] .
and those of gulls and penguins are very nice eating indeed .
和 那些 的 海鸥 和 企鹅 是 非常 好的 吃 的确 .
海鸥和企鹅的肉确实非常美味。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv] [ə; ei] [ˈfɪʃɪ] [teɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [hæv; həv] [nɑ:t]
The flesh of the birds may have a fishy taste , if the creatures have not
这 肉 的 这 鸟类 可能 有 一个 腥 品尝 , 如果 这 生物 有 不是
[bɪn] [skɪnd] ,
been skinned ,
到过 去皮 ,
如果鸟类没有剥皮, 它们的肉可能会有鱼腥味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [nʊʊ] [bæd] [teɪst] [wətˈevər] . { - }
but the eggs have no bad taste whatever . { 116 }
但 这 鸡蛋 有 不 坏的 品尝 任何 . { - }
但这些鸡蛋一点也不难吃。 {116}

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [sæt] [ˈkwaɪətli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [nests] , [æz; əz] [ˈfɪrləs] [æz; əz] [ˈfra:gz] ,
The females sat quietly on their nests , as fearless as frogs ,
这 女性 卫星 悄悄 在 他们的 巢穴 , 作为 无畏 作为 青蛙 ,
雌性青蛙静静地栖息在巢穴里, 像青蛙一样无所畏惧。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈdæbɪŋ] [ɔ:r] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ɔ:r] [bu:ts] [ʌv; əv]
and satisfied themselves with dabbing or pecking at the trousers or boots of
和 使满意 他们自己 和 dabbing 或者 啄食 在 这 裤子 或者 靴子 的
[ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] .
the intruders .
这 入侵者 .
它们满足于用手指轻拍或啄击入侵者的裤子或靴子。

[ðə; ði] [kɑ:k] [ˈpɛŋgwɪnz] [ˈɔ:lsʊʊ] [teɪk] [tɜ:rn] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [henz] [tu;; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [egz] ,
The cock penguins also take turn about with the hens to sit on the eggs ,
这 公鸡 企鹅 还 拿 转动 关于 和 这 母鸡 到 坐 在 这 鸡蛋 ,
雄性企鹅还会和雌性企鹅轮流孵蛋。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
but at present they were not on watch .
但 在 展示 他们 是 不是 在 手表 .
但目前他们并未值班。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfeðər] - [lənd] ,
They lined the streets of this strange feather - land ,
他们 衬里 这 街道 的 这 奇怪的 羽毛 - 土地 ,
它们排列在这片奇异的羽毛国度的街道两旁,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz][ˈredi][tu:; tə][faɪt][ɪf][ˈeni][wʌn][went][tu:] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and were always ready to fight if any one went too near them .

和 是 总是 准备好 到 斗争 如果 任何 一 去 也 靠近 他们 .

如果有人靠近他们，他们随时准备战斗。

“ [waɪ][ɑ:r; ər][ðer; ðər][soʊ][ˈmeni][bɜ:rdz][daʊn][ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:r][ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈrɑ:ks]

“ Why are there so many birds down yonder on the water or flying about the rocks

” 为什么 是 那里 所以 许多 鸟类 向下 远处 在 这 水 或者 飞行 关于 这 岩石

?

?

?

“为什么水面上或岩石上有很多鸟？”

” [wɔ:lt] [æskt] .

“ Walt asked .

” 沃尔特 问 .

沃尔特问道。

“ [oʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɜ:rtɪs] , “ [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ˈnætʃərələsts] .

“ Oh , ” replied Curtis , “ that is a secret not known to all naturalists .

” 哦 , ” 回复 柯蒂斯 , “ 那 是 一个 秘密 不是 已知 到 全部 自然学家 .

“哦,”柯蒂斯回答说,“这是并非所有博物学家都知道的秘密。”

[ˈmeni][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʊkəri] , [ɔ:r][ˈræðər] ,

Many of these birds are fishing for the rookery , or rather ,

许多 的 这些 鸟类 是 钓鱼 为了 这 乌鸦巢 , 或者 相当 ,

这些鸟儿中有很多都在为栖息地捕鱼，或者更确切地说，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] [pərˈtɪkjələr] [nest][ɪn][aɪ ˈti:] ;

for their own particular nest in it ;

为了 他们的 自己的 特别的 巢 在 它 ;

为了它们在其中筑起自己的巢穴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈmeni] [hu:] [tʃu:z] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈhoʊli][bə:ndz][ʌv; əv]

but there are very many who choose not to enter into the holy bonds of

但 那里 是 非常 许多 WHO 选择 不是 到 进入 进入 这 圣 债券 的

[ˈmætrɪməʊni][æt; ət][ɔ:l] ,

matrimony at all ,

婚姻 在 全部 ,

但也有很多人选择根本不缔结婚姻的神圣誓约。

[ænd; ənd] [greɪt] [roʊgz] [ænd; ənd] [tʃɪ:ts] [ði:z] [ˈbætʃələz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]

and great rogues and cheats these bachelors are , and seem to do their

和 伟大的 流氓 和 作弊 这些 单身汉 是 , 和 似乎 到 做 他们的

[best] , [ɔ:r][ˈræðər] [wɜ:rst] ,

best , or rather worst ,

最好的 , 或者 相当 最差 ,

这些单身汉都是些无赖和骗子，而且似乎竭尽所能，或者说，竭尽全力地作恶。

[tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsoʊbər][ænd; ənd][steɪd] [ˈmærid] [foʊks] .

to annoy the more sober and staid married folks .

到 烦人 这 更多的 清醒 和 稳重 已婚 各位 .

惹恼那些比较冷静沉稳的已婚人士。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l][bɜ:rdz][ðæt] [ˈkɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ˈkɑ:lənɪz] ,

“ And this is true , ” he added , “ of nearly all birds that congregate in colonies ,

” 和 这 是 真的 , ” 他 额外 , ” 的 几乎 全部 鸟类 那 聚集 在 殖民地 ,

“而且，几乎所有群居鸟类都是如此,”他补充道,“

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈspærəʊ] .

and even of our own humble household British sparrow .

和 甚至 的 我们的 自己的 谦逊的 家庭 英国 麻雀 .

甚至包括我们家养的不起眼的英国麻雀。

” [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlʌntʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [ˈfɪgjərd]
“ **After a most delightful luncheon, in which the eggs of the sea - birds figured**
” 后 一个 最多 愉快 午餐 , 在 哪个 这 鸡蛋 的 这 海 - 鸟类 想
[ˈlɑ:rdʒli] ,
largely ,
很大程度上 ,

“享用了一顿非常美味的午餐之后，午餐中海鸟蛋占据了很大一部分……”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈpouzɪd] [baɪ] [ˈkɜ:rtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:r ˈi:] - [ɪmˈbɑ:rk] , [ænd; ənd] , [ˈroʊɪŋ] [raʊnd]
it was proposed by Curtis that they should re - embark , and , rowing round
它 曾是 建议的 经过 柯蒂斯 那 他们 应该 关于 - 启程 , 和 , 划船 圆形的
[pæst][ə; eɪ] [keɪp] ,
past a cape ,
过去的 一个 岬 ,

柯蒂斯提议他们重新登船，于是他们划船绕过一个海角，

[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [stiɪl] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
visit a still undiscovered part of the island .
访问 一个 仍然 未被发现的 部分 的 这 岛 .

探访岛上尚未被开发的地区。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ]
They had some difficulty in finding a landing - place , but managed to do so
他们 有 一些 困难 在 寻找 一个 降落 - 地方 , 但 管理 到 做 所以
[æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] { - }
at last , and leaving { 117 }
在 最后的 , 和 离开 { - }

他们寻找着陆点遇到了一些困难，但最终还是找到了，并离开了{117}

[tu:] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
two men with the boat , the others started off into the interior in search of
二 男人 和 这 船 , 这 其他的 开始 离开 进入 这 内部的 在 搜索 的
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

两名男子驾着船，其他人则出发前往内陆寻找冒险。

[noʊ][waɪld] [bi:sts] [hɪr] , [noʊ][ˈsævɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
No wild beasts here , no savages , for the place is uninhabited .
不 荒野 野兽 这里 , 不 野蛮人 , 为了 这 地方 是 无人 .

这里没有野兽，也没有野蛮人，因为这里无人居住。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [haʊˈevər] ;
The hearts of our heroes were young , however ;
这 心 的 我们的 英雄 是 年轻的 , 然而 ;

然而，我们英雄们的心灵却很年轻；

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlðoʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [kwɑɪt] [sɪks] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [θru:] [ˈrʌɡɪd] [rəˈvi:nz]
and although they journeyed quite six miles into the interior , through rugged ravines
和 虽然 他们 旅程 相当 六 英里 进入 这 内部的 , 通过 崎岖 峡谷
[ænd; ənd][aɪs] - [koʊld] [stri:mz] ,
and ice - cold streams ,
和 冰 - 寒冷的 溪流 ,

尽管他们跋涉了整整六英里深入内陆，穿过崎岖的峡谷和冰冷的溪流，

[wɪˈðaʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ,
without , of course , the vestige of a road ,
没有 , 的 课程 , 这 痕迹 的 一个 路 ,

当然，这里已经找不到任何道路的痕迹了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] .
all were as happy as the day was going to be long .

全部 是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 去 到 是 长的 .
大家都很高兴，因为这一天会很长。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [rer] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈflɔːrə] , [sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɒslz] [ʌv; əv]
They found many rare specimens of flora , some eggs , and a few fossils of
他们 成立 许多 稀有的 标本 的 植物 , 一些 鸡蛋 , 和 一个 很少 化石 的
[lɔːŋ] - [ɪkˈstɪŋkt] [ˈʃelz] .
long - extinct shells .
长的 - 灭绝 贝壳 .

他们发现了许多珍稀植物标本、一些蛋，以及一些早已灭绝的贝壳化石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [nɪr] [kʌt] ,
They were returning by what was considered a near cut ,

他们 是 返回 经过 什么 曾是 经过考虑的 一个 靠近 切 ,
他们返回的路程几乎是断断续续的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [faːr] [raɪf] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk]
though the ground was higher and far rougher , when suddenly , on the brink
尽管 这 地面 曾是 更高 和 远的 粗糙 , 什么时候 突然 , 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
of a ravine ,
的 一个 峡谷 ,

虽然地面更高更崎岖，但突然间，在一条沟壑的边缘，

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkɜːrtɪs] ,
the ground gave way under the feet of poor Curtis ,

这 地面 给予 方式 在下面 这 脚 的 贫穷的 柯蒂斯 ,
可怜的柯蒂斯脚下的地面塌陷了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [krəˈvæs] .
and he suddenly disappeared into a kind of crevasse .

和 他 突然 消失 进入 一个 种类 的 裂缝 .
他突然消失在某种裂缝中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
They could hear him shouting for a very short time ,

他们 可以 听到 他 喊叫 为了 一个 非常 短的 时间 ,
他们听到他喊叫了很短一段时间。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wæks] [ˈfiːblə(r)] [ænd; ənd] [ˈfiːblə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
but his cries seemed to wax feebler and feebler , and then were heard
但 他的 哭泣 似乎 到 蜡 虚弱者 和 虚弱者 , 和 然后 是 听到
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

但他的呼喊声似乎越来越微弱，然后就再也听不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?

什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[tuː; tə] [dɪˈsend] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
To descend was impossible without a rope , and here there was none .
到 下降 曾是 不可能的 没有 一个 绳索 , 和 这里 那里 曾是 没有任何 .
没有绳子是无法下去的，而这里又没有绳子。

[bʌt; bət] [ˈɪŋgəˌmɑːr] ,
But Ingomar ,
但 英戈马尔 ,

但是英戈马尔，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'klʌvəd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [[ɑ:k] — [fɔ:r; fər]][aɪ 'ti:]
as soon as he recovered somewhat from the grief and shock — for it
作为 很快 作为 他 恢复 有些 从 这 悲伤 和 震惊 — 为了 它
[wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ˈkɜ:rtɪs][mʌst; məst][bi;; bi] [ded] — [di'spæt] [men] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]
was firmly believed that Curtis must be dead — despatched men back to the
曾是 牢牢 相信 那 柯蒂斯 必须 是 死的 — 已派送 男人 后退 到 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

他从悲痛和震惊中稍稍恢复过来后——因为大家都坚信柯蒂斯一定已经死了——就派人返回船上。

[tu;; tə] [roʊ] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə'sɪstəns] .
to row in all haste to the ship and procure assistance .
到 排 在 全部 匆忙 到 这 船 和 采购 协助 .
拼命划船到船上寻求帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][sæd][kə'ləməti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu;; tə] [wɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [deɪ] . {
This was , indeed , a sad calamity with which to wind up a very happy day . {
这 曾是 , 的确 , 一个 伤心 灾害 和 哪个 到 风 向上 一个 非常 快乐的 天 . {
- }
118 }
- }

这确实是一个令人悲伤的灾难，给原本非常快乐的一天画上了句号。{118}

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
While the men were gone ,
尽管 这 男人 是 已消失 ,
趁着男人们离开的时候，

[ˈɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] [ˈveri] [best] [tu;; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈentrəns] [ɑ:n] [ˈloʊər]
Ingomar and the boys did their very best to find some entrance on lower
英戈马尔 和 这 男孩们 做过 他们的 非常 最好的 到 寻找 一些 入口 在 降低
[ɡraʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krə'væs] ,
ground into the crevasse ,
地面 进入 这 裂缝 ,

英戈玛和孩子们竭尽全力想在地势较低的地方找到进入冰缝的入口。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɔ:l'tə'geðər] [ʌnsək'sesfl] .
but were altogether unsuccessful .
但 是 共 不成功 .
但最终完全失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ˈðerfɔ:r] , [bʌt; bət][tu;; tə] [weɪt] .
There was nothing to be done , therefore , but to wait .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 所以 , 但 到 等待 .
因此，除了等待，别无他法。

[pər'hæps] [taɪm] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:md] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [ˈeni] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [naʊ] [dɪd][tu;; tə]
Perhaps time had never seemed more long to any one than it now did to
也许 时间 有 绝不 似乎 更多的 长的 到 任何 一 比 它 现在 做过 到
[aʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] .
our heroes .
我们的 英雄 .

或许，对于任何人来说，时间从未像现在这样对我们的英雄们来说如此漫长。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æt; ət][ləst][ɪn] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
The sun went down at last in orange and crimson ,
这 太阳 去 向下 在 最后的 在 橙子 和 赤红 ,
太阳终于落山了，天空呈现出橙红交织的景象。

[hɪz; ɪz] [bi:mz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ʌn]ˈju:ʒuəl] [ˈsplendər] ,
his beams lighting up the waves with unusual splendour ,
他的 光束 灯光 向上 这 波浪 和 异常 辉煌 ,
他的光束以非凡的壮丽照亮了海浪 ,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tu:; tə] - [naɪt] [kʊd; kəd] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
but no one to - night could appreciate the scenery under such circumstances .
但 不 一 到 - 夜晚 可以 欣赏 这 风景 在下面 这样的 情况 .
但今晚在这种情况下, 没有人能够欣赏到美景。

[ðə; ði][men] [rɪˈtʃ:rnd] [æt; ət][lenθ; lenθ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑ:t][ˈoʊnli] [roʊps] ,
The men returned at length , and brought with them not only ropes ,
这 男人 返回 在 长度 , 和 带来 和 他们 不是 仅有的 绳索 ,
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈlæntərnz] ;
but even lanterns ;
但 甚至 灯笼 ;
这些人最终返回, 不仅带来了绳索, 还带来了灯笼;

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmə] [ˈtwaɪlaɪt] , [naɪt] [wʊd] [su:n] [fɔ:l] ,
for although there would be a long summer twilight , night would soon fall ,
为了 虽然 那里 会 是 一个 长的 夏天 暮 , 夜晚 会 很快 落下 ,
虽然夏日黄昏会很漫长, 但夜幕很快就会降临。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈkæzəm]
and doubtless it would be dark enough at the bottom of the terrible chasm
和 毫无疑问 它 会 是 黑暗的 足够的 在 这 底部 的 这 糟糕的 深渊
:
:
:
毫无疑问, 在可怕的深渊底部会非常黑暗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɪŋɡə,mɑ:r] [hɪmˈself] [hu:] [ˈvɒləntiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊə-d] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It was Ingomar himself who volunteered to be lowered down , and he
它 曾是 英戈马尔 他自己 WHO 自愿 到 是 降低 向下 , 和 他
[wʊd] [brʊk] [noʊ] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] .
would brook no contradiction .
会 溪 不 矛盾 .
是英戈玛本人自愿被放下去的, 而且他不允许任何人反驳。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɑ:rnəld] [ˈkɜ:rtɪs][hɪz; ɪz] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
Was not Arnold Curtis his friend — a friend to whom somehow he had
曾是 不是 阿诺德 柯蒂斯 他的 朋友 — 一个 朋友 到 谁 不知何故 他 有
[bɪˈkʌm] [pɪˈkju:liəri] [əˈtætʃt] ?
become peculiarly attached ?
变得 奇特地 随附的 ?
阿诺德·柯蒂斯不是他的朋友吗? 一位他不知何故特别依恋的朋友?

[soʊ][ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ˈɪŋɡə,mɑ:r] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,
So the lantern was lighted , Ingomar placed his limbs in the bight of the rope ,
所以 这 灯笼 曾是 照明 , 英戈马尔 放置 他的 四肢 在 这 海湾 的 这 绳索 ,
于是灯笼被点亮了, 英戈玛将四肢放在绳子的弯钩里。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈloʊər] [əˈwei] [ˈdʒentli] .
and immediately gave the order to lower away gently .
和 立即地 给予 这 命令 到 降低 离开 轻轻地 .
立即下令轻轻放下。

[ɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] . {
In a few seconds ' time he had sunk to the bottom of the abyss . {
在 一个 很少 秒 - 时间 他 有 沉没 到 这 底部 的 这 深渊 . {
- }
119 }
- }

短短几秒钟，他就沉入了深渊底部。 {119}

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [dri:m]
INGOMAR HIMSELF HAD A DREAM TO DREAM
英戈玛 他自己 有 一个 梦 到 梦

英戈玛本人也曾有过一个梦想。

[b:ŋ] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ]['sɪɡnəl] [keɪm] [frʌm; frəm] [br'loʊ] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp] .
Long minutes went by , and still no signal came from below to haul up .
长的 分钟 去 经过 , 和 仍然 不 信号 来了 从 以下 到 运输 向上 .
时间一分一秒地过去，但下方仍然没有发出拉起船的信号。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] — [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] — [hæd; həd][dʒʌst] [prə'pəʊzd]
One of the sailors — a light - weight , but strong — had just proposed
— 的 这 水手们 — 一个 光 - 重量 , 但 强的 — 有 只是 建议的
[ˈɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ,
shinning down the rope ,
闪耀 向下 这 绳索 ,

其中一名水手——虽然体重轻但力气大——刚刚提议顺着绳子滑下去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪkən] [θri:] [sək'sesɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kə'menst]
when suddenly it was shaken three successive times , and the men commenced
什么时候 突然 它 曾是 摇晃 三 连续 时代 , 和 这 男人 开始
[ˈhɔ:lɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] .
hauling up with every care .
运输 向上 和 每一个 关心 .

突然，船身连续摇晃了三次，男人们便开始小心翼翼地往上拉。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][wɔ:lt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r]
Charlie and Walt had nothing to do , and their suspense was therefore
查理 和 沃尔特 有 没有什么 到 做 , 和 他们的 悬念 曾是 所以
[ˈdredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

查理和沃尔特无所事事，因此他们的悬念令人煎熬。

[ðə; ði][roʊp] [si:md] [soʊ] [θɪn] .
The rope seemed so thin .
这 绳索 似乎 所以 薄的 .

绳子看起来很细。

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [snaep][frʌm; frəm] [ˈtʃeɪfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] !
What if it should suddenly snap from chafing over the sharp edge of the rock !
什么 如果 它 应该 突然 折断 从 摩擦 超过 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 !
如果它被岩石的锋利边缘摩擦而突然断裂怎么办！

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [breɪv] - ['hænsəm] , ['rezəlu:t] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:n] ['oʊvər][ðə; ði]
At last , however , brave **Ingomar's handsome , resolute face** **was seen over the**
在 最后的 , 然而 , 勇敢的 - 英俊的 , 坚决 脸 曾是 已见 超过 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

最终, 勇敢的英戈玛英俊而坚定的脸庞出现在悬崖边。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][sæd][ˈbɜ:rd(ə)n] .
And in his arms he bore a sad burden .
和 在 他的 武器 他 钻孔 一个 伤心 负担 .

他怀里怀抱着一份悲伤的重担。

[ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:l] , [soʊ][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Curtis was not tall , so his weight was nothing in comparison with the
柯蒂斯 曾是 不是 高的 , 所以 他的 重量 曾是 没有什么 在 比较 和 这
[strenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreskjʊ:ər] .
strength of his rescuer .
力量 的 他的 救援人员 .

柯蒂斯个子不高, 所以他的体重与救他的人的力量相比根本不算什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hʌŋ] [ˈbækwərdz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
But his face hung backwards , and was covered with blood .
但 他的 脸 悬挂 向后 , 和 曾是 涵盖 和 血 .

但他的脸向后仰着, 满是鲜血。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [naʊ] [meɪd] [ə'tempts] [tu:; tə]
The doctor , who had come back with the men , now made attempts to
这 医生 , WHO 有 来 后退 和 这 男人 , 现在 制成 尝试 到
[rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈpeɪ(ə)nt] .
resuscitate his unfortunate patient .
复苏 他的 不幸 病人 .

和这些人一起回来的医生, 现在正试图抢救他这位不幸的病人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
But for a long time he was unsuccessful .
但 为了 一个 长的 时间 他 曾是 不成功 .

但很长一段时间以来, 他都没有成功。

[æt; ət][læst] { - }
At last { 120 }
在 最后的 { - }

最后{120}

[ˈɑ:rnəld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈswa:ləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:rdʒəl] ,
Arnold opened his eyes , and was presently able to swallow a little cordial ,
阿诺德 打开 他的 眼睛 , 和 曾是 目前 有能力的 到 吞 一个 小的 亲切 ,
阿诺德睁开眼睛, 很快就能喝下一点果汁了。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
and even to talk a word or two , though very incoherently .
和 甚至 到 讲话 一个 单词 或者 二 , 尽管 非常 语无伦次 .

甚至还能说上一两个字, 虽然语无伦次。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfræktʃər] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lu:'tenənt]
" There is no fracture , " said Dr . Wright , as the unfortunate lieutenant
" 那里 是 不 断裂 , " 说 博士 . 赖特 , 作为 这 不幸 中尉
[ˈri:læpst; rɪ'læpst][wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
relapsed once more into insensibility .
复发 一次 更多的 进入 麻木 .

"没有骨折,"赖特医生说道, 而这位不幸的中尉再次陷入了昏迷。

“ [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [moʊst] [ˈkerfəli] , [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] . ”
“ **Bear him to the boat most carefully , men , and we will follow .** ”
“ 熊 他 到 这 船 最多 小心 , 男人 , 和 我们 将要 跟随 . ”
“ 弟兄们, 小心地把他抬到船上, 我们随后跟上。”

“ [noʊ] [ˈfræktʃər] , [ˈdɑːktər] . ”
“ **No fracture , doctor .** ”
“ 不 断裂 , 医生 . ”
“ 没有骨折, 医生。”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

“ [ðen] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [ˈfeɪntɪd] . ”
“ **Then Ingomar fainted .** ”
“ 然后 英戈马尔 昏厥 . ”
“ 然后英戈玛晕倒了。”

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˈfɪːziːk] .
The strain had been too much for even his strong physique .
这 拉紧 有 到过 也 很多 为了 甚至 他的 强的 体质 .
即使他体格强壮, 这种压力也让他难以承受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈvaɪvd] .
He was laid on his back , however , and soon revived .
他 曾是 铺设 在 他的 后退 , 然而 , 和 很快 复活 .
他被平放在床上, 很快就苏醒过来。

[wen] [ˈferli] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ˈdʒentli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈtʃɑːrliːz] [ɑːrm] —
When fairly restored and able to take the road gently leaning on Charlie's arm —
什么时候 相当 恢复 和 有能力的 到 拿 这 路 轻轻地 倾斜 在 查理的 手臂 —
当身体基本恢复, 能够轻轻地靠在查理的胳膊上上路时——

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈtʃɑːrli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I say , Charlie , ” he said ,** ”
“ 我 说 , 查理 , ” 他 说 ,
“ 我说, 查理, ”他说。

“ [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈkʌm] [wen] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ? ”
“ **wasn't it a blessing that I didn't succumb when about halfway up the cliff ?** ”
“ 不是 它 一个 祝福 那 我 没有 屈服 什么时候 关于 半 向上 这 悬崖 ? ”
“我爬到悬崖半山腰的时候没有倒下, 这难道不是一种幸运吗? ”

“ [ˈɪŋɡə,mɑːr][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , ”
“ **Ingomar was smiling ,** ”
“ 英戈马尔 曾是 微笑 , ”
英戈马尔面带微笑,

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
but the boy shuddered as he thought of the narrow escape of the first
但 这 男生 颤抖 作为 他 想法 的 这 狭窄的 逃脱 的 这 第一的
[luːˈtenənt] [ænd; ənd][hæns] [ˈɑːrm,streɪŋ] [hɪmˈself] ,
lieutenant and Hans Armstrong himself ,
中尉 和 汉斯 阿姆斯特朗 他自己 ,

但一想到中尉和汉斯·阿姆斯特朗本人死里逃生的情景, 男孩就不寒而栗。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪj(ə)n] .
the two principal men of the expedition .
这 二 主要的 男人 的 这 远征 .
探险队的两位主要成员。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] ,
Had the dreadful accident occurred ,
有 这 可怕 事故 发生 ,
如果那场可怕的故事真的发生了,

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][ˈreskjʊ:ər] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][hoʊld] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld] [tu:; tə][bæŋk] ,
and the bold rescuer been obliged to quit hold while being hauled to bank ,
和 这 大胆的 救援人员 到过 有义务 到 辞职 抓住 尽管 存在 拖拽 到 银行 ,
而这位勇敢的救援者在被拖到岸边时被迫放弃了抓船的姿势。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [glu:m] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][hændz] [wɪt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]
it would have cast a gloom over all the hands which nothing could ever have
它 会 有 投掷 一个 愁云 超过 全部 这 双手 哪个 没有什么 可以 曾经 有
[di'speld] .
dispelled .
驱散 .
它会给所有人的手蒙上一层阴影，而且这种阴影永远无法驱散。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪf] ['pi:p(ə)] [wʊd] ['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
I believe if people would only try to look upon the bright side of things in this
我 相信 如果 人们 会 仅有的 尝试 到 看 之上 这 明亮的 边 的 事物 在 这
[wɜ:rlɔ] ,
world ,
世界 ,
我相信，如果人们能够试着看到这个世界光明的一面，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:lweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
they would always find something to be thankful for .
他们 会 总是 寻找 某物 到 是 感恩 为了 .
他们总能找到值得感恩的事情。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
The captain's cabin in the Sea Elephant was the largest and best in the ship .
这 船长的 舱 在 这 海 大象 曾是 这 最大 和 最好的 在 这 船 .
“海象号”上的船长室是船上最大、最好的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [æft] , [ænd; ənd] { - }
It was right aft , and { 121 }
它 曾是 正确的 后部 , 和 { - }
就在后面，而且{121}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
there was a minimum of noise above it .
那里 曾是 一个 最低限度 的 噪音 多于 它 .
上方几乎没有噪音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pɔ:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd]
This was at once apportioned to the lieutenant , who had not yet recovered
这 曾是 在 一次 按比例分配 到 这 中尉 , WHO 有 不是 然而 恢复
[sensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .
这笔钱立刻分配给了那位尚未恢复知觉的中尉。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [deɪz] .
Nor did he for three long days .
也不 做过 他 为了 三 长的 天 .
整整三天，他都没有动弹。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][breɪn][ænd; ənd] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəlɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,
The shock to brain and system generally had been very great ,
这 震惊 到 脑 和 系统 一般来说 有 到过 非常 伟大的 ,
大脑和整个身体都受到了极大的冲击。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [les] [strɔːŋ] [mæn] .
and would have killed a less strong man .
和 会 有 被杀 一个 较少的 强的 男人 .

如果换作一个力气小点的男人，早就被他打死了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [soʊ] [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [raɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [əˈɡenst]
Even the loss of blood , so said Dr Wright , had been in no way against
甚至 这 损失 的 血 , 所以 说 博士 : 赖特 , 有 到过 在 不 方式 反对
[hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
his patient .
他的 病人 .

赖特医生说，即使是失血，也丝毫没有损害病人的利益。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːrnəldz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈtendər] [wʌn][hiː; hi]
Ingomar constituted himself Arnold's nurse , and a gentle and tender one he
英戈马尔 构成 他自己 阿诺德的 护士 , 和 一个 温和的 和 投标 一 他
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

英戈玛自告奋勇成为阿诺德的护士，而且他把阿诺德照顾得温柔体贴。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][wɔːlt] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Charlie and Walt relieving him now and then .
查理 和 沃尔特 缓解 他 现在 和 然后 .

查理和沃尔特时不时会来帮他分担工作。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɡʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɑːn] [ɔːr] .
Meanwhile , good work was being done on shore .
同时 , 好的 工作 曾是 存在 完毕 在 支撑 .

与此同时，岸上也在进行着卓有成效的工作。

[nɔːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [bəʊθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][səˈveɪz, ˈsɜː;veɪz]
Not only were observations both by night and day taken , and surveys
不是 仅有的 是 观察 两个都 经过 夜晚 和 天 已采取 , 和 调查
[meɪd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋz] [æsəˈteɪnd] ,
made and soundings ascertained ,
制成 和 探测 已确定 ,

不仅进行了昼夜观测，还进行了勘测和测深，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [ɔːr][ˈkæbɪn] ,
but the sailors were now busy in the erection of a stone house or cabin ,
但 这 水手们 是 现在 忙碌的 在 这 勃起 的 一个 石头 房子 或者 舱 ,
[meɪd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋz] [æsəˈteɪnd] ,
made and soundings ascertained ,
制成 和 探测 已确定 ,

但水手们现在正忙着建造一座石头房子或小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈboʊd][ʌv; əv] [faɪv] [men] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ˈpraːbəbli]
which was to be the abode of five men and an officer for probably
哪个 曾是 到 是 这 住所 的 五 男人 和 一个 官 为了 大概
[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] — [ðer; ðər] [hoʊm] ,
a whole year — their home ,
一个 所有的 年 — 他们的 家 ,

这里将是五名男子和一名军官可能整整一年的住所——他们的家。

[ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdrɪri] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
indeed ; and a more dreary one than this it would be impossible to
的确 ; 和 一个 更多的 凄凉 一 比 这 它 会 是 不可能的 到
[kənˈsiːv] ,
conceive ,
构想 ,

的确如此；而且，你根本无法想象还有比这更阴郁的场景。

[ɪˈspeʃəli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈwɪntər] .
especially throughout the long and terrible winter .
尤其 自始至终 这 长的 和 糟糕的 冬天 .
尤其是在漫长而严酷的冬季。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dɔːgz] , [ˈplenti] [ʌv; əv]
They were to have the companionship of two of the best dogs , plenty of
他们 是 到 有 这 友谊 的 二 的 这 最好的 狗 , 很多 的
[prəˈvɪzɪnz] ,
provisions ,
条款 ,
他们将有两条最好的狗陪伴，以及充足的食物。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈduːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
and everything likely to conduce to their comfort , with books to read ,
和 一切 可能 到 有助于 到 他们的 舒适 , 和 图书 到 读 ,
以及一切可能让他们感到舒适的物品，包括书籍供他们阅读。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [geɪmz] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
and even games to while away the time .
和 甚至 游戏 到 尽管 离开 这 时间 .
甚至还有游戏可以消磨时间。

[məːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Moreover , they would be engaged every day in taking observations , for the
而且 , 他们 会 是 已订婚的 每一个 天 在 采取 观察 , 为了 这
[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
advancement of science ,
进步 的 科学 ,
此外，他们每天都会从事观测工作，以促进科学进步。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] —
for every little aids ; but , nevertheless , it would be —
为了 每一个 小的 艾滋病 ; 但 , 尽管如此 , 它 会 是 —
对于每一项小小的帮助；但是，尽管如此，它仍然是——

“ [ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] . ” { - }
“ **A weary time , a weary time . ” { 122 }**
“ 一个 厌倦 时间 , 一个 厌倦 时间 . ” { - }
“这是一个令人疲惫的时代，一个令人疲惫的时代。”{122}

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [ɔːr] [mes] - [pleɪs] .
One evening Dr . Wright came into the saloon or mess - place .
— 晚上 博士 . 赖特 来了 进入 这 酒吧 或者 混乱 - 地方 .
一天晚上，赖特医生来到了酒馆或餐厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [sæd] .
He was looking sad .
他 曾是 寻找 伤心 .
他看起来很伤心。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Has a change come ? ” said the captain .**
“ 有 一个 改变 来 ? ” 说 这 队长 .
“情况有变化吗？”船长问道。

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , ” [sed] [raɪt] .
“ **I fear so , ” said Wright .**
“ 我 害怕 所以 , ” 说 赖特 .
“恐怕真是如此，”赖特说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? ”
“ **Then we need not ask what it is ?** ”
“ 然后 我们 需要 不是 问 什么 它 是 ? ”

“那么我们就无需问它是什么了？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [fɪr] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ɔ:ɪˈðoʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] .
“ **No ; I fear my patient is sinking , although , mind you , even yet there is hope .**
“ 不 ; 我 害怕 我的 病人 是 下沉 , 虽然 , 头脑 你 , 甚至 然而 那里 是 希望 .
“不；我担心我的病人病情正在恶化，不过，请注意，即便如此，仍然有希望。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] [naɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ði:z] [fɑ:r] [ˈsʌðərn] [klaɪmz] ,
“ **It was one of those still nights which we find in these far Southern climes ,**
“ 它 曾是 一 的 那些 仍然 夜晚 哪个 我们 寻找 在 这些 远的 南方 气候 ,
“那是南方偏远地区常见的静谧夜晚之一。”

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃaɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when the stars shine clear and bright above , and are reflected from the
什么时候 这 明星 闪耀 清除 和 明亮的 多于 , 和 是 反映 从 这
[dɑ:rk] , [smu:ð] [si:] ,
dark , smooth sea ,
黑暗的 , 光滑的 海 ,
当繁星在空中闪耀，明亮清晰，倒映在平静的深海之上时

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɑ:tʃ] ,
when , in the middle watch ,
什么时候 , 在 这 中间 手表 ,

当，在中间观看时，

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈraʊnd]
hardly a sound is to be heard except the gentle lapping of the water around
几乎 一个 声音 是 到 是 听到 除了 这 温和的 交叠 的 这 水 大约
[ðə; ði][stɜ:rn] ,
the stern ,
这 船尾 ,
除了船尾周围水流轻柔拍打的声音外，几乎听不到其他任何声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [loʊ] , [səbˈdu:d] [ˈmɑ:nətoʊn] ,
a sound that often resembles the talking of people in low , subdued monotones ,
一个 声音 那 经常 类似 这 说 的 人们 在 低的 , 低沉的 单调 ,
一种听起来像人们用低沉、单调的语调说话的声音，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [fa:r] - [ɔ:f] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
only that and the solemn far - off boom of the waves breaking drowsily on the
仅有的 那 和 这 庄严 远的 - 离开 繁荣 的 这 波浪 打破 昏昏欲睡地 在 这
[ˈrʌɡɪd] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] .
rugged rocks and shore .
崎岖 岩石 和 支撑 .
只有这些，还有远处海浪昏昏欲睡地拍打着崎岖的岩石和海岸的庄严轰鸣声。

[raɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪŋɡə,mɑ:r][hɪz; ɪz][læst] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ]
Wright had given Ingomar his last instructions , and left him sitting quietly by
赖特 有 给定 英戈马尔 他的 最后的 指示 , 和 左边 他 坐着 悄悄 经过
[ðə; ði] - ,
the cotside ,
这 - ,
赖特向英戈玛交代了最后的嘱咐，然后让他静静地坐在床边。

[ɑ:rnəldz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈeskɪmoʊ][dɔ:g] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Arnold's favourite Eskimo dog near his feet ,
阿诺德的 最喜欢的 爱斯基摩人 狗 靠近 他的 脚 ,
阿诺德最喜欢的爱斯基摩犬就在他脚边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [biːst] [kʊd; kəd] [ˈseldəm] [biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɔːr]
for the faithful beast could seldom be prevailed upon to leave the cabin or
为了 这 忠实 兽 可以 很少 是 最终获胜 之上 到 离开 这 舱 或者
[iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .
even to touch a morsel of food .
甚至 到 触碰 一个 小块 的 食物 .

这头忠诚的牲畜很少会被说服离开小屋，甚至很少会碰一口食物。

[ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
Presently , and most unexpectedly , the patient breathed a sigh , and opened
目前 , 和 最多 不料 , 这 病人 呼吸 一个 叹 , 和 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

这时，出乎意料的是，病人叹了口气，睁开了眼睛。

[ˈɪŋɡə,mɑːr][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʌls] .
Ingomar was standing over him in a moment with his finger on his pulse .
英戈马尔 曾是 常设 超过 他 在 一个 片刻 和 他的 手指 在 他的 脉冲 .
片刻之后，英戈玛尔就站在他身边，用手指按着他的脉搏。

[ðæt] [pʌls] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [strɔːŋɡər] ; [bʌt; bət] [wel]
That pulse was flickering and uncertain , but it seemed stronger ; but well
那 脉冲 曾是 闪烁 和 不确定 , 但 它 似乎 更强 ; 但 出色地
[dɪd][hæns] [noʊ] [ðæt] [ðɪːz] { - }
did Hans know that these { 123 }
做过 汉斯 知道 那 这些 { - }

那脉搏忽强忽弱，但似乎更强了；但汉斯很清楚这些{123}

[saɪnz] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] .
signs might be but the forerunner of death and darkness .
标志 可能 是 但 这 先行者 的 死亡 和 黑暗 .
这些征兆或许只是死亡和黑暗的前兆。

[ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]
A spoonful of cordial was held to the poor fellow's lips , and this he
一个 一勺 的 亲切 曾是 握住 到 这 贫穷的 同伴们 嘴唇 , 和 这 他
[ˈswɑːloʊd] .
swallowed .
吞咽 .

有人把一勺甜酒送到可怜的家伙嘴边，他咽了下去。

“ [hæv; həv] — [hæv; həv][aɪ] — [bɪn] [bɔːŋ] [ɪl] ?
“ **Have — have I — been long ill ?**
“ 有 — 有 我 — 到过 长的 患病的 ?
我——我——一直病得很重吗?

[haʊ] — —
How — —
如何 — —
如何 -

“ [ˈɪŋɡə,mɑːr] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Ingomar smiled , but shook his head .**
“ 英戈马尔 微笑 , 但 摇晃 他的 头 .
英戈玛笑了笑，但摇了摇头。

“ [dəʊnt] [spiːk] [dʒʌst] [jet] [əˈwaɪl] , “ [hiː; hi][hæf] [ˈwɪspəd] .
“ **Don't speak just yet awhile , ” he half whispered .**
“ 不 说话 只是 然而 一会儿 , ” 他 一半 低声说道 .
“先别说话,”他低声说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
“ You have been ill , but now I think you will recover .
“ 你 有 到过 患病的 , 但 现在 我 思考 你 将要 恢复 .
“你之前生病了, 但我现在认为你会康复的。”

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
Be of good cheer .
是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[aɪl] [gʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [naʊ] .
I'll go for the doctor now .
患病的 去 为了 这 医生 现在 .

我现在就去见医生。

“ [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ,
“ When he returned with Wright ,
“ 什么时候 他 返回 和 赖特 ,
“当他和赖特一起回来时,

[ru:bi] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['restɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Ruby the dog was sitting by the bed with his cheek resting softly on his
红宝石 这 狗 曾是 坐着 经过 这 床 和 他的 脸颊 休息 轻轻 在 他的
['mæstɜ:z] [hænd] .
master's hand .
硕士学位 手 .

小狗露比坐在床边, 脸颊轻轻地贴在主人的手上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ðæt] ['ɪŋgə,mɑ:r] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
It was such a pretty show of affection that Ingomar would not disturb him .
它 曾是 这样的 一个 漂亮的 展示 的 感情 那 英戈马尔 会 不是 打扰 他 .
如此美好的示爱举动, 让英戈玛不忍心打扰他。

[nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] [ðɪs] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sli:p] ,
Not long after this Curtis had fallen into a gentle sleep ,
不是 长的 后 这 柯蒂斯 有 倒下 进入 一个 温和的 睡觉 ,
不久之后, 柯蒂斯便安然入睡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
and his nurse had resumed his watch .
和 他的 护士 有 恢复 他的 手表 .
他的护士又开始守夜了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] , [hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [sli:p] ,
The change , the happy change , had come during that sleep ,
这 改变 , 这 快乐的 改变 , 有 来 期间 那 睡觉 ,
那次改变, 那令人欣喜的改变, 就发生在那场睡眠期间。

[ðə; ði] [klɒgd] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [raʊnd] ,
the clogged wheels of life were once more moving steadily round ,
这 堵塞 车轮 的 生活 是 一次 更多的 移动 稳步 圆形的 ,
生活那堵塞的车轮再次稳步转动起来,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
and when the doctor again entered the cabin , he pronounced him out of
和 什么时候 这 医生 再次 进入 这 舱 , 他 发音 他 出去 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

当医生再次进入舱室时, 他宣布他已脱离危险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [nekst] [naɪt] , [haʊ'evər] ,
It was not until next night , however ,
它 曾是 不是 直到 下一个 夜晚 , 然而 ,
然而, 直到第二天晚上,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ɪts] ['predəsəsər] ,
and in the stillness of a night just like its predecessor ,
和 在 这 寂静 的 一个 夜晚 只是 喜欢 它是 前任 ,
如同前一天一样, 在寂静的夜晚,

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈraɪts] [ˈɔ:rdərz]
that the patient was allowed to talk a little , for Dr . Wright's orders
那 这 病人 曾是 允许 到 讲话 一个 小的 , 为了 博士 . 赖特的 订单
[wɜ:r; wər] ['veri] [pə'remptəri] ,
were very peremptory ,
是 非常 蛮横 ,
病人被允许说几句话, 因为赖特医生的命令非常严厉。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['letər] .
and were being carried out to the letter .
和 是 存在 携带 出去 到 这 信 .
并且完全按照规定执行。

" [hæns] [ɑ:rm,streŋ] , " [sed] ['kɜ:rtɪs] , ['kwaiətli] , " [ju;; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] . { - }
" **Hans Armstrong , said Curtis , quietly , " you may tell me all . { 124 }**
" 汉斯 阿姆斯特朗 , " 说 柯蒂斯 , 悄悄 , " 你 可能 告诉 我 全部 . { - }
“汉斯·阿姆斯特朗,“柯蒂斯平静地说, “你可以把一切都告诉我。”{124}

[hæns] [dɪd] [soʊ] .
Hans did so .
汉斯 做过 所以 .
汉斯照做了。

" [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ? "
" **And you saved my life ? "**
" 和 你 已保存 我的 生活 ? "
“你救了我的命? ”

" [ðæt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kredit] [tu;; tə] [em 'i:] , [ɑ:rnəld] .
" **That is little credit to me , Arnold .**
" 那 是 小的 信用 到 我 , 阿诺德 .
“这对我来说没什么值得骄傲的, 阿诺德。”

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] . "
Some one else would have done so had I not . "
一些 一 别的 会 有 完毕 所以 有 我 不是 . "
即使我不做, 也会有其他人去做。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kredit] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
" **But it is a credit to you .**
" 但 它 是 一个 信用 到 你 .
“但这确实要归功于你。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [ʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑ:rm,streŋ] ;
I have reason to love the name of Armstrong ;
我 有 原因 到 爱 这 姓名 的 阿姆斯特朗 ;
我有理由喜欢阿姆斯特朗这个名字;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [ə; eɪ] [neɪm] ['dɪrɜ:] [tu;; tə] [em 'i:] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .
it will be a name dearer to me now than ever .
它 将要 是 一个 姓名 更贵 到 我 现在 比 曾经 .
它对我来说, 如今比以往任何时候都更加珍贵。

“ [bʌt; bət] , [hæns] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ][eɪ 'em][gʊvɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt]
“ **But** , **Hans** , **when I am strong enough I am going to return to that**
“ 但 , 汉斯 , 什么时候 我 是 强的 足够的 我 是 去 到 返回 到 那
[krə'væs] , [ænd; ənd] [dɪ'send] . “
crevasse , **and descend** . “
裂缝 , 和 下降 . “
“但是, 汉斯, 等我身体足够强壮的时候, 我会回到那个冰缝, 然后下去。”

“ [ɪn'di:d] ? “
“ **Indeed** ? “
“ 的确 ? “
“的确? ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ə; eɪ][gəʊld] ['lɑ:kɪt] ,
“ **Yes** , **indeed** , **for there I must have dropped a gold locket** ,
“ 是的 , 的确 , 为了 那里 我 必须 有 掉落 一个 金子 吊坠 ,
“没错, 我一定是把一枚金项链掉在那儿了。”

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌv] .
which contained a portrait of the girl I love .
哪个 包含 一个 肖像 的 这 女孩 我 爱 .
里面有一张我心爱女孩的肖像。

“ [ɪŋgə'mɑ:r] [smaɪld] .
“ **Ingomar smiled** .
“ 英戈马尔 微笑 .
英戈玛笑了。

“ [ki:p] [jɔr; jər][maɪnd] ['i:zi] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Keep your mind easy** , “ **he said** .
“ 保持 你的 头脑 简单的 , “ 他 说 .
“保持心情放松,”他说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **I found the locket** , **and here it is** .
“ 我 成立 这 吊坠 , 和 这里 它 是 .
“我找到了那枚小盒坠, 就是这个。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ʊpən][aɪ 'ti:] — [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:]['seɪkrɪd] . “
I did not open it — I deemed it sacred . “
我 做过 不是 打开 它 — 我 被认为 它 神圣 . “
我没有打开它——我认为它是神圣的。

“ [oʊ] , [θæŋks] !
“ **Oh** , **thanks** !
“ 哦 , 谢谢 !
“哦, 谢谢! ”

[θæŋks] !
thanks !
谢谢 !
谢谢!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃeɪki] [hændz] [sək'si:dɪŋ] [ɪn]
“ **he cried** , **taking the trinket** , **and with somewhat shaky hands succeeding in**
“ 他 哭 , 采取 这 小饰品 , 和 和 有些 摇晃 双手 成功 在
[ʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] .
opening it .
开幕 它 .
他喊道, 接过小饰品, 颤抖着双手, 终于把它打开了。

[ˈprɑːbəbli] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
Probably one glance at the sweet face it contained did as much to place the
大概 一 瞥一眼 在 这 甜的 脸 它 包含 做过 作为 很多 到 地方 这
[ˈpeɪ(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][æz; əz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] .
patient out of danger as days of nursing .
病人 出去 的 危险 作为 天 的 护理 .
或许，只需看一眼那张甜美的脸庞，就能让病人脱离危险，其效果不亚于数日的精心护理。

“ [lʊk] , [hæns] — [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
” **Look , Hans — look for yourself .**
” 看 , 汉斯 — 看 为了 你自己 .
“汉斯，你自己看看吧。”

[ɪz][fiː; ji][nɑːt] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ?
Is she not beautiful ?
是 她 不是 美丽的 ?
她难道不漂亮吗？

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈti:] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **No wonder that Ingomar started as he looked upon it , rubbed his eyes ,**
” 不 想知道 那 英戈马尔 开始 作为 他 看起来 之上 它 , 摩擦 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .
and looked again .
和 看起来 再次 .
难怪英戈玛看到它时会吓一跳，揉了揉眼睛，又看了一遍。

“ [waɪ] — [waɪ] — — ” [hiː; hi] [sed] . { - }
” **Why — why — — ” he said . { 125 }**
” 为什么 — 为什么 — — ” 他 说 . { - }
“为什么——为什么——”他说。{125}

“ [jes] , [hæns] , [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ] [məˈri:] . ”
” **Yes , Hans , a portrait of my Marie . ”**
” 是的 , 汉斯 , 一个 肖像 的 我的 玛丽 . ”
“是的，汉斯，这是我妻子玛丽的肖像。”

“ [nei] , [bʌt; bət][maɪ] [məˈri:] — [maɪ][ˈsɪstər] [məˈri:] . ”
” **Nay , but my Marie — my sister Marie . ”**
” 不 , 但 我的 玛丽 — 我的 姐姐 玛丽 . ”
“不，是我的玛丽——我的妹妹玛丽。”

“ [θæŋk] [ɡɑːd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkɜːrtɪs] .
” **Thank God , ” murmured Curtis .**
” 感谢 上帝 , ” 低声说道 柯蒂斯 .
“感谢上帝，”柯蒂斯低声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
He did not speak again for several seconds .
他 做过 不是 说话 再次 为了 一些 秒 .
他沉默了几秒钟。

“ [aɪ] [seɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] , [hæns] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
” **I say thank God , Hans , for this reason .**
” 我 说 感谢 上帝 , 汉斯 , 为了 这 原因 .
“汉斯，我为此感谢上帝。”

[ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [met] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlaɪknəs] [ðər; ðər][ɪz] [bɪˈtwiːn]
Ever since we met I have been struck by the strange likeness there is between
曾经 自从 我们 遇见 我 有 到过 击 经过 这 奇怪的 相似 那里 是 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈri:] ;
you and Marie ;
你 和 玛丽 ;
自从我们相识以来，我一直觉得你和玛丽之间有一种奇特的相似之处；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
and being of the same name ,
和 存在 的 这 相同的 姓名 ,

并且由于名称相同，

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [nɪr] ['relatɪv] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
I could not help thinking that you might be some near relative — a cousin ,
我 可以 不是 帮助 思维 那 你 可能 是 一些 靠近 相对的 — 一个 表哥 ,

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['lʌvər] .
and perhaps a lover .
和 也许 一个 情人 .

我不禁想到，你或许是我的某个近亲——表亲，甚至是情人。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][get] ['spi:dəli] [wel] . "
My mind is now relieved , and I shall get speedily well . "
我的 头脑 是 现在 松了口气 , 和 我 将 得到 迅速地 出色地 . "

我现在安心多了，很快就会康复。

" [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
"**But still I am puzzled** .
" 但 仍然 我 是 困惑 .

但我仍然感到困惑。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [pʊr] [mə'ri:] ? "
Where did you meet poor Marie ? "
在哪里 做过 你 见面 贫穷的 玛丽 ? "

你在哪里遇到可怜的玛丽的？

" [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
"**I met her at a ball in New York** .
" 我 遇见 她 在 一个 球 在 新的 约克 .

“我在纽约的一个舞会上认识了她。”

[aɪ] [θɪŋk] , [hæns] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
I think , Hans , it was love at first sight .
我 思考 , 汉斯 , 它 曾是 爱 在 第一的 视线 .

汉斯，我想，那是一见钟情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wið; wiθ] [em 'i:] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
It was so with me , at all events .
它 曾是 所以 和 我 , 在 全部 活动 .

至少对我来说是这样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tɪ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
And though we have known each other for but a very short time ,
和 尽管 我们 有 已知 每个 其他 为了 但 一个 非常 短的 时间 ,

虽然我们认识的时间很短，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
it seems as if we had been acquainted for years .
它 似乎 作为 如果 我们 有 到过 熟人 为了 年 .

我们好像认识很多年了。

" [ɪŋgə,mɑ:r] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
"**Ingomar was deep in thought** .
" 英戈马尔 曾是 深的 在 想法 .

英戈玛陷入了沉思。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] — [ʌv; əv] [em 'i:] ? "
"**Did she speak of father and mother , and — of me ?** "
" 做过 她 说话 的 父亲 和 母亲 , 和 — 的 我 ? "

“她有没有提到我的父母，还有我？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hæns] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **She often talked of her father and mother , Hans , but seldom of you .**
“ 她 经常 谈话 的 她 父亲 和 母亲 , 汉斯 , 但 很少 的 你 .
“她经常谈起她的父母, 汉斯, 但很少谈起你。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ][sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [juː; jʊ] ,
She grew so sad when she mentioned you ,
她 生长 所以 伤心 什么时候 她 提及 你 ,
她一提起你就变得非常伤心。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] - [pʊr] [ˈbrʌðər] [huː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
and it was always as ' poor brother who is dead and gone .
和 它 曾是 总是 作为 - 贫穷的 兄弟 WHO 是 死的 和 已消失 .
总是像“可怜的哥哥死了”。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [hæns] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [stiːl] [æz; əz] [gʊd] [frendz] ? “
- **And now , Hans , are we still as good friends ?** “
- 和 现在 , 汉斯 , 是 我们 仍然 作为 好的 朋友们 ? “
“汉斯, 我们现在还是好朋友吗? ”

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , [ˈɑːrnəld] .
“ **Here is my hand , Arnold .**
“ 这里 是 我的 手 , 阿诺德 .
“这是我的手, 阿诺德。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [hænd] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [hʊps] [ʌv; əv][ˈsɪstər] [mæˈriː] [ænd; ənd][juː; jʊ] { - }
It is a brother's hand ; I shall live in hopes of sister Marie and you { 126 }
它 是 一个 兄弟 手 ; 我 将 居住 在 希望 的 姐姐 玛丽 和 你 { - }
这是哥哥的手; 我将寄希望于玛丽姐姐和你{126}

[ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] — [sʌm; səm] [deɪ] .
being happy — some day .
存在 快乐的 — 一些 天 .
幸福——总有一天。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər]
But how strange we should have met , and that I should have saved your
life ! “
生活 ! “
多么奇妙的相遇, 我竟然还救了你的命!

“ [aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər][laɪf] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] . “
“ **I care little for life save for her .** “
“ 我 关心 小的 为了 生活 节省 为了 她 . “
除了她, 我对其他人的生命漠不关心。

“ [truː] , [ɑːrn] ; [aɪ][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] [maɪˈself] [brɪˈɔːr] [naʊ] , [wen] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃiːnə] ,
“ **True , Arne ; I have felt like that myself before now , when in love with Cheena ,**
“ 真的 , 阿恩 ; 我 有 毛毡 喜欢 那 我 前 现在 , 什么时候 在 爱 和 奇纳 ,
“没错, 阿恩; 我以前也曾有过这种感觉, 当时我爱上了奇娜。”

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈbækwɔɪd] [tʃiːf] . “
the daughter of an Indian backwood chief . “
这 女儿 的 一个 印度 偏僻的 首席 . “
一位印第安偏远地区酋长的女儿。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [hæns] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstoːri] .
“ **Some day , Hans , you will tell me that story .**
“ 一些 天 , 汉斯 , 你 将要 告诉 我 那 故事 .
“汉斯, 总有一天你会把那个故事讲给我听。”

[bʌt; bət] , [hæns] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɑ:n][maɪ][maɪnd] ;
But , Hans , there is something I still have on my mind ;
但 , 汉斯 , 那里 是 某物 我 仍然 有 在 我的 头脑 ;
但是, 汉斯, 我还有一件事一直萦绕在我心头;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌʌnˈbʊ:rdn] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [ˈhæpinəs] .
and if I unburden myself to you , I shall be in a fair way to happiness .
和 如果 我 表白 我 到 你 , 我 将 是 在 一个 公平的 方式 到 幸福 .
”
”
”

如果我向你倾诉我的烦恼, 我离幸福就更近了一步。”

“ [hɪr] , ” [sed] [ˈɪŋɡə,ma:r] , “ [drɪŋk] [ðɪs] [fɜ:rst] .
” **Here , ” said Ingomar , “ drink this first .**
” 这里 , ” 说 英戈马尔 , ” 喝 这 第一的 .
“来,”英戈玛说, “先喝这个。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪˈem][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [tu:] [mʌtʃ] [tʊ:k] .
I fear I am leading you into too much talk .
我 害怕 我 是 领导 你 进入 也 很多 讲话 .
我恐怕让你们说得太多了。

“ [ɑ:rnəld][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tuːld] , [ðen] [kənˈtɪnju:d] —
” **Arnold did as he was told , then continued —**
” 阿诺德 做过 作为 他 曾是 讲述 , 然后 持续 —
阿诺德照做了, 然后继续说道——

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ] [nu:] [jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈæftər][wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
” **It was after I knew your sister , and after we loved each other ,**
” 它 曾是 后 我 知道 你的 姐姐 , 和 后 我们 喜爱 每个 其他 ,
“那是在我认识你姐姐之后, 也是在我们彼此相爱之后.....”

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]
that I found out your father was very wealthy , and that she would one day be
那 我 成立 出去 你的 父亲 曾是 非常 富裕 , 和 那 她 会 一 天 是
[soʊ] .
so :
所以 :

我发现你父亲非常富有, 而且她将来也会如此。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [emˈi:] [ˈveri] [ˌʌnˈhæpi] .
This discovery made me very unhappy .
这 发现 制成 我 非常 不开心 .
这一发现让我非常难过。

[ðooʊ] [aɪ][maɪˈself][eɪˈem] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] , [maɪ][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [pʊr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
Though I myself am connected with the peerage , my family are poor at present
尽管 我 我 是 连接 和 这 贵族 , 我的 家庭 是 贫穷的 在 展示
.
:
.

虽然我本人与贵族有血缘关系, 但我家目前很穷。

[aɪ] [nu:] [məˈri:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [welθ] .
I knew Marie would not believe I was trying to woo her for her wealth .
我 知道 玛丽 会 不是 相信 我 曾是 尝试 到 哇 她 为了 她 财富 .
我知道玛丽不会相信我是为了她的财富才追求她的。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [suː] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] .
she would be rich had she not a single sou ; but her father might object .
她 会 是 富有的 有 她 不是 一个 单身的 苏 ； 但 她 父亲 可能 目的 .
即使她身无分文，她也会很富有；但她父亲可能会反对。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tʊld][hɜːr; hər][ɔːl] . "
And so I told her all . "
和 所以 我 讲述 她 全部 . "

于是我把一切都告诉了她。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ? "
" And did it make any difference ? "
" 和 做过 它 制作 任何 不同之处 ? "

“那这样做有什么区别吗？”

" [tuː; tə] [məˈriː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
" To Marie not the slightest .
" 到 玛丽 不是 这 丝毫 .

“对玛丽来说，一点也不。”

[bʌt; bət][tuː; tə][emˈliː][aɪˈtiː][dɪd] .
But to me it did .
但 到 我 它 做过 .

但对我来说确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd][nɑːt][baɪnd][hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [ˈseɪlər] [laɪk] [maɪˈself] .
I was determined she should not bind herself to a roving sailor like myself .
我 曾是 决定 她 应该 不是 绑定 她自己 到 一个 漫游 水手 喜欢 我 .

我决心不让她依附于像我这样四处漂泊的水手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [eɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [teɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] .
It was in grief and sorrow , ay , and in tears , that we parted .
它 曾是 在 悲伤 和 悲哀 , 哎 , 和 在 眼泪 , 那 我们 分手了 .

我们带着悲伤和痛苦，含着泪水，分别了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [eksprɪˈdɪnz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] , { - }
I had heard that one or two expeditions were bound for the Antarctic , { 127 }
我 有 听到 那 一 或者 二 探险 是 边界 为了 这 南极 , { - }

我听说有一两支探险队要去南极，{127}

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
and I determined to join .
和 我 决定 到 加入 .

我决定加入。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
I have done so , and I feel it is for the best .
我 有 完毕 所以 , 和 我 感觉 它 是 为了 这 最好的 .

我已经这么做了，我觉得这是最好的选择。

[ɪf] [aɪ][daɪ] — [wel] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] .
If I die — well , all will be over .
如果 我 死 — 出色地 , 全部 将要 是 超过 .

如果我死了——那一切就都结束了。

[ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [ˈæbsəns] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] , [məˈriː] [fəˈgets] [emˈliː] — [wel] ,
If , during the years of enforced absence in these seas , Marie forgets me — well ,
如果 , 期间 这 年 的 强制执行 缺席 在 这些 海域 , 玛丽 忘记了 我 — 出色地 ,

如果在我被迫离开这片海域的这些年里，玛丽忘记了我——好吧，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
all will be over just the same ,
全部 将要 是 超过 只是 这 相同的 ,

一切终将结束。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] . "
 and I still can pray for her happiness should I never see her more . "
 和 我 仍然 能 祈祷 为了 她 幸福 应该 我 绝不 看 她 更多的 . "

即使我再也见不到她，我依然会为她的幸福祈祷。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈɪŋɡə,mɑːr] , " [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] ? "
 " But , " said Ingomar , " suppose she does not forget you ? "
 " 但 , " 说 英戈马尔 , " 认为 她 做 不是 忘记 你 ? "

“但是，”英戈玛说，“万一她没有忘记你呢？”

" [ɑː] ! [ðen] , " [sed] [ɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪ] , " [aɪ] [meɪ] [stɪl] [der] [tuː; tə][hoʊp] .
 " Ah ! then , " said Arne , with a faint smile , " I may still dare to hope . "
 " 啊 ! 然后 , " 说 阿恩 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 我 可能 仍然 敢 到 希望 .

“啊！那么，”阿恩微微一笑说道，“我或许还敢抱有希望。”

[ðɪs] [hoʊp] , [daɪr] [hæns] , [aɪ][hæv; həv] .
 This hope , dear Hans , I have .
 这 希望 , 亲爱的 汉斯 , 我 有 .

亲爱的汉斯，我怀有这份希望。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː][lɪv; laɪv] [əˈgen] ,
 It is this hope that makes me live again ,
 它 是 这 希望 那 制作 我 居住 再次 ,

正是这份希望让我重新活下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
 and this hope that I will cherish whatever happens .
 和 这 希望 那 我 将要 珍惜 任何 发生 .

以及无论发生什么我都会珍惜的这份希望。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [klaːspt] [hæns] - [hænd] , [ænd; ənd] , [stɪl] [klaːspɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
 " Once more he clasped Hans ' hand , and , still clasping it , fell into a gentle
 " 一次 更多的 他 紧握 汉斯 - 手 , 和 , 仍然 紧握 它 , 跌倒 进入 一个 温和的
 [sliːp] .
 sleep .
 睡觉 .

他再次握住汉斯的手，就这样握着手，渐渐进入了梦乡。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] [naʊ] [sprɛd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈbɛlz]
 Ingomar now spread a rug over his knees , and went to sleep in Captain Bell's
 英戈马尔 现在 传播 一个 小地毯 超过 他的 膝盖 , 和 去 到 睡觉 在 队长 贝尔的
 [ˈiːzi] - [tʃer] .
 easy - chair .
 简单的 - 椅子 .

英戈玛尔把毯子铺在膝盖上，然后躺在贝尔船长的安乐椅上睡着了。

[fɔːr; fər][ˈɪŋɡə,mɑːr] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [driːm] . { - }
 For Ingomar himself had a dream to dream . { 128 }
 为了 英戈马尔 他自己 有 一个 梦 到 梦 . { - }

因为英戈玛本人也有一个梦想。{128}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
 CHAPTER VI
 章 六年级

第六章

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west]
 " TO THE WEST , TO THE WEST
 " 到 这 西方 , 到 这 西方

“向西，向西”

” [æ̣t; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] -
“ At the council or consultation that took place some days after this in the ward -
” 在 这 理事会 或者 咨询 那 采取 地方 一些 天 后 这 在 这 病房 -
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] ,
room of the Walrus ,
房间 的 这 海象 ,

“几天后，在海象号病房举行的会议上，或者说磋商会议上，

[bəʊθ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ɛnd][wɔːlt][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt]
both Charlie and Walt were present , but , of course , were not
两个都 查理 和 沃尔特 是 展示 , 但 , 的 课程 , 是 不是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] .
supposed to speak :
据称 到 说话 .

查理和沃尔特都在场，但当然，他们不应该说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ˌðerˈɪn] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] -
It was resolved therein that , instead of plunging at once into the great ice -
它 曾是 已解决 其中 那 , 反而 的 骤降 在 一次 进入 这 伟大的 冰 -
[pæk] ,
pack ,
盒 ,

会议决定，与其立即冲入巨大的冰原，

[ænd; ɛnd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][baɪ][wʌn][bəʊld] [rʌʃ] ,
and attempting to find out the South Pole by one bold rush ,
和 尝试 到 寻找 出去 这 南 极 经过 一 大胆的 匆忙 ,
并试图通过一次大胆的冲刺来找到南极点，

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [spend] [ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] [ðə; ði]
the two ships should first spend ten or eleven months in sailing completely round the
这 二 船舶 应该 第一的 花费 十 或者 十一 几个月 在 帆船 完全地 圆形的 这
[wɜːrld] [ðæt] [laɪz] [ɔːl] [bɪˈniːθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætətuːdz][ʌv; əv] [ˈkəːgələn] [ænd; ɛnd] [keɪp] [hɔːrn]
world that lies all beneath or south of the latitudes of Kerguelen and Cape Horn
世界 那 谎言 全部 下面 或者 南 的 这 纬度 的 凯尔盖朗群岛 和 岬 喇叭
[ɔːr] [tiˈerə] [del][ˈfweɪɡoʊ] ,
or Tierra del Fuego ,
或者 蒂埃拉 del 火 ,

这两艘船应该首先花十到十一个月的时间，环游位于凯尔盖朗群岛和合恩角或火地岛纬度以南或以南的整个世界。

[ænd; ɛnd] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [lændz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [ˈkɑːntɪnənt] .
and other southern lands around the Antarctic Continent .
和 其他 南部 土地 大约 这 南极 大陆 .
以及南极大陆周围的其他南方地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] , [wʌn] , [ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] , [ˈɡoʊɪŋ]
But they were to sail in different directions , one , the Sea Elephant , going
但 他们 是 到 帆 在 不同的 方向 , 一 , 这 海 大象 , 去
[iːˈstwərdz] ,
eastwards ,
向东 ,

但它们将朝不同的方向航行，其中一艘“海象号”向东航行。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwɔːlrəs] [ˈwestwərdz] .
the good old Walrus westwards .
这 好的 老的 海象 向西 .

老海象一路向西。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hæfweɪ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .
Perhaps they might meet halfway round on the high seas .
也许 他们 可能 见面 半 圆形的 在 这 高的 海域 .
或许他们会在公海上相遇。

[ˈenihaʊ] — [ɪf] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] — [ðeɪ] [hoʊpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət]
Anyhow — if all turned out well — they hoped once more to unite their forces at
无论如何 — 如果全部 转向 出去 出色地 — 他们 希望 一次 更多的 到 团结 他们的 力量 在
[ˈkəːgələn] ,
Kerguelen ,
凯尔盖朗群岛 ,

总之，如果一切顺利，他们希望再次在凯尔盖朗群岛集结兵力。

[ænd; ənd] [ðəns] [ber] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊl] [ɪtˈself] , [ɔːr] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
and thence bear up for the pole itself , or , at all events ,
和 因此 熊 向上 为了 这 极 本身 , 或者 , 在 全部 活动 ,
然后继续向极点前进，或者，无论如何，

[get] [saʊθ] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . { - }
get South as far as possible . { 129 }
得到 南 作为 远的 作为 可能的 . { - }

尽可能向南走。 {129}

[ðɪs] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
This had not been the first intention of the expedition , but the officers
这 有 不是 到过 这 第一的 意图 的 这 远征 , 但 这 警官
[ðerˈʌv] [wɜːr; wər] ,
thereof were ,
其中 是 ,

这并非探险队的最初意图，但探险队的军官们却.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [ɪn] [ˈɔːltərɪŋ] [ðer; ðər][plænz] .
of course , right in altering their plans .
的 课程 , 正确的 在 改变 他们的 计划 .

当然，他们改变计划的做法是正确的。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛskəˌməʊz] [ðəmˈselvz] ?
But what about the bears , and dogs , and the Eskimos themselves ?
但 什么 关于 这 熊 , 和 狗 , 和 这 爱斯基摩人 他们自己 ?

那么熊、狗和爱斯基摩人呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
This was a matter for serious consideration .
这 曾是 一个 事情 为了 严肃的 考虑 .

这是需要认真考虑的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] ,
It was true that there was food enough for all on board the Walrus ,
它 曾是 真的 那 那里 曾是 食物 足够的 为了 全部 在 木板 这 海象 ,

“海象号”上的食物确实足够所有人食用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ɛkspləˈreɪʃnz] , [səˈveɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] - [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
and that during explorations , surveyings , and observation - taking all along the
和 那 期间 探索 , 测量 , 和 观察 - 采取 全部 沿着 这

[laɪn][ʌv; əv] [ruːt] ,
line of route ,
线 的 路线 ,

在沿线进行勘探、勘测和观察的过程中，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɪˈnʌf] [fɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][jæk][dɔːgz][ɪn]
they would be able to catch enough fish to keep the bears and Yak dogs in
他们 会 是 有能力的 到 抓住 足够的 鱼 到 保持 这 熊 和 牦牛 狗 在
[gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
good health and condition .
好的 健康 和 状况 .

它们能够捕获足够的鱼，以保持熊和牦牛犬的健康和良好状态。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [wi:; wi][a:r; ər][soʊ][fa:nd][lʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊə] ” **With all my love for the creatures we are so fond of calling the lower** 和 全部 我的 爱 为了 这 生物 我们 是 所以 喜爱 的 呼叫 这 降低 [ˈænɪmlz] , **animals** , 动物 ,

“尽管我深爱着我们如此喜欢称之为低等动物的这些生物，

” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] , ” **said Captain Mayne Brace** , ” 说 队长 梅恩 支撑 ,

“梅恩·布雷斯上尉说道,”

“ [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [berz] [ænd; ənd][jæk][dɔ:gz][a:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈʃɪp,meɪts] [wʌn] ” **I must admit that bears and Yak dogs are not the very best shipmates one** 我 必须 承认 那 熊 和 牦牛 狗 是 不是 这 非常 最好的 船友 一 [kæn; kən] [pəˈzes] . **can possess** . 能 具有 .

“我必须承认，熊和牦牛犬并不是最好的船友。”

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪltən] ? ” **What say you , Mr . Milton ?** ” 什么 说 你 , 先生 . 米尔顿 ? ”

米尔顿先生，您有何看法？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbegərz] [hoʊm] . ” **No , sir ; we found that out in bringing the beggars home** . ” 不 , 先生 ; 我们 成立 那 出去 在 带来 这 乞丐 家 .

“不，先生；我们是在把乞丐带回家的时候发现的。”

[ə; eɪ] [ber] [ˈdʌznt] [sli:p] [soʊ] [ˈswi:tli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔ:r; fər][ˈberbi] . **A bear doesn't sleep so sweetly as a well - cared - for baby** . 一个 熊 不 睡觉 所以 甜蜜地 作为 一个 出色地 - 关心 - 为了 婴儿 .

熊的睡眠质量远不如被精心照料的婴儿。

[grʌf] [ɪz][æpt][tu:; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [kɔ:f] [ɔ:r] [jɔ:n] , **Gruff is apt to wake at night to cough or yawn** , 粗暴 是 易于 到 唤醒 在 夜晚 到 咳嗽 或者 打哈欠 ,

格鲁夫晚上容易醒来咳嗽或打哈欠。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ][hi:; hi] [weɪks] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɪi:; ʃi] [kɒfs] [ɔ:r] [jɔ:nz] ; **and when he does so he wakes his wife , and she coughs or yawns ;** 和 什么时候 他 做 所以 他 醒来 他的 妻子 , 和 她 咳嗽 或者 打哈欠 ;

当他这样做时，他会吵醒他的妻子，而她会咳嗽或打哈欠；

[ðen] [ðə; ði][dɔ:gz][dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈbedləm] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [meɪk] . ” **then the dogs join , and bedlam isn't a circumstance to the row they make .** ” 然后 这 狗 加入 , 和 疯人院 不是 一个 环境 到 这 排 他们 制作 . ”

然后狗也加入进来，它们之间的争吵简直就是一场混乱。

“ [wel] , [naʊ] , ” [kənˈtɪnju:d] [breɪs] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [pʊt] . ” **Well , now , continued Brace , “ I have a question to put** . ” 出色地 , 现在 , ” 持续 支撑 , ” 我 有 一个 问题 到 放 .

“那么，现在,”布雷斯继续说道，“我有一个问题要问。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hɪr] [ɑ:n] [ˈkə:gələn] [tɪl] [ˈaʊə; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] ? ” **Why shouldn't we leave them all here on Kerguelen till our return ?** ” 为什么 不应该 我们 离开 他们 全部 这里 在 凯尔盖朗群岛 直到 我们的 返回 ? ”

为什么我们不把他们都留在凯尔盖朗岛，等我们回来再安置他们呢？

“ [waɪ] , “ [kraɪd] ['kæptɪn] [bel] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] { - }
“ **Why** , “ **cried Captain Bell** , “ **that is a splendid { 130 }**
“ 为什么 , “ 哭 队长 钟 , “ 那 是 一个 灿烂 { - }

“哎呀,”贝尔船长喊道, “那真是太棒了{130}

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
idea of yours .
主意 的 你的 .

你的想法。

[ðə; ði][jæk] - ['jæks][kæn; kən] [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn] ['feltərz] , [ænd; ənd] [fi:d] [ænd; ənd] [ʊk] ['æftər][ðə; ði]
The Yak - Yaks can build their own shelters , and feed and look after the
这 牦牛 - 牦牛 能 建造 他们的 自己的 避难所 , 和 喂养 和 看 后 这
[hoʊl] [pæk] .
whole pack .
所有的 盒 .

牦牛可以自己建造住所, 并喂养和照顾整个群体。

[ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)] , ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋ] ? "
Are you agreeable to that proposal , Mr . Armstrong ? "
是 你 同意 到 那 提议 , 先生 . 阿姆斯特朗 ? "

阿姆斯特朗先生, 您同意这个提议吗?

“ [oʊ] , [kwai] .
“ **Oh , quite** .
“ 哦 , 相当 .

“哦, 确实如此。”

[ɪn][fækt] , ['kæptɪn] [bel] , [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][dɔ:gz][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði][best] [kəm'pænjənz] ;
In fact , Captain Bell , the bears and dogs are not the best companions ;
在 事实 , 队长 钟 , 这 熊 和 狗 是 不是 这 最好的 同伴 ;

事实上, 贝尔船长, 熊和狗并不是最好的伙伴;

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [mə'ləʊdiəs] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kən'du:s] [tu:; tə] [sli:p] ,
their voices are hardly melodious enough to conduce to sleep ,
他们的 声音 是 几乎 悦耳动听 足够的 到 有助于 到 睡觉 ,

他们的声音并不悦耳动听, 不足以让人入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ɑ:rtəməs] ['wɔ:rdz] ['elɪfənts] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paʊərf(ə)] ['i:tər] .
and they are like Artemus Ward's elephants — they are powerful eaters .
和 他们 是 喜欢 阿特姆斯 病房 大象 — 他们 是 强大的 食客 .

它们就像阿特姆斯·沃德的大象一样——食量惊人。

[soʊ][aɪ] [ə'gri:] .
So I agree .
所以 我 同意 .

我同意。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] .
“ **And all agreed** .
“ 和 全部 同意 .

“大家都同意了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][gɑ:t] ['redi] [ɑ:n] [jɔ:r] , [bəʊθ]['eskə,məʊz][ænd; ənd]
And as soon as everything was got ready on shore , both Eskimos and
和 作为 很快 作为 一切 曾是 得到 准备好 在 支撑 , 两个都 爱斯基摩人 和

['ænimlz] [wɜ:r; wər] ['ləndɪd] ;
animals were landed ;
动物 是 登陆 ;

岸上一切准备就绪后, 爱斯基摩人和动物们就都上岸了;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [beɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [sti:md] [əˈweɪ] [ɑ:n]
and then the two ships bade each other farewell , and each steamed away on
和 然后 这 二 船舶 巴德 每个 其他 告别 , 和 每个 蒸 离开 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [træk] .
her own track .
她 自己的 追踪 .

然后两艘船互相道别，各自驶向远方。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [bəuθ] [ˈves(ə)lz] [wʊd] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
It will thus be seen that both vessels would sail round the world ,
它 将要 因此 是 已见 那 两个都 船只 会 帆 圆形的 这 世界 ,
由此可见，这两艘船都能环游世界。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈdɪfrənt] [ˌɑ:bzʌˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] .
and each would make different observations and explorations .
和 每个 会 制作 不同的 观察 和 探索 .
每个人都会进行不同的观察和探索。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [seɪl] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɪrəs] .
But for the present , at all events , we must sail away in the Walrus .
但 为了 这 展示 , 在 全部 活动 , 我们 必须 帆 离开 在 这 海象 .
但就目前而言，我们无论如何都必须乘着海象号扬帆远航。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [men] [ˈæktʃuəli] [mɪst] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd]
Strangely enough , for the first few days the men actually missed the bears and
奇怪的 足够的 , 为了 这 第一的 很少 天 这 男人 实际上 错过 这 熊 和
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

奇怪的是，头几天，男人们竟然还想念熊和狗。

[ˈdʌmptɪ] [hɪmˈself] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [grʌf] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] - ,
Dumpty himself , who was very fond of Gruff and even Growley ,
矮胖子 他自己 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 粗暴 和 甚至 - ,
邓普蒂本人非常喜欢格鲁夫，甚至格罗利也是如此。

[ju:st] [tu:; tə] [stænd] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈempti] [keɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət]
used to stand staring in at the empty cage for a quarter of an hour at
用过的 到 站立 凝视 在 在 这 空的 笼 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

过去常常一连十五分钟站在那里盯着空笼子看。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənli] [dɪˈkled] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [sli:p] [hæf] [soʊ] [wel] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃæps]
and openly declared that he couldn't sleep half so well now the dear old chaps
和 公然 声明 那 他 不能 睡觉 一半 所以 出色地 现在 这 亲爱的 老的 小伙子们
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
were gone ;
是 已消失 ;

他公开表示，自从亲爱的老伙计们去世后，他就睡不好觉了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ˈɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and many of the crew also thought the change was not one for the
和 许多 的 这 全体人员 还 想法 这 改变 曾是 不是 一 为了 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
许多船员也认为这种改变并非好事。

[haʊ'evər] , [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] . { - }
However , that remained to be seen . { 131 }
然而 , 那 剩余 到 是 已见 : { - }

然而, 这还有待观察。{131}

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [tʃɑ:rlɪ] [nɔ:r] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz]
I must remind the reader just here that , though neither Charlie nor Walter was
我 必须 提醒 这 读者 只是 这里 那 , 尽管 两者都不 查理 也不 沃尔特 曾是
[baʊnd] [ə'prentɪs] ,
bound apprentice ,
边界 学徒 ,

我必须在此提醒读者, 虽然查理和沃尔特都不是正式的学徒,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [nevərðə'les] , [ɔ:l'redi] [gʊd] ['seɪləz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] ,
they were , nevertheless , already good sailors , and that , moreover ,
他们 是 , 尽管如此 , 已经 好的 水手们 , 和 那 , 而且 ,
然而, 他们本来就是优秀的航海家, 而且,

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] .
they determined to adopt the sea as a profession eventually .
他们 决定 到 采纳 这 海 作为 一个 职业 最终 .
他们最终决定以航海为职业。

[ðeɪ] [naʊ] [traɪd] , ['ðerfɔ:r] , [tuː; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They now tried , therefore , to learn all they could ,
他们 现在 尝试 , 所以 , 到 学习 全部 他们 可以 ,
因此, 他们努力学习一切能学到的东西。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [ɔ:r] ['leɪzi][tuː; tə][help][ɑ:n] [dek] ,
and were not too proud or lazy to help on deck ,
和 是 不是 也 自豪的 或者懒惰的 到 帮助 在 甲板 ,
他们既不骄傲也不懒惰, 乐于在甲板上帮忙。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
and even take their trick at the wheel .
和 甚至 拿 他们的 诡计 在 这 车轮 .
甚至还模仿他们的驾驶技巧。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ʌnd] ['wɪri] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [ɪz][æt; ət][ɔ:r]
This latter is hard work and weary , especially when the thermometer is at or
这 后者 是 难的 工作 和 厌倦 , 尤其 什么时候 这 温度计 是 在 或者
[bɪ'ləʊ] ['ziroʊ] ,
below zero ,
以下 零 ,
后者是一项艰苦而疲惫的工作, 尤其是在温度计显示为零度或零度以下时。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wen] [jʊr; jər] ['mɪtnz] [get]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spəʊks] .
a high wind blowing , and when your mittens get frozen to the spokes .
一个 高的 风 吹 , 和 什么时候 你的 连指手套 得到 冷冻 到 这 发言人 .
狂风呼啸, 你的手套却冻在了车轮辐条上。

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'hʌf] [ɪn]['trɑ:pɪk(ə)l] ['si:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rtɪkli] [ɑ:n]
It is bad enough in tropical seas , with the sun beating down almost vertically on
它 是 坏的 足够的 在 热带 海域 , 和 这 太阳 殴打 向下 几乎 垂直方向 在
[wʌnz] [hed] ,
one's head ,
一个人的 头 ,
热带海域的阳光几乎垂直照射在头上, 就已经够糟糕的了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɔ:l] [ə'ɡlɪtər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ʌnd] [hi:t] ,
the waves all aglitter with light and heat ,
这 波浪 全部 闪光 和 光 和 热 ,
海浪闪烁着光芒和热气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ə; eɪ] - [bɔɪl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
and the pitch a - boil between the planks of the quarter - deck .
和 这 沥青 一个 - 熬 之间 这 木板 的 这 四分之一 - 甲板 .

船尾甲板的木板之间沥青沸腾起来。

[ænd; ənd] [jet] — [ˈhævɪŋ] [dʌn] [bəuθ] — [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [hi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [koʊld]
And yet — having done both — I much prefer the heat to the excessive cold
和 然而 — 拥有 完毕 两个都 — 我 很多 更喜欢 这 热 到 这 过多的 寒冷的
[ʌv; əv][ˈpoʊlər] [ˈsi:z] [wen] [ˈstɪərɪŋ] .
of Polar seas when steering .
的 极性 海域 什么时候 转向 .

然而——两种情况我都体验过——我更喜欢在炎热的天气里掌舵，而不是在极地海域的极度寒冷中掌舵。

[wen'evər] [taɪm] [pər'mɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
Whenever time permitted , the boys now sought the companionship of Ingomar .
每当 时间 允许 , 这 男孩们 现在 寻求 这 友谊 的 英戈马尔 .
只要有时间，男孩们就会寻求英戈玛的陪伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrezər] , [tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He was a treasure , to their way of thinking .
他 曾是 一个 宝藏 , 到 他们的 方式 的 思维 .
在他们看来，他是个宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈloʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
There was no feeling lonely when he was there ,
那里 曾是 不 感觉 孤独 什么时候 他 曾是 那里 ,
和他在一起的时候，你不会感到孤独。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [deks] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd]
whether it were treading the decks by day or listening to his stories and
无论 它 是 踩踏 这 甲板 经过 天 或者 聆听 到 他的 故事 和
[tɔ:k] [æt; ət] [ˈi:vntaɪd] .
talk at eventide .
讲话 在 黄昏 .

无论是白天在甲板上巡视，还是傍晚聆听他的故事和谈话。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] [tu:; tə][bəuθ] [lædʒ] ,
Where he had picked up all his knowledge was a puzzle to both lads ,
在哪里 他 有 挑选 向上全部 他的 知识 曾是 一个 谜 到 两个都 小伙子们 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] ,
and his yarns ,
和 他的 纱线 ,
他从哪里获得的所有知识让两个小伙子都感到困惑，他的故事也让他们百思不得其解。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [bɔ:r] [æŋ; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
at all events , bore an exceedingly strong resemblance to the truth .
在 全部 活动 , 钻孔 一个 非常 强的 相似 到 这 真相 .
无论如何，都与事实极其吻合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] { - }
There was plenty of music on board , and besides { 132 }
那里 曾是 很多 的 音乐 在 木板 , 和 除了 { - }
船上有很多音乐，此外{132}

[ðɪs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
this , almost every one could sing a bit .
这 , 几乎 每一个 — 可以 唱歌 一个 少量 .
几乎每个人都能唱几句歌。

[brɪfɔːr] [liːvɪŋ] [ˈkəːgələŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ˈdʒen(ə)rəli][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði][bənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə]
Before leaving Kerguelen the dogs generally began to sing when the band began to
前 离开 凯尔盖朗群岛 这 狗 一般来说 开始 到 唱歌 什么时候 这 乐队 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

离开凯尔盖朗群岛之前，每当乐队开始演奏，狗狗们通常都会开始唱歌。

[ðə; ði] [ˈbəndzɪmən] [kʊd; kəd] [naʊ] [pleɪ] [ɪn] [piːs] ,
The bandsmen could now play in peace ,
这 乐队成员 可以 现在 玩 在 和平 ,

乐队成员们现在可以安心演奏了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [grʌf] [nɔːr] - [tuː; tə] [ɪmɪteɪt] [ðə; ði][traːmˈboʊn] .
and there was no Gruff nor Grumpey to imitate the trombone .
和 那里 曾是 不 粗暴 也不 - 到 模拟 这 长号 .

而且也没有格鲁夫或格鲁皮来模仿长号。

[ˈwɒlɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːli] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
Wallace the collie was far too much of a gentleman to interrupt .
华莱士 这 柯利犬 曾是 远的 也 很多 的 一个 绅士 到 打断 .

柯利犬华莱士彬彬有礼，绝不会打断别人。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɪn] [faɪn] [ˈweðər] ,
Well , there were games of all sorts to go in for in fine weather ,
出色地 , 那里 是 游戏 的 全部 排序 到 去 在 为了 在 美好的 天气 ,

天气好的时候，可以玩各种各样的游戏。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [reɪdʒd][ænd; ænd] [ˈstɔːrmi] [ˈwaɪndz] [bluː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ænd]
and when the storms raged and stormy winds blew , they could read and
和 什么时候 这 暴风雨 愤怒 和 暴风雨 风 吹 , 他们 可以 读 和

[jɑːrn] .
yarn .
纱 .

当暴风雨肆虐、狂风呼啸时，他们可以读书、聊天。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [faʊnd] [ɪn] [fuːd] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkəbəlz] [æz; əz][æn; ən]
Perhaps the Walrus was not so well found in food and drinkables as an
也许 这 海象 曾是 不是 所以 出色地 成立 在 食物 和 饮料 作为 一个

[ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnər] .
Atlantic liner .
大西洋 衬垫 .

或许海象在食品和饮料中的出现频率并不像大西洋邮轮那样高。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
Yet there was enough , and everything was of the best .
然而 那里 曾是 足够的 , 和 一切 曾是 的 这 最好的 .

然而，数量足够，而且每一样都是最好的。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈseɪlər][dɪˈzaɪər] ?
What more could heart of sailor desire ?
什么 更多的 可以 心 的 水手 欲望 ?

水手的心还能奢求什么呢？

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈɪŋgəˌmɑːr] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] ,
I think , though , that Ingomar , who remained in the Walrus ,
我 思考 , 尽管 , 那 英戈马尔 , WHO 剩余 在 这 海象 ,

不过，我认为，留在海象号上的英戈玛

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɜ:rtɪs] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðɪs]
would have been glad if his friend Curtis had made one of the crew of this
会 有 到过 高兴的 如果 他的 朋友 柯蒂斯 有 制成 一 的 这 全体人员 的 这
[ɪp] .
ship .
船 .

如果他的朋友柯蒂斯能成为这艘船的船员之一，他会很高兴的。

[wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [trænsˈfɜ:rəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
One word from the American and the transference would have been
一 单词 从 这 美国人 和 这 转移 会 有 到过
[əˈkɑ:mplɪft] ;
accomplished ;
完成 ;

美国人只需一句话，转账就能完成；

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ðæt] [wɜ:rd] .
but he did not speak that word .
但 他 做过 不是 说话 那 单词 .

但他并没有说出那个词。

[aɪˈti:] [wʊd] , [hi; hi] [θɔ:t] , [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
It would , he thought , look as if he , being the owner of the ships ,
它 会 , 他 想法 , 看 作为 如果 他 , 存在 这 所有者 的 这 船舶 ,
他心想，那样一来，看起来就好像他是这些船的船主一样。

[wɜ:r; wər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðerˈʌv] .
were interfering with the arrangements thereof .
是 干扰 和 这 安排 其中 .

干扰了相关安排。

" [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] .
" Perhaps , after all , " he said to himself , " it is better as it is .
" 也许 , 后 全部 , " 他 说 到 他自己 , " 它是 更好的 作为 它是 .
"或许,"他自言自语道，"这样反而更好。"

[wi; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [trænˈspaɪər] [jet] .
We don't know what may transpire yet .
我们 不 知道 什么 可能 发散 然而 .

我们还不知道将会发生什么。

[ˈɑ:rnəld] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] — [wel] ,
Arnold does not look a bit too strong , and — well ,
阿诺德 做 不是 看 一个 少量 也 强的 , 和 — 出色地 ,
阿诺德看起来不太强壮，而且——嗯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ænd; ənd][daɪ] . "
I should not like to see him sink and die . "
我 应该 不是 喜欢 到 看 他 下沉 和 死 . "

我不愿看到他沉沦死去。

" [raɪt] [ˈgeɪli] [goʊz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [fri:] .
" Right gaily goes a ship when the wind blows free .
" 正确的 兴高采烈地 去 一个 船 什么时候 这 风 打击 自由的 .

“当风自由吹拂时，船只便会欢快地航行。”

" [ðʌs] [sɪŋ] [sʌm; səm] [ˈseɪlər] [lædz] . { - }
" Thus sing some sailor lads . { 133 }
" 因此 唱歌 一些 水手 小伙子们 . { - }

“于是几个水手小伙子唱起了歌。”{133}

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][dɪd][blɒʊ][fri:] , [ænd; ənd][fæst][ˈɔ:lsɒʊ] ,
And the wind did blow free , and fast also ,
和 这 风 做过 吹 自由的 , 和 快速地 还 ,
风自由地吹着, 而且吹得很快。

[sʌm; səm][fju:] [deɪz][ˈæftər][ðə; ði][tu:] [dɪˈskʌvəri] [ˈves(ə)lz][ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] .
some few days after the two discovery vessels parted company .
一些 很少 天 后 这 二 发现 船只 分手了 公司 .
两艘勘探船分开几天后。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv][ə; eɪ][geɪl] , [hʌʊˈevər] , [bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔ:ŋ] [bri:z] ,
Not with the force of a gale , however , but that of a strong breeze ,
不是 和 这 力量 的 一个 大风 , 然而 , 但 那 的 一个 强的 微风 ,
然而, 这风力并非狂风, 而是微风。

[ˈɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [treɪd] [wɪnd] ,
almost like a joyous trade wind ,
几乎 喜欢 一个 欢乐 贸易 风 ,
几乎就像一阵令人愉悦的信风,

[ðæt][fɪld][ðə; ði][waɪt][ænd; ənd][ˈfləʊɪŋ] [seɪl][ænd; ənd][bent][ðə; ði][ˈɡælənt][mɑ:sts] .
that filled the white and flowing sail and bent the gallant masts .
那 已填 这 白色的 和 流动 帆 和 弯曲 这 英勇 桅杆 .
那风吹满了洁白飘逸的风帆, 吹弯了雄伟的桅杆。

[ðɪs][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [ˈfɪgjərətɪv] ,
This is perhaps a trifle too figurative ,
这 是 也许 一个 琐事 也 比喻 ,
这或许有点过于形象化了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ˈɪps] [laɪk][ðɪ:z] [wʊd] [teɪk][ə; eɪ][di:l] [ʌv; əv][wɪnd] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [bent] ,
for the masts of ships like these would take a deal of wind before they bent ,
为了 这 桅杆 的 船舶 喜欢 这些 会 拿 一个 交易 的 风 前 他们 弯曲 ,
像这样的船的桅杆需要很大的风力才会弯曲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ][dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [breɪk] .
and when they did so , they would probably break .
和 什么时候 他们 做过 所以 , 他们 会 大概 休息 .
而当他们这样做时, 他们很可能会崩溃。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][loʊ] [ˈɪnʌf] [ˈlætətu:dz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈregjələr][ɔ:r]
Of course the Walrus was not in low enough latitudes to catch the regular or
的 课程 这 海象 曾是 不是 在 低的 足够的 纬度 到 抓住 这 常规的 或者
trade winds .
trade winds .
贸易 风 .
当然, 海象所处的纬度不够低, 无法捕捉到常规的信风。

[ðɪ:z] , [aɪˈti:] [wɪl][du:][ju:; jʊ] , [ˈri:dər] , [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [nɔ:rθ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd]
These , it will do you , reader , no harm to know , are really north winds and
这些 , 它 将要 做 你 , 读者 , 不 伤害 到 知道 , 是 真的 北 风 和
[saʊθ] [ˈwaɪndz] ,
south winds ,
南 风 ,
读者朋友们, 了解一下也无妨, 这些其实就是北风和南风。

[ðæt][si:m] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɪts] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
that seem out of their course by the motion of the earth in its revolution .
那 似乎 出去 的 他们的 课程 经过 这 运动 的 这 地球 在 它是 革命 .
由于地球自转运动, 它们似乎偏离了轨道。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwetər] , [ænd; ənd][ɪts] [belts] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l][ˈwaɪndz] ,
In the north of the equator , and its belts of calm and variable winds ,
在这北的这赤道 , 和它是腰带的冷静的和多变的 风 ,
在赤道以北, 以及其风力平静和变化无常的地带,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] 10° [en] . [læt] .
and extending from about 10° N . lat .
和 扩展 从 关于 10° N . 纬度 .
并延伸至北纬约 10° 处。

[tu:; tə] [ə'baʊt] 30° [en] . , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][en] . [i:] . [treɪdz] ; [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to about 30° N . , we have the N . E . trades ; and south of the
到 关于 30° N . ; , 我们 有 这 N . E . 交易 ; 和 南 的 这
[ekwə'tɔ:riəl; ,i:kwə'tɔ:riəl] [belt] [wi:; wi][get] ,
equatorial belt we get ,
赤道 腰带 我们 得到 ,
北纬30°以北, 有东北信风; 赤道以南, 则有.....

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪk'spekt] , [ðə; ði][es] . [i:] . [treɪdz] .
as you would naturally expect , the S . E . trades .
作为 你 会 自然 预计 , 这 S . E . 交易 .
正如你所预料的那样, SE 进行了交易。

[ðæt] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][moʊst] [ˈlændzmen] [tu:; tə] [noʊ] .
That is near enough for most landsmen to know .
那 是 靠近 足够的 为了 最多 乡绅 到 知道 .
对于大多数陆地居民来说, 这个范围已经足够接近了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][æsk] [waɪ] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [bloʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] ,
If , however , you ask why the winds blow towards the equator ,
如果 , 然而 , 你 问 为什么 这 风 吹 向 这 赤道 ,
但是, 如果你问为什么风会吹向赤道,

[aɪ] [ni:d] [ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [æb'hɔ:z] [ə; eɪ][ˈvækju:m] .
I need only tell you that Nature abhors a vacuum .
我 需要 仅有的 告诉 你 那 自然 厌恶 一个 真空 .
我只需告诉你, 自然界厌恶真空。

[wel] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t][ˈri:dʒənz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [weɪst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈvækju:m]
Well , along the great hot regions round the earth's waist you have such a vacuum
出色地 , 沿着 这 伟大的 热的 地区 圆形的 这 地球的 腰部 你 有 这样的 一个 真空
,
.
,
嗯, 在地球腰部周围的大片高温区域, 存在着巨大的真空。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈhi:tɪd] [er] [ˈɔ:lweɪz] [ə'sendz] , [ænd; ənd][ˈwaɪndz] [rʌʃ] [ɪn][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [tu:; tə] [fɪl]
because heated air always ascends , and winds rush in from both sides to fill
因为 加热 空气 总是 上升 , 和 风 匆忙 在 从 两个都 侧面 到 充满
[aɪ ˈti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .
因为热空气总是上升的, 而且两侧的风会涌入, 使热空气充满空气。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][fɑ:r] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] { - }
The winds far south of the trades have often , in { 134 }
这 风 远的 南 的 这 交易 有 经常 , 在 { - }
信风向南很远的地方经常有{134}

[ˈsʌmə] [pəˈtɪkjələrli] , [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz] [hɪr] [ˈwɔːrmər]
summer particularly , a northerly direction , because the ocean is here warmer
夏天 特别 , 一个 北风 方向 , 因为 这 海洋 是 这里 更温暖
[ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] .
than the ice .
比 这 冰 .

尤其是在夏季，向北走会比较困难，因为这里的海洋比冰层更温暖。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈveriəb(ə)] .
But these are very variable .
但 这些 是 非常 多变的 .

但这些数值变化很大。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪz] [best] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːtiəˈrɑːlədʒɪst]
On the whole , perhaps , the study of the winds is best left to the meteorologist
在 这 所有的 , 也许 , 这 学习 的 这 风 是 最好的 左边 到 这 气象学家
.
:
.

总的来说，或许风的研究最好还是留给气象学家去做。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈeni] [wʌn] [wʌt] [ə; eɪ][væst]
A single glance at a map of the Antarctic will show any one what a vast
一个 单身的 瞥一眼 在 一个 地图 的 这 南极 将要 展示 任何 一 什么 一个 广阔的
[stretʃ] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] [ˈoʊ(ə)n][ðər; ðər][ɪz] [bɪˈtwɪkst] [ˈkəːɡələn] [ænd; ənd] [tiˈerə] [del][ˈfweɪɡoʊ] ,
stretch of lonesome ocean there is betwixt Kerguelen and Tierra del Fuego ,
拉紧 的 寂寞 海洋 那里 是 中间 凯尔盖朗群岛 和 蒂埃拉 del 火 ,
只需看一眼南极地图，任何人都会发现凯尔盖朗群岛和火地岛之间是一片多么广袤无垠的荒凉海洋。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .
which is the lowest land of the great South American continent .
哪个 是 这 最低 土地 的 这 伟大的 南 美国人 大陆 .

这是南美洲大陆地势最低的地方。

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] [æz; əz] [wel] , [wʊd] [biː; bi][ˈevər]
The wind to the Walrus , and to the Sea Elephant as well , would be ever
这 风 到 这 海象 , 和 到 这 海 大象 作为 出色地 , 会 是 曾经
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

对海象和海象来说，风永远都是受欢迎的。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
unless it came in the somewhat questionable shape of a hurricane ,
除非 它 来了 在 这 有些 值得怀疑 形状 的 一个 飓风 ,
除非它以飓风这种不太常见的形式出现，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [məst; məst] [stiːm] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
because they must steam just as little as possible .
因为 他们 必须 蒸汽 只是 作为 小的 作为 可能的 .

因为它们必须尽可能减少蒸汽的产生。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] [ʌp][æt; ət] [mɔːˈrɪʃəs] .
The Elephant , it is true , had more than filled up at Mauritius .
这 大象 , 它 是 真的 , 有 更多的 比 已填 向上 在 毛里求斯 .

没错，大象号在毛里求斯已经吃得饱饱的了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kəːgələn] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [koʊl] , [koʊl]
In fact , she had arrived at Kerguelen a bumper ship , with coals , coals
在 事实 , 她 有 到达的 在 凯尔盖朗群岛 一个 保险杠 船 , 和 煤炭 , 煤炭
[ˈevriwɜr] , [ænd; ənd]
everywhere , and
到处 , 和

事实上, 她抵达凯尔盖朗岛时就像一艘装满煤炭的笨重船只, 到处都是煤炭。

[ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔːlrəs] .
these she had shared with the Walrus .
这些 她 有 共享 和 这 海象 .

这些都是她与海象分享的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ['ɛləfənts] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['kəːgələn] ,
More than this , in the Sea Elephant's passage back to Kerguelen ,
更多的 比 这 , 在 这 海 大象的 通道 后退 到 凯尔盖朗群岛 ,

不仅如此, 在海象返回凯尔盖朗群岛的途中,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['praːbəbli] [kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] [tuː; tə] [koʊl] [ʌp] [ə'gen] — [ɔːr] ['sʌmwɜr] [els] ; [ænd; ənd]
she would probably call at the Cape to coal up again — or somewhere else ; and
她 会 大概 称呼 在 这 岬 到 煤炭 向上 再次 — 或者 某处 别的 ; 和
, [ɪn'diːd] ,
, **indeed** ,
, 的确 ,

她可能会在好望角再次补充煤炭——或者去其他地方; 而且, 确实如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
in a voyage such as this ,
在 一个 航程 这样的 作为 这 ,

在这样的航程中,

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [blaɪnd] [tʃæns] ,
a good deal has to be left to what is termed blind chance ,
一个 好的 交易 有 到 是 左边 到 什么 是 称为 瞎的 机会 ,

很多事情都只能交给所谓的“盲目运气”。

[ðoʊ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [tʃæns] ['nevər] [ɪz][ɔːr][wʌz; wəz][blaɪnd] — ['evri] [wɪnd] [ænd; ənd] ['evri] ['kɜːrənt]
though be assured chance never is or was blind — every wind and every current
尽管 是 保证 机会 绝不 是 或者 曾是 瞎的 — 每一个 风 和 每一个 当前的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊ](ə)n][ɪz][bʌt; bət] [əu'beɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)] [lɔːz] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːr] ['floʊɪŋ] ['wɪðər] [aɪ 'tiː] [dʌz]
of the ocean is but obeying inexorable laws in blowing or flowing whither it does
的 这 海洋 是 但 服从 无情的 法律 在 吹 或者 流动 往哪里去 它 做
.
:
.

但请相信, 机遇从来都不是盲目的——每一阵风和每一股洋流都只是在遵循不可抗拒的规律, 朝着它所去的方向吹去或流去。

[nævɪ'geɪ](ə)n] , ['naʊədeɪz] , [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] { - }
Navigation , nowadays , is so strange and difficult { 135 }
导航 , 如今 , 是 所以 奇怪的 和 难的 { - }

如今的导航真是既奇怪又困难{135}

[ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [aʊt'saɪdər] , [ɔːr] - ['lɔːŋʃɔːrmən] ,
a study to a mere outsider , or ' longshoreman ,
一个 学习 到 一个 仅仅 局外人 , 或者 - 码头工人 ,

对于一个局外人, 或者说一个“码头工人”来说, 这是一项研究。

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːlrəs] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kroʊ'zeɪ] ['aɪləndz] ,
that although told that the Walrus was bearing up for the Crozet Islands ,
那 虽然 讲述 那 这 海象 曾是 轴承 向上 为了 这 克罗泽 岛屿 ,

虽然有人告诉他海象正朝着克罗泽群岛的方向游去,

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [pə'zi(ə)n] [ði:z] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɔ:r] [tʃɑ:rt] ,
and although they could easily position these on the map or chart ,
和 虽然 他们 可以 容易地 位置 这些 在 这 地图 或者 图表 ,
尽管他们可以很容易地在地图或海图上标出这些位置,

[ænd; ənd] [nu:] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [west] [ʌ; əv] ['kə:gələn] ,
and knew therefore that they lay to the nor'ard and west of Kerguelen ,
和 知道 所以 那 他们 躺 到 这 - 和 西方 的 凯尔盖朗群岛 ,
因此他们知道它们位于凯尔盖朗群岛的北部和西部。

[tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [wɔ:lt] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs]
Charlie and Walt were considerably puzzled when they looked at the compass
查理 和 沃尔特 是 相当 困惑 什么时候 他们 看起来 在 这 罗盘
[tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['ɪps] [hed] [wʌz; wəz] .
to see which way the ship's head was .
到 看 哪个 方式 这 船的 头 曾是 .
查理和沃尔特看着罗盘, 想看看船头朝哪个方向, 结果却十分困惑。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt]['zɪgzæg] , [dəunt][wi:; wi] , [tʃɑ:rlɪ] , [oʊld][mæn] ?
“ **We seem to be going a bit zigzag , don't we , Charlie , old man ?**
” 我们 似乎 到 是 去 一个 少量 之字形 , 不 我们 , 查理 , 老的 男人 ?
“我们好像走得有点曲折, 对吧, 查理, 老兄? ”

" [sed] [wɔ:lt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌn] [faɪn] ['fɔ:rnu:n] .
“ **said Walt to his companion one fine forenoon** .
” 说 沃尔特 到 他的 伴侣 一 美好的 午前 .
一个阳光明媚的上午, 沃尔特对他的同伴说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [wɔ:lt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [wi:l] [get][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **I thought so too , Walt ; but I suppose we'll get there all the same** .
” 我 想法 所以 也 , 沃尔特 ; 但 我 认为 出色地 得到 那里 全部 这 相同的 .
“我也这么想, 沃尔特; 但我想我们最终还是会到达那里的。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

[dəunt] ['pʌz(ə)] [jɔr; jər] [hed] ; [ðə; ði][dɔ:gz][wɑ:nt][ə; eɪ]['skæmpər] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [wɪə(r)] [ɔ:f] ['du:ti] .
Don't puzzle your head ; the dogs want a scamper , and luckily we're off duty .
不 谜 你的 头 ; 这 狗 想 一个 疾走 , 和 幸运的是 是 离开 责任 .
别费心思了; 狗狗们想出去撒欢儿, 幸好我们今天下班了。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli]
“ **Everybody was dressed in extra clothing now , and this added considerably**
” 大家 曾是 穿着 在 额外的 衣服 现在 , 和 这 额外 相当
[tu:; tə] ['evri:,bə:di:z] [bredθ] [ʌ; əv] [bi:m] ,
to everybody's breadth of beam ,
到 每个人的 宽度 的 光束 ,
“现在每个人都穿上了额外的衣服, 这大大增加了每个人的笑容宽度。”

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] , [ə'pærəntli] , [tu:; tə] [dʌmpti:z] .
but especially , apparently , to Dumpty's .
但 尤其 , 显然 , 到 邓普蒂的 .
但尤其对 Dumpty's 来说, 似乎更是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['fɪgjər] ;
He was , indeed , a curious figure ;
他 曾是 , 的确 , 一个 好奇的 数字 ;
他的确是一个古怪的人物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [njʊ'fəʊndlənd] [ænd; ənd] ['fɪps] ['kɑ:li] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and the Newfoundlands and ship's collie all seemed to know there was
和 这 纽芬兰 和 船的 柯利犬 全部 似乎 到 知道 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪld] ,
something rather ridiculous about his build ,
某物 相当 荒谬的 关于 他的 建造 ,
纽芬兰犬和船上的牧羊犬似乎都知道他的体型有些滑稽可笑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and were never tired getting some fun out of him .
和 是 绝不 疲劳的 获得 一些 乐趣 出去 的 他 .
他们从他身上总能找到乐趣，而且永远不会感到厌倦。
[dʌmptɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɪ'leɪŋ] - [pɪn] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Dumpty had been throwing a wooden belaying - pin along the decks to - day ,
矮胖子 有 到过 投掷 一个 木制的 保护 - 别针 沿着 这 甲板 到 - 天 ,
今天，邓普蒂一直在甲板上扔木制系缆柱。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['ænɪmlz] [maɪt] [hæv; həv]['eksərsaɪz] .
that the wise animals might have exercise .
那 这 明智的 动物 可能 有 锻炼 .
让聪明的动物们有机会锻炼身体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:fi:z] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And this was a species of exercise they appeared to enjoy as much as
和 这 曾是 一个 物种 的 锻炼 他们 出现 到 享受 作为 很多 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] ['fʊtbɔ:l] .
a young man does football .
一个 年轻的 男人 做 足球 .
他们似乎很喜欢这种运动，就像年轻人喜欢踢足球一样。

['kɑ:li] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] { - }
Collie himself was nearly always first in the field { 136 }
柯利犬 他自己 曾是 几乎 总是 第一的 在 这 场地 { - }
科利本人几乎总是第一个到达田野{136}

[ɔ:r][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌʃ] ['æftər][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪ'leɪŋ] - [pɪn] .
or first to rush after and catch the belaying - pin .
或者 第一的 到 匆忙 后 和 抓住 这 保护 - 别针 .
或者第一个冲过去抓住保护销。

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [graʊnd] , [ɔ:r] ['ræðər] [dek] ,
But unless he changed ground , or rather deck ,
但 除非 他 已更改 地面 , 或者 相当 甲板 ,
但除非他改变立场，或者更确切地说，改变甲板，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [tu:; tə] ['dʌmptɪ] — [hu:] [stʊd] [fɜ:r; fər][goʊl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and tried to get to Dumpty — who stood for goal — from the other side ,
和 尝试 到 得到 到 矮胖子 — WHO 站立 为了 目标 — 从 这 其他 边 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər] ,
he was rolled over ,
他 曾是 滚动 超过 ,
他试图从另一侧接近代表球门的邓普蒂，结果被翻了个身。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['spi:dəli] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ['bɑ:kɪŋ] [tu:; tə]
and had speedily to give up his prize , and fall back upon barking to
和 有 迅速地 到 给 向上 他的 奖 , 和 落下 后退 之上 叫声 到
[rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
relieve his mind .
缓解 他的 头脑 .
它不得不很快放弃奖赏，转而通过吠叫来排解心中的烦闷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈverɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ə; eɪ][bɪt] , [æt; ət][ə; eɪ]
But this forenoon they had varied the performance a bit , at a
但 这 午前 他们 有 多种多样 这 表现 一个 少量 , 在 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm][bɪɡ] ,
suggestion from big ,
建议 从 大的 ,
但今天上午, 他们根据一位大人物的建议, 稍微改变了一下表演形式。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [nɪk] [hɪmˈself] .
beautiful Nick himself .
美丽的 缺口 他自己 .

英俊的尼克本人。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʌmptɪ] , ” [nɪk] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] .
“ **Come on , Dumpty ,** ” **Nick seemed to cry .**
“ 来 在 , 矮胖子 , ” 缺口 似乎 到 哭 .

“拜托, 笨蛋,”尼克似乎在哭。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɪˈleɪn] - [pɪnz] .
“ **You are better than a thousand belaying - pins .**
“ 你 是 更好的 比 一个 千 保护 - 别针 .

“你比一千个系缆柱都强。”

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

“ [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][droʊl][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ænd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
“ **So he sprang at the droll little man , and down he went .**
“ 所以 他 弹簧 在 这 滑稽 小的 男人 , 和 向下 他 去 .

于是他扑向那个滑稽的小个子男人, 然后自己也摔倒了。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɔːgz] [rould] [ˈdʌmptɪ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] , [ænd; ænd][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər]
The two great dogs rolled Dumpty round and round , and over and over
这 二 伟大的 狗 滚动 矮胖子 圆形的 和 圆形的 , 和 超过 和 超过
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
along the deck ,
沿着 这 甲板 ,

两只大狗把邓普蒂滚来滚去, 在甲板上滚来滚去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] , [tuː] , [ðoʊ] [wenˈevər] [ðer; ðər]
in the funniest way possible , and with their paws , too , though whenever there
在 这 最搞笑 方式 可能的 , 和 和 他们的 爪子 , 也 , 尽管 每当 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪt] ,
was a hitch ,
曾是 一个 拴住 ,

以最滑稽的方式, 也用爪子, 尽管每当遇到困难时,

[ˈkɑːli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [dʌmptiːz] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ænd] [ˈhɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
Collie gave them a little assistance by seizing Dumpty's jacket , and hauling him
柯利犬 给予 他们 一个 小的 协助 经过 抓住 邓普蒂的 夹克 , 和 运输 他
[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] .
a yard or two .
一个 院子 或者 二 .

柯利帮了他们一点忙, 他抓住了邓普蒂的夹克, 把他拖了一两码远。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [rould] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊl] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
In this way they rolled him to goal , which to - day was the quarter - deck .
在 这 方式 他们 滚动 他 到 目标 , 哪个 到 - 天 曾是 这 四分之一 - 甲板 .
就这样, 他们把他推到了终点, 今天的终点是四分之一甲板。

[hɪr] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Here they met the boys ,
这里 他们 遇见 这 男孩们 ,

在这里他们遇到了这些男孩。

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə] [smail] [ænd; ənd][gæsp] .
and Nick and Nora were constrained to stand up to smile and gasp .
和 缺口 和 诺拉 是 受限 到 站立 向上 到 微笑 和 喘气 .

尼克和诺拉不得不站起来，一边微笑一边倒吸一口凉气。

[ðɪs] [geɪv] [ˈdʌmptɪ] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
This gave Dumpty a chance of escaping to the rigging ,
这 给予 矮胖子 一个 机会 的 逃脱 到 这 索具 ,

这给了邓普蒂逃到索具上的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ˈwɔːltər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and then Charlie and Walter came in for it .
和 然后 查理 和 沃尔特 来了 在 为了 它 .

然后查理和沃尔特也加入了进来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] “ [daʊn] ” [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [waɪl] [nɪk] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ˈtʃɑːrliːz] [kæp] ,
They did not “ down ” them ; but while Nick sprang up and seized Charlie's cap ,
他们 做过 不是 “ 向下 ” 他们 ; 但 尽管 缺口 弹簧 向上 和 查获 查理的 帽 ,

他们并没有“击倒”他们；但当尼克跳起来抓住查理的帽子时，

[ˈnɔːrə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][wɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][grænd][ˈskæmpər] { - }
Nora did the same for Walt , and then came the grand scamper { 137 }
诺拉 做过 这 相同的 为了 沃尔特 , 和 然后 来了 这 盛大 疾走 { - }

诺拉也为沃尔特做了同样的事，然后就发生了那场盛大的逃跑{137}

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] , [fɔːr] [ʃaːdz] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [nɪʃˈfaʊndlənd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ɪntʃɪz]
round and round the decks , four yards of solid Newfoundland and forty inches
圆形的 和 圆形的 这 甲板 , 四 码 的 坚硬的 纽芬兰 和 四十 英寸

[ʌv; əv] [ˈkɑːli] .
of collie .
的 柯利犬 .

绕着甲板转一圈，四码长的纽芬兰纯种羊毛和四十英寸长的柯利犬羊毛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [læf] , [tɪl] , [ˈtaɪərɪŋ][æt; ət][læst] ,
The boys could do nothing but look on and laugh , till , tiring at last ,
这 男孩们 可以 做 没有什么 但 看 在 和 笑 , 直到 , 令人疲惫 在 最后的 ,

男孩们除了看着和笑之外什么也做不了，直到最后，他们感到厌倦了。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][dɔːgz] [ˈmɑːtʃt] [ˈsɔːləmli] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər][kæps] — [ʌnˈmɑːrkt] [baɪ]
the dear old dogs marched solemnly up and deposited their caps — unmarked by
这 亲爱的 老的 狗 行军 庄严地 向上 和 已存 他们的 帽子 — 未标记 经过

[tiːθ] — [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
teeth — at their feet .
牙齿 — 在 他们的 脚 .

这些可爱的老狗庄严地走上前，将它们没有被牙齿咬过的帽子放在它们的脚下。

“ [ˈkudnt] [ˈriːəli] [help][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [nɪk] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][teɪl] .
“ **Couldn't really help it** , ” **said Nick , apologetically , speaking with eyes and tail** .
” 不能 真的 帮助 它 , ” 说 缺口 , 带着歉意地 , 请讲 和 眼睛 和 尾巴 .

“实在没办法,”尼克歉意地说，同时眨了眨眼，摇了摇尾巴。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [nɪk] [dɪd] , ” [sed] [ˈnɔːrə] , [ˈsɔːsɪli] .
“ **And I only did what Nick did , ” said Nora , saucily** .
” 和 我 仅有的 做过 什么 缺口 做过 , ” 说 诺拉 , 俏皮地 .

“我只是做了尼克做过的事,”诺拉俏皮地说。

[ðə; ði] ['fɪdlz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['evər] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [rʌf]
The fiddles were hardly ever off the table now , for the sea , if not actually rough
这 小提琴 是 几乎 曾经 离开 这 桌子 现在 , 为了 这 海 , 如果 不是 实际上 粗糙的 ,
 ,
 ,
 ,

现在, 即使海面并不波涛汹涌, 小提琴也几乎从未离开过桌子。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['lʌmpi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['moʊ(ə)n] .
was a bit lumpy , and there was plenty of motion .
曾是 一个 少量 凹凸不平 , 和 那里 曾是 很多 的 运动 .

有点颠簸, 而且有很多晃动。

[hɑːt] [suːp] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [ɪn'saɪd] ,
Hot soup is very nice and nourishing for a sailor's inside ,
热的 汤 是 非常 好的 和 滋养 为了 一个 水手的 里面 ,

热汤对水手的身体非常有益, 也很有营养。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [spɪlz] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] ,
but when a roll of the ship spills it all into his lap ,
但 什么时候 一个 卷 的 这 船 溢出物 它 全部 进入 他的 膝 ,

但当船身摇晃, 所有东西都洒在他腿上时,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
it is not quite so pleasant .
它 是 不是 相当 所以 令人愉快的 .

情况并不那么令人愉快。

['tʃɑːrli] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wɔːlt] [ɔːf(ə)n] ['ventʃəd] ['ɪntuː]
Charlie , I think , was the better sailor , and though Walt often ventured into
查理 , 我 思考 , 曾是 这 更好的 水手 , 和 尽管 沃尔特 经常 冒险 进入
[ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] ,
the crow's - nest ,
这 乌鸦的 - 巢 ,

我认为查理的水手技术更好, 尽管沃尔特经常冒险登上桅杆顶端的瞭望台。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [glæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ə'gen] .
he was generally glad enough to get down again .
他 曾是 一般来说 高兴的 足够的 到 得到 向下 再次 .

他基本上很高兴能再次下车。

[ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [swʌŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
The crow's - nest swung so , he explained .
这 乌鸦的 - 巢 摇摆 所以 , 他 解释 .

他解释说, 瞭望台之所以会摇晃。

[wel] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [dʒɑːb] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,
Well , it is not a very easy job to get there ,
出色地 , 它 是 不是 一个 非常 简单的 工作 到 得到 那里 ,

嗯, 要到达那里可不是一件容易的事。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] ,
as it is a cask with a railing at top ,
作为 它 是 一个 酒桶 和 一个 栏杆 在 顶部 ,

因为它是一个顶部带有栏杆的木桶,

['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [fɪkst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] .
hoisted to and fixed but a little way under the main - truck .
吊起 到 和 固定的 但 一个 小的 方式 在下面 这 主要的 - 卡车 .

吊装到主卡车下方一点, 并固定好。

[bʌt; bət][noʊ] ['rɪɡɪŋ] [liːdz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
But no rigging leads right up to it ,
但 不 索具 线索 正确的 向上 到 它 ,
但没有任何机关直接通向那里。
[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][skwɜːrm][ʌp][ə; eɪ][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp] [krɒs] - [triːz]
so you have to squirm up a Jacob's ladder from the main - top cross - trees
所以 你 有 到 蠕动 向上 一个 雅各布的 梯子 从 这 主要的 - 顶部 叉 - 树木
,
!
,

所以你必须从主干顶部的十字树上像爬雅各布梯一样爬上去。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ˈkwɔːrtər] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði][məst] .
and to do this you must go quarter - way round the mast .
和 到 做 这 你 必须 去 四分之一 - 方式 圆形的 这 桅杆 .
要做到这一点，你必须绕桅杆走四分之一圈。

[ðɪs] [traɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlændzmən] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
This tries the head of a landsman , I can assure you .
这 尝试 这 头 的 一个 土地管理者 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，这足以让一个乡巴佬头疼不已。

[moʊst] [ˈlændzmen] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] { - }
Most landsmen who had never been on horseback before , would { 138 }
最多 乡绅 WHO 有 绝不 到过 在 马背 前 , 会 { - }
大多数以前从未骑过马的乡下人，都会{138}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第6/11页

[ræðər] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [bʌk] - ['dʒʌmpər][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ri:tʃ]
rather make up their minds to ride a buck - jumper than attempt to reach
相当 制作 向上 他们的 思想 到 骑 一个 巴克 - 套头衫 比 试图 到 抵达

[ðɪs] [seɪm] ['kroʊz] - [nest] [wen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['siːweɪ] [ɑːn] ,
this same crow's - nest when there is a bit of seaway on ,
这 相同的 乌鸦的 - 巢 什么时候 那里 是 一个 少量 的 航道 在 ,

他们宁愿骑着马跳跃，也不愿在水面有些波涛汹涌的时候尝试到达那个瞭望台。

[wɜːr; wər][aɪ 'ti:] ['nevər] [soʊ][lɪt(ə)] .

were it never so little .
是 它 绝不 所以 小的 .

如果它从未如此渺小的话。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fʌn] — [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] — [ri:tʃɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [krɒːs] - [triːz] .

It isn't fun — the first day — reaching even to the cross - trees .
它 不是 乐趣 — 这 第一的 天 — 到达 甚至 到 这 叉 - 树木 .

第一天就够不着了——连够到十字树都费劲。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['hævɪŋ] [rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒndɪn] — [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]
having run the risk of your life — not being a Blondin — and gained a footing
拥有 跑步 这 风险 的 你的 生活 — 不是 存在 一个 布隆丁 — 和 获得 一个 立足点

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ['lædər] ,
on the lower rungs of the Jacob's ladder ,
在 这 降低 梯级 的 这 雅各布的 梯子 ,

你冒着生命危险——不是布隆丁家族的人——并在雅各布天梯的底层站稳了脚跟，

[juː; jʊ] ['kænə:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['skræmb(ə)][ʌp] , ['hæŋɪŋ] [bæk] ['daʊnwərdz] [hæf][ðə; ði]
you cannot help wondering as you scramble up , hanging back downwards half the
你 不能 帮助 好奇 作为 你 争夺 向上 , 绞刑 后退 向下 一半 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当你奋力向上攀爬，时不时又会不由自主地往下掉的时候，你忍不住会想：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪziə] [weɪ] ,
if it will give way with your weight , and which would be the easier way ,
如果 它 将要 给 方式 和 你的 重量 , 和 哪个 会 是 这 更轻松 方式 ,

它会不会因为你的体重而塌陷，以及哪种方法更容易些？

[wen] [juː; jʊ][duː][fɔːl] ,
when you do fall ,
什么时候 你 做 落下 ,

当你跌倒时，

[tuː; tə] [miːt] [deθ] — ['getɪŋ] [smæʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fɪps] ['bʊlwəks] [ɔːr] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ]
to meet death — getting smashed up on the ship's bulwarks or being plunged headlong
到 见面 死亡 — 获得 粉碎 向上 在 这 船的 堡垒 或者 存在 暴跌 一头扎

['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [siː] .
into the cold sea .
进入 这 寒冷的 海 .

遭遇死亡——被撞在船舷上摔死，或者一头扎进冰冷的大海。

[juː; jʊ] ['entər] [θruː] [ə; eɪ] [træp] - [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
You enter through a trap - hole at the bottom ,
你 进入 通过 一个 陷阱 - 洞 在 这 底部 ,
你从底部的活板门进入，

[ænd; ænd] [ðoo] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [seɪf] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['iːv(ə)l] , [dɪs'kʌmfətiŋ]
and though you may feel safe for just a little while , evil , discomfoting
和 尽管 你 可能 感觉 安全的 为了 只是 一个 小的 尽管 , 邪恶的 , 令人不适
[θɔːts] [rɪ'tʃːrn] ,
thoughts return ,
想法 返回 ,

虽然你可能暂时感到安全，但邪恶、令人不安的想法会再次出现。

[ænd; ænd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ɪz] ['prɑːpərli]
and you cannot be quite certain whether or not the crow's - nest is properly
和 你 不能 是 相当 肯定 无论 或者 不是 这 乌鸦的 - 巢 是 适当地
[sɪ'kjʊəd] , [ɔːr] ['weðər] ,
secured , or whether ,
安全 , 或者 无论 ,

你无法完全确定瞭望台是否牢固，或者是否

[ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['emptɪd] [aʊt] [ɔːltə'geðər] .
if the wind begins to blow , you won't be emptied out altogether .
如果 这 风 开始 到 吹 , 你 惯于 是 清空 出去 共 .
即使起风，你也不会完全被吹走。

[ænd; ænd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə'ɡen] .
And then comes the going down again .
和 然后 来 这 去 向下 再次 .
然后，一切又开始走下坡路了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [brɪ'loʊ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [ɔːltə'geðər] .
You must not look below , or you may lose your head altogether .
你 必须 不是 看 以下 , 或者 你 可能 失去 你的 头 共 .
你千万不能往下看，否则你可能会丢掉性命。

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ænd] ['oʊpən] [ðə; ði] [træp] , [sluː] [raʊnd] ['æftər] [ðæt] ,
Just shut your eyes and open the trap , slue round after that ,
只是 关闭 你的 眼睛 和 打开 这 陷阱 , 滑坡 圆形的 后 那 ,
闭上眼睛，打开陷阱，然后绕一圈。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] , [ðen] ['kɔːʃəsli] , [fʊt] ['oʊvər] [fʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːt]
and make sure of your footing , then cautiously , foot over foot , you may reach
和 制作 当然 的 你的 立足点 , 然后 谨慎地 , 脚 超过 脚 , 你 可能 抵达
[ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
the rigging ,
这 索具 ,

确保站稳后，小心翼翼地一步一步地走，你就能到达索具处了。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dek] .
and afterwards the deck .
和 然后 这 甲板 .
然后是甲板。

[ɪn] [koʊld] ['weðər] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
In cold weather a spell in the nest is really a terrible experience .
在 寒冷的 天气 一个 拼写 在 这 巢 是 真的 一个 糟糕的 经验 .
寒冷的天气里，待在窝里真是一种糟糕的体验。

[jet] ['tʃɑːrli] ['nevər] ['fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] { - }
Yet Charlie never feared to face it , any more than { 139 }
然而 查理 绝不 害怕 到 脸 它 , 任何 更多的 比 { - }
然而，查理从不害怕面对它，就像{139}

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʌŋkt] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ]
he would have funked a ride in a motor car against the wind on a stormy
他 会 有 放克 一个 骑 在 一个 发动机 车 反对 这 风 在 一个 暴风雨
[deɪ] .
day .
天 :

他本来很想在暴风雨天坐汽车逆风而行。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][gɑ:t] [əˈklaɪmətaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrouz] - [nest] ,
But when one has got acclimatized to the crow's - nest ,
但 什么时候 一 有 得到 适应性 到 这 乌鸦的 - 巢 ,
但是, 一旦习惯了高处的瞭望台,

[,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈplezər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][,aɪˈti:] ,
it is a real pleasure to be in it ,
它 是 一个 真实的 乐趣 到 是 在 它 ,
能参与其中真是太好了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈklaʊdskeɪp] .
and to have an eye on the sea and the cloudscape .
和 到 有 一个 眼睛 在 这 海 和 这 云景 .
还要留意大海和云层。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsplendɪd] [ˈtelɪskəʊps] [kept] [ʌp] [hɪr] ,
There are splendid telescopes kept up here ,
那里 是 灿烂 望远镜 保留 向上 这里 ,
这里保存着一些非常棒的望远镜。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
and it is always nice to be the first to sight a craft of any kind ,
和 它 是 总是 好的 到 是 这 第一的 到 视线 一个 工艺 的 任何 种类 ,
能够第一个发现任何类型的飞行器总是令人兴奋的。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [həˈraɪz(ə)n] .
with only her topmasts rising over the far - off horizon .
和 仅有的 她 桅杆 上升 超过 这 远的 - 离开 地平线 .
只有她的桅杆在遥远的地平线上高高耸立。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rli] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][fɜ:rst] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][kroʊˈzeɪ] [ˈaɪləndz] ,
It was Charlie who had the luck to first discover the Crozet Islands ,
它 曾是 查理 WHO 有 这 运气 到 第一的 发现 这 克罗泽 岛屿 ,
查理很幸运地第一个发现了克罗泽群岛。

[ænd; ʌnd] [bli:k] [ænd; ʌnd] [ˈdɪzməl] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] , [fɔ:r; fər] , [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌməɹ] ,
and bleak and dismal they did look , for , this being summer ,
和 苍凉 和 惨淡 他们 做过 看 , 为了 , 这 存在 夏天 ,
它们看起来确实凄凉凄凉, 因为, 这是夏天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
there was no snow on the rocks ,
那里 曾是 不 雪 在 这 岩石 ,
岩石上没有积雪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [saɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɜ:rdz][ɪn] [ˈmɪrɪədz] .
but with his fine sight he could distinguish birds in myriads .
但 和 他的 美好的 视线 他 可以 区分 鸟类 在 无数 .
但他视力极好, 能分辨出无数种鸟类。

[hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][mæn] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
He felt quite a man , too , when he hailed the quarter - deck ,
他 毛毡 相当 一个 男人 , 也 , 什么时候 他 赞誉 这 四分之一 - 甲板 ,
当他向后甲板喊话时, 他也觉得自己像个真正的男子汉。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] —
trying to imitate the hoarse shout of the bo's'n's mate with his ringing —
尝试 到 模拟 这 嘶哑 喊 的 这 - 伴侣 和 他的 铃声 —
他试图用铃声模仿水手长沙哑的喊叫声——

“ [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] ! ”
Below there ! ”
“ 以下 那里 ! ”
“就在下面! ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , “ [sæŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] , [ˈpʊtɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈemfəɪsɪs] [ɑːn]
Ay , ay , sir , ” sang up the officer of the watch , putting particular emphasis on
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 唱 向上 这 官 的 这 手表 , 推杆 特别的 强调 在
[ðə; ði] “ [sɜːr] ,
the “ sir ,
这 “ 先生 ,
“是, 是, 长官,”值班军官齐声应道, 特别强调了“长官”二字。

“ [mɔːr] [fɔːr; fər] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
more for fun , I think , than anything else .
“ 更多的 为了 乐趣 , 我 思考 , 比 任何事物 别的 .
“我觉得更多的是为了好玩, 而不是为了别的什么。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] .
Thank you , ” said Captain Mayne Brace .
“ 感谢 你 , ” 说 队长 梅恩 支撑 .
“谢谢,”梅恩·布雷斯上尉说道。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][laɪ] ? ”
How does it lie ? ”
“ 如何 做 它 说谎 ? ”
“它怎么会说谎呢? ”

“ [əˈbaʊt] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] .
About two points on the weather bow .
“ 关于 二 积分 在 这 天气 弓 .
“大约在迎风弓上的两点。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnɔːtɪk(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
This was so nautical that the boy had to take a long breath after it ,
“ 这 曾是 所以 航海 那 这 男生 有 到 拿 一个 长的 气息 后 它 ,
“这太像航海了, 以至于男孩说完后不得不深吸一口气。”

[ænd; ænd] [wɪnd] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
and wind himself up as it were .
和 风 他自己 向上 作为 它 是 .
他仿佛给自己上了发条一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][heɪl] , [ˈenihaʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪfekt] { - }
But the hail , anyhow , although it had had the effect { 140 }
但 这 冰雹 , 无论如何 , 虽然 它 有 有 这 影响 { - }
但无论如何, 冰雹虽然产生了影响{140}

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [smaɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [prəˈduːst] [noʊ][ˈlɪt(ə)]
of making even the man at the wheel smile a little , produced no little
的 制作 甚至 这 男人 在 这 车轮 微笑 一个 小的 , 生产 不 小的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
excitement on board ,
激动 在 木板 ,
就连驾驶座上的男人都露出了笑容, 这在车上引起了不小的兴奋。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈkæm(ə)rə][wʌz; wəz][gɔːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['snæpʃɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr]
and more than one camera was got ready to take snapshots at the shore
和 更多的 比 一 相机 曾是 得到 准备好 到 拿 快照 在 这 支撑
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] . { - }
as soon as it put in an appearance from the deck . { 141 }
作为 很快 作为 它 放 在 一个 外貌 从 这 甲板 . { - }
当岸边的船只从甲板上出现时，不止一台相机已经准备好拍摄。{141}

[ˈtʃæptər] [viː.əɪ.əɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [naɪt] — [æn'tɑːrktɪk] [lænd] - [aɪs]
A FEARFUL NIGHT — ANTARCTIC LAND - ICE
一个 可怕 夜晚 — 南极 土地 - 冰
恐惧之夜——南极陆地冰

“ [lænd] [hoʊ] !
“ Land ho !
“ 土地 何 !

“陆地! ”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kraɪ][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɪnənər] .
“ This is a cheering cry at times to the mariner .
“ 这 是 一个 欢呼 哭 在 时代 到 这 水手 .
“这有时是给水手们的鼓励。”

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɔːki] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][bəʊld] ,
More especially if it be the chalky cliffs of Britain bold ,
更多的 尤其 如果 它 是 这 粉笔 悬崖 的 英国 大胆的 ,
尤其是如果那是英国白垩质悬崖的话，那就更大胆了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] ['vɔɪdʒ] .
and he is just returning from a long and weary voyage .
和 他 是 只是 返回 从 一个 长的 和 厌倦 航程 .
他刚刚结束了一次漫长而疲惫的航行。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
It is not so cheering if the ship is out of her course ,
它 是 不是 所以 欢呼 如果 这 船 是 出去 的 她 课程 ,
如果船偏离了航线，那就不是什么令人振奋的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊks] [ə; eɪ] [fər'brɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][wʌn] ,
and the shore looks a forbidding and inhospitable one ,
和 这 支撑 看起来 一个 禁止 和 不宜居住的 一 ,
海岸看起来荒凉而冷漠。

[ænd; ənd] [ɪf] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ʃaʊt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'hʌðər] “ ['redi] [ə'baʊt] !
and if soon after this shout you hear another “ Ready about !
和 如果 很快 后 这 喊 你 听到 其他 “ 准备好 关于 !
如果紧接着这声喊叫之后，你又听到一声“准备好了！

“ [nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɔːrm] - [rent][ænd; ənd][sɜːrʃ] - ['tɔːmentɪd] ['rɑːks] [tend] [tuː; tə]
“ Nor did the looks of these storm - rent and surf - tormented rocks tend to
“ 也不 做过 这 看起来 的 这些 风暴 - 租 和 冲浪 - 饱受折磨 岩石 趋向 到
[reɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːlɹəs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪ'ɡriː] .
raise the spirits of the wanderers in the Walrus to a very high degree .
增加 这 烈酒 的 这 流浪者 在 这 海象 到 一个 非常 高的 程度 .
“这些饱受风暴撕裂和海浪侵蚀的岩石的景象，也并不会极大地鼓舞海象号上的旅行者的士气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][lənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][kɪjəri'a:səti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
But it was land all the same , and curiosity was excited in the heart of
但 它 曾是 土地 全部 这 相同的 , 和 好奇心 曾是 兴奋的 在 这 心 的
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

但那毕竟是一片土地，每个人心中都燃起了好奇心。

['i:v(ə)n] [nɪk] [ænd; ənd]['nɔ:rə][mʌst; məst][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd]
Even Nick and Nora must stand with their paws on the bulwarks , and
甚至 缺口 和 诺拉 必须 站立 和 他们的 爪子 在 这 堡垒 , 和
[snɪf] ['lɔ:ŋŋɪli] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
sniff longingly towards it .
嗅 渴望地 向 它 .

就连尼克和诺拉也只能把爪子搭在墙上，满怀渴望地朝它嗅去。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [ði:z] ['aɪləndz][ɔ:r] ['aɪlɪts] [ɑ:r; ər] [ɪn'veləpt] [ɪn][reɪn] - [klaʊdz] , [snəʊ] -
As often as not , these islands or islets are enveloped in rain - clouds , snow -
作为 经常 作为 不是 , 这些 岛屿 或者 岛屿 是 被包裹 在 雨 - 云 , 雪 -
[klaʊdz] , [ɔ:r] [fɑ:g] ,
clouds , or fog ,
云 , 或者多雾路段 ,

这些岛屿或小岛常常被雨云、雪云或雾气笼罩。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [ʌv; əv] [weɪvz] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] ['rɑ:ki] [ɔ:z] ,
the wildest of waves wash their rocky shores ,
这 最狂野的 的 波浪 洗 他们的 岩石 海岸 ,
最汹涌的波涛拍打着它们嶙峋的海岸 ,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæən; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gri:n] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and it can hardly be said that there is a green thing upon them .
和 它 能 几乎 是 说 那 那里 是 一个 绿色的 事物 之上 他们 .
而且很难说它们身上有什么绿色的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz] [ʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌstənəns] { - }
But the birds love them all the same , and find sustenance { 142 }
但 这 鸟类 爱 他们 全部 这 相同的 , 和 寻找 维持 { - }
但鸟儿们仍然很喜欢它们，并从中获取食物{142}

[ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɔ:r] ['si:wi:dz] ,
in the nesting season in various kinds of algæ or seaweeds ,
在 这 嵌套 季节 在 各种各样的 种类 的 藻类 或者 海藻 ,
在筑巢季节，它们栖息在各种藻类或海藻中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪmps] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [si:] [ə'baʊndz] .
and in the shrimps with which the sea abounds .
和 在 这 虾 和 哪个 这 海 很多 .
还有海里随处可见的虾。

[ə; eɪ] [boʊt][ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
A boat or two was lowered , and a landing - place found , and , as
一个 船 或者 二 曾是 降低 , 和 一个 降落 - 地方 成立 , 和 , 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

放下了一两艘船，找到了一处登陆点，然后，像往常一样，

[ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .
observations and soundings were taken .
观察 和 探测 是 已采取 .
进行了观测和测深。

[ðə; ði] [glæs] [rɪ'meɪnd] [haɪ] ,
The glass remained high ,
这 玻璃 剩余 高的 ;
酒杯高高举起,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] ,
and there was every prospect of fine weather for a day or two at least ,
和 那里 曾是 每一个 前景 的 美好的 天气 为了 一个 天 或者 二 在 至少 ;
而且至少未来一两天内很有可能都是晴天。

[soʊ] [si:] - ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] , [egz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] ,
so sea - fishing was gone into with some success , **eggs were collected** ,
所以 海 - 钓鱼 曾是 已消失 进入 和 一些 成功 ; 鸡蛋 是 集 ;
于是人们开始进行海钓，并取得了一定的成功，还收集了鱼卵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
and made a valuable addition to the larder .
和 制成 一个 有价值的 添加 到 这 食品储藏室 .
并为食品储藏室增添了宝贵的物品。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:lrəs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Then the voyage was continued , and the Walrus made in the direction
然后 这 航程 曾是 持续 , 和 这 海象 制成 在 这 方向
[ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ['aɪlənd] ,
of Marion Island ,
的 玛丽昂 岛 ,
然后航程继续，海象号朝着马里恩岛的方向驶去。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['edwərd] [gru:p] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtu:d] .
one of the Prince Edward group , lying in the same latitude .
一 的 这 王子 爱德华 团体 , 说谎 在 这 相同的 纬度 .
爱德华王子群岛之一，位于同一纬度。

[ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnju:d] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ə'hed] .
The wind continued fair for a week , but somewhat ahead .
这 风 持续 公平的 为了 一个 星期 , 但 有些 前方 .
风向持续了一周，但风向略微偏前。

[ðen] [wʌŋ] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɔ:rmər] , [ænd; ənd] [viəd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Then one afternoon it blew a little warmer , and veered more to the north .
然后 一 下午 它 吹 一个 小的 更温暖 , 和 转向 更多的 到 这 北 .
后来有一天下午，风势稍微暖和了一些，风向也向北偏转了一些。

" [aɪ] [fɪr] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['meɪn] - ['æktɪŋ] [meɪt] .
" **I fear we're in for a blow ,** " **said Captain Mayne Brace's acting mate** .
" 我 害怕 是 在 为了 一个 吹 , " 说 队长 梅恩 - 表演 伴侣 .
“我担心我们会遭受重创，”梅恩·布雷斯上尉的代理副官说道。

" ['weðər] [lʊks] ['veri] ['dɜ:rtɪ] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [ə'baʊt] .
" **Weather looks very dirty , sir , all about** .
" 天气 看起来 非常 肮脏的 , 先生 , 全部 关于 .
先生，周围的天气看起来都很糟糕。

[hə'raɪz(ə)n] ['kri:pɪŋ] ['nɪrər] , [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hæsti] [pʌfs] , [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Horizon creeping nearer , wind coming in nasty puffs , sea with a swell on it ,
地平线 爬行 更近 , 风 未来 在 可恶的 泡芙 , 海 和 一个 膨胀 在 它 ,
地平线越来越远，狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd] — — "
and a falling glass , and — — "
和 一个 坠落 玻璃 , 和 — — "
还有掉落的玻璃杯，还有——”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , [meɪt] ; [teɪk] [ɪn][seɪl][ænd; ənd] [riːf] .
“ **That's enough , mate ; take in sail and reef .**
“ 那就是 足够的 , 伴侣 ; 拿 在 帆 和 礁 .

“够了，伙计；收帆缩帆吧。”

[dʒʌst] [meɪk] [hɜːr; həɹ][fɪt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Just make her fit to encounter anything ; and ,
只是 制作 她 合身 到 遇到 任何事物 ; 和 ,

只要让她能够应对任何情况就行了；而且，

[aɪ] [seɪ] “ — [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] — “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]
I say “ — the mate had touched his cap and was retiring — “ I think we
我 说 “ — 这 伴侣 有 感动 他的 帽 和 曾是 退休 — “ 我 思考 我们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][fairz] [ˈredi] [tuː; tə] [laɪt] ,
might as well have fires ready to light ,
可能 作为 出色地 有 火灾 准备好 到 光 ,

我说——“那位船员摸了摸帽子，准备退下船——“我想我们最好准备好生火。”

[ɪn] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
in case , you know . “
在 案件 , 你 知道 . “

以防万一，你知道的。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] .
“ **Ay , ay , sir .**
“ 哎 , 哎 , 先生 .

“是，是，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . { - }
Thank you . { 143 }
感谢 你 . { - }

谢谢。{143}

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bæd] [ˈweðər] , [ˈkæptɪn] ? “ [sed] [ˈɪŋɡəˌmɑːr] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːn] [dʒʌst] [ðen]
“ **Going to be bad weather , captain ? “ said Ingomar , entering the saloon just then**
“ 去 到 是 坏的 天气 , 队长 ? “ 说 英戈马尔 , 进入 这 酒吧 只是 然后
.
:
.

“船长，天气会不好吗？”英戈玛尔说着，走进了沙龙。

“ [nɑːt] [ʃʊr] .
“ **Not sure .**
“ 不是 当然 .

“没有把握。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] .
Nothing is certain in these seas .
没有什么 是 肯定 在 这些 海域 .

在这片海域，没有什么事情是确定的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
It is dark enough to have the lights turned on ,
它 是 黑暗的 足够的 到 有 这 灯 转向 在 ,

天色已黑，可以开灯了。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] [ˈgluːmi] [wen] [wʌn][goʊz][ɑːn] [dek] . “
but that makes things look gloomy when one goes on deck . “
但 那 制作 事物 看 阴沉 什么时候 一 去 在 甲板 . “

但这样一来，当人们走到甲板上时，就会觉得情况很糟糕。”

“ [jes] ； [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zi](ə)n] [frʌm; frəm] [braɪt] [laɪt] [tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['dɑ:rknəs] [ɪz]
“ **Yes ； and the sudden transition from bright light to comparative darkness is**
“ 是的 ； 和 这 突然 过渡 从 明亮的 光 到 比较 黑暗 是
[sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmwʌt] [dɪ'presɪŋ] . “
certainly somewhat depressing . “
当然 有些 沉闷 ； “
“是的；从明亮的光线突然过渡到相对黑暗的环境，确实会让人有些沮丧。”

“ ['enihaʊ] , [bɔɪz] [ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] ,
“ **Anyhow , boys all , there's two things I don't mean to do ,**
“ 无论如何 ， 男孩们 全部 ， 有 二 事物 我 不 意思是 到 做 ，
“总之，各位，有两件事我不想做，
[ænd; ənd][wʌŋ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] .
and one I've made up my mind to .
和 一 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 ；
而我已经下定决心要做的一件事。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [bæk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ;
I'm not going to be blown back if I can help it ;
我是 不是 去 到 是 吹 后退 如果 我 能 帮助 它 ；
如果可以避免，我绝不会轻易被击退；

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [ˈpreʃəs] [koʊl] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði]
I'm not going to waste my precious coals so as to have to burn the
我是 不是 去 到 浪费 我的 宝贵的 煤炭 所以 作为 到 有 到 烧伤 这
[ˈbʌlkhed] [ɪn][æŋ; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ;
bulkheads in an emergency ;
舱壁 在 一个 紧急情况 ；
我不会浪费我宝贵的煤炭，以免在紧急情况下不得不烧毁隔板；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈdʌznt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [waɪ] , [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] . “
and if the wind doesn't go with me , why , I'll go with the wind . “
和 如果 这 风 不 去 和 我 ， 为什么 ， 患病的 去 和 这 风 ； “
如果风不与我同在，那我就随风而去。

“ [hə'ra:] ！ “ [kraɪd] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
“ **Hurrah ！ “ cried Ingomar .**
“ 欢呼 ！ “ 哭 英戈马尔 ；
“好耶！”英戈玛喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)][ˈpɑ:ləsi][ɔ:l] [θru:] .
“ **That is capital policy all through .**
“ 那 是 首都 政策 全部 通过 ；
“这就是资本政策的本质。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,
“ **The boys clapped their hands ,**
“ 这 男孩们 鼓掌 他们的 双手 ；
男孩们拍手，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
because it occurred to them that it was the best thing to do .
因为 它 发生 到 他们 那 它 曾是 这 最好的 事物 到 做 ；
因为他们觉得这是最好的做法。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌregju'lærəti] .
Everything was conducted during this voyage with the greatest regularity .
一切 曾是 实施 期间 这 航程 和 这 最 规律性 ；
这次航行中的一切安排都极其有序。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pri'kɔːjənz] [æz; əz][tuː; tə] [laɪts] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [naɪt] — [ðʊʊ] [smɔːl] ,
The very same precautions as to lights was taken at night — though small ,
这 非常 相同的 防范措施 作为 到 灯 曾是 已采取 在 夜晚 — 尽管 小的 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

夜间也采取了与灯光相同的预防措施——尽管这些措施确实很小。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [met] — [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn]
was the likelihood of a ship being met — as would have been observed in
曾是 这 可能性 的 一个 船 存在 遇见 — 作为 会 有 到过 观察到 在
[ˈstɪərɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)] .
steering up or down our own English Channel .
转向 向上或者 向下 我们的 自己的 英语 渠道 .

就像在我们自己的英吉利海峡上下游航行时所观察到的那样，遇到船只的可能性有多大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['wɑːtʃɪz] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪːz] [ɪn'kleɪmənt] ['siːz] , [ðə; ði][men] [maɪt] [nɑːt]
There were three watches , so that , in these inclement seas , the men might not
那里 是 三 手表 , 所以 那 , 在 这些 恶劣天气 海域 , 这 男人 可能 不是
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [fə'tiːɡ] ;
suffer from fatigue ;
遭受 从 疲劳 ;

为了避免在恶劣的海况下船员们感到疲劳，船上安排了三班值班人员；

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ænd] [er] { - }
the temperature of the water and air { 144 }
这 温度 的 这 水 和 空气 { - }
水和空气的温度{144}

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [iːtʃ] [wɑːtʃ] ; [ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd] [klaʊdz] [əb'zɜːrvd] ,
had to be taken each watch ; the sky and clouds observed ,
有 到 是 已采取 每个 手表 ; 这 天空 和 云 观察到 ,
必须每时每刻都观察天空和云层，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [mɑːrkt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːgd] .
and the force of the wind marked , etc . , and all was logged .
和 这 力量 的 这 风 标记 , ETC . , 和 全部 曾是 已登录 .
风力大小等数据均被记录在案。

[noʊts] [wɜːr; wər]['teɪkən]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [siːlz] [ɔːr] [weɪlz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
Notes were taken even of the appearance of seals or whales , the flight of
笔记 是 已采取 甚至 的 这 外貌 的 封印 或者 鲸鱼 , 这 航班 的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

甚至连海豹或鲸鱼的出现、鸟类的飞行情况都被记录了下来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd] ['flaʊtɪŋ] ['siːwiːd] .
the colour of the sea and floating seaweed .
这 颜色 的 这 海 和 漂浮的 海藻 .
海水的颜色和漂浮的海藻。

[wʌn] [wel] - [kept] [lɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [juːz][tuː; tə]['fjuːtʃər] ['mæɪnɪz] [huː] [seɪl][ðə; ði]
One well - kept log of a voyage is of great use to future mariners who sail the
— 出色地 - 保留 日志 的 一个 航程 是 的 伟大的 使用 到 未来 水手们 WHO 帆 这
[seɪm] ['siːz] ;
same seas ;
相同的 海域 ;

一份保存完好的航海日志对将来航行于同一海域的水手来说非常有用；

[frʌm; frəm] ['meni] [ɔ:gz][soʊ] [kept] ,
from many logs so kept ,
从 许多 日志 所以 保留 ,

从许多保存下来的日志中，

[ɑ:r; ər] [di'dju:st] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['saɪəns] [noʊz] [ʌ; əv]['waɪndz][ænd; ənd] ['si:z] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]
are deduced about all that science knows of winds and seas and ocean
是 推断 关于 全部 那 科学 知道 的 风 和 海域 和 海洋
[ˈkʌ:ənts] .
currents .
电流 .

这些都是根据科学所掌握的关于风、海洋和洋流的所有知识推断出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æftər][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [dek] ,
In a few minutes after the mate had gone on deck ,
在 一个 很少 分钟 后 这 伴侣 有 已消失 在 甲板 ,

大副上甲板几分钟后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:rt] , [tu:; tə][stænd] ['sʌd(ə)nli] [sti:l] ,
the ship seemed to stop suddenly short , to stand suddenly still ,
这 船 似乎 到 停止 突然 短的 , 到 站立 突然 仍然 ,

船似乎突然停了下来，突然静止不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [brɪ'gæn][tu:; tə][flæp] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
and the sails began to flap uncertainly .
和 这 帆 开始 到 瓣膜 不确定性 .

船帆开始不安地拍打起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [naʊ] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['slækɪŋ] [ɔ:f] [ʌ; əv] [ʃi:ts] [ænd; ənd]
There was much confusion now on deck , and slacking off of sheets and
那里 曾是 很多 困惑 现在 在 甲板 , 和 松懈 离开 的 纸张 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [ʌ; əv][ɔ:rdərz] ,
shouting of orders ,
喊叫 的 订单 ,

甲板上顿时一片混乱，有人松开床单，有人大声喊着命令。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [nu:] [nɔ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
for the mate knew not from which side the wind would come next .
为了 这 伴侣 知道 不是 从 哪个 边 这 风 会 来 下一个 .

因为水手长不知道下一阵风会从哪边吹来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌ; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv]
Then there was a vivid flash of lightning , which almost blinded the eyes of
然后 那里 曾是 一个 生动 闪光 的 闪电 , 哪个 几乎 失明 这 眼睛 的
[ðoʊz] [brɪ'ləʊ] .
those below .
那些 以下 .

随后一道耀眼的闪电划破夜空，几乎晃瞎了下方人们的眼睛。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ:ləʊd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['laʊdər]
Another and another followed quickly , and were succeeded by louder
其他 和 其他 随后 迅速地 , 和 是 成功了 经过 更大声
['θʌndər] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] ['evər][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] .
thunder than most people ever listen to .
雷 比 最多 人们 曾经 听 到 .

紧接着又是一声雷鸣，随后传来比大多数人听过的都要响亮的雷声。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] !
Then the wind !
然后 这 风 !

然后是风！

[ðə; ði] ['ɪftɪŋ] , ['evər] ['ɪftɪŋ] [wind] !
The shifting , ever shifting wind !
这 转变 , 曾经 转变 风 !

变幻莫测的风！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪklooŋ] .
For the Walrus was in a little cyclone .
为了 这 海象 曾是 在 一个 小的 气旋 .

因为海象正身处一场小旋风之中。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ɪkˈstent] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Certainly not little as regarded force , but still in extent small enough to be
当然 不是 小的 作为 认为 力量 , 但 仍然 在 程度 小的 足够的 到 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
called a whirlwind .
称为 一个 旋风 .

就力量而言，这当然不算小，但其范围仍然小到不能称之为旋风。

[jet] [sʌt] [ˈhɜːl,wɪndz] [æz; əz] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈeni] [ʃɪp] [ðæt] [ˈevər] [seɪld] [ɪf]
Yet such whirlwinds as these are strong enough to sink any ship that ever sailed if
然而 这样的 旋风 作为 这些 是 强的 足够的 到 下沉 任何 船 那 曾经 航行 如果
[nɑːt][moʊst] [ˈkerfəli] [ˈhændəld] .
not most carefully handled .
不是 最多 小心 处理 .

然而，像这样的旋风威力巨大，足以让任何一艘航行过的船只在未经最谨慎的处理下沉没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrɪkjələr] [skwɔːl] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðen] { - }
There was another circular squall after this , then { 145 }
那里 曾是 其他 圆 暴风雨 后 这 , 然后 { - }

此后又发生了一次环形暴风雨，然后{145}

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ænd] [fɔːrθ] , [ænd; ænd][loʊ] !
a third and fourth , and lo !
一个 第三 和 第四 , 和 洛 !

第三个和第四个，瞧！

[ðə; ði] [ˈstedɪ] [geɪl] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ˈbloʊɪŋ] [təˈrɪfɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [en] . [ˈdʌbljuː] .
the steady gale came on in earnest , blowing terrifically from the N . N . W .
这 稳定的 大风 来了 在 在 认真 , 吹 异常 从 这 N . N . W .

持续不断的狂风猛烈袭来，从西北偏北方向呼啸而来。

[naʊ] [gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
Now God save the good ship in the darkness of such an awful night as this !
现在 上帝 节省 这 好的 船 在 这 黑暗 的 这样的 一个 可怕 夜晚 作为 这 !

愿上帝保佑这艘好船，在这可怕的黑夜里！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wind] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪts] [oʊn] [weɪvz] , [ɪts] [oʊn] [koʊld] [spreɪ] ,
For the wind brought with it its own waves , its own cold spray ,
为了 这 风 带来 和 它 它是自己的 波浪 , 它是自己的 寒冷的 喷 ,

因为风带来了它自己的波浪，它自己的冰冷浪花，

[ɪts] [oʊn] [waɪld] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ænd] [sliːt] [ænd; ænd][heɪl] [kəmˈbaɪnd] .
its own wild showers of driving rain and sleet and hail combined .
它是自己的 荒野 淋浴 的 驾驶 雨 和 霰 和 冰雹 合并 .

它自身也充满了狂风暴雨，夹杂着暴雨、雨夹雪和冰雹。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] — [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [striːmz] [ʌv; əv] [smɔːl] [aɪs] - [blɔːks] , [ænd; ænd]
It brought something worse — it brought streams of small ice - blocks , and
它 带来 某物 更糟 — 它 带来 溪流 的 小的 冰 - 积木 , 和

[striːmz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsnoʊɪ] [slʌʃ] ,
streams of deep snowy slush ,
溪流 的 深的 下雪的 泥浆 ,

它带来了更糟糕的情况——它带来了成堆的小冰块和厚厚的雪泥。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈstedi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ɡriːn] [siː]
passing through which the ship was strangely steady , because never a green sea
通过 通过 哪个 这 船 曾是 奇怪的 稳定的 , 因为 绝不 一个 绿色的 海
[roʊld] [ɑːn] [bɔːrd] .
rolled on board .
滚动 在 木板 .

船只驶过那里时异常平稳，因为船上从未出现过碧绿的海浪。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [wʌn] [ðæt] ,
It is just on such a night as this long and terrible one that ,
它 是 只是 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 长的 和 糟糕的 一 那 ,
正是在这样一个漫长而可怕的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbækgraʊnd] [ʌ; əv] [ˈblæknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd]
with the horizon a mere background of blackness to the dimly lighted
和 这 地平线 一个 仅仅 背景 的 黑 到 这 依稀 照明
[ˈbʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

地平线只是昏暗灯光下堡垒的一片漆黑背景。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ˈfriːks] [ænd; ənd] [haʊlz] [laɪk] [waɪld] [wʊlvz] ,
a wind that shrieks and howls like wild wolves ,
一个 风 那 尖叫 和 嚎叫 喜欢 荒野 狼 ,
狂风呼啸，如同野狼嚎叫。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hed] [daʊn] [wʌn] [ˈkænaɪt] [feɪs] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [kriːp] [saɪd] [fɜːrst] [əˈɡenst] ,
a wind that even head down one cannot face , but must creep side first against ,
一个 风 那 甚至 头 向下 一 不能 脸 , 但 必须 潜行者 边 第一的 反对 ,
那是一种即使低头也无法迎面而来的风，只能侧身缓慢地逆风而行。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [roʊp] [ɔːr] [steɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][daːrk][koʊld][ˈwɔːtər]
clutching at rope or stay , and gasping as if engulfed in the dark cold water
紧握 在 绳索 或者 停留 , 和 喘息 作为 如果 吞噬 在 这 黑暗的 寒冷的 水
[dʒʌst] [brɪˈjaːnd] ;
just beyond ;
只是 超过 ;

紧紧抓住绳索或支架，喘着粗气，仿佛被远处黑暗冰冷的水中吞没了一样；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
it is on just such a night as this , I say ,
它 是 在 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 , 我 说 ,
正是在今晚这样的夜晚，我说.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈmæɪnər][ɪn] [ðiːz] [fɑːr] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] ,
that the mariner in these far Southern seas ,
那 这 水手 在 这些 远的 南方 海域 ,

在这些遥远的南方海域航行的水手们，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈevri] [bɪt] [ʌ; əv] [ˈkænvəs] [hiː; hi] [kæn; kən] [sper] ,
having taken in every bit of canvas he can spare ,
拥有 已采取 在 每一个 少量 的 帆布 他 能 空闲的 ,
他把所有能挤出的画布都用上了，

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈboʊsprɪt] [tuː; tə] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈbɪnəkl]
and done his best for his good ship from bowsprit to glimmering binnacle
和 完毕 他的 最好的 为了 他的 好的 船 从 船首斜桅 到 微光 箱体
,
.
,

他为他的爱船竭尽全力，从船首斜桅到闪闪发光的罗经座，无一不倾注了心血。

[mʌst; məst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] ,
must place his trust in Providence ,
必须 地方 他的 相信 在 普罗维登斯 ,

他必须将信任寄托于天意。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði][ˈooʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
feeling that he is in the hands of Him who can hold the ocean in His palm ,
感觉 那 他 是 在 这 双手 的 他 WHO 能 抓住 这 海洋 在 他的 棕榈 ,

他觉得自己掌握在能将海洋握在手中的那位神手中。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
and bring him safely through the danger .
和 带来 他 安全 通过 这 危险 .

并安全地带他脱离危险。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bɪˈloo] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .
The captain himself did not come below until the beginning of the middle watch .
这 队长 他自己 做过 不是 来 以下 直到 这 开始 的 这 中间 手表 .

船长本人直到中班开始时才下到甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈfaɪni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [sauˈwestə] . { - }
He was wet and shiny in his oilskins and sou'wester . { 146 }
他 曾是 湿的 和 闪亮的 在 他的 油布 和 西南风 . { - }

他穿着油布雨衣和防雨帽，浑身湿透，闪闪发亮。{146}

[ˈɪŋɡəˌmɑːr][hæd; həd] [tʜːrnd] [ɪn] .
Ingomar had turned in .
英戈马尔 有 转向 在 .

英戈玛尔已经入睡了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ʌnˈdrest] , [bʌt; bət][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈfɪrəli] ,
The boys had not undressed , but had lain down to talk fearfully ,
这 男孩们 有 不是 脱光衣服 , 但 有 莱恩 向下 到 讲话 恐惧地 ,

男孩们没有脱衣服，而是躺下来恐惧地交谈着。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [kəmˈpænjənz] .
just in front of the stove , with the dogs their only companions .
只是 在 正面 的 这 火炉 , 和 这 狗 他们的 仅有的 同伴 .

就在炉子前面，只有狗陪伴着它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪlz] [ðæt] [hæd; həd]
They had been especially terrified by the loud rattling of some sails that had

[ˈkæɪd] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [ˈhɜːrəkeɪn] [fɔːrs] .
carried away while the gale was still at hurricane force .
携带 离开 尽管 这 大风 曾是 仍然 在 飓风 力量 .

飓风肆虐之时，一些被吹走的船帆发出的响亮嘎嘎声让他们感到格外恐惧。

“ [wʌt] ! [nɑːt][ɪn][bed] [jet] , [lædz] ? ”
“ What ! not in bed yet , lads ? ”
“ 什么 ! 不是 在 床 然而 , 小伙子们 ? ”

“什么！伙计们还没睡觉吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ No , ” said Charlie .
“ 不 , ” 说 查理 .

“不,”查理说。

“ [fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [ˈræðə] [bi:; bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɔ:lt] [hɪr] [θɪŋks]
“ **Fact is , sir , I'd rather be drowned with my clothes on , and Walt here thinks**
“ 事实 是 , 先生 , ID 相当 是 溺水 和 我的 衣服 在 , 和 沃尔特 这里 思考
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

“事实上,先生,我宁愿穿着衣服被淹死,沃尔特也这么想。”

“ [ˈmeɪn] [breɪs] [læft] .
“ **Mayne Brace laughed** .
“ 梅恩 支撑 笑了 :

梅恩·布雷斯笑了。

“ [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] .
“ **I can't blame you , though** .
“ 我 不能 责备 你 , 尽管 :

“但我不能责怪你。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [jʌŋ] [maɪ'self] .
I was once young myself .
我 曾是 一次 年轻的 我 :

我也曾年轻过。

[bʌt; bət] [ˈbʌs(ə)] [naʊ] , [bɔɪz] ; [faɪnd][jɔ:; jər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] , [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ,
But bustle now , boys ; find your way into the pantry , switch on the light ,
但 忙碌 现在 , 男孩们 ; 寻找 你的 方式 进入 这 食品储藏室 , 转变 在 这 光 ,
孩子们,快点儿! 找到储藏室的路,打开灯。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə] [i:t] .
and see what you can find to eat .
和 看 什么 你 能 寻找 到 吃 :

看看能找到什么吃的。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **This was very cheering language** ,
“ 这 曾是 非常 欢呼 语言 ,

“这番话真是令人振奋。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌpər] ,
not only because they knew that the captain would not think of having supper ,
不是 仅有的 因为 他们 知道 那 这 队长 会 不是 思考 的 拥有 晚餐 ,
不仅因为他们知道船长不会想到要吃晚饭,

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] [ˈæftər] ,
if he thought the ship was going down an hour or so after ,
如果 他 想法 这 船 曾是 去 向下 一个 小时 或者 所以 后 ,

如果他认为船大约一个小时候就会沉没,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [æn; ən] [ˈɑ:ktəpəs] .
but because they themselves were hungry enough to swallow an octopus .
但 因为 他们 他们自己 是 饥饿的 足够的 到 吞 一个 章鱼 :

但因为他们自己饿到愿意吞下一只章鱼。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [rɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:fərər] .
An exciting night of storm has always that effect on the seafarer .
一个 激动人心 夜晚 的 风暴 有 总是 那 影响 在 这 海员 :

一个惊心动魄的暴风雨之夜总会给水手们带来这样的影响。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [bi:f] , [ˈwɔ:ltər] [wɪð; wɪθ] [sɑ:'di:nz] , [ˈʌŋjənz] , [bred] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
Charlie with the cold beef , Walter with sardines , onions , bread , and butter ,
查理 和 这 寒冷的 牛肉 , 沃尔特 和 沙丁鱼 , 洋葱 , 面包 , 和 黄油 ,

查理点了冷牛肉,沃尔特点了沙丁鱼、洋葱、面包和黄油。

[su:n] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [naɪvz]
soon staggered out of the pantry again , and as speedily returned for knives
很快 交错 出去 的 这 食品储藏室 再次 , 和 作为 迅速地 返回 为了 刀具
[ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
and forks ,
和 叉子 ,

他很快又踉跄着走出食品储藏室，然后迅速返回去拿刀叉。

[ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['kru:ɪt] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sɔ:sɪz] .
and plates , and cruets , and dainty sauces .
和 盘子 , 和 调味瓶 , 和 纤巧 酱汁 .

还有餐盘、调味瓶和精致的酱汁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɪn][æn; ən][ɜ:rɪn]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] { - }
There was hot coffee in an urn over the stove , and { 147 }
那里 曾是 热的 咖啡 在 一个 瓮 超过 这 火炉 , 和 { - }

炉子上的壶里装着热咖啡，{147}

[prɪ'zɜ:rv] [mi:t] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌpər] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
preserved meat ; and what a glorious supper they did make to be sure !
保存完好 肉 ; 和 什么 一个 辉煌 晚餐 他们 做过 制作 到 是 当然 !

腌制肉类；他们做的晚餐真是丰盛极了！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [fʌŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] -
You would not have said that there was a deal of funk about those boys ' -
你 会 不是 有 说 那 那里 曾是 一个 交易 的 放克 关于 那些 男孩们 -

['hɑ:rts] [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] [plai] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] .
hearts had you seen them ply their knives and forks .
心 有 你 已见 他们 胶合板 他们的 刀具 和 叉子 .

如果你看到这些男孩们使用刀叉的样子，你就不会说他们的内心有什么不好的东西了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðɪs] — ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑ:t] ['setld]
But the funniest thing about the matter was this — hardly had they got settled
但 这 最搞笑 事物 关于 这 事情 曾是 这 — 几乎 有 他们 得到 定居

[daʊn] [tu:; tə] ['sɪriəs] ['i:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
down to serious eating before a state - room door opened ,
向下 到 严肃的 吃 前 一个 状态 - 房间 门 打开 ,

但这件事最滑稽的地方在于——他们刚开始认真吃饭，一个舱房的门就开了。

[ænd; ənd][loʊ] ! [bɪ'hoʊld][ɪŋgə,mɑ:r][ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [naɪt] ([pə'dʒɑ:məz]) ['stændɪŋ] ['swemɪŋ]
and lo ! behold Ingomar in the robes of night (pyjamas) standing swaying
和 洛 ! 看哪 英戈马尔 在 这 长袍 的 夜晚 (睡衣) 常设 摇晃

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

瞧！ 只见英戈玛身穿睡袍，摇曳着身姿，面带微笑。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
and holding fast to the bulkhead .
和 保持 快速地 到 这 舱壁 .

紧紧抓住舱壁。

" [aɪ] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ɪŋgə,mɑ:r] .
" I'll join you , if you please , " said Ingomar .
" 患病的 加入 你 , 如果 你 请 , " 说 英戈马尔 .

“如果可以的话，我愿意加入你们。”英戈玛说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [gʊd] [wɪl] [tu:] .
And he did with a hearty good will too .
和 他 做过 和 一个 爽朗 好的 将要 也 .

而且他这样做也是出于真心实意的善意。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

The dogs , of course , partook of the banquet .
这 狗 , 的 课程 , 参与 的 这 宴会 .

当然, 狗狗们也享用了盛宴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; ei][bɪt] ['draʊzi] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] .

The boys felt happy and a bit drowsy after this , and turned in .
这 男孩们 毛毡 快乐的 和 一个 少量 昏昏欲睡 后 这 , 和 转向 在 .

之后, 男孩们感到既开心又有点困倦, 便去睡觉了。

[stɔ:rm] [sti:l] ['reɪdʒɪŋ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Storm still raging next morning .
风暴 仍然 愤怒 下一个 早晨 .

第二天早上, 暴风雨依然肆虐。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mʊʃ(ə)n] .

Uncomfortable motion .
不舒服 运动 .

不舒服的动作。

[waɪnd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] , [ænd; ənd] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] - [tu:; tə][ɔ:lməʊst] ['ʌndər] [ber] [pəʊlz] .

Wind still more to the north , and ship lying - to almost under bare poles .
风 仍然 更多的 到 这 北 , 和 船 说谎 - 到 几乎 在下面 裸 杆子 .

风向依然偏北, 船几乎完全停泊在光秃秃的桅杆下。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:z] [blu:z] [ænd; ənd] [blu:z] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [fɔ:ɹ; fər] [wel] - [naɪ] [ə; ei] [wi:k] .

And so it blew and blew on and off for well - nigh a week .
和 所以 它 吹 和 吹 在 和 离开 为了 出色地 - 夜 一个 星期 .

于是, 这阵风断断续续地刮了将近一个星期。

[ðen] [sə:'si:s] [ʌv; əv][ə; ei][stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] ,

Then surcease of a storm and tempest ,
然后 停止 的 一个 风暴 和 暴风雨 ,

然后, 暴风雨和风暴平息了。

[sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:z] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fju:z] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

such as it is the experience of but few to face at this season of the
这样的 作为 它 是 这 经验 的 但 很少 到 脸 在 这 季节 的 这

[jɪr] [ɪn] [ði:z] ['ləʊə] ['lætə,tu:dz] .

year in these lower latitudes .
年 在 这些 降低 纬度 .

例如, 在低纬度地区, 这是一年中这个季节很少有人会遇到的情况。

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:ɹ; wər] [ðei] [naʊ] ?

And where were they now ?
和 在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[waɪ] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][ɔ:r] [mə'ɹɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ'zeɪ] ['aɪləndz] , [bʌt; bət] ,

Why , still in the longitude or meridian of the Crozet Islands , but ,
为什么 , 仍然 在 这 经度 或者 子午线 的 这 克罗泽 岛屿 , 但 ,

为什么, 仍然在克罗泽群岛的经度或子午线上, 但是,

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [wel] - [kən'dʌktɪd] [wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['sevrəl] [dɪ'gri:z] ['fɜ:rðər]

despite their well - conducted war with the elements , several degrees further
尽管 他们的 出色地 - 实施 战争 和 这 元素 , 一些 学位 更远

[saʊθ] .

south .
南 .

尽管他们与恶劣天气进行了卓有成效的斗争, 但气温仍然偏南几度。

[ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [ðei] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪld] [hɪr] [tuː; tə] [ˈendʒ-bi] [lənd] [streɪt]
In very truth , they might just as well have sailed here to Enderby Land straight
在 非常 真相 , 他们 可能 只是 作为 出色地 有 航行 这里 到 恩德比 土地 直的
[frʌm; frəm] [ˈkəːgələn] . { - }
from Kerguelen . { 148 }
从 凯尔盖朗群岛 : { - }

事实上，他们完全有可能直接从凯尔盖朗群岛航行到恩德比岛。{148}

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː]
Everybody was pleased one beautiful morning to find that wind and sea
大家 曾是 高兴 一 美丽的 早晨 到 寻找 那 风 和 海
[hæd; həd][bəuθ] [ɡɔːn] [daʊn] .
had both gone down .
有 两个都 已消失 向下 .

在一个阳光明媚的早晨，大家都很高兴地发现风浪都停了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbrekfəst] ,
It was nice to sit down to a warm and comfortable breakfast ,
它 曾是 好的 到 坐 向下 到 一个 温暖的 和 舒服的 早餐 ,
能坐下来享用一顿温暖舒适的早餐真是太好了。

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [iksˈtremɪtɪs] [ˈpɑːrˌbɔɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈkɔːfi] .
without fear of having the lower extremities parboiled with hot coffee .
没有 害怕 的 拥有 这 降低 四肢 半熟 和 热的 咖啡 .
不必担心下肢会被热咖啡烫伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðər; ðər] [siː] - [ˈwɔːtər] [bæθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [æt; ət] [waːʃ] - [deks]
The boys had had their sea - water bath this morning early at wash - decks
这 男孩们 有 有 他们的 海 - 水 洗澡 这 早晨 早期的 在 洗 - 甲板
[taɪm] .
time .
时间 .

今天早上，在甲板洗漱时间，男孩们已经洗了海水澡。

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ˈsɪmplɪ] [ɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskaɪˌlɑːrkɪŋ] [laɪk] [waɪt] [ˈsævɪdʒɪz] ,
This consisted simply in rushing forward , jumping , and skylarking like white savages ,
这 由.....组成 简单地 在 匆忙 向前 , 跳 , 和 欢笑 喜欢 白色的 野蛮人 ,
这仅仅包括像白人野蛮人一样向前冲、跳跃和嬉闹。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][hoʊz] [pleɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
and having the hose played on them .
和 拥有 这 软管 玩 在 他们 .
并让水管喷洒在他们身上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈhʌŋɡri] .
But it made them hungry .
但 它 制成 他们 饥饿的 .
但这让他们感到饥饿。

[ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði][menz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈhevi] [ˈweðər] .
Forward , the men's talk was chiefly about the recent heavy weather .
向前 , 这 男士 讲话 曾是 主要 关于 这 最近的 重的 天气 .
随后，男人们主要谈论了最近的恶劣天气。

“ [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈdʌmptɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
“ **Joy to you , Jack ,** ” **said Dumpty to a companion ,**
“ 喜悦 到 你 , 杰克 , ” 说 矮胖子 到 一个 伴侣 ,
“杰克，祝你快乐，”邓普蒂对他的同伴说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈɡetɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡloʊb] , [duː][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **but this doesn't seem much like getting round the globe , do it ?** ”
“ 但 这 不 似乎 很多 喜欢 获得 圆形的 这 地球 , 做 它 ? ”
“但这似乎并不算是环游世界，不是吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [dəʊnt] , ['dʌmptɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“ **It don't , Dumpty , and that's a fact , ” was the reply .**
“ 它 不 , 矮胖子 , 和 那就是 一个 事实 , ” 曾是 这 回复 .

“不会的，笨蛋，这是事实。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [mʌnθs] [ðə; ði] [mɔ:r] [kæʃ] ,
“ **But it's all in the voyage , little ' un , and the more months the more cash ,**
“ 但 它是全部 在 这 航程 , 小的 - 联合国 , 和 这 更多的 几个月 这 更多的 现金 ,

“但一切都在于过程，小家伙，时间越长，赚的钱就越多。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [lʊks] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

and that's how I looks at it .
和 那就是 如何 我 看起来 在 它 .

我就是这么看的。

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ænd; ənd] - [tu:] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
“ **The captain's face and Ingomar's too were wreathed in smiles as they sat down**
“ 这 船长的 脸 和 - 也 是 花环 在 微笑 作为 他们 卫星 向下

[tu;; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [sent] ['fɔ:rwəd] .

to the good things sent forward .
到 这 好的 事物 发送 向前 .

“船长和英戈玛脸上都洋溢着笑容，他们坐下来欣赏送来的美好事物。

“ [si:mz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , “ [wɪə(r)] ['gʊoɪŋ] [tu;; tə] [gʊo] ['zɪgzæɡɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ **Seems , ” said the former , “ we're going to go zigzagging round the world . ”**
“ 似乎 , ” 说 这 以前的 , ” 是 去 到 去 之字形 圆形的 这 世界 . ”

“看来,”前者说,“我们要绕着世界走一圈了。”

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

['gʊoɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'zu:m] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [naʊ] ? ”

Going to resume your course now ? ”
去 到 恢复 你的 课程 现在 ? ”

现在要继续上课了吗？

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [wind] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] .

“ **No ; the wind brought us here .**
“ 不 ; 这 风 带来 我们 这里 .

“不，是风把我们吹到这里来的。”

[aɪl] [fɔ:r 'gʊo] [ðə; ði] [məri:ənz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ber] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['lɪndzi] ,
I'll forego the Marions now , and bear up for the Boukets and Lindsays ,
患病的 放弃 这 马里恩斯 现在 , 和 熊 向上 为了 这 - 和 林赛 ,

['weðər] [pə'mɪtɪŋ] ;

weather permitting ;
天气 允许 ;

我现在就不去马里恩家了，如果天气允许的话，就去看看布克特家和林赛家吧；

[bʌt; bət] [na:t] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [naʊ] { - }

but not until we now { 149 }
但 不是 直到 我们 现在 { - }

但直到现在{149}

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn 'kaɪndli] [ɪ 'nʌf] [tu;; tə] [draɪv]
have a look at the country the storm has been unkindly enough to drive
有 一个 看 在 这 国家 这 风暴 有 到过 不友善的 足够的 到 驾驶

[ju: 'es] [tu;; tə] - - . ”

us to nolentes volentes . ”
我们 到 - - . ”

看看这个国家，这场风暴无情地把我们逼到了绝境。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [si:] [ˈelɪfənt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ **I wonder where the Sea Elephant is about this time ?** ”
“ 我 想知道 在哪里 这 海 大象 是 关于 这 时间 ? ”
“ 我想知道海象这个时候在哪里？ ”

“ [ɑ:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [wi; wi] [ɪnˈkaʊntər] ,
“ **Ah , it would be hard to say , but the gale that we encountered ,**
“ 啊 , 它 会 是 难的 到 说 , 但 这 大风 那 我们 遭遇 ,
“ 啊，这很难说，但我们遇到的那场狂风，

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [pæst] [fɑ:r][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [i:st] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər]
if it has passed far on to the east , would have been more favourable for
如果 它 有 通过了 远的 在 到 这 东方 , 会 有 到过 更多的 有利 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果它向东延伸很远，对他们来说会更有利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈsi:z] [ɔ:f] [ˈbʌd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][nɑ:ks] [lænd] .
and they are now in open seas off Budd or even Knox Land .
和 他们 是 现在 在 打开 海域 离开 巴德 或者 甚至 诺克斯 土地 .
现在他们已经身处巴德岛甚至诺克斯岛附近的公海。

[ðeɪl] [bi:t] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ju:l] [faɪnd] .
They'll beat us in the race round the world , you'll find .
他们会 打 我们 在 这 种族 圆形的 这 世界 , 你会 寻找 .
你会发现，在环球航行比赛中，他们会赢过我们。

“ [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [oʊld] [ˈwɔ:lrəs] , [fɔ:r; fər] [ˈaɪs,bɜ:gz] [tu; tə]
“ **Every one had the greatest faith in the sturdy old Walrus , for icebergs to**
“ 每一个 一 有 这 最 信仰 在 这 结实的 老的 海象 , 为了 冰山 到
[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] ,
her were nothing ,
她 是 没有什么 ,
“每个人都对那只强壮的老海象充满信心，因为对她来说，冰山算不了什么。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [get] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈskwi:z] .
so long as she did not get into a powerful squeeze .
所以 长的 作为 她 做过 不是 得到 进入 一个 强大的 挤 .
只要她不被强力挤压。

[ðə; ði] “ [aɪs] [blɪŋk] , “ [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [laɪk] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæk] ,
The “ ice blink , ” a reflection like snow on the horizon over the pack ,
这 “ 冰 眨 , ” 一个 反射 喜欢 雪 在 这 地平线 超过 这 盒 ,
“冰闪”，即背包上方地平线上像雪一样的倒影，

[wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ˈfɔ:rnu:n] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪn] [breɪs] [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔ:r; fər]
was seen that forenoon early , and Mayne Brace headed away directly for
曾是 已见 那 午前 早期的 , 和 梅恩 支撑 标题 离开 直接地 为了
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

那天上午早些时候有人看到了它，梅恩·布雷斯径直朝它走去。
[hi; hi] [dʒʌdʒd] [hɪmˈself] [tu; tə][bi; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv] [keɪp] [æn] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]
He judged himself to be about the longitude of Cape Anne , and he was
他 评判 他自己 到 是 关于 这 经度 的 岬 安妮 , 和 他 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .
他估计自己的经度大约在安妮角附近，他的判断是正确的。

[jʌŋ] [ˈseɪləz] [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [wɔːlt] [ˈwʌndə-d] [ə; eɪ] [ˈli:t(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈsuːnər] [kʌm]
Young sailors like Charlie and Walt wondered a little that they did not sooner come
年轻的 水手们 喜欢 查理 和 沃尔特 想知道 一个 小的 那 他们 做过 不是 很快 来
[ˈɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [aɪs] ,
into fields of slush and streams of smaller ice ,
进入 字段 的 泥浆 和 溪流 的 较小的 冰 ;
像查理和沃尔特这样的年轻水手有点纳闷，为什么他们没有更早地遇到冰雪泥泞和小冰流。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] - [ʌp] [fləu] [ænd; ənd] [ˈhʌməks] .
that of broken - up floes and hummocks .
那 的 破碎的 - 向上 浮冰 和 小丘 .
破碎的浮冰和土丘。
“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **The reason is simply this , boys , ” said the skipper** .
“ 这 原因 是 简单地 这 , 男孩们 , ” 说 这 船长 .
“原因很简单，孩子们，”船长说道。

“ [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [həːld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn]
“ **That kind of stuff has all been hurled back to the edge of the pack on**
“ 那 种类 的 东西 有 全部 到过 投掷 后退 到 这 边缘 的 这 盒 在
[ðə; ði] [meɪn] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [aɪs] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərli] [wɪnd] .
the main barrier of ice by the force of the northerly wind .
这 主要的 障碍 的 冰 经过 这 力量 的 这 北风 风 .
“那些东西都被北风的力量吹回到了主冰层边缘。

“ [ðɪs] [lənd] - [aɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [frʌm; frəm] [ˈeni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər]
“ **This land - ice is quite different , ” he continued , “ from any you have ever**
“ 这 土地 - 冰 是 相当 不同的 , ” 他 持续 , ” 从 任何 你 有 曾经
[ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] { - }
encountered in the North { 150 }
遭遇 在 这 北 { - }
“这种陆地冰与你在北方遇到的任何陆地冰都截然不同，”他继续说道，“{150}

[poʊl] [ˈriːdʒənz] .
Pole regions .
极 地区 .
极地地区。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliər] [ˈnævəˌgeɪtəz] [ɪn] [ðər; ðər] [tʌb] [ʌv; əv] [ɪps] [ˈsaɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
Our earlier navigators in their tubs of ships sighted it ,
我们的 早些时候 导航员 在 他们的 浴缸 的 船舶 目击者 它 ;
我们早期的航海家们乘坐着小船发现了它。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪld] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [edʒ] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ;
and some of them sailed along its edge for hundreds of miles ;
和 一些 的 他们 航行 沿着 它是 边缘 为了 数百 的 英里 ;
其中一些船只沿着它的边缘航行了数百英里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˈɪnlet] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [baɪ] [ˈstɔːrmz] ,
and as they could find no inlet before they were driven off by storms ,
和 作为 他们 可以 寻找 不 进口 前 他们 是 驱动 离开 经过 暴风雨 ,
由于在被暴风雨驱赶之前找不到入海口，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbæriər] , [ðɪs] [ˈsɔːlɪd] ,
they jumped to the conclusion that this great barrier , this solid ,
他们 跳了起来 到 这 结论 那 这 伟大的 障碍 , 这 坚硬的 ,
他们草率地得出结论，认为这道巨大的屏障，这坚实的，

[kɪɪf] - [laɪk] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [blu:ɪ] [ɔ:r] [gri:n] [ɔ:r][ˈstraɪetɪd][aɪs] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [æt; ət]
cliff - like wall of blue or green or striated ice , hundreds of feet in height at
悬崖 - 喜欢 墙 的 蓝色的或者 绿色的 或者 条纹状的 冰 , 数百 的 脚 在 高度 在
[sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,
some places ,
一些 地方 ,

峭壁般的蓝色、绿色或条纹状冰墙，有些地方高达数百英尺。

[went] [ɔ:ɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] , [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r] [maɪt] [ðeɪ] [kʌm] [bʌt; bət][noʊ]
went all around the Antarctic , warning them that thus far might they come but no
去 全部 大约 这 南极 , 警告 他们 那 因此 远的 可能 他们 来 但 不
[ˈfɑ:rðər] . “
farther .”
更远 . “

他们绕着南极洲走了一圈，警告他们说，他们只能走到这里，不能再往前走了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][lənd] - [aɪs] ?
“ **But what , then ,** “ **said Charlie ,** “ **do you mean by land - ice ?**
“ 但 什么 , 然后 , “ 说 查理 , “ 做 你 意思是 经过 土地 - 冰 ?

“那么,”查理说,“你说的陆地冰到底是什么意思呢? ”

[aɪm][ɔ:ɪ][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] . “
I'm all in a fog .”
我是 全部 在 一个 多雾路段 . “

我脑子里一片混乱。

“ [wel] , [ləd] ,
“ **Well , lad ,**
“ 出色地 , 小伙子 ,

“好吧，小伙子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz] [wen] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌnˈnoʊn]
you must first imagine a time in the remote ages when this great unknown
你 必须 第一的 想象 一个 时间 在 这 偏僻的 年龄 什么时候 这 伟大的 未知
[ænˈtɑ:rkɪk][ˈkɑ:ntɪnənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Antarctic continent was a land of mountain ,
南极 大陆 曾是 一个 土地 的 山 ,

你首先必须想象在遥远的过去，那时这片广袤无垠、鲜为人知的南极大陆还是一片山峦叠嶂的土地。

[ˈfɔ:rst] , [ænd; ənd] [flʌd] ,
forest , and flood ,
森林 , 和 洪水 ,

森林和洪水

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪvəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈvælɪz] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðer; ðər] [braɪt]
with rivers finding their way down very extensive valleys to pour their bright
和 河流 寻找 他们的 方式 向下 非常 广泛的 山谷 到 倒 他们的 明亮的
[ˈwɔ:tərz][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
waters into the sea .
水 进入 这 海 .

河流蜿蜒流经广阔的山谷，最终将清澈的河水注入大海。

[ɪˈmædʒɪn] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Imagine , too , if you please ,
想象 , 也 , 如果 你 请 ,

请您也想象一下，

[ðæt] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vælɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]['eɪdʒɪz][fɑ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['aʊərz][klæd][ɪn] ['vɜ:rdʒər] , [ɪn] **that these beautiful valleys were in ages far remote from ours clad in verdure , in** 那 这些 美丽的 山谷 是 在 年龄 远的 偏僻的 从 我们的 覆膜 在 绿意盎然 , 在 ['dʒʌŋg(ə)l] , **jungle** , 丛林 ,

这些美丽的河谷在遥远的远古时期，曾被绿色植被和丛林覆盖。

[hi:θ] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:nə] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]['aʊərz] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] , **heath , and forest , and that a fauna distinct from ours existed here ,** 希思 , 和 森林 , 和 那 一个 动物 清楚的 从 我们的 存在 这里 , 这里有荒地、森林，而且这里曾经存在着与我们截然不同的动物群。

[ðæt] [ɪ'mens] ['mæməθ] [ænd; ənd] ['mæstə,dɑ:n] [dwelt] [hɪr] , [ænd; ənd]['meɪhæp] ['flaɪɪŋ] ['æliˌgeɪtəz] , **that immense mammoths and mastodons dwelt here , and mayhap flying alligators ,** 那 巨大 猛犸象 和 乳齿象 居住 这里 , 和 或许 飞行 鳄鱼 , 这里曾居住着巨大的猛犸象和乳齿象，或许还有会飞的鳄鱼。

[ðoʊ] ['pra:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['kri:tʃər] [æt; ət][ɔ:l] ['berɪŋ] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] **though probably no other creature at all bearing any resemblance to the form of** 尽管 大概 不 其他 生物 在 全部 轴承 任何 相似 到 这 形式 的 ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . **human beings** . 人类 生物 .

虽然可能没有任何其他生物的外形与人类相似。

“ [ðen] [let] [ðɪs] [eɪdʒ] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , **Then let this age pass out of your mind** , ” 然后 让 这 年龄 经过 出去 的 你的 头脑 ,

“那就让这段岁月从你的记忆中消逝吧。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['koʊldə] ['pɪriəd] ['sləʊli] [kə'mens] — [ə; eɪ]['gleɪf(ə)l] ['pɪriəd] , [fɔ:r; fər] **and another and colder period slowly commence — a glacial period , for** 和 其他 和 更冷 时期 缓慢地 开始 — 一个 冰川 时期 , 为了 ['ɪnstəns] , **instance** , 实例 ,

然后另一个更加寒冷的时期慢慢开始——例如冰期。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] { **during which the rivers and lakes were frozen , and there was no more {** 期间 哪个 这 河流 和 湖泊 是 冷冻 , 和 那里 曾是 不 更多的 { - } **151 }** - }

在此期间，河流和湖泊都结冰了，再也没有{151}

['reɪnfɔ:l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mɪsts] [ɔ:r] ['du:z] ['drɪvŋ] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ['kɑ:ntɪnənt] [wɜ:r; wər] [ðen] **rainfall , because the mists or dews driven over yonder continent were then** 雨量 , 因为 这 薄雾 或者 露水 驱动 超过 远处 大陆 是 然后 [kən'denst] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [snəʊ] . **condensed , and fell as snow** . 浓缩版 , 和 跌倒 作为 雪 .

降雨，因为吹过远方大陆的雾气或露水凝结成雪落下来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wəd] ['sɔ:fn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [melt] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] **The long storms of winter would soften and the snows melt somewhat during the** 这 长的 暴风雨 的 冬天 会 软化 和 这 雪 融化 有些 期间 这 ['æn'tɑ:rkɪk] ['sʌmə] , **Antarctic summer** , 南极 夏天 ,

南极夏季期间，漫长的冬季暴风雪会逐渐减弱，积雪也会部分融化。

[tuː; tə][fɔːrm][aɪs] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] , [waɪld] [ˈweðər] [rɪˈtʃ:rnd] .
to form ice again when the dark , wild weather returned .
到 形式 冰 再次 什么时候 这 黑暗的 , 荒野 天气 返回 :

当黑暗、狂暴的天气再次来临时，它们又会再次形成冰。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvælɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːrʃəli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgleɪʃərz] .
So the valleys would be partially filled up with great glaciers .
所以 这 山谷 会 是 部分 已填 向上 和 伟大的 冰川 :

所以山谷的一部分会被巨大的冰川填满。

[ðiːz] [mʌst; məst] [muːv] [daʊn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ðooʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈsloʊli] — [brɔːd]
These must move down towards the sea , though extremely slowly — broad
这些 必须 移动 向下 向 这 海 , 尽管 极其 缓慢地 — 广阔
[ˌmɪsiˈsɪpi] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
Mississippis of ice and snow .
密西西比州 的 冰 和 雪 :

这些冰雪必须向下移动到海洋，尽管速度极其缓慢——就像宽阔的冰雪密西西比河。

[wen] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [lænd] - [aɪs] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈbæriər] ,
When this so - called land - ice reached the water , it would form a barrier ,
什么时候 这 所以 - 称为 土地 - 冰 达到 这 水 , 它 会 形式 一个 障碍 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑːnstər] [bɜːrg] [wʊd] [get] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [floʊt] [əˈweɪ] ,
and monster bergs would get detached and float away ,
和 怪物 山脉 会 得到 分离的 和 漂浮 离开 ,

当这种所谓的陆冰到达水面时，就会形成一道屏障。

[ænd; ənd] [ˈmɑːnstər] [bɜːrg] [wʊd] [get] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [floʊt] [əˈweɪ] ,
and monster bergs would get detached and float away ,
和 怪物 山脉 会 得到 分离的 和 漂浮 离开 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstraɪetɪd] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [weɪv] - [wɑːʃt] [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
leaving the striated cliffs with their wave - washed caves at the edge .
离开 这 条纹状的 悬崖 和 他们的 海浪 - 洗过 洞穴 在 这 边缘 :

留下层层叠叠的悬崖，以及悬崖边缘被海浪冲刷形成的洞穴。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstraɪetɪd] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [weɪv] - [wɑːʃt] [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
leaving the striated cliffs with their wave - washed caves at the edge .
离开 这 条纹状的 悬崖 和 他们的 海浪 - 洗过 洞穴 在 这 边缘 :
[ɪn][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] , [snəʊ] - [ˈkʌvəd] , [skwər] [blɔːks] [ðæt] [floʊt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv]
In the gigantic , snow - covered , square blocks that float away on the currents of
在 这 巨大 , 雪 - 涵盖 , 正方形 积木 那 漂浮 离开 在 这 电流 的
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

在随洋流漂移的巨大、被雪覆盖的方形冰块中，

[ðiːz] [keɪvz] [fɔːrm] [ˈɑːrtʃweɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɜːrg]
these caves form archways , so that you can sometimes see right through the bergs
这些 洞穴 形式 拱门 , 所以 那 你 能 有时 看 正确的 通过 这 山脉
:
:
:

这些洞穴形成拱门，因此有时你可以直接透过冰山看到里面。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][seɪl][ə; eɪ] [boʊt] [θruː] [ðəm; ðəm] .
or even sail a boat through them .
或者 甚至 帆 一个 船 通过 他们 :

甚至可以驾船穿过它们。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][lænd] - [aɪs] ,
“ **Well , that is land - ice ,**
“ 出色地 , 那 是 土地 - 冰 ,

“嗯，那是陆地冰。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [aɪs][ɪz] [fɔ:ɾmd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pænkeɪk] [ænd; ənd] ['hʌməki] **but the sea - ice is formed of something like the same pancake and hummocky**
但 这 海 - 冰 是 形成 的 某物 喜欢 这 相同的 饼子 和 丘陵状的
[aɪs][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] , **ice we find in the far ,**
冰 我们 寻找 在 这 远的 ,
但是, 海冰的组成成分与我们在远海发现的类似薄片状和丘状冰。

[fɑ:r] [nɔ:ɾθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑ:ɾktɪk] ['si:z] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][lənd] - **far north , and the peculiarity of the Antarctic seas of ice is this — the land -**
远的 北 , 和 这 特点 的 这 南极 海域 的 冰 是 这 — 这 土地 -
[bɜ:ɾg] , **bergs ,**
山脉 ,
极北地区, 南极冰海的特殊之处在于——陆山,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] , [ˈɔ:f(ə)n][get] [ɪm'bedɪd] [ɔ:ɾ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [pæk] - [aɪs] , **if I may so call them , often get embedded or entangled in pack - ice ,**
如果 我 可能 所以 称呼 他们 , 经常 得到 嵌入式 或者 纠缠 在 盒 - 冰 ,
如果可以这样称呼它们的话, 它们经常会嵌入或缠绕在浮冰中。

[haɪ] [ə'blaʊ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [bʌlk] [hi:vz] , **high above which their great bulk heaves ,**
高的 多于 哪个 他们的 伟大的 大部分 起伏 ,
它们庞大的身躯高高耸立在上方,

[æz; əz] ['taʊəɾz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] ['tʌɡ,boʊt] [ɔ:ɾ]['dɪŋɡi; 'dɪŋɡi] . **as towers a ship of battle above a tugboat or dinghy .**
作为 塔楼 一个 船 的 战斗 多于 一个 拖船 或者 小艇 .
就像战舰高耸于拖船或小艇之上。

[ɪn] [kɔ:ɾs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði][lənd] - [bɜ:ɾg] [ɑ:ɾ; əɾ] ['hɔləʊd] [ænd; ənd] ['tʌnəld] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n] **In course of time the land - bergs are hollowed and tunnelled by the waves on**
在 课程 的 时间 这 土地 - 山脉 是 空心的 和 隧道 经过 这 波浪 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊt] , **which they float ,**
哪个 他们 漂浮 ,
随着时间的推移, 这些陆山会被它们漂浮的波浪掏空并形成隧道。

[tɪl] [ðeɪ] [breɪk] - [ʌp] , [ɔ:ɾ][dɪ'vaɪd] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] - [ˈfeɪpt] ['pi:sɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] . { - } **till they break - up , or divide , forming the strangest - shaped pieces imaginable . { 152 }**
直到 他们 休息 - 向上, 或者 划分 , 成型 这 最奇怪的 - 形状 件 可以想象的 . { - }
直到它们破碎或分裂, 形成形状各异的碎片。{152}

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊθ] - ['pəʊləɾ] **“ Another thing which proves that a long way into the interior of this South - polar**
” 其他 事物 哪个 证明 那 一个 长的 方式 进入 这 内部的 的 这 南 - 极性
[ˈri:dʒən][lənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪz] [ðɪs] — [ʌv; əv] [ɜ:ɾθ] [ænd; ənd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:ɾ; əɾ] **region land extends is this — débris of earth and blocks of rock are**
地区 土地 扩展 是 这 — 碎片 的 地球 和 积木 的 岩石 是
[brɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡleɪʃər] [ðæt] , **brought down on the glacier that ,**
带来 向下 在 这 冰川 那 ,
“还有一件事证明, 这片南极地区的内陆延伸很远, 那就是——泥土碎屑和岩石块被带到冰川上,

[æz; əz][æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ['ba:təm] [pru:vz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn][noʊ] **as an examination of the sea's bottom proves , could have descended in no**
作为 一个 考试 的 这 海域 底部 证明 , 可以 有 下降 在 不
[ˈʌðər] ['fæʃ(ə)n] . ” **other fashion . ”**
其他 时尚 . ”

对海底的考察证明, 它不可能以其他任何方式下沉。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [veri] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ **It is all very wonderful !** ” **said Charlie** .
“ 它 是 全部 非常 精彩的 ! ” 说 查理 .

“这真是太棒了!”查理说。

“ [aɪ] ['wʌndə] , ” [sed] ['wɔ:ltər] , “ [ɪf] ['eni] ['mɜ:meɪdz] [dwel] [ɪn] [ði:z] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs] ?
“ **I wonder** , ” **said Walter** , “ **if any mermaids dwell in these caves of ice ?**
“ 我 想知道 , ” 说 沃尔特 , “ 如果 任何 美人鱼 住 在 这些 洞穴 的 冰 ?
沃尔特说:“我想知道, 这些冰洞里有没有美人鱼居住?”

“ ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] .
“ **Captain Mayne Brace smiled and answered** .
“ 队长 梅恩 支撑 微笑 和 回答 .

梅恩·布雷斯上尉微笑着回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dis'kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
“ **I hope** , ” **he said** , “ **to give you an opportunity of discovering for yourself**
“ 我 希望 , ” 他 说 , “ 到 给 你 一个 机会 的 发现 为了 你自己
, [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
, **my dear boy** .
, 我的 亲爱的 男生 .

“我希望,”他说,“能给你一个自己去发现的机会, 我亲爱的孩子。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:lɪrəs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [si:] - [aɪs] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] ,
“ **But the Walrus reached the pack of sea - ice at last ; and the sight** ,
“ 但 这 海象 达到 这 盒 的 海 - 冰 在 最后的 ; 和 这 视线 ,

“但海象最终还是到达了海冰堆; 眼前的景象,

[ðooʊ] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [tu:; tə] ['mæɪnəz] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['ɑ:ɪktɪk] ['si:z] , [wʌz; wəz] [æt; ət]
though not perfectly new to mariners who had sailed the Arctic seas , was at
尽管 不是 完美 新的 到 水手们 WHO 有 航行 这 北极 海域 ; 曾是 在
[li:st] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,
least very wonderful ,
至少 非常 精彩的 ,

虽然对于航行过北极海域的水手来说并非完全陌生, 但至少非常奇妙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [tu:; tə]
and had a cold kind of beauty about it , which it is difficult indeed to
和 有 一个 寒冷的 种类 的 美丽 关于 它 , 哪个 它 是 难的 的确 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

它有一种冷峻的美感, 这种美感很难用语言来形容。

[ænd; ənd] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
And far , far away in the interior ,
和 远的 , 远的 离开 在 这 内部的 ,

在遥远的内陆地区,

['maʊntnɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [evər'læstɪŋ] [snoʊ] [reɪzd] [ðer; ðər] [greɪt] [pi:kt] ['hedz] [ɑ:n] [ðə; ði]
mountains covered with everlasting snow raised their great peaked heads on the
山脉 涵盖 和 永恒 雪 提高 他们的 伟大的 巅峰 头部 在 这
[hə'reɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

终年积雪覆盖的群山, 巍峨的山峰在地平线上拔地而起。

[noʊ] [laɪf] ?
No life ?
不 生活 ?

没有生活?

[wel] , [noʊ] ['ænimlɪz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['lepərd] , [si:l] , [ɔ:r] [si:] - ['elɪfənt] , [bʌt; bət] [d'rəʊnz] [ʌv; əv]
Well , no animals , not even a leopard , seal , or sea - elephant , but droves of
出色地 , 不 动物 , 不是 甚至 一个 豹 , 海豹 , 或者 海 - 大象 , 但 成群的
[droʊl] ['penɡwɪnz] ,
droll penguins ,
滑稽 企鹅 ,

嗯, 没有动物, 连豹子、海豹或海象都没有, 但有成群滑稽的企鹅。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][end] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
standing on end , and looking , at a distance ,
常设 在 结尾 , 和 寻找 , 在 一个 距离 ,
直立着, 向远处望去,

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪzi] [bɔɪz] [dʒʌst] [let] [lu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
for all the world like a crowd of lazy boys just let loose from a Sunday
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 人群 的 懒惰的 男孩们 只是 让 松动的 从 一个 星期日
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

看起来就像一群刚从主日学校放出来的懒散男孩,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [sɔɪl] [ðer; ðər] [kloʊðz] [baɪ] ['rɑ:mpɪŋ] . { - }
who had been warned not to soil their clothes by romping . { 153 }
WHO 有 到过 警告 不是 到 土壤 他们的 衣服 经过 嬉戏 . { - }
他们曾被警告不要嬉戏玩闹弄脏衣服。{153}

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈwʌndrəs] ['si:nəri] — [nɪk] [seɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs]
WONDROUS SCENERY — NICK SAVES THE LIFE OF WALLACE
奇妙的 风景 — 缺口 保存 这 生活 的 华莱士
美景如画——尼克救了华莱士的命

[ðə; ði] ['hʌməks] [ɪn] [ðɪs] [pæk] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['ɡri:nlənd] ['si:z] ,
The hummocks in this pack were not like those in Greenland seas ,
这 小丘 在 这 盒 是 不是 喜欢 那些 在 格陵兰 海域 ,
这片海域的沙丘与格陵兰海域的沙丘不同。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] ['raʊndɪd] [ɔ:f] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .
which are generally rounded off by wind and snow .
哪个 是 一般来说 圆润 离开 经过 风 和 雪 .
通常, 风雪会给这场风暴画上句号。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [set] [ɑ:n][end] ,
These were more like pieces of ice set on end ,
这些 是 更多的 喜欢 件 的 冰 放 在 结尾 ,
这些更像是竖起来的冰块,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [ˈfeɪp] [ɔ:r] [fɔ:rm] .
and were of every conceivable shape or form .
和 是 的 每一个 可以想象的 形状 或者 形式 .
它们形状各异, 千奇百怪。

[bʌt; bət] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] - [edʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But not far away from the sea - edge was a most gigantic fellow of a
但 不是 远的 离开 从 这 海 - 边缘 曾是 一个 最多 巨大 同伴 的 一个
[lənd] - ['aɪsbɜ:rg] .
land - iceberg .
土地 - 冰山 .
但离海边不远处, 却耸立着一座极其巨大的陆地冰山。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [esˈtiː] . [ˈpɒlz] [kəˈθiːdrəlz] [fɔːrmd] [ˈɪntuː]
It was quite as large as five and forty St . Paul's Cathedrals formed into
它 曾是 相当 作为 大的 作为 五 和 四十 英石 : 保罗的 大教堂 形成 进入
[wʌn] .
one .
— .

它的大小相当于四十五座圣保罗大教堂合在一起。

[piːkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ,
Peaked here and there it was too ,
巅峰 这里 和 那里 它 曾是 也 ,
它偶尔也会达到巅峰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [piːks] [wɜːr; wər] [ˈraʊndɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
and the outlines of these peaks were rounded off with snow .
和 这 概述 的 这些 高峰 是 圆润 离开 和 雪 .
这些山峰的轮廓被积雪勾勒得圆润光滑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈmɑːnstər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] ,
It was evident that this magical monster had been to sea a time or two ,
它 曾是 明显 那 这 神奇 怪物 有 到过 到 海 一个 时间 或者 二 ,
很明显, 这只神奇的怪物曾出海航行过一两次。

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːrˈʊəvər] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [nɔːrθ] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ,
and that , moreover , he would go north again on the first chance ,
和 那 , 而且 , 他 会 去 北 再次 在 这 第一的 机会 ,
而且, 他还会抓住一切机会再次北上。

[ˈkwɪkli] [ˈdæʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpɪgmɪz] [ðæt] [naʊ] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] , [fɔːrst] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [wɪnd]
quickly dashing aside the pigmies that now impeded his progress , forced along by wind
迅速地 帅气 旁边 这 俾格米人 那 现在 受阻 他的 进步 , 强制 沿着 经过 风
[ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] .
and current .
和 当前的 .

他迅速避开挡在他前面的矮人, 顺着风和水流向前走。

[ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [leɪ] - [tuː; tə] [ɔːf] [ðə; ði] [pæk] - [edʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðæt] [ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
The Walrus lay - to off the pack - edge for a day or two , that observations ,
这 海象 躺 - 到 离开 这 盒 - 边缘 为了 一个 天 或者 二 , 那 观察 ,
[ˈsaʊndɪŋz] ,
soundings ,
探测 ,
海象在群落边缘附近盘旋一两天, 进行观察和测量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] { - }
and a survey of { 154 }
和 一个 民意调查 的 { - }
以及一项调查{154}

[ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈbɑːtəm] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] .
the sea's bottom , etc . , might be taken .
这 海域 底部 , ETC . , 可能 是 已采取 .
海底等地也可能被取走。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪn] [breɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
For Mayne Brace did not mean to work through at present ,
为了 梅恩 支撑 做过 不是 意思是 到 工作 通过 在 展示 ,
梅恩·布雷斯目前并不打算继续工作,

[ænd; ənd] [rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈset] .
and risk the chance of being beset .
和 风险 这 机会 的 存在 围困 .
并冒着被围困的风险。

[bʌt; bət][ˈboʊts][wɜːr; wər][sent][ɔːf] , [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈhiːrouz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] , [maɪt]
But boats were sent off , that our heroes , and even the dogs , might
但 船 是 发送 离开 , 那 我们的 英雄 , 和 甚至 这 狗 , 可能
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈskæmpər] .
have a scamper .
有 一个 疾走 .

但是, 船只已经出发, 这样我们的英雄们, 甚至狗狗们, 都可以尽情奔跑玩耍。

[ðoʊ][tuː][rʌf][fɔːr; fər][skiː] , [ɔːr][snoʊ] - [juː][ˈtrævəlɪŋ] , [ðə; ði][aɪs] - [ˈpiːsɪz][wɜːr; wər][ˈprɪti]
Though too rough for ski , or snow - shoe travelling , the ice - pieces were pretty
尽管 也 粗糙的 为了 滑雪 , 或者 雪 - 鞋 旅行 , 这 冰 - 件 是 漂亮的
[kloʊz][təˈgeðər] ,
close together ,
关闭 一起 ,

虽然冰面过于崎岖, 不适合滑雪或穿雪鞋行走, 但冰块之间的距离却很近。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][tuː; tə][liːp][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlðər] ,
and it was easy for everybody to leap from one to the other ,
和 它 曾是 简单的 为了 大家 到 飞跃 从 一 到 这 其他 ,
而且, 每个人都能轻易地从一种方式跳到另一种方式。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tɪl][æt; ət][lɔːŋ][ləst][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][bɜːrg] ,
and so on and on till at long last they reached the berg ,
和 所以 在 和 在 直到 在 长的 最后的 他们 达到 这 伯格 ,
就这样, 他们一路跋涉, 最终到达了冰山。

[ænd; ənd][meɪd][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌmɪt] .
and made an attempt to get to the summit .
和 制成 一个 试图 到 得到 到 这 首脑 .
并尝试登顶。

[ðɪs][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪkˈspektɪd] , [ɪˈspeʃəli][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,
This was much harder than was at first expected , especially for the dogs ,
这 曾是 很多 更难 比 曾是 在 第一的 预期的 , 尤其 为了 这 狗 ,
这比预想的要难得多, 尤其是对狗狗们来说。

[bʌt; bət][ðiːz][wɜːr; wər][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ðer; ðər][ˈliːdər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈstʌmblɪŋ] ,
but these were determined to follow their leader ; and so , often stumbling ,
但 这些 是 决定 到 跟随 他们的 领导者 ; 和 所以 , 经常 踉跄 ,
[ˈsʌmtaɪmz][ˈslɪpɪŋ] , [ˈmeni][daʊn][əˈgen] ,
sometimes slipping , many down again ,
有时 滑倒 , 许多 向下 再次 ,
但他们决心追随他们的领袖; 因此, 他们常常跌跌撞撞, 有时甚至滑倒, 许多人再次跌倒。

[ðeɪ][ˈstrʌɡld][ɑːn][ˈʌnˈtɪl][ðeɪ][ɡaːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
they struggled on until they got to the top .
他们 挣扎 在 直到 他们 得到 到 这 顶部 .
他们一路奋斗, 最终到达了顶峰。

[ðeɪ][hæd; həd][ðer; ðər][snoʊ] - [juːz][ˈoʊvər][ðer; ðər][bæks] ,
They had their snow - shoes over their backs ,
他们 有 他们的 雪 - 鞋 超过 他们的 背部 ,
他们背着雪鞋,

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][klɪf][ɔːr][ˈaɪsɪ]
and although there was some danger of their going over a cliff or icy
和 虽然 那里 曾是 一些 危险 的 他们的 去 超过 一个 悬崖 或者冰冷的
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,
尽管他们有可能会掉下悬崖或冰冷的峭壁,

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈri:əli] [gʊd] [fʌn] .
they enjoyed an hour's really good fun .
他们 享受 一个 小时 真的 好的 乐趣 .

他们度过了一个小时非常愉快的时光。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtæri:d] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [rɪˈkɔ:l]
They would have tarried here much longer , but noticed that the signal for recall
他们 会 有 滞留 这里 很多 更长 , 但 注意到 那 这 信号 为了 记起
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] ;
had been hoisted ;
有 到过 吊起 ;

他们本想在这里多待一段时间，但注意到召回信号已经升起；

[ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪrektɪd] [ə; eɪ] [poʊl] ,
and so , as soon as they had erected a pole ,
和 所以 , 作为 很快 作为 他们 有 竖立 一个 极 ,

于是，他们刚竖起一根杆子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
with a round black ball on the top ,
和 一个 圆形的 黑色的 球 在 这 顶部 ,

顶部有一个黑色圆球，

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] , [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər]
and the name of the vessel cut in the handle , they started to retrace their
和 这 姓名 的 这 血管 切 在 这 处理 , 他们 开始 到 回溯 他们的
[steps] .
steps .
步骤 .

他们根据刻在把手上的器皿名称，开始原路返回。

[ðə; ði] [ˈhɔɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑ:n] ,
The hoisting of the pole took a longer time than they had reckoned on ,
这 吊装 的 这 极 采取 一个 更长 时间 比 他们 有 估计 在 ,

升起杆子所花费的时间比他们预想的要长。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒæk] -
for they had to cut the hard surface of the snow first with their Jack -
为了 他们 有 到 切 这 难的 表面 的 这 雪 第一的 和 他们的 杰克 -
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

因为他们必须先用折叠刀切开坚硬的雪面。

[ænd; ænd] [get] [ðə; ði] [dɔ:gz] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ekskaˈveɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] { - }
and get the dogs to complete the excavation with their { 155 }
和 得到 这 狗 到 完全的 这 挖掘 和 他们的 { - }

并让狗用它们的{155}完成挖掘

[ˈbɪzi] [fɔ:r] - [fi:t] .
busy fore - feet .
忙碌的 前 - 脚 .

忙碌的前脚。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] “ [ræts] !
This they encouraged them to do by pointing to the hole and saying “ Rats !
这 他们 鼓励 他们 到 做 经过 指向 到 这 洞 和 说 “ 老鼠 !
他们指着洞说“老鼠！

” [naʊ] ,
” **Now** ,
” 现在 ,

“现在，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [nɪk] [ɔ:r]['nɔ:rə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ræt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I don't believe that either Nick or Nora expected to find a rat in such a place ,
我 不 相信 那 任何一个 缺口 或者 诺拉 预期的 到 寻找 一个 鼠 在 这样的 一个 地方 ,
我不认为尼克或诺拉会预料到会在这种地方发现老鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bɔɪz] .
but that they merely worked away to please the boys .
但 那 他们 仅仅 工作 离开 到 请 这 男孩们 .
但她们只是为了取悦男孩们而努力工作。

[nʌn] [tu:] [su:n] [dɪd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði]['bəʊts] , [fɔ:r; fər][ləʊ] !
None too soon did they reach the boats , for lo !
没有任何 也 很快 做过 他们 抵达 这 船 , 为了 洛 !
他们很快就到达了船边，因为！

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rg] ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] .
the ice was opening , and the small bergs getting farther and farther apart .
这 冰 曾是 开幕 , 和 这 小的 山脉 获得 更远 和 更远 除 .
冰层开始裂开，小冰山之间的距离越来越远。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌn][mæn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'membər] [tɪl] [hɪz; ɪz]
As it was , one man received a ducking which he would remember till his
作为 它 曾是 , 一 男人 已收到 一个 躲避 哪个 他 会 记住 直到 他的
[dɑɪɪŋ] [deɪ] .
dying day .
垂死 天 .
结果，一名男子被泼了一盆冷水，这件事他将终生难忘。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
If a strong current ran under the ice ,
如果 一个 强的 当前的 跑 在下面 这 冰 ,
如果冰下有强劲的水流，
[aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
it would have been easy for it to have carried him away .
它 会 有 到过 简单的 为了 它 到 有 携带 他 离开 .
它很容易就能把他带走。

[ɪn] ['grɪ:nlənd] ['si:z] [ðər; ðər][ɪz]['ekstrə]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rʒn] ,
In Greenland seas there is extra danger in such an immersion ,
在 格陵兰 海域 那里 是 额外的 危险 在 这样的 一个 浸没 ,
在格陵兰海域，这种潜水方式格外危险。

[fɔ:r; fər] [ʃɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðər; ðər] [wen] [men][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
for sharks are always on the watch there when men are on the ice ,
为了 鲨鱼 是 总是 在 这 手表 那里 什么时候 男人 是 在 这 冰 ,
因为当有人在冰上活动时，鲨鱼总是伺机而动。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wəd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][baɪ] [ðɪ:z] ['skeɪlɪ] ['mɒnstəz] .
and no one would care to be made a meal of by these scaly monsters .
和 不 一 会 关心 到 是 制成 一个 一顿饭 的 经过 这些 鳞片状的 怪物 .
谁都不愿意成为这些长满鳞片的怪物的腹中餐。

[tu:] ['bəʊts][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Two boats had come on shore , and , as usual in such cases ,
二 船 有 来 在 支撑 , 和 , 作为 通常 在 这样的 案例 ,
两艘船靠岸了，而且，像往常一样，

[ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp] — [ænd; ənd][oʊ] ,
a race was got up — and oh ,
一个 种族 曾是 得到 向上 — 和 哦 ,
一场比赛开始了——哦，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][reɪs][soʊ][ɪk'saɪtɪŋ][æz; əz][ðæt][bɪ'twi:n][ˈri:əl][ˈseɪləz][wɪð; wɪθ][gʊd][ˈɑ:nɪst][brɔ:d] - **there is no race so exciting as that between real sailors with good honest broad** -
那里 是 不 种族 所以 激动人心 作为 那 之间 真实的 水手们 和 好的 诚实的 广阔 -
[bi:md][ˈboʊts] .
beamed boats .
光束 船 .

没有什么比赛比真正的帆船手驾驶着性能优良、坚固耐用的宽体帆船之间的比赛更激动人心了。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r][ˈɔ:fərd][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][rʌm][ænd; ənd][paʊnd][ʌv; əv] “ [ˈbæki] ” [tu:; tə]
Ingomar offered as a prize a bottle of rum and pound of “ baccy ” to
英戈马尔 提供 作为 一个 奖 一个 瓶子 的 朗姆酒 和 磅 的 “ 烟草 ” 到
[ðə; ði][ˈwɪnɪŋ][ˈweɪlər] .
the winning whaler .
这 获胜 捕鲸船 .

英戈玛承诺，获胜的捕鲸者将获得一瓶朗姆酒和一斤“烟草”作为奖品。

[soʊ][ðə; ði][men][mʌst; məst][ˈi:v(ə)n][dɔ:f][ðer; ðər][ˈhevi][ˈdʒækɪts][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
So the men must even doff their heavy jackets to the work .
所以 这 男人 必须 甚至 脱 他们的 重的 夹克 到 这 工作 .
所以男人们甚至必须脱掉厚重的外套才能工作。

[ˈnoʊtɪsɪŋ][wʌt][wʌz; wəz][ʌp] , [ɔ:l][hændz][ɑ:n][bɔ:rd][ˈkraʊdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪɡɪŋ] ,
Noticing what was up , all hands on board crowded into the rigging ,
注意到 什么 曾是 向上, 全部 双手 在 木板 挤 进入 这 索具 ,
注意到情况后，船上所有人员都挤到索具上去。

[ænd; ənd][smɔ:l][ˈɪnəs(ə)nt][betz][wɜ:r; wər][meɪd] ,
and small innocent bets were made ,
和 小的 清白的 赌注 是 制成 ,
于是，一些小额的、无伤大雅的赌注就此达成。

[sʌt][æz; əz][kleɪ][paɪps][ɔ:r][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps][ðæt][hæd; həd][ˈoʊnli][bɪn][wʌns][ɪn][ju:z] .
such as clay pipes or postage stamps that had only been once in use .
这样的 作为 黏土 管道 或者 邮资 邮票 那 有 仅有的 到过 一次 在 使用 .
例如只使用过一次的陶土烟斗或邮票。

[ðə; ði][men][ɪn][i:tʃ][boʊt][wɜ:r; wər][əˈbaʊt][ˈi:kwəl][ɪn][weɪt] . { - }
The men in each boat were about equal in weight . { 156 }
这 男人 在 每个 船 是 关于 平等的 在 重量 . { - }
每条船上的男人们体重都差不多。{156}

[ˈtʃɑ:rlɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] , [wɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər] , [ænd; ənd][hæns][hɪm'self][geɪv][ðə; ði]
Charlie was cox'n of one , Walt of the other , and Hans himself gave the
查理 曾是 船长 的 一 , 沃尔特 的 这 其他 , 和 汉斯 他自己 给予 这
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .
查理是其中一艘船的舵手，沃尔特是另一艘船的舵手，汉斯本人发出信号。

[ðen] , [hæd; həd][ju:; jʊ][bɪn][ðer; ðər] ,
Then , had you been there ,
然后 , 有 你 到过 那里 ,
如果你当时在场的话，

[ju:; jʊ][maɪt][hæv; həv][hɜ:rd][sʌt][ʃaʊts][ɔ:r][ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔɪz][tu:; tə]
you might have heard such shouts or encouraging words from the boys to
你 可能 有 听到 这样的 喊叫 或者 鼓励 字 从 这 男孩们 到
[ðer; ðər][kru:z][æz; əz] —
their crews as —
他们的 船员 作为 —
你可能听过男孩们对船员们发出这样的呐喊或鼓励话语——

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ！ ”
“ **Up with her now ！** ”
“ 向上 和 她 现在 ！ ”

“快让她起来！ ”

“ [tʃɪrəli] [dʌz] [aɪ 'ti:] ！ ”
“ **Cheerily does it ！** ”
“ 兴高采烈地 做 它 ！ ”

“兴高采烈地去做！ ”

“ [hə'ra:] , [men] ！ ”
“ **Hurrah , men ！** ”
“ 欢呼 , 男人 ！ ”

“好样的，男人们！ ”

[hə'ra:] ！ ”
Hurrah ！ ”
欢呼 ！ ”

万岁！

“ [wɪə(r)] ['wɪnɪŋ] ！ ” [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] .
“ **We're winning ！** ” **from Charlie .**
“ 是 获胜 ！ ” 从 查理 .

“我们赢了！”查理说道。

“ [wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ！ ” [frʌm; frəm] ['wɔːltər] .
“ **We'll beat them , boys ！** ” **from Walter .**
“ 出色地 打 他们 , 男孩们 ！ ” 从 沃尔特 .

“伙计们，我们会打败他们的！”沃尔特说道。

“ [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] ！ ”
“ **Touch her up ！** ”
“ 触碰 她 向上 ！ ”

“给她来点刺激！ ”

“ ['merəli] [ɡoʊz] [aɪ 'ti:] ！ ”
“ **Merrily goes it ！** ”
“ 欢快地 去 它 ！ ”

“它快乐地开始了！ ”

“ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **etc** .
“ ETC .

“ETC。

[ænd; ænd] [wɔːlts] [boʊt] [hæd; həd] [suːn] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [æt; ət] [liːst] [tuː] [lenθs] , [ðen] —
And Walt's boat had soon forged ahead at least two lengths , then —
和 沃尔特的 船 有 很快 锻造 前方 在 至少 二 长度 , 然后 —

沃尔特的船很快就向前推进了至少两个船身——

“ [naʊ] , [lædz] , ” [rɔːrd] ['tʃɑːrli] — “ [naʊ] , [lædz] , [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fɪts] ！ ”
“ **Now , lads ,** ” **roared Charlie — “ now , lads , give them fits ！** ”
“ 现在 , 小伙子们 , ” 咆哮 查理 — “ 现在 , 小伙子们 , 给 他们 适合 ！ ”

“伙计们，”查理吼道，“伙计们，让他们吃苦头吧！ ”

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [wɪn] .
We've got to win .
我们已经 得到 到 赢 .

我们必须赢。

“ [ænd; ænd] [ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['hweɪləz] , ['evri] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊst] .
“ **And on rushed the whalers , every man doing his most .**
“ 和 在 匆忙 这 捕鲸者 , 每一个 男人 正在做 他的 最多 .

“捕鲸者们冲了上去，每个人都拼尽全力。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪn][fɔːr; fər][ˈwɔːltər] , [wen] , [ʌnˈlʌkɪli] ,
It was likely , after all , to be a win for Walter , when , unluckily ,
它 曾是 可能 , 后 全部 , 到 是 一个 赢 为了 沃尔特 , 什么时候 , 不幸的是 ,
毕竟, 这很可能是沃尔特的胜利, 但不幸的是,

[hɪz; ɪz][boʊt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn] [aɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kræb] ,
his boat touched a bit of green ice , which caused a man to catch a crab ,
他的 船 感动 一个 少量 的 绿色的 冰 , 哪个 导致 一个 男人 到 抓住 一个 螃蟹 ,
他的船碰到了一小块绿冰, 导致船上一个人抓到了一只螃蟹。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈtʃɑːrli] [dæft] [ˈmædli][pæst] ,
and , with a loud cheer from those on board , Charlie dashed madly past ,
和 , 和 一个 大声 欢呼 从 那些 在 木板 , 查理 虚线 疯狂地 过去的 ,
在船上乘客的欢呼声中, 查理疯狂地冲了过去。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] .
and won by a length .
和 韩元 经过 一个 长度 .
并以一个身位的优势获胜。

[ðen] [tʃɪrɪz] , [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɑːti]
Then cheers , loud and long , rose from the rigging , with many a mighty
然后 干杯 , 大声 和 长的 , 玫瑰 从 这 索具 , 和 许多 一个 强大的
[həˈrɑː] ,
hurrah ,
欢呼 ,
随后, 桅杆上响起一阵响亮而持久的欢呼声, 伴随着许多响亮的呐喊声。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑːrli] [ˈskræmbld] [ɪn] - [bɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [θriː]
and when Charlie scrambled in - board , he was hoisted and carried three
和 什么时候 查理 打乱 在 - 木板 , 他 曾是 吊起 和 携带 三
[taɪmz] [raʊnd][ðə; ði] [dek] [ˈʃoʊldər] [haɪ] ,
times round the deck shoulder high ,
时代 圆形的 这 甲板 肩膀 高的 ,
查理爬上船后, 被人抬了起来, 扛着他绕甲板转了三圈, 高度几乎与肩同高。

[ðə; ði][men] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] . { - }
the men singing merrily . { 157 }
这 男人 歌唱 兴高采烈地 . { - }
男人们欢快地歌唱着。{157}

[ðen] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈhɔɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [stiɪl] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn]
Then the boats were hoisted , with the dogs still in them , and they soon
然后 这 船 是 吊起 , 和 这 狗 仍然 在 他们 , 和 他们 很快
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmerimənt] ,
joined the merriment ,
加入 这 欢乐 ,
然后, 船被吊了起来, 狗还在船上, 它们很快也加入了欢乐的人群。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .
您可以放心。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðər][spɪn][ɑːn] [ʃɔːr] .
But everybody seemed happier for what was called their spin on shore .
但 大家 似乎 更快乐 为了 什么 曾是 称为 他们的 旋转 在 支撑 .
但大家似乎都对所谓的岸上旋转感到更开心了。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [mɔːr] [seɪl][wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]
Shortly after this more sail was set , and the vessel headed away for the west
不久 后 这 更多的 帆 曾是 放 , 和 这 血管 标题 离开 为了 这 西方
,
:
,

不久之后，船又扬起了更多帆，向西驶去。

[tæk] [ænd; ənd][hæf] - [tæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fer] .
tack and half - tack , for the wind was not yet fair .
钉 和 一半 - 钉 , 为了 这 风 曾是 不是 然而 公平的 .

由于风向尚未合适，只能进行转向和半转向。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [keɪp] [æn] .
That same afternoon they rounded Cape Anne .
那 相同的 下午 他们 圆润 岬 安妮 .

当天下午，他们绕过了安妮角。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [lənd][dʒʌts][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [hɪr] .
This point of rocky land juts far into the sea here .
这 观点 的 岩石 土地 尖刺 远的 进入 这 海 这里 .

这里，这片岩石岬角深深地伸入海中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is a wonderful sight in summer when the black rocks stand out and the
它 是 一个 精彩的 视线 在 夏天 什么时候 这 黑色的 岩石 站立 出去 和 这
[ˈhaɪər] [klɪfs] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊərɪst] [snəʊ] .
higher cliffs are still covered with purest snow .
更高 悬崖 是 仍然 涵盖 和 最纯净的 雪 .

夏季，黑色的岩石格外醒目，更高的悬崖上仍然覆盖着纯净的积雪，这是一幅奇妙的景象。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ɔːr] ,
But what a world of life was here — in the sea , on the cliffs and shore ,
但 什么 一个 世界 的 生活 曾是 这里 — 在 这 海 , 在 这 悬崖 和 支撑 ,
但这里曾经是多么美好的生活世界啊——在大海里，在悬崖上，在海岸边，

[wer] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈmɪrɪədz] , [ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪlt] .
where cities of countless , I may say myriads , of birds were built .
在哪里 城市 的 无数 , 我 可能 说 无数 , 的 鸟类 是 建造 .

无数鸟类，或者说数以百万计的鸟类，在那里建造了城市。

[siː] - [ˈlepədz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfoʊsɪn] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
Sea - leopards and other phocine creatures were all around in multitudes .
海 - 豹子 和 其他 海豹 生物 是 全部 大约 在 众多 .

海豹和其他海豹类动物数量众多，遍布周围。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [əˈnʌðər] [laɪ] - [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [diːp]
It was determined to risk another lie - to , for the water was too deep
它 曾是 决定 到 风险 其他 说谎 - 到 , 为了 这 水 曾是 也 深的
[tuː; tə] [ˈæŋkər] ,
to anchor ,
到 锚 ,

由于水太深无法抛锚，他们决定冒险再次抛锚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈventʃər] [nɪr] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,
and they must not venture near those mountain peaks ,
和 他们 必须 不是 风险投资 靠近 那些 山 高峰 ,

他们绝不能靠近那些山峰。

[fɔːr; fər] [ʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʃoʊlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
for unknown seas have a disagreeable habit of shoaling suddenly ,
为了 未知 海域 有 一个 令人不快的 习惯 的 浅滩 突然 ,

因为未知的海域常常会突然变浅，这种现象令人不快。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [loʊ] ['wɔ:tər] [wen] [ə; eɪ] [ɪp] [ɪz] ['strændɪd] ,
and if it is not low water when a ship is stranded ,
和 如果 它 是 不是 低的 水 什么时候 一个 船 是 搁浅 ,
如果船舶搁浅时并非低潮期,

[pʊr] [ɪn'di:d] [ɪz][hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .
poor indeed is her chance of ever getting off again .
贫穷的 的确 是 她 机会 的 曾经 获得 离开 再次 .
她再次逃脱的几率实在渺茫。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:n] [naʊ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['sʌnset] [tu:; tə] -
The day was very long now , but still there was a marvellous sunset to -
这 天 曾是 非常 长的 现在 , 但 仍然 那里 曾是 一个 奇妙 日落 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
虽然白天很漫长, 但今晚的日落依然美得令人惊叹。

[streɪndʒ] ['kʌlərz] , ['ru:bɪz] , { - }
Strange colours , rubies , { 158 }
奇怪的 颜色 , 红宝石 , { - }
奇异的颜色, 红宝石, {158}

[gri:nz] , [ænd; ənd] [ɔ'raɪndʒ] ,
greens , and orange ,
青菜 , 和 橙子 ,
绿色和橙色,

['lɪŋgə] [ɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klɪfs] [fʊl] [hæf][æen; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [sʌn]
lingered long on the mountain and snow - cliffs full half an hour after the sun
徘徊不去 长的 在 这 山 和 雪 - 悬崖 满的 一半 一个 小时 后 这 太阳
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .
太阳落山后, 他们在山上和雪崖上逗留了足足半个小时。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][sta:rz] [ʃoʊn] [aʊt] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [mu:n] [seɪld] ['sləʊli] [ʌp] ,
And after the stars shone out , a quarter moon sailed slowly up ,
和 后 这 明星 闪耀 出去 , 一个 四分之一 月亮 航行 缓慢地 向上 ,
繁星散尽之后, 一轮上弦月缓缓升起。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'trækt] [ɪn][noʊ] [wɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['braɪtnəs] .
but seemed to detract in no whit from their wondrous brightness .
但 似乎 到 减损 在 不 白色 从 他们的 奇妙的 亮度 .
但这丝毫没有减损它们惊人的光彩。

[haɪ] [ə'blʌv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] , [ə; eɪ][kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [wɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæen; kən] ,
High above shone the Southern Cross , a constellation which in this country can ,
高的 多于 闪耀 这 南方 叉 , 一个 星座 哪个 在 这 国家 能 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
高悬空中的是南十字星, 在这个国家, 这个星座当然可以.....

['hevər] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
never be observed .
绝不 是 观察到 .
永远不要被人发现。

[ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] ,
The scene about midnight ,
这 场景 关于 午夜 ,
午夜时分的那场戏,

[wen] ['ɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]
when Ingomar and the boys came up to have a last look at it before
 什么时候 英戈马尔 和 这 男孩们 来了 向上 到 有 一个 最后的 看 在 它 前
 ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,
turning in ,
 转弯 在 ,

当英戈玛和孩子们上前最后看一眼房子准备睡觉时，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:lɪd] ['sɔ:ləm] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] ['hɑ:rdli] ['evər]
might well have been called solemn , but for the strange noises which hardly ever
 可能 出色地 有 到过 称为 庄严 , 但 为了 这 奇怪的 噪音 哪个 几乎 曾经
 ['si:st] .
ceased .
 停止 .

如果不是因为几乎从未停止过的奇怪噪音，这里或许可以称之为庄严肃穆。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈiːv(ə)n] ,
Here and there , near to the ship even ,
 这里 和 那里 , 靠近 到 这 船 甚至 ,
 这里那里，甚至在船附近，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rtl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪp] ['blɔʊɪŋ] [ɔ:f] [sti:m] ,
was the hissing and hurtling as of a ship blowing off steam ,
 曾是 这 嘶嘶声 和 疾驰 作为 的 一个 船 吹 离开 蒸汽 ,
 那声音嘶嘶作响,呼啸而过,就像一艘船正在排放蒸汽一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [keɪm] ,
and looking in the direction from which these came ,
和 寻找 在 这 方向 从 哪个 这些 来了 ,
望向这些物体飞来的方向,

[greɪt] ['faʊntɪnz] [ɔːr] ['gaɪzərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['həʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .
great **fountains** **or** **geysers** **could** **be** **noticed** **in** **the** **pale** **light** .
伟大的 喷泉 或者 间歇泉 可以 是 注意到 在 这 苍白 光 .
在昏暗的光线下，可以看到壮观的喷泉或间歇泉。

[weɪlz] [wɜːr; wər] ['bləʊɪŋ] .
Whales were blowing .
 鲸鱼 是 吹 .

鲸鱼在喷水。

[ˈlðəɹ] [saʊndz] , [ænd; ʌnd] [saɪz] , [ænd; ʌnd] [kraɪz] , [ænd; ʌnd] [moʊnɪŋz] [wɜːr; wər]
Other sounds , and sighs , and cries , and snortings , and moanings were
 其他 声音 , 和 叹息 , 和 哭泣 , 和 哼哼声 , 和 呻吟 是
 [ɪnˈses(ə)nt] ,
incessant ,
 不停歇 ,
 其他各种声音, 如叹息、哭喊、哼哼和呻吟, 不绝于耳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kraɪz] , [prə'si:dɪŋ] [wens] [ɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [noʊ]
and now and then long - drawn cries , proceeding whence or from what no
 和 现在 和 然后 长的 - 绘制 哭泣 , 进行中 何处 或者 从 什么 不
 [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə] [ges] .
one could ever guess .
 一 可以 曾经 猜测 .

偶尔还会传来悠长的哭喊声，其来源无人能猜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['skjuːə] , ['kɔːməɾənts] ,
For the rocks were covered with skuas , cormorants ,
 为了 这 岩石 是 涵盖 和 贼鸥 , 鸬鹚 ,
 因为岩石上布满了贼鸥和鸬鹚,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['kjʊriəs] [bɜ:rd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['wɔ:tərz] .
and many a curious bird never met with in Northern waters .

和 许多 一个 好奇的 鸟 绝不 遇见 和 在 北方 水 .

以及许多从未在北方水域遇到过的好奇鸟类。
“ [du:] [ði:z] ['kri:tjərz] ['nevər] [sli:p] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ Do these creatures never sleep , I wonder ? ” asked Charlie .
“ 做 这些 生物 绝不 睡觉 , 我 想知道 ? ” 问 查理 .
“我很好奇，这些生物难道从来不睡觉吗？”查理问道。

“ ['hɑ:rdli] ['evər][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'sembər] , ” [sed] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , “
“ Hardly ever in early December , ” said Captain Mayne Brace , who stood near him , ”
“ 几乎 曾经 在 早期的 十二月 , ” 说 队长 梅恩 支撑 , WHO 站立 靠近 他 , ”
[brɪkəz, brɪkɔ:z] , ['tʃɑ:rlɪ] , { - }
because , Charlie , { 159 }
因为 , 查理 , { - }

“12月初几乎不会发生这种情况，”站在他旁边的梅恩·布雷上尉说，“因为，查理，{159}
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒʊɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
this is the season of love and joy , and the shores are covered with
这 是 这 季节 的 爱 和 喜悦 , 和 这 海岸 是 涵盖 和
['nes(t)lɪŋ] ,
nestlings ,
雏鸟 ,

这是充满爱与欢乐的季节，岸边到处都是雏鸟。
[hu:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['perənts] [tu:; tə] [sli:p] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪt] [tu:; tə] . “
who would hardly permit their parents to sleep , if they wished to . ”
WHO 会 几乎 允许 他们的 父母 到 睡觉 , 如果 他们 希望 到 . ”
即使父母想睡觉，他们也几乎不会允许。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [sli:p] ['sʌmtaɪmz] ? ”
“ But I suppose they sleep sometimes ? ”
“ 但 我 认为 他们 睡觉 有时 ? ”
“但我想他们偶尔也会睡觉吧？ ”

“ [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ə; ei][næp][ɔ:r][ə; ei][nɔ:d][ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ They just have a nap or a nod or two now and then ,
“ 他们 只是 有 一个 午睡 或者 一个 点头 或者 二 现在 和 然后 ,
“他们只是偶尔打个盹儿或者点点头，

[wen] ['neɪtjər] [wəʊnt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
when Nature won't be denied any longer .
什么时候 自然 惯于 是 否认 任何 更长 .
当自然的力量再也无法被剥夺。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,
“ But I say , boys , there is no reason why you should sit up all night ,
“ 但 我 说 , 男孩们 , 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 坐 向上全部 夜晚 ,
“但是我说，孩子们，你们没有理由整夜熬夜，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['jɑ:ndər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [du:] .
even if yonder birds and beasts do .
甚至 如果 远处 鸟类 和 野兽 做 .
即使远处的飞鸟走兽真的会这样做。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] .
Off with you and turn in .
离开 和 你 和 转动 在 .
你赶紧滚回房间睡觉。

" [ˈtʃɑːrliːz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdrɪmfəl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈwɔltɜːz] [tuː] .
" **Charlie's sleep was very dreamful that night , and so was Walter's too .**
" 查理的 睡觉 曾是 非常 梦幻般的 那 夜晚 , 和 所以 曾是 沃尔特的 也 .

“那天晚上查理睡得很香，沃尔特也睡得很香。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met]
But what they had seen the day before was nothing to the sights that met
但 什么 他们 有 已见 这 天 前 曾是 没有什么 到 这 景点 那 遇见
[ðer; ðər] [geɪz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈlændɪd] .
their gaze next morning when the boats landed .
他们的 目光 下一个 早晨 什么时候 这 船 登陆 .

但与第二天早上船只靠岸时映入眼帘的景象相比，他们前一天看到的景象简直不值一提。

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][lænd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [wer] [ˈpɛŋɡwɪnz] [wɜːr; wər]
They had been told to land on a white tongue of land where penguins were
他们 有 到过 讲述 到 土地 在 一个 白色的 舌头 的 土地 在哪里 企鹅 是
[mɑːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] - [ˈlepədz] [lɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
marching about and sea - leopards lolling in the sunshine ,
行军 关于 和 海 - 豹子 懒散 在 这 阳光 ,

他们被告知要降落在一片白色的陆地上，那里有企鹅在漫步，海豹在阳光下懒洋洋地晒太阳。

[hæf] - [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈflɪpərz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈboʊts] , [ˈskrætʃɪŋ]
half - standing on their flippers to stare at the advancing boats , scratching
一半 - 常设 在 他们的 脚蹼 到 盯 在 这 前进 船 , 抓挠
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

它们半站着，用鳍状肢支撑着身体，盯着驶来的船只，一边挠着痒。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈætɪtjuːdz] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
and assuming the most ridiculous attitudes imaginable .
和 假设 这 最多 荒谬的 态度 可以想象的 .

并抱持着你能想象到的最荒谬的态度。

[ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsevrəl] [weɪlz] ,
They had the pleasure of seeing several whales ,
他们 有 这 乐趣 的 看到 一些 鲸鱼 ,
他们有幸看到了几头鲸鱼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðei] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [kloʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
and it was well they did not come into anything like close contact with these ,
和 它 曾是 出色地 他们 做过 不是 来 进入 任何事物 喜欢 关闭 接触 和 这些 ,
幸好他们没有与这些人进行任何密切接触。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈkæpsaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] .
or a nasty capsize would have been the consequence .
或者 一个 可恶的 倾覆 会 有 到过 这 结果 .

否则，后果将不堪设想，船体可能会严重倾覆。

[ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The seals were not a bit afraid of them ,
这 封印 是 不是 一个 少量 害怕的 的 他们 ,
海豹们一点也不怕它们。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and hardly troubled to shuffle away into the water .
和 几乎 麻烦 到 洗牌 离开 进入 这 水 .
几乎毫不费力地挪到水里去了。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [meɪd] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪviːz] .
Those who did made splendid dives .
那些 WHO 做过 制成 灿烂 潜水 .

那些下水的人都完成了精彩的潜水。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['envɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] { - - }
Charlie could not help envying them , but he himself would not { 160 }
查理 可以 不是 帮助 羡慕 他们 , 但 他 他自己 会 不是 { - }

查理不禁羡慕他们，但他自己却不会{160}

[hæv; həv] [kɛəd] [tu:; tə] [daɪv] [ˈɪntu:] [soʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [kʊld] [ə; eɪ] [si:] .
have cared to dive into so dark and deep and cold a sea .
有 关心 到 潜水 进入 所以 黑暗的 和 深的 和 寒冷的 一个 海 .

竟然有人愿意潜入如此黑暗、深邃、冰冷的大海。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [poʊl] - [ækst] ([klʌbd]) [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]
Some of the smaller ones were pole - axed (clubbed) because the flesh is
一些 的 这 较小的 一个 是 极 - 被砍掉 (俱乐部) 因为 这 肉 是
[ˈpælətəb(ə)] ,
palatable ,
可口的 ,

有些体型较小的狮子被用长柄斧（棍棒）砍死，因为它们的肉质鲜美。

[ænd; ənd] [fraɪd] ['si:lz] - ['lɪvər] [ænd; ənd] ['beɪkən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] ['brekfəst] [dɪʃ] .
and fried seal's - liver and bacon make a capital breakfast dish .
和 油煎 海豹的 - 肝 和 熏肉 制作 一个 首都 早餐 盘子 .

煎海豹肝和培根是一道绝佳的早餐菜肴。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [aɪs] - [klɪfs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] ,
Close to the precipitous ice - cliffs they had been warned not to venture ,
关闭 到 这 陡峭 冰 - 悬崖 他们 有 到过 警告 不是 到 风险投资 ,
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
and indeed ,
和 的确 ,

他们被警告不要冒险靠近陡峭的冰崖，事实上，

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['ɪməd] [ɪn][ðə; ði]
while gazing and wondering at these as they shone and shimmered in the
尽管 凝视 和 好奇 在 这些 作为 他们 闪耀 和 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

凝视着这些在阳光下闪闪发光的物体，心中充满惊奇和赞叹。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)] [ɪk'spləʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .
a terrible explosion took place .
一个 糟糕的 爆炸 采取 地方 .

发生了一场可怕的爆炸。

[haɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [wɔ:l] [fel] , ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
High up a portion of the ice - wall fell , thundering and splashing into the sea ,
高的 向上 一个 部分 的 这 冰 - 墙 跌倒 , 雷鸣 和 溅起水花 进入 这 海 ,

高高的冰墙的一部分轰然坠落，发出隆隆巨响，溅入大海。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['splɪntəd] [ˈɪntu:] ['pi:sɪz] .
where it was splintered into pieces .
在哪里 它 曾是 破碎的 进入 件 .

它被炸成了碎片。

[aɪ 'ti:] [fel] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
It fell right into the midst of a portion of water black with the heads of
它 跌倒 正确的 进入 这 中间 的 一个 部分 的 水 黑色的 和 这 头部 的
[ˈwʌndərɪŋ] [si:lz] ,
wondering seals ,
好奇 封印 ,

它正好落入一片漆黑的水域中央，水域里布满了四处游荡的海豹头。

[jɛt] [nɑ:tɪ][wʌn] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [ded] , [soʊ] [ˈnɪmbli] [hæd; həd] [ðeɪ] [daɪvd] [brˈni:θ] .
yet not one floated up dead , so nimbly had they dived beneath .
然而 不是 一 漂浮 向上 死的 , 所以 敏捷地 有 他们 潜水 下面 .

然而, 没有一个死鱼浮出水面, 它们潜入水下时动作如此敏捷。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [men] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] - [ˈteɪkərz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ]
The camera - men and general observation - takers managed to climb a snowy
这 相机 - 男人 和 一般的 观察 - 接受者 管理 到 爬 一个 下雪的
[ˈmaʊnt(ə)n] - [pi:k] ,
mountain - peak ,
山 - 顶峰 ,

摄影师和观察员们设法爬上了一座白雪皑皑的山峰。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [fɔ:rmɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
and I need hardly say that our heroes formed three of the party .
和 我 需要 几乎 说 那 我们的 英雄 形成 三 的 这 派对 .

我几乎不用说, 我们的英雄们占据了党内三个席位。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðer; ðər] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈæltɪtu:d] ,
The sight that met their gaze from this lofty altitude ,
这 视线 那 遇见 他们的 目光 从 这 高远 高度 ,
从这高处望去, 映入眼帘的景象是:

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌnz] [si:n] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] .
was one which once seen could never be forgotten .
曾是 一 哪个 一次 已见 可以 绝不 是 被遗忘的 .

那是一眼就令人永生难忘的景象。

[let] [ðoʊz] [hu:] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv][ænˈtɑ:rkɪk][aɪs][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] [kʌm]
Let those who tell us that scenery of Antarctic ice is dead and monotonous come
让 那些 WHO 告诉 我们 那 风景 的 南极 冰 是 死的 和 单调 来
[hɪr] .
here .
这里 .

那些说南极冰原景色死气沉沉、单调乏味的人, 不妨来这里看看。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [məˈnɑ:təni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈaɪs,bɜ:gz] ,
Here was no monotony , and they could see to such a distance icebergs ,
这里 曾是 不 单调 , 和 他们 可以 看 到 这样的 一个 距离 冰山 ,
[smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
small and great ,
小的 和 伟大的 ,

这里一点也不单调, 他们可以看到很远的地方有大大小小的冰山。

[əˈfloʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ˈoʊ(ə)n] ([ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:]) ; [æn; ən][ˈaɪlənd][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n]
a float on the blue ocean (the sky was blue) ; an island or two on
漂浮 在 这 蓝色的 海洋 (这 天空 曾是 蓝色的) ; 一个 岛 或者 二 在
漂浮在蔚蓝的大海上 (天空也是蓝色的); 一两个岛屿

[hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek]
HE HAILED THE QUARTER - DECK
他 赞誉 这 四分之一 - 甲板

他向后甲板欢呼。

[peɪdʒ] - { - }
Page 164 { 161 }
页 - { - }

[ðə; ði][hə'raiz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['hɪli]
the horizon of the north ; to the south and west a long stretch of hilly
这 地平线 的 这 北 ; 到 这 南 和 西方 一个 长的 拉紧 的 丘陵
[ɔ:z] ,
shores ,
海岸 ,

北方的地平线；南方和西方是绵延的丘陵海岸线。

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] - ['hwaɪtnd] , ['rʌɡɪd] [pi:ks] , ['lɪt(ə)] [aɪs] , [bɪɡ] [aɪs] ,
with snow - whitened , rugged peaks , little ice , big ice ,
和 雪 - 漂白 , 崎岖 高峰 , 小的 冰 , 大的 冰 ,
[sniːw] ,
雪白的崎岖山峰, 小冰, 大冰

[aɪs][ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm][ɔ:r] [ʃeɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [klaʊdz] [ænd; ənd] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðə; ði]
ice of every form or shape that could be imagined , clouds and cloudlets in the
冰 的 每一个 形式 或者 形状 那 可以 是 想象 , 云 和 云朵 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

各种形状和形态的冰, 天空中的云朵和小云,

[roulz][ʌv; əv] ['kju:mjələs] , [laɪnz] [ʌv; əv][straɪə][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪrəs] .
rolls of cumulus , lines of stria and patches of cirrus .
卷 的 积云 , 线条 的 纹状体 和 补丁 的 胡须 .
[vɔ:rv] ,
卷曲的积云、条纹状的眉纹和斑驳的眉须。

[æz; əz][fɔ:r; fər][laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evriweɪ] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
As for life , that was everywhere beneath them .
作为 为了 生活 , 那 曾是 到处 下面 他们 .
[ˌlɪvɪŋ] ,
至于生命, 它就在他们脚下无处不在。

[sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [si:] - [bɜ:rdz] , [ɪ'speʃəli] [gʌlz] , [hæd; həd] ['nevə] [br'fɔ:r] [bɪn]
Such crowds of beautiful sea - birds , especially gulls , had never before been
这样的 人群 的 美丽的 海 - 鸟类 , 尤其 海鸥 , 有 绝不 前 到过
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,

如此众多的美丽海鸟, 尤其是海鸥, 此前从未有人见过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
and the water was alive with life .
和 这 水 曾是 活 和 生活 .
[ˌlɪvɪŋ] ,
水中充满了生机。

“ [lʊk] , [ʊ] [lʊk] !
“ Look , oh look !
“ 看 , 哦 看 !

“看, 哦, 看! ”

[kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [pər'tɪkjələ] [spɑ:t][dʒʌst] [br'ni:θ] .
“ cried Charlie , pointing to a particular spot just beneath .
“ 哭 查理 , 指向 到 一个 特别的 点 只是 下面 .
[ˌtʃɑ:rlɪ] ,
“查理喊道, 同时指着正下方的一个地方。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:nstər] , [ɪn'di:d] — [ə; ei] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] [si:] - ['elɪfənt] ,
Here was a strange - looking monster , indeed — a real live sea - elephant ,
这里 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 怪物 , 的确 — 一个 真实的 居住 海 - 大象 ,
[kɔ:ld] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'ba:sɪs,prəʊ'ba:skɪs] .
called so from the length of his proboscis .
称为 所以 从 这 长度 的 他的 长鼻 .

这的确是一个外形奇特的怪物——一头活生生的海象, 因其长长的鼻子而得名。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] ,
But king of the seas he is here ,
但 国王 的 这 海域 他 是 这里 ,
但他就是这片海洋之王。

[ænd; ənd] [ʌðər] [si:lz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,
and other seals were crowding round him as if taking counsel ,
和 其他 封印 是 拥挤 圆形的 他 作为 如果 采取 法律顾问 ,
其他海豹也围在他身边，仿佛在商议什么。

[ɔ:r] — [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] — [tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
or — what is more probable — to scare him away by the might of their
或者 — 什么 是 更多的 可能 — 到 吓 他 离开 经过 这 可能 的 他们的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .
或者——更有可能的是——凭借人数优势吓走他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dæft] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] .
But he dashed them proudly away and soon disappeared .
但 他 虚线 他们 自豪地 离开 和 很快 消失 .
但他骄傲地将它们击退，很快就消失了。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['blædə] - [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ləʊnsəm] ['ænɪm(ə)l] ,
Like the great bladder - nose of the Arctic , he is a rather lonesome animal ,
喜欢 这 伟大的 膀胱 - 鼻子 的 这 北极 , 他 是 一个 相当 寂寞 动物 ,
[ænd; ənd] [prɪ'fə:z] [tu:; tə][bi:; bi] .
and prefers to be .
和 偏好 到 是 .
就像北极的大膀胱鼻一样，他是一种相当孤独的动物，而且更喜欢独处。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bɜ:r'nʒet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [ðɪs] [fɑ:r] [daʊn]
With their lorgnettes they could see from such a height as this far down
和 他们的 望远镜 他们 可以 看 从 这样的 一个 高度 作为 这 远的 向下
[ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] - [depθs] .
into the sea - depths .
进入 这 海 - 深度 .
凭借他们的望远镜，他们能够从如此高的地方看到如此深邃的海底。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - ['lepədz] ,
It was a busy time with the sea - leopards ,
它 曾是 一个 忙碌的 时间 和 这 海 - 豹子 ,
那段时间海豹活动频繁，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ti:tʃɪŋ] [ðər; ðər] ['pʌpɪz] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] ,
for they were teaching their puppies how to swim with grace and celerity ,
为了 他们 是 教学 他们的 小狗 如何 到 游泳 和 优雅 和 速度 ,
因为他们正在教小狗们如何优雅敏捷地游泳。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɜ:ŋ] [tu:; tə] [steɪ] [brɪ'loʊ] [brɪ'fɔ:r] ['neɪtʃər] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [ər]
and how long to stay below before Nature craved for a mouthful of fresh air
和 如何 长的 到 停留 以下 前 自然 渴望 为了 一个 一口气 的 新鲜的 空气
.
:
.
以及在水下待多久，大自然才会渴望呼吸一口新鲜空气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ðer; ðər] [ˈɔːfspɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈflɪpərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]
Some of them held their offspring between their flippers , and these were
一些 的 他们 握住 他们的 后代 之间 他们的 脚蹼 , 和 这些 是
[ˈeɪdəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌk] . { - }
evidently giving suck . { 162 }
显然 给予 吸 . { - }

有些母鲸用鳍夹着幼鲸，显然正在哺乳。{162}

[ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][paɪˈteɪkən][ʌv; əv] , [əˈbaʊt] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)] .
Luncheon was partaken of , about 1700 feet above the sea level .
午餐 曾是 参与 的 , 关于 - 脚 多于 这 海 等级 .

午餐是在海拔约 1700 英尺的地方享用的。

[leɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [lɑːks] [ɔːr]
Lanes of water , south and west , could be seen penetrating into loughs or
车道 的 水 , 南 和 西方 , 可以 是 已见 渗透 进入 湖泊 或者
[ˈɪnlənd] [ˈsiːz] ;
inland seas ;
内陆 海域 ;

可以看到向南和向西延伸的水道伸入湖泊或内陆海；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .
but on this being reported to Captain Mayne Brace , he decided not to explore .
但 在 这 存在 据报道 到 队长 梅恩 支撑 , 他 决定 不是 到 探索 .

但当此事报告给梅恩·布雷斯船长后，他决定不再进行探险。

[lest] [aɪ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmen](ə)n [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈaɪsbɜːrg] ,
Lest I forget it , I should mention here , that the huge iceberg ,
免得 我 忘记 它 , 我 应该 提到 这里 , 那 这 巨大的 冰山 ,

免得我忘了，我应该在这里提一下，那座巨大的冰山，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [bruːm] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [nɪr] [tuː; tə] [keɪp] [æn] ,
on which the signal broom was hoisted , near to Cape Anne ,
在 哪个 这 信号 扫帚 曾是 吊起 , 靠近 到 岬 安妮 ,

信号扫帚就悬挂在靠近安妮角的地方。

[wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] [faːr][tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] .
was encountered far to sea many months after this by the Sea Elephant .
曾是 遭遇 远的 到 海 许多 几个月 后 这 经过 这 海 大象 .

几个月后，在遥远的海上，海象再次发现了它。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [hɔːld] [ˌjɑːdʒ] [əˈbæk] [ænd; ənd] [ˈləʊə-d] [ə; eɪ]
The commander was greatly puzzled , but hauled yards aback and lowered a
这 指挥官 曾是 非常 困惑 , 但 拖拽 码 背 和 降低 一个
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

指挥官十分困惑，但还是向后拉了拉船帆，放下了一艘小艇。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃɪprekt] [men][ɑːn][ðə; ði][bɜːrg] , [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
thinking there must be shipwrecked men on the berg , part of the crew of
思维 那里 必须 是 遭遇海难 男人 在 这 伯格 , 部分 的 这 全体人员 的
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ekspəˈdɪ](ə)n] .
some other expedition .
一些 其他 远征 .

认为冰山上一定有遇难的船员，可能是其他探险队的队员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈwɔːlrəs] [bəːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
They were even more puzzled when they found the name Walrus burned upon the
他们 是 甚至 更多的 困惑 什么时候 他们 成立 这 姓名 海象 烧伤 之上 这
[poʊl] .
pole :
极 :

当他们发现杆子上烧着“海象”这个名字时，他们更加困惑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
But this episode served to show the drift of the ocean current of the wind ,
但 这 插曲 服务 到 展示 这 漂移 的 这 海洋 当前的 的 这 风 ,
但这—事件恰恰展现了洋流和风的漂移。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [bɪˈtwiːn] [saʊθ] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði]
for it was found far to the west , between South Georgia Islands and the
为了 它 曾是 成立 远的 到 这 西方 , 之间 南 乔治亚州 岛屿 和 这
[ɡreɪt] [aɪs] - [pæk] .
great ice - pack .
伟大的 冰 - 盒 :

因为它是在遥远的西方，南乔治亚岛和大冰盖之间被发现的。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [ɪnˈkaʊntər] [ˈweðər] [fer] [ænd; ənd]
On their way further to the west , the Walrus encountered weather fair and
在 他们的 方式 更远 到 这 西方 , 这 海象 遭遇 天气 公平的 和
[faɪn] .
fine :
美好的 :

在继续向西行进的过程中，海象们遇到了晴朗的好天气。

[ðeɪ] [kept] [ˈɪnwərdz] , [ˈðerfɔːr] — [ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [hjuːdʒ][ˈstraɪetɪd] [ˈaɪs,bɜːɡz] , [sʌm; səm] [ˈkeɪvd] ,
They kept inwards , therefore — passing many huge striated icebergs , some caved ,
他们 保留 向内 , 所以 — 通过 许多 巨大的 条纹状的 冰山 , 一些 坍塌 ,
因此，他们一直向内航行——途中经过许多巨大的条纹冰山，其中一些已经崩塌。

[ˈʌðər] [ˈtʌnəld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbuːvei] [aɪlz] ,
others tunnelled through and through — until they reached the Bouvet Isles ,
其他的 隧道 通过 和 通过 — 直到 他们 达到 这 布韦 岛屿 ,
其他人则不断挖掘隧道，直到到达布韦群岛。

[ɪn] [ˈlætɪtuːd] [əˈbaʊt] 53° [saʊθ] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] 2° [tuː; tə] 5° [iːst] .
in latitude about 53° South and longitude 2° to 5° East .
在 纬度 关于 53° 南 和 经度 2° 到 5° 东方 :
纬度大约在南纬 53°，经度在东经 2° 到 5° 之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][vɔːˈkænɪk][ɪn][ˈɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrst]
They are volcanic in origin , as might easily be expected , and were first
他们 是 火山 在 起源 , 作为 可能 容易地 是 预期的 , 和 是 第一的
[dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈkæptɪn] { - }
discovered by Captain { 163 }
发现 经过 队长 { - }

它们起源于火山，这很容易预料，并且首先是由船长{163}发现的。

[ˈbuːvei] , [huː] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈoʊɪŋ] , [fɜːrst]
Bouvet , who , however , could give but little account of them , owing , first
布韦 , WHO , 然而 , 可以 给 但 小的 帐户 的 他们 , 欠款 , 第一的
[tuː; tə] [dens] [fɒgz] ,
to dense fogs ,
到 稠密 雾 ,
然而，由于大雾弥漫，布韦却无法对此做出太多描述。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [gru:p] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [əˈraʊnd]
and secondly to the rocky little uninviting group being so closely packed around
和 第二 到 这 岩石 小的 不吸引人 团体 存在 所以 密切 包装 大约
[wɪð; wɪθ][aɪs] - [fləʊ] .
with ice - floes .
和 冰 - 浮冰 .

其次，这片岩石嶙峋、不起眼的小区域周围挤满了浮冰。

[ˈæftər] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ['meni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
After seeing all here that could be seen , and catching many specimens of
后 看到 全部 这里 那 可以 是 已见 , 和 捕捉 许多 标本 的
[streɪndʒ] [si:lz] ,
strange seals ,
奇怪的 封印 ,

在看完这里所有能看到的東西，并捕获了许多奇特的海豹标本之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['vesəlz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][en] . ['dʌblju:] .
as well as birds , the vessel's direction was altered from N . W .
作为 出色地 作为 鸟类 , 这 船的 方向 曾是 已修改 从 N . W .
[tu:; tə]['dʌblju:] . [baɪ][es] . ,
to W . by S .
到 W . 经过 S . ,

除了鸟类之外，船只的航向也因S的缘故从西北转向了西。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [fju:] ['fɜ:rðər] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [di:l] [ʌv; əv]
and in due time , with few further adventures , and a considerable deal of
和 在 到期的 时间 , 和 很少 更远 冒险 , 和 一个 大量 交易 的
[məˈnɑ:tənəs] ['seɪlɪŋ] ,
monotonous sailing ,
单调 帆船 ,

不久之后，经历了寥寥无几的冒险，以及相当多的单调航行之后，

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [gru:p] ,
they reach the Sandwich group ,
他们 抵达 这 三明治 团体 ,

他们到达了三明治组，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][frʌm; frəm] 55° [tu:; tə] 60° [saʊθ] [ænd; ənd] ['sʌmwər] [əˈbaʊt] 30° [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
which lies in from 55° to 60° South and somewhere about 30° to the west .
哪个 谎言 在 从 55° 到 60° 南 和 某处 关于 30° 到 这 西方 .

位于南纬 55° 至 60° 之间，西经约 30° 处。

[ði:z] ['aɪləndz][wɜ:r; wər][ɔ:l][vɑ:lˈkænɪk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
These islands were all volcanic , as far as could be made out , and ,
这些 岛屿 是 全部 火山 , 作为 远的 作为 可以 是 制成 出去 , 和 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

据观察，这些岛屿都是火山岛，而且确实如此。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈnɪrli] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] , [smoʊk] [stɪl] ['ɪfju:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] -
in one of them , nearly the farthest north , smoke still issues from a half -
在 一 的 他们 , 几乎 这 最远 北 , 抽烟 仍然 问题 从 一个 一半 -
[bɜ:rnt] - [aʊt] [kəʊn] .
burnt - out cone .
烧焦的 - 出去 锥体 .

其中一个（几乎是最北端的）半烧焦的锥形山上仍然冒着烟。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] ['bɑ:t(ə)l] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbo:rd] .
Almost every bottle , as it was emptied , was thrown overboard .
几乎 每一个 瓶子 , 作为 它 曾是 清空 , 曾是 抛掷 落水 .

几乎每一瓶酒用完后都被扔到了海里。

[ˈæftər] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːrkt] , [wækst] , [ænd; ənd] [wel] [siːld] .
After letters were written , they were corked , waxed , and well sealed .
后 信件 是 书面 , 他们 是 软木塞 , 打蜡 , 和 出色地 密封 .
信件写好后, 用软木塞封口, 涂上蜡, 并妥善密封。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Some of these , strange to say ,
一些 的 这些 , 奇怪的 到 说 ,
说来奇怪, 其中一些

[wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
were picked up nearly a year afterwards on the shores of South America .
是 挑选 向上 几乎 一个 年 然后 在 这 海岸 的 南 美国 .
将近一年后, 他们在南美洲海岸被发现。

[ænd; ənd] [ðɪːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
And these , of course , were duly forwarded to England .
和 这些 , 的 课程 , 是 正式地 转发 到 英格兰 .
当然, 这些文件都按规定转寄到了英国。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] , [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ðɪs] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] ,
Some were , half a year after this , picked up by the Sea Elephant ,
一些 是 , 一半 一个 年 后 这 , 挑选 向上 经过 这 海 大象 ,
半年后, 其中一些被“海象号”救起。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɪnʌf] [wɜːr; wər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] [ɑːn][ðə; ði]
and joyful enough were all hands to learn that all was going well on the
和 快乐 足够的 是 全部 双手 到 学习 那 全部 曾是 去 出色地 在 这
[ˈsɪstər] [ʃɪp] .
sister ship .
姐姐 船 .
得知姊妹船上一切顺利, 所有人都非常高兴。

[west] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈevər] [west] .
West , and away ever west .
西方 , 和 离开 曾经 西方 .
向西, 一直向西。

[west] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , { - }
West , and still further south ; and one morning , { 164 }
西方 , 和 仍然 更远 南 ; 和 一 早晨 , { - }
向西, 再往南; 有一天早晨, {164}

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][ðə; ði]
when the sun was unusually bright and clear , Charlie had the
什么时候 这 太阳 曾是 异常地 明亮的 和 清除 , 查理 有 这
[ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [nest] ,
satisfaction , from the crow's - nest ,
满意 , 从 这 乌鸦的 - 巢 ,
当阳光异常明亮晴朗时, 查理从瞭望台上就能感受到这种满足感。

[ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [əˈhed] .
of discovering mountain peaks ahead .
的 发现 山 高峰 前方 .
探索前方的山峰。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [dʒenəˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr]
Unfortunately for our young hero , these had been discovered generations before
很遗憾 为了 我们的 年轻的 英雄 , 这些 有 到过 发现 几代人 前
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,
不幸的是, 对于我们这位年轻的主人公来说, 这些文物在他出生之前就已经被人发现了。

[els] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ˈoʊ(ə)n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

else his name would be handed down in ocean history .
别的 他的 姓名 会 是 递交 向下 在 海洋 历史 .

否则他的名字将会载入海洋史册。

[ˈnevər] [maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,

Never mind , when he hailed the quarter - deck ,
绝不 头脑 , 什么时候 他 赞誉 这 四分之一 - 甲板 ,

没关系, 当他向后甲板喊话时,

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊtər] [ˈpɪdʒɪn] [huː] [disˈkʌvəz] [θriː] [egz] [ɪn]

Charlie was just as proud as a pouter pigeon who discovers three eggs in
查理 曾是 只是 作为 自豪的 作为 一个 嘟嘴 鸽子 WHO 发现 三 鸡蛋 在

[hɜːr; hər] [nest] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tuː] .

her nest instead of the legitimate two .
她 巢 反而 的 这 合法的 二 .

查理就像一只发现巢里有三个蛋而不是两个蛋的鸽子一样骄傲。

[ðə; ði] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] , [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] - [seɪk] , [ænd; ænd][æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk] [tuː] ,

The observations were continued , for science ' sake , and at great risk too ,
这 观察 是 持续 , 为了 科学 - 清酒 , 和 在 伟大的 风险 也 ,

为了科学, 观测工作仍在继续, 而且也冒着巨大的风险。

[fɔːr; fər] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

for half a gale of wind was blowing from the south - east ,
为了 一半 一个 大风 的 风 曾是 吹 从 这 南 - 东方 ,

东南方向刮着半场强风。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [rɔːrd] [waɪld][ænd; ænd][ˈæŋɡrəli] , [soʊ] [ðæt] [tuː; tə][lənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz]

and the sea roared wild and angrily , so that to land a boat was
和 这 海 咆哮 荒野 和 愤怒地 , 所以 那 到 土地 一个 船 曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible .
不可能的 .

海面狂怒咆哮, 船只根本无法靠岸。

[soʊ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [ɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [ɡruːp]

So no one was sorry when they bade farewell to this strangely inhospitable group
所以 不 一 曾是 对不起 什么时候 他们 巴德 告别 到 这 奇怪的 不宜居住的 团体

[ʌv; əv] [ˈaɪləndz] .

of islands .
的 岛屿 .

所以当他们告别这群异常荒凉的岛屿时, 没有人感到遗憾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

They were covered entirely with snow ,
他们 是 涵盖 完全 和 雪 ,

它们完全被雪覆盖了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ˈsaʊndɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

and it was found from soundings that the bottom around was not of
和 它 曾是 成立 从 探测 那 这 底部 大约 曾是 不是 的

[vɑːlˈkænɪk][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .

volcanic formation .
火山 形成 .

通过探测发现, 周围的底部并非火山地貌。

[ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

This , at all events , was something to know .
这 , 在 全部 活动 , 曾是 某物 到 知道 .

无论如何, 这是值得了解的事情。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第7/11页

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] , [fɒgz] [priˈveɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪ] ,
They had hardly seen the sun for weeks , fogs prevailed as well as high ,
他们 有 几乎 已见 这 太阳 为了 周 , 雾 最终获胜 作为 出色地 作为 高的 ,
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈwaɪndz] ,
uncertain winds ,
不确定 风 ,

他们已经好几个星期几乎没见过太阳了, 浓雾弥漫, 狂风呼啸, 变幻莫测。

[soʊ] [ðæt] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpiːdɪd] .
so that navigation had been considerably impeded .
所以 那 导航 有 到过 相当 受阻 .

因此, 航行受到了相当大的阻碍。

[dʒʌst][wʌn] [ədˈventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðiːz] [ˈaɪləndz] .
Just one adventure they had on leaving these islands .
只是 一 冒险 他们 有 在 离开 这些 岛屿 .

离开这些岛屿时, 他们经历了一件趣事。

[ˈsʌmhəʊ] , [waɪl] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt] , [pʊr] [ˈwɒlɪs] , [ðə; ði] [ˈkɑːli] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːp] [kliːn]
Somehow , while racing about , poor Wallace , the collie , managed to leap clean
不知何故 , 尽管 赛车 关于 , 贫穷的 华莱士 , 这 柯利犬 , 管理 到 飞跃 干净的
[ænd; ənd] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] . { - }
and clear over the bows . { 165 }
和 清除 超过 这 弓 . { - }

不知何故, 可怜的牧羊犬华莱士在奔跑时, 竟然成功地跃过了船头。{165}

[ˈevri] [wʌn] [lʌvd] [ðæt] [dɪr] [dɔːg] ,
Every one loved that dear dog ,
每一个 一 喜爱 那 亲爱的 狗 ,

每个人都喜欢那只可爱的狗狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [səˈgeɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [nɪk]
and he was said to be far wiser and more sagacious than even Nick
和 他 曾是 说 到 是 远的 更明智 和 更多的 明智 比 甚至 缺口
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

据说他比尼克本人还要睿智、要睿智得多。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ˈpaʊər] ,
Be this as it may , he had not the same swimming power ,
是 这 作为 它 可能 , 他 有 不是 这 相同的 游泳 力量 ,

尽管如此, 他的游泳能力却不如其他人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ˈfɒli] [pruːvd] [ðɪs] .
and what followed fully proved this .
和 什么 随后 完全 已证实 这 .

而之后发生的事情也充分证明了这一点。

[ə; eɪ][laɪf] - [ˈbuːɪ] [wʌz; wəz][let][ɡoʊ][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstæntə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] .
A life - buoy was let go almost instanter , and some confusion ensued .
一个 生活 - 浮标 曾是 让 去 几乎 即时 , 和 一些 困惑 随后 .

救生圈几乎立刻被释放, 现场一片混乱。

[æ̃t; ət̃][fɜːrst̃][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt̃] [ə; eɪ] [ˈlaɪfbɔʊt̃] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt̃] [waɪld] [siː] ；
At first it was thought that a lifeboat could hardly live in that wild sea ；
在 第一的 它 曾是 想法 那 一个 救生艇 可以 几乎 居住 在 那 荒野 海 ；
起初人们认为，救生艇很难在那片狂风暴雨的海域中生存；

[bʌt; bət̃][ˈɪŋgəməːr] [hɪmˈself] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ænd]
but Ingomar himself pleaded with the captain to make the attempt , and
但 英戈马尔 他自己 恳求 和 这 队长 到 制作 这 试图 , 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stɔːpt̃] ,
the ship was being stopped ,
这 船 曾是 存在 停止 ,
但英戈玛本人恳求船长尝试，于是船停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [ˈstændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [ˈloʊər] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
and the men standing by to lower , when the captain gave the order .
和 这 男人 常设 经过 到 降低 , 什么时候 这 队长 给予 这 命令 .
当船长下令时，士兵们都准备放下船。

[bʌt; bət̃] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɔɪnt̃] .
But now comes the strange point .
但 现在 来 这 奇怪的 观点 .
但现在出现了奇怪的一点。

[nɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl̃] ,
Nick had seen all ,
缺口 有 已见 全部 ,
尼克目睹了一切。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [hiː; hi] [sped̃] [ˈkwɪkli] [æft̃][ænd; ænd] [daɪvd̃]
and as soon as the command was given he sped quickly aft and dived
和 作为 很快 作为 这 命令 曾是 给定 他 加速 迅速地 后部 和 潜水
[ˈoʊvərboːrd̃] .
overboard .
落水 .
命令一下达，他就迅速游到船尾，跳入海中。

[ðə; ði] [ˈkaːli] [wʌz; wəz][faːr][əˈstɜːrn] ; [bʌt; bət̃] , [ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [krest̃] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [nɪk] [kʊd; kəd]
The collie was far astern ; but , rising on the crest of a wave , Nick could
这 柯利犬 曾是 远的 倒车 ; 但 , 上升 在 这 波峰 的 一个 海浪 , 缺口 可以
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,
那只牧羊犬在船尾很远的地方；但是，尼克站在浪尖上，能看到它。

[ænd; ænd] [baːrkt̃] [ˈdʒɔɪəsli] .
and barked joyously .
和 吠叫 欣喜地 .
它欢快地吠叫着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt̃] [tuː; tə] [siː] [ðæt̃] [boʊt̃] [liːv] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd̃] ,
It was a sight to see that boat leave the vessel's side ,
它 曾是 一个 视线 到 看 那 船 离开 这 船的 边 ,
看到那艘小船离开船舷，真是一道奇景。

[ænd; ænd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][stɜːrn] - [set̃] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [kruː] .
and to mark the stern - set faces of her brave British crew .
和 到 标记 这 船尾 - 放 面孔 的 她 勇敢的 英国 全体人员 .
并以此纪念她勇敢的英国船员们沉寂的面容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər̃][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][dɔːg] !
They were only going to save a dog !
他们 是 仅有的 去 到 节省 一个 狗 !
他们原本只是想救一只狗！

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ['riːdər] ?
Is that what you say , my gentle boy reader ?
是 那 什么 你 说 , 我的 温和的 男生 读者 ?

这就是你的意思吗, 我亲爱的小读者?

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
All the more honour to them for risking their lives in the cause .
全部 这 更多的 荣誉 到 他们 为了 冒险 他们的 生活 在 这 原因 .

他们为这项事业冒着生命危险, 更值得我们尊敬。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [njʊ'fʌndlənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] ['ʃɪpwərd] ,
They found the dogs at last , the Newfoundland with his head turned shipward ,
他们 成立 这 狗 在 最后的, 这 纽芬兰 和 他的 头 转向 船向 ,

他们终于找到了那几只狗, 纽芬兰犬的头转向了船的方向。

[ðə; ði] ['kɑːli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ʃəʊldəz] . { - }
the collie resting his fore - paws on his strong shoulders . { 166 }
这 柯利犬 休息 他的 前 - 爪子 在 他的 强的 肩膀 . { - }

牧羊犬将前爪搭在他结实的肩膀上。{166}

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [men] , [ðə; ði]
And when the boat was hoisted , at last , and the lifeboat men , the
和 什么时候 这 船 曾是 吊起 , 在 最后的, 和 这 救生艇 男人 , 这

[gælənt] [dɔːg] ,
gallant dog ,
英勇 狗 ,

最后, 当救生艇被吊起, 救生艇上的船员们, 还有那条英勇的狗,

[ænd; ænd] ['reskjʊ:d] ['kɑːli] , [oʊ] , [ðen] ,
and rescued collie , oh , then ,
和 获救 柯利犬 , 哦 , 然后 ,

还有获救的柯利犬, 哦, 然后呢?

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] ,
I say you ought to have been on board to listen to the wild cheering ,
我 说 你 应该 到 有 到过 在 木板 到 听 到 这 荒野 欢呼 ,

我说你应该当时就在船上, 听听那热烈的欢呼声。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪk] . { - }
and to see the men crowding forward to caress the beautiful Nick . { 167 }
和 到 看 这 男人 拥挤 向前 到 抚摸 这 美丽的 缺口 . { - }

看到男人们蜂拥而上, 抚摸英俊的尼克。{167}

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wɪð; wɪθ] ['hɑːbsən]
WITH HOBSON
和 霍布森

与霍布森

[ɑːn] [ðə; ði] " ['merɪ,mæk] " — [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ðæt] ['kɜːrtɪs] [təʊld]
ON THE " MERRIMAC " — THE STORY THAT CURTIS TOLD
在 这 " 梅里马克 " — 这 故事 那 柯蒂斯 讲述

关于“梅里马克号”——柯蒂斯讲述的故事

[bəʊθ] ['kɜːrtɪs] [ænd; ænd] ['ɪŋgə,mɑːr] [wɜːr; wər] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] - ['teləz] [ɔːr] " [jaːrn] ['spɪnəz] ,
Both Curtis and Ingomar were capital story - tellers or " yarn spinners ,
两个都 柯蒂斯 和 英戈马尔 是 首都 故事 - 柜员 或者 " 纱 旋转器 ,

柯蒂斯和英戈玛都是出色的讲故事高手, 或者说是“故事编织者”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [tuː; tə] [waɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] [ɑːn] ['meni]
“ and the tales they told the boys helped to while away the time on many
” 和 这 故事 他们 讲述 这 男孩们 帮助 到 尽管 离开 这 时间 在 许多
[ə; eɪ] ['fɔːnait] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv][felt] [lɔːŋ] .
a fortnight which might otherwise have felt long .
一个 前夜 哪个 可能 否则 有 毛毡 长的 .

他们给男孩们讲的故事，帮助孩子们打发了许多原本可能感觉漫长的夜晚。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [æz; əz] ['spesɪmən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['kɜːrtɪs] : —
I give the following as specimen ; it was told by Curtis : —
我 给 这 下列的 作为 标本 ; 它 曾是 讲述 经过 柯蒂斯 : —

以下内容作为例证；这是柯蒂斯讲述的：——

“ [aɪ] [laɪkt] [dʒæk][ˈhɑːrdɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ I liked Jack Hardy from the very first day I clapped eyes on him .
” 我 喜欢 杰克 哈迪 从 这 非常 第一的 天 我 鼓掌 眼睛 在 他 .

“我从第一眼见到杰克·哈迪就喜欢上他了。”

[hæd; həd][aɪ][gɔːt] [ðæt] [læd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['neɪvɪ] ,
Had I got that lad into the British Navy ,
有 我 得到 那 小伙子 进入 这 英国 海军 ,

如果我能让那小子加入英国海军，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pælz] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər]
I should have been proud to have seen him among his pals drawn up for
我 应该 有 到过 自豪的 到 有 已见 他 之中 他的 朋友们 绘制 向上 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['flæɡ,ʃɪps] [dek] ,
inspection on the flagship's deck ,
检查 在 这 旗舰的 甲板 ,

我本该为他感到骄傲，因为他和他的战友们一起被押到旗舰甲板上接受检阅。

[fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['entəriŋ] .
first Sunday after entering .
第一的 星期日 后 进入 .

入学后的第一个星期日。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒæk][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld]
But this young Jack was an American Jack , and his ship was the bold
但 这 年轻的 杰克 曾是 一个 美国人 杰克 , 和 他的 船 曾是 这 大胆的
[ˈaɪər] ,
Iowa ,
爱荷华州 ,

但这位年轻的杰克是一位地道的美国杰克，他的船是英勇的“爱荷华”号。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['hæmək] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [proʊ] [temp] . ,
on which my hammock was hung pro temp . ,
在 哪个 我的 吊床 曾是 悬挂 专业 温度 . ,

我的吊床暂时挂在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'pɪtʃu'leɪʃn] [ɔːr] ['kæptʃər] [ʌv; əv][,sæntiː'eɪgəʊ] ,
and the time was very shortly after the capitulation or capture of Santiago ,
和 这 时间 曾是 非常 不久 后 这 投降 或者 捕获 的 圣地亚哥 ,

当时正值圣地亚哥投降或陷落后不久。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [tʃə'veɪə] .
and destruction of the fleet of Cervera .
和 破坏 的 这 舰队 的 塞维拉 .

以及摧毁塞维拉舰队。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['spæniʃ] [wɔːr] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ,
“ The American - Spanish War didn't last long enough to please me ,
” 这 美国人 - 西班牙语 战争 没有 最后的 长的 足够的 到 请 我 ,

“美西战争持续时间太短，没能让我满意。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][ɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd]
but it did rip and rattle and roar in Cuba and all around the island
但 它 做过 撕裂 和 嘎嘎作响 和 吼 在 古巴 和 全部 大约 这 岛

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [[ɪp] [spæt][ˈæŋɡrɪ][ˈfaɪər] .

after the first ship spat angry fire .
后 这 第一的 船 争吵 生气的 火 .

但第一艘船喷出愤怒的火焰后，古巴和整个岛屿都响起了撕裂、嘎嘎作响和咆哮的声音。

[juː; jʊ][æɪ; əl] [ɜːrn] [maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] , { - }

You shall earn my eternal gratitude , { 168 }
你 将 赚 我的 永恒 感激 , { - }

你将赢得我永恒的感激，{168}

[bɔɪz] ,

boys ,
男孩们 ,

男孩们，

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] [huː] [dɛəz] [kɔːl][aɪ 'tiː] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr] .

if you bring any one up with a round turn who dares call it ' a little war .
如果 你 带来 任何 一 向上 和 一个 圆形的 转动 WHO 敢于 称呼 它 - 一个 小的 战争 .

如果你提起任何有争议的人，谁敢称之为“小战争”。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,

' I tell you what it is ,
- 我 告诉 你 什么 它 是 ,

我告诉你那是什么，

[ðə; ði] [bʊk] ['ɪznt] ['rɪt(ə)n] [jet] [ðæt][fæɪ; fəl] [dɪ'skraɪb] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['gælənt] [diːdz] [dʌn] [baɪ]

the book isn't written yet that shall describe one - half the gallant deeds done by
这 书 不是 书面 然而 那 将 描述 一 - 一半 这 英勇 契约 完毕 经过

[ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] ['kʌznz] ,

our brave cousins ,
我们的 勇敢的 表兄弟姐妹 ,

还没有一本书能够描述我们勇敢的表亲们一半的英勇事迹。

[ɑːn][lænd][ænd; ənd][æt; ət] [siː] , ['dʊrɪŋ] [ðʊsɪz] [brɪːf] ['sʌmə] [mʌnθs] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

on land and at sea , during those brief summer months of eighteen hundred
在 土地 和 在 海 , 期间 那些 简短的 夏天 几个月 的 十八 百

[ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [eɪt] . “

and ninety - eight . “
和 九十 - 八 . “

在1898年短暂的夏季几个月里，无论是在陆地上还是在海上。

- [ðə; ði] ['spænjərdz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , - [sʌm; səm] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

' The Spaniards never had a chance , ' some may tell you .
- 这 西班牙人 绝不 有 一个 机会 , - 一些 可能 告诉 你 .

有些人可能会告诉你：“西班牙人根本没有机会。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] , [ænd; ənd]['ædmərəl] [tʃɜː'veərə] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] ;

“ But the Spaniards had , and Admiral Cervera had also ;
” 但 这 西班牙人 有 , 和 上将 塞维拉 有 还 ;

“但是西班牙人有，塞韦拉海军上将也有；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɡʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt][ænd; ənd] [ɡʊd] ,

and if his gunners had been smart and good ,
和 如果 他的 炮手 有 到过 聪明的 和 好的 ,

如果他的炮手们足够聪明能干的话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [dæf] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ðen] ,

and with some degree of dash and go about them then ,
和 和 一些 程度 的 短跑 和 去 关于 他们 然后 ,

然后带着几分干劲，着手去做。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˈɪps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʌn] ['wʌndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [stɪl]
with his splendid ships he might have done wonders , and the war might still
和 他的 灿烂 船舶 他 可能 有 完毕 奇迹 , 和 这 战争 可能 仍然
[biː; bi][ˈreɪdʒɪŋ] . “
be raging . “
是 愤怒 . “

凭借他那些精良的战舰，他本可以创造奇迹，战争或许至今仍在继续。

- - ！
‘ Manaña ！
- - ！

‘明天！

- ([maː] - [naɪˈɑː] - [naː] — [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ]) .
‘ (ma - nyah - na — to - morrow) .
- (玛 - 哼 - 纳 — 到 - 明天) .

‘(ma-nyah-na—明天)。

- - ！ - [ɪz][ðə; ði] ['begərli] [waɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [dɒnz] ,
‘ Manaña ！ ‘ is the beggarly whine for ever on the lips of the Dons ,
- - ！ - 是 这 乞丐 抱怨 为了 曾经 在 这 嘴唇 的 这 唐斯 ,
“明天见！”这句乞丐般的哀叹永远萦绕在那些大佬们的嘴边。

[biː; bi] [ðeɪ] ['siːmən] [ɔːr][ˈsoʊldʒərz] .
be they seamen or soldiers .
是 他们 海员 或者 士兵 .

无论是海员还是士兵。

“ [bʌt; bət] - [tuː; tə] - [deɪ] ！ - [ɪz] [əˈmɛrɪkəz] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
“ But ‘ To - day ！ ‘ is America's battle - cry .
” 但 - 到 - 天 ！ - 是 美国的 战斗 - 哭 .

“但是‘今天！’是美国的战斗口号。”

['dʒækɪ] [dʒʌst] [flɪŋz] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][goʊz][æt; ət][aɪ ˈtiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [laɪk][ə; eɪ]
Jackie just flings off his jacket and goes at it hammer and tongs , like a
杰基 只是 投掷 离开 他的 夹克 和 去 在 它 锤 和 钳 , 喜欢 一个
[truː] - [bɔːrn] ['brɪtn] .
true - born Briton .
真的 - 出生 英国人 .

杰基一把脱下外套，像个地道的英国人一样，猛地扑了上去。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [ɡɪv] [juː ˈes] ['ɡʌnə(r)] , [lædz] , [laɪk][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ʌv; əv]
And God give us gunners , lads , like the Americans , when our own day of
和 上帝 给 我们 炮手 , 小伙子们 , 喜欢 这 美国人 , 什么时候 我们的 自己的 天 的
['bæt(ə)l] [dɔːnz] .
battle dawns .
战斗 黎明 .

上帝啊，伙计们，当我们自己的战斗之日到来时，请赐给我们像美国人一样的炮兵吧。

“ [wel] , [əˈbaʊt] [dʒæk] ['hɑːrdi] ?
“ Well , about Jack Hardy ?
” 出色地 , 关于 杰克 哈迪 ?

“那么，关于杰克·哈迪呢？ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['oʊpən] - ['kaʊntənənst] [bɔɪ] , [seɪ] [sev(ə)nˈtiːn] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] .
He was a fine , open - countenanced boy , say seventeen or a little over .
他 曾是 一个 美好的 , 打开 - 默许 男生 , 说 十七 或者 一个 小的 超过 .

他是个面容俊朗、性格开朗的男孩，大概十七岁左右吧。

[hiː; hi] ['riːəli] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
He really hadn't been a year in the service ,
他 真的 之前没有 到过 一个 年 在 这 服务 ,

他实际上服役还不到一年。

[ˈhɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [siː] - [legz] .
hardly time for some to get used to their sea - legs .
几乎 时间 为了 一些 到 得到 用过的 到 他们的 海 - 腿 .

有些人还没来得及适应海上生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɔːl'redi] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]
But the lad was a sailor already — you could have told that at a
但 这 小伙子 曾是 一个 水手 已经 — 你 可以 有 讲述 那 在 一个
[glæns] — [ə; eɪ] [ˈseɪlər] ['evri] [ɪntʃ] ,
glance — a sailor every inch ,
瞥一眼 — 一个 水手 每一个 英寸 ,

但那小子已经是水手了——你一眼就能看出来——他浑身上下都是水手的气质。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsərz] [juːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bluː] - ['bændɪd][kæp][ænd; ænd][ˈkɑːlər] , [ænd; ænd]
from his purser's shoes to his broad blue - banded cap and collar , and
从 他的 乘务长的 鞋 到 他的 广阔 蓝色的 - 带状 帽 和 衣领 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] , { - }
his cheerful , { 169 }
他的 快乐 , { - }

从他的司库鞋到他宽大的蓝边帽和衣领，以及他开朗的{169}

[ˈwɪlɪŋ] , [brɪk] - [dʌst] [feɪs] .
willing , brick - dust face .
愿意的 , 砖 - 灰尘 脸 .

甘愿的，砖灰般的脸。

[ges] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] , ['spredɪŋ] [ber] [braʊn] [nek] [ðæt] [fɜːrst] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
Guess it was his splendid , spreading bare brown neck that first drew my attention
猜测 它 曾是 他的 灿烂 , 传播 裸 棕色的 脖子 那 第一的 画 我的 注意力
[tuː; tə][dʒæk] .
to Jack .
到 杰克 .

我想，最先吸引我注意杰克的，是他那光秃秃、棕色的脖子。

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ['iːðər] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [pʊt] - [ɑːn] [nek] ;
Give me a boy , or a dog either , that has a well - put - on neck ;
给 我 一个 男生 , 或者 一个 狗 任何一个 , 那 有 一个 出色地 - 放 - 在 脖子 ;

给我一个脖子长得好看的男孩，或者一条狗也行；

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði][sænd][ɪn][hɪm; ɪm] .
he's got the sand in him .
他是 得到 这 沙 在 他 .

他骨子里有沙子。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [blaʊs] [ɑːn] [ðæt] .
You can bet your blouse on that .
你 能 赌注 你的 女式衬衫 在 那 .

你绝对可以为此打赌。

[teɪk] [jʊr; jər][ˈtɜːrt(ə)] - [nekt] [tjæp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] .
Take your turtle - necked chap on shore again .
拿 你的 龟 - 颈部 小伙子 在 支撑 再次 .

再带你那身穿高领毛衣的家伙上岸吧。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
He is no good for the navy ,
他 是 不 好的 为了 这 海军 ,

他不适合海军。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)] - [nekt] [dɔːg] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
and a turtle - necked dog isn't worth the price of a rope to hang him .
和 一个 龟 - 颈部 狗 不是 值得 这 价格 的 一个 绳索 到 悬挂 他 .

一只穿着高领毛衣的狗，不值得用绳子把它吊死。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] - [oʊ] - - ['wɔrɪz] ['kɜ:rtəsi] [ɪz] [wel] [noʊn] , [soʊ][ɪz][maɪ] ['mɑ:dəsti] .
“ **Now , the American man - o' - war's courtesy is well known , so is my modesty .**
“ 现在 , 这 美国人 男人 - o - - 战争的 礼貌 是出色地 已知 , 所以 是 我的 谦逊 .
“现在, 美国战舰水母的礼貌是众所周知的, 我的谦逊也是众所周知的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['su:i; 'su:aɪ]['dʒenəris] .
But the latter is sui generis .
但 这 后者 是 sui 同类型 .
但后者是独一无二的。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][get][em 'i:][ə; eɪ]
For example , if I required to borrow money from a friend to get me a
为了 例子 , 如果 我 必需的 到 借 钱 从 一个 朋友 到 得到 我 一个
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
例如, 如果我需要向朋友借钱吃顿饭,

[aɪ][ʊd; ʒəd] ['nevər] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,
I should never ask for a dollar ,
我 应该 绝不 问 为了 一个 美元 ,
我不应该开口要一美元,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] .
if there was the ghost of a chance of getting a guinea .
如果 那里 曾是 这 鬼 的 一个 机会 的 获得 一个 几内亚 .
如果还有一丝获得几尼的希望的话。

[soʊ] [wen] ['kæptɪn] ['hɒtʃ,kɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [wei] , [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [wa:nt][tu:; tə][du:]
So when Captain Hotchkiss , in his kindly way , said to me , ' Want to do
所以 什么时候 队长 霍奇基斯 , 在 他的 亲切地 方式 , 说 到 我 , - 想 到 做
[,sænti:'eɪɡəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,
所以当霍奇基斯上尉和蔼地对我说: “你想去圣地亚哥吗? ”

[du:][ju:; jʊ] , ['kɜ:rtɪs] ?
do you , Curtis ?
做 你 , 柯蒂斯 ?
你觉得呢, 柯蒂斯?

[pres] , [eɪ] ?
Press , eh ?
按 , 嗯 ?
媒体?

[ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [bɔɪ] [æz; əz]['bɑ:di] - [ɡɑ:rd] , - [aɪ] [tʃoʊz] ['hɑ:rdɪ]
Very well , you can choose a man and boy as body - guard , ' I chose Hardy
非常 出色地 , 你 能 选择 一个 男人 和 男生 作为 身体 - 警卫 , - 我 选择 哈迪
,
:
,
很好, 你可以选择一名成年男子和一名男孩做保镖。我选择了哈迪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['seɪlər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - [meɪt] — [ðə; ði]
and a fine old sailor not long promoted to the rank of bo's'n's mate — the
和 一个 美好的 老的 水手 不是 长的 推广 到 这 秩 的 - 伴侣 — 这
[tu:] [best] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
two best hearts in the ship ;
二 最好的 心 在 这 船 ;
还有一位不久前晋升为水手长的优秀老水手——船上最优秀的两个人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [nu:] , [hæd; həd] [bɪn] [wið; wiθ][ˈhɑːbsən][ɪn][ðə; ði][ˈmeri,mæk] , [ænd; ənd][aɪ]
and the latter , I knew , had been with Hobson in the Merrimac , and I
和 这 后者 , 我 知道 , 有 到过 和 霍布森 在 这 梅里马克 , 和 我
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

我知道后者曾与霍布森一起在梅里马克河上，我希望，

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][wɜːrm][ə; eɪ] - ['voʊtʃɪ][jɑːrn] [aʊt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm]
therefore , to worm a vivâ voce yarn out of him before we came off from
所以 , 到 蠕虫 一个 - voce 纱 出去 的 他 前 我们 来了 离开 从
[ɔːr] [əˈgen] .
shore again .
支撑 再次 .

因此，在我们再次离开岸边之前，要从他口中套出一个生动的故事。

“ [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌsæntiˈeɪgəʊ] [bɪˈfɔːr] — [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [laɪkt]
” **Now , I had been to Santiago before — years ago — and I rather liked**
” 现在 , 我 有 到过 到 圣地亚哥 前 — 年 前 — 和 我 相当 喜欢
[aɪˈtiː] [ðen] .
it then .
它 然后 .

“我以前去过圣地亚哥——那是很多年前的事了——当时我很喜欢那里。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [spiːk] , [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [driːm]
I can remember it even now as I speak , remember it as a lovely dream
我 能 记住 它 甚至 现在 作为 我 说话 , 记住 它 作为 一个 迷人的 梦
,
.
,

即使现在我说话的时候，我仍然能回忆起它，那是一个美好的梦。

[ə; eɪ][ˈroʊməns] — [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈspæni] [gɜːrli][ɪn][aɪˈtiː] [huːm] [aɪ] — — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd]
a romance — with a beautiful Spanish girl in it whom I — — But never mind
一个 浪漫 — 和 一个 美丽的 西班牙语 女孩 在 它 谁 我 — — 但 绝不 头脑
,
.
,

一段浪漫爱情故事——故事里有个漂亮的西班牙女孩，我——不过没关系，

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈfɪŋgərz] [ʌ; əv] [taɪm] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [tɔːrn] [ðæt] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ʌ; əv][maɪ]
the ruthless fingers of Time have long since torn that leaf from the log of my
这 无情 手指 的 时间 有 长的 自从 撕裂 那 叶子 从 这 日志 的 我的
[jʌŋ] { - }
young { 170 }
年轻的 { - }

无情的时光之手早已从我年轻的树干上撕下了那片叶子{170}

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌsæntiˈeɪgəʊ] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)]
But somehow I expected to find Santiago on this bright and beautiful
但 不知何故 我 预期的 到 寻找 圣地亚哥 在 这 明亮的 和 美丽的
[ˈfɔːrnuːn] ,
forenoon ,
午前 ,

但不知为何，我还是期待在这个阳光明媚的上午见到圣地亚哥。

[æz; əz][maɪ][boʊt] [went] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [beɪ] ,
as my boat went dancing over the blue bay ,
作为 我的 船 去 跳舞 超过 这 蓝色的 湾 ,
我的船在蔚蓝的海湾上翩翩起舞，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [ɔ:lɪd] [læŋ] [saɪn] .
just as I had left it in the days of 'Auld Lang Syne .
只是 作为 我 有 左边 它 在 这 天 的 - 奥尔德 朗 同步 .
就像我在《友谊地久天长》的年代离开时一样。

- [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r] [ɔ:lɪ] [ɪts] ['gri:nəri] [ænd; ənd]
' I had but to close my eyes to see once more all its greenery and
- 我 有 但 到 关闭 我的 眼睛 到 看 一次 更多的 全部它是 绿植 和
[ˈkweɪntnəs] ,
quaintness ,
古雅 ,
我只需闭上眼睛，就能再次看到它所有的绿意和古朴景色。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkwaɪət] [kɔ:rt] - [ˈja:dz] [wer] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [tri:z] [gru:] ; [wer] ,
with its quiet court - yards where flowers and fruit trees grew ; where ,
和 它是 安静的 法庭 - 码 在哪里 花朵 和 水果 树木 生长 ; 在哪里 ,
那里有静谧的庭院，鲜水果树竞相生长；

[wen] [mu:n] [ɔ:r][stɑ:rz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] ,
when moon or stars shone bright and fire - flies rose and fell among the foliage ,
什么时候 月亮 或者 明星 闪耀 明亮的 和 火 - 苍蝇 玫瑰 和 跌倒 之中 这 叶子 ,
当月亮或星星闪耀，萤火虫在树叶间飞舞时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:t] — [ˈlu:siəz] [lu:t] , [ˈlu:sjə] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]
I used to listen to the tinkle of the lute — Lucia's lute , Lucia in robes of
我 用过的 到 听 到 这 小便 的 这 琵琶 — 露西亚的 琵琶 , 露西亚 在 长袍 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
我过去常常听鲁特琴的叮当声——露琪亚的鲁特琴，身穿白袍的露琪亚，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [mænˈtɪlə] [θroʊn] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈreɪv(ə)n] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɑ:n]
with dark mantilla thrown carelessly over her raven hair , and a flower on
和 黑暗的 曼蒂拉 抛掷 粗心大意 超过 她 乌鸦 头发 , 和 一个 花 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,
她乌黑的秀发上随意地披着一块深色的头巾，胸前别着一朵花。

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [aɪ] [ˈnevər] [left] [wɪˈðəʊt] . “
a flower I never left without . “
一个 花 我 绝不 左边 没有 : “
我出门必带的一朵花。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈbəʊsɪn] - — [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [waɪd] [ɪˈnʌf] — - [aɪ] [seɪ] , [ˈdʌznt] [ðə; ði]
' I say , bo's'n ' — I had opened my eyes now wide enough — ' I say , doesn't the
- 我 说 , 博恩 - — 我 有 打开 我的 眼睛 现在 宽的 足够的 — - 我 说 , 不 这
[bri:z] [smel] [ˈræðər] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ˈgeɪmi] ? -
breeze smell rather — er — er — gamey ? '
微风 闻 相当 — 呃 — 呃 — 野味 ? -
“我说，伙计——”我这时已经睁大了眼睛——“我说，这微风闻起来是不是有点——呃——呃——野味？”

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] [læft] .
“ **The good fellow laughed** .
” 这 好的 同伴 笑了 .
这位好心人笑了。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [du:] , - [hi:; hi] [sed] .
- **That it do , sir , ' he said .**
- 那 它 做 , 先生 , - 他 说 .

“正是如此，先生，”他说。

- [eɪnt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌɡfʊl] .
- **Santeehager ain't what it used to be by a jugful .**
- 不是 什么 它 用过的 到 是 经过 一个 满满一壶 .

“桑蒂哈格已经今非昔比了。”

[ju:l] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [swi:təst] [oʊ] - [naʊ] .
You'll find it ain't the sweetest o ' perfoomery now .
你会 寻找 它 不是 这 最甜美的 o - 现在 .

你会发现这可不是什么精彩绝伦的表演。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] - [ˈʌðər] .
Sometimes it's wusser'n others .
有时 它是 - 其他的 .

有时候它比其他的更弱。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [æt; ət] [si:] , [ji:; ji] [mɑ:t] [hæŋ] [jər; jər] [sau'westə] [ɑ:n] [ðə; ði]
Sometimes , when seven miles at sea , ye might hang your sou'wester on the
有时 , 什么时候 七 英里 在 海 , 是的 可能 悬挂 你的 西南风 在 这
- [oʊ] - [swi:t] - ! -
perfoom o ' sweet Santeehager ! ' .
- o - 甜的 - ! -

有时，在离岸七英里的地方，你可能会把你的防风帽挂在甜美的桑蒂哈格的表演上！

“ [maɪ] [ˈroʊməns] , [maɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] [fled] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rɪˈtʃ:rn] .
“ **My romance , my dream of fair women fled just then , and didn't return .**
“ 我的 浪漫 , 我的 梦 的 公平的 女性 逃亡 只是 然后 , 和 没有 返回 .

“我的浪漫，我对美丽女性的梦想，就在那时消失了，再也没有回来。”

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ænd; ənd] [bə:mˈbɑ:rdmənt] ,
“ **Well , I have seen a city or two after a siege and bombardment ,**
“ 出色地 , 我 有 已见 一个 城市 或者 二 后 一个 围城 和 轰击 ,

“嗯，我见过一两座城市在被围困和炮火轰炸后的景象，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] [haʊ] [ˈmeni] - [ɑ:(r)] - [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ,
and I know as well as anybody how many ' r's ' there are in horror ,
和 我 知道 作为 出色地 作为 任何人 如何 许多 - r 的 - 那里 是 在 恐怖 ,

而且我比任何人都清楚恐怖（horror）这个词里有多少个“r”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
but the sights I saw that day I had better make no attempt to describe .
但 这 景点 我 锯 那 天 我 有 更好的 制作 不 试图 到 描述 .

但我那天看到的景象，最好还是不要试图描述。

[haʊ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [tru:ps] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] { - }
How American and Spanish troops could live and { 171 }
如何 美国人 和 西班牙语 军队 可以 居住 和 { - }

美国和西班牙军队如何生活以及{171}

[læf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊˈdeɪɡəs] ,
laugh in such a place as this , even with assistance from the bodegas ,
笑 在 这样的 一个 地方 作为 这 , 甚至 和 协助 从 这 酒窖 ,

在这种地方，即使有小酒馆的帮助，也笑不出来。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] .
was more than I could tell .
曾是 更多的 比 我 可以 告诉 .

比我能察觉的还要多。

[ˈruːɪnz] [ˈevriwɪər] , [ˈsʌmtaɪmz] [hoʊl] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːləŋ] [ruːfs] [ænd; ənd]
Ruins everywhere , sometimes whole rows of them , with fallen roofs and
废墟 到处 , 有时 所有的 行 的 他们 , 和 倒下 屋顶 和
[ˈblækənd] [ˈræftəz] ;
blackened rafters ;
变黑 椽子 ;

到处都是废墟，有时甚至整排整排，屋顶坍塌，椽子熏黑；

[striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd][piːˈæzəz] [əbˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈfɜːrntɪʃər] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] ;
streets and lanes and piazzas obstructed with broken furniture of every sort ;
街道 和 车道 和 广场 受阻 和 破碎的 家具 的 每一个 种类 ;

街道、小巷和广场上堆满了各种破损的家具；

[ˈvaɪlɪ] [smelɪŋ] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [blæk] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [puːlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
vilely smelling currents of black filth , and pools and lakelets of the same ;
卑鄙地 闻起来 电流 的 黑色的 污秽 , 和 游泳池 和 小湖 的 这 相同的 ;

[ænd; ənd] — [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː ˈes] !

and — mercy on us !
和 — 怜悯 在 我们 !

散发着恶臭的黑色污秽之水，以及同样的污秽之水池和小湖泊；——天哪！

— [kɔːpsɪz] [ˈevriwɪər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪətər] [skwer] — [kɔːpsɪz] [ʌv; əv] [retʃɪz] [huː] [hæd; həd]
— corpses everywhere in the quieter squares — corpses of wretches who had
— 尸体 到处 在 这 更安静 正方形 — 尸体 的 可怜虫 WHO 有

[krɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ;

crawled there to die ;
爬行 那里 到 死 ;

——在较为安静的广场上到处都是尸体——那些可怜的人们爬到那里等死；

[kɔːpsɪz] [ˈriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt] ;

corpses reeking in the sunlight ;
尸体 臭气熏天 在 这 阳光 ;

阳光下散发着恶臭的尸体；

[kɔːpsɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [ˈvʌltʃərz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈtælən][ɪn] .
corpses that even the clouds of horrid vultures refused to put a talon in .
尸体 那 甚至 这 云 的 可怕的 秃鹫 拒绝 到 放 一个 爪 在 .

连成群的可怕秃鹫都不愿用爪子啄食的尸体。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][,sæntiːˈeɪgəu] .

“ **Such was Santiago .**
“ 这样的 曾是 圣地亚哥 .

“这就是圣地亚哥。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “

I had come for copy , and I soon had enough of it . “
我 有 来 为了 复制 , 和 我 很快 有 足够的 的 它 : “

我本来是来复印的，但很快就觉得够了。

- [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈbəʊsn] .

' Let's get out of this , bo's'n .
- 我们来吧 得到 出去 的 这 , 博恩 .

“咱们离开这里吧，伙计。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌp] [ˈjɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][pɑːm] [triːz] ? - “

Can't we spend the night up yonder among the hills and palm trees ? ' “
不能 我们 花费 这 夜晚 向上 远处 之中 这 丘陵 和 棕榈 树木 ? - “

我们今晚不能在那边的山丘和棕榈树下过夜吗？

- [jes] , - [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈænsər] , [ˈtʃɪrəlɪ] .

' Yes , ' the good fellow answered , cheerily .
- 是的 , - 这 好的 同伴 回答 , 兴高采烈地 .

“是的，”这位好心人愉快地回答道。

- [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][en] . [en] : [i:] . -
- **And luckily the wind's about a N . N . E .** -
- 和 幸运的是 这 风的 关于 一个 N : N : E : -
“幸运的是，风向是北东北。”

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ðoo] .
“ **We didn't leave the city empty - handed , though .**
“ 我们 没有 离开 这 城市 空的 - 递交 , 尽管 .
“不过，我们离开这座城市时并非空手而归。”

[wʌŋ] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔ:riŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] , [æŋ; əŋ]
One hotel was doing a roaring trade , and when we found ourselves , an
— 酒店 曾是 正在做 一个 咆哮 贸易 , 和 什么时候 我们 成立 我们自己 , 一个
[ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] ,
hour before sunset ,
小时 前 日落 ,
一家酒店生意兴隆，当我们到达那里时，距离日落还有一小时。

[haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
high up among the woods ,
高的 向上 之中 这 树林 ,
在树林深处，

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tu:; tə] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪv] [deɪz]
we had enough of the good things of this life to have stood a five days
我们 有 足够的 的 这 好的 事物 的 这 生活 到 有 站立 一个 五 天
- [si:dʒ] .
- **siege .**
- 围城 .
我们拥有足够多的美好事物，足以抵挡五天的围攻。

“ [pərˈhæps] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈsʌpər] !
“ **Perhaps we didn't make a hearty supper !**
“ 也许 我们 没有 制作 一个 爽朗 晚餐 !
“也许我们没做一顿丰盛的晚餐！ ”

[oʊ] [noʊ] , [ˈseɪlər] - [men] [ˈnevər] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] !
Oh no , sailor - men never eat and drink !
哦 不 , 水手 - 男人 绝不 吃 和 喝 !
哦不，水手从来不吃不喝！

“ [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [waɪn] [ˈenihaʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌmək] - [seɪk] , [let] [em ˈi:] [seɪ] ,
“ **We had some wine anyhow , for our stomachs ' sake , let me say ,**
“ 我们 有 一些 葡萄酒 无论如何 , 为了 我们的 胃 - 清酒 , 让 我 说 ,
“为了我们的胃着想，我们还是喝了点酒，这么说吧。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [swi:t] [,sæntiˈeɪgəu] , [wɪtʃ] [si:md] [stiɪl] [tu:; tə]
and to eliminate the perfume of sweet Santiago , which seemed still to
和 到 排除 这 香水 的 甜的 圣地亚哥 , 哪个 似乎 仍然 到
[hæŋ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] .
hang around us .
悬挂 大约 我们 :
并消除圣地亚哥甜美的香气，这种香气似乎仍然萦绕在我们周围。

“ [ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [ɪˈnefəbli] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [klaʊdz] { - }
“ **The sunset was ineffably beautiful , the clouds { 172 }**
“ 这 日落 曾是 难以言喻地 美丽的 , 这 云 { - }
“日落美得难以言喻，云彩{172}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [wɜ:r; wər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [bɜ:rdz] ;
and the bay were streaked with the colours of tropical birds ;
和 这 湾 是 条纹 和 这 颜色 的 热带 鸟类 ;
海湾里点缀着热带鸟类的五彩斑斓的羽毛；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [bɜ:rdz] [ðæt] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈi:vniŋ] [ˈsɔŋz] [əˈbʌv] [ju:ˈes] ,
of those very birds that sang their evening songs above us ,
的 那些 非常 鸟类 那 唱 他们的 晚上 歌曲 多于 我们 ,
那些曾在我们头顶唱着晚祷歌的鸟儿们,

[waɪl] [ðə; ði] [bri:z] [said] [θru:] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] .
while the breeze sighed through the foliage .
尽管 这 微风 叹了口气 通过 这 叶子 .
微风拂过树叶，发出轻柔的叹息。

“ [ˈtwɑɪlaɪt] [dʌz] [nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] [hɪr] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [raʊnd] [mu:n] [roʊz] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər]
“ **Twilight does not last long here , however , but a big round moon rose slowly over**
” 暮 做 不是 最后的 长的 这里 , 然而 , 但 一个 大的 圆形的 月亮 玫瑰 缓慢地 超过
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,
“然而，这里的暮色并不长久，一轮又大又圆的月亮缓缓升起在山丘之上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:ðər] [ˈdɑ:rkənəs] [nɔ:r][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] - [naɪt] . “
and there would be neither darkness nor danger to - night . “
和 那里 会 是 两者都不 黑暗 也不 危险 到 - 夜晚 . “
今晚既不会有黑暗，也不会有危险。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈbəʊsn] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ,mæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡælənt] [ˈhɑ:bsən] .
‘ I say , bo's'n , ‘ I cried , ‘ you were in the Merrimac with gallant Hobson .
- 我 说 , 博恩 , - 我 哭 , - 你 是 在 这 梅里马克 和 英勇 霍布森 .
“我说，船长,”我喊道，“你曾和英勇的霍布森一起在梅里马克号上。”

[tel] [ju:ˈes][jɔr; jər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
Tell us your version .
告诉 我们 你的 版本 .
请告诉我们你的版本。

[hæv; həv] [əˈhʌðər] [sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Have another cigar , and another glass of wine .
有 其他 雪茄 , 和 其他 玻璃 的 葡萄酒 .
再来一支雪茄，再来一杯葡萄酒。

[ki:ps] [əˈweɪ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
Keeps away infection , you know . '
保持 离开 感染 , 你 知道 . -
你知道，这样可以预防感染。

“ [ðə; ði] [ˈbəʊsn] [ˈni:diɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] .
“ **The bo's'n needed no second bidding** .
” 这 博恩 需要 不 第二 投标 .
“水手长无需第二次竞标。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [nɪp] — [fɔ:r] [ˈfɪŋɡərz] [haɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ˈbrændɪ] [tu:] .
He had a bo's'n's nip — four fingers high — and the wine was brandy too .
他 有 一个 - 掐 — 四 手指 高的 — 和 这 葡萄酒 曾是 白兰地 也 .
“
“
”
他喝了一小杯——四指高——而且那酒还是白兰地。

- [əˈhem,əˈhəm] !
‘ Ahem !
- 嗯 !
咳！

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['meri,mæk] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][dʒæk]['hɑ:rdi] , [hɪr] . - “
Yes , I was in the Merrimac , and so was Jack Hardy , here . ' “
是的 , 我 曾是 在 这 梅里马克 , 和 所以 曾是 杰克 哈迪 , 这里 . - “

是的,我当时在梅里马克号上,杰克·哈迪也在。

- [wel] , - [aɪ][kraɪd] , - [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌk] .
' Well , ' I cried , ' I am in luck .
- 出色地 , - 我 哭 , - 我 是 在 运气 .

“哎呀,”我喊道,“我运气真好。”

[wert] , ['bəʊsn] , [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ʌp] .
Wait , bo's'n , till I light up .
等待 , 博恩 , 直到 我 光 向上 .

等等,船长,等我点上火。

[naʊ] , [ðen] , [hi:v] [raʊnd] , [maɪ] [frend] .
Now , then , heave round , my friend .
现在 , 然后 , 举 圆形的 , 我的 朋友 .

那么,我的朋友,振作起来吧。

[ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['θɜ:rsti] ? - “
Sure you're not thirsty ? ' “
当然 你是 不是 渴 ? - “

你确定你不渴吗?

- [noʊ] , [sə:'ri:] .
' No , sirree .
- 不 , 先生 .

“不,先生。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ləst] ['lɪt(ə)l][tɑ:t][ɪn][maɪ] [aɪ] [laɪk] .
I feel that last little tot in my eye like .
我 感觉 那 最后的 小的 总计 在 我的 眼睛 喜欢 .

我感觉我眼里最后那个小家伙就像.....

['evər] [si:n] ['hɑ:bsən] ?
Ever seen Hobson ?
曾经 已见 霍布森 ?

你见过霍布森吗?

[wel] , [ju:l] [laɪk] - [ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [dʌz] .
Well , you'll like ' im when you does .
出色地 , 你会 喜欢 - 我是什么时候 你 做 .

你到时候就会喜欢他的。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [jɑ:t] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [nu:] , [ðæt] [kæn; kən][,ɑ:r aɪ 'pi:] [θru:] [ə; eɪ]
You've seen a yacht , spick and span , new , that can rip through a
你已经 已见 一个 游艇 , 斯皮克 和 跨度 , 新的 , 那 能 撕裂 通过 一个
['stɔ:rmɪ] [si:] ,
stormy sea ,
暴风雨 海 ,

你见过那种崭新锃亮、能劈波斩浪的游艇吗?

[hæŋ] [ɔ:r] [mu:v] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kæri:z] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][du:] - [moʊst] ['eniθɪŋ] .
hang or move like a Mother Carey's chicken , and do ' most anything .
悬挂 或者 移动 喜欢 一个 母亲 凯莉的 鸡 , 和 做 - 最多 任何事物 .

像 Mother Carey 的鸡一样悬挂或移动,几乎什么都做。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .
That's him .
那就是 他 .

那就是他。

[ðæts] ['hɑ:bsən] .
That's Hobson .
那就是 霍布森 .

那是霍布森。

[bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði][oʊld] [men] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [ˈjʌŋstə-z] [breɪv] [prəˈpouz(ə)] [æt; ət] [fɜ:rst] .
Bless you , sir , the old men didn't like the youngster's brave proposal at first .
保佑 你 , 先生 , 这 老的 男人 没有 喜欢 这 年轻人的 勇敢的 提议 在 第一的 .
先生, 您真是太幸运了, 老人们一开始并不喜欢这个年轻人的大胆提议。

[ðeɪ] [pu:] - [pu:d] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ji:; ji] [maɪt] [seɪ] .
They pooh - poohed it , as ye might say .
他们 呸 - 嘲笑 它 , 作为 是的 可能 说 .

正如你说, 他们对此嗤之以鼻。

[ˈi:v(ə)n] [ˈfleɪ] [hɪm'self] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərli] { - }
Even Schley himself laughed a little , as , in his fatherly { 173 }
甚至 施莱 他自己 笑了 一个 小的 , 作为 , 在 他的 父爱 { - }

就连施莱本人也笑了笑, 就像他父亲般的{173}

[wei] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [jʌŋ] ['hɑ:bsənz] [ˈʃoʊldər] .
way , he put a hand on young Hobson's shoulder .
方式 , 他 放 一个 手 在 年轻的 霍布森 肩膀 .

他顺势把手搭在了小霍布森的肩膀上。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] - [ɪm] , [sɜ:r] , [æz; əz] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:; tə] [dʒæk] [hɪr] .
I was as close to 'em , sir , as I am to Jack here .
我 曾是 作为 关闭 到 - 呃 , 先生 , 作为 我 是 到 杰克 这里 .

先生, 我和他们之间的关系就像我和杰克之间的关系一样亲密。

“ [ˈædmərəl] [tʃəˈverə] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ɪz][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **Admiral Cervera , ” he says , “ is in yonder right enough** .
“ 上将 塞维拉 , ” 他 说道 , “ 是 在 远处 正确的 足够的 .

“塞维拉海军上将,”他说,“就在那边。”

[ˈoʊnli] [wɪ] [ðə; ði] [ˈbegər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
Only wish the beggar would come out .
仅有的 希望 这 乞丐 会 来 出去 .

只希望那个乞丐能出来。

[ˈhi:z] [ˈbɑ:tld] . “ ” -
He's bottled . “ ” ‘
他是 瓶装 . “ ” ‘

他被困住了。”

“ [eɪ] , [ˈædmərəl] , ” [sez] [ˈhɑ:bi] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [fa:nd] [laɪk] ,
“ **Ay , admiral , ” says Hobbie , as we calls him for fond like** ,
“ 哎 , 上将 , ” 说道 爱好 , 作为 我们 呼叫 他 为了 喜爱 喜欢 ,

“哎, 海军上将,”霍比说道, 我们都亲切地这样称呼他。

“ [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kɔ:rk][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
“ **and I want to cork the bottle** .
“ 和 我 想 到 软木 这 瓶子 .

“我想把瓶子塞上软木塞。”

[gɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [oʊld] [ˈkɑ:liər] [ðə; ði] [ˈmeri,mæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
Give me that old collier the Merrimac , and , with a few volunteers ,
给 我 那 老的 煤矿 这 梅里马克 , 和 , 和 一个 很少 志愿者 ,

把那艘老旧的运煤船“梅里马克号”给我, 再找几个志愿者,

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] , - [twɪkst] -
I'll take her in and sink her right across the narrow neck , ' twixt Canores
患病的 拿 她 在 和 下沉 她 正确的 穿过 这 狭窄的 脖子 , - 中间 -
[ænd; ənd] [es'tri:lə] [pɔɪnts] ,
and Estrella Points ,
和 埃斯特雷拉 积分 ,
我会把她带进去, 让她沉入卡诺雷斯角和埃斯特雷拉角之间的狭窄河颈处。

[ænd; ənd] — — " " -
and — — " " ' -
和 — — " " -
和 - ""

" [ænd; ənd] [wer] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][biː; bi] [ðen] ? " [sez] ['fleɪ] . " -
" And where will you and your men be then ? " says Schley . " ' -
" 和 在哪里 将要 你 和 你的 男人 是 然后 ? " 说道 施莱 . " " -
"那么, 你和你的手下到哪里去呢?"施莱问道。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [aɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] ,
" I'll give you my word of honour , sir , I'll go to heaven , almost cheerfully ,
" 患病的 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 先生 , 患病的 去 到 天堂 , 几乎 愉快地 ,
"先生, 我以我的荣誉向您保证, 我会去天堂, 几乎是欣然前往。"

[æz; əz] [suːnz] [wiː; wi]['baːt(ə)][ʌp][ðə; ði]['dɜːrtɪ] [dɑːn] !
as soon's we bottle up the dirty Don !
作为 很快 我们 瓶子 向上 这 肮脏的 大学教师 !
我们只要把那个肮脏的唐关进瓶子里!

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] , " [waɪ] [smæʃ] [ðæt] [faɪn] [fliːt] [ʌp] ,
Besides , sir , " he says , " why smash that fine fleet up ,
除了 , 先生 , " 他 说道 , " 为什么 粉碎 那 美好的 舰队 向上 ,
"此外, 先生,"他说, "为什么要摧毁那支优秀的舰队呢? "

[wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [soʊ][ɡrænd][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvɪ] ? " " "
when it would make so grand an addition to the American Navy ? " " "
什么时候 它 会 制作 所以 盛大 一个 添加 到 这 美国人 海军 ? " " "
它何时才能成为美国海军如此重要的补充呢?

- [jes] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] ['veri] - , [aɪ] [ges] , [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][paɪnt] ,
' Yes ; and it were that very argerment , I guess , that carried the pint ,
- 是的 ; 和 它 是 那 非常 - , 我 猜测 , 那 携带 这 品脱 ,
"是的; 我想, 正是那次谈判促成了这笔交易。"

[dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn]['kaʊns(ə)] [ə'sembld] .
wi ' the captains in council assembled .
wi - 这 队长 在 理事会 组装 :
众船长齐聚一堂。

[vɒlən'tiəz] !
Volunteers !
志愿者 !
志愿者!

[eɪ] , [ɪn] [kɔːrs] ; [hæf][ðə; ði]['neɪvɪ] [wʊd] [hæv; həv] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [sti:m] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ]
Ay , in course ; half the navy would have volunteered to steam to certain death
哎 , 在 课程 ; 一半 这 海军 会 有 自愿 到 蒸汽 到 肯定 死亡
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑːbsən] .
with young Hobson .
和 年轻的 霍布森 .
没错, 当时海军一半的人都愿意和年轻的霍布森一起乘船赴死。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈlɔːn] [oʊ] - [hoʊps] [ˈevər] [led] . “

It was the forlornest o' hopes ever led . “
它 曾是 这 孤寂 o - 希望 曾经 引领 . “

这是有史以来最渺茫的希望。

- [lʊk] [juː; jʊ] , [siː] , [sɜːr] .

' Look you , see , sir .
- 看 你 , 看 , 先生 .

“瞧瞧，先生。”

- [ðə; ði][ˈbəʊsn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv]

' The bo's'n paused a minute to draw with his knife a rough sketch of
- 这 博恩 暂停 一个 分钟 到 画 和 他的 刀 一个 粗糙的 草图 的

[,sæntiːˈeɪgəʊ] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . “

Santiago bay and city on the ground . “
圣地亚哥 湾 和 城市 在 这 地面 . “

“水手长停顿了一会儿，用刀在地上粗略地画出了圣地亚哥湾和城市的轮廓。”

- [ðæts] [maɪ][mæp] , [laɪk] , [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] { - }

' That's my map , like , o' the place lying down { 174 }
- 那就是 我的 地图 , 喜欢 , o - 这 地方 说谎 向下 { - }

“那是我的地图，就像，躺着的地方{174}

[ˈjɑːndər] [brɪˈniːθ] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

yonder beneath us in the moonlight .
远处 下面 我们 在 这 月光 .

在月光下，我们脚下是一片幽静的景色。

[ðəm; ðəm] [θɪŋz] [ðer; ðər][æt; ət] [siː] [ɪz][ðə; ði] [fliːt] — [ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] .

Them things there at sea is the fleet — our fleet .
他们 事物 那里 在 海 是 这 舰队 — 我们的 舰队 .

海上那些东西就是舰队——我们的舰队。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] - [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪps] [leɪ] [hɪr] ,

You'll have to take Cervera's for granted , but one of his ships lay here ,
你会 有 到 拿 - 为了 的确 , 但 一 的 他的 船舶 躺 这里 ,

[juː; jʊ] [siː] ,

you see ,
你 看 ,

你得把塞维拉的遭遇视为理所当然，但他的其中一艘船就停在这里，你看。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

to guard the entrance .
到 警卫 这 入口 .

守卫入口。

[ðə; ði] [krɒsɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbætərɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈbætər] [juːˈes] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt]

The crosses is the batteries , and they did blaze and batter us that awful night
这 十字架 是 这 电池 , 和 他们 做过 火焰 和 连击 我们 那 可怕 夜晚

! -

! ' -

! -

十字架就是炮台，那个可怕的夜晚，它们猛烈地轰击着我们！

“ [ðə; ði][ˈbəʊsn] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][dʒæk] [ˈhɑːrdiːz]

“ The bo's'n paused a moment , and laid his hand affectionately on Jack Hardy's
“ 这 博恩 暂停 一个 片刻 , 和 铺设 他的 手 亲切地 在 杰克 哈迪的

[ˈʃoʊldər] . “

shoulder . “
肩膀 . “

“水手长停顿了一下，亲切地把手放在杰克·哈迪的肩膀上。”

- [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [pæl] [hɪr] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər]
' Me and my young pal here , ' he continued , ' had known one another for
- 我 和 我的 年轻的 朋友 这里 , - 他 持续 , - 有 已知 一 其他 为了
[mʌnθs] [ə'fɔːr] [ðen] .
months afore then .
几个月 之前 然后 .

“我和我的这位年轻朋友,”他继续说道,“在那之前已经认识好几个月了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
There was something about the lad that made me like him .
那里 曾是 某物 关于 这 小伙子 那 制成 我 喜欢 他 .

这小伙子身上有种特质让我很喜欢他。

[-] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] ['gɑːrmənts] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [laɪk] ['θʌndər] [fɔːr; fər] [bɪɡ] [næt]
See'd him throw his extra garments one day and go like thunder for big Nat
种子 他 扔 他的 额外的 服装 一 天 和 去 喜欢 雷 为了 大的 纳特
[ˈdaʊlɪs] ,
Dowlais ,
道莱斯 ,

有一天,我看到他扔掉多余的衣服,像闪电一样冲向了大个子纳特·道莱斯。

- [kɔːz] ['hiːd] [kɪkt] [ðə; ði] ['ɪps] [kæt] .
' cause he'd kicked the ship's cat .
- 原因 他会 踢 这 船的 猫 .

因为他踢了船上的猫。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['weltɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [tuː] .
Ay , and welted him well , too .
哎 , 和 滚边 他 出色地 , 也 .

哎,而且还把他打得遍体鳞伤。

[aɪ] [tɒk] [tuː; tə] ['tɑːkən] - [mɔːr] [tuː; tə] [dʒæk] ['æftər] [ðæt] .
I took to talkin ' more to Jack after that .
我 采取 到 谈话 - 更多的 到 杰克 后 那 .

那之后,我开始和杰克多聊了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [daʊn] [diːp] ['hʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .
But I couldn't get down deep enough to the boy's heart .
但 我 不能 得到 向下 深的 足够的 到 这 男孩们 心 .

但我始终无法真正走进那个男孩的内心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .
There was something under the surface ; I could tell that .
那里 曾是 某物 在下面 这 表面 ; 我 可以 告诉 那 .

我能感觉到,表面之下隐藏着一些东西。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [bɪt] [oʊ] - ['ɪps] [dʒʌŋk] .
Jack was no ordinary bit o ' ship's junk .
杰克 曾是 不 普通的 少量 o - 船的 垃圾 .

杰克可不是普通的船上破烂。

[bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [oʊ] - ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [sʌnz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] —
Bless you , sir , there's hundreds o ' gentlemen's sons before the mast —
保佑 你 , 先生 , 有 数百 o - 绅士的 儿子们 前 这 桅杆 —
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [laɪk] [dʒæk] ['hɑːrdɪ] .
but they're not all like Jack Hardy .
但 它们是 不是 全部 喜欢 杰克 哈迪 .

先生,愿上帝保佑您,桅杆前有数百位绅士的儿子——但他们并非都像杰克·哈迪那样。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['seɪlər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Jack was more like a stage sailor than anything else .
杰克 曾是 更多的 喜欢 一个 阶段 水手 比 任何事物 别的 .

杰克更像是个舞台水手,而不是其他什么人。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrnd] [ˈnæti] — [hiːz; ɪz] [hændz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
Everything he put on was so darned natty — his hands so white and soft ,
一切 他 放 在 曾是 所以 该死的 纳蒂 — 他的 双手 所以 白色的 和 柔软的 ,
他穿的每件衣服都那么时髦——他的手又白又软,

[ðoʊ] [hiːz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wʌz; wəz] [braʊn] .
though his face and neck was brown .
尽管 他的 脸 和 脖子 曾是 棕色的 .
虽然他的脸和脖子是棕色的。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈmerɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
Then he talked American like a book .
然后 他 谈话 美国人 喜欢 一个 书 .
然后他用一口地道的美式英语说话。

[pleɪd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [friːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] - [ruːm] [ɪn]
Played the piano , too , like a freak , and was often in the ward - room in
玩 这 钢琴 , 也 , 喜欢 一个 怪物 , 和 曾是 经常 在 这 病房 - 房间 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence :
结果 .
他还会弹钢琴，而且像个疯子一样，结果经常被关进病房。

[ænd; ənd] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] — [ˈblumɪn] - [oʊld] [bræs] - [baʊnd]
And blewed if I didn't hear the master - at - arms — bloomin ' old brass - bound
和 吹 如果 我 没有 听到 这 掌握 - 在 - 武器 — 盛开 - 老的 黄铜 - 边界
[ˈdʒɪmi] [legz] — [məˈren] [wʌns] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [sɜːr] . { - } “
Jimmy Legs — more'n once call him “ sir . { 175 } “
吉米 腿 — 更多 一次 称呼 他 “ 先生 . { - } “
我真该听见军械长——那个穿着黄铜制服的老吉米·莱格斯——不止一次地称呼他为“先生”。 {175}

- [wel] , [ðə; ði] [ˈmerɪ,mæk] [wʌz; wəz] - [lɔːŋ] - [saɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] .
' Well , the Merrimac was ' long - side and ready .
- 出色地 , 这 梅里马克 曾是 - 长的 - 边 和 准备好 .
“嗯，梅里马克号已经停靠在岸边，准备就绪。”

- - [luːˈtenənt] [ˈhɑːbsən] [hɪmˈself] , [eɪt] [ʌv; əv] [juːˈes] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] [oʊ]
Includin ' Lieutenant Hobson himself , eight of us were chosen for this deed o
- - 中尉 霍布森 他自己 , 八 的 我们 是 选定 为了 这 契据 o
- [ˈdeɪndʒər] .
' danger .
- 危险 .

包括霍布森中尉本人在内，我们八个人被选中执行这项危险的任务。

[tɔːˈpiːdəʊz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .
Torpedoes were arranged in the hold .
鱼雷 是 安排 在 这 抓住 .

鱼雷被放置在船舱内。

[ˈhɑːbsən] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [ˈhɑːbsən] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [sɪŋk]
Hobson would stand by the helmsman , Hobson would touch the button and sink
霍布森 会 站立 经过 这 舵手 , 霍布森 会 触碰 这 按钮 和 下沉
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
her , and ,
她 , 和 ,
霍布森会站在舵手旁边，霍布森会按下按钮让她沉没，然后，

[æʔ; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [li:p] ['Intu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][swim] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] ['toʊɪn] -
at a word , we should leap into the sea and swim for the dinghy towin ' -
在 一个 单词 , 我们 应该 飞跃 进入 这 海 和 游泳 为了 这 小艇 拖 -
[ə'stɜ:rn] ,
astern ,
倒车 ,

一声令下，我们就应该跳进海里，游向船尾拖曳的小艇。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][oʊ] - [sæl'veɪ(ə)n] . “
for this was our only hope o ' salvation . “
为了 这 曾是 我们的 仅有的 希望 o - 救恩 . “

因为这是我们唯一的救赎希望。

- [dʒæk] , [hɪr] , [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd]
' Jack , here , had stood by my side among the volunteers , but the poor lad
- 杰克 , 这里 , 有 站立 经过 我的 边 之中 这 志愿者 , 但 这 贫穷的小伙子
[wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] .
was passed over .
曾是 通过了 超过 .

“杰克当时就站在我身边，和其他志愿者一起，但这个可怜的孩子却被忽略了。”

[dəʊnt] [nʌdʒ] [em 'i:] , ['dʒæki] [læd] ; [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['blumin] - [tru:θ]
Don't nudge me , Jackie lad ; I'm goin ' to tell the truth , the whole bloomin ' truth
不 轻推 我 , 杰基 小伙子 ; 我是 去 - 到 告诉 这 真相 , 这 所有的 盛开 - 真相
,
:
,

别催我，杰基小子；我要说出真相，全部的真相。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] — [soʊ][ðər; ðər] !
and nothin ' but — so there !
和 什么也没有 - 但 — 所以 那里 !

仅此而已——就是这样！

[aɪl] ['nevər] [fər'get] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] .
I'll never forget , sir , the look o ' disappointment on the lad's face just then .
患病的 绝不 忘记 , 先生 , 这 看 o - 失望 在 这 小伙子的 脸 只是 然后 .

先生，我永远不会忘记当时那孩子脸上失望的表情。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,
Some time after ,
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
I found him for'ard with his back to the ship and his face to the sea .
我 成立 他 向前 和 他的 后退 到 这 船 和 他的 脸 到 这 海 .

我发现他背对着船，面向大海，站在船头。

[hi:; hi] [lʊkt] ['smɑ:rtli] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɑ:n]
He looked smartly up , but I could see by the starlight there were tears on
他 看起来 聪明地 向上 , 但 我 可以 看 经过 这 星光 那里 是 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] . “
his face . “
他的 脸 . “

他抬起头，神情严肃，但借着星光，我看到他脸上挂着泪痕。

- [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪm'peɪ](ə)nt] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr]
' **He said nothing , but walked away impatient like , and I saw him no more**
- 他 说 没有什么 , 但 步行 离开 不耐烦 喜欢 , 和 我 锯 他 不 更多的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -
for a time .
- 为了 一个 时间 . -

“他什么也没说，只是不耐烦地走开了，之后我有一段时间没见到他。”

“ [ðə; ði]['bəʊsn] [liːnd] [tɔːrdz] [em 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
“ **The bo's'n leaned towards me now , and his eyes sparkled in the moonlight .**
” 这 博恩 倾斜 向 我 现在 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 月光 .

“水手长向我倾身，他的眼睛在月光下闪闪发光。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [pɑːm] . “
He touched my knee with his horny palm .”
- 他 感动 我的 膝盖 和 他的 好色 棕榈 . ”

他用他那粗糙的手掌碰了碰我的膝盖。

- [wiː; wi] [stiːmd] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **We steamed away , ' he said ,**
- 我们 蒸 离开 , - 他 说 ,

“我们扬帆起航了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæf] - ['wɪspər] — [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in a hoarse half - whisper — steamed into the darkness and away from the
在 一个 嘶哑 一半 - 耳语 — 蒸 进入 这 黑暗 和 离开 从 这

[flæg] - [ʃɪp] .
flag - ship .
- 旗帜 - 船 .

用沙哑的低语——蒸汽腾腾地驶入黑暗，远离了旗舰。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dʌmp] [oʊ] - [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ðə; ði][swɜːrl]
Not a sound for a time save the hollow dump o ' the screw and the swirl
不是 一个 声音 为了 一个 时间 节省 这 空洞的 倾倒 o - 这 拧紧 和 这 漩涡

[oʊ] - [ðə; ði] [siːðɪn] - ['siːz] ! “
o ' the seethin ' seas !”
o - 这 渗出 - 海域 ! ”

除了螺旋桨空洞的倾泻声和汹涌海浪的翻腾声，周围一片寂静！

- [ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [stiːmd] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] { - }
' **In silence we steamed — it might have been for { 176 }**
- 在 沉默 我们 蒸 — 它 可能 有 到过 为了 { - }

我们默默地蒸腾着蒸汽——这可能是为了{176}

[hæf][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒ] — [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['blækənəs] [ænd; ənd]
half an hour , but it seemed like an age — an age of blackness and
一半 一个 小时 , 但 它 似乎 喜欢 一个 年龄 — 一个 年龄 的 黑 和

[ˈterər] .
terror .
- 恐怖 .

半个小时，却感觉像一个世纪那么长——一个黑暗和恐怖的时代。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] - [laɪk] .
Nothing was nateral like .
- 没有什么 曾是 - 喜欢 .

没有什么是天生的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ˈjɑːndər][wɜːr; wər]
The ship was a death - ship , the figures agin the bulwarks yonder were
这 船 曾是 一个 死亡 - 船 , 这 数据 再次 这 堡垒 远处 是
[ˈspektəz] .
spectres .
幽灵 .

那艘船是艘死亡之船，远处舷墙上的身影是幽灵。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [kɔːf]
I would have given worlds to have heard but a word , a laugh , a cough
我 会 有 给定 世界 到 有 听到 但 一个 单词 , 一个 笑 , 一个 咳嗽
[ˈiːv(ə)n] ! “
even ! “
甚至 ! “

我多么希望能够听到哪怕一个字、一声笑声，甚至一声咳嗽！

- [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] !
' I said there were eight of us !
- 我 说 那里 是 八 的 我们 !

我说我们有八个人！

[baɪ][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [juː ˈes][ˈjɑːndər] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ! “
By the sky above us yonder , sir , there were nine ! “
经过 这 天空 多于 我们 远处 , 先生 , 那里 是 九 ! “

先生，我发誓，我们头顶的天空下，有九个！

- [aɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] [huː] [ðə; ði][naɪnθ][wʌz; wəz] ,
' I guessed at once who the ninth was ,
- 我 猜对了 在 一次 WHO 这 第九 曾是 ,

我立刻就猜到了第九个是谁。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [breɪv] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈhɑːrdɪ] [hɪr] .
and I shuddered a bit when I thought of brave , foolish Hardy here .
和 我 颤抖 一个 少量什么时候 我 想法 的 勇敢的 , 愚蠢 哈迪 这里 .

想到勇敢又愚蠢的哈代，我不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ˈnevər][ə; eɪ] [stroʊk] [kʊd; kəd][hiː; hi] [swɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt]
For never a stroke could he swim , and his coming with us to - night
为了 绝不 一个 中风 可以 他 游泳 , 和 他的 未来 和 我们 到 - 夜晚
[wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˈmædnəs] — [neɪ] ,
was sheer madness — nay ,
曾是 透明 疯狂 — 不 ,

他从来不会游泳，今晚和我们一起来简直是疯了——不，

[mɔːr] , [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ˈsuːɪsaɪd] . “
more , it looked like suicide . “
更多的 , 它 看起来 喜欢 自杀 . “

而且，这看起来像是自杀。

- [suːn] [ˈæftər][dʒæk][slɪd] [ˈsləʊli] [ʌp] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
' Soon after Jack slid slowly up towards me ,
- 很快 后 杰克 滑行 缓慢地 向上 向 我 ,

“杰克缓缓地向我滑来之后不久，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [klʌtʃt] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [klʌtʃ] [jɔːrz] [naʊ] .
and his left arm clutched my right as I clutch yours now .
和 他的 左边 手臂 紧握 我的 正确的 作为 我 离合器 你的 现在 .

他的左臂紧紧抓住我的右臂，就像我现在紧紧抓住你的右臂一样。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
Every one of us , sir , was stripped to the waist .
每一个 — 的 我们 , 先生 , 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 .

先生，我们每个人都被剥去了上衣。

[ˈevri] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlaɪfbelt] [seɪv] [dʒæk] [ˈhɑːrdi] .
Every one wore a lifebelt save Jack Hardy .
每一个 一 穿着 一个 救生圈 节省 杰克 哈迪 .

除了杰克·哈迪之外，所有人都穿着救生衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstoʊəweɪ] , [ænd; ənd][nɔːt][ɪn][aɪ ˈtiː] . “ -
He was a stowaway , and not in it . “ ' -
他 曾是 一个 偷渡者 , 和 不是 在 它 . “ -

他是个偷渡者，但不在船上。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , “ [aɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ? “ “ -
“ Oh , boy , “ I said , speaking in a whisper , “ why have you done this ? “ “ ' -
“ 哦 , 男生 , “ 我 说 , , 请讲 在 一个 耳语 , “ 为什么 有 你 完毕 这 ? “ “ -

“哦，天哪，”我低声说道，“你为什么要这样做？”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！ ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ he answered .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [mɛˈbi] [ʃɔːrt] , [meɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] .
“ My time is mebbe short , mate , and you've always been my friend .
“ 我的 时间 是 也许 短的 , 伴侣 , 和 你已经 总是 到过 我的 朋友 .

“伙计，我的时间可能不多了，而你一直都是我的朋友。”

[soʊ][ˈlɪs(ə)n] .
So listen .
所以 听 .

所以，听着。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] [juːl] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .
Something tells me you'll be saved , but I am here to die .
某物 讲述 我 你会 是 已保存 , 但 我 是 这里 到 死 .

我感觉你会得救，但我来这里是为了赴死。

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] — [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪˈspeʃəli] .
I want you to bear a message to my parents — to my mother especially .
我 想 你 到 熊 一个 信息 到 我的 父母 — 到 我的 母亲 尤其 .

我希望你帮我带个口信给我的父母，特别是我的母亲。

[hɜːr; hər] [əˈdres] [juːl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [ˈdɪti] - [bɔːks] .
Her address you'll find in my ditty - box .
她 地址 你会 寻找 在 我的 小调 - 盒子 .

她的地址在我的杂物箱里。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [sæm] , [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] .
But go to see her , Sam , when the war is over .
但 去 到 看 她 , 山姆 , 什么时候 这 战争 是 超过 .

但是，萨姆，等战争结束后，一定要去看她。

[fɑːr] [əˈweɪ] [west] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɔːpjələns] , [ænd; ənd][aɪm][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] . { - }
Far away west my people live in opulence , and I'm an only son . { 177 }
远的 离开 西方 我的 人们 居住 在 丰裕 , 和 我是 一个 仅有的 儿子 . { - }

我的族人生活在遥远的西方，过着富裕的生活，而我是家中的独子。{177}

[ˈfɑːðər] [ˈtɔːntɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊərdɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .
Father taunted me with cowardice , and I ran away and came to sea .
父亲 嘲讽 我 和 怯懦 , 和 我 跑 离开 和 来了 到 海 .

父亲嘲笑我胆小，我便离家出走，来到了大海。

[tɛl] [ˈfɑːðər] [aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .
Tell father I forgave him .
告诉 父亲 我 原谅了 他 .

告诉父亲我已经原谅他了。

[tɛl] [ˈmʌðər] — — " [ɑː] , [sɜːr] , [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [læd] [brʊk] [daʊn] .
Tell mother — — " Ah , sir , just here the lad broke down .
告诉 母亲 — — " 啊 , 先生 , 只是 这里 这 小伙子 打破 向下 .

告诉妈妈——" 啊，先生，这孩子刚才在这里崩溃了。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He's only a boy .
他是 仅有的 一个 男生 .

他只是个孩子。

" [tɛl] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈsɒbd] , " [haʊ] [hɜːr; hər] [dʒæk] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
" Tell mother , " he sobbed , " how her Jack died for his country .
" 告诉 母亲 , " 他 啜泣 , " 如何 她 杰克 死亡 为了 他的 国家 .

"告诉妈妈,"他抽泣着说, "她的杰克是如何为国捐躯的。"

[tɛl] [hɜːr; hər] [aɪ] [felt] [ʃiːd] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] — [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] — [ðæt] [maɪ] [ˈevri] [driːm]
Tell her I felt she'd forgiven me — that will please her — that my every dream
告诉 她 我 毛毡 棚 已原谅 我 — 那 将要 请 她 — 那 我的 每一个 梦

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ,
was of home and her ,
曾是 的 家 和 她 ,

告诉她我觉得她已经原谅我了——这会让她高兴的——我的每一个梦都与家和她有关。

[ðæt] — — " " -
that — — " " '
那 — — " " ' -

那 - ""

" [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈhɑːbsən] .
" A boat on the weather - bow , " cried a man to Hobson .
" 一个 船 在 这 天气 - 弓 , " 哭 一个 男人 到 霍布森 .

"船头有艘船！"一个人对霍布森喊道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈfaɪər] ? " " -
" Shall we fire ? " " '
" 将 我们 火 ? " " " -

"我们开火吗？"

" [noʊ] , " [kraɪd] [ˈhɑːbsən] ; " [ˈnevər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . " "
" No , " cried Hobson ; " never a shot . " "
" 不 , " 哭 霍布森 ; " 绝不 一个 射击 . " "

"不,"霍布森喊道, "绝对不会开枪。"

- [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] .
' It had been a picket .
- 它 有 到过 一个 纠察 .

"那是一场纠察队。"

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈɑːfɪsər] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈspæni] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
We heard her officer shout in Spanish to give way with a will ,
我们 听到 她 官 喊 在 西班牙语 到 给 方式 和 一个 将要 ,

我们听到她的警官用西班牙语喊道, 让她乖乖让路。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ˈdisəˈpɪrd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ]
and she disappeared up into the darkness of the channel we were now
和 她 消失 向上 进入 这 黑暗 的 这 渠道 我们 是 现在
[ˈentəɪŋ] . “
entering . “
进入 . “

她消失在我们即将进入的航道黑暗深处。

- [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [aɪ ˈtiː] . -
' The end was coming ; the end was very near , and we all knew it . '
- 这 结尾 曾是 未来 ; 这 结尾 曾是 非常 靠近 , 和 我们 全部 知道 它 . -
“末日即将到来；末日近在眼前，我们都知道这一点。”

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈbəʊsn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] , [jʌŋ] [ˈhɑːrdi][sæt][ˈsaɪlənt] ,
“ While the bo's'n had been telling his story , young Hardy sat silent ,
” 尽管 这 博恩 有 到过 讲述 他的 故事 , 年轻的 哈迪 卫星 沉默的 ,
“水手长讲述故事的时候，年轻的哈迪一直沉默不语。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spuːk] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . “
but he spoke now almost for the first time . “
但 他 辐 现在 几乎 为了 这 第一的 时间 . “
但他现在几乎是第一次开口说话。

- [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] .
' A moment , sir .
- 一个 片刻 , 先生 .
“稍等片刻，先生。”

[ðə; ði][ˈbəʊsn][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
The bo's'n won't tell you , but I must .
这 博恩 惯于 告诉 你 , 但 我 必须 .
水手长不会告诉你，但我必须告诉你。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfbelt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
He tore off his lifebelt , and fastened it around me .
他 撕裂 离开 他的 救生圈 , 和 系紧 它 大约 我 .
他扯下自己的救生衣，系在我身上。

[hiː; hi] [swɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ ˈtiː][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
He swore I must wear it or he would fling it into the sea .
他 发誓 我 必须 穿 它 或者 他 会 一扔 它 进入 这 海 .
他发誓我必须戴上它，否则他就把它扔进海里。

[ðæts] [ɔːl] ! - “
That's all ! ' “
那就是 全部 ! - “
就这样！ ”

- [wel] , [sɜːr] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbəʊsn] , - [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈbrʊkən] .
' Well , sir , ' continued the bo's'n , ' the awful silence was speedily broken .
- 出色地 , 先生 , - 持续 这 博恩 , - 这 可怕 沉默 曾是 迅速地 破碎的 .
“先生，”水手长继续说道，“可怕的沉默很快被打破了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː ˈes][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ˈtaʊərd]
They had seen us only as a dark mass , black as the rocks that towered
他们 有 已见 我们 仅有的 作为 一个 黑暗的 大量的 , 黑色的 作为 这 岩石 那 高耸
[əˈbʌv] [juː ˈes] .
above us :
多于 我们 :

他们眼中我们只是一团黑影，像我们头顶上巍峨耸立的岩石一样漆黑。

[ðen] [ðer; ðər][ˈfaɪər][ˈoʊpənd] .
Then their fire opened .
然后 他们的 火 打开 ；

然后他们开火了。

[wi:l] [ˈnevər][biː; bi] { - }
We'll never be { 178 }
出色地 绝不 是 { - }

我们永远不会是{178}

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [əˈgen] [æz; əz] [ðæt] , [sɜːr] , [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] .
under such a fire again as that , sir , and live .
在下面 这样的 一个 火 再次 作为 那 ； 先生 ； 和 居住 ；

先生，您若再次经历那样的烈火，还能活下来。

[ˈʃelz] [bɜːrst] [əˈbʌv] [juː ˈes] , [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ˈʃelz] [ˈrɪdl] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌl] , [ænd; ɐnd] [reɪkt] [ˈaʊər; ɑːr]
Shells burst above us , around us , shells riddled our hull , and raked our
贝壳 爆裂 多于 我们 ； 大约 我们 ； 贝壳 布满谜团 我们的 船体 ； 和 耙过的 我们的
[spaːr] - [dek] ,
spar - deck ,
斯帕 - 甲板 ；

炮弹在我们头顶、周围爆炸，炮弹击穿了我们的船体，并划破了我们的桅杆甲板。

[ænd; ɐnd] [krʌʃt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [dek] - [haʊs] .
and crushed into our deck - house .
和 碎 进入 我们的 甲板 - 房子 ；

然后撞进了我们的甲板室。

[ˈfrægmənts] [ænd; ɐnd] [ˈsplɪntərz] [fluː] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Fragments and splinters flew about in all directions .
片段 和 碎片 飞翔 关于 在 全部 方向 ；

碎片四处飞溅。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [flæt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][dʒʌst] [ðen] ,
I think most of us were flat on our faces just then ,
我 思考 最多 的 我们 是 平坦的 在 我们的 面孔 只是 然后 ；

我想我们大多数人当时都脸朝下摔倒在地了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒæki] [hɪr] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and I lay beside Jackie here holding his hand .
和 我 躺 旁 杰基 这里 保持 他的 手 ；

我躺在杰基身边，握着他的手。

[noʊ] [ˈtremər] [ðer; ðər] , [ðoʊ] !
No tremor there , though !
不 震颤 那里 ； 尽管 ！

不过那里没有震动！

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] !
No signs of fear !
不 标志 的 害怕 ！

没有丝毫恐惧的迹象！

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [pɔːd] [ˈɪntuː][juː ˈes][frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] , [sɜːr] ,
And the fire poured into us from three sides , sir ,
和 这 火 倾倒 进入 我们 从 三 侧面 ； 先生 ；

先生，大火从三面八方涌来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [left] , [frʌm; frəm][ˈmɔːroʊ; ˈmɑːroʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
from the batteries of Socappa on the left , from Morro on the right ,
从 这 电池 的 - 在 这 左边 ； 从 莫罗 在 这 正确的 ；
左侧是索卡帕炮台，右侧是莫罗炮台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ə'hed] . “
and from a warship ahead . “

和 从 一个 军舰 前方 . “

前方一艘军舰上也传来这样的声音。

- [spiːk] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
' Speak of thunder .

- 说话 的 雷 .

说到雷声。

[pɑː] ! ['θʌndər] ['ɪznt] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlz] [dɪn][æz; əz] [ðɪs] ,
Pah ! thunder isn't in it with such a devil's din as this ,

帕 ! 雷 不是 在 它 和 这样的 一个 魔鬼的 din 作为 这 ,

呸! 这种魔鬼般的喧嚣, 连雷声都算不上。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [genst] [ðooz] [ɡʌn] - [gliːmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][ɡlɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and lightning ' gainst those gun - gleams would have been like the glint of a

和 闪电 - 对抗 那些 枪 - 闪光 会 有 到过 喜欢 这 闪烁 的 一个

['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)] ! “
farthing candle ! “

法辛 蜡烛 ! “

“闪电与那些枪火交相辉映, 就像一根四分之一便士蜡烛的微光一样! ”

- [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [breɪv] ['hɑːbsənz] [fɪɡjər] — [ʌn'ɜːrθli] [tɔːl][aɪ 'tiː] [lʊkt] .
' Then we saw brave Hobson's figure — unearthly tall it looked .

- 然后 我们 锯 勇敢的 霍布森 数字 — 超凡脱俗的 高的 它 看起来 .

然后我们看到了勇敢的霍布森的身影——看起来异常高大。

[noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['oʊnli][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [weɪvd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] . “
No voice could be heard , only his arms waved us to the bulwarks . “

不 噪音 可以 是 听到 , 仅有的 他的 武器 挥手 我们 到 这 堡垒 . “

我们听不到任何声音, 只有他挥舞着手臂示意我们走向堡垒。

- [nekst] ['sekənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
' Next second it seemed we were all in the water ,

- 下一个 第二 它 似乎 我们 是 全部 在 这 水 ,

“下一秒, 我们似乎都掉进了水里。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɔːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʃʊk] [ðə; ði][skaɪ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
as a roar louder than the artillery shook the sky , shook the hills ,

作为 一个 吼 更大声 比 这 炮兵 摇晃 这 天空 , 摇晃 这 丘陵 ,

一声比炮声还要响亮的咆哮震动了天空, 震动了山峦。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bætərɪz] . “
and silenced even the batteries . “

和 沉默 甚至 这 电池 . “

甚至连电池都停止了运转。

- [ðə; ði] [fɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [br'saɪd] [juː 'es] !
' The ship was sinking beside us !

- 这 船 曾是 下沉 旁 我们 !

“船在我们旁边下沉了! ”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,
We were all but drawn into the whirlpool ,

我们 是 全部 但 绘制 进入 这 漩涡 ,

我们几乎都被卷入了漩涡之中。

[bʌt; bət][aɪ] [held] ['dʒæks][hænd][ænd; ənd] ['tʌfli] [toʊd] [hɪm; ɪm][ɔːf] . “
but I held Jack's hand and toughly towed him off . “

但 我 握住 杰克的 手 和 艰难地 被拖走 他 离开 . “

但我拉着杰克的手, 用力把他拽走了。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪŋji; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdə] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeri,mæk]
' **But the dinghy was gone , and the rudder too , and the Merrimac**
- 但 这 小艇 曾是 已消失 , 和 这 舵 也 , 和 这 梅里马克
[sæŋk] , [nɑ:t] [əˈkrɔ:s] ,
sank , not across ,
- 沉没 , 不是 穿过 ,
“但是小艇不见了, 舵也不见了, 梅里马克号沉没了, 而不是横渡了过去。”

[bʌt; bət] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
but along the channel .
- 但 沿着 这 渠道 .
“但是沿着河道。”
[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][fərˈlɔ:rn] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [led][ɪn][veɪn] .
So our forlorn hope had been led in vain .
- 所以 我们的 绝望 希望 有 到过 引领 在 徒劳 .
“所以, 我们渺茫的希望最终落空了。”

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:tld] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kɔ:rkt] , [sɜ:r] . { - }
The Spanish fleet was bottled still , but not corked , sir . { 179 }
- 这 西班牙语 舰队 曾是 瓶装 仍然 , 但 不是 软木塞 , 先生 . { - }
“西班牙舰队虽然还活着, 但还没封瓶, 先生。{179}”

“ [hi;; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “
“ **He paused for a moment . “**
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 . “
“他停顿了一下。”

- [ɑ:] , [sɜ:r] , [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [wʊd] [ˈevər] [fərˈget] [ðæt] [naɪt] ,
' **Ah , sir , no one there would ever forget that night ,**
- 啊 , 先生 , 不 一 那里 会 曾经 忘记 那 夜晚 ,
“啊, 先生, 在场的所有人都永远不会忘记那个夜晚。”

[nɔ:r][ðə; ði][ˈaʊərz] [wi;; wi] [pæst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] [ˈgreɪtɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [hæd; həd] [pʊt]
nor the hours we passed under a tilted grating that God in His mercy had put
- 也不 这 小时 我们 通过了 在下面 一个 斜 格栅 那 上帝 在 他的 怜悯 有 放
[aɪ ˈti:][ˈɪntu:][sʌm; səm] [wʌnz] [hed] [tu;; tə] [əˈtætʃ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
it into some one's head to attach by a rope to the ship .
- 它 进入 一些 一个人的 头 到 附 经过 一个 绳索 到 这 船 .
“我们也没有忘记在倾斜的栅栏下度过的那些时光, 那是上帝仁慈地让某人想到用绳子把栅栏固定在船上的。”

[wi;; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [ˈʌndər] [ðɪs] [kætəməˈræn][ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [sˈpɑ:z] [əˈbʌv] . “
We could just get under this catamaran and hold on to the spars above . “
- 我们 可以 只是 得到 在下面 这 双体船 和 抓住 在 到 这 桅杆 多于 . “
“我们可以钻到这艘双体船下面, 抓住上面的桅杆。”

- [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [went] [baɪ] .
' **Hour after hour of darkness went by .**
- 小时 后 小时 的 黑暗 去 经过 .
“黑暗一小时又一小时地过去了。”

[ˈboʊts] [pæst] [ænd; ənd] [ˈri:ˈpæst] , [ænd; ənd][wi;; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Boats passed and repassed , and we could hear the men talking .
- 船 通过了 和 重新通过 , 和 我们 可以 听到 这 男人 说 .
“船只来来往往, 我们能听到男人们的谈话声。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈgreɪtɪŋ] , [ʃɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv]
Had they known there were nine heads under that grating , short would have
- 有 他们 已知 那里 是 九 头部 在下面 那 格栅 , 短的 会 有
[bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃrɪft] , [sɜ:r] . “
been our shrift , sir . “
- 到过 我们的 谢里夫特 , 先生 . “
“如果他们知道栅栏下面藏着九颗脑袋, 先生, 我们可就惨了。”

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈaʊərz][wi:; wi][ˈhɑ:rdli] [spʊk] .
' **And all these hours we hardly spoke** .
- 和 全部 这些 小时 我们 几乎 辐 .

“而在这几个小时里，我们几乎没说过话。”

[wi:; wi][ˈɔ:lmʊst] [fɪrð] [tu:; tə] [bri:ð] [əˈlaʊd] . “
We almost feared to breathe aloud . “
- 我们 几乎 害怕 到 呼吸 大声 . “

我们几乎不敢大声呼吸。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdʒæki] [hɪr] [wʌz; wəz] [ded] [ɔ:r] [ˈdaɪŋ] ,
' **More than once I thought that Jackie here was dead or dying** ,
- 更多的 比 一次 我 想法 那 杰基 这里 曾是 死的 或者 垂死 ,

“我曾不止一次地以为杰基已经死了或者快要死了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɪspəd] [tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but I whispered cheering words to him .
- 但 我 低声说道 欢呼 字 到 他 .

但我低声对他说了些鼓励的话。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ˈslaɪmi] [ʃɑ:rk] .
More than once I trembled as my feet were touched by slimy sharks .
更多的 比 一次 我 颤抖 作为 我的 脚 是 感动 经过 黏糊糊的 鲨鱼 .

不止一次，我被黏糊糊的鲨鱼触碰到脚底，不禁浑身颤抖。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][em ˈi:] [daʊn] [aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
How they did not tear me down I cannot tell you .
如何 他们 做过 不是 撕 我 向下 我 不能 告诉 你 .

我无法告诉你他们是如何没有把我击垮的。

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [sɜ:r] , - [twɜ:r] [ə; eɪ] - [ʊ] - [ˈprɑ:vɪdəns] [laɪk] . “
Seems to me , sir , 'twere a 'tarposition o ' Providence like . “
- 似乎 到 我 , 先生 , - 是 一个 - o - 普罗维登斯 喜欢 . “

先生，依我看，这简直就是天意安排。

- [bʌt; bət] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] - [ʊn] [boʊt][ænd; ənd] [tʃɜːˈverə] [hɪmˈself] . “
' **But daylight came at last , and Cervera's own boat and Cervera himself** . “
- 但 日光 来了 在 最后的 , 和 - 自己的 船 和 塞维拉 他自己 . “

“但天终于亮了，塞尔韦拉自己的船和塞尔韦拉本人也回来了。”

- [ˈhɑ:bsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)] [ˈɪnʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][heɪl][hɜ:r; hər] . “ -
' **Hobson's voice was feeble enough now , but he managed to hail her** . “ '
- 霍布森 嗓音 曾是 微弱 足够的 现在 , 但 他 管理 到 冰雹 她 . “ -

“霍布森的声音现在非常虚弱，但他还是设法向她喊话。”

“ [ˈpɔr][ˈdi:ɔʊs] !
“ **Por Dios** !
“ por 神 !

“Por Dios!

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈædmərəl][kraɪ] .
“ **we heard the white - haired admiral cry** .
“ 我们 听到 这 白色的 - 头发 上将 哭 .

我们听到了白发苍苍的海军上将的呼喊。

“ [du:][ðə; ði] [ded] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: ˈes] ? “ “
“ **Do the dead talk to us ?** “ “
“ 做 这 死的 讲话 到 我们 ? “ “

“死人会跟我们说话吗? ”

- [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ʃɪp] .
' **But we were saved , and taken to the Spanish ship** .
- 但 我们 是 已保存 , 和 已采取 到 这 西班牙语 船 .

但我们得救了，并被带到了西班牙船上。

[ˈjes] , [sɜ:r] , [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] , [meɪd] { - }
Yes , sir , treated with every kindness , made { 180 }
是的 , 先生 , 治疗 和 每一个 仁慈 , 制成 { - }
是的, 先生, 受到了无微不至的关怀, {180}

[ˈprɪzənəz] , [bʌt; bət] [rɪˈli:st] [æt; ət] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [læst] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [swi:t] - [fel] . “
prisoners , but released at long , long last , even before sweet Santeehager fell .”
囚犯 , 但 发布 在 长的 , 长的 最后的 , 甚至 前 甜的 - 跌倒 . “
囚犯们, 但最终还是被释放了, 甚至在可爱的桑蒂哈格倒下之前。

- [wel] , [ðæts] [maɪ][jɑ:rn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [əˈbʌv] [ju:ˈes] . - “
Well , that's my yarn , sir , and it's all as true as the stars above us .”
出色地 , 那就是 我的 纱 , 先生 , 和 它是全部 作为 真的 作为 这 明星 多于 我们 . - “
“先生, 这就是我的故事, 而且句句属实, 就像我们头顶的星星一样真实。”

- [ænd; ənd][dʒæk][ˈhɑ:rdi] [hɪr] , - [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk] , - [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈreprə,mændɪd] ? - “
And Jack Hardy here , I ventured to ask , was he reprimanded ?”
和 杰克 哈迪 这里 , 我 冒险 到 问 , 曾是 他 训斥 ? - “
“那杰克·哈迪呢?”我试探性地问道, “他有没有受到训斥?”

- [traɪd] [baɪ] [drʌm] - [hed] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [sɜ:r] .
Tried by drum - head he was , sir .
尝试 经过 鼓 - 头 他 曾是 , 先生 :
“他可是被鼓面狠狠地打了一顿才得以幸免, 先生。”

[kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rjən] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [ˈsentəns] . - “ ”
Condemned to death for desertion , and pardoned all in one sentence .”
谴责 到 死亡 为了 逃兵 , 和 赦免 全部 在 一 句子 . - “ ”
“因逃兵罪被判处死刑, 却在一句话中全部赦免。”

- [ɑ:] , [sɜ:r] , - [ðə; ði] [breɪv] [ˈbəʊsn] [ˈædɪd] ,
Ah , sir , the brave bo's'n added ,
啊 , 先生 , - 这 勇敢的 博恩 额外 ,
“啊, 先生,”勇敢的水手长补充道。

- [aɪl] [bet][maɪ] [bu:ts] [ðæt] [dʒæk][ˈhɑ:rdi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈkru:əl][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] .
I'll bet my boots that Jack Hardy is a midshipman before this cruel war is over .
患病的 赌注 我的 靴子 那 杰克 哈迪 是 一个 海军学员 前 这 残忍的 战争 是 超过 .
我敢打赌, 在这场残酷的战争结束之前, 杰克·哈迪一定会成为一名海军军官候补生。

[θæŋk] [ji:; ji] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:;] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][ə; eɪ] [təʊst] , [tu:] — “ -
Thank ye , sir , I don't mind if I do ; and I'll give ye a toast , too — “”
感谢 是的 , 先生 , 我 不 头脑 如果 我 做 ; 和 患病的 给 是的 一个 吐司 , 也 — “ ” :
谢谢您, 先生, 我不介意这样做; 我也要为您敬酒——”

“ [meɪ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [wi:; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] ,
“ **May the Stars and Stripes we love so well ,**
” 可能 这 星星 和 条纹 我们 爱 所以 出色地 ,
“愿我们深爱的星条旗永不落幕,

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtənz] [flæŋ] [ɪnˈtwain] ,
With Britain's flag entwine ,
和 英国的 旗帜 缠绕 ,
与英国国旗交织在一起,

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [fɪts] ,
And we're goin ' to give the world — fits ,
和 是 去 - 到 给 这 世界 — 适合 ,
我们将给全世界带来——震撼,

[wen] [ðə; ði] [tu:] [breɪv] [fli:ts] [kəmˈbaɪn] . “ -
When the two brave fleets combine .”
什么时候 这 二 勇敢的 舰队 结合 : “ ” :
当两支英勇的舰队汇合之时。

“ [ðə; ði] ['wɔ:lɹəs] [seɪld] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑ:rkɪk] ['kɑ:ntɪnənt] ,
“ **The Walrus sailed on and on around the great Antarctic continent** ,
“ 这 海象 航行 在 和 在 大约 这 伟大的 南极 大陆 ,
“海象不停地绕着南极大陆航行,

[bʌt; bət] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ]['kɑ:nsɔ:rt] [tɪl] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [[ɪps] [met] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
but never saw her consort till once more the two ships met safe and sound
但 绝不 锯 她 配偶 直到 一次 更多的 这 二 船舶 遇见 安全的 和 声音
[æt; ət] ['kə:gələn] [aɪl] . { - }
at Kerguelen Isle . { 181 }
在 凯尔盖朗群岛 小岛 . { - }
但直到两艘船在凯尔盖朗岛再次安全相遇, 她才再次见到她的伴侣。{181}

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [i:]
END OF BOOK II
结尾 的 书 二
第二部完

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、
第三卷

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑ:rkɪk] ['kɑ:ntɪnənt] { - } { - }
ON THE GREAT ANTARCTIC CONTINENT { 182 } { 183 }
在 这 伟大的 南极 大陆 { - } { - }
在南极大陆上{182}{183}

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'sklʌvəri] — ['ʃi:lə] [ænd; ənd] ['tæfɪ]
A STRANGE DISCOVERY — SHEELAH AND TAFFY
一个 奇怪的 发现 — 希拉 和 太妃糖
一个奇怪的发现——希拉和塔菲

“ [ʃi; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tu; tə][bi; bi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] ,
“ **She is bound to be , ” said Captain Mayne Brace ,**
“ 她 是 边界 到 是 , ” 说 队长 梅恩 支撑 ,
“她肯定会是,”梅恩·布雷丝上尉说道。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [[ɪp] ['wɔ:lɹəs] [ri:tft] ['kə:gələn] .
a day or two before the good ship Walrus reached Kerguelen .
一个 天 或者 二 前 这 好的 船 海象 达到 凯尔盖朗群岛 .
在“海象号”良船抵达凯尔盖朗群岛的前一两天。

“ [baʊnd] [tu; tə][bi; bi] , ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋ] .
“ **Bound to be , Mr . Armstrong .**
“ 边界 到 是 , 先生 . 阿姆斯特朗 .
“肯定会, 阿姆斯特朗先生。”

[ʃi; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['betər] [kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ju; jʊ] [noʊ] .
She is the better craft of the two , you know .
她 是 这 更好的 工艺 的 这 二 , 你 知道 .
你知道, 她比她技艺更高。

“ [hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə]['ɪŋgə,mɑ:r][ænd; ənd]['wɔ:ltər] , [wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][ɑ:'ktəʊbər] ,
“ **He was talking to Ingomar and Walter , one evening in October ,**
“ 他 曾是 说 到 英戈马尔 和 沃尔特 , 一 晚上 在 十月 ,
“那是十月的一个晚上, 他正在和英戈玛和沃尔特谈话,”

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kʊʊzi] [sə'lu:n] , [nɑ:t][ə; eɪ][maɪl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .
while they all sat together in the cosy saloon , not a mile away from the stove .
尽管 他们 全部 卫星 一起 在 这 舒适 酒吧 , 不是 一个 英里 离开 从 这 火炉 .
他们都坐在舒适的小酒馆里, 离炉子不到一英里远。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd] [breɪs] [wɜ:r; wər] ['smʊʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [ðer; ðər]
Ingomar and Brace were smoking the pipe of peace , and sipping their
英戈马尔 和 支撑 是 吸烟 这 管道 的 和平 , 和 啜饮 他们的
['kɔ:fi] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] ,
coffee (which they placed ,
咖啡 (哪个 他们 放置 ,
英戈玛和布雷斯抽着和平烟斗, 啜饮着咖啡 (他们把咖啡放在.....

[tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]) , [bɪ'twi:n] [i:tʃ] - [sɪp] .
to keep warm , on top of the stove) , between each longdrawn sip .
到 保持 温暖的 , 在 顶部 的 这 火炉) , 之间 每个 - 啜饮 .
为了保暖 (放在炉子上), 在每次啜饮之间。

[ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz] , [ɔ:r] ['traɪŋ] [tu:; tə] ,
Walter was reading one of Scott's novels , or trying to ,
沃尔特 曾是 阅读 一 的 斯科特的 小说 , 或者 尝试 到 ,
沃尔特正在读斯科特的一部小说, 或者说, 他试图读斯科特的一部小说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
for he was listening to the conversation all the same .
为了 他 曾是 聆听 到 这 对话 全部 这 相同的 .
因为他其实一直在听他们谈话。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Charlie was missing to - night .
查理 曾是 丢失的 到 - 夜晚 .
查理今晚不见了。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [keəd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
I rather think he would have been found , if any one had cared to look for
我 相当 思考 他 会 有 到过 成立 , 如果 任何 一 有 关心 到 看 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我觉得如果有人愿意去找他, 应该能找到他。

[ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][menz] [jɑ:nz] , [ɔ:r] ['pleɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp][tu:; tə]
forward in the galley , listening to the men's yarns , or playing a hornpipe to
向前 在 这 厨房 , 聆听 到 这 男士 纱线 , 或者 玩耍 一个 号角舞曲 到
[pli:z] [ðem; ðəm] .
please them .
请 他们 .

在船头的船舱里, 听着男人们讲故事, 或者演奏号角舞曲来取悦他们。
“ [wel] , [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
“ **Well , yes , she is bound to be , in the natural course of events , because ,**
“ 出色地, 是的, 她 是 边界 到 是 , 在 这 自然的 课程 的 活动 , 因为 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,
“嗯, 是的, 按照事情的自然发展过程, 她肯定会成为那样的人, 因为, 正如你所说,

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fæstər] ['seɪlɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] { - }
she has faster sailing qualities , and all that ; but { 184 }
她 有 快点 帆船 品质 , 和 全部 那 ; 但 { - }
她拥有更快的航行性能等等; 但是{184}

“ [ɑ:] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeɪn] [breɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈhɑ:rtɪ] [pʊl] [æt; ət]
“ **Ah ! ” interrupted Mayne Brace , with a smile , and another hearty pull at**
“ 啊 ! ” 中断 梅恩 支撑 , 和 一个 微笑 , 和 其他 爽朗 拉 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] ;
his coffee ;
他的 咖啡 ;

“啊！”梅恩·布雷斯笑着打断了他，又痛快地喝了一口咖啡；

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [bi:; bi] , - [ɔ:r][ðə; ði] - [meɪ] [bi:; bi] .
“ **we must not think of the ' might be , ' or the ' may be .**
“ 我们 必须 不是 思考 的 这 - 可能 是 , - 或者 这 - 可能 是 .
“我们不应该去想‘可能’或‘也许’。

- [els] [wi:d] [goʊ][ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][get] [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd][end][ɪn] [brɪˈli:vɪŋ] ,
- **' Else we'd go on thinking and get nervous , and end in believing ,**
- 别的 我们会 去 在 思维 和 得到 紧张的 , 和 结尾 在 相信 ,
否则我们会继续思考，变得焦虑不安，最终反而会相信。

[ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][did][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [si:] [ˈelɪfənt] [ˈsʌmwɛr] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]
that because we did not meet the Sea Elephant somewhere to the east of
那 因为 我们 做过 不是 见面 这 海 大象 某处 到 这 东方 的
[ˈdoʊz-ti, ˈdɑ:gə-ti][ˈaɪləndz] ,
Dougherty Islands ,
多尔蒂 岛屿 ,

那是因为我们没有在多尔蒂群岛以东的某个地方遇到海象，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [daʊn] [stɜ:rn] [ˈfɔ:rmoust] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
she has been taken aback in a squall , and gone down stern foremost , with all
她 有 到过 已采取 背 在 一个 暴风雨 , 和 已消失 向下 船尾 首先 , 和 全部
[hændz] .
hands .
双手 .

她遭遇了一场暴风雨，船身最前部沉没，船上所有人员全部遇难。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] , [ˈbrʊkən][hɜ:r; hər] [skru:] . “
Or that she had , at the very least , broken her screw . ”
或者 那 她 有 , 在 这 非常 至少 , 破碎的 她 拧紧 . “
或者至少，她的螺丝钉断了。

“ [ˈstu:ərd] ! ”
“ **Steward ! ”**
“ 管家 ! ”
“乘务员！”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! ”
“ **Ay , ay , sir ! ”**
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ”
“是，是，先生！”

“ [pʊt] [mɔ:r] [koʊl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] . ”
“ **Put more coals on the fire . ”**
“ 放 更多的 煤炭 在 这 火 . ”
“往火里多加些煤。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .
“ **And just replenish our cups of coffee .**
“ 和 只是 补充 我们的 杯子 的 咖啡 .
“然后给我们续上咖啡。”

[freɪ] [graʊnd] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ? "
 Fresh ground , isn't it ? "
 新鲜的 地面 , 不是 它 ? "

这是一片全新的领域，不是吗？

" [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [sɜ:r] .
 " That it be , sir :
 " 那 它 是 , 先生 :

“遵命，先生。”

" ['dʌmpti] ['ɔ:lweɪz] [roʊsts] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][graɪndz][aɪ 'ti:] .
 " Dumpty always roasts it himself , and I grinds it :
 " 矮胖子 总是 烤肉 它 他自己 , 和 我 研磨 它 :

“Dumpty总是自己烤，我负责磨碎。”

[ə; eɪ][meɪn] [gʊd] [hænd] ['dʌmpti] [ɪz] , [sɜ:r] , [æt; ət] ['roʊstɪŋ] ['kɔ:fi] .
 A main good hand Dumpty is , sir , at roasting coffee :
 一个 主要的 好的 手 矮胖子 是 , 先生 , 在 烘焙 咖啡 :

先生，邓普蒂先生最擅长的就是烘焙咖啡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][lɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bi:nz] [frʌm; frəm]
 A little morsel of lard in the bottom of the pan to keep the beans from
 一个 小的 小块 的 猪油 在 这 底部 的 这 平底锅 到 保持 这 豆子 从

 ['bɜ:rnɪŋ] ,
 burning ,
 燃烧 ,

在锅底放一小块猪油，防止豆子烧焦。

[ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ]
 a good clear fire , and keep them moving and moving ; and there you
 一个 好的 清除 火 , 和 保持 他们 移动 和 移动 ; 和 那里 你
 [bi:; bi] , [sɜ:r] . "
 be , sir : "
 是 , 先生 :

生起一堆干净的火，让他们不停地移动；先生，这样就行了。”

" ['stu:ərd] ! "
 " Steward ! "
 " 管家 ! "

“乘务员！ ”

" [sɜ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] . "
 " Sir to you again , sir : "
 " 先生 到 你 再次 , 先生 :

“再次向您致敬，先生。”

" ['evər] ['enɪbɑ:di] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔ:r; fər] ['roʊstɪŋ] ['kɔ:fi] ? "
 " Ever anybody ask you for a recipe for roasting coffee ? "
 " 曾经 任何人 问 你 为了 一个 食谱 为了 烘焙 咖啡 ? "

“有人问过你要咖啡烘焙配方吗？ ”

" [mɪlk] [ænd; ənd] ['fʊgər] , [sɜ:r] ? " { - }
 " Milk and sugar , sir ? " { 185 }
 " 牛奶 和 糖 , 先生 ? " { - }

“先生，要牛奶和糖吗？ ”{185}

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] .
 The milk was another invention of the steward .
 这 牛奶 曾是 其他 发明 的 这 管家 .

牛奶是管家的另一项发明。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['gʌlz] [eg] , ['biːtn] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
It was a fresh gull's egg , beaten and mixed with hot water ,
它 曾是 一个 新鲜的 海鸥的 蛋 , 被打败 和 混合 和 热的 水 ,
那是一个新鲜的海鸥蛋, 打散后与热水混合。

[ænd; ənd] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [prɪˈzɜːrv] [mɪlk] .
and sweetened with pure preserved milk .
和 加糖 和 纯的 保存完好 牛奶 .
并用纯乳腌制而成。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][dɪd][hɪz; ɪz][best][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɔːlrəs] .
On the whole , everybody did his best on board the old Walrus .
在 这 所有的 , 大家 做过 他的 最好的 在 木板 这 老的 海象 .
总的来说, 老海象号上的每个人都尽了全力。

[ðə; ðɪ][men] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] , [fɔːr; fər] ,
The men forward to - night were very jolly , for ,
这 男人 向前 到 - 夜晚 是 非常 快乐的 , 为了 ,
今晚前锋们都非常高兴, 因为

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɔːŋ] [ˈvoɪdʒ] ,
being so near to the end of their exceedingly long voyage ,
存在 所以 靠近 到 这 结尾 的 他们的 非常 长的 航程 ,
由于他们漫长航程即将结束,

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [splaɪst] [ðə; ðɪ][meɪn] [breɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
the captain had spliced the main brace , that is ,
这 队长 有 拼接 这 主要的 支撑 , 那 是 ,
船长已经将主桁架拼接好了, 也就是说,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [wʌn] [ˈmɔːdist] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaɪtli] [əˈlaʊəns] .
he had added one modest glass of rum to their nightly allowance .
他 有 额外 一 谦虚的 玻璃 的 朗姆酒 到 他们的 每晚 津贴 .
他们在他们每晚的零用钱里增加了一小杯朗姆酒。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [rʌm] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ˈstoːri] ,
I don't believe in rum myself , but when one is writing a sea story ,
我 不 相信 在 朗姆酒 我 , 但 什么时候 一 是 写作 一个 海 故事 ,
我本人并不信奉朗姆酒, 但是当一个人在写海洋故事时,

[wʌn][mʌst; məst] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .
one must adhere to the truth .
一 必须 粘着 到 这 真相 .
人必须坚持真理。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [feɪs] [rɪˈælɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈneɪkɪd] [truːθ] ,
The man who does not face realities and the naked truth ,
这 男人 WHO 做 不是 脸 现实 和 这 裸 真相 ,
不愿面对现实和赤裸裸的真相的人,

[ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪblɪd] [ˈɑːstrɪtʃ] [ðæt] [hɪd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [wen] [ˈdeɪndʒər] [əˈprəʊtʃt] .
is like the fabled ostrich that hid its head in the sand when danger approached .
是 喜欢 这 传说中的 鸵鸟 那 隐藏 它是 头 在 这 沙 什么时候 危险 接近 .
就像传说中的鸵鸟, 危险来临时把头埋进沙子里一样。

[ðə; ðɪ][men] [dræŋk] “ [ˈswɪːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] , “ [ɔːr] “ [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈswɪːtˌhɑːts] ,
The men drank “ sweethearts and wives , ” or “ wives and sweethearts ,
这 男人 喝 “ 甜心们 和 妻子们 , “ 或者 “ 妻子们 和 甜心们 ,
男人们喝的是“甜心和妻子们”或“妻子和甜心们”

“ [ɪn][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
” in the real good old British fashion .
” 在 这 真实的 好的 老的 英国 时尚 .
非常地道的英式风格。

[ðə; ði] ['mærid] [men] , [ju; jʊ] [noʊ] , [dræŋk] " [waɪvz] [ænd; ənd] ['swi:tʰɑ:ts] .

The married men , you know , drank " wives and sweethearts .
这 已婚 男人 , 你 知道 , 喝 " 妻子们 和 甜心们 .

你知道, 已婚男人都喝“妻子和情人”牌葡萄酒。

" [ðə; ði] ['bætʰələz] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'sweɪz(ə)n] , [pʊt] [ðə; ði] "
The bachelors , and they were nearly all of that persuasion , put the "
" 这 单身汉 , 和 他们 是 几乎 全部 的 那 劝说 , 放 这 "

['swi:tʰɑ:ts] " [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
sweethearts " to the front .
甜心们 " 到 这 正面 .

“单身汉们, 而且几乎都是这种类型的人, 把‘甜心’们放在了最前面。

[ðei] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [grɑ:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:t] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ʊgər] [tu; tə]
They had mixed the grog with a good deal of hot water and sugar to
他们 有 混合 这 格罗格酒 和 一个 好的 交易 的 热的 水 和 糖 到

[meɪk] [aɪ 'ti:] [læst] .
make it last .
制作 它 最后的 .

为了延长饮用时间, 他们在朗姆酒里掺入了大量的热水和糖。

[bʌt; bət] [ðei] ['tuʊstɪd] [i:t] ['ʌðər] ['ɔ:lsʊʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hɪəz] [tu; tə][ju; jʊ] , [dʒæk] ; "
But they toasted each other also ; and it was , " Here's to you , Jack ; "
但 他们 烤过的 每个 其他 还 ; 和 它 曾是 , " 这里是 到 你 , 杰克 ; "

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

但他们也互相敬酒, 说的是: “敬你一杯, 杰克;”或者,

" [hɪəz] [tu; tə][ju; jʊ] , [bɪl] , " [ɔ:r][tɑ:m][ɔ:r][dʒʊʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi; bi] .
" Here's to you , Bill , " or Tom or Joe , as the case might be .
" 这里是 到 你 , 账单 , " 或者 汤姆 或者 乔 , 作为 这 案件 可能 是 .

“敬你一杯, 比尔,”或者汤姆, 或者乔, 视情况而定。

[ænd; ənd] " [wi:v] [bɪn] ['ʃɪpmets] [naʊ] [mə'ren] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'twi:n]
And " We've been shipmates now more'n a year , and never a word atween
和 " 我们已经 到过 船友 现在 更多 一个 年 , 和 绝不 一个 单词 在

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们做船友已经一年多了, 我们之间从来没有说过一句话。”

[bɑ:r][ə; eɪ] [si:] - [bu:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . " { - }
bar a sea - boot now and then . " { 186 }
酒吧 一个 海 - 启动 现在 和 然后 . " { - }

除了偶尔穿海靴之外。"{186}

[ænd; ənd] [ðei] ['tuʊstɪd] " [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
And they toasted " The Captain . "
和 他们 烤过的 " 这 队长 . "

他们举杯向“船长”致敬。

" [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['felʊʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][wʌn] ['seɪlə] ,
" And he is a good fellow , " was the remark of one sailor ,
" 和 他 是 一个 好的 同伴 , " 曾是 这 评论 的 一 水手 ,

“他是个好人,”一位水手这样评价道。

" [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti] . "
" though a stickler for duty . "
" 尽管 一个 坚持者 为了 责任 . "

“虽然他是个恪尽职守的人。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[wel] , [ska:ns] , ['du:ti] [ɪz] ['du:ti] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
Well , Sconce , dooty is dooty all the world .
出色地 , 壁灯 , 杜蒂 是 杜蒂 全部 这 世界 .

嗯，斯康斯，全世界都是 dooty。

[stɪk] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][du:] [wel] . "
Stick by that , and we'll all do well . "
戳 经过 那 , 和 出色地 全部 做 出色地 . "

坚持下去，我们都会做得很好。

“ ['du:ti] , “ [sed] [ə'hʌðər] , “ [ɪz][ðə; ði] ['ni:d(ə)] [wɑ:t,wʌt] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊl] ,
“ **Dooty , “ said another , “ is the needle wot points to the Pole ,**
“ 杜蒂 , “ 说 其他 , “ 是 这 针 什么 积分 到 这 极 ,
“杜蒂,”另一个人说,“是指向北极的指针。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] . "
and the Pole is Heaven itself . "
和 这 极 是 天堂 本身 . "

而北极就是天堂本身。”

“ ['veri] [gʊd] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒæk] .
“ **Very good sentiment for you , Jack .**
“ 非常 好的 情绪 为了 你 , 杰克 .

“杰克，你的想法很好。”

[hɪəz] [tu:; tə] ['du:ti] ! "
Here's to dooty ! "
这里是 到 杜蒂 ! "

为杜蒂干杯！

“ [naʊ] , [sɜ:r] “ — [ðɪs] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] — “ [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ʌp] , [sɜ:r] . [gɪv] [ju: 'es] - ['hoʊmwərd]
“ **Now , sir “ — this to Charlie — “ touch her up , sir . Give us ' Homeward**
“ 现在 , 先生 “ — 这 到 查理 — “ 触碰 她 向上 , 先生 . 给 我们 - 回家
[baʊnd] , - [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [tʃaɪm] [ɪn] ,
Bound , ' and we'll all chime in ,
边界 , - 和 出色地 全部 钟声 在 ,

“好了，先生,”他对查理说,“请您抚摸她一下，先生。给我们放首《返乡之路》，我们都会跟着唱。”

[frʌm; frəm] ['dʌmptɪ] ['daʊnwərdz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪpər] [wɑ:t,wʌt] [tendz] [ðə; ði][dɔ:gz] . "
from Dumpty downwards , to the nipper wot tends the dogs . "
从 矮胖子 向下 , 到 这 尼珀 什么 倾向于 这 狗 . "

从矮胖子往下，一直到照看狗的小孩。”

“ ['hoʊmwərd] [baʊnd] “ [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [gli:] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'oʊnli]
“ **Homeward Bound “ was given with glee ; but , of course , it was only**
“ 回家 边界 “ 曾是 给定 和 高兴 ; 但 , 的 课程 , 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [meɪk] - [brɪ'li:v] ,
a make - believe ,
一个 制作 - 相信 ,

“归途”这首歌是兴高采烈地唱的；但当然，这只是一场假想。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hoʊm] [laɪf] [ə'baʊt] ['kæ:gələn] .
because there wasn't much home life about Kerguelen .
因为 那里 不是 很多 家 生活 关于 凯尔盖朗群岛 .

因为凯尔盖朗岛上几乎没有家庭生活。

[ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [mækˈdɑːnld][ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪlz] .
They sighted the island after passing McDonald and Heard Isles .
他们 目击者 这 岛 后 通过 麦当劳 和 听到 岛屿 :
他们经过麦克唐纳群岛和赫德群岛后，看到了这座岛屿。

[ˈtʃɑːrli] [əˈɡen] .
Charlie again .
查理 再次 :
又是查理。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [lənd] .
He had been determined to be first to see land .
他 有 到过 决定 到 是 第一的 到 看 土地 :
他决心要第一个看到陆地。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑːrbər] , [wer] [ðə; ði][men][ænd; ənd]
Before the entrance to the creek or natural harbour , where the men and
前 这 入口 到 这 溪 或者 自然的 港口 , 在哪里 这 男人 和
[ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] ,
animals were ,
动物 是 ,
在小溪或天然港湾的入口处，也就是人和牲畜所在的地方，

[ɪz][ə; eɪ][spɪt][ʌv; əv] [ˈrɑːki] [lənd] , [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbreɪkwɔːtər] ,
is a spit of rocky land , a rugged kind of breakwater ,
是 一个 吐 的 岩石 土地 , 一个 崎岖 种类 的 防波堤 ,
是一片岩石狭长的陆地，一种崎岖的防波堤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnˈsaɪd] , [hɜːr; hər][tɑːp] - [mɑːsts] [wʊd]
and had the Sea Elephant been the first inside , her top - masts would
和 有 这 海 大象 到过 这 第一的 里面 , 她 顶部 - 桅杆 会
[hæv; həv] [ʃʊn] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
have shown over this .
有 所示 超过 这 :
如果“海象号”是第一艘进入船舱的船，那么它的桅杆就会从这里露出来。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈɪps] [mæst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But here was never a ship's mast to be seen .
但 这里 曾是 绝不 一个 船的 桅杆 到 是 已见 :
但这里始终没有看到船桅。

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbreɪˌsaɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlʊk] ,
On the shore , high up on a braeside , was an outlook ,
在 这 支撑 , 高的 向上 在 一个 布雷赛德 , 曾是 一个 前景 ,
岸边，在一处高高的斜坡上，有一个观景台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlrəsɪz] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [bəʊθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈensən] [ˈdɪpt] [tuː; tə]
and the Walrus's people saw both American and British ensigns dipped to
和 这 海象的 人们 锯 两个都 美国人 和 英国 旗帜 浸入 到
[ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈwɔːlrəs] . { - }
welcome the Walrus . { 187 }
欢迎 这 海象 . { - }
海象族人看到美国和英国的国旗都降下，以示对海象族的欢迎。{187}

[ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] .
The Walrus returned the salute .
这 海象 返回 这 礼炮 :
海象回礼了。

[ðən] [flægz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
Then flags of all kinds were set in motion ,
然后 旗帜 的 全部 种类 是 放 在 运动 ,
然后，各种各样的旗帜开始飘扬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪgnəlmen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the signalmen on board and on shore were very busy indeed , for a
和 这 信号兵 在 木板 和 在 支撑 是 非常 忙碌的 的确 , 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

一段时间内, 船上和岸上的信号兵都非常忙碌。

“ [jes] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪgnəlmen] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , “ [bat; bət] [tu:] [dɔ:gz] [ded] ,
“ **Yes , all was well , now , ” said the signalman on shore , “ but two dogs dead ,**
” 是的 , 全部 曾是 出色地 , 现在 , ” 说 这 信号兵 在 支撑 , ” 但 二 狗 死的 ,
“是的, 现在一切都好了,”岸上的信号员说, “但是两条狗死了。”

[ænd; ʌnd][wʌn] ['ɪnju:ɪt] .
and one Innuit .
和 一 因纽特人 :

还有一位因纽特人。

[si:] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] .
Sea Elephant had never been seen .
海 大象 有 绝不 到过 已见 :

海象从未被人见过。

“ [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [let] [goʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsɜ:z] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
“ **The anchor was hardly let go when the officer's boat was alongside ,**
” 这 锚 曾是 几乎 让 去 什么时候 这 警官们 船 曾是 旁边 ,
“当军官的小艇靠岸时, 锚才刚刚松开。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtli] ['welkəmd] [daʊn] [br'loʊ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪks'piəriənsɪz] .
and he was heartily welcomed down below to exchange experiences .
和 他 曾是 衷心地 欢迎 向下 以下 到 交换 经历 :

他受到了楼下人们的热烈欢迎, 大家一起交流经验。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He and his men had been very busy all the time ,
他 和 他的 男人 有 到过 非常 忙碌的 全部 这 时间 ,
他和他的手下一直都很忙,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [ænd; ʌnd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [jæk] - ['jæks] .
and they were ably assisted and supported by the kindly Yak - Yaks .
和 他们 是 能够 协助 和 有 经过 这 亲切地 牦牛 - 牦牛 :

他们得到了善良的牦牛的大力帮助和支持。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][slæp] - [dæʃ] , [ðə; ði] [tʃi:f] .
He spoke in the very highest terms of Slap - dash , the chief .
他 辐 在 这 非常 最高 条款 的 拍击 - 短跑 , 这 首席 :

他用极高的评价称赞了首领 Slap-dash。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [snəʊ] ,
In the dreary days of winter , when the island was deep in snow ,
在 这 凄凉 天 的 冬天 , 什么时候 这 岛 曾是 深的 在 雪 ,

在阴冷的冬日, 当岛上被厚厚的积雪覆盖时,

[snəʊ] - [ʃu:] [eksprɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər][gɑ:t] [ʌp] ; [bat; bət] ['sleɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] ,
snow - shoe expeditions were got up ; but sleighing , especially with the bears ,
雪 - 鞋 探险 是 得到 向上 ; 但 雪橇 , 尤其 和 这 熊 ,

雪鞋探险活动兴起; 但雪橇运动, 尤其是与熊一起乘坐雪橇,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [prɪ'fɜ:rd] .
who were better suited to the rough work , was preferred .
WHO 是 更好的 适合 到 这 粗糙的 工作 , 曾是 首选 :

那些更适合粗活的人更受欢迎。

[ðə; ði][jæk] - [jæk][daɪd][ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] .
The Yak - Yak died of inflammation .
这 牦牛 - 牦牛 死亡 的 炎 .

这头牦牛死于炎症。

[wʌn][dɔːg][fel][ˈoʊvər][ə; eɪ][klɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .
One dog fell over a cliff and was killed at once .
一 狗 跌倒 超过 一个 悬崖 和 曾是 被杀 在 一次 .

一只狗从悬崖上掉下去，当场死亡。

[ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][faʊnd] [ded] .
The other was found dead .
这 其他 曾是 成立 死的 .

另一人被发现死亡。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈberɪd][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][kɜːnz][mɑːrk][ðer; ðər][ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
Both were buried side by side , and cairns mark their resting - place .
两个都 是 埋葬 边 经过 边 , 和 石堆 标记 他们的 休息 - 地方 .

两人并排下葬，墓地堆有石冢。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɜːn][ˈɔːlsəʊ] , " [sed][sleɪtə] , " [ɑːn][ðə; ði][pʊr] [jæk] - [jæk] .
" **There is a cairn also , " said Slator , " on the poor Yak - Yak** .
" 那里 是 一个 石堆 还 , " 说 斯拉特 , " 在 这 贫穷的 牦牛 - 牦牛 .

“可怜的牦牛牦牛身上也有一座石堆，”斯莱特说。

[aɪ][θɪŋk][wiː; wi][ˈnɪrli][ɔːl][draːpt][sʌm; səm][terz][æt; ət][hɪz; ɪz][greɪv] .
I think we nearly all dropped some tears at his grave .
我 思考 我们 几乎 全部 掉落 一些 眼泪 在 他的 严重 .

我想我们几乎所有人都曾在他的墓前流过眼泪。

" [aɪ][səˈpəʊz] [ðeɪ][dɪd] , [ˈriːdər] ,
" **I suppose they did , reader** ,
" 我 认为 他们 做过 , 读者 ,

我想他们确实这么做了，读者朋友。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈloʊnliːnəs][ʌv; əv][sʌt] [ə; eɪ][pleɪs][æz; əz][ðɪs][ðə; ði][hɑːrt][ɪz][ˈsʌmtaɪmz][ˈveri][nɪr]
for in the loneliness of such a place as this the heart is sometimes very near
为了 在 这 孤独 的 这样的 一个 地方 作为 这 这 心 是 有时 非常 靠近

[ðə; ði][θroʊt] .
the throat .
这 喉 .

因为在这种孤独的地方，心脏有时会快要跳到喉咙里去。

[ˈsʌnˌʃaɪn][brɪŋz][mɜːrθ][ænd; ənd][ˈhæpɪnəs] , [ɡluːm][dɪˈpresɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ]
Sunshine brings mirth and happiness , gloom depresses , and there is always a
阳光 带来 欢笑 和 幸福 , 愁云 抑郁 , 和 那里 是 总是 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt]{ - }
certain amount { 188 }
肯定 数量 { - }

阳光带来欢乐和幸福，阴霾带来沮丧，而且总是有一定的{188}

[ʌv; əv][ˈsædnəs][ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɔŋz][ʌv; əv][ˈnɔːrðərn][ˈneɪʃəns] , [sʌt] [æz; əz][ˈaɪslənd] , [ˈskɑːtlənd] ,
of sadness in even the songs of northern nations , such as Iceland , Scotland ,
的 悲伤 在 甚至 这 歌曲 的 北方 国家 , 这样的 作为 冰岛 , 苏格兰 ,
[ænd; ənd][ˈnɔːrweɪ] .
and Norway .
和 挪威 .

即使是冰岛、苏格兰和挪威等北方国家的歌曲中也充满了悲伤的情绪。

[bəuθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [wɔ:lt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [jæk] - [jæk] [dɔ:gz]
Both Charlie and Walt had some doubt as to how the Yak - Yak dogs
两个都 查理 和 沃尔特 有 一些 怀疑 作为 到 如何 这 牦牛 - 牦牛 狗
[wɒd] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
would receive them again .
会 收到 他们 再次 .
查理和沃尔特都有些怀疑，雅克雅克犬是否会再次接纳他们。

[bʌt; bət] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ðeɪ] [ˈboʊldli] [ˈmɑ:tft] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
But , accompanied by Ingomar , they boldly marched some distance into the interior
但 , 伴随 经过 英戈马尔 , 他们 大胆地 行军 一些 距离 进入 这 内部的
, [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkenəlz] .
, to the kennels .
, 到 这 犬舍 .
但是，在英戈玛的陪伴下，他们大胆地向内陆走了很远的路，来到了犬舍。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] ,
It was the afternoon of what had been a glorious day ,
它 曾是 这 下午 的 什么 有 到过 一个 辉煌 天 ,
那是一个阳光灿烂的下午，原本这一天过得非常美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔ:ft] [ðer; ðər][fɜ:r][kæps][ænd; ənd] [koʊts] .
and they had doffed their fur caps and coats .
和 他们 有 脱掉 他们的 毛皮 帽子 和 外套 .
他们脱下了皮帽和皮大衣。

[ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [ðen] .
The bears were not at home just then .
这 熊 是 不是 在 家 只是 然后 .
当时熊不在家。

[bəuθ] [berz] [ænd; ənd][dɔ:gz] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [tu:; tə] [roʊm] [ðə; ði][waɪldz] [ˈhɪrli] [ˈevri]
Both bears and dogs , indeed , had gone away to roam the wilds nearly every
两个都 熊 和 狗 , 的确 , 有 已消失 离开 到 漫游 这 荒野 几乎 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
事实上，熊和狗几乎每天都到野外游荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbru:ɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] , [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ˈjæmblɪŋ] [ɔ:r] [trɒtɪŋ] [bæk] [æt; ət]
but the Bruins , with the dogs , always came shambling or trotting back at
但 这 波士顿棕熊队 , 和 这 狗 , 总是 来了 蹒跚 或者 小跑 后退 在
[ˈi:vntaɪd] ,
eventide ,
黄昏 ,
但是，棕熊队带着他们的狗，总是在傍晚时分蹒跚或小跑着回来。

[tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] .
to sleep and to eat .
到 睡觉 和 到 吃 .
睡觉和吃饭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]
They were away then at this moment , and Slap - dash proposed that , with
他们 是 离开 然后 在 这 片刻 , 和 拍击 - 短跑 建议的 那 , 和
[ðə; ði] [nɪjəˈfaʊndlənd] [ænd; ənd][pet] [ˈkɑ:li] ,
the Newfoundlands and pet collie ,
这 纽芬兰 和 宠物 柯利犬 ,
他们当时不在家，于是斯拉普达什提议，带着纽芬兰犬和宠物牧羊犬，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mɑ:rtʃ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
they should all march forth to meet them .

他们 应该 全部 行进 前进 到 见面 他们 .

他们都应该列队迎战。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndeɪvu:][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] , [wer] [moʊst]
Strangely enough , they had a rendezvous on a hill - top , where most
奇怪的 足够的 , 他们 有 一个 会合 在 一个 爬坡道 - 顶部 , 在哪里 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm][met] [ˈevri] [naɪt] ,
of them met every night ,
的 他们 遇见 每一个 夜晚 ,

奇怪的是，他们有个固定的约会地点，在山顶上，他们中的大多数人每天晚上都在那里碰面。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈbi:tŋ] [træk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
and from this a beaten track to the camp .

和 从 这 一个 被打败 追踪 到 这 营 .

从这里可以沿着一条熟悉的路径到达营地。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] ,
To - day several of the dogs were already at the place of meeting ,
到 - 天 一些 的 这 狗 是 已经 在 这 地方 的 会议 ,
[wɜ:r; wər] [ˈmi:tɪŋ] ,
今天，有好几只狗已经到了集合地点。

[ˈsevrəl] [wɜ:r; wər] [ˈstræɡlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsiwərdz] ,
several were stragglng up from seawards ,

一些 是 零散的 向上 从 向海 ,

有几个人从海边陆 ...

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] ([fɔ:r; fər][noʊ][dɔ:g][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [grʌf]
and in front (for no dog was permitted to walk behind him) was Gruff
和 在 正面 (为了 不 狗 曾是 允许 到 走 在后面 他) 曾是 粗暴
,
[wɜ:r; wər] [ˈmi:tɪŋ] ,
今天，有好几只狗已经到了集合地点。

走在他前面的是格鲁夫（因为不允许任何狗走在他身后）。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] - .
with his well - beloved wife Growley .

和 他的 出色地 - 心爱 妻子 - .

与他挚爱的妻子格罗利。

[wen] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ˈɪŋɡəˌmɑ:r][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz]
When within about seventy yards of the place , where Ingomar and the boys
什么时候 之内 关于 七十 码 的 这 地方 , 在哪里 英戈马尔 和 这 男孩们
[wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

当距离英戈玛和男孩们站立的地方大约七十码时，

[bəʊθ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ænd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
both stopped short and sniffed the air .

两个都 停止 短的 和 嗅了嗅 这 空气 .

两人突然停下脚步，嗅了嗅空气。

[ðen] - { - }
Then Growley { 189 }
然后 - { - }

然后 Growley{189}

[geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [tʃʊkt] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] — [wel] ,
gave vent to a half - choked roar of rage , that shook the hills — well ,
给予 发泄 到 一个 一半 - 窒息 吼 的 愤怒 , 那 摇晃 这 丘陵 — 出色地 ,
[wɜ:r; wər] [ˈmi:tɪŋ] ,
今天，有好几只狗已经到了集合地点。
他发出了一声压抑已久的愤怒咆哮，震动了群山——

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ʃerk] [ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [wɔ:lt] .
if it didn't shake the hills , it shook the hearts of Charlie and Walt .
如果 它 没有 摇 这 丘陵 , 它 摇晃 这 心 的 查理 和 沃尔特 :
即使它没有撼动山峦, 也撼动了查理和沃尔特的心。

“ [st'reɪndʒəz] !
“ **Strangers !**
“ 陌生人 !
“陌生人!

“ - [si:md] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
“ **Growley seemed to shout .**
“ - 似乎 到 喊 .
“格罗利似乎在大声喊叫。”

“ [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !
“ **I'll tear 'em limb from limb !**
“ 患病的 撕 - 呃 肢 从 肢 !
“我要把他们撕成碎片! ”

“ [grʌf] ['raʊndɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][æɪ; əɪ][wʌns] , [ænd; ənd] ['prɑ:mpɪli] [nɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
“ **Gruff rounded on her at once , and promptly knocked her down .**
“ 粗暴 圆润 在 她 在 一次 , 和 及时 敲门 她 向下 .
“格鲁夫立刻转身扑向她, 并迅速将她击倒在地。”

[ðen] [grʌf] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['nɔ:rə][ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:li] [ræn][ɔ:f] [tu:; tə]
Then Gruff came trotting on , and Nora and Nick and the collie ran off to
然后 粗暴 来了 小跑 在 , 和 诺拉 和 缺口 和 这 柯利犬 跑 离开 到
[mi:t] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,
然后格鲁夫小跑过来, 诺拉、尼克和牧羊犬跑过去迎接他们。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
our heroes following .
我们的 英雄 下列的 .
我们的英雄们紧随其后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pa:][di:][ʒ'wa:] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] - [dæns] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [dæns] [ɪn]
That was a pas de joie , a joy - dance , if ever there was a joy - dance in
那 曾是 一个 帕斯 德 乔伊 , 一个 喜悦 - 舞蹈 , 如果 曾经 那里 曾是 一个 喜悦 - 舞蹈 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
this world ;
这 世界 ;
那真是一支欢乐的舞蹈, 如果这世上真有欢乐的舞蹈的话, 那就是它了;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['skeptɪk(ə)l] ['kri:tʃəɹz] , [hu:] [wʊd] [klæs] [dɔ:gz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [dʌm]
and those sceptical creatures , who would class dogs and our other dumb
和 那些 怀疑论者 生物 , WHO 会 班级 狗 和 我们的 其他 哑的
[frendz] [æz; əz] [mɪr] [ɔ:'tɑ:mətə] ,
friends as mere automata ,
朋友们 作为 仅仅 自动机 ,
还有那些持怀疑态度的人, 他们会把狗和其他一些愚笨的朋友仅仅视为自动装置。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dɑ:ktɪn] , [ðæt] ['ænɪmlz]
would have been converted on the spot to the dear old doctrine , that animals
会 有 到过 转换 在 这 点 到 这 亲爱的 老的 教义 , 那 动物
[hæv; həv] [soʊlz] ,
have souls ,
有 灵魂 ,
他本会当场皈依古老的教义, 即动物也有灵魂。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [si:n] [ðæt] [dæns] .
had they but seen that dance .
有 他们 但 已见 那 舞蹈 .

如果他们看到了那场舞蹈就好了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:rdli] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [droʊl] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .
It was too absurdly intrinsically droll for description .
它 曾是 也 荒谬地 本质上 滑稽 为了 描述 .

它荒诞滑稽得难以形容。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [berz] , - [ænd; ənd] [meg] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ,
The other two bears , Grumpy and Meg , came up and joined ,
这 其他 二 熊 , - 和 梅格 , 来了 向上 和 加入 ,

另外两只熊，格鲁皮和梅格，也走了过来，加入了进来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [dɔ:gz] .
and presently all the rest of the bonnie dogs .
和 目前 全部 这 休息 的 这 邦妮 狗 .

现在，其余的邦妮犬也都在这里。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheri] [ˈhɜ:rəkeɪn] ; [ðeɪ] [prɪ'tendɪd]
They went round and round our heroes in a hairy hurricane ; they pretended
他们 去 圆形的 和 圆形的 我们的 英雄 在 一个 毛茸茸 飓风 ; 他们 假装

[tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [i:tʃ] [ʌðər] ,
to worry each other ,
到 担心 每个 其他 ,

他们像一阵狂风暴雨般围着我们的英雄们转来转去；他们假装让彼此担心，

[ðeɪ] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [ænd; ənd] [graʊld] , [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪdz]
they barked and roared , and grumbled and growled , till the boys ' sides
他们 吠叫 和 咆哮 , 和 咕哝 和 咆哮 , 直到 这 男孩们 - 侧面

[wɜ:r; wər] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] .
were sore with laughing .
是 疮 和 笑 .

它们又叫又吼，咕哝又咆哮，直到男孩们笑得肚子都疼了。

[ˈʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [ˈwɪtnɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l]
Surely such a scene of merriment was never before witnessed , and when all
一定 这样的 一个 场景 的 欢乐 曾是 绝不 前 目击者 , 和 什么时候全部

[hæd; həd] [ˈkwaɪtnd] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] ,
had quietened down somewhat ,
有 安静下来 向下 有些 ,

如此欢乐的场面想必前所未见，待一切稍稍安静下来后，

[ðeɪ] [went] [ˈæmɪkəbli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkenəlz] .
they went amicably back to the kennels .
他们 去 友好地 后退 到 这 犬舍 .

它们友好地回到了犬舍。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈgrɪmz] - [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [maɪnd] , [ˈræðər] { - }
This is not one of Grimms ' fairy tales , mind , rather { 190 }
这 是 不是 一 的 格林兄弟 - 仙女 故事 , 头脑 , 相当 { - }

请注意，这并非格林童话故事之一，而是{190}

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ˈri:dəz]
is it a fairy tale of science and natural history , and these , readers
是 它 一个 仙女 故事 的 科学 和 自然的 历史 , 和 这些 , 读者

[maɪn] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tru:] .
mine , are all true .
矿 , 是 全部 真的 .

这是一个关于科学和自然历史的童话故事，而我的读者们，这些都是真的。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [si:] ['elɪfənt] .
A whole week passed away , but still no Sea Elephant .
一个 所有的 星期 通过了 离开 , 但 仍然 不 海 大象 :

整整一周过去了，还是没有海象的踪迹。

[ˈkæptɪn] ['meɪn] [breɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [mɔːr] [koʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔ:l]
Captain Mayne Brace had taken in more coals , and his arrangements were all
队长 梅恩 支撑 有 已采取 在 更多的 煤炭 , 和 他的 安排 是 全部
[kəm'pli:t] ,
complete ,
完全的 ,

梅恩·布雷斯船长又运来了一批煤炭，他的安排一切就绪。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ['oʊvər]
so he was becoming impatient ; but at long last the ship hove in sight over
所以 他 曾是 成为 不耐烦 ; 但 在 长的 最后的 这 船 霍夫 在 视线 超过
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

所以他开始变得不耐烦了；但最终，那艘船出现在地平线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
and the union was complete .
和 这 联盟 曾是 完全的 :

合并完成。

[ɑ:n] [kəm'pəriŋ] [lɔːgz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [i:t] ['ʌðər] [æt; ət]
On comparing logs , it was found that they must have passed each other at
在 比较 日志 , 它 曾是 成立 那 他们 必须 有 通过了 每个 其他 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

通过比对日志，发现他们一定是在夜间擦肩而过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] [ten] ['nɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and had been probably within ten nautical miles of each other .
和 有 到过 大概 之内 十 航海 英里 的 每个 其他 :

两地当时可能相距不到十海里。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['meni] [ɑːbzɜ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] ['vɔɪdʒ]
The bigger ship had taken many observations , and done a much quicker voyage
这 大 船 有 已采取 许多 观察 , 和 完毕 一个 很多 更快 航程
:
:
:

更大的那艘船进行了许多观测，而且航行速度也快得多。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['kəːgələn] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːlrəs] ,
But , knowing that he could be at Kerguelen much sooner than the Walrus ,
但 , 会心 那 他 可以 是 在 凯尔盖朗群岛 很多 很快 比 这 海象 ,
但是，他知道自己可以比海象更早到达凯尔盖朗群岛，

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bel] .
a happy thought had occurred to Captain Bell .
一个 快乐的 想法 有 发生 到 队长 钟 :

贝尔船长心中涌起一股愉悦的情绪。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hʊp] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
He would run up to the Cape of Good Hope and endeavour to get a
他 会 跑步 向上 到 这 岬 的 好的 希望 和 努力 到 得到 一个
[ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [koʊl] .
cargo of coals .
货物 的 煤炭 .

他会一路奔向好望角，试图弄到一批煤炭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第8/11页

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]
Although the war was raging , he succeeded , and now these were

虽然 这 战争 曾是 愤怒 , 他 成功了 , 和 现在 这些 是
[ˈlændɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ,
landed in case of emergency ,

登陆 在 案件 的 紧急情况 ,
尽管战火纷飞, 他还是成功了, 现在这些物资已经登陆以备不时之需。

[i:tʃ] [[ɪp] [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [nu:] [kru:z] .
each ship just taking enough for the grand new cruise .

每个 船 只是 采取 足够的 为了 这 盛大 新的 巡航 .
每艘船都只携带足够用于这次盛大的新邮轮之旅的物资。

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][ˈɪŋɡə,mɑ:r][wʌz; wəz][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl]
I need hardly say that the meeting between Curtis and Ingomar was most cordial

我 需要 几乎 说 那 这 会议 之间 柯蒂斯 和 英戈马尔 曾是 最多 亲切
.
:
.

柯蒂斯和英戈玛的会面非常友好, 这一点几乎无需赘言。

[ə; eɪ][grænd] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n] [[ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑ:r ˈi: - [ˈju:niən] .
A grand ball was given on shore on the night of re - union .

一个 盛大 球 曾是 给定 在 支撑 在 这 夜晚 的 关于 - 联盟 .
重聚当晚, 岸上举行了一场盛大的舞会。

[ˈseɪləz] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈseɪləz] [ənˈles] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] . { - }
Sailors are not sailors unless they can have a bit of fun . { 191 }

水手们 是 不是 水手们 除非 他们 能 有 一个 少量 的 乐趣 . { - }
水手如果不能享受生活, 就不能称之为水手。{191}

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [dɪˈskrɪpʃn] , [fɔ:r; fər][men] [wɔ:ltst]
It was a ball of a somewhat heterogeneous description , for men waltzed

它 曾是 一个 球 的 一个 有些 异质 描述 , 为了 男人 华尔兹
[wɪð; wɪθ][men] ,
with men ,
和 男人 ,

这是一个成分比较复杂的舞会, 因为男人们和男人们一起跳华尔兹。

[ðoʊ] [slæp] - [dæʃ] [dɪd][slʌm; səm] [ˈri:əli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ɡrʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
though Slap - dash did some really graceful movements with Gruff and the other

尽管 拍击 - 短跑 做过 一些 真的 优美 移动 和 粗暴 和 这 其他
[berz] [æz; əz][ˈpɑ:rtnərz] .
bears as partners .
熊 作为 合作伙伴 .

虽然 Slap-dash 和 Gruff 以及其他熊搭档时做出了一些非常优美的动作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈleɪdɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] .
There were no ladies , you see , but all the more freedom and merriment .

那里 是 不 女士们 , 你 看 , 但 全部 这 更多的 自由 和 欢乐 .
你看, 那里没有女士, 但也因此更加自由快乐。

[jet] , [steɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][ˈkwɔ:lɪfaɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
Yet , stay ; I must qualify this statement .
然而 , 停留 ; 我 必须 资格 这 陈述 .

但是, 请稍等片刻; 我必须对这句话加以补充。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz] , [ˈjæks] , , - , [ɔ:r][ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [ju:; jə] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
The Eskimos , Yaks , Innuits , Teelies , or any other name you choose to give them
这 爱斯基摩人 , 牦牛 , 因纽特人 , - , 或者 任何 其他 姓名 你 选择 到 给 他们
, [ɑ:r; ər][ˈdroʊl] [ˈkri:tʃərz] .
, are droll creatures .
, 是 滑稽 生物 .

爱斯基摩人、牦牛人、因纽特人、蒂利人，或者你给他们起的任何其他名字，都是滑稽的生物。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dres] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈskɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [(eɪp] .
They all dress alike in skins , and their faces are all about the same shape .
他们 全部 裙子 同样 在 皮肤 , 和 他们的 面孔 是 全部 关于 这 相同的 形状 .

他们都穿着同样的兽皮，而且他们的脸型也大致相同。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈwɔ:lrəs][ænd; ənd] [si:] [ˈelɪfənt] [seɪld] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ɑ:n]
Now the very day before the Walrus and Sea Elephant sailed , all being then on
现在 这 非常 天 前 这 海象 和 海 大象 航行 , 全部 存在 然后 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

就在“海象号”和“海象号”启航的前一天，所有人都已登船。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈkə:ɡələn] [fɔ:r; fər][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n]
except a change of men who were to remain at Kerguelen for observation
除了 一个 改变 的 男人 WHO 是 到 保持 在 凯尔盖朗群岛 为了 观察
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

除了留在凯尔盖朗执行观察任务的人员有所更换之外，

[slæp] - [dæʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [ˈkæptɪn] [bel] .
Slap - dash came up and saluted Captain Bell .
拍击 - 短跑 来了 向上 和 敬礼 队长 钟 .

斯拉普-达什走上前去，向贝尔船长敬礼。

“ [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ˈræskəlz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə][dəˈrektli; daˈrektli] .
“ **Four of my rascals , ” he said , “ want to speak to you directly .**
“ 四 的 我的 无赖 , ” 他 说 , ” 想 到 说话 到 你 直接地 .
“我的四个小喽啰,”他说,“想直接跟你谈谈。”

“ [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] “ [ˈræskəlz] ” [wɜ:r; wər][led] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
“ **Then the four “ rascals ” were led up and threw themselves on their faces**
“ 然后 这 四 “ 无赖 ” 是 引领 向上 和 扔 他们自己 在 他们的 面孔
[bɪˈfɔ:r] [ˈkæptɪn] [bel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
before Captain Bell as if they had been worshipping the sun .
前 队长 钟 作为 如果 他们 有 到过 崇拜 这 太阳 .

“然后，这四个恶棍被带上来，像膜拜太阳一样，脸朝下趴在贝尔船长面前。

“ [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , ” [sed] [bel] , ” [ænd; ənd] [spi:k] [laɪk] [men] .
“ **Get up , get up , “ said Bell , “ and speak like men .**
“ 得到 向上 , 得到 向上 , ” 说 钟 , ” 和 说话 喜欢 男人 .
“起来，起来,”贝尔说,“像个男人一样说话。”

“ [ðeɪ] [əˈrouz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ **They arose at once and stood before him ,**
“ 他们 出现 在 一次 和 站立 前 他 ,
他们立刻起身，站在他面前，

[ænd; ənd] [tu:] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
and two took a step in advance of the other two .
和 二 采取 一个 步 在 进步 的 这 其他 二 .
其中两人走在另外两人前面。

“ [wiː; wi][nɑ:t][ɔ:l] [men] - [ˈpi:p(ə)] , [sɜ:r] , ” [sed] [wʌn] .

“ We not all men - people , sir , ” said one .
“ 我们 不是 全部 男人 - 人们 , 先生 , ” 说 一 .

“先生，我们并非都是男人，”其中一人说道。

“ [wiː; wi][nɑ:t][ɔ:l] [men] - [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ We not all men - people , ” said the other .
“ 我们 不是 全部 男人 - 人们 , ” 说 这 其他 .

“我们并非都是男人，”另一个人说道。

[ˈkæptɪn] [bel] [brɪˈgæən][tuː; tə] [fraʊn] . { - }

Captain Bell began to frown . { 192 }
队长 钟 开始 到 皱眉 . { - }

贝尔船长开始皱起了眉头。 {192}

“ [dɪs] [ˈiːz] [maɪ][oʊl] [ˈwʊmən] - [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspi:kər] .

“ Dis ees my ole woman - people , ” said the first speaker .
“ 迪斯 伊斯 我的 奥莱 女士 - 人们 , ” 说 这 第一的 扬声器 .

“这真是太糟糕了，我的老伙计们，”第一位发言者说道。

“ [dɪs] [ˈiːz] [maɪ][oʊl] [ˈmʌdə] - [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ Dis ees my ole mudder - people , ” said the other .
“ 迪斯 伊斯 我的 奥莱 泥浆 - 人们 , ” 说 这 其他 .

“这是我的老乡，”另一个人说。

“ [slæp] - [dæʃ] , ” [kraɪd] [bel] , ” [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ”

“ Slap - dash , ” cried Bell , ” did you know this ? ”
“ 拍击 - 短跑 , ” 哭 钟 , ” 做过 你 知道 这 ? ”

“太草率了！”贝尔喊道，“你知道这件事吗？”

“ [nɑ:t][brɪˈfoʊ] - [dɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsaː] ; [noʊ] , [noʊ] .

“ Not befo ' dis morning , sah ; no , no .
“ 不是 之前 - 迪斯 早晨 , 萨赫 ; 不 , 不 .

“今天早上之前不行，先生；不，不。”

“ [ˈkæptɪn] [bel] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

“ Captain Bell was puzzled and silent .
“ 队长 钟 曾是 困惑 和 沉默的 .

贝尔船长困惑不已，沉默不语。

[hiː; hi] [əˈdrest] [rɑːs] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ˈkəːgələn] .

He addressed Ross , the officer who had been left in charge at Kerguelen .
他 已解决 罗斯 , 这 官 WHO 有 到过 左边 在 收费 在 凯尔盖朗群岛 .

他向罗斯讲话，罗斯是留在凯尔盖朗岛负责该岛的军官。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][ɑːn]

“ No , sir , ” said this gentleman ; “ I don't see how we can send them on
“ 不 , 先生 , ” 说 这 绅士 ; “ 我 不 看 如何 我们 能 发送 他们 在

[ɔːr] .

shore .
支撑 .

“不，先生，”这位先生说；“我不知道我们该如何把他们送上岸。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] .

We can't want the whole four .
我们 不能 想 这 所有的 四 .

我们不能想要全部四个。

[ðeɪ] [wɪl] [paɪn][ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [ˈsepəreɪtɪd] .

They will pine and die if separated .
他们 将要 松树 和 死 如果 分开 .

它们如果被分开，就会思念彼此，最终死去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] . ”
That would be a dead certainty . ”
 那 会 是 一个 死的 肯定 . ”

那绝对是板上钉钉的事。

“ [ˈveri] [ded] , ” [sed] [bel] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Very dead , ” said Bell , smiling .
 ” 非常 死的 , ” 说 钟 , 微笑 .

“死透了,”贝尔笑着说。

“ [brɪˈsaɪdɪz] , [ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][seks] , [ðæt] [wʌn] [kɔːld] [ˈfiːlə] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt]
“ Besides , though no one suspected their sex , that one called Sheelah is an excellent
cook ,
 ” 除了 , 尽管 不 一 怀疑 他们的 性别 , 那 一 称为 希拉 是 一个 出色的
 [kʊk] ,
cook ,
 厨师 ,

“此外, 虽然没有人怀疑她们的性别, 但那个叫希拉的女孩厨艺精湛,

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)] ['nɜ:rsɪz] .
and both are capital nurses .
 和 两个都 是 首都 护士 .

她们都是首都护士。

[wiː; wi][wɜ:ɹ; wər] [sɪk] [ˈsʌmtaɪmz] .
We were sick sometimes .
 我们 是 生病的 有时 .

我们有时会生病。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɡriːn] [ˈfiːvər][ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ðeɪ] [nəːst] [juː ˈes] [bæk]
We had green fever in winter , and certain I am that they nursed us back
 我们 有 绿色的 发烧 在 冬天 , 和 肯定 我 是 那 他们 护理 我们 后退
 [tuː; tə][laɪf] .
to life .
 到 生活 .

冬天我们这里爆发了“绿色热”, 我确信是它们让我们重获新生。

“ [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpəntər][wʌz; wəz][nekst] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
“ The carpenter was next called for .
 ” 这 木匠 曾是 下一个 称为 为了 .

接下来叫来了木匠。

“ [ˈkɑ:rpəntər] , ” [sed] [bel] , “ [ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] [bɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] [brɪˈloʊ] [ɪn][sʌm; səm]
“ Carpenter , ” said Bell , “ a small screen berth will be wanted below in some
corner ,
 ” 木匠 , ” 说 钟 , ” 一个 小的 屏幕 泊位 将要 是 通缉 以下 在 一些
 [ˈkɔːrnər] ,
corner ,
 角落 ,

“卡彭特,”贝尔说, “下面某个角落里需要一个小型屏风隔间。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][el] - [el] - [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] .
a kind of I - I - ladies ' cabin .
 一个 种类 的 我 - 我 - 女士们 - 舱 .

一种女士休息室。

[duː][jiː; ji] [hɪr] ? ”
Do ye hear ? ”
 做 是的 听到 ? ”

你们听到了吗?

“ [wel] , [sɜ:ɹ] , [aɪ][duː] [hɪr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt] [def] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . ”
“ Well , sir , I do hear , because I'm not deaf ; but I don't understand . ”
 ” 出色地 , 先生 , 我 做 听到 , 因为 我是 不是 聋 ; 但 我 不 理解 . ”

“先生, 我能听见, 因为我没聋; 但我听不懂。”

“ [ðen] [dʒʌst][du:] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] , [ˈmɪstər] : [ˈɪŋɡlɪs] . ”
“ Then just do as you are told , Mr . Inglis . ”
“ 然后 只是 做 作为 你 是 讲述 , 先生 : 英格利斯 . ”

“那就照我说的做吧，英格利斯先生。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ Certainly , sir , certainly . ”
“ 当然 , 先生 , 当然 . ”

“当然，先生，当然。”

“ [soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvəsi][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈʃi:lə] [ænd; ənd] [ˈtæfi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] ”
“ So a little privacy was obtained for Sheelah and Taffy , and , as it
“ 所以 一个 小的 隐私 曾是 获得 为了 希拉 和 太妃糖 , 和 , 作为 它
[tɜ:rnd] [aʊt] [ˈæftəwərdz] ,
turned out afterwards ,
转向 出去 然后 ,

“于是，希拉和塔菲获得了一点私人空间，而事后证明，

[noʊ][wʌn] { - }
no one { 193 }
不 — { - }

没有人{193}

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlu:zər][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈwɪmɪn] - [ˈpi:p(ə)] ” [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
was the loser for the “ women - people ” being on board .
曾是 这 失败者 为了 这 “ 女性 - 人们 ” 存在 在 木板 .

对于船上的“女性”来说，这是个失败者。

[du:] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈʃædɔʊz] [bɪˈfɔ:r] ?
Do coming events throw their shadows before ?
做 未来 活动 扔 他们的 阴影 前 ?

即将发生的事情会提前投下阴影吗？

[pərˈhæps] [ðeɪ] [du:] .
Perhaps they do .
也许 他们 做 .

或许他们会这么做。

[ˈenihaʊ] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪps] [lʊkt] [ðer; ðər][ləst][ɑ:n] [ˈkə:gələn] — [ðə; ði][ləst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Anyhow , when the two ships looked their last on Kerguelen — the last for a
无论如何 , 什么时候 这 二 船舶 看起来 他们的 最后的 在 凯尔盖朗群岛 — 这 最后的 为了 一个
[bɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

总之，当这两艘船最后一次出现在凯尔盖朗岛上时——而且是很长一段时间内的最后一次——

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsaɪləns][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ] [ˈseɪləz]
at all events — there was more silence on board than is usual with sailors
在 全部 活动 — 那里 曾是 更多的 沉默 在 木板 比 是 通常 和 水手们
[ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] .
going off to sea .
去 离开 到 海 .

总之，船上比往常出海的水手们要安静得多。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
They knew the dangers they were going to encounter ,
他们 知道 这 危险 他们 是 去 到 遇到 ,

他们知道自己将要面临的危险，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [əˈklaɪmətaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ænˈtɑːrktɪk] [ˈklaɪmət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
but they were all quite acclimatized to the rigorous Antarctic climate by this time
但 他们 是 全部 相当 适应性 到 这 严格的 南极 气候 经过 这 时间
,
!
,

但到那时，他们都已经相当适应了南极严酷的气候。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] ,
and there was not a man on board , British or American ,
和 那里 曾是 不是 一个 男人 在 木板 , 英国 或者 美国人 ,
船上没有一个男人，无论是英国人还是美国人。
[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
who was not prepared to do his best .
WHO 曾是 不是 准备 到 做 他的 最好的 .

他没有做好全力以赴的准备。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][kæn; kən][duː] [mɔːr] ? { - }
Which of us can do more ? { 194 }
哪个 的 我们 能 做 更多的 ? { - }
我们之中谁能做得更多？ {194}

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd] [aɪs]
A FIGHT BETWEEN MEN AND ICE
一个 斗争 之间 男士 和 冰
人与冰的战斗

[ðə; ði] [siː] [ˈeləfənts] [kruːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ænˈtɑːrktɪk] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
The Sea Elephant's cruise around the great Antarctic continent , and all her
这 海 大象的 巡航 大约 这 伟大的 南极 大陆 , 和 全部 她
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][bəʊld][men] [dɪd] ,
captain and bold men did ,
队长 和 大胆的 男人 做过 ,
“海象号”环游了南极大陆，她的船长和所有勇敢的水手都做到了这一点。

[ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪtˈself] .
and said and saw , would make a book in itself .
和 说 和 锯 , 会 制作 一个 书 在 本身 .
并说和见，这本身就可以写成一本书。

[ðæt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
That may one day see the light ,
那 可能 一 天 看 这 光 ,
或许有一天，这一切终将实现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [left] [bɪˈhaɪnd][æt; ət] [ˈkəːɡələn] .
as well as the adventures of the men left behind at Kerguelen .
作为 出色地 作为 这 冒险 的 这 男人 左边 在后面 在 凯尔盖朗群岛 .
以及留在凯尔盖朗的男人的冒险经历。

[wiː; wi][mʌst; məst][naʊ][ˈfɑːləʊ][ˈʌvər; ɑːr][ˈhɪrəʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌntri][æz; əz][ˈwaɪdli][ˈdɪfrənt][ɪn][ˈevri]
We must now follow our heroes into a country as widely different in every
我们 必须 现在 跟随 我们的 英雄 进入 一个 国家 作为 广泛 不同的 在 每一个
[wei][æz; əz][ˈskaːtlənd][ɔːr][ˈɪŋɡlənd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][muːn].
way as Scotland or England is from the moon .
方式 作为 苏格兰 或者 英格兰 是 从 这 月亮 .

现在，我们必须跟随我们的英雄们进入一个与苏格兰或英格兰在各方面都截然不同的国家，就像苏格兰或英格兰与月球之间的差异一样巨大。

[naʊ], [ˈhævɪŋ][bɪn][ə; eɪ][bɔɪ][maɪˈself], [nɑːt][soʊ][ˈveri][lɔːŋ][əˈɡoʊ] — [əˈpærəntli] — [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ]
Now , having been a boy myself , not so very long ago — apparently — and being
现在 , 拥有 到过 一个 男生 我 , 不是 所以 非常 长的 前 — 显然 — 和 存在
[stiɪl][ə; eɪ][bɔɪ][æt; ət][hɑːrt],
still a boy at heart ,
仍然 一个 男生 在 心 ,

如今，我自己也曾是个男孩，虽然那段日子似乎并不长——而且我内心深处仍然住着一个孩子，

[aɪ][noʊ][ðæt][bɔɪz][duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ruːl][ker][fɔːr; fər][dʒiˈɑːɡrəfi].
I know that boys do not as a rule care for geography .
我 知道 那 男孩们 做 不是 作为 一个 规则 关心 为了 地理 .
我知道男生通常对地理不感兴趣。

[ðæt][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][tɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpɪdli], [ˈɔːkwərd][wei][æt; ət][skuːlz],
That is because it is taught in a stupidly , awkward way at schools ,
那 是 因为 它 是 教授 在 一个 愚蠢地 , 尴尬的 方式 在 学校 ,
那是因为学校的教学方式愚蠢、笨拙。

[ə; eɪ][ˈmeθəd][ˈbiːɪŋ][əˈdɑːptɪd][wɪtʃ][ɪz][dɪˈvɔɪd][ʌv; əv][ɔːl][ˈɪntrəst].
a method being adopted which is devoid of all interest .
一个 方法 存在 已采用 哪个 是 缺乏 的 全部 兴趣 .
所采用的方法毫无趣味可言。

[bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd],
But never mind ,
但 绝不 头脑 ,
不过没关系。

[aɪ][duː][wɪʃ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][wei][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][mæp][hɪr][ˈprɪzəntɪd]
I do wish you for once in a way to take a look at the map here presented
我 做 希望 你 为了 一次 在 一个 方式 到 拿 一个 看 在 这 地图 这里 呈现
[tuː; tə][juː; jʊ].
to you :
到 你 .

我真心希望您能抽出一段时间，看一下这里展示给您的这张地图。

[ðə; ði][ʃɪps][wɜːr; wər][ɔːf][saʊθ][ænd; ənd][iːst][frʌm; frəm][ˈkəːɡələn][aɪl],
The ships were off south and east from Kerguelen Isle ,
这 船舶 是 离开 南 和 东方 从 凯尔盖朗群岛 小岛 ,
这些船只位于凯尔盖朗岛的南偏东方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][tuː; tə][biː; bi][strʌk][wʌz; wəz][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][lənd].
and the first port to be struck was Termination Land .
和 这 第一的 港口 到 是 击 曾是 终止 土地 .
第一个被攻占的港口是终点岛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kruːz], [haʊˈevər], [baɪ][ə; eɪ][ˈveri]
It was not to be the termination of their cruise , however , by a very
它 曾是 不是 到 是 这 终止 的 他们的 巡航 , 然而 , 经过 一个 非常
[lɔːŋ][wei]. { - }
long way . { 195 }
长的 方式 . { - }

然而，这远非他们游轮之旅的终点。{195}

[wʊd] [juː; ʊ][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [poʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Would you be surprised to learn that there are two poles in the south ,
会 你 是 惊讶 到 学习 那 那里 是 二 杆子 在 这 南 ,
如果你知道南方有两个极点, 你会感到惊讶吗?

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði][mæɡˈnetɪk][ænd; ənd][ˈriːəl] [poʊlz] .
and two in the north , the magnetic and real poles .
和 二 在 这 北 , 这 磁的 和 真实的 杆子 .
还有两个在北方, 分别是磁极和实际极。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈæksɪs] , [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈterəl] ” [wiːl] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
The real axis , the hub of our “ terral ” wheel , is the one we have to
这 真实的 轴 , 这 中心 的 我们的 “ 陆地 ” 车轮 , 是 这 一 我们 有 到
[diːl] [wɪð; wɪθ] .
deal with .
交易 和 .
真正的轴心, 我们“土地”之轮的轮毂, 是我们必须面对的。

[hɪr] [ɔːl] [məˈrɪdiənz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Here all meridians may be supposed to meet at a point .
这里 全部 经线 可能 是 据称 到 见面 在 一个 观点 .
据说所有经线都汇聚于此。

[ðer; ðər] [wʊd] [ɪn] [riˈæləti] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [poʊl] .
There would in reality be no more south for a man standing at this pole .
那里 会 在 现实 是 不 更多的 南 为了 一个 男人 常设 在 这 极 .
对于站在这根极点的人来说, 实际上已经没有更南边了。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevər] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] , [tuː; tə][ˈæfrɪkə] , [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɔːr] [nuː]
Let him look in which ever way he liked , to Africa , to South America , or New
让 他 看 在 哪个 曾经 方式 他 喜欢 , 到 非洲 , 到 南 美国 , 或者 新的
[ˈziːlənd] ;
Zealand ;
新西兰 ;
让他随意眺望, 无论是非洲、南美洲还是新西兰;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [nɔːrθ] , [nɔːrθ] , [nɔːrθ] .
it would all be north , north , north .
它 会 全部 是 北 , 北 , 北 .
全是北、北、北。

[noʊ] [iːst] , [noʊ] [west] , [dʒʌst] [nɔːrθ] .
No east , no west , just north .
不 东方 , 不 西方 , 只是 北 .
没有东, 没有西, 只有北。

[ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] ,
The Sea Elephant and her sister , the Walrus ,
这 海 大象 和 她 姐姐 , 这 海象 ,
海象和她的妹妹海象

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [wɪlks] - [lænd] ,
were not to be run into any danger along the coast of Wilkes ' Land ,
是 不是 到 是 跑步 进入 任何 危险 沿着 这 海岸 的 威尔克斯 - 土地 ,
在威尔克斯地的海岸线上, 不会遇到任何危险。

[wɪtʃ] [ˈmɑːrvələs] [laɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [stretʃ] [frʌm; frəm][tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [lænd]
which marvellous line of shore may be said to stretch from Termination Land
哪个 奇妙 线 的 支撑 可能 是 说 到 拉紧 从 终止 土地
[ænd; ənd] [ˈaɪlənd] ,
and Island ,
和 岛 ,
可以说, 这条壮丽的海岸线从终点岛延伸而出。

[raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪŋɡoʊldz] [noʊl] , [fɑːr] , [fɑːr] [iːst] .
right away to Ringgold's Knoll , far , far east .
正确的 离开 到 林戈尔德 小丘 ； 远的 ， 远的 东方 ；

立即前往遥远的东方，林戈尔德山丘。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [stretʃ] [ʌv; əv] [koʊst] [lənd][ɪn] ,
It is , or is supposed to be , the longest stretch of coast land in ,
它 是 ， 或者 是 据称 到 是 ， 这 最长 拉紧 的 海岸 土地 在 ，
它是（或者说应该是）最长的海岸线。

[ɔːr] ['eni] [weɪ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] .
or any way around , the Antarctic .
或者 任何 方式 大约 ， 这 南极 ；

或者说，绕道南极。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [lənd] , [nɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪz] [ænd; ənd]
There is no mistake about this being land , nor that it is indented with bays and
那里 是 不 错误 关于 这 存在 土地 ， 也不 那 它 是 缩进 和 海湾 和
，
gulphs ,
海湾 ；

毫无疑问，这是一片陆地，而且遍布海湾和沟壑。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['skaːtlənd][ɔːr] ['nɔːrweɪ] [ɪz] ;
just as the west coast of Scotland or Norway is ;
只是 作为 这 西方 海岸 的 苏格兰 或者 挪威 是 ；

就像苏格兰或挪威的西海岸一样；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪnden'teɪʃənz] [meɪ] ['riːəli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
and these indentations may really divide the continent in places .
和 这些 缩进 可能 真的 划分 这 大陆 在 地方 ；

这些凹陷处可能会在某些地方真正将大陆分割开来。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [raʊf] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] [koʊst] .
I only want to give you some rough idea of this land coast .
我 仅有的 想 到 给 你 一些 粗糙的 主意 的 这 土地 海岸 ；

我只想给你们大致介绍一下这片陆地海岸线的情况。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ðen] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl] [ə'loʊŋ] [aɪ 'tiː] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
Had you then been able to sail along it many thousands of years ago
有 你 然后 到过 有能力的 到 帆 沿着 它 许多 数千 的 年 前
— [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː][soʊ] —
— **and you would have had to be up very early indeed to do so —**
— 和 你 会 有 有 到 是 向上 非常 早期的 的确 到 做 所以 —
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [aɪs] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
before there was any ice here at all ,
前 那里 曾是 任何 冰 这里 在 全部 ，

如果你在几千年前就能沿着这条路航行——而且你必须起得很早才能做到这一点——那时这里还没有冰，

[wen] [ðə; ði] [ɔːz] { - }
when the shores { 196 }
什么时候 这 海岸 { - }

当海岸{196}

[wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] - [klæd] ,
were green and forest - clad ,
是 绿色的 和 森林 - 覆膜 ，

绿树成荫，森林密布。

[ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wʌn] [ɪn'di:d]
the sight you would have witnessed would have been a very beautiful one indeed
这 视线 你 会 有 目击者 会 有 到过 一个 非常 美丽的 一 的确
!
!
!

你所看到的景象一定会非常美丽！

[hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [lænd] , [ænd; ənd] ['pra:bəbli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪn'tɪriər] , [væst]
Hills and vales and mountain land , and probably in the farther interior , vast
丘陵 和 山谷 和 山 土地 , 和 大概 在 这 更远 内部的 , 广阔的
[ˈsɪərəz] ,
sierras ,
山脉 ,
丘陵、山谷和山地，可能在更远的内陆地区，还有广袤的山脉。

[ðə; ði] [wʊdz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈænɪmlz] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the woods teeming with strange animals ; and strange birds would have been
这 树林 繁盛 和 奇怪的 动物 ; 和 奇怪的 鸟类 会 有 到过
[ðer; ðər] , [tu:] ,
there , too ,
那里 , 也 ,
树林里栖息着许多奇特的动物；那里也一定有奇特的鸟类。

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:ristz] , [ɔ:r] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [blu:] ['si:z] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv]
sailing over the forests , or floating on blue seas , alive with myriads of fish of
帆船 超过 这 森林 , 或者 漂浮的 在 蓝色的 海域 , 活 和 无数 的 鱼 的
[ˈveriəs] ['spi:ʃi:z] ,
various species ,
各种各样的 物种 ,
乘船掠过森林，或漂浮在蔚蓝的大海上，那里有无数种类的鱼儿游弋，生机勃勃。

['meni] [naʊ] [bɜ:st][ænd; ənd] [gɔ:n] , ['ʌðər] [stɪl] [ɪk'stænt][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]['mɑɪgreɪtɪd] .
many now lost and gone , others still extant because they have migrated .
许多 现在 丢失的 和 已消失 , 其他的 仍然 现存 因为 他们 有 已迁移 .
许多物种如今已消失殆尽，另一些物种则因为迁徙而幸存下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rɪfɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [hɪlz] [meɪ]
But now , though the same formation of surface and contour of hills may
但 现在 , 尽管 这 相同的 形成 的 表面 和 轮廓 的 丘陵 可能
[rɪ'meɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ,
remain , they are all ,
保持 , 他们 是 全部 ,
但是现在，虽然山丘的表面形态和轮廓可能保持不变，但它们都已不再是原来的山丘了。

[ɔ:l] [snoʊ] - [klæd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['siwərdz] [baɪ][ə; eɪ] ['bæriər] , [ɔ:r] ['bæriərz] [ʌv; əv][aɪs] , [ʌv; əv]
all snow - clad , and protected seawards by a barrier , or barriers of ice , of
全部 雪 - 覆膜 , 和 受保护 向海 经过 一个 障碍 , 或者 障碍 的 冰 , 的
[ˈevri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
every description ,
每一个 描述 ,
全部被积雪覆盖，面向大海的一侧有一道或多道不同类型的冰层屏障保护着。

[wɪtʃ] [fju:] ['mæɪrɪnəz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃɪət] .
which few mariners would care to negotiate .
哪个 很少 水手们 会 关心 到 谈判 .
很少有水手愿意去谈判。

[ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪvərəbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs]
The weather continued favourable , but there were many days of darkness
这 天气 持续 有利 , 但 那里 是 许多 天 的 黑暗
[ænd; ənd] [ɡluːm] ;
and gloom ;
和 愁云 ;

天气一直不错，但阴天和黑暗的日子也很多；

[ænd; ənd][ˈæftər][ˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [lənd] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,
and after Termination Land had been reached ,
和 后 终止 土地 有 到过 达到 ,
到达终结之地后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ədˈvaɪzəb(ə)] — [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪps]
it was not considered advisable — strong and well fortified though the ships
它 曾是 不是 经过考虑的 建议 — 强的 和 出色地 强化 尽管 这 船舶
[wɜːr; wər] — [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði]
were — to be among the ice when the shadows of great clouds enveloped the
是 — 到 是 之中 这 冰 什么时候 这 阴影 的 伟大的 云 被包裹 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

尽管船只坚固且防御工事完善，但在大片乌云笼罩陆地时，待在冰层之中仍然被认为是不明智的。

[ɔːr] [wen] [ˈstɔːrmz] [wɜːr; wər] [ˈθreɪnd] .
or when storms were threatened .
或者什么时候 暴风雨 是 威胁 .
或者在暴风雨来临之前。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
But when the sun shone , and the ice was open ,
但 什么时候 这 太阳 闪耀 , 和 这 冰 曾是 打开 ,
但当阳光普照，冰面裂开时，

[ðen] [ðei] [ˈboʊdli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] , [ˈiːðər] [ˈʌndər] [stiːm] , [ɔːr] [ˈʌndər]
then they boldly ventured to push their way through , either under steam , or under
然后 他们 大胆地 冒险 到 推 他们的 方式 通过 , 任何一个 在下面 蒸汽 , 或者 在下面
[seɪl] .
sail .
帆 .

然后他们大胆地冒险强行通过，有的靠蒸汽动力，有的靠风帆。

[aɪs] [laɪk] [ðɪs] [kləʊzɪz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Ice like this closes very suddenly ,
冰 喜欢 这 关闭 非常 突然 ,
这种冰层闭合得非常突然。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈklevər] , [hiː; hi] { - }
and if the captain of an exploring ship is not very clever , he { 197 }
和 如果 这 队长 的 一个 探索 船 是 不是 非常 聪明的 , 他 { - }
如果探险船的船长不太聪明，他{197}

[meɪ] [ɡet] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ɪmˈprɪznmənt] [kaʊnts] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ˈmeɪkɪŋ]
may get caught , and a week's imprisonment counts against a ship when making
可能 得到 捕捉 , 和 一个 本周 监禁 计数 反对 一个 船 什么时候 制作
[ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] .
a voyage .
一个 航程 .
可能会被抓获，一周的监禁对航行中的船只来说都是不利的。

[ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [laɪk] [ðɪs] ,
Sailing in a pack like this ,
帆船 在 一个 盒 喜欢 这 ,
像这样结伴航行 ,
[ə; eɪ] [ˈves(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləndzmən] [wəd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
a vessel to a landsman would seem to be in a very dangerous position .
一个 血管 到 一个 土地管理者 会 似乎 到 是 在 一个 非常 危险的 位置 .
对于陆地居民来说，船只似乎处于非常危险的境地。
[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
She may be , though no one on board appears to think so .
她 可能 是 , 尽管 不 一 在 木板 出现 到 思考 所以 .
她或许是，但船上似乎没有人这么认为。
[ðə; ðɪ][aɪs][ɪz] [hɪr] , [ðə; ðɪ][aɪs][ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ][aɪs][ɪz][ɔːl] [əˈraʊnd] ; [flæt] [bɜːrg] ,
The ice is here , the ice is there , the ice is all around ; flat bergs ,
这 冰 是 这里 , 这 冰 是 那里 , 这 冰 是 全部 大约 ; 平坦的 山脉 ,
冰在这里，冰在那里，冰无处不在；扁平的冰山，
[laɪk] [wʌt] [juː; jə] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ; [ˈpæŋkeɪk] [aɪs] , [leɪks] [ʌv; əv] [slʌʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)]
like what you meet in the north ; pancake ice , lakes of slush , and those terrible
喜欢 什么 你 见面 在 这 北 ; 饼子 冰 , 湖泊 的 泥浆 , 和 那些 糟糕的
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,
就像你在北方遇到的那样：薄如煎饼的冰、泥泞的湖泊，以及那些可怕的冰块。
[ɔːr] [skwer] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][lənd] - [aɪs] — [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] —
or square mountains of land - ice — a characteristic feature of this country —
或者 正方形 山脉 的 土地 - 冰 — 一个 特征 特征 的 这 国家 —
[wɪð; wɪθ] [ˈkeɪvd] [ˌpɜːrpənˈdɪkʃələr] [saɪdz] , [ˈstraɪetɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] ,
with caved perpendicular sides , striated on the horizontal ,
和 坍塌 垂直 侧面 , 条纹状的 在 这 水平的 ,
或者是由陆地冰川构成的方形山脉——这是该国的一个典型特征——其垂直侧面凹陷，水平面上有条纹状纹路。
[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmeltɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [əˈbliːk] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ]
or , if they have been melted by the sun at one side , oblique , and glittering
或者, 如果 他们 有 到过 融化 经过 这 太阳 在 一 边 , 斜 , 和 闪闪发光
[ˈɡɔːrdʒəsli] [bluː] ,
gorgeously blue ,
美极了 蓝色的 ,
或者，如果它们的一侧被阳光融化，就会倾斜地闪耀着绚丽的蓝色光芒，
[ɡriːn] , [ɔːr] [ˈpeɪli] [waɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .
green , or pale white , in the sun's rays .
绿色的 , 或者 帕利 白色的 , 在 这 太阳的 射线 .
在阳光照射下，呈现绿色或淡白色。
[bʌt; bət][ɔːl] , [bɪɡ][ɔːr] [smɔːl] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈwaɪtnəs] [ˈdæzlz]
But all , big or small , covered with snow , so that their very whiteness dazzles
但 全部 , 大的 或者 小的 , 涵盖 和 雪 , 所以 那 他们的 非常 白人 令人眼花缭乱
[ðə; ðɪ] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .
但是，无论大小，所有树木都覆盖着积雪，洁白得令人目眩。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɜ:rdz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [si:lz] [ʌv; əv] ['meni] ['spi:ʃi:z]
But at this season there were birds everywhere , and seals of many species
但 在 这 季节 那里 是 鸟类 到处 , 和 封印 的 许多 物种
.
:
.

但在这个季节，到处都是鸟类，还有许多种类的海豹。

[ðə; ði] ['pengwinz] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli][eɪ di: 'di:] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['kʲɔriəs] [saɪ] ,
The penguins , I need hardly add , were a very curious sight ,
这 企鹅 , 我 需要 几乎 添加 , 是 一个 非常 好奇的 视线 ,
无需赘言，企鹅们的确是一道非常奇特的风景。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:r] ['stægərd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [flæt] [bɜ:rg] .
as they stood or staggered about on the low flat bergs .
作为 他们 站立 或者 交错 关于 在 这 低的 平坦的 山脉 .
他们或站立，或踉跄地走在低矮平坦的山丘上。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] [sɔ:] [sʌm; səm] [si:] - ['elɪfənts] , [ðʊʊ] [aɪ] [br'li:v] [ði:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Our heroes saw some sea - elephants , though I believe these , as a rule ,
我们的 英雄 锯 一些 海 - 大象 , 尽管 我 相信 这些 , 作为 一个 规则 ,
我们的英雄们看到了一些海象，虽然我相信这些海象通常情况下.....

[ɑ:r; ə̃r][fa:r] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ti'ɛrə] [del] ['fweɪgəʊ] .
are far more common to the south of Tierra Del Fuego .
是 远的 更多的 常见的 到 这 南 的 蒂埃拉 德尔 火 .
在火地岛以南更为常见。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][aɪs]
One day , when the ships were pretty close together , and well in through the ice
一 天 , 什么时候 这 船舶 是 漂亮的 关闭 一起 , 和 出色地 在 通过 这 冰
,
:
,

有一天，当两艘船靠得很近，并且都深深地驶入冰层中时，

[ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [fa:r] [tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə] [pli:z] ['kæptɪn] ['meɪn] [breɪs] .
the sky cleared far too quickly to please Captain Mayne Brace .
这 天空 已清除 远的 也 迅速地 到 请 队长 梅恩 支撑 .
天空放晴的速度太快了，这让梅恩·布雷斯上尉很不高兴。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [dʒɑ:n] [frɔ:st] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
He knew at once that John Frost would have them in his clutches ,
他 知道 在 一次 那 约翰 霜 会 有 他们 在 他的 离合器 ,
他立刻意识到约翰·弗罗斯特会把他们牢牢抓住在手中。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [su:n] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] . { - }
if they did not soon beat a retreat . { 198 }
如果 他们 做过 不是 很快 打 一个 撤退 . { - }
如果他们不尽快撤退的话。{198}

[soʊ][hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['ves(ə)lɪz] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz]
So he signalled to his consort , and both vessels quickly had their heads
所以 他 发出信号 到 他的 配偶 , 和 两个都 船只 迅速地 有 他们的 头部
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
turned to the north .
转向 到 这 北 .
于是他向他的配偶发出信号，两艘船迅速转向北方。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['sʌd(ə)nli]
They might have found themselves clear in a few hours had it not suddenly
他们 可能 有 成立 他们自己 清除 在 一个 很少 小时 有 它 不是 突然
[kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['aɪsɪ] [saʊθ] .
come on to blow from the cold and icy south .
来 在 到 吹 从 这 寒冷的 和 冰冷的 南 .

如果不是突然刮起了来自寒冷冰冷的南方的寒风，他们或许几个小时就能脱身。

[ðə; ði][aɪs] [br'gæən][tu:; tə] [pæk] .
The ice began to pack .
这 冰 开始 到 盒 .

冰层开始结冰。

[sti:m] [wʌz; wəz][gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [seɪl] ['teɪkən][ɪn] .
Steam was got up with the greatest despatch , and nearly all sail taken in .
蒸汽 曾是 得到 向上 和 这 最 调度 , 和 几乎 全部 帆 已采取 在 .

蒸汽动力迅速启动，几乎所有帆都收了起来。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swel] ,
Luckily there was no swell ,
幸运的是 那里 曾是 不 膨胀 ,

幸好没有涌浪。

[els] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['preʃər] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [bəʊθ] ['ves(ə)lz] [ɑ:n]
else there would have been pressure enough to have thrown both vessels on
别的 那里 会 有 到过 压力 足够的 到 有 抛掷 两个都 船只 在

[ðer; ðər] [bi:m] - ['endz][ɑ:n][ə; eɪ] [floʊ] .
their beam - ends on a floe .
他们的 光束 - 结束 在 一个 浮冰 .

否则，水压足以将两艘船都掀翻在浮冰上。

[ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:lɪrəs] ['mænɪdʒd]
The Sea Elephant was leading , and by - and - by the Walrus managed
这 海 大象 曾是 领导 , 和 经过 - 和 - 经过 这 海象 管理

[tu:; tə] [kri:p] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [weɪk] .
to creep right into her wake .
到 潜行者 正确的 进入 她 唤醒 .

海象走在前面，过了一会儿，海象设法跟在了它的后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
This was an advantage for a time .
这 曾是 一个 优势 为了 一个 时间 .

这在一段时间内是一个优势。

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ˈoʊpən][ðə; ði][aɪs] ,
A south wind , even with a clear sky , would naturally open the ice ,
一个 南 风 , 甚至 和 一个 清除 天空 , 会 自然 打开 这 冰 ,

即使晴空万里，南风也会自然地吹开冰层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['di:mən] ['kɜ:rənt] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
but there was some demon current working underneath that they could not
但 那里 曾是 一些 恶魔 当前的 在职的 下 那 他们 可以 不是

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ;
account for ;
帐户 为了 ;

但冥冥之中似乎有一股邪恶的力量在作祟，他们无法解释；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [klɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən]['wɔ:tər] ,
and while they were still two miles from clear and open water ,
和 尽管 他们 是 仍然 二 英里 从 清除 和 打开 水 ,

而当他们距离清澈开阔的水域还有两英里时，

[ðeɪ] [fəʊnd] [ðəm'selvz] [ˈræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
they found themselves rapidly becoming part and parcel of the pack .
他们 成立 他们自己 快速 成为 部分 和 包裹 的 这 盒 .
他们发现自己很快就融入了群体之中。

[breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Break the ice , did you say ?
休息 这 冰 , 做过 你 说 ?

你说要打破僵局？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
I should smile .
我 应该 微笑 .

我应该微笑。

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [sti:m] [məʃi:nəri] [tu:; tə] [smæʃ] [beɪ] - [aɪs] , [ɔ:r] [ˈsplɪntər] [ˈpænkɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t]
You may get steam machinery to smash bay - ice , or splinter pancake , but not
你 可能 得到 蒸汽 机械 到 粉碎 湾 - 冰 , 或者 碎片 饼子 , 但 不是
[jʊr; jər][ˈsɑ:lɪd] , [ˈhevi] [ˈpi:sɪz] .
your solid , heavy pieces .
你的 坚硬的 , 重的 件 .

你可以用蒸汽机械砸碎海湾冰块，或者把煎饼弄碎，但你无法处理那些坚硬沉重的物体。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[soʊ] [men] [hu:] [hæv; həv] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɑ:rməz] [æt; ət] [hoʊm]
So men who have inventions of this sort should sell them to farmers at home
所以 男人 WHO 有 发明 的 这 种类 应该 卖 他们 到 农民 在 家
[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [mɪl] [dæmz][ɪn] [ˈwɪntər] .
to break up their mill dams in winter .
到 休息 向上 他们的 磨 水坝 在 冬天 .

所以，拥有这类发明的人应该把这些发明卖给家乡的农民，让他们在冬天用来疏通磨坊的水坝。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [twɪkst] [men] [ænd; ənd][aɪs] .
Then came a battle ' twixt men and ice .
然后 来了 一个 战斗 - 中间 男人 和 冰 .

然后，一场人与冰之间的战斗爆发了。

[men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] , [aɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] , [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] . { -
Men with their cunning , ice with its force of movement , slow but sure . { 199
男人 和 他们的 狡猾 , 冰 和 它是 力量 的 移动 , 慢的 但 当然 . { -
}
}
}

男人的狡诈，冰的运动力量，缓慢却坚定。{199}

[bəʊθ] [ʃɪps] [gɑ:t][ˈkloʊzər] [tə'geðər] , [ðə; ði] [si:] [ˈelɪfənt] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Both ships got closer together , the Sea Elephant leading ,
两个都 船舶 得到 更近 一起 , 这 海 大象 领导 ,

两艘船逐渐靠近，海象号在前。

[ɔ:l][hændz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ʃɪps] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
all hands that could be spared from both ships , over the side in front of the
全部 双手 那 可以 是 幸存 从 两个都 船舶 , 超过 这 边 在 正面 的 这
[ˈfɔ:rməʊst] .
foremost .
首先 .

两艘船上所有能抽调出来的船员，都跳到最前面那艘船的船舷外。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pʊʊlz] , [ðeɪ] [mu:vd] [ðə; ði] [bɜ:rg] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Armed with great poles , they moved the bergs on every side .
武装 和 伟大的 杆子 , 他们 已搬 这 山脉 在 每一个 边 :

他们用长杆将冰山向四面八方移动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kʊʊld] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [mu:vd] [bʌt; bət] ['sləʊli] .

It was bitterly cold work , and the pieces moved but slowly .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 工作 , 和 这 件 已搬 但 缓慢地 :

这是一项极其寒冷的工作, 而且进展缓慢。

['ʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [sti:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] ,

Under all the pressure of steam she could produce without risk ,
在下面 全部 这 压力 的 蒸汽 她 可以 生产 没有 风险 ,

在她能够安全产生的所有蒸汽压力下,

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] ['fɔrdʒd] [hɜ:r; hər] [wei] ['sləʊli] , ['fæðəm]

aided by the men over the side , the Sea Elephant forged her way slowly , fathom
协助 经过 这 男人 超过 这 边 , 这 海 大象 锻造 她 方式 缓慢地 , 捉摸

[baɪ] ['fæðəm] ,

by fathom ,
经过 捉摸 ,

在水手们的帮助下, “海象号”缓慢地、一尺一尺地向前推进。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] ,

indeed , but after a time that to our heroes seemed interminable ,
的确 , 但 后 一个 时间 那 到 我们的 英雄 似乎 没完没了 ,

的确如此, 但对于我们的英雄来说, 那段时间似乎永无止境。

[hɜ:r; hər] [dʒɪb] - [bu:m] [hʌŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] . [[di:]]

her jib - boom hung over the black water . [D]
她 吊臂 - 繁荣 悬挂 超过 这 黑色的 水 : [D]

她的前桅杆悬在黑色的水面上。[D]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['ɪnbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]

Then came the scramble to get inboard , and though their fingers were about
然后 来了 这 争夺 到 得到 船内 , 和 尽管 他们的 手指 是 关于

[æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['bɔrdz] ,

as hard as boards ,
作为 难的 作为 板 ,

然后大家争先恐后地爬上船, 尽管他们的手指硬得像木板一样,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] ['feɪsɪz] ,

and some had frozen faces ,
和 一些 有 冷冻 面孔 ,

有些人面色僵硬,

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [deks] .

in less than ten minutes all hands were once more on their respective decks .
在 较少的 比 十 分钟 全部 双手 是 一次 更多的 在 他们的 各自 甲板 :

不到十分钟, 所有人都重新回到了各自的甲板上。

[seɪl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [set] , [fairz] [wɜ:r; wər] [bæŋkt] — [seɪv] [ðə; ði] [kʊʊl] [ðeɪ] [mʌst; məst] —

Sail was once more set , fires were banked — save the coals they must —
帆 曾是 一次 更多的 放 , 火灾 是 银行 — 节省 这 煤炭 他们 必须 —

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

and away they went ,
和 离开 他们 去 ,

帆再次扬起, 炉火也已熄灭——必须节约煤炭——然后他们出发了。

[raɪt] ['merəli] , [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɪnd] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bi:m] .

right merrily , to the east again , the wind well on the starboard beam .
正确的 兴高采烈地 , 到 这 东方 再次 , 这 风 出色地 在 这 右舷 光束 :

一路欢快地向东, 风从右舷吹来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wə] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]
Although the men had raised a cheer when the ships were quite out of that
虽然 这 男人 有 提高 一个 欢呼 什么时候 这 船舶 是 相当 出去 的 那
[ʌgli] [pæk] ,
ugly pack ,
丑陋的 盒 ,

虽然当船只完全脱离那群难看的船只时，水手们都欢呼起来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn] [ˈeni] [breɪst] .
there was no fear in any breast .
那里 曾是 不 害怕 在 任何 胸部 .

每个人的胸中都没有一丝恐惧。

“ [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈset] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
” **Would there have been much danger if we had been beset in there , uncle ?**
” 会 那里 有 到过 很多 危险 如果 我们 有 到过 围困 在 那里 , 叔叔 ?
“如果我们被困在那里，会有多危险呢，叔叔？”

“ [tʃɑ:rlɪ] [ˈventʃəd] [tu;; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æt; ət] [ˈsʌpər] . { - }
” **Charlie ventured to ask the captain , at supper . { 200 }**
” 查理 冒险 到 问 这 队长 , 在 晚餐 . { - }
晚饭时，查理鼓起勇气问船长。{200}

“ [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [bɔɪ] .
” **A fig for the danger , boy** .
” 一个 如图 为了 这 危险 , 男生 .

“小子，危险就给个无花果吧。”

[wi:l] [ˈnevər][bi;; bi] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
We'll never be out of that , but we came to find the South Pole ,
出色地 绝不 是 出去 的 那 , 但 我们 来了 到 寻找 这 南 极 ,
我们永远无法摆脱这种困境，但我们来到这里是为了寻找南极点。

[ɔ:r][get] [ˈsʌmwer] [nɪr] [aɪ ˈti:] .
or get somewhere near it .
或者 得到 某处 靠近 它 .

或者到附近去。

“ [ɪŋgə,mɑ:r] [smaɪld] .
” **Ingomar smiled** .
” 英戈马尔 微笑 .

英戈玛笑了。

“ [wel] , [ðen] , [hæns] , [wi;; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] . ”
” **Well , then , Hans , we have come to make a big record** . ”
” 出色地 , 然后 , 汉斯 , 我们 有 来 到 制作 一个 大的 记录 . ”
“那么，汉斯，我们来这里是为了创造一项伟大的纪录。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:t] [ɔ:l] [kriˈeɪ(ə)n] , [ˈkæptɪn] . ”
” **That will beat all creation , captain** . ”
” 那 将要 打 全部 创建 , 队长 . ”

“船长，那将超越一切造物。”

“ [jes] , [bi:t] [ɔ:l] [kriˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]
” **Yes , beat all creation , and it would have been misfortune , to say the least**
” 是的 , 打 全部 创建 , 和 它 会 有 到过 不幸 , 到 说 这 至少
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

“是的，战胜整个宇宙，这至少可以说是一件不幸的事。”

[tuː; tə][hæv; həv][gɑ:t] [br'set] .
to have got beset .
到 有 得到 围困 .

被围困了。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[jes] , [θæŋks] , ['stu:ərd] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [slais] .
Yes , thanks , steward , I'll have another slice .
是的 , 谢谢 , 管家 , 患病的 有 其他 片 .

是的，谢谢乘务员，我再来一块。

" [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [stʊd] ['stedəli] ['ɑ:nwərdz] [naʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['seɪlɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" The two ships stood steadily onwards now , day after day , sailing whenever they could
" 这 二 船舶 站立 稳步 开始 现在 , 天 后 天 , 帆船 每当 他们 可以
,
!
,

“这两艘船就这样日复一日地稳步前进，只要有机会就扬帆起航。”

[ˈsti:mɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [koʊl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
steaming only when obliged to , for the economy of coal had to be
蒸煮 仅有的 什么时候 有义务 到 , 为了 这 经济 的 煤炭 有 到 是
[ˈstʌdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
studied , and that ,
研究 , 和 那 ,

只有在迫不得已的情况下才使用蒸汽动力，因为必须研究煤炭的经济性，而且，

[tu:] , [moʊst] ['kɛrfəli] .
too , most carefully .
也 , 最多 小心 .

而且，要非常仔细。

['kæptɪn] [bel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] , [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv]
Captain Bell , of the Sea Elephant , came now to be recognized as head of
队长 钟 , 的 这 海 大象 , 来了 现在 到 是 认可 作为 头 的
[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
the expedition ,
这 远征 ,

“海象号”船长贝尔此时已被公认为探险队的队长。

[ðoo] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wʌz; wəz] [di:md] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
though on every occasion that was deemed important a council was called
尽管 在 每一个 场合 那 曾是 被认为 重要的 一个 理事会 曾是 称为
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:fəsərz] ['teɪkən] .
and the opinions of all officers taken .
和 这 意见 的 全部 警官 已采取 .

不过，每当遇到重要的事情时，都会召开会议，听取所有官员的意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ædmərəl] , [bʌt; bət][nɑ:t][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was now always called The Admiral , but not to his face .
他 曾是 现在 总是 称为 这 上将 , 但 不是 到 他的 脸 .

现在人们总是称他为“海军上将”，但不会当面这么叫他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [faɪn] ['taɪtəlz] .
He was none too fond of fine titles .
他 曾是 没有任何 也 喜爱 的 美好的 标题 .

他不太喜欢华丽的头衔。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][flæg] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] .
And the Sea Elephant was called the Flag Ship , for short .
和 这 海 大象 曾是 称为 这 旗帜 船 , 为了 短的 .
“海象号”就简称为旗舰。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði]
One day , when in the neighbourhood of the Knoll , the Admiral signalled to the
— 天 , 什么时候 在 这 邻里 的 这 小丘 , 这 上将 发出信号 到 这
[ˈwɔ:lɹəs] ,
Walrus ,
海象 ,
有一天, 当船驶近小山丘时, 海军上将向海象号发出信号:

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [raʊnd] [wɪlks] - [lænd][ænd; ʌnd][stænd] [daʊn] { - }
that as they would soon round Wilkes ' Land and stand down { 201 }
那 作为 他们 会 很快 圆形的 威尔克斯 - 土地 和 站立 向下 { - }
他们很快就会绕过威尔克斯地并撤退{201}

[saʊθ] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][hændz][tu:; tə][bend][ðer; ðər][koʊld] - [ˈweðər] [ɡɪr] .
south , it would be best for all hands to bend their cold - weather gear .
南 , 它 会 是 最好的 为了 全部 双手 到 弯曲 他们的 寒冷的 - 天气 齿轮 .
在南方, 最好所有人都把御寒装备弯曲一下。

[ɪn] [ʃɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [wʊd] [ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈkloʊðɪŋ] .
In shore English that would signify , give out the supplies of winter clothing .
在 支撑 英语 那 会 表示 , 给 出去 这 补给品 的 冬天 衣服 .
用英语来说, 那就是分发冬季衣物。

[æz; əz][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] [ɪnˈdi:d] .
As it turned out , this was very excellent advice indeed .
作为 它 转向 出去 , 这 曾是 非常 出色的 建议 的确 .
事实证明, 这确实是个非常好的建议。

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz][hæd; həd][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [fɜ:rst][ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rməʊst] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Eskimos had their supply first and foremost , and this they had
这 爱斯基摩人 有 他们的 供应 第一的 和 首先 , 和 这 他们 有
[meɪd] [ðəmˈselvz] ,
made themselves ,
制成 他们自己 ,
爱斯基摩人首先拥有自己的补给, 而这些补给是他们自己生产的。

[ˈʌndər] [ðə; ði][su:pərˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][slæp] - [dæʃ] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [si:lɪ] - [skɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑ:n]
under the supervision of Slap - dash , and from seal - skins with the hair on
在下面 这 监督 的 拍击 - 短跑 , 和 从 海豹 - 皮肤 和 这 头发 在
.
.
.
在 Slap-dash 的监督下, 用带毛的海豹皮制成。

[slæp] - [dæʃ] [əˈʃʊrd] [ˈkæptɪn] [bel] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [aʊt]
Slap - dash assured Captain Bell that there was nothing so good for keeping out
拍击 - 短跑 保证 队长 钟 那 那里 曾是 没有什么 所以 好的 为了 保持 出去
[ðə; ði][koʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,
斯拉普-达什向贝尔船长保证, 没有什么比这更能抵御寒冷了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
and his words turned out to be true .
和 他的 字 转向 出去 到 是 真的 .
事实证明他的话是正确的。

[mouʊst] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] [stɪl] [stʌk] [tu:; tə] ['flænl] [ænd; ənd]
Most , however , of the sailors and their officers still stuck to flannel and
最多 , 然而 , 的 这 水手们 和 他们的 警官 仍然 卡住 到 绒布 和
[fɜ:r] .
fur .
毛皮 :

然而，大多数水手和他们的军官仍然穿着法兰绒和皮毛。

[bəuθ] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Both Charlie and Walter had a very great desire to see the inside of a
两个都 查理 和 沃尔特 有 一个 非常 伟大的 欲望 到 看 这 里面 的 一个
['ri:əl] [aɪs] - [keɪv] .
real ice - cave .
真实的 冰 - 洞穴 :

查理和沃尔特都非常渴望能亲眼看看真正的冰洞内部。

[ði:z] [keɪvz] [lʊk] [laɪk] ['ɑ:rtʃweɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntu:] ['tʌnlz] ,
These caves look like archways , or the openings into tunnels ,
这些 洞穴 看 喜欢 拱门 , 或者 这 开口 进入 隧道 ,
这些洞穴看起来像拱门，或者说是通往隧道的入口。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][hju:dʒ] [bɜ:rg] [ʌv; əv][lænd] - [aɪs] ,
and are formed by the dash of the waves on huge bergs of land - ice ,
和 是 形成 经过 这 短跑 的 这 波浪 在 巨大的 山脉 的 土地 - 冰 ,
它们是由海浪冲击巨大的陆地冰山而形成的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] - ['bæriər] [ɪt'self] .
or even in the sides of the ice - barrier itself .
或者 甚至 在 这 侧面 的 这 冰 - 障碍 本身 .
甚至在冰障的侧面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] [fʊl'fɪld] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] [ɑ:n]
They had their desire fulfilled one day , while the ships lay almost motionless on
他们 有 他们的 欲望 已完成 一 天 , 尽管 这 船舶 躺 几乎 静止不动 在
[ðə; ði][da:rk]['wɔ:tər] .
the dark water .
这 黑暗的 水 :

有一天，当船只几乎一动不动地停泊在漆黑的水面上时，他们的愿望实现了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [fa:g] .
There wasn't a breath of wind , nor was there any fog .
那里 不是 一个 气息 的 风 , 也不 曾是 那里 任何 多雾路段 .
没有一丝风，也没有一丝雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'di:d] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] ,
And the surveyors were engaged very busily indeed , in taking soundings ,
和 这 测量员 是 已订婚的 非常 忙碌地 的确 , 在 采取 探测 ,
测量员们确实非常忙碌，正在进行测深工作。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɔ:r] [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [fɔ:r; fər]
and bringing up specimens of the mud or clay at the bottom for
和 带来 向上 标本 的 这 泥 或者 黏土 在 这 底部 为了
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] . { - }
examination . { 202 }
考试 : { - }

并将底部的泥土或粘土样本取上来进行检验。{202}

[faɪrɪz][wɜːr; wər][bæŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪps][wɜːr; wər][æt; ət][noʊ][greɪt][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɔːfti]
Fires were banked , but the ships were at no great distance from a lofty
火灾 是 银行 , 但 这 船舶 是 在 不 伟大的 距离 从 一个 高远
[aɪs] - [wɔːl] ,
ice - wall ,
冰 - 墙 ,

火势已被扑灭，但船只距离高耸的冰墙并不远。

[æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][wɪt][wɜːr; wər][ˈsevrəl][keɪvz] .
at the foot of which were several caves .
在 这 脚 的 哪个 是 一些 洞穴 .

山脚下有几个洞穴。

[ðeɪ][rəʊd][ɑːn][ɔːr][æt; ət][ˈsʌnset] .
They rowed on shore at sunset .
他们 划船 在 支撑 在 日落 .

日落时分，他们划船上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈpɪərəns][ʌv; əv][ðæt][ˈsʌnset][wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][saɪt][tuː; tə][brɪˈhoʊld] !
And the appearance of that sunset was in itself a sight to behold !
和 这 外貌 的 那 日落 曾是 在 本身 一个 视线 到 看哪 !

而那日落的景象本身就是一道令人叹为观止的风景！

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈsɪŋkɪŋ][ˈsləʊli][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ][ʌv; əv][west] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈklaʊdləs]
The sun was sinking slowly down to the north of west , and in a cloudless
这 太阳 曾是 下沉 缓慢地 向下 到 这 北 的 西方 , 和 在 一个 无云

[skaɪ] .

sky .

天空 .

太阳缓缓西沉，天空万里无云。

[aɪˈtiː][siːmd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][sʌn][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][jʌŋ][ˈhɪrəʊz][hæd; həd][ˈevər][jet][brɪˈheld] ,
It seemed a larger sun than our young heroes had ever yet beheld ,
它 似乎 一个 更大的 太阳 比 我们的 年轻的 英雄 有 曾经 然而 观看 ,

它看起来像是一轮比我们年轻的英雄们以往见过的都要大的太阳。

[ænd; ənd][kæst][ɪts][rɪˈflek(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈhiːvɪŋ][weɪvz] - [twɪkst][boʊt][ænd; ənd][həˈraɪz(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
and cast its reflection on the heaving waves ' twixt boat and horizon , in a
和 投掷 它是 反射 在 这 起伏 波浪 - 中间 船 和 地平线 , 在 一个

[ˈveri][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wei] ;
very remarkable way ;

非常 卓越 方式 ;

并将它的倒影投射到船与地平线之间波涛汹涌的海面上，呈现出一种非常奇特的景象；

[fɔːr; fər][ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][ʃiːn][wʌz; wəz][braɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈdæzɪŋ] .
for although the sheen was bright , it was not dazzling .
为了 虽然 这 光泽 曾是 明亮的 , 它 曾是 不是 耀眼的 .

虽然光泽明亮，但并不耀眼。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɪtˈself] .
Nor was the sun itself .
也不 曾是 这 太阳 本身 .

太阳本身也不是。

[bʌt; bət][ˈhɪrər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wer][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz][stʊd] ,
But nearer to the spot where our heroes stood ,
但 更近 到 这 点 在哪里 我们的 英雄 站立 ,

但更靠近我们英雄们曾经站立的地方，

[ɑːn][ðə; ði][fiːld][ʌv; əv][ˈlev(ə)l][aɪs][brɪˈtwɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [keɪvz] ,
on the field of level ice betwixt them and the ice - caves ,
在 这 场地 的 等级 冰 中间 他们 和 这 冰 - 洞穴 ,

在它们与冰洞之间的平坦冰面上，

[wɜːr; wər] ['meni] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] [ænd; ənd] [pɜːrli] .
were many shades of opal and pearl .
是 许多 色调 的 蛋白石 和 珍珠 .

有各种颜色的蛋白石和珍珠。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] , ” [sed] ['ɪŋɡə,mɑːr] , “ [æt; ət][ləst] , [bɔɪz] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][get]
We must be moving , ” said Ingomar , “ at last , boys , or we will not get
“ 我们 必须 是 移动 , ” 说 英戈马尔 , ” 在 最后的 , 男孩们 , 或者 我们 将要 不是 得到
[hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
home to - night . ”
家 到 - 夜晚 . ”

“我们必须动身了,”英戈玛说,“伙计们,不然我们今晚就回不了家了。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['wɔːltər] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['steɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Oh ! ” cried Walter , “ I wouldn't mind staying here all night to look at the sky .
“ 哦 ! ” 哭 沃尔特 , ” 我 不会 头脑 入住 这里 全部 夜晚 到 看 在 这 天空 .
“
“
“

“哦! ”沃尔特喊道,“我不介意在这里待上一整夜看看天空。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
Nor I , ” said Charlie .
“ 也不 我 , ” 说 查理 .

“我也是,”查理说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
I'd like to sleep in the snow .
“ ID 喜欢 到 睡觉 在 这 雪 .

我想睡在雪地里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm][juː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði][frɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]
Nothing could harm us except the frost , and we should be in our
没有什么 可以 伤害 我们 除了 这 霜 , 和 我们 应该 是 在 我们的
['sliːpɪŋ] - [bægz] ,
sleeping - bags ,
睡眠 - 包 ,

除了严寒之外,没有任何东西能伤害我们,我们应该待在睡袋里。

[soʊ] [ðæt] ['kʊdnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] . ”
so that couldn't hurt much . ”
所以 那 不能 伤害 很多 . ”

所以应该不会造成太大伤害。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [hɪr] , ['enihaʊ] .
There are no snakes here , anyhow .
“ 那里 是 不 蛇 这里 , 无论如何 .

“反正这里也没有蛇。”

“ [ðɪs] [frʌm; frəm] “ [waɪz] ['wɔːltər] , “ [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tʃæfɪŋli] .
This from “ wise Walter , ” as Charlie sometimes called him chaffingly .
“ 这 从 “ 明智的 沃尔特 , ” 作为 查理 有时 称为 他 恼怒地 .

“这是‘睿智的沃尔特’说的,查理有时带着愠怒这样称呼他。”

“ [noʊ] , [wɔːlt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['bɜːrglər] , ['iːðər] . { - }
No , Walt ; and no burglars , either . { 203 }
“ 不 , 沃尔特 ; 和 不 窃贼 , 任何一个 . { - }

“不, 沃尔特; 也没有窃贼。”{203}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][ænd; ənd]
There was one thing to be said for the dogs , Nick and Nora and
那里 曾是 一 事物 到 是 说 为了 这 狗 , 缺口 和 诺拉 和
[ˈwʌlɪs] .
Wallace .
华莱士 :

有一点值得一提，那就是狗狗们，尼克、诺拉和华莱士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ɪnˈdʒʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
They had long ago fully made up their minds to enjoy themselves to the
他们 有 长的 前 完全 制成 向上 他们的 思想 到 享受 他们自己 到 这
[ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
fullest extent ,
最 程度 ,
他们早就下定决心要尽情享受生活。

[wenˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
whenever they had the chance .
每当 他们 有 这 机会 :

只要有机会，他们就会这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
They were tearing round and round on the ice - floe at this moment ,
他们 是 撕裂 圆形的 和 圆形的 在 这 冰 - 浮冰 在 这 片刻 ,
此刻，它们正在浮冰上不停地打转。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [li:p] - [frɑːɡ] ,
wriggling and jumping and playing at leap - frog ,
扭动 和 跳 和 玩耍 在 飞跃 - 青蛙 ,

扭动身体，跳跃，玩跳房子游戏，

[waɪl] [nɪk] [wʊd] [pɔːz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
while Nick would pause every moment to fill his mouth with snow and fling it
尽管 缺口 会 暂停 每一个 片刻 到 充满 他的 嘴 和 雪 和 一扔 它
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] [ˈʃəʊldəz] .
over his neighbour's shoulders .
超过 他的 邻居 肩膀 :

而尼克却时不时停下来，往嘴里塞满雪，然后把雪甩到邻居的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][aɪs]
The boys must have just one more look at that sky before they entered the ice
这 男孩们 必须 有 只是 一 更多的 看 在 那 天空 前 他们 进入 这 冰
- [keɪv] .
- cave .
- 洞穴 :

男孩们在进入冰洞之前，一定要再看一眼那片天空。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
what a change .
什么 一个 改变 :

真是变化太大了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [daʊn] , [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [ˈɔrɪndʒ] ,
The sun was all but down , and sea and sky had changed to orange ,
这 太阳 曾是 全部 但 向下 , 和 海 和 天空 有 已更改 到 橙子 ,
[di:p] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] .
deep and charming .
深的 和 迷人 .

太阳几乎完全落山了，大海和天空都变成了深邃迷人的橙色。

[ðə; ði] [ˈveri] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔrɪndʒ] .
The very snow was orange .
这 非常 雪 曾是 橙子 .

连雪都是橙色的。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd]
But judge of their disappointment when they entered the first cave and found
但 法官 的 他们的 失望 什么时候 他们 进入 这 第一的 洞穴 和 成立
[ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] . { - }
that all was pitch dark . { 204 }
那 全部 曾是 沥青 黑暗的 . { - }

但当他们进入第一个洞穴，发现里面一片漆黑时，他们的失望之情可想而知。{204}

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] [æən; ən] [aɪs] - [keɪv]
THE BEAUTY AND MARVELS OF AN ICE - CAVE
这 美丽 和 奇迹 的 一个 冰 - 洞穴

冰洞之美与奇观

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] ！ ” [kraɪd] [wɔ:lt] , [ɪmˈpeɪfntli] .
“ **Oh , what a shame ! ” cried Walt , impatiently .**
“ 哦 , 什么 一个 耻辱 ！ ” 哭 沃尔特 , 不耐烦地 .

“哦，真是太可惜了！”沃尔特不耐烦地喊道。

“ [wi;; wi] [dɪd] [ɪkˈspekt] [tu;; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] [ˈsplendɪd] .
“ **We did expect to see something real splendid .**
“ 我们 做过 预计 到 看 某物 真实的 灿烂 .

“我们确实期待看到一些非常精彩的东西。”

“ [ɪŋgəˌmɑ:r] [læft] .
“ **Ingomar laughed .**
“ 英戈马尔 笑了 .

英戈玛笑了。

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [snəʊ] - [blaɪnd] , [bɔɪz] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
“ **You are snow - blind , boys , just for the moment .**
“ 你 是 雪 - 瞎的 , 男孩们 , 只是 为了 这 片刻 .

“孩子们，你们暂时对雪视症视而不见。”

[ɪf] [ju:d] [kʌm] [wen] [aɪ] [tuʊld] [ju;; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
If you'd come when I told you , when the sun was still above the horizon ,
如果 你会 来 什么时候 我 讲述 你 , 什么时候 这 太阳 曾是 仍然 多于 这 地平线 ,

如果你在我告诉你的时候来，那时太阳还在地平线以上，

[ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [vju:] .
you would have had a daylight view .
你 会 有 有 一个 日光 看法 .

你本来可以欣赏到白天的景色。

“ [ðə; ði] [sʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ **The sun can't be expected to stay for you** .

“ 这 太阳 不能 是 预期的 到 停留 为了 你 .

“太阳不会永远为你停留。”

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɑ:n] [ʌðər] ['si:z] , [ɪf] [nɑ:t][ɑ:n] [ʌðər] [lændz] .

He has to rise and shine on other seas , if not on other lands .

他 有 到 上升 和 闪耀 在 其他 海域 , 如果 不是 在 其他 土地 .

即使不能在其他土地上, 他也必须在其他海洋上大放异彩。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['twailaɪt] ,

“ **But when their eyes became more accustomed to the twilight** ,

“ 但 什么时候 他们的 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 暮 ,

但当他们的眼睛逐渐适应了暮色后,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][væst] ['vɔ:ltɪd] [keɪv] , ['sɑ:lɪd][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ]

they could see that they were in a vast vaulted cave , solid ice and snow

他们 可以 看 那 他们 是 在 一个 广阔的 拱形 洞穴 , 坚硬的 冰 和 雪

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

beneath them ,

下面 他们 ,

他们发现自己身处一个巨大的拱形洞穴中, 脚下是坚实的冰雪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ʌn'kæni] [ʃeɪps] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] .

and strange uncanny shapes sparkling in the semi - darkness beyond .

和 奇怪的 不可思议 形状 闪闪发光 在 这 半 - 黑暗 超过 .

在远处的半明半暗处, 闪烁着奇异诡异的形状。

[θri:] [men][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['ɪŋgə,mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

Three men had accompanied Ingomar and the boys , and one was carrying

三 男人 有 伴随 英戈马尔 和 这 男孩们 , 和 一 曾是 携带

[ə; eɪ][bəɪg] .

a bag .

一个 包 .

英戈玛和男孩们有三名男子同行, 其中一人提着一个包。

“ [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ju:; jʊ] [mu:v] , [lændz] , [els] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]

“ **Be cautious how you move , lads , else one of you may go through into the**

“ 是 谨慎 如何 你 移动 , 小伙子们, 别的 一 的 你 可能 去 通过 进入 这

[si:] ,

sea ,

海 ,

“伙计们, 走路要小心, 不然你们中有人可能会掉进海里。”

[ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi] [si:n] [ə'gen] . { - }

and never be seen again . { 205 }

和 绝不 是 已见 再次 . { - }

从此查无音讯。{205}

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [fi:lz] ['veri] [strɔ:ŋ] . ”

“ **But the ice feels very strong** . ”

“ 但 这 冰 感觉 非常 强的 . ”

“但是冰层感觉非常坚固。”

“ [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

“ **Yes ; it is perhaps a foot thick , and that is strong enough for anything** .

“ 是的 ; 它 是 也许 一个 脚 厚的 , 和 那 是 强的 足够的 为了 任何事物 .

“是的; 它可能有一英尺厚, 这足以应对任何事情。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ˈpʊsi] - [ˈhʊʊlz] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌp] [θru:] [wɪtʃ] [si:lz] [krɔ:l]
But there are ' pussy - holes ' here and there , up through which seals crawl
但 那里 是 - 猫 - 孔 - 这里 和 那里 , 向上 通过 哪个 封印 爬行
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

但这里那里零星分布着一些“猫洞”，海豹会从这些洞里爬出来睡觉。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [ˈveri] [θɪn] .
and on these the ice is very thin .
和 在 这些 这 冰 是 非常 薄的 .

这些地方的冰层很薄。

” [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈæŋgri] [rɔ:r] [hɜ:rd] [əˈhed] [ʌv; əv]
” Just as he spoke , there was a sudden and angry roar heard ahead of
” 只是 作为 他 辐 , 那里 曾是 一个 突然 和 生气的 吼 听到 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“话音刚落，前方就传来一声突如其来的愤怒咆哮。”

[wer] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][bɪɡ] [riəd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [tu:] [fɪrs] [aɪz] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði]
where something black and big reared itself , and two fierce eyes glared at the
在哪里 某物 黑色的 和 大的 饲养 本身 , 和 二 凶猛的 眼睛 怒目而视 在 这
[ɪnˈtru:dəz] .
intruders .
入侵者 .

只见一个又黑又大的家伙站了起来，两只凶狠的眼睛怒视着入侵者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klatʃt] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪn] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [fɪr] , [ænd; ənd] [stept] [ˈkwɪkli] [bæk] .
The boys clutched each other in superstitious fear , and stepped quickly back .
这 男孩们 紧握 每个 其他 在 迷信的 害怕 , 和 步 迅速地 后退 .

男孩们出于迷信的恐惧，紧紧地抱在一起，迅速后退。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:l] , [haʊˈevər] ,
It was only a large seal , however ,
它 曾是 仅有的 一个 大的 海豹 , 然而 ,

然而，那只是一只体型较大的海豹。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][aɪ ˈti:] [rɪˈtri:t] [ðæt] [ˈɪŋɡə,mɑ:r][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [wʌt]
but so quickly did it retreat that Ingomar had not the slightest idea what
但 所以 迅速地 做过 它 撤退 那 英戈马尔 有 不是 这 丝毫 主意 什么
[ˈspi:fɪ:z] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
species it was .
物种 它 曾是 .

但它逃走得太快，以至于英戈玛丝毫没有意识到它是什么物种。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:lz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] , [wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈspi:fɪ:z] ,
I may say for the seals here in the Antarctic , which number four or five species ,
我 可能 说 为了 这 封印 这里 在 这 南极 , 哪个 数字 四 或者 五 物种 ,

我可以说，南极这里的海豹，大约有四五个品种，

[ðæt] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:dn] [ˈsi:z(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhæbɪtæts] ,
that though in the breeding season they have certain habitats ,
那 尽管 在 这 选育 季节 他们 有 肯定 栖息地 ,

虽然在繁殖季节它们有特定的栖息地，

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhæpi] [taɪm] [ɪz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [wer] [ðeɪ] [pli:z] ,
after that happy time is over they are free to wander where they please ,
后 那 快乐的 时间 是 超过 他们 是 自由的 到 漫步 在哪里 他们 请 ,

那段快乐的时光结束后，他们就可以自由自在地四处游荡了。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][tɜ:rn][ʌp][ɪn][streɪndʒ][ˈpleɪsɪz] .
and often turn up in strange places .
和经常转动向上在奇怪的地方 .

而且经常出现在奇怪的地方。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rkɪk][si:lz] .
It is the same with Arctic seals .
它是这相同的和北极封印 .

北极海豹的情况也是如此。

[æn; ən][ɪrd][si:l] , [hu:z][fɜ:r][hæz; hæz][bɪn][mʌt][sɔ:t][ˈæftər] , [ɪz][naʊ] , [aɪ][θɪŋk] , [ˈɔ:lməʊst]
An eared seal, whose fur has been much sought after, is now, I think, almost
一个耳朵海豹, 谁毛皮有到过很多寻求后, 是现在, 我思考, 几乎
[ɪkˈstɪŋkt] ,
extinct ,
灭绝 ,

有耳海豹的皮毛曾备受追捧, 但我认为它现在几乎已经灭绝了。

[ˈoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rdəəs][gri:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:lər] .
owing to the murderous greed of the sealer .
欠款到这杀人犯贪婪的这密封剂 .

由于封印者的贪婪杀戮。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈti:] [wəd][bi:; bi][wel][ɪf][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kloʊz][ˈsi:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈspi:ʃi:z] .
I think it would be well if there were a close season for all species .
我思考它会是出色地如果那里是一个关闭季节为了全部物种 .

我认为对所有物种都实行禁猎期是件好事。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ə; eɪ][daɪˈɡrefn] .
But this is a digression .
但这是一个题外话 .

但这有点跑题了。

[let][ju:ˈes][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][keɪv] .
Let us return to the cave .
让我们返回到这洞穴 .

我们回到山洞去吧。

[ðə; ði][ˈsʌmwʌt][mɪˈstɪriəs][bæg][ˈkærid][ˈɪntu:][ðə; ði][keɪv][wʌz; wəz][naʊ][ˈoʊpənd] , [ænd; ɐnd]
The somewhat mysterious bag carried into the cave was now opened, and
这有些神秘包携带进入这洞穴曾是现在打开, 和

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ˈbendɪŋ][daʊn] , { - }
Ingomar, bending down, { 206 }
英戈马尔, 弯曲向下, { - }

带进山洞的那个有些神秘的袋子现在被打开了, 英戈玛弯下腰, {206}

[ɪkˈstræktɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌt][hi:; hi][tɜ:m][θɪˈætrɪk(ə)l][ˈprɑ:pərtɪz][ˌðerˈfrʌm] .
extracted some of what he termed theatrical properties therefrom .
提取一些的他称为戏剧特性由此 .

从中提取出他所谓的戏剧特性。

[nekst][ˈmoʊmənt] , [ɑ:n][ðə; ði][tʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] ,
Next moment, on the touch of a button,
下一个片刻, 在这触碰的一个按钮,

下一刻, 只需轻轻一按按钮,

[ðə; ði][ˈhoʊl][ʌv; əv][ðɪs][keɪv][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][ˈdæzɪŋ][laɪt] .
the whole of this cave was filled with dazzling light .
这所有的这洞穴曾是已填和耀眼的光 .

整个洞穴都充满了耀眼的光芒。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
What a sight !
什么 一个 视线 !

真是壮观！

“ [oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] !
” **Oh — h — h !**
” 哦 — h — h !

“哦——啊——啊！

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
” **That was all our boys could say for a moment or two .**
” 那 曾是 全部 我们的 男孩们 可以 说 为了 一个 片刻 或者 二 .

“我们的孩子们一时之间只能说出这些话。”

[noʊ] [stəˈlæktɑɪt] [keɪv] [ˈprɑːbəbli] [ˈevər] [ˈraɪvəld] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] .
No stalactite cave probably ever rivalled the beauty of this .
不 钟乳石 洞穴 大概 曾经 竞争对手 这 美丽 的 这 .

恐怕没有哪个钟乳石洞穴能与它的美丽相媲美了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [sˈtæləktɑɪts] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈpendɪŋ] [ˈaɪsɪklz] , [ˈdʌzənz] , [skoːrɪz]
And here were stalactites , too , in the form of depending icicles , dozens , scores
和 这里 是 钟乳石 , 也 , 在 这 形式 的 取决于 冰柱 , 几十个 , 得分
, [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
, hundreds of them ,
, 数百 的 他们 ,

这里也有钟乳石，呈垂落的冰柱状，有几十个、几百个、几百个。

[ænd; ənd] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
and , seen by the electric light , they emitted all the colours of the rainbow .
和 , 已见 经过 这 电的 光 , 他们 发射 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

在电灯照射下，它们发出了彩虹的所有颜色。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti]
They walked cautiously on and on a long way into the bowels of this mighty
他们 步行 谨慎地 在 和 在 一个 长的 方式 进入 这 肠道 的 这 强大的
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

他们小心翼翼地继续向前，一步步深入这座巨大洞穴的深处。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ˈpʊsi] - [hoʊlɪz] .
watching the floor for pussy - holes .
观看 这 地面 为了 猫 - 孔 .

盯着地板上有没有猫洞。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪːv(ə)n] [ges] [wer] [ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
No one could even guess where the seal had gone .
不 一 可以 甚至 猜测 在哪里 这 海豹 有 已消失 .

谁也猜不出那只海豹去了哪里。

“ [wel] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] -
” **Well , ” said Charlie , as they came at last to the end of the ocean -**
” 出色地 , ” 说 查理 , 作为 他们 来了 在 最后的 到 这 结尾 的 这 海洋 -
[ˈhɒləʊd] [keɪv] ,
hollowed cave ,
空心的 洞穴 ,

“好吧,”查理说道，他们终于来到了被海水侵蚀的洞穴尽头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɜːmeɪdɪz] [hɪr] . ”
” **I should really have expected to find mermaids here . ”**
” 我 应该 真的 有 预期的 到 寻找 美人鱼 这里 . ”

“我真应该想到这里会有美人鱼。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈɪŋɡəmə:r] , “ [wʌn] [mɔ:r] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [si:n] , [ɔ:r][pərˈhæps] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Now** , ” **said Ingomar** , “ **one more transformation scene** , **or perhaps two** , **and then**
“ 现在 , ” 说 英戈马尔 , “ 一 更多的 转型 场景 , 或者 也许 二 , 和 然后
[ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ɪz][ˈoʊvər] .
the pantomime is over .
这 哑剧 是 超过 .

“现在,”英戈玛说,“再来一场变身戏,或者两场,然后哑剧就结束了。”
“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **As he spoke he touched a spring** , **and** , **wonderful to say** ,
“ 作为 他 辐 他 感动 一个 春天 , 和 , 精彩的 到 说 ,
“他说话的时候碰到了一口泉水,而且,说来也奇妙,

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtəst] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red]
the cave was illuminated with brightest crimson , **then with orange and red**
这 洞穴 曾是 照明 和 最亮的 赤红 , 然后 和 橙子 和 红色的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

洞穴先是被最明亮的深红色照亮,然后又被橙色和红色照亮。
[soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] { - }
So on to the pure white light , **and in this they found { 207 }**
所以 在 到 这 纯的 白色的 光 , 和 在这 他们 成立 { - }
于是,他们转向了纯白光,并在其中发现了{207}

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
their way to the mouth of the cave ,
他们的 方式 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
他们一路走到洞口,
[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈeksɪt][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] .
and made their exit and presently their way to the boats .
和 制成 他们的 出口 和 目前 他们的 方式 到 这 船 .
他们离开后,很快就前往了船只。

“ [wi:v] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] , ” [sed] [ˈɪŋɡəmə:r] ,
“ **We've seen a sight** , ” **said Ingomar** ,
“ 我们已经 已见 一个 视线 , ” 说 英戈马尔 ,
“我们看到了奇景,”英戈玛尔说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈʃɒrli] [wɜ:rθ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk][tu:; tə] [lʊk] [əˈpa:n] . ”
“ **that is surely worth coming to the Antarctic to look upon** . ”
“ 那 是 一定 值得 未来 到 这 南极 到 看 之上 . ”
“这绝对值得我们专程来南极一睹。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Yes** , ” **said Charlie** , **thoughtfully** .
“ 是的 , ” 说 查理 , 深思熟虑 .
“是的,”查理若有所思地说。
“ [oʊ] , ” [kraɪd] [wɔ:lt] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] [əˈɡen] [sʌm; səm] [taɪm] ?
“ **Oh** , ” **cried Walt** , “ **will you do it again some time** ?
“ 哦 , ” 哭 沃尔特 , “ 将要 你 做 它 再次 一些 时间 ?

“哦,”沃尔特喊道,“你以后还会再做一次吗?”
“ [ɪŋɡəmə:r] [læft] .
“ **Ingomar laughed** .
“ 英戈马尔 笑了 .

英戈玛笑了。

“ [aɪˈtiː][ɔːl] [drɪˈpendz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It all depends** , ” **he said** .
“ 它 全部 取决于 , ” 他 说 .

“这要视情况而定,”他说。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [naɪt] [naʊ] .
A beautiful night now .
一个 美丽的 夜晚 现在 .

今晚真是个美好的夜晚。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [mɑːrk] [taɪm] .
They must have been a full hour in that cave and didn't mark time .
他们 必须 有 到过 一个 满的 小时 在 那 洞穴 和 没有 标记 时间 .

他们肯定在那个山洞里待了一个小时，而且没有计时。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [stɑːrɪz][wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
The moon had arisen , stars were bright and sparkled in the sea .
这 月亮 有 出现 , 明星 是 明亮的 和 闪闪发光 在 这 海 .

月亮升起来了，繁星闪烁在海面上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪd] [tɔːk] .
It was a night for thought more than talking , and no one did talk .
它 曾是 一个 夜晚 为了 想法 更多的 比 说 , 和 不 一 做过 讲话 .

那晚与其说是交谈，不如说是思考，所以没有人说话。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] [tʃʌŋk] - [tʃʌŋk] , - [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ɔːrɪz; ɔʊrɪz][ɪn]
Nothing indeed was heard , save the chunk - chunk , chunkitty - chunk of oars in
没有什么 的确 曾是 听到 , 节省 这 块 - 块 , - 块 的 桨 在
[ˈrɑːləːks] ,
rowlocks ,
桨锁 ,

除了桨在桨架上发出的“咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒”的声音外，什么也没听到。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈgreɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] .
until the boat grated against the ship's side .
直到 这 船 磨碎的 反对 这 船的 边 .

直到小船与船舷摩擦发出刺耳的摩擦声。

“ [werˈevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [bɔɪz] ? ” [sed] [ˈmeɪn] [breɪs] .
“ **Wherever have you been , boys ?** ” **said Mayne Brace** .
“ 无论 有 你 到过 , 男孩们 ? ” 说 梅恩 支撑 .

“你们这些孩子都去哪儿了？”梅恩·布雷斯问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ˈsaɪərɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] . ”
“ **I was just going to sound the syren to say supper was ready** . ”
“ 我 曾是 只是 去 到 声音 这 塞壬 到 说 晚餐 曾是 准备好 . ”

“我本来打算吹响警报，宣布晚餐准备好了。”

“ [ɑː] , [ˈkæptɪn] [breɪs] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **Ah , Captain Brace , we've had a wonderful time of it , all among the**
“ 啊 , 队长 支撑 , 我们已经 有 一个 精彩的 时间 的 它 , 全部 之中 这
[ˈmɜːmeɪdɪz] ,
mermaids ,
美人鱼 ,

“啊，布雷斯船长，我们和美人鱼们度过了一段美好的时光。”

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [æpəˈrɪ(ə)n] .
though at first we saw a terrible apparition .
尽管 在 第一的 我们 锯 一个 糟糕的 幻影 .

虽然一开始我们看到的是一个可怕的幻影。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhuːtər] [wʊd] [hæv; həv] [diˈspeld] [ɔːl][ðə; ði]
“ **But really , sir , the shriek of your hooter would have dispelled all the**
“ 但 真的 , 先生 , 这 尖叫 的 你的 喇叭 会 有 驱散 全部 这
[ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
romance and mystery .
浪漫 和 神秘 .
“但是说真的, 先生, 您喇叭的尖叫声会彻底破坏所有的浪漫和神秘感。”

[ˈoʊnli][aɪm] [ˈhʌŋɡri] [naʊ] .
Only I'm hungry now .
仅有的 我是 饥饿的 现在 .
我现在只是饿了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [lædz] ? “
Aren't you , lads ? ”
不是 你 , 小伙子们 ? ”
你们是不是, 伙计们?

“ [ˈræðər] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] . { - }
“ **Rather , ” said Charlie ; and Walter nodded and smiled . { 208 }**
“ 相当 , ” 说 查理 ; 和 沃尔特 点头 和 微笑 . { - }
“确实如此,”查理说; 沃尔特点点头, 笑了笑。 {208}

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,
仔细想想,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌŋɡri] .
there is no country in the world like the Antarctic for making people hungry .
那里 是 不 国家 在 这 世界 喜欢 这 南极 为了 制作 人们 饥饿的 .
世界上没有哪个国家像南极洲那样让人感到饥饿。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [disˈpeptɪk] [ˈmɪljənz] [ðer; ðər] ,
If we could send off our dyspeptic millions there ,
如果 我们 可以 发送 离开 我们的 消化不良 百万 那里 ,
如果我们能把数百万消化不良的人送到那里去,

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈspiːdəli] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
they would all come back with appetites which would speedily put up the price of
他们 会 全部 来 后退 和 食欲 哪个 会 迅速地 放 向上 这 价格 的
[miːt] .
meat .
肉 .
他们都将带着旺盛的食欲回来, 这将迅速推高肉价。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈɪŋɡə,mɑːr][tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ðə; ði]
I think it really was very good of Ingomar to put himself about in pleasing the
我 思考 它 真的 曾是 非常 好的 的 英戈马尔 到 放 他自己 关于 在 令人愉悦 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
我认为英戈马尔为了讨好男孩们而四处奔走, 这真的很好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈevri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] .
which he did in every way he could and at every opportunity .
哪个 他 做过 在 每一个 方式 他 可以 和 在 每一个 机会 .
他竭尽所能, 抓住每一个机会, 都这么做了。

[ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔɪhʊd] ,
Older people than he would say that he was not much past his own boyhood ,
老年人 人们 比 他 会 说 那 他 曾是 不是 很多 过去的 他的 自己的 童年 ,
比他年长的人会说他年纪轻轻, 仿佛还停留在孩童时期。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θri:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
being only about three and twenty .
存在 仅有的 关于 三 和 二十 .

大约只有二十三岁。

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] , [lædz] , [aɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [bɪˈli:vəz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈblʌd] .
But listen , lads , I myself and many others are believers in young blood .
但 听 , 小伙子们 , 我 我 和 许多 其他的 是 信徒 在 年轻的 血 .

但是听着, 伙计们, 我和许多其他人一样, 都相信年轻人的力量。

[ju:θ] [hæz; həz] [ˈspɪrɪt] , [dæʃ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Youth has spirit , dash , and go .
青年 有 精神 , 短跑 , 和 去 .

青春充满活力、干劲十足。

[æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [riəd] [ænd; ənd] [ˈnə:tʃəd] ,
At the University , in which I was reared and nurtured ,
在 这 大学 , 在 哪个 我 曾是 饲养 和 培育 ,

在我成长和接受教育的那所大学里,

[noʊ][ˈstu:d(ə)nt] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
no student considered himself a boy at seventeen .
不 学生 经过考虑的 他自己 一个 男生 在 十七 .

没有哪个学生会 在十七岁时认为自己还是个男孩。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [stri:p]
If you had called me a boy in those days , you would have had to strip
如果 你 有 称为 我 一个 男生 在 那些 天 , 你 会 有 有 到 条
,
:
,

如果你那时候叫我男孩, 你就得脱光衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈmʌs(ə)]
and then you would have had to depend a good deal on your muscle
和 然后 你 会 有 有 到 依赖 一个 好的 交易 在 你的 肌肉

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [tu:; tə][ɡet] [jɔ:ˈrself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
and science to get yourself out of the scrape .
和 科学 到 得到 你自己 出去 的 这 刮 .

那么你就得很大程度上依靠你的体力和科学知识来摆脱困境了。

[aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] .
I'm not going to preach .
我是 不是 去 到 布道 .

我不会说教。

[ðæt] [ˈɪznt] [maɪ][fɔ:rm] ,
That isn't my form ,
那 不是 我的 形式 ,

那不是我的风格,

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈdʌznt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [əˈhed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt]
but if a lad of seventeen doesn't begin to look ahead and find out that
但 如果 一个 小伙子 的 十七 不 开始 到 看 前方 和 寻找 出去 那

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
he wasn't put into this world just for the fun of the thing ,
他 不是 放 进入 这 世界 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

但是, 如果一个十七岁的少年不去展望未来, 不明白他来到这个世界并非仅仅为了寻欢作乐,

[ðen] , [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [ˈevər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl] [mæn] .
then , bother me , if I think he'll ever be a real man .
然后 , 打扰 我 , 如果 我 思考 地狱 曾经 是 一个 真实的 男人 .

如果我认为他将来会成为一个真正的男人, 那就来烦我吧。

[soʊ][æ̃t; ə̃t] ['twenti] - [θri:] , [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][λv; əv][bəuθ][ˈɪŋgə,mɑ:r][æ̃nd; ə̃nd] [lu:'tenə̃nt] ['kɜ:rtɪs] , [ðə; ði]
So at twenty - three , the ages of both Ingomar and Lieutenant Curtis , the
所以在二十 - 三 , 这 年龄 的 两个都 英戈马尔 和 中尉 柯蒂斯 , 这
[maɪnd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ferli] ['məʊldɪd] . { - }
mind should be fairly moulded . { 209 }
头脑 应该 是 相当 模制 . { - }

因此, 到了23岁, 也就是英戈玛和柯蒂斯中尉的年纪, 他们的心智应该已经相当成熟了。{209}
[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈkɜ:rtɪs] , [aɪ] ['nevər] [met][ə; eɪ][ˈseɪlər][λv; əv] ['greɪtər] ['prɑ:mɪs] ,
As for Curtis , I never met a sailor of greater promise ,
作为 为了 柯蒂斯 , 我 绝不 遇见 一个 水手 的 更大的 承诺 ,
至于柯蒂斯, 我从未见过比他更有前途的水手。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ri:əli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɔɪnt] [λv; əv] [vju:] .
from a really scientific point of view .
从 一个 真的 科学 观点 的 看法 .
从真正的科学角度来看。

['nætʃ(ə)rəlist] , [ˌmi:tiəˈrɑ:lədʒɪst] , ([fəˈtɒgrəfɪst] , [tu:] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['saɪəns] [ɪn]
Naturalist , meteorologist , hydrographist (photographer , too , if there be science in
博物学家 , 气象学家 , 水文地理学家 (摄影师 , 也 , 如果 那里 是 科学 在
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,
博物学家、气象学家、水文地理学家 (如果摄影也算科学的话, 他也是摄影师),

[æ̃nd; ə̃nd] ['eni] ['nʌmbər] [λv; əv] [ˈlðər] “ [ɪsts] ” [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] .
and any number of other “ ists ” thrown in to make up the weight .
和 任何 数字 的 其他 “ 主义者 ” 抛掷 在 到 制作 向上 这 重量 .
以及其他各种各样的“主义者”加入进来, 以增加分量。

[boʊld][æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [tu:] .
Bold and determined was he , too .
大胆的 和 决定 曾是 他 , 也 .
他本人也十分大胆果断。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [λv; əv] [θɪŋz] ,
He liked to get to the bottom of things ,
他 喜欢 到 得到 到 这 底部 的 事物 ,
他喜欢把事情弄个水落石出。

[dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ŋjuɪst] ['dredʒɪŋ] [məˈʃi:nz] [æ̃nd; ə̃nd] ['saʊndɪŋ] [gɪr] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]
just as with his newest dredging machines and sounding gear he liked to
只是 作为 和 他的 最新 疏浚 机器 和 听起来 齿轮 他 喜欢 到
[get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [λv; əv][ðə; ði] [si:] ,
get in touch with the bottom of the sea ,
得到 在 触碰 和 这 底部 的 这 海 ,
就像他用最新型的挖泥机和测深设备一样, 他喜欢接触海底。

['weðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [di:p] , [ɔ:r] [maɪlz] .
whether it were but a few fathoms deep , or miles .
无论 它 是 但 一个 很少 英寻 深的 , 或者 英里 .
无论水深只有几英寻, 还是几英里。

[ˈɪŋgə,mɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['setɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Ingomar was a splendid setting off to him .
英戈马尔 曾是 一个 灿烂 环境 离开 到 他 .
英戈玛对他来说是一个绝佳的起点。

[ˈkɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sper] ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [vɑːtæləti] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [maɪnd][ænd; ənd][græsp]
Curtis , with his spare body , his extreme vitality , his noble mind and grasp
柯蒂斯 , 和 他的 空闲的 身体 , 他的 极端 活力 , 他的 高贵 头脑 和 抓牢
[ʌv; əv] [soʊl] .
of soul .
的 灵魂 .

柯蒂斯身材瘦削，精力充沛，心地高尚，对灵魂有着深刻的理解。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] ˈfɪːzi:k] ˌænd; ənd] [kɪŋ] - [laɪk] [fɔːrm] .
Ingomar , with his splendid physique and king - like form .
英戈马尔 , 和 他的 灿烂 体质 和 国王 - 喜欢 形式 .

英戈玛，拥有健硕的体魄和王者般的风范。

[bʌt; bət][ˈɪŋɡə,mɑːr] [nuː] [ðə; ði] ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][moʊst][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
But Ingomar knew the rudiments of most sciences ,
但 英戈马尔 知道 这 基本原理 的 最多 科学 ,

但英戈玛尔掌握了大多数科学的基础知识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ɡɪft] [ʌv; əv] ˈpɪkɪŋ] ˌʌp] [dʒʌst][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he had the rare gift of picking up just the main points of a
和 他 有 这 稀有的 礼物 的 挑选 向上 只是 这 主要的 积分 的 一个

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他拥有难得的天赋，能够抓住事物的要点。

[haɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ˈnʌɡɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈgræv(ə)] [hi:p] ,
Hide a few small nuggets of gold in a gravel heap ,
隐藏 一个 很少 小的 鸡块 的 金子 在 一个 碎石 堆 ,

在沙砾堆里藏几小块金子。

[ænd; ənd][ˈɪŋɡə,mɑːr] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ˈwʊdnt] [hæv; həv]
and Ingomar would soon have found them for you , and wouldn't have
和 英戈马尔 会 很快 有 成立 他们 为了 你 , 和 不会 有

[ˈbɑːðərd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
bothered much about the gravel .
烦恼 很多 关于 这 碎石 .

英戈玛很快就会为你找到它们，而且不会太在意那些碎石。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ˈɪŋɡə,mɑːr][wʌz; wəz] .
That's the sort of man Ingomar was .
那就是 这 种类 的 男人 英戈马尔 曾是 .

英戈玛就是这样的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
With all this there was a deal of romance in his character ,
和 全部 这 那里 曾是 一个 交易 的 浪漫 在 他的 特点 ,

尽管如此，他的性格中仍然带有一丝浪漫色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [set] ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]
and he had one set purpose in this expedition , which , if he could but
和 他 有 一 放 目的 在 这 远征 , 哪个 , 如果 他 可以 但

[fʊlˈfɪl] ,
fulfil ,
实现 ,

他此次探险只有一个既定目标，如果他能够实现这个目标的话，

[hiː; hi] [felt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːˈstɪr] ˈfɑːðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he felt would make his austere father proud of him .
他 毛毡 会 制作 他的 简朴 父亲 自豪的 的 他 .

他觉得这样做会让严厉的父亲为他感到骄傲。

[ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˌekspləˈreɪ(ə)n] —
Curtis and he were nearly always together during the thorough exploration —
柯蒂斯 和 他 是 几乎 总是 一起 期间 这 彻底 勘探 —
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd][sɜːˈveɪʒz, sɜːˌveɪʒz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [trækt]
from a scientist's and surveyor's point of view — of that great tract
从 一个 科学家的 和 测量员的 观点 的 看法 — 的 那 伟大的 通道
[ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɑːr][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)] [kɔːld] [ˈrɑːsɪz] [siː] .
of water far inside the Antarctic circle called Ross's Sea .
的 水 远的 里面 这 南极 圆圈 称为 罗斯的 海 .

在对南极圈内深处的罗斯海这片广阔水域进行彻底勘探的过程中，柯蒂斯和他几乎总是形影不离——从科学家和测量员的角度来看。

[ðə; ði] { - }
The { 210 }
这 { - }

210

[ˈmæɪnəz] [ʌv; əv][oʊld][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsaɪəns] .
mariners of old did not take much time to study science .
水手们 的 老的 做过 不是 拿 很多 时间 到 学习 科学 .

古代水手们并没有花太多时间学习科学。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː]
It was the surface of the sea they dealt with , and the land around it
它 曾是 这 表面 的 这 海 他们 已处理 和 , 和 这 土地 大约 它
.
:
.

他们面对的是海面以及周围的陆地。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [noʊl] , [ˈviːdeɪ][mæp] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪr] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
After passing Ringgolds Knoll , vide map , you will steer east and south ,
后 通过 林戈尔德 小丘 , 视频 地图 , 你 将要 转向 东方 和 南 ,
经过林戈尔德山丘后（参见地图），您将向东再向南行驶。

[ænd; ənd][ˈæftər] [keɪp] [əˈdeər] [ɪz] [pæst] , [saʊθ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [siː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [ˌekspləˈreɪ(ə)n]
and after Cape Adare is passed , south into this sea , and its simplest exploration
和 后 岬 阿黛尔 是 通过了 , 南 进入 这 海 , 和 它是 最简单的 勘探
[wʊd] [teɪk] [mʌnθs] .
would take months .
会 拿 几个月 .

越过阿代尔角后，向南进入这片海域，即使是最简单的探索也需要数月时间。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [vɪkˈtɔːriə] [lənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈɪntrəst] ,
It has Victoria Land on the right , a land of wondrous interest ,
它 有 维多利亚 土地 在 这 正确的 , 一个 土地 的 奇妙的 兴趣 ,
右边是维多利亚地，一个充满奇妙魅力的地方。

[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊ(ə)n] , [lənd][ʌv; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] , [ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][ɪkˈstænt] ,
a land of fire in the frozen ocean , land of volcanoes , extinct and extant ,
一个 土地 的 火 在 这 冷冻 海洋 , 土地 的 火山 , 灭绝 和 现存 ,
[ʌv; əv][ˈɔːf(ə)] [ˈaɪs,bɜːgz] ,
of awful icebergs ,
的 可怕 冰山 ,

冰封海洋中的一片火海，火山遍布，有死火山也有现存火山，还有可怕的冰山。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] , [jet] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪs] - [ˈbæriərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn]
of more terrible , yet beautiful ice - barriers , and in summer a land of birds in
的 更多的 糟糕的 , 然而 美丽的 冰 - 障碍 , 和 在 夏天 一个 土地 的 鸟类 在
[ˈmɪljənz] .
millions .
百万 .

更可怕、更美丽的冰障，以及夏季数百万只鸟类栖息的土地。

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪ] [ðɪs] [siː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
To explore and survey this sea was one of the chief objects of the
到 探索 和 民意调查 这 海 曾是 一 的 这 首席 对象 的 这
[ˈvɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

探索和勘测这片海域是此次航行的主要目的之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [keɪp] [əˈdeər] , [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [gʊd]
And now that they had reached Cape Adare , they set about the work in good
和 现在 那 他们 有 达到 岬 阿黛尔 , 他们 放 关于 这 工作 在 好的
[ˈɜːrniʃt] .
earnest .
认真 .

现在他们已经到达了阿代尔角，便开始认真地开展ework。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fædz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [neɪm]
I think you know that Charlie was a boy of many fads — that is the low name
我 思考 你 知道 那 查理 曾是 一个 男生 的 许多 时尚潮流 — 那 是 这 低的 姓名
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,
for his studies ,
为了 他的 研究 ,

我想你应该知道，查理是个追逐各种潮流的孩子——这是对他学习态度的贬义描述。

[pərˈhæps] — [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrliːz] [fædz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈbʌv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈræbəts] [ænd; ənd]
perhaps — for Charlie's fads were a step or two above keeping rabbits and
也许 — 为了 查理的 时尚潮流 是 一个 步 或者 二 多于 保持 兔子 和
[ˈɡɪni] - [pɪgz] .
guinea - pigs .
几内亚 - 猪 .

或许——因为查理的爱好比养兔子和豚鼠要高明一两级。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wen] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːft][ɪn]
We have seen how when at sea he used to delight to swing away aloft in
我们 有 已见 如何 什么时候 在 海 他 用过的 到 喜 到 摇摆 离开 高空 在
[ðə; ði] [ˈkroʊz] - [nest] ,
the crow's - nest ,
这 乌鸦的 - 巢 ,

我们看到，他以前在海上时，最喜欢在桅杆顶端的瞭望台上荡秋千。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪriˈeri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] , [ɪf] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
and all the marvels he saw from that eyrie of his would , if described in
和 全部 这 奇迹 他 锯 从 那 鹰巢 的 他的 会 , 如果 描述 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

而他从那高处俯瞰所见的一切奇观，如果用文字描述出来，将会是.....

[fɪl] [ə; eɪ] [ˈbɪɡɪ] [bʊk] .
fill a biggish book .
充满 一个 比较大的 书 .

写满一本比较大的书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpoʊətəri][ænd; ʌnd][ˈroʊməns] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][nest] ,
There was poetry and romance , too , in his life in the nest ,
那里 曾是 诗 和 浪漫 , 也 , 在 他的 生活 在 这 巢 ,
在他的巢穴生活中, 也充满了诗意和浪漫。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][tʒ:rn] ,
and I'm not sure that his thoughts did not take a nobler turn ,
和 我是 不是 当然 那 他的 想法 做过 不是 拿 一个 更高贵 转动 ,
我不确定他的想法是否发生了更高尚的转变。

[ænd; ʌnd][ðæt][ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ʌnd][pˈlænɪts] , [æz; əz][wʌn]
and that up there at night , swinging among the stars and planets , as one
和 那 向上 那里 在 夜晚 , 摇摆 之中 这 明星 和 行星 , 作为 一
[maɪt] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,

而到了晚上, 它就在那里, 在星辰和行星间穿梭, 正如人们所说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɹˈli:v] [hɪmˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər] [tu:; tə][gɑ:d] { - }
he did not believe himself to be nearer to God { 211 }
他 做过 不是 相信 他自己 到 是 更近 到 上帝 { - }
他并不认为自己更接近上帝{211}

— [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɜ:rθ] [əˈloʊn] .
— **the God of infinity , mind you , not of this insignificant earth alone .**
— 这 上帝 的 无穷大 , 头脑 你 , 不是 的 这 微不足道 地球 独自的 .
——请注意, 他是无限的上帝, 而不仅仅是这渺小地球的上帝。

[ˈenihaʊ] , [wen] [hi:; hi][ju:st][tu:; tə] [kʌm] [daʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
Anyhow , when he used to come down of a night , after a spell up yonder ,
无论如何 , 什么时候 他 用过的 到 来 向下 的 一个 夜晚 , 后 一个 拼写 向上 远处 ,
总之, 每当他晚上从山上下来, 在山上待了一段时间之后,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜː] [lʊk] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
his eyes had a happier look , and his face seemed to shine ,
他的 眼睛 有 一个 更快乐 看 , 和 他的 脸 似乎 到 闪耀 ,
他的眼神变得愉悦起来, 脸上也容光焕发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
while his thoughts seemed far away .
尽管 他的 想法 似乎 远的 离开 .
他的思绪似乎飘到了遥远的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][ˈstu:d(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈwɔ:ltər] , [ðʊv] [hæd; həd][ju:; jʊ] [æskt] [ˈkæptɪn]
He was a harder student than Walter , though had you asked Captain
他 曾是 一个 更难 学生 比 沃尔特 , 尽管 有 你 问 队长
[ˈmeɪn] [breɪs] ,
Mayne Brace ,
梅恩 支撑 ,

不过, 如果你问梅恩·布雷斯上尉, 他就会告诉你, 他比沃尔特更难学。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] [streɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbetər]
he would have told you straight that the latter might possibly make the better
他 会 有 讲述 你 直的 那 这 后者 可能 可能 制作 这 更好的
[ˈseɪlə] ,
sailor ,
水手 ,
他会直截了当地告诉你, 后者或许会成为更优秀的航海家。

[æz; əz] [ˈseɪləz] [ɡoʊ] [ˈnaʊədeɪz] .
as sailors go nowadays .
作为 水手们 去 如今 .
就像现在的水手们那样。

“ [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [breɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] , “ [jʊr; jər] [ˈsmʌti] , [ˈrætliŋ]
“ **But** , **bless you** , **sir** , ” **Brace would have added** , “ **your smutty** , **rattling**
“ 但 , 保佑 你 , 先生 , ” 支撑 会 有 额外 , “ 你的 低俗的 , 嘎嘎作响
[ˈsti:mʃɪp] , [ɔ:l] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
steamships , **all bustle** **and** **filth** ,
蒸汽船 , 全部 忙碌 和 污秽 ,
“但是, 先生, 愿上帝保佑您,”布雷斯还会补充道, “您那些肮脏不堪、嘎嘎作响的蒸汽船, 到处都是喧闹和污秽,

[hæv; həv][ɔ:lmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [gʊd] [oʊld][ˈneptju:ɹ̩,ˈneptu:ɹ̩][ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [blu:] [θroʊn] .
have **almost** **frightened** **good** **old** **Neptune** **off** **his** **own** **blue** **throne** .
有 几乎 害怕 好的 老的 海王星 离开 他的 自己的 蓝色的 王座 .
差点把和蔼可亲的海神尼普顿吓得从他那蓝色的王座上摔下来。

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [naʊ] [ðæt] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
“ **Well** , **anyhow** , **now that work** **had** **begun in earnest** ,
“ 出色地 , 无论如何 , 现在 那 工作 有 开始 在 认真 ,
“总之, 既然工作已经正式开始了,

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstɑ:diɪŋ] [ˈevri] [nu:] [ˈɪnstɾəmənt] [ju:st][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp]
Charlie **was** **never** **tired** **of** **studying** **every new** **instrument** **used on board** **the ship**
查理 曾是 绝不 疲劳的 的 学习 每一个 新的 乐器 用过的 在 木板 这 船
[ænd; ənd][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
and **on shore** .
和 在 支撑 .
查理对船上和岸上使用的每一种新仪器都孜孜不倦地研究。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nu:] [fæd] .
That **was** **his** **new** **fad** .
那 曾是 他的 新的 时尚 .
那是他最近的新爱好。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈstɑ:diɪd] [dʒiˈɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ˌmi:tɪəˈrɑ:lədʒi] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi]
The more **he** **studied** **geology** **and** **meteorology** , **for** **instance** , **the more** **he**
这 更多的 他 研究 地质学 和 气象 , 为了 实例 , 这 更多的 他
[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
wanted **to** .
通缉 到 .
例如, 他越是研究地质学和气象学, 就越是渴望从事相关工作。

[hæd; həd][hi:; hi] [pəˈzest] [ˈfɪftɪ] [maɪndz] , [ˈfɪftɪ] [ˈstɔ:haus] [fɔ:ɹ; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd]
Had **he** **possessed** **fifty** **minds** , **fifty** **storehouses** **for** **information** , **Charlie** **would**
有 他 拥有 五十 思想 , 五十 仓库 为了 信息 , 查理 会
[hæv; həv][set] [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
have **set** **about** **filling** **them** .
有 放 关于 填充 他们 .
如果查理有五十个大脑, 五十个信息仓库, 他早就开始把它们填满了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , “ [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] , [ɪɡˈzʌltəntli] , [tu:; tə] [ˈwɔ:ltər] [wʌn] [deɪ] .
“ **Look** **at** **that** , ” **Charlie** **said** , **exultantly** , **to** **Walter** **one** **day** .
“ 看 在 那 , ” 查理 说 , 欣喜若狂 , 到 沃尔特 一 天 .
“瞧瞧那个,”有一天, 查理兴奋地对沃尔特说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
“ **Well** , **what** **is** **it** ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?
“那么, 到底是什么呢? ”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [ˈɡreɪʃ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈspæŋɡlz] [ɪn][aɪˈti:] . “
A **bit** **of** **black** **greyish** **stone** **with** **some** **spangles** **in** **it** . ”
一个 少量 的 黑色的 灰蒙蒙的 石头 和 一些 亮片 在 它 . ”
一块带点斑点的黑灰色石头。

“ [ðæts] [ˈgræniɪt] . ”
“ **That's granite** . ”
“ 那就是 花岗岩 . ”

“那是花岗岩。”

“ [aɪ] [ˈdiɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] . { - }
“ **I didn't say it wasn't** . { **212** }
“ 我 没有 说 它 不是 . { - }

“我没说它不是。”{212}

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [mu:d] [ðæt] [deɪ] .
Walter was in a teasing mood that day .
沃尔特 曾是 在 一个 戏弄 情绪 那 天 .

那天沃尔特心情很好，喜欢捉弄人。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ? ”
“ **And this ?** ”
“ 和 这 ? ”

“那这个呢？”

“ [sʌm; səm] [ɪkˈsi:diŋli] [blæk] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [kleɪ] . ”
“ **Some exceedingly black and dirty clay** . ”
“ 一些 非常 黑色的 和 肮脏的 黏土 . ”

“一些非常黑且脏的黏土。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [bʊks] [bəʊθ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
“ **No ; but books both , or rather pages from the great Book of Nature** . ”
“ 不 ; 但 图书 两个都 , 或者 相当 页面 从 这 伟大的 书 的 自然 . ”

“不，但书籍，或者更确切地说，是自然这本伟大书籍中的书页。”

“ [ɔ:l] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , ” [ˈædɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]
“ **All scientists in the present age ,** “ **added Charlie ,** “ **are busy in their own particular**
“ 全部 科学家 在 这 展示 年龄 , “ 额外 查理 , “ 是 忙碌的 在 他们的 自己的 特别的
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

查理补充说：“当今所有科学家都忙于各自领域的研究。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
and in writing or building chapters of that Book , and when they have
和 在 写作 或者 建筑 章节 的 那 书 , 和 什么时候 他们 有
[ˈfɪnɪʃt] [ðər; ðər] [wɜ:ks] ,
finished their works ,
完成的 他们的 作品 ,

以及在撰写或构建那本书的章节时，当他们完成他们的工作后，

[ðɪ:z] [ˈtʃæptərz] [wɪl] [bi:; bi] [pi:st] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
these chapters will be pieced together , and then we'll have the story of the
这些 章节 将要 是 拼接 一起 , 和 然后 出色地 有 这 故事 的 这
[wɜ:rld] . “
world . ”
世界 . ”

这些章节将被拼凑起来，然后我们就能了解这个世界的故事了。

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [kraɪd] [wɔ:lt] , “ [kʌm] [daʊn] [ɔ:f][ðər; ðər] .
“ **Charlie ,** “ **cried Walt ,** “ **come down off there** .
“ 查理 , “ 哭 沃尔特 , “ 来 向下 离开 那里 .

“查理,”沃尔特喊道,“快下来。”

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [saɪd] .
I hate your giving yourself side .
我 恨 你的 给予 你自己 边 .

我讨厌你偏袒自己。

[aɪ] [heɪt] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [ˈlɔʒə-z, ˈlɔɪə-z] - [ˈmʌstɪ] [oʊld] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
I hate science as much as I hate lawyers ' musty old parchments .

我 恨 科学 作为 很多 作为 我 恨 律师 - 发霉的 老的 羊皮纸 .
我讨厌科学，就像我讨厌律师那些发霉的旧羊皮纸一样。

[klaɪm] [daʊn] [ɔ:f] [jɔr; jər] [haɪ] [hɔ:rs] .
Climb down off your high horse .

爬 向下 离开 你的 高的 马 .
别摆出一副高高在上的样子。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
The sunlit surface of the sea is good enough for me ;

这 阳光照射 表面 的 这 海 是 好的 足够的 为了 我 ;
阳光照耀下的海面就足以让我心满意足了；

[ðə; ði] [ˈɜ:θs] [krʌst] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ,
the earth's crust is strong enough to walk on ,

这 地球的 地壳 是 强的 足够的 到 走 在 ,
地球的地壳足够坚固，可以在上面行走。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ɪn] [ˈʌndər] ,
and I don't want to go down in under ,

和 我 不 想 到 去 向下 在 在下面 ,
我不想跌落谷底，

[nɔ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [əˈgʊʊ] .
nor back to the realms of millions of years ago .

也不 后退 到 这 领域 的 百万 的 年 前 .
也回不到数百万年前的时代。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ˈsi:lɪz] [ˈlɪvər][ænd; ənd][ˈbeɪkən][fɔ:r; fər]
Are you aware we are going to have young seal's liver and bacon for
是 你 意识到的 我们 是 去 到 有 年轻的 海豹的 肝 和 熏肉 为了
[ˈlʌntʃən] ?
luncheon ?
午餐 ?

你知道我们午餐要吃小海豹肝和培根吗？

” [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [keɪm] [ˈbʌʊndɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
” **Nick and Nora came bounding up at this moment .**
” 缺口 和 诺拉 来了 边界 向上 在 这 片刻 .

这时，尼克和诺拉蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ˈkɑ:li] [ˈwɔznt] [fɑ:r][brˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑ:ni] [waɪz] [feɪs] ,
Collie wasn't far behind , with his bright eyes and bonnie wise face ,

柯利犬 不是 远的 在后面 , 和 他的 明亮的 眼睛 和 邦妮 明智的 脸 ,
柯利紧随其后，它双眼明亮，面容俊秀睿智。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [wɜ:r; wər][juˈhaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][dæft][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɡeɪm]
and next moment the whole five were united in a daft and delightful game

和 下一个 片刻 这 所有的 五 是 团结的 在 一个 愚蠢 和 愉快 游戏
[ʌv; əv] [rɒmps] .
of romps .

的 嬉戏 .

下一刻，五个人就一起玩起了傻乎乎又令人愉快的嬉戏游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪvər][ænd; ənd][ˈbeɪkən][wɜ:r; wər] [ˈeksələnt] . { - }
And the liver and bacon were excellent . { 213 }
和 这 肝 和 熏肉 是 出色的 . { - }

肝脏和培根都非常美味。 {213}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][kæmp] — [ˈsledʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)llænd]
THE CAMP — SLEDGING ON THE TABLELAND
这 营 — 滑雪橇 在 这 台地
营地——在高原上滑雪橇

[jes] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
Yes , everybody was busy .
是的 , 大家 曾是 忙碌的 .
是的, 大家都忙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðəmˈselvz] [daʊn] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [ɡɪl] , [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] ,
From the captains themselves down to Jack and Gill , the Shetland ponies ,
从 这 队长 他们自己 向下 到 杰克 和 鳃 , 这 设得兰群岛 小马 ,
从船长们到杰克和吉尔, 还有设得兰矮种马,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋɡrəl] [si:l] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] .
and the little mongrel seal that the boys had made a pet of .
和 这 小的 杂种狗 海豹 那 这 男孩们 有 制成 一个 宠物 的 .
还有那只被男孩们当宠物养的小杂种海豹。

[ðə; ði][ˈeskɪməʊ][dɔ:gz][hæd; həd][ɡɑ:t][ðer; ðər] [ˈsʌmə] [kloʊðz] [ɑ:n] ; [ðə; ði][ˈeskəməʊz] [ðəmˈselvz] ,
The Eskimo dogs had got their summer clothes on ; the Eskimos themselves ,
这 爱斯基摩人 狗 有 得到 他们的 夏天 衣服 在 ; 这 爱斯基摩人 他们自己 ,
[ɪˈspeʃəli] [slæp] - [dæʃ] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
especially Slap - dash , were very lively .
尤其 拍击 - 短跑 , 是 非常 热闹 .
爱斯基摩犬们都穿上了夏装; 爱斯基摩人自己, 尤其是斯拉普达什, 都非常活跃。

[ðə; ði] [berz] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [praʊl] [æt; ət][wʌns] .
The bears wanted to go on prowl at once .
这 熊 通缉 到 去 在 潜行 在 一次 .
熊们立刻就想出去觅食。

[ɡrʌf] , - , - , [ænd; ənd][meg][wɜ:r; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
Gruff , Grumpey , Growley , and Meg were excited by the shimmer of the snow
粗暴 , - , - , 和 梅格 是 兴奋的 经过 这 闪烁 的 这 雪
.
:
.
格鲁夫、格鲁皮、格罗利和梅格被雪的闪光吓了一跳。

[aɪ ˈti:] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
It reminded them of their dear native land .
它 提醒 他们 的 他们的 亲爱的 本国的 土地 .
这让他们想起了自己亲爱的故土。

[ʃi:lə] [ænd; ənd] [ˈtæfi] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [geɪ] [ænd; ənd][drol] .
Sheelah and Taffy were exceedingly gay and droll .
希拉 和 太妃糖 是 非常 同性恋 和 滑稽 .
希拉和塔菲非常快乐, 也很滑稽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈju:sf(ə)l] .
But they were useful .
但 他们 是 有用 .
但它们很有用。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈʃi:lə] [ɪkˈseld] [ðə; ði] [kʊk] ,
When they had some lessons in cooking , Sheelah excelled the cook ,
什么时候 他们 有 一些 课程 在 烹饪 , 希拉 表现出色 这 厨师 ,
她们一起学习烹饪时, 希拉的厨艺非常出色。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [raɪt] [tɜ:rnd] [ˈtæfi] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [nɜ:rs] .
and Dr . Wright turned Taffy into a really good and practical nurse .
和 博士 : 赖特 转向 太妃糖 进入 一个 真的 好的 和 实际的 护士 :
赖特医生把塔菲培养成了一名非常优秀且务实的护士。

[ðə; ði] [ˈɪps] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][wʌn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
The ships were just as one at present .
这 船舶 是 只是 作为 一 在 展示 :
这些船只此刻就像一艘船。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [rəˈvi:n] [bɪˈtwɪkst] [tu:] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
But a camp was being formed on shore in a ravine betwixt two hills to the
但 一个 营 曾是 存在 形成 在 支撑 在 一个 峡谷 中间 二 丘陵 到 这
[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈmɜ:tʃɪsən] ,
north of Mount Murchison ,
北 的 山 默奇森 ,
但是, 在默奇森山以北两座山丘之间的一条沟壑的岸边, 一个营地正在形成。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [wʊd] [su:n] [bi; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
so the forces would soon be divided .
所以 这 力量 会 很快 是 分割 :
因此, 双方势力很快就会分裂。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [spent] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] { - }
A whole month was to be spent in this camp { 214 }
一个 所有的 月 曾是 到 是 花费 在 这 营 { - }
整整一个月都要在这个营地里度过{214}

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [dæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
making preparations for the grand dash into the interior .
制作 准备工作 为了 这 盛大 短跑 进入 这 内部的 :
为冲进室内做好充分准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ; [bəuθ][ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [raɪt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
This was imperative ; both Curtis and Dr . Wright insisted on it .
这 曾是 至关重要的 ; 两个都 柯蒂斯 和 博士 : 赖特 坚持 在 它 :
这是势在必行的; 柯蒂斯和赖特博士都坚持这样做。

[ði:z] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [men] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi] [ɪnˈklu:dɪd]
These officers had to consider what men and animals were to be included
这些 警官 有 到 考虑 什么 男人 和 动物 是 到 是 包括
[ɪn][ðə; ði][lənd] [ˌekspəˈdɪʃənəri] [fɔ:rs] .
in the land expeditionary force .
在 这 土地 探险家 力量 :
这些军官必须考虑哪些人和牲畜应该被纳入陆地远征军。

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi; bi][ɔ:l] [fʌn] , [aɪ][du:] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
Oh , it wasn't to be all fun , I do assure you .
哦 , 它 不是 到 是 全部 乐趣 , 我 做 保证 你 :
哦, 我向你保证, 这并非全是玩乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈləndɪŋ] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][fjɔ:rd] ,
There was an excellent landing here , for they had found a fiord ,
那里 曾是 一个 出色的 降落 这里 , 为了 他们 有 成立 一个 峡湾 ,
这里是个绝佳的登陆点, 因为他们发现了一个峡湾。

[ə; eɪ] [diːp] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [biˈliːvd] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈoʊpən][æz; əz]
a deep arm of the sea , that the scientists believed would be more open as
一个 深的 手臂 的 这 海 , 那 这 科学家 相信 会 是 更多的 打开 作为
[ˈsʌmə] [ədˈvænst] ,
summer advanced ,
夏天 先进的 ,
科学家们认为, 随着夏季的深入, 这片深海区域会变得更加开阔。

[ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhɑːrbər] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [kʊd; kəd] [laɪ][ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][æz; əz]
and form an excellent harbour where the Walrus could lie in open water as
和 形式 一个 出色的 港口 在哪里 这 海象 可以 说谎 在 打开 水 作为
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
the base of the undertaking ,
这 根据 的 这 承诺 ,
并形成一个绝佳的港口, 让“海象号”可以停泊在开阔水域, 作为这项事业的基地。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪs] - [baʊnd] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
and if ice - bound in autumn ,
和 如果 冰 - 边界 在 秋天 ,
如果秋季被冰雪覆盖,

[aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈpænkək] — [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] — [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɔː]
it would be but pancake — so they thought — through which they could saw
它 会 是 但 饼子 — 所以 他们 想法 — 通过 哪个 他们 可以 锯
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ˈwɔːtər] .
their way to clear water .
他们的 方式 到 清除 水 .
他们心想, 那不过是一张薄饼, 他们可以锯开它, 找到通往清水的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] , [[iː; ji] [wəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr]
As for the Sea Elephant , she would remain at sea and continue to explore
作为 为了 这 海 大象 , 她 会 保持 在 海 和 继续 到 探索
.
:
.

至于海象号, 它将继续留在海上探索。
[ˈɪŋɡə,mɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
Ingomar was not certain in his own mind whether he had not been guilty of
英戈马尔 曾是 不是 肯定 在 他的 自己的 头脑 无论 他 有 不是 到过 有罪的 的
[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] [ˈɪntuː][ˈpoʊlər][ˈwɔːtərz] .
an act of cruelty in bringing the Shetland ponies into Polar waters .
一个 行为 的 残酷 在 带来 这 设得兰群岛 小马 进入 极性 水 .
英戈玛心里并不确定, 自己把设得兰矮种马带到极地水域是否犯下了残忍的罪行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈɔːr] [ˈmeni] [taɪmz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ]
They had been on shore many times , it is true , and had never been a
他们 有 到过 在 支撑 许多 时代 , 它 是 真的 , 和 有 绝不 到过 一个
[deɪ] [ˈeɪlɪŋ] ;
day ailing ;
天 生病 ;
他们确实多次上岸, 而且从未生过病;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈeksəsaɪz] .
but , on the whole , they had not had very much exercise .
但 , 在 这 所有的 , 他们 有 不是 有 非常 很多 锻炼 .
但总的来说, 他们的运动量并不多。
[wel] , [ðə; ði][kæmp] [hɪr] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] .
Well , the camp here was commenced .
出色地 , 这 营 这里 曾是 开始 .
好了, 这里的夏令营开始了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪəl][wʌn] ,
It was to be only a trial one ,
它 曾是 到 是 仅有的 一个 审判 一 ；

这原本只是一次试运行，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ˈɪŋɡə,mɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəmˈpænjənz] [ʃəd; jəd] [liːv] [brˈhaɪnd][ðer; ðər]
for those whom Ingomar and his brave companions should leave behind there
为了 那些 谁 英戈马尔 和 他的 勇敢的 同伴 应该 离开 在后面 那里
[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [dæʃ] ,
when they made their dash ,
什么时候 他们 制成 他们的 短跑 ；

对于那些在英戈玛和他的勇敢同伴们奋力逃亡时，被他们留在了那里的人来说，

[wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] . { - }
would live on board ship . { 215 }
会 居住 在 木板 船 . { - }

会住在船上。{215}

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː; ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] ;
Everything to be taken into the interior was to be light , but strong ;
一切 到 是 已采取 进入 这 内部的 曾是 到 是 光 ； 但 强的 ；
带入室内的所有物品都要轻便但坚固；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
and during their many months of camping out here ,
和 期间 他们的 许多 几个月 的 野营 出去 这里 ；
在他们在这里露营的几个月中，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [geɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .
they would doubtless gain experience of what would be wanted .
他们 会 毫无疑问 获得 经验 的 什么 会 是 通缉 ；
他们无疑会从中获得经验，了解市场需要什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sledʒ] [ʌv; əv] “ [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , ” [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]
There were sledges of “ burden and baggage , “ that were to be drawn
那里 是 雪橇 的 “ 负担 和 行李 ； “ 那 是 到 是 绘制
[baɪ][ðə; ði] [berz] ,
by the bears ,
经过 这 熊 ；

有一些装满“负重和行李”的雪橇，要由熊来拉。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][slæp] - [dæʃ] ; [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
under the care of Slap - dash ; the Shetland ponies , with a good man ,
在下面 这 关心 的 拍击 - 短跑 ； 这 设得兰群岛 小马 ； 和 一个 好的 男人 ；
在斯拉普达什的照料下；设得兰矮种马，和一个好人一起，

[wʊd] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːrk] .
would greatly assist the heavy work .
会 非常 协助 这 重的 工作 ；

这将极大地帮助完成繁重的工作。

[ðə; ði][dɔːɡ] - [sledʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][slæp] - [dæʃɪz] [men] .
The dog - sledges would be driven by some of Slap - dash's men .
这 狗 - 雪橇 会 是 驱动 经过 一些 的 拍击 - 冲刺的 男人 ；
狗拉雪橇将由斯拉普达什的手下驾驶。

[ðɪːz] [sleɪ] [wʊd] [ˈkæri] [laɪt] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][kæmp] - [ɡɪr] .
These sleighs would carry light baggage and camp - gear .
这些 雪橇 会 携带 光 行李 和 营 - 齿轮 ；

这些雪橇可以运载轻便的行李和露营装备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dæʃ] - [ə'weɪ] .
They were called the “ dash - always .
他们 是 称为 这 “ 短跑 - 总是 .

他们被称为“逃亡者”。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [raɪt] .
“ The whole was put under the charge of Dr . Wright .
“ 这 所有的 曾是 放 在下面 这 收费 的 博士 . 赖特 .

“整个事务都交由赖特博士负责。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdi] , [boʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] [laɪk]
He was a hardy , bold fellow , and determined to make all the rest like
他 曾是 一个 耐寒的 , 大胆的 同伴 , 和 决定 到 制作 全部 这 休息 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他是个意志坚强、胆识过人的人，决心让其他人都变得像他一样。

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈæθliːts] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I'll make you all athletes before you start , “ he said ; “ every man Jack of you .
“ 患病的 制作 你 全部 运动员 前 你 开始 , “ 他 说 ; “ 每一个 男人 杰克 的 你 .

“在你们开始之前，我会把你们都变成运动员，”他说；“你们每个人都要像杰克一样出色。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˈeni] [dʌm] - [ˈbelz] [ɔːr] [tʃest] - [dɪ'veləpəz] [iːðər] . “
And you won't need any dumb - bells or chest - developers either . “
和 你 惯于 需要 任何 哑的 - 铃铛 或者 胸部 - 开发人员 任何一个 . “

而且你也不需要哑铃或胸肌训练器。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , “ [sed] [luː'tenənt] [ˈkɜːrtɪs] .
“ They shall all do as you tell them , “ said Lieutenant Curtis .
“ 他们 将 全部 做 作为 你 告诉 他们 , “ 说 中尉 柯蒂斯 .

“他们都必须听从你的命令，”柯蒂斯中尉说道。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] , [ˈdɑːktər] . “
“ They shall , indeed , doctor . “
“ 他们 将 , 的确 , 医生 . “

“他们确实会，医生。”

“ [baɪ] [ˈɡɔːrdn] ! “ [kraɪd] [raɪt] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [raɪt] [ɑːrm] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ By Gordon ! “ cried Wright , flinging his brawny right arm straight out from the
“ 经过 戈登 ! “ 哭 赖特 , 投掷 他的 强壮的 正确的 手臂 直的 出去 从 这
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“戈登在上！”赖特喊道，同时将他粗壮的右臂从肩膀上笔直地甩了出去。

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpjʊːdʒɪlɪst][kæn; kən] .
as only a good pugilist can .
作为 仅有的 一个 好的 拳师 能 .

只有优秀的拳击手才能做到。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] - [ðeɪ] - [ə'gen] , [oʊld][mæn] , [ˈkɜːrtɪs] .
“ And don't you say ' they ' again , old man , Curtis .
“ 和 不 你 说 - 他们 - 再次 , 老的 男人 , 柯蒂斯 .

“老头，柯蒂斯，你以后不许再说‘他们这个词了。”

[seɪ] - [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] , [ˈdɑːktər] . -
Say ' we will do all that you tell us , doctor . ' -
说 - 我们 将要 做 全部 那 你 告诉 我们 , 医生 . -

就说“医生，您吩咐的我们都会照做。”

- [kɔːz] [aɪm][jɔː; jəː][ˈmedɪk(ə)l][ˈmænɪdʒəː] .
- **Cause I'm your medical manager** .
- 原因 我是 你的 医疗的 经理 .

因为我是你的医疗经理。

[dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftəː][jɔː; jəː][ˌmiːtiəɹəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [æpəˈrætəs] — [jɔː; jəː][ˈlensɪz] , [jɔː; jəː][mægˈnetɪk]
Just you look after your meteorological apparatus — your lenses , your magnetic
只是 你 看 后 你的 气象 设备 — 你的 镜头 , 你的 磁的
[məˈʃɪːnəri] , [jɔː; jəː] [æniˈmɑːmɪtəːz] , [jɔː; jəː] - ,
machinery , your anemometers , your thingummyometers ,
机械 , 你的 风速计 , 你的 - ,
你只需要照看好你的气象设备——你的镜头、你的磁力装置、你的风速计、你的各种测量仪器等等。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][rest] { - }
and all the rest { 216 }
和 全部 这 休息 { - }

以及其余所有{216}

[ʌv; əv][jɔː; jəː] [ˌpærəfərˈneɪliə] , [ænd; ʌnd] [liːv] [ɔːl] [ˈlðəː] [ˈmætəːz] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt]
of your paraphernalia , and leave all other matters to me — Dr . Wright
的 你的 用具 , 和 离开 全部 其他 事情 到 我 — 博士 . 赖特
[ʌv; əv][ˈɛdənˌbɜːʊ] [tuːn] . "
of Edinboro toon . "
的 爱丁堡 卡通 . "

把你的所有物品都交给我，其他一切都交给我——爱丁堡镇的赖特医生。”

" [ˈbrɑːvoʊ] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd][ˈɪŋgəˌmɑːr] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **Bravo , my friend !** " **cried Ingomar , coming up at the time** .
" Bravo , 我的 朋友 ! " 哭 英戈马尔 , 未来 向上 在 这 时间 .

“好样的，我的朋友！”这时走过来的英戈玛喊道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [ˈkɜːrtɪs] [ˈʌndəː] [ænd; ʌnd] [wel] [ɪn][hænd] , [raɪt] .
" **Just you keep Curtis under and well in hand , Wright** .
" 只是 你 保持 柯蒂斯 在下面 和 出色地在 手 , 赖特 .

“你只要把柯蒂斯控制住就行了，赖特。”

[ˈkɜːrtɪs] [wʊd] [kɪk] [ˈoʊvəː][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ɪf] [ˈkɜːrtɪs] [kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [bet] .
Curtis would kick over the traces if Curtis could , you bet .
柯蒂斯 会 踢 超过 这 痕迹 如果 柯蒂斯 可以 , 你 赌注 .

如果柯蒂斯能做到，他肯定会把那些痕迹踢断。

" [soʊ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˈmɑːr(ə)l] [lɔː] ;
" **So Dr . Wright proclaimed martial law** ;
" 所以 博士 . 赖特 宣布 武术 法律 ;

于是赖特博士宣布实施戒严令；

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈbʌŋgəloʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wəː][ʌp][ænd; ʌnd] [ˈredi] .
and soon the portable bungalow and the tents were up and ready .
和 很快 这 便携的 平房 和 这 帐篷 是 向上 和 准备好 .

很快，便携式小屋和帐篷就搭建完毕，准备就绪。

[ðer; ðəː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɪn][kæmps][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːɔːr] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
There is a lot to be done in camps even by the seashore in old England ,
那里 是 一个 很多 到 是 完毕 在 营地 甚至 经过 这 海滨 在 老的 英格兰 ,

即使在古老的英格兰海边营地，也有很多事情要做。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˌregjuˈlærəti] [əˈloʊn] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeθəd] , [laɪz][ðer; ðəː] [ˈkʌmfərt] .
and in regularity alone , combined with method , lies their comfort .
和 在 规律性 独自的 , 合并 和 方法 , 谎言 他们的 舒适 .

而他们的舒适感，唯有规律和方法相结合才能带来。

[ˈtæfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktəz] [ˈlɑːblɑːli] [bɔɪ] .
Taffy was the good doctor's loblolly boy .
太妃糖 曾是 这 好的 医生的 火炬松 男生 .

塔菲是那位好医生的得力助手。

[ɪn][hɜːr; hər] [ker] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstrʊmənts] .
In her care were the medicine wallet and surgical instruments .
在 她 关心 是 这 药品 钱包 和 外科 仪器 .

她负责保管药品包和手术器械。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [tʊ:t] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈbjʊːgl] - [kɔːlz] ,
But the doctor had also taught her the bugle - calls ,
但 这 医生 有 还 教授 她 这 号角 - 呼叫 ,

但医生也教过她吹号角。

[fɔːr; fər] [raɪt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔːlənˈtɪr] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [hoʊm] .
for Wright himself was a musician and a volunteer officer at home .
为了 赖特 他自己 曾是 一个 音乐家 和 一个 志愿者 官 在 家 .

因为赖特本人是一位音乐家，在家乡也是一名志愿军官。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈkʊks] [əˈsɪstənt] , [ˈʃiːlə] [ˈbiːɪŋ] [kʊk] [suˈpriːm] .
She was also cook's assistant , Sheelah being cook supreme .
她 曾是 还 库克的 助手 , 希拉 存在 厨师 最高 .

她还是厨师的助手，而希拉则是主厨。

[ˈtæfi] [ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [slept] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][bæg] .
Taffy and Sheelah slept together in one bag .
太妃糖 和 希拉 睡着了 一起 在 一 包 .

塔菲和希拉睡在一个睡袋里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [bægz] , [tuː] .
These were excellent bags , too .
这些 是 出色的 包 , 也 .

这些包也非常好。

[raɪt] [ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] .
Wright and Slap - dash had spent a good deal of time over their making .
赖特 和 拍击 - 短跑 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 超过 他们的 制作 .

赖特和斯拉普达什在他们的制作上花费了大量时间。

[juː; jʊ] [pɔːpt] [ɪn][ɔːr] [ˈrɪgəld] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] ,
You popped in or wriggled in , and when your head was easy ,
你 爆裂 在 或者 扭动 在 , 和 什么时候 你的 头 曾是 简单的 ,

你悄悄溜了进来或者挤了进来，当你头脑清醒的时候，

[ˈsɪmpli] [druː] [ðə; ði][lɪd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] .
simply drew the lid over your head .
简单地 画 这 盖 超过 你的 头 .

只需把盖子盖在头上就行了。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsmʌðərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈweðər] .
No fear of smothering in your own carbonic acid in ordinary weather .
不 害怕 的 窒息 在 你的 自己的 碳酸 酸 在 普通的 天气 .

在正常天气下，不必担心会被自己的碳酸窒息而死。

[ˈtæfi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈbjʊːgl][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ɔːr] , [ɪn] [ˈiziə] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [fɔːr] [ˈbelz] ;
Taffy sounded the first bugle at 6 a . m . , or , in easier language , four bells ;
太妃糖 听起来 这 第一的 号角 在 6 一个 . 米 . , 或者 , 在 更轻松 语言 , 四 铃铛 ;

塔菲早上 6 点吹响了第一声号角，或者更通俗地说，吹响了四声钟响；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒznt] [ə'stə:] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðæt] “ [sʌm; səm][wʌn] ” [hɜ:rd] [ʌv; əv]
and if some one wasn't astir five minutes after , that “ some one ” heard of
和 如果 一些 一 不是 搅拌 五 分钟 后 , 那 “ 一些 一 ” 听到 的
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

如果五分钟后还有人无动于衷, 那么“那个人”就听说了这件事。

[ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] , { - }
You had just five minutes , { 217 }
你 有 只是 五 分钟 , { - }
你只有五分钟时间, {217}

[ɔ:r] , [seɪ] [sɪks] , [tu:; tə] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,
or , say six , to rub your eyes and say your prayers ,
或者 , 说 六 , 到 擦 你的 眼睛 和 说 你的 祈祷 ,
或者, 比如说六点, 揉揉眼睛, 做做祷告。

[ðen] [ju:; jʊ][br'gæn][tu:; tə] [kɪk] [jɔ:r'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [kə'mens] [ə'blu:ʃnz]
then you began to kick yourself clear of the bag and commence ablutions
然后 你 开始 到 踢 你自己 清除 的 这 包 和 开始 洗礼
[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
forthwith :
立即 :

然后你开始踢自己, 挣脱袋子, 并立即开始洗漱。

[ðə; ði]['da:ktər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [sɪ'kʌndəm] [ɑ:rtəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
The doctor insisted upon these being conducted secundum artem and in a perfect
这 医生 坚持 之上 这些 存在 实施 第二 阿尔特姆 和 在 一个 完美的
[weɪ] .
way :
方式 :

医生坚持要求这些手术必须按照正确的方式进行, 并且做到完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:t] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊld] ,
There was no hot water , and there was no cold ,
那里 曾是 不 热的 水 , 和 那里 曾是 不 寒冷的 ,
没有热水, 也没有冷水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [snoʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zəli] [dɪ'zɑ:lvəbl] [soʊp] , [ænd; ənd] ['tauəlz] [gə'lbɔ:r] .
but there were snow and an easily dissolvable soap , and towels galore .
但 那里 是 雪 和 一个 容易地 可溶解 肥皂 , 和 毛巾 数不胜数 .
但是有雪, 有易溶解的肥皂, 还有大量的毛巾。

[jʊr; jər] ['veri] [feɪs] [wʊd] [ʃaɪn] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['spɪrɪts] [raɪz] .
Your very face would shine after this , and your spirits rise .
你的 非常 脸 会 闪耀 后 这 , 和 你的 烈酒 上升 .
之后, 你的脸上会容光焕发, 精神也会振奋起来。

[ðen] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
Then exercise for half an hour .
然后 锻炼 为了 一半 一个 小时 :
然后锻炼半小时。

['wɔ:kɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['li:pɪŋ] , [ɔ:r] ['dænsɪŋ] , [ɔ:r] ['bɑ:ksɪŋ] , [ɔ:r] ['fensɪŋ] .
Walking , running , leaping , or dancing , or boxing , or fencing .
步行 , 跑步 , 跳跃 , 或者 跳舞 , 或者 拳击 , 或者 击剑 .
步行、跑步、跳跃、跳舞、拳击或击剑。

[ðə; ði]['da:ktər][hæd; həd][æn; ən] ['i:g(ə)] [aɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [ʃɜ:rk] [ðɪs] .
The doctor had an eagle eye , and no one must shirk this .
这 医生 有 一个 鹰 眼睛 , 和 不 一 必须 推脱 这 .
医生眼光敏锐, 这一点谁都不能忽视。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['bjʊ:gl] [went] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , " [tu:] — [tu:] — - - — [tu:] .
The breakfast bugle went at seven , " Too — too — tootitty — tootitty — too .
这 早餐 号角 去 在 七 , " 也 — 也 — - — - — 也 .
早餐号角在七点响起, “嘟——嘟——嘟——嘟。

" ['tæfi] [hæd; həd] ['splendɪd] [lʌŋz] .
" **Taffy had splendid lungs .**
" 太妃糖 有 灿烂 肺 .
“塔菲的肺活量非常好。”

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaiɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ˈoʊvər] - [rɪˈfaɪnd] .
Every one was hungry , and the food was satisfying , if not over - refined .
每一个 一 曾是 饥饿的 , 和 这 食物 曾是 令人满意 , 如果 不是 超过 - 精制 .
每个人都饿了, 食物虽然不算精致, 但味道还不错。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rest] , [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
After a rest , the day's work was begun .
后 一个 休息 , 这 天 工作 曾是 开始 .
休息过后, 一天的工作开始了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ['kɑ:ntents][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ]
At first the packing and surveying of the sledge contents and baggage
在 第一的 这 包装 和 测量 的 这 雪橇 内容 和 行李
[ˈdʒen(ə)rəli][wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lmʊst][ˈeksəsaɪz] [ɪˈnʌf] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
generally were almost exercise enough till dinner - time .
一般来说 是 几乎 锻炼 足够的 直到 晚餐 - 时间 .
起初, 打包和清点雪橇上的物品和行李, 几乎就成了晚餐时间前的一项体力活动。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kept] [hɑ:rd][æt; ət] [ðɪs] ['evri] ['fɔ:rnu:n] [tɪl] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði][ˈdu:ti] ['pɜ:rɪfɪktli] ,
They were kept hard at this every forenoon till every one knew the duty perfectly ,
他们 是 保留 难的 在 这 每一个 午前 直到 每一个 一 知道 这 责任 完美 ,
他们每天上午都要严格训练, 直到每个人都完全掌握自己的职责为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtəʊld] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get][æt; ət]
and could have told where everything was packed and how to get at
和 可以 有 讲述 在哪里 一切 曾是 包装 和 如何 到 得到 在
[aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
it without the slightest confusion .
它 没有 这 丝毫 困惑 .
而且能够毫不费力地告诉他们所有东西都放在哪里以及如何取用。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第9/11页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] .
This was the drill for three or four days , and once a week after this .
这 曾是 这 钻头 为了 三 或者 四 天 , 和 一次 一个 星期 后 这 .
这种情况持续了三四天, 之后每周一次。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [berz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtræktəb(ə)] ,
The dogs and bears were very tractable ,
这 狗 和 熊 是 非常 易于处理 ,
狗和熊都非常温顺。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][æ; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][goʊ][faːr][frʌm; frəm][kæmp] .
and evinced no inclination at present to go far from camp .
和 表现出 不 倾角 在 展示 到 去 远的 从 营 .
目前没有表现出远离营地的意愿。

[bʌt; bət] { - }
But { 218 }
但 { - }

但是{218}

[grʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɜːrsain] [kəmˈpænjənz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɛŋgwɪn] [fuːd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ]
Gruff and his ursine companions soon came to think penguin food the best they
粗暴 和 他的 熊科 同伴 很快 来了 到 思考 企鹅 食物 这 最好的 他们
[ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
ever tasted .
曾经 尝过 .

格鲁夫和他的熊伙伴们很快就认为企鹅食物是他们尝过的最好吃的食物。

[ðeɪ] [stɔːkt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔːkt] [siːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
They stalked the birds and they stalked seals just as they did in their own
他们 跟踪 这 鸟类 和 他们 跟踪 封印 只是 作为 他们 做过 在 他们的 自己的
[ˈnɔːrðərn] [hoʊm] .
Northern home .
北方 家 .

他们像在北方家乡一样, 跟踪鸟类和海豹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɪŋɡəˌmɑːr][dɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
The boys and Ingomar did pretty much as they pleased all the afternoon ,
这 男孩们 和 英戈马尔 做过 漂亮的 很多 作为 他们 高兴 全部 这 下午 ,
整个下午, 男孩们和英戈玛几乎都随心所欲。

[ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
and Curtis was busy almost from morn till night with his studies .
和 柯蒂斯 曾是 忙碌的 几乎 从 早晨 直到 夜晚 和 他的 研究 .
柯蒂斯几乎从早到晚都在忙于学习。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [dɪd][nɑːt][æ; ət][ɔːl][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] " [kruːz] " [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] , [wɔːlt] ,
The ponies did not at all object to go on a " cruise " with Charlie , Walt ,
这 小马 做过 不是 在 全部 目的 到 去 在 一个 " 巡航 " 和 查理 , 沃尔特 ,
小马们一点也不反对和查理、沃尔特一起去“巡游”。

[ænd; ənd][ðə; ði][pet] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪ] , [ə'weɪ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] [aɪs][ɪn][ðə; ði]
and the pet Newfoundlands and Collie , away up through the rough ice in the
和 这 宠物 纽芬兰 和 柯利犬 , 离开 向上 通过 这 粗糙的 冰 在 这
[glen][ɔ:r] ['væli] ,
glen or valley ,
格伦 或者 谷 ,

还有宠物纽芬兰犬和柯利犬，它们正穿过峡谷或山谷中崎岖的冰面向上攀登。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] , [waɪt] ,
up and up to a smooth , white ,
向上 和 向上 到 一个 光滑的 , 白色的 ,
向上一直向上，直到光滑的白色，

[ɔ:l] - [tu:] - ['bri:zi] ['teɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [ænd; ənd] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
all - too - breezy tableland which stretched in a westerly and southerly direction
全部 - 也 - 微风 台地 哪个 拉伸 在 一个 西风 和 南风 方向
[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
as far as they could see .
作为 远的 作为 他们 可以 看 .
一望无际的西南大台地，风势强劲，绵延至他们视线所及之处。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtfulnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['berbæk] [raɪd] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['snəʊi] [pleɪn] !
Oh , the delightfulness of their first bareback ride across this snowy plain !
哦 , 这 令人愉悦 的 他们的 第一的 无套 骑 穿过 这 下雪的 清楚的 !
哦，他们第一次无鞍骑马穿越这片白雪皑皑的平原，真是太令人愉悦了！

[blu:] , [blu:] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['speklɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['feðəz] ; [braɪt] [ðə; ði][sʌn]
Blue , blue the sky , and speckled with fleecellets and feathers ; bright the sun
蓝色的 , 蓝色的 这 天空 , 和 斑驳的 和 - 和 羽毛 ; 明亮的 这 太阳
[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,
at one moment ,
在 一 片刻 ,
天空湛蓝，点缀着绒毛和羽毛；太阳时而明亮，时而黯淡。

['klaʊdɪd] [ðə; ði][nekst] ; [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ben] - ['mɜ:tʃɪsən] ; [fa:r] , [fa:r][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ben] -
clouded the next ; to the left , Ben - Murchison ; far , far to the left , Ben -
阴天 这 下一个 ; 到 这 左边 , 本 - 默奇森 ; 远的 , 远的 到 这 左边 , 本 -
['sæbəɪn] , ['sʌlənlɪ] ['smoʊkɪŋ] ,
Sabine , sullenly smoking ,
萨宾 , 闷闷不乐地 吸烟 ,
下一个地方阴云密布；左边是本·默奇森；最左边，很远的地方，本·萨宾，闷闷不乐地抽着烟。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [ber] [hed] [sɪlu'eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
his black , bare head silhouetted against the sky .
他的 黑色的 , 裸 头 剪影 反对 这 天空 .
他那光秃秃的黑脑袋在天空的映衬下显得格外醒目。

[ki:n] [ðə; ði][er] .
Keen the air .
敏锐的 这 空气 .

空气清新。

[hæd; həd][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ænd; ənd]['mæskz] .
Had to ride with gloves and masks .
有 到 骑 和 手套 和 面具 .
骑车时必须戴手套和口罩。

[kæəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Cared nothing for that .
关心 没有什么 为了 那 .

我对此毫不在意。

[ˈnæpsæk] [kræmd] [wið; wiθ] [ˈbɪskɪts] [fɔːr; fər][dɔːgz][ænd; ənd][ˈpəʊnɪz] , [ænd; ənd][pɔːrk]
Knapsacks crammed with biscuits for dogs and ponies , and pork
背包 拥挤 和 饼干 为了 狗 和 小马 , 和 猪肉
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
sandwiches for themselves .
三明治 为了 他们自己 .
背包里塞满了给狗和马吃的饼干，以及给自己吃的猪肉三明治。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈevər] [mɔːr] [ˈhæpi] ,
I don't think boys were ever more happy ,
我 不 思考 男孩们 是 曾经 更多的 快乐的 ,
我认为男孩们从未如此快乐过。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [drɔː] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæntəd] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [naɪn]
and I'm sure they didn't draw rein till they had cantered and galloped nine
和 我是 当然 他们 没有 画 缰绳 直到 他们 有 慢跑 和 疾驰 九
[gʊd] [maɪlz] .
good miles .
好的 英里 .
我敢肯定，他们跑完九英里后才勒住缰绳。

“ [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɔːlt] , [oʊld][mæn] .
“ **Make a note of this , Walt , old man .**
“ 制作 一个 笔记 的 这 , 沃尔特 , 老的 男人 .
“沃尔特，老头，记住这一点。”

[wiːv] [fərˈɡɔːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəsis] . { - }
We've forgotten to bring our compasses . { 219 }
我们已经 被遗忘的 到 带来 我们的 指南针 . { - }
我们忘记带指南针了。{219}

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
So they had .
所以 他们 有 .

所以他们确实有。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] , [həʊˈevər] .
It didn't seem to trouble them much , however .
它 没有 似乎 到 麻烦 他们 很多 , 然而 .
然而，这件事似乎并没有给他们造成太大困扰。

[ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] [brɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] .
They threw themselves down on their backs to enjoy a sun - bath before luncheon .
他们 扔 他们自己 向下 在 他们的 背部 到 享受 一个 太阳 - 洗澡 前 午餐 .
午饭前，他们仰面躺下，享受日光浴。

[ðə; ðɪ][dɔːgz] , [tuː] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃuː] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpəʊnɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [greɪz] [əˈpɑːn]
The dogs , too , lay down to chew snow , and the ponies began to graze upon
这 狗 , 也 , 躺 向下 到 嚼 雪 , 和 这 小马 开始 到 轻擦 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
狗也躺下来嚼雪，小马也开始吃雪。

[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [bʊl] .
if that isn't an Irish bull .
如果 那 不是 一个 爱尔兰 公牛 .
如果那不是一头爱尔兰公牛的话。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [bɪn] [tɔ: t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['wɪs(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['meni]
The ponies had already been taught to come to whistle , and to do many
这 小马 有 已经 到过 教授 到 来 到 哨 , 和 到 做 许多
['prɪti] ['trɪks] .
pretty tricks .
漂亮的 技巧 .

这些小马驹已经被训练成听到口哨就会过来，还会表演很多漂亮的把戏。

[ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pʊʊni][kæn; kən][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [evəlu:tɪd] .
A Shetland pony can be largely evolved .
一个 设得兰群岛 小马 能 是 很大程度上 进化 .

设得兰矮种马可以进行很大程度的进化。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][beg] [laɪk] [dɔ:gz] .
I have had them beg like dogs .
我 有 有 他们 求 喜欢 狗 .

我见过他们像狗一样乞讨。

[ði:z] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:lsou] [tʊk] ['bɪts][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [lɪps] ,
These did ; and they also took bits of biscuits from the boys ' lips ,
这些 做过 ; 和 他们 还 采取 比特 的 饼干 从 这 男孩们 - 嘴唇 ,
[ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:lsou] [tʊk] ['bɪts][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [lɪps] ,
他们照做了; 他们还从男孩们的嘴唇上取下了一些饼干碎屑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][fɜ:r][kæps][ɔ:f] .
and took their fur caps off .
和 采取 他们的 毛皮 帽子 离开 .

他们摘下了皮帽。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊksi][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] .
This last was a coaxy kind of trick .
这 最后的 曾是 一个 同轴 种类 的 诡计 .

最后一种手段是一种诱导性的伎俩。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [ðou] ,
The ponies improved upon it to - day , though ,
这 小马 改进 之上 它 到 - 天 , 尽管 ,

不过，今天小马们的表现有所进步。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [nɪk] [ænd; ənd]['nɔ:rə] .
by running off with them to present to Nick and Nora .
经过 跑步 离开 和 他们 到 展示 到 缺口 和 诺拉 .

带着它们私奔去见尼克和诺拉。

[nɪk] [ænd; ənd]['nɔ:rə] , [kæps][ɪn] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['wɔlis] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,
Nick and Nora , caps in mouth , with Wallace at their side ,
缺口 和 诺拉 , 帽子 在 嘴 , 和 华莱士 在 他们的 边 ,

尼克和诺拉嘴里叼着帽子，华莱士站在他们旁边。

[went] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] ['sɜ:rkəs] ['hɔ:rsɪz] , ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][wɔ:lt] , [ber'hedɪd] , [ɪn]
went racing round and round like circus horses , Charlie and Walt , bareheaded , in
去 赛车 圆形的 和 圆形的 喜欢 马戏团 马匹 , 查理 和 沃尔特 , 免冠 , 在
[ðə; ði] ['sentər] .
the centre .
这 中心 .

查理和沃尔特光着头，在中间像马戏团的马一样绕着圈跑来跑去。

[kəʊld][wɜ:rk] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] - ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gloʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Cold work standing thus , but the lads ' faces were all aglow now , and they
寒冷的 工作 常设 因此 , 但 这 小伙子们 - 面孔 是 全部 闪耀 现在 , 和 他们
[kæəd] [nɔ:t] .
cared not .
关心 不是 .

虽然工作很辛苦，但小伙子们的脸上都洋溢着光彩，他们毫不在意。

[ðen] [ðæt] ['sɪmp(ə)] ['lʌntʃən] .
Then that simple luncheon .
然后 那 简单的 午餐 .

然后就是那顿简单的午餐。

[draɪ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ˈpoʊni] “ ['bɪks] ” [gəˈlɔ:r] , [koʊld] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [snoʊ] .
Dry biscuits and pony “ bix ” galore , cold coffee , and more snow .
干燥 饼干 和 小马 “ 比克斯 ” 数不胜数 , 寒冷的 咖啡 , 和 更多的 雪 .

大量的干饼干和马奶“bix”，冰冷的咖啡，以及更多的雪。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ɪn] [skeɪlz] ,
The coffee was frozen in scales ,
这 咖啡 曾是 冷冻 在 秤 ,

咖啡被冻在了秤上。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][flɑ:skz][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['buzəmz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈʃeɪk] [aɪˈti:]
so they had to put the flasks into their bosoms before they could shake it
所以 他们 有 到 放 这 烧瓶 进入 他们的 胸部 前 他们 可以 摇 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

所以他们必须先把烧瓶放在胸前，才能把里面的东西倒出来。

[ə; eɪ] [fju:] [braʊn] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] [i:t] [ɔ:f][ðer; ðər] [pɑ:mz] .
a few brown scales at a time , to eat off their palms .
一个 很少 棕色的 秤 在 一个 时间 , 到 吃 离开 他们的 棕榈树 .

它们一次摘取几片褐色鳞片，从手掌上吃掉。

[ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t][ɑ:n] ['wɒltɜ:z] [feɪs] !
A white spot on Walter's face !
一个 白色的 点 在 沃尔特的 脸 !

沃尔特脸上有一块白斑！

“ [rʌb] [aɪˈti:][aʊt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][wɔ:lt] [felt] ['nʌθɪŋ] .
“ **Rub it out ,** ” **said Charlie , and put his finger on it , for Walt felt nothing** .
“ 擦 它 出去 , ” 说 查理 , 和 放 他的 手指 在 它 , 为了 沃尔特 毛毡 没有什么 ” .
{ - }
{ **220** }
{ - }

“擦掉它,”查理说着，用手指按了按，因为沃尔特什么感觉都没有。{220}

[rʌbd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
Rubbed out with snow .
摩擦 出去 和 雪 .

被雪抹去了。

[ri:'maʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊər] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Remount , and a slower ride back to camp in time for tea .
重新安装 , 和 一个 慢点 骑 后退 到 营 在 时间 为了 茶 .

重新上马，慢悠悠地骑回营地，正好赶上喝茶。

[ænd; ənd][wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['hʌŋɡri] , [tu:] !
And weren't they hungry , too !
和 不是 他们 饥饿的 , 也 !

他们难道不饿吗！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] [sʌt] ['skæmpəz] .
This was only the first of many such scampers .
这 曾是 仅有的 这 第一的 的 许多 这样的 奔跑者 .

这只是众多类似逃跑事件中的第一次。

[ðæt] [greɪt] ['snəʊɪ] ['teɪb(ə)llænd] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ] ['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl]
That great snowy tableland came now to be the regular exercising ground for all
那 伟大的 下雪的 台地 来了 现在 到 是 这 常规的 锻炼 地面 为了 全部
[ðə; ði] ['ænɪmlz] .
the animals .
这 动物 .

那片广袤的雪原如今成了所有动物的固定活动场所。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌrekwiːzɪənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk]
A squad of men were first requisitioned from the ships to do some work
一个 队 的 男人 是 第一的 征用 从 这 船舶 到 做 一些 工作
[ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .
in the glen .
在 这 格伦 .

首先从船上征召了一队人到峡谷里干活。

[nɑːt] ['neɪvɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['hævɪ] [wɜːrk] .
Not navy work , but navy work .
不是 海军 工作 , 但 领航员 工作 .

不是海军的工作, 而是海军的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['betər] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][baɪ] [ˈlɛvəɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ]
They were set to form a better road up to the tableland by levering the big
他们 是 放 到 形式 一个 更好的 路 向上 到 这 台地 经过 杠杆 这 大的
[blɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
blocks out of the way ,
积木 出去 的 这 方式 ,
他们计划撬开挡路的大石块, 修建一条通往高原的更好的道路。

[ænd; ənd] ['sledʒ,hæməɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] .
and sledgehammering the smaller .
和 大锤 这 较小的 .

然后用大锤砸碎较小的那个。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
It was by no means a difficult task , and was completed in a day
它 曾是 经过 不 方法 一个 难的 任务 , 和 曾是 完全的 在 一个 天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

这绝不是一项艰巨的任务, 一天半就完成了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['feləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ]
with the exception of one great fellow of a berg , which they didn't know how
和 这 例外 的 一 伟大的 同伴 的 一个 伯格 , 哪个 他们 没有 知道 如何
[tuː; tə]['tæk(ə)] ;
to tackle ;
到 处理 ;

除了一个他们不知道如何对付的大冰山之外;

[bʌt; bət][mæk'dɑːn(ə)ld] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪvz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] ,
but MacDonald , captain of explosives , came to the rescue ,
但 麦克唐纳 , 队长 的 爆炸物 , 来了 到 这 救援 ,

但爆破队长麦克唐纳及时赶来解救了他。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] [bloʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [smɪðə'riːnz] .
and in less than an hour he had literally blown it to smithereens .
和 在 较少的 比 一个 小时 他 有 字面上地 吹 它 到 粉碎 .

不到一个小时, 他就把它炸成了碎片。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsplɒʊʒn] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər]
The roar of that explosion reverberated from the hills here and there for
这 吼 的 那 爆炸 回响 从 这 丘陵 这里 和 那里 为了
['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] .
many seconds after .
许多 秒 后 .
那声爆炸的轰鸣声在附近的山丘间回荡了好几秒。

[ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [reɪzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
The seals on the ice raised themselves to listen ,
这 封印 在 这 冰 提高 他们自己 到 听 ,
冰面上的海豹抬起头来倾听,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛŋgwɪnz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [dʌks] [duː][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .
and the penguins looked up in the air as ducks do in a thunderstorm .
和 这 企鹅 看起来 向上 在 这 空气 作为 鸭子 做 在 一个 雷雨 .
企鹅们像雷雨中的鸭子一样，抬头望向天空。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The road was complete .
这 路 曾是 完全的 .
道路已建成。
[ɪŋɡəˌmɑːr][ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [fər'gaːtɪn] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] .
Ingomar and Slap - dash wondered if the bears had forgotten their cunning .
英戈马尔 和 拍击 - 短跑 想知道 如果 这 熊 有 被遗忘的 他们的 狡猾 .
英戈玛和斯拉普达什心想，熊是不是已经忘记了它们的狡猾。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][dɪd] .
They came to whistle as the dogs did .
他们 来了 到 哨 作为 这 狗 做过 .
他们像狗一样吹口哨过来。
[ðə; ði][dɔːgz] { - }
The dogs { 221 }
这 狗 { - }
狗{221}

[wɜːr; wər][toʊld][gou] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] ['hʌs(ə)l] .
were told go about their business and not hustle .
是 讲述 去 关于 他们的 商业 和 不是 努力奋斗 .
被告知各忙各的，不要忙来忙去。
[ðer; ðər][taɪm] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
Their time would come next .
他们的 时间 会 来 下一个 .
接下来，他们的时代也将到来。

[grʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst] .
Gruff and his wife seemed puzzled at first .
粗暴 和 他的 妻子 似乎 困惑 在 第一的 .
格鲁夫和他的妻子起初似乎感到困惑。
[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] ,
But soon they remembered things ,
但 很快 他们 记得 事物 ,
但很快他们就想起了事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hevɪst] [sledʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['hɑːnɪst] ,
and when they were put to the very heaviest sledge of all and harnessed ,
和 什么时候 他们 是 放 到 这 非常 最重 雪橇 的 全部 和 已掌握 ,
当他们被放到最重的雪橇上并套上挽具后，

[grʌf] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [geɪpt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:nəli] [nɑ:kt] [slæp] - [dæʃ] [daʊn] .
Gruff yawned and gaped , and finally knocked Slap - dash down .
粗暴 打哈欠 和 张开的 , 和 最后 敲门 拍击 - 短跑 向下 :

格鲁夫打了个哈欠, 张大了嘴巴, 最后把斯拉普达什打倒在地。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] ; [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɪn] [pɪkˈwɪkiən, -kjen]
But it was done merely as a matter of form ; a blow , in Pickwickian
但 它 曾是 完毕 仅仅 作为 一个 事情 的 形式 ; 一个 吹 , 在 匹克威克式
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但这仅仅是一种形式主义; 从匹克威克式的意义上来说, 这只是一次打击。

[ment] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kə'res] .
meant for a caress .
意思是 为了 一个 抚摸 :

意在爱抚。

[slæp] - [dæʃ] [ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n] - [noʊz] .
Slap - dash only laughed , and put a handful of snow on Gruff's nose .
拍击 - 短跑 仅有的 笑了 , 和 放 一个 少数 的 雪 在 - 鼻子 :

斯拉普达什只是哈哈大笑, 然后抓了一把雪放在格鲁夫的鼻子上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] .
Then he mounted .
然后 他 安装 :

然后他骑了上去。

[noʊ] [wɪp] , [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
No whip , only his voice .
不 鞭 , 仅有的 他的 嗓音 :

没有鞭子, 只有他的声音。

[ðə; ði] [berz] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈi:zəli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ]
The bears went away as easily with their load as you or I could with
这 熊 去 离开 作为 容易地 和 他们的 加载 作为 你 或者 我 可以 和

[æn; ən] [ˈempti] [ˈbæroʊ] .
an empty barrow .
一个 空的 巴罗 :

熊驮着货物轻松地离开了, 就像你我推着空手推车一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [brˈhaɪnd] , [ðen] [keɪm] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtɪs] [ɪn] [fə:z] , [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ɪn] [ðer; ðər]
The boys rode behind , then came Ingomar and Curtis in furs , with poles in their
这 男孩们 骑 在后面 , 然后 来了 英戈马尔 和 柯蒂斯 在 毛皮 , 和 杆子 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

男孩们骑马跟在后面, 然后是身穿皮毛、手里拿着杆子的英戈玛和柯蒂斯。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [snoʊ] - [ju:z] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jæk] - [ˈjæks]
with their snow - shoes over their shoulders ; and half a dozen Yak - Yaks
和 他们的 雪 - 鞋 超过 他们的 肩膀 ; 和 一半 一个 打 牦牛 - 牦牛
[brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
brought up the rear .
带来 向上 这 后部 :

他们肩上扛着雪鞋; 六辆牦牛车跟在队伍最后。

[snoʊ] - [ju:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wen] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)llænd] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
Snow - shoes were put on by the infantry when the tableland was gained .
雪 - 鞋 是 放 在 经过 这 步兵 什么时候 这 台地 曾是 获得 :

步兵占领高原后穿上了雪鞋。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [plɛn] [ˈseɪlɪŋ] .
After this it was all plain sailing .
后 这 它 曾是 全部 清楚的 帆船 .

此后一切都一帆风顺。

[wen] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈɪŋgə,mɑ:r] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [su:t]
When tired of talking, Ingomar and Curtis started a song — a song to suit
什么时候 疲劳的 的 说 , 英戈马尔 和 柯蒂斯 开始 一个 歌曲 — 一个 歌曲 到 套装
[ðə; ði] [peɪs] ,
the pace ,
这 步伐 ,

谈累了, 英戈玛和柯蒂斯便开始唱歌——一首节奏合适的歌。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmelədi] [ɪn] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
but one with melody in it , and the boys joined in the chorus .
但 一 和 旋律 在 它 , 和 这 男孩们 加入 在 这 合唱 .

但其中一首歌有旋律, 男孩们也加入了合唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ([ˈfɪgjərətɪvli]) , [fɔ:r; fər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [ˈaʊərz] - [dræg]
This was only breaking the ice (figuratively) , for before the two hours ' drag
这 曾是 仅有的 打破 这 冰 (比喻意义上) , 为了 前 这 二 小时 - 拖
[wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

这只是打破僵局 (比喻意义上的), 因为在两个小时的拖延结束之前,

[ˈmeni] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] .
many such were sung .
许多 这样的 是 唱 .

这样的歌曲有很多。

[ˈlʌntʃən] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] .
Luncheon , as before , on the snow .
午餐 , 作为 前 , 在 这 雪 .

午餐, 和以前一样, 在雪地上享用。

[berz] [hæd; həd] [ˈfrouz(ə)n] [si:l] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] , [ðə; ði] [jæk] - [ˈjæks] { - }
Bears had frozen seal and biscuits , the Yak - Yaks { 222 }
熊 有 冷冻 海豹 和 饼干 , 这 牦牛 - 牦牛 { - }

熊有冷冻海豹和饼干, 牦牛{222}

[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] [ˈkɔ:fi] [ɔ:r]
had the same , the white men a nice luncheon , and all had coffee or
有 这 相同的 , 这 白色的 男人 一个 好的 午餐 , 和 全部 有 咖啡 或者
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

白人也一样, 享用了一顿丰盛的午餐, 大家都喝了咖啡或雪。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
as they chose .
作为 他们 选择 .

按他们的选择。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [snəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
The boys had snow to - day .
这 男孩们 有 雪 到 - 天 .

今天男孩们那里下了雪。

“ [dəʊnt] [sper] [aɪˈti:] , [lædz] , ” [kraɪd] [ˈɪŋgə,mɑ:r] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] .
“ **Don't spare it , lads , ” cried Ingomar ; “ there's plenty more in the larder** .
” 不 空闲的 它 , 小伙子们 , ” 哭 英戈马尔 ; ” 有 很多 更多的 在 这 食品储藏室 .

“别吝啬, 伙计们,”英戈玛喊道; “食品储藏室里还有很多。”

” [ˈæftər][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈprændiəl][ˈpaɪps] , [ˈkɜːrtɪs][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .
” **After the post - prandial pipes , Curtis got up and drew out his note - book .**
” 后 这 邮政 - 餐前 管道 , 柯蒂斯 得到 向上 和 画 出去 他的 笔记 - 书 .

餐后洗手间结束后, 柯蒂斯起身拿出笔记本。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈpækt] , [siːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [ɪn][ˈɔːrdər] .
Everything was unpacked , seen to , and once more placed in order .
一切 曾是 拆开包装 , 已见 到 , 和 一次 更多的 放置 在 命令 .

所有物品都已拆箱、整理, 并再次归位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊtɪŋ] ; [ɔːl][hændz] [kənˈfest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː]
It was a most pleasant outing ; all hands confessed that this was true
它 曾是 一个 最多 令人愉快的 外出 ; 全部 双手 坦白 那 这 曾是 真的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

这是一次非常愉快的郊游; 所有人都承认这才是真正的享受。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈtiː] .
and not roughing it .
和 不是 粗加工 它 .

而且生活条件并不艰苦。

[ˈdʒɪpsi] , [ˈpɪk,nɪkɪŋ] — [kɔːl][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][dʒʌst][eɪ diːˈdiː][ðə; ði][wɜːrdz] , “
Gypsyng , picnicking — call it what you please , but just add the words ,”
吉普赛人 , 野餐 — 称呼 它 什么 你 请 , 但 只是 添加 这 字 , “
[ˈdʒɑːli] [gʊd] [fʌn] .
jolly good fun .
快乐的 好的 乐趣 .

吉普赛式旅行、野餐——随你怎么称呼, 但只要加上“非常开心”这几个字就行了。

” [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ðer; ðər][ˈtraɪəl][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The dogs had their trial next day , a whole pack of them ; and the**
” 这 狗 有 他们的 审判 下一个 天 , 一个 所有的 盒 的 他们 ; 和 这
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

“第二天, 这些狗就要接受审判了, 整整一群; 审判过程中,

[ˈtwenti] [maɪlz] , [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt]
twenty miles , was done in half the time , only they did not have the same great
二十 英里 , 曾是 完毕 在 一半 这 时间 , 仅有的 他们 做过 不是 有 这 相同的 伟大的
[loʊd] .
load .
加载 .

二十英里的路程, 只用了一半的时间就走完了, 只是他们没有背负那么重的货物。

[ˈfʌnəli] [ɪˈnʌf] , [ˈwɒlɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːli] [tʊk] [ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæk] ,
Funnily enough , Wallace the collie took entire charge of this pack ,
有趣的是 足够的 , 华莱士 这 柯利犬 采取 全部的 收费 的 这 盒 ,

有趣的是, 牧羊犬华莱士竟然完全掌控了这群狗。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][jæk][dɔːgz][wɜːr; wər][ɪn] - [sledʒd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n]
for as soon as the Yak dogs were in - sledged , he took up his position
为了 作为 很快 作为 这 牦牛 狗 是 在 - 用雪橇 , 他 采取 向上 他的 位置
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

牦牛犬一套上雪橇, 他就迅速占据了右侧的位置。

[ænd; ənd] [bɑ:rkɪ] [ɪn'kɜ:riɔʒɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and barked encouragingly all the way .
和 吠叫 令人鼓舞的是 全部 这 方式 .
一路吠叫鼓励。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪb(ə)lənd] , ['bɑ:kiŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ]
He was first on the tableland , barking down at them , and on the snow
他 曾是 第一的 在 这 台地 , 叫声 向下 在 他们 , 和 在 这 雪
,
,
,

他第一个冲上高原，对着他们吠叫，然后又冲上雪地。
[wen] [ðei] [si:md] [tu:; tə][flæg][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
when they seemed to flag a little , he swept round and round .
什么时候 他们 似乎 到 旗帜 一个 小的 , 他 扫荡 圆形的 和 圆形的 .
当他们似乎有些疲软时，他就绕着他们转圈。

[ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [noʊ] [wɪp] ,
Humpty Dumpty was driving , but he needed no whip ,
矮胖子 矮胖子 曾是 驾驶 , 但 他 需要 不 鞭 ,
矮胖子在开车，但他不需要鞭子。

[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:li] [æt; ət][wʌns] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] ,
for Collie at once singled out the dog that was in fault ,
为了 柯利犬 在 一次 单身 出去 这 狗 那 曾是 在 过错 ,
柯利犬立刻就指出了那只犯错的狗。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [[ɑ:rp] [nɪp] .
and gave him a sharp nip .
和 给予 他 一个 锋利的 掐 .
然后狠狠地咬了他一口。

- [ænd; ənd][meg] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [les] [ˈi:zi] [greɪs] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; ei] [ɡʊd]
Grumpey and Meg submitted with a less easy grace , and required a good
- 和 梅格 提交 和 一个 较少的 简单的 优雅 , 和 必需的 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] .
deal of reminding .
交易 的 提醒 .
格鲁皮和梅格屈服得不太容易，需要反复提醒。

[wen] { - }
When { 223 }
什么时候 { - }
当{223}

[tʌtʃt] [ˈsmɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ðei] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
touched smartly on the nose with the whip , they shook their heads ,
感动 聪明地 在 这 鼻子 和 这 鞭 , 他们 摇晃 他们的 头部 ,
鞭子狠狠地抽了一下它们的鼻子，它们摇了摇头。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ðei] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [swer] - [wɜ:rdz] ;
and I'm afraid they made use of some terrible swear - words ;
和 我是 害怕的 他们 制成 使用 的 一些 糟糕的 发誓 - 字 ;
恐怕他们用了一些非常难听的脏话；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ɔ:r][ˈɜ:rsain] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but as they did so in the Russian or Ursine language ,
但 作为 他们 做过 所以 在 这 俄语 或者 熊 语言 ,
但他们是用俄语或乌尔辛语这样做的，

[ˈnɒʊbə:di][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [nɒʊ] [wʌt] [ðei] [sed] .
nobody was supposed to know what they said .
无人 曾是 据称 到 知道 什么 他们 说 .
谁都不应该知道他们说了什么。

[wen] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] [wel] [ɔ:f] [ænd; ənd] [əˈwei] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪb(ə)llænd] , - [əˈpɪrd] [tu:; tə] [sei]
When they were well off and away on the tableland , Grumpey appeared to say
什么时候 他们 是 出色地 离开 和 离开 在 这 台地 , - 出现 到 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] —
to his wife —
到 他的 妻子 —

当他们生活富足，远在高原之上时，格鲁比似乎对他的妻子说——

“ [meg] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [kʌt] [sʌm; səm][ˈkeɪpəz] [naʊ] . ”
“ Meg , ” said he , “ I think we might cut some capers now . ”
“ 梅格 , ” 说 他 , ” 我 思考 我们 可能 切 一些 刺山柑 现在 . ”
“梅格,”他说,“我想我们现在可以砍些刺山柑了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [wi:; wi] [maɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [maɪt] . ”
“ If you say we might , ” replied his wife , “ then , of course , we might . ”
“ 如果 你 说 我们 可能 , ” 回复 他的 妻子 , “ 然后 , 的 课程 , 我们 可能 . ”
“既然你说我们可以,”他的妻子回答说,“那么,我们当然可以。”

“ [stænd] [ɑ:n][jɔ:; jər][haɪnd][legz] , [ðen] .
“ Stand on your hind legs , then .
“ 站立 在 你的 后 腿 , 然后 .

“那么,用后腿站起来。”

“ - [θru:ɪ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [ænd; ənd][meg] [ˈfa:lʊd] [su:t] .
“ Grumpey threw himself on his haunches , and Meg followed suit .
“ - 扔 他自己 在 他的 臀部 , 和 梅格 随后 套装 .
“格鲁皮一屁股坐在地上,梅格也跟着坐了下来。”

[swɪʃ] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈnəʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðei] [went] [əˈgen] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɔ:z] ,
Swish round their noses came the whip , and down they went again on all fours ,
嗖嗖 圆形的 他们的 鼻子 来了 这 鞭 , 和 向下 他们 去 再次 在 全部 四 ,
鞭子在它们鼻子周围嗖嗖作响,它们又四肢着地摔倒在地。

[ˈtɔ:kiŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ˈrʌʃ(ə)n] .
talking much worse Russian .
说 很多 更糟 俄语 .

说俄语比这糟糕得多。

“ [ˈmɪstər] . [slæp] - [dæʃ] , ” [ˈkɑ:li] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [sei] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkju:liər] [keɪs] .
“ Mr . Slap - dash , ” Collie appeared to say , “ this is a somewhat peculiar case .
“ 先生 . 拍击 - 短跑 , ” 柯利犬 出现 到 说 , ” 这 是 一个 有些 奇特 案件 .
“斯拉普达什先生,”科利似乎说道,“这是一个有点特殊的案例。”

[ˈli:niənsɪ] [ɪz] [θrəʊn] [əˈwei] [ɑ:n] - .
Leniency is thrown away on Grumpey .
宽大 是 抛掷 离开 在 - .

对爱抱怨的人,宽容是不存在的。

[aɪl] [raɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [pəʊˈstɪliən] .
I'll ride him as postillion .
患病的 骑 他 作为 邮递员 .

我将骑着他当邮差。

” [hi:; hi] ['su:tɪd] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɜ:rdz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [lept] ['nɪmblɪ]
“ He suited action to these identical words , at all events , and leapt nimbly
他 适合 行动 到 这些 完全相同的 字 , 在 全部 活动 , 和 跳跃 敏捷地
[ɑ:n] [greɪt] - [bæk] .
on great Grumpey's back .
在 伟大的 - 后退 .

“无论如何，他都用行动来配合这些话，敏捷地跳到了大暴躁的背上。

- [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['kɒlɪz] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bæt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['bɑ:kɪŋ] ,
Grumpey did not feel Collie's weight , of course , but he heard him barking ,
- 做过 不是 感觉 柯利犬 重量 , 的 课程 , 但 他 听到 他 叫声 ,
当然，格鲁皮感觉不到柯利的重量，但他听到了柯利的吠叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:f] [ɪr] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
and he felt his sharp teeth in his off ear whenever he attempted to
和 他 毛毡 他的 锋利的 牙齿 在 他的 离开 耳朵 每当 他 尝试过 到
[mɪs'kɑ:ndʌkt] [hɪm'self] .
misconduct himself .
不当行为 他自己 .

每当他试图做出不轨之举时，他都会感到自己另一只耳朵被尖利的牙齿咬住。

['kɑ:li] ['ri:əli] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pou'stɪliən] . { - }
Collie really made a splendid postillion . { 224 }
柯利犬 真的 制成 一个 灿烂 邮递员 . { - }
柯利真是个出色的邮递员。{224}

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['pəʊnɪz] [ɪn][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] .
The boys themselves broke the ponies in to harness .
这 男孩们 他们自己 打破 这 小马 在 到 马具 .
男孩们自己驯服了小马，给它们套上挽具。

[ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['dɪfɪkəltɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] .
A task of no small difficulty , for they had never been used to this .
一个 任务 的 不 小的 困难 , 为了 他们 有 绝不 到过 用过的 到 这 .
这项任务难度不小，因为他们以前从未做过这样的事。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['kʌsɪdnəs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jæŋki:z] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
Of all horses in the world for cussedness , as the Yankees call it ,
的 全部 马匹 在 这 世界 为了 固执 , 作为 这 洋基队 称呼 它 ,
世界上所有马匹中，最顽固的要数这匹了，正如洋基队所说的那样。

[ə; eɪ] ['fetlənd] ['poʊni][ɪz][ðə; ðɪ][wɜ:rst] , [ɪf] [nɑ:t]['broʊkən][ɪn] ['ɜ:rlɪ] .
a Shetland pony is the worst , if not broken in early .
一个 设得兰群岛 小马 是 这 最差 , 如果 不是 破碎的 在 早期的 .
如果设得兰矮种马没有从小驯服，那它就是最糟糕的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [tu:] ,
They are so lovable and beautiful , too ,
他们 是 所以 可爱的 和 美丽的 , 也 ,
它们真是太可爱、太漂亮了！

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kʊts][ɑ:n][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [skaɪ] - ['teriər] .
and Jack and Gill had developed coats on them like a Skye - terrier .
和 杰克 和 鳃 有 发达 外套 在 他们 喜欢 一个 斯凯 - 梗犬 .
杰克和吉尔身上长出了像斯凯梗犬一样的毛发。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] - [prə'tektəz] ,
They could hardly see out of their natural face - protectors ,
他们 可以 几乎 看 出去 的 他们的 自然的 脸 - 保护者 ,
他们几乎无法透过天然的面部保护装置看清东西。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [aɪ] [wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] ,
but so bonnie and wicked was the morsel of eye one could see , that ,
但 所以 邦妮 和 邪恶 曾是 这 小块 的 眼睛 一 可以 看 , 那 ,
但那只隐约可见的眼睛却如此美丽又邪恶，以至于

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [læf] [ænd; ənd] [kɪs]
instead of talking cross to them , the lads would often laugh and kiss
反而 的 说 叉 到 他们 , 这 小伙子们 会 经常 笑 和 吻
[ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
their noses .
他们的 鼻子 .

小伙子们非但不跟他们吵架，反而常常笑着亲吻他们的鼻子。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈpəunɪz] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ˈkɪsɪz] , [kəˈresɪs] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd]
Finally the ponies succumbed to kisses , caresses , and bits of biscuit and
最后 这 小马 屈服了 到 吻 , 爱抚 , 和 比特 的 饼干 和
[ˈʊgər] .
sugar .
糖 .

最后，小马们屈服于亲吻、爱抚以及饼干和糖的诱惑。

[fɔːr; fər] [lʌv] [kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃetlənd] [ˈpoʊni] . { - }
For love can conquer even a Shetland pony . { 225 }
为了 爱 能 征服 甚至 一个 设得兰群岛 小马 . { - }

爱情甚至可以征服设得兰矮种马。{225}

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [stɑːrt] — [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [snəʊ]
THE START — FIRST NIGHT IN THE DESERT OF SNOW
这 开始 — 第一的 夜晚 在 这 沙漠 的 雪

开始——在雪地沙漠中的第一个夜晚

[ðə; ði] [ˈmʌnθs] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [men][wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] [wʌŋ]
The month's training that Dr . Wright gave his merry men was no sham one
这 月份 训练 那 博士 . 赖特 给予 他的 欢乐 男人 曾是 不 假 一
.
:
.

赖特博士给他的队员们进行的为期一个月的培训绝非敷衍了事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkæɪd] [aʊt] [ˈʌndər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [tuː] .
It was often carried out under considerable difficulties , too .
它 曾是 经常 携带 出去 在下面 大量 困难 , 也 .

而且，这项工作往往是在相当困难的情况下进行的。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][moʊst] [ʌnˈsetld] .
For even in summer the weather is most unsettled .
为了 甚至 在 夏天 这 天气 是 最多 不安的 .

即使在夏季，天气也极不稳定。

[wʌŋ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈoʊpən][aɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊ] [əˈhʌðər] .
One year of open ice does not always follow another .
一 年 的 打开 冰 做 不是 总是 跟随 其他 .

并非每年都会有连续的开阔冰面。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm] [deɪ][tu:; tə] [deɪ][ɔ:r] [wi:k]
There is the same uncertainty as regards the weather from day to day or week
那里 是 这 相同的 不确定 作为 问候 这 天气 从 天 到 天 或者 星期
[tu:; tə] [wi:k] .
to week .
到 星期 .

天气方面也存在同样的不确定性，每天或每周的情况都可能不同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][fɒgz] [ɔ:r] [mɪsts] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [naʊ]
There were days when , owing to fogs or mists , though it was getting on now
那里 是 天 什么时候 , 欠款 到 雾 或者 薄雾 , 尽管 它 曾是 获得 在 现在
[fɔ:r; fər][mɪd] - ['sʌməɹ] ,
for mid - summer ,
为了 中 - 夏天 ,

虽然已接近盛夏，但有时由于雾气或薄雾，

[ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
hardly anything could be seen .
几乎 任何事物 可以 是 已见 .

几乎什么都看不见。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ɔ:r] ['grʌntɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ə'fa:r][ɔ:f] ,
One could hear the cries and screaming , or grunting , of the birds afar off ,
一 可以 听到 这 哭泣 和 尖叫 , 或者 哼哼 , 的 这 鸟类 远方 离开 ,
可以听到远处鸟儿的鸣叫、尖叫或咕噜声。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [si:lz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] , ['blouɪŋ] [ɔ:f]
the splash of seals taking the water , or the whale in search of food , blowing off
这 溅 的 封印 采取 这 水 , 或者 这 鲸 在 搜索 的 食物 , 吹 离开
[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

海豹跃出水面溅起的水花，或是鲸鱼觅食时喷出的水柱，都在释放着压力。

[bʌt; bət][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [tent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] ,
but be unable to distinguish one tent from the other ,
但 是 无法 到 区分 一 帐篷 从 这 其他 ,
但却无法区分这两个帐篷，

[waɪl] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][dɔ:gz] [lu:md] [θru:] [ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [laɪk] [berz] ,
while the Eskimo dogs loomed through the semi - darkness like bears ,
尽管 这 爱斯基摩人 狗 迫近 通过 这 半 - 黑暗 喜欢 熊 ,
而爱斯基摩犬则像熊一样在半明半暗的光线中若隐若现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəʊnɪz] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['elifənts] , [bɑ:r][ðə; ði] [trʌŋks] ,
and the Shetland ponies took on the form of elephants , bar the trunks ,
和 这 设得兰群岛 小马 采取 在 这 形式 的 大象 , 酒吧 这 树干 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hʌmpti] { - }
and even Humpty { 226 }
和 甚至 矮胖子 { - }

设得兰矮种马变成了大象的形状，除了没有象鼻，甚至连矮胖子也变成了大象{226}

['dʌmpti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][fə:z] .
Dumpty , for the time being , might have been mistaken for a giant in furs .
矮胖子 , 为了 这 时间 存在 , 可能 有 到过 错误 为了 一个 巨大的 在 毛皮 .
暂时，矮胖子可能被误认为是穿着皮草的巨人。

[nɒʊ] ['mætər] , [men][ænd; ənd] [bi:sts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɑ:dnd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][æz; əz]
No matter , men and beasts must be hardened , and things went on as
不 事情 , 男人 和 野兽 必须 是 硬化 , 和 事物 去 在 作为
[brʴɔ:r] .
before .
前 .

没关系，人和牲畜都必须变得坚强，事情照旧继续下去。

[wen] [sledʒ] [dɪd][get] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ,
When sledges did get lost in the fog high up , and across the plain ,
什么时候 雪橇 做过 得到 丢失的 在 这 多雾路段 高的 向上 , 和 穿过 这 清楚的 ,
当雪橇在高山上的浓雾中迷失方向，或者横穿平原时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]
they had to feel their way as best they could , with the help of the
他们 有 到 感觉 他们的 方式 作为 最好的 他们 可以 , 和 这 帮助 的 这
[˴pɑ:kɪt] - ['kʌmpəs] .
pocket - compass .
口袋 - 罗盘 .

他们只能借助袖珍指南针，摸索着前进。

[ðə; ði] [sledʒ] ['pa:rtɪz] [wɜ:r; wər] [kept] [tu:] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [aɪs] , [ænd; ənd]
The sledge parties were kept two days instead of one on the interior ice , and
这 雪橇 各方 是 保留 二 天 反而 的 一 在 这 内部的 冰 , 和
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
雪橇队在内陆冰面上停留了两天而不是一天，并且睡觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðer; ðər][bægz] .
of course , in their bags .
的 课程 , 在 他们的 包 .

当然，都放在他们的包里。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:r][waɪld][ðə; ði] ['weðər] , [ɪntu:] [ðəʊz] [bægz] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
No matter how high the wind or wild the weather , into those bags they must go .
不 事情 如何 高的 这 风 或者 荒野 这 天气 , 进入 那些 包 他们 必须 去 .
无论风有多大，天气有多恶劣，他们都必须装进那些袋子里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][˴ju:ʒʉəli; ˴ju:ʒəli] [tu:] - [men][bægz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]
They were usually two - men bags , and these are the most
他们 是 通常 二 - 男人 包 , 和 这些 是 这 最多
[˴kʌmftəbl; ˴kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

它们通常是双人包，而且是最舒适的。

[˴tʴɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [wɔ:lt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ].[pætə'gəʊnjən] [brʴɔ:r] [ðæt] [mʌnθ]
Charlie and Walt could have knocked down a Patagonian before that month
查理 和 沃尔特 可以 有 敲门 向下 一个 巴塔哥尼亚 前 那 月
[wʌz; wəz][˴oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

查理和沃尔特本可以在那个月结束前就击倒一头巴塔哥尼亚巨兽。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [˴ɪnsɪdənt] [wɜ:rθ] [rɪ˴leɪtɪŋ, rɪ:˴leɪtɪŋ] .
Here is an incident worth relating .
这里 是 一个 事件 值得 相关 .

这里有一个值得讲述的故事。

[wʌn] ['bɪtərlɪ] [koʊld] [naɪt] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tu:] - [men][bægz][wɜ:r; wər][pʊt] [daʊn] —
One bitterly cold night , shortly after a couple of two - men bags were put down —
— 苦涩地 寒冷的 夜晚 , 不久 后 一个 夫妻 的 二 - 男人 包 是 放 向下 —
[ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Ingomar , by the way ,
英戈马尔 , 经过 这 方式 ,
在一个寒冷的夜晚, 就在几个双人睡袋放下后不久——顺便说一句, 他们是英戈玛人——

[hæd; həd][ə; eɪ][bæg][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
had a bag for himself ,
有 一个 包 为了 他自己 ,
他给自己带了一个包。

[ænd; ʌnd][ˈkɜ:rtɪs] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kɔ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]
and Curtis always found room for Collie in his — the boys stood talking to
和 柯蒂斯 总是 成立 房间 为了 柯利犬 在 他的 — 这 男孩们 站立 说 到
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Dr . Wright for a few minutes .
博士 : 赖特 为了 一个 很少 分钟 :
柯蒂斯总会在自己的房间里给科利留出一席之地——两个男孩站在那里和赖特医生聊了几分钟。

[wen] [hi;; hi][ænd; ʌnd][wɔ:lt] [went] [tu;; tə][rɪ'taɪər] , [looʃ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [nɪk] [ɪn][wʌn][bæg] ,
When he and Walt went to retire , lo , here was Nick in one bag ,
什么时候 他 和 沃尔特 去 到 退休 , 洛 , 这里 曾是 缺口 在 一 包 ,
当他和沃尔特准备退休时, 瞧, 尼克就装在一个袋子里。

[ænd; ʌnd][ˈnɔ:rə][ɪn] [ə'nʌðər] .
and Nora in another .
和 诺拉 在 其他 :
还有诺拉在另一个地方。

" [preɪ] [dəʊnt][tɜ:rn][em 'i:] [aʊt] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [nɪk] .
" **Pray don't turn me out , " pleaded Nick .**
" 祈祷 不 转动 我 出去 , " 恳求 缺口 :
“求求你们别把我赶出去,”尼克恳求道。

" [nɔ:r][em 'i:] , " ['hwɪmpəd] ['nɔ:rə] .
" **Nor me , " whimpered Nora .**
" 也不 我 , " 呜咽 诺拉 :
“我也是,”诺拉呜咽道。

[soʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [blu:] [ʌp][hɪz; ɪz] [er] - ['pɪlooʃ] , [ænd; ʌnd] [krept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [nɪk] ,
So Charlie blew up his air - pillow , and crept in beside Nick ,
所以 查理 吹 向上 他的 空气 - 枕头 , 和 悄悄地爬 在 旁 缺口 ,
于是查理吹起他的气枕, 悄悄地爬到尼克身边。

[ænd; ʌnd][wɔ:lt] [ʃerd] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ]['nɔ:rə] .
and Walt shared his bag with Nora .
和 沃尔特 共享 他的 包 和 诺拉 :
沃尔特把他的包分给了诺拉。

[wen] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [raɪt] [keɪm] [aʊt][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][tu;; tə][ðə; ði]
When Dr . Wright came out to look for his , he was one to the
什么时候 博士 : 赖特 来了 出去 到 看 为了 他的 , 他 曾是 一 到 这
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
当赖特医生出来寻找他的孩子时, 他已经非常糟糕了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu;; tə] [bend][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] . { - }
and had to bend a fresh one . { 227 }
和 有 到 弯曲 一个 新鲜的 一 . { - }
不得不弯折一个新的。{227}

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][ˈnevər] [stɜːrd] [nɔːr] [tɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ,
But the dogs never stirred nor talked in their sleep ,
但 这 狗 绝不 搅拌 也不 谈话 在 他们的 睡觉 ,
但是这些狗在睡梦中既没有动静, 也没有发出叫声。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [tæfiːz] [ˈbjuːgl] [ræŋ] [ˈmerəli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
and so the boys heard nothing till Taffy's bugle rang merrily out on the morning
和 所以 这 男孩们 听到 没有什么 直到 塔菲 号角 响铃 兴高采烈地 出去 在 这 早晨
[briːz] .
breeze .
微风 .

于是, 男孩们什么也没听到, 直到塔菲的号角在晨风中欢快地响起。
[ðə; ði][dɔːgz][ˈevər][ˈæftər] [ðɪs] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bægd] .
The dogs ever after this persisted in being bagged .
这 狗 曾经 后 这 持续 在 存在 袋装 .

此后, 这些狗一直被装进袋子里。
[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] .
They looked upon it as their right .
他们 看起来 之上 它 作为 他们的 正确的 .
他们认为这是他们的权利。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [raɪt] [wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [kliːn]
When Dr . Wright was appealed to , he said , as the dogs were clean
什么时候 博士 . 赖特 曾是 上诉 到 , 他 说 , 作为 这 狗 是 干净的
[ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

当有人向赖特博士求证时, 他说, 因为这些狗干净又舒适,
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] .
there could be no harm .
那里 可以 是 不 伤害 .
可能不会造成任何伤害。

[hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] — [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [ment] , [nɑːt][ðə; ði][dɔːgz] .
He left it to themselves — to the boys he meant , not the dogs .
他 左边 它 到 他们自己 — 到 这 男孩们 他 意思是 , 不是 这 狗 .
他把事情留给了他们——他指的是留给男孩们, 而不是留给狗。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
But during the dash into the interior , and all that followed ,
但 期间 这 短跑 进入 这 内部的 , 和 全部 那 随后 ,
但在冲进车厢内部以及随后发生的一切过程中,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [bægd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] ,
having the dogs bagged was found to be a good plan ,
拥有 这 狗 袋装 曾是 成立 到 是 一个 好的 计划 ,
事实证明, 将狗装进袋子是个好主意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ɔːr] [ˈkɑːli] [dɔːg][ɡets] [mæst] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd]
because a Newfoundland or Collie dog gets massed with ice and snow , and
因为 一个 纽芬兰 或者 柯利犬 狗 获得 大量 和 冰 和 雪 , 和
, [ɪf] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] ,
, if lying out ,
, 如果 说谎 出去 ,
因为纽芬兰犬或柯利犬身上会沾满冰雪, 如果躺在地上,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈperi] .
he might perish .
他 可能 沦 .
他可能会丧命。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Anyhow , **he would be frozen to the ground** ,
无论如何 , 他会 是 冷冻 到 这 地面 ,
总之, 他会被冻在地上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [praɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [peɪn] ,
and it would be found impossible to prise him up without great pain ,
和 它 会 是 成立 不可能的 到 奖 他 向上 没有 伟大的 疼痛 ,
[ˈdeɪndʒə] ,
danger ,
危险 ,
而且, 如果不付出巨大的痛苦和危险, 就不可能把他撬起来。

[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [koʊt] .
and loss of coat .
和 损失 的 外套 .
以及毛发脱落。

[fɔːr; fər][bæd] [ˈweðər] [ðiːz] [θriː] [pet][dɔːgz][hæd; həd] [wel] - [meɪd] [ˈwɔːtəpruːf] , [wɪtʃ] [ˈklʌvəd]
For bad weather these three pet dogs had well - made waterproofs , which covered
为了 坏的 天气 这些 三 宠物 狗 有 出色地 - 制成 防水 , 哪个 涵盖
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhedz] ,
even the heads ,
甚至 这 头部 ,
为了应对恶劣天气, 这三只宠物狗都穿上了做工精良的防水服, 甚至连头部都遮住了。

[ˈliːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
leaving room for the ears to come out .
离开 房间 为了 这 耳朵 到 来 出去 .
留出耳朵伸出来的空间。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [noʊz] [ˈnevər] [ɡets] [ˈfroʊz(ə)n] ,
Strange to say , a dog's nose never gets frozen ,
奇怪的 到 说 , 一个 狗的 鼻子 绝不 获得 冷冻 ,
说来奇怪, 狗的鼻子永远不会冻伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wel] - [soʊld] [pædz][prɪˈvents, priˈvents][frɔːst] - [baɪt] .
and the hair between the well - soled pads prevents frost - bite .
和 这 头发 之间 这 出色地 - 已售出 垫子 阻止 霜 - 咬 .
鞋底厚实的鞋垫之间的毛发可以防止冻伤。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðɪs] [her] [ɡets] “ [bɔːld] ” [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkriplz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ]
In the snow this hair gets “ balled ” with hard snow , and cripples the poor fellow
在 这 雪 这 头发 获得 “ 球状 ” 和 难的 雪 , 和 残疾人 这 贫穷的 同伴
,
,
,
在雪地里, 他的头发被硬雪粘成一团, 可怜的人因此行动不便。

[soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [ˈwaɪzli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔːlz] [ˈbroʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪz]
so he comes wisely to his master to have the balls broken off , and is
所以 他 来 明智地 到 他的 掌握 到 有 这 球 破碎的 离开 , 和 是
[ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] .
very grateful .
非常 感激的 .
所以他明智地来求他的主人把他的睪丸打掉, 并且非常感激。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [slæp] - [dæʃ] [keɪm] [ɪnˈdʒiːniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] - [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [meɪd]
During the journey , Slap - dash came ingeniously to the dogs ' relief , and made
期间 这 旅行 , 拍击 - 短跑 来了 巧妙地 到 这 狗 - 宽慰 , 和 制成
[ðem; ðəm] [ˈlegɪŋz] . { - }
them leggings . { 228 }
他们 绑腿 . { - }

旅途中，斯拉普·达什机智地为狗狗们做了条紧身裤，缓解了它们的痛苦。{228}

[ə; eɪ] [nɜːˈfaʊndlənd] [ɪn] [siːl] - [skɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [saɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] .
A Newfoundland in seal - skin breeches would seem a curious sight to some .
一个 纽芬兰 在 海豹 - 皮肤 马裤 会 似乎 一个 好奇的 视线 到 一些 .

纽芬兰犬穿着海豹皮裤子，对某些人来说可能会显得很奇怪。

[wel] , [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈriːdəɹ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Well , laugh if you like , reader , but there they were .
出色地 , 笑 如果 你 喜欢 , 读者 , 但 那里 他们 是 .

读者朋友们，你们爱笑就笑吧，但他们的确存在过。

[ˈsevrəl] [men] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [mʌnθ] ,
Several men failed to pass the doctor's examination after the month ,
一些 男人 失败的 到 经过 这 医生的 考试 后 这 月 ,

一个月后，有几名男子未能通过医生的检查。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] , [pərˈhæps] ,
and yet they were men fit for any condition of climate , perhaps ,
和 然而 他们 是 男人 合身 为了 任何 状况 的 气候 , 也许 ,

然而，他们或许是能够适应任何气候条件的人。

[seɪv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] .
save that with which our heroes were now quite prepared to do battle .
节省 那 和 哪个 我们的 英雄 是 现在 相当 准备 到 做 战斗 .

除了我们的英雄们现在已经做好充分准备投入战斗的武器之外。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪn] [ɪn] [æθˈletɪks] ,
A month is certainly not a long time in which to train in athletics ,
一个 月 是 当然 不是 一个 长的 时间 在 哪个 到 火车 在 竞技 ,

一个月的时间对于田径训练来说肯定不算长。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [hæd; həd]
but it must be remembered that those whom Dr . Wright had
但 它 必须 是 记得 那 那些 谁 博士 . 赖特 有

[ˈtʃoʊzn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪt][ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [treɪn] .
chosen had been fit and well at the time they commenced to train .
选定 有 到过 合身 和 出色地 在 这 时间 他们 开始 到 火车 .

但必须记住，赖特博士挑选的那些人在开始训练时身体都很健康。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
So strong and willing were their hearts ,
所以 强的 和 愿意的 是 他们的 心 ,

他们的内心如此坚强而充满热情，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ˈneɪkɪd] [ʌv; əv]
that it was no unusual thing for some of them to lie down naked of
那 它 曾是 不 异常 事物 为了 一些 的 他们 到 说谎 向下 裸 的

[ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əˈbluːʃ(ə)n] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
a morning at the ablution hour before breakfast ,
一个 早晨 在 这 沐浴 小时 前 早餐 ,

对他们中的一些人来说，在早餐前的晨洗时间赤身裸体地躺下并不罕见。

[ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɔ:r][bi:; bi] ['kʌvəd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðer; ðər]
and roll in the snow , or be covered over for half a minute by their
和 卷 在 这 雪 ; 或者 是 涵盖 超过 为了 一半 一个 分钟 经过 他们的
[ˈkɒmreɪdʒ] .
comrades .
同志们 .

然后滚进雪里，或者被同伴们盖住半分钟。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɔ:r'di:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [lædz] [hu:] [hʌg][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd]
This is really not such a terrible ordeal as you lads who hug the fire and
这 是 真的 不是 这样的 一个 糟糕的 考验 作为 你 小伙子们 WHO 拥抱 这 火 和
[lɪv; laɪv][ɪn] ['stʌfɪ] [ru:mz; rʊmz] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .
live in stuffy rooms might imagine .
居住 在 闷 房间 可能 想象 .

这其实并没有你们这些整天抱着火炉、住在闷热房间里的家伙想象的那么可怕。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [aɪ 'ti:] .
The snow is often warmer than the air around it .
这 雪 是 经常 更温暖 比 这 空气 大约 它 .

雪通常比周围的空气温度高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd]
There was a dinner on board the Sea Elephant on the night before Curtis and
那里 曾是 一个 晚餐 在 木板 这 海 大象 在 这 夜晚 前 柯蒂斯 和
[hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv] - ,
his crew of sledgelings ,
他的 全体人员 的 - ,

在柯蒂斯和他的雪橇队出发前一晚，海象号上举行了晚宴。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rveləs] ['ɪnlənd] [tʊr] .
as he called them , departed on their long and marvellous inland tour .
作为 他 称为 他们 , 已离开 在 他们的 长的 和 奇妙 内陆 旅游 .

正如他所称呼的那样，他们开始了漫长而奇妙的内陆之旅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɔɪstərəs] ['merɪmənt] [ðeər'æt] , [ænd; ənd][noʊ] [waɪn] [wʌz; wəz]
But there was no boisterous merriment thereat , and no wine was
但 那里 曾是 不 喧闹的 欢乐 那里 , 和 不 葡萄酒 曾是
[pər'mɪtɪd] , [noʊ] ['splaɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] .
permitted , no splicing of the main - brace .
允许 , 不 拼接 的 这 主要的 - 支撑 .

但那里没有喧闹的欢笑，不允许喝酒，也不允许拼接主支架。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:r] ['letərz] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
Every one of the sledgelings wrote a letter , or letters , to the old country .
每一个 一 的 这 - 写道 一个 信 , 或者 信件 , 到 这 老的 国家 .

每个小雪橇手都给家乡写了一封或几封信。

[ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [si:] ['elɪfənt] [tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd]
These were to be taken by the Sea Elephant to New Zealand , and posted
这些 是 到 是 已采取 经过 这 海 大象 到 新的 新西兰 , 和 发布
[ðer; ðər] . { - }
there . { 229 }
那里 . { - }

这些物品将由“海象号”运往新西兰，并在那里张贴。{229}

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɜ:rtɪs] [roʊt] [tu:; tə] [məˈri:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
It is needless to say that Curtis wrote to Marie , and so did Ingomar .
它 是 不必要 到 说 那 柯蒂斯 写道 到 玛丽 , 和 所以 做过 英戈马尔 .

毋庸置疑，柯蒂斯给玛丽写了信，英戈玛也给玛丽写了信。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] [ru:t] [ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪliəl] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Ingomar wrote also a most filial letter to his father and mother .
英戈马尔 写道 还 一个 最多 孝 信 到 他的 父亲 和 母亲 .

英戈玛还给他的父母写了一封充满孝心的信。

[noʊ][ˈbɑːmbæst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][noʊ] [boʊstɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
No bombast about it , and no boasting about what they were going to do .
不 夸夸其谈 关于 它 , 和 不 吹嘘 关于 什么 他们 是 去 到 做 .

他们没有大张旗鼓地宣传，也没有吹嘘自己要做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
They were simply going into the interior in the direction of the South Pole .
他们 是 简单地 去 进入 这 内部的 在 这 方向 的 这 南 极 .

他们只是朝着南极方向深入内陆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [riːtʃ] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,
They could not reach that , he said ,
他们 可以 不是 抵达 那 , 他 说 ,

他说，他们无法达到那个目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)]
but they wanted to winter just as near it as possible , and , if possible
但 他们 通缉 到 冬天 只是 作为 靠近 它 作为 可能的 , 和 , 如果 可能的
,
.
,

但他们想尽可能在离那里越近的地方过冬，而且，如果可能的话，

[breɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
break the world's record ,
休息 这 世界的 记录 ,

打破世界纪录，

[æz; əz] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
as every American and British subject had the right at least to try to
作为 每一个 美国人 和 英国 主题 有 这 正确的 在 至少 到 尝试 到
[duː] .
do .
做 .

每个美国和英国公民都有权至少尝试这样做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
That was about all .
那 曾是 关于 全部 .

差不多就是这些了。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
Ingomar's heart was a brave one .
- 心 曾是 一个 勇敢的 一 .

英戈玛有一颗勇敢的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsentɪmənt] , [ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [ʌv] [tuː] , [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
There was sentiment , romance , and love too , in it , but no such thing
那里 曾是 情绪 , 浪漫 , 和 爱 也 , 在 它 , 但 不 这样的 事物

[æz; əz] [hɪˈstɪriə] .
as hysteria .
作为 歇斯底里 .

里面也有感伤、浪漫和爱情，但没有歇斯底里之类的东西。

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letərz]
Yet was there moisture in his eyes as he closed and sealed his letters
然而 曾是 那里 水分 在 他的 眼睛 作为 他 关闭 和 密封 他的 信件
[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] .
and placed them in the bag .
和 放置 他们 在 这 包 .

然而，当他合上信封，封好信，把信放进袋子里时，他的眼中却噙满了泪水。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fæʊwelz] [wɜːr; wər] [sed] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] ,
Next morning farewells were said almost in silence ,
下一个 早晨 告别 是 说 几乎 在 沉默 ,
第二天早上，大家几乎是在沉默中道别。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][æn'tɑːrktɪk] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt] .
and these heroes of the wild Antarctic prepared to mount .
和 这些 英雄 的 这 荒野 南极 准备 到 山 .
这些来自南极荒野的英雄们准备出发了。

[pər'hæps][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [raɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['merɪmənt] , [ɔːr][ə; eɪ]
Perhaps Dr . Wright was trying to encourage a little merriment , or a
也许 博士 , 赖特 曾是 尝试 到 鼓励 一个 小的 欢乐 , 或者 一个
[læf] [æt; ət] [liːst] ,
laugh at least ,
笑 在 至少 ,
或许赖特博士是想逗大家开心一下，或者至少博大家一笑。

[wen] [hi; hi] [sed] —
when he said —
什么时候 他 说 —
他说——

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][sɔːlt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['kɜːrtɪs] ? ”
“ **You haven't forgotten the salt , have you , Curtis ?** ”
“ 你 还没有 被遗忘的 这 盐 , 有 你 , 柯蒂斯 ? ”
“你没忘记放盐吧，柯蒂斯？ ”
“ [noʊ] , [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɜːrtɪs] .
“ **No , Wright ,** ” **returned Curtis .**
“ 不 , 赖特 , ” 返回 柯蒂斯 .
“不，赖特，”柯蒂斯回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv] [stoʊd] [ə'wei] [jɔːr; jər] [gʌm] - ['lænsɪt] ?
“ **Are you sure you have stowed away your gum - lancet ?**
“ 是 你 当然 你 有 已存放 离开 你的 胶 - 柳叶刀 ?
你确定你已经把牙龈采血针收起来了吗？
“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][lənd][ˌekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
“ **A minute after this , the land expedition had started .**
“ 一个 分钟 后 这 , 这 土地 远征 有 开始 .
“一分钟后，陆地探险开始了。”

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [rent][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,
Cheer after cheer rent the morning sky ,
欢呼 后 欢呼 租 这 早晨 天空 ,
一声声欢呼划破晨空，
[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlrəs] [ænd; ənd] [siː] ['elɪfənt] ['faɪərd][wʌn] [ləst] [sə'luːt] ,
the guns of the Walrus and Sea Elephant fired one last salute ,
这 枪支 的 这 海象 和 海 大象 被解雇 一 最后的 礼炮 ,
海象号和海象号的舰炮鸣放了最后一响礼炮。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] . { - }
then all was still and silent . { 230 }
然后 全部 曾是 仍然 和 沉默的 . { - }

然后一切都静了下来，鸦雀无声。{230}

[kə'mændər] ['kɜ:rtɪs] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
Commander Curtis , as we may now call him ,
指挥官 柯蒂斯 , 作为 我们 可能 现在 称呼 他 ,

我们现在可以称他为柯蒂斯指挥官了

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] ['evrɪ] [faɪn] [deɪ] .
wanted to do as much as possible every fine day .
通缉 到 做 作为 很多 作为 可能的 每一个 美好的 天 .

想在每个美好的日子里尽可能多地做事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] .
And this was one .
和 这 曾是 一 .

这是其中之一。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [væst] [ˈʌplənd] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðeɪ] ['mænrɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['stætʃu:t]
For on that vast upland of snow they managed to put five and twenty statute
为了 在 那 广阔的 高地 的 雪 他们 管理 到 放 五 和 二十 法令

[maɪlz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ,
miles between them and the ships ,
英里 之间 他们 和 这 船舶 ,

因为在那片广袤的雪原上，他们设法与船只拉开了二十五英里的距离。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][hɔ:lt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [rest] , [ænd; ənd] [sli:p] .
before the final halt was called for dinner , rest , and sleep .
前 这 最终的 停止 曾是 称为 为了 晚餐 , 休息 , 和 睡觉 .

最后，船队停下来吃晚饭、休息和睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [deɪ] .
This was almost a record day .
这 曾是 几乎 一个 记录 天 .

这几乎创下了纪录。

[ə; eɪ] [deɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [hɪtʃ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
A day free from hitch or even adventure of any kind .
一个 天 自由的 从 拴住 或者 甚至 冒险 的 任何 种类 .

一天没有麻烦，也没有任何冒险。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [set] [naʊ] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['gri:nlənd] [nɔ:rθ] [ɔ:r][ɪn] -
The sun never set now , but , just as it does in Greenland North or in Baffin's
这 太阳 绝不 放 现在 , 但 , 只是 作为 它 做 在 格陵兰 北 或者 在 -

[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

现在太阳永不落山，但就像在格陵兰岛北部或巴芬湾一样，

[went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['haɪər] [ʌp][æt; ət] [mɪd'deɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪlvər]
went round and round , higher up at midday , a bright and burning silver
去 圆形的 和 圆形的 , 更高 向上 在 正午 , 一个 明亮的 和 燃烧 银

[ʃi:ld] , ['ləʊər] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] ,
shield , lower at midnight ,
盾 , 降低 在 午夜 ,

旋转着，正午时分升得更高，像一面明亮燃烧的银色盾牌，午夜时分下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] [dɪm][ɔ:r] ['jeləʊ] .
and a trifle more dim or yellow .
和 一个 琐事 更多的 暗淡 或者 黄色的 .

略显暗淡或泛黄。

[ˈstɔːrmz] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌməɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ;
Storms are frequent , even in summer , in this region ;
暴风雨 是 频繁 , 甚至 在 夏天 , 在 这 地区 ;

在这个地区, 即使在夏季, 暴风雨也经常发生;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [deɪz] .
but there are a very large number of sunny days .
但 那里 是 一个 非常 大的 数字 的 阳光明媚 天 .
但晴天很多。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪts] [oʊn] ,
The scenery has a character entirely its own ,
这 风景 有 一个 特点 完全 它是自己的 ,
这片景色有着其独特的魅力,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskraɪb] [ɪn][wɜːrdz] .
and a charm which no one can adequately describe in words .
和 一个 魅力 哪个 不 一 能 充分 描述 在 字 .
还有一种难以用语言充分描述的魅力。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈæləti] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz][ðə; ðɪ]
You must have the scene before you in reality before you can realize the
你 必须 有 这 场景 前 你 在 现实 前 你 能 意识到 这
charm .
魅力 .
你必须先亲眼目睹眼前的景象, 才能体会到它的魅力。

[ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈɜːrli] [tuː; tə][bægz] ,
The order to - night was early to bed — or , rather , early to bags ,
这 命令 到 - 夜晚 曾是 早期的 到 床 — 或者 , 相当 , 早期的 到 包 ,
今晚的命令是早点睡觉——或者更确切地说, 是早点收拾行李。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət]
for the first part of next day was to be spent in ascending a hill at
为了 这 第一的 部分 的 下一个 天 曾是 到 是 花费 在 上升 一个 爬坡道 在
[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pɪtʃt] .
the foot of which they were now pitched .
这 脚 的 哪个 他们 是 现在 投球 .
第二天上午的大部分时间都用来攀登他们现在扎营的山脚下的一座小山。

[ˈkɜːrtɪsɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr]
Curtis's intention was not only to take the usual observations , but , as far
柯蒂斯的 意图 曾是 不是 仅有的 到 拿 这 通常 观察 , 但 , 作为 远的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
柯蒂斯的目的不仅是进行常规观察, 而且尽可能地,

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] . { - }
his bearings for the journey of the day . { 231 }
他的 轴承 为了 这 旅行 的 这 天 . { - }
他为当天的行程指明了方向。{231}

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz][ˈkraʊz] [flaɪ] .
In such a country as this they could hardly expect to travel as crows fly .
在 这样的 一个 国家 作为 这 他们 可以 几乎 预计 到 旅行 作为 乌鸦 飞 .
在这样的国家, 他们很难指望能像直线飞行那样旅行。

[ðə; ðɪ] [ˈiːziɪst] [roʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] .
The easiest road would be the shortest .
这 最容易 路 会 是 这 最短 .
最简单的路往往是最短的路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bægz][baɪ][naɪn] , [ænd; ənd] [ə'sli:p] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
They were in bags by nine , and asleep almost immediately .
他们是 在 包 经过 九 , 和 睡着了 几乎 立即地 .

九点前他们就被装进了袋子里, 几乎立刻就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [berz] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,
With the exception of the slight noise bears make in their sleep ,
和 这 例外 的 这 轻微 噪音 熊 制作 在 他们的 睡觉 ,
除了熊睡觉时发出的轻微声音之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ,
there was nothing here to disturb them ,
那里 曾是 没有什么 这里 到 打扰 他们 ;

这里没有任何事情会打扰他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [fʊt] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ]
and they were far enough away from the hill - foot to fear a falling
和 他们 是 远的 足够的 离开 从 这 爬坡道 - 脚 到 害怕 一个 坠落
[ævələntʃ] .
avalanche .
雪崩 .

他们离山脚足够远, 担心会发生雪崩。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ]['riːdʒən][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The stillness of such a region as this is appalling .
这 寂静 的 这样的 一个 地区 作为 这 是 令人震惊 .

如此地区的寂静令人震惊。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndləs] [naɪt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] .
On a windless night you almost fear to speak aloud .
在 一个 无风 夜晚 你 几乎 害怕 到 说话 大声 .

在无风的夜晚, 你几乎不敢大声说话。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tæfi] [ə'wʊk] ['kɜːrtɪs] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
At four o'clock next morning , Taffy awoke Curtis quietly , and he was soon
在 四 点钟 下一个 早晨 , 太妃糖 醒来 柯蒂斯 悄悄 , 和 他 曾是 很快
[redi] .
ready .
准备好 .

第二天早上四点, 塔菲轻轻地叫醒了柯蒂斯, 柯蒂斯很快就准备好了。

[ʃiːlə] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['kɔːfi] ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [egz]
Sheelah , too , was up , and warming coffee essence , which , with fresh eggs
希拉 , 也 , 曾是 向上 , 和 变暖 咖啡 本质 , 哪个 , 和 新鲜的 鸡蛋
[biːtn] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] ,
beaten up , and condensed milk ,
被打败 向上 , 和 浓缩版 牛奶 ,

希拉也醒了, 正在加热咖啡精华, 咖啡精华里加入了打散的新鲜鸡蛋和炼乳。

[ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] .
and biscuit , made a good breakfast for so early an hour .
和 饼干 , 制成 一个 好的 早餐 为了 所以 早期的 一个 小时 .

还有饼干, 这么早一个小时就能吃到这么棒的早餐, 真是太好了。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] [ʃerɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːli] ['ɔːlsoʊ] .
Ingomar shared , and Collie also .
英戈马尔 共享 , 和 柯利犬 还 .

Ingomar 也分享了, Collie 也分享了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] ,
These were the only three who were to ascend the hill , which ,
这些 是 这 仅有的 三 WHO 是 到 上升 这 爬坡道 , 哪个 ,
只有这三个人要爬上这座山,

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] , [wəd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] , [nɑ:t]['oʊnli]
though only about 1500 feet high , would permit them to have a view , not only
尽管 仅有的 关于 - 脚 高的 , 会 允许 他们 到 有 一个 看法 , 不是 仅有的
[ˈsiwərdz] ,
seawards ,
向海 ,

虽然只有大约1500英尺高，但足以让他们看到景色，不仅能看到大海。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
but on every side , to a great distance .
但 在 每一个 边 , 到 一个 伟大的 距离 .

但四面八方，延伸很远的距离。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'sent] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [greɪt] , [jet] [bəuθ] [men] , [ðoʊ] [ɑ:rmɪd]
The difficulty of ascent was by no means great , yet both men , though armed
这 困难 的 上升 曾是 经过 不 方法 伟大的 , 然而 两个都 男人 , 尽管 武装
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [poʊlz] ,
with their poles ,
和 他们的 杆子 ,

攀登的难度并不算大，然而两人虽然都手持登山杖，

[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [pʌmpt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] , [ɔ:r] ['ræðər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
were considerably pumped before they stood on the peak , or rather lay down on it
是 相当 泵 前 他们 站立 在 这 顶峰 , 或者 相当 躺 向下 在 它
,
:
,

在登上山顶之前，他们已经相当兴奋了，或者更确切地说，是躺在山顶上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and gazed around them .
和 凝视 大约 他们 .

然后环顾四周。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['kəʊldɜ:] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:z] [ʌv; əv] [waɪnd] , [kəʊld] ['ɪnʌf]
The air was colder here , and there was a breeze of wind , cold enough
这 空气 曾是 更冷 这里 , 和 那里 曾是 一个 微风 的 风 , 寒冷的 足够的
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

这里的空气更冷，还刮着风，冷得什么都受不了。

['kɜ:rtɪsɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['teɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [tu:] , [ænd; ənd] { - }
Curtis's observations were quickly taken , and his bearings too , and { 232 }
柯蒂斯的 观察 是 迅速地 已采取 , 和 他的 轴承 也 , 和 { - }

柯蒂斯的观察很快被记录下来，他的方位也很快被确定下来，{232}

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ʌðər] ['plez(ə)nt] ['deɪz] [wɜ:rk]
it was soon noticed that there was at least one other pleasant day's work
它 曾是 很快 注意到 那 那里 曾是 在 至少 一 其他 令人愉快的 天 工作
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们很快发现，至少还有一天愉快的工作要做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [lænd] , [ænd; ənd] , [fɑ:r][tu:; tə] [i:st] , [tu:; tə] [west] , [ænd; ənd][tu:; tə]
It was a mountainous land , and , far to east , to west , and to
它 曾是 一个 多山 土地 , 和 , 远的 到 东方 , 到 西方 , 和 到
[saʊθ] ['i:v(ə)n] ,
south even ,
南 甚至 ,

那是一片山地，向东、向西，甚至向南都很远，

“ [hɪlz] [ɑ:n] [hɪlz] [sək'sesɪv] [paɪld] .
“ **hills on hills successive piled** .
“ 丘陵 在 丘陵 连续 堆积 .

“山丘层层叠叠，绵延不绝。”

“ [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tu:] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [vɑ:l'kænɪk] .
“ **They noticed , too , that many of these were evidently volcanic** .
“ 他们 注意到 , 也 , 那 许多 的 这些 是 显然 火山 .

他们还注意到，其中许多显然是火山形成的。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈɪŋɡəmə:r] , “ [sed] [ˈkɜ:rtɪs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
“ **You see , Ingomar , “ said Curtis , almost solemnly ,**
“ 你 看 , 英戈马尔 , “ 说 柯蒂斯 , 几乎 庄严地 ,

“你看，英戈玛，”柯蒂斯几乎是严肃地说，

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] - [twɪkst][ˈfaɪər][ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] [sti:l] [ˈreɪdʒɪŋ] . “
“ **the great war ' twixt fire and snow is still raging** . “
“ 这 伟大的 战争 - 中间 火 和 雪 是 仍然 愤怒 . “

“战火与冰雪之间的伟大战争仍在肆虐。”

“ [wɪtʃ] [jæl; jəl] [wɪn] ? “
“ **Which shall win ? “**
“ 哪个 将 赢 ? “

“谁将获胜？ ”

“ [ɑ:] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] .
“ **Ah , my friend , we are young , but we know which will win** .
“ 啊 , 我的 朋友 , 我们 是 年轻的 , 但 我们 知道 哪个 将要 赢 .

“啊，我的朋友，我们虽然年轻，但我们知道谁会赢。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
It is a sad thought that , in time to come ,
它 是 一个 伤心 想法 那 , 在 时间 到 来 ,

令人悲哀的是，在未来的日子里，

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the snow of the south and the north ,
这 雪 的 这 南 和 这 北 ,

南方和北方的雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [ɪk'stend][ænd; ənd][ɪk'stend] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mi:t] ,
and the ice will extend and extend until they meet ,
和 这 冰 将要 延长 和 延长 直到 他们 见面 ,

冰层会不断延伸，直到它们相遇。

[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [laɪf][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɑ:rveləs] [ˈsɜ:rkjələɪ][trækt] ,
blotting out all life in their marvellous circular tract ,
印迹法 出去 全部 生活 在 他们的 奇妙 圆 通道 ,

它们抹去了其奇妙环形通道中的所有生命，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [fɔ:rmz] [ðer'ʌv] [du:] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] . “
until the most minute forms thereof do vanish and perish . “
直到 这 最多 分钟 表格 其中 做 消失 和 沦 . “

直到其中最微小的形态也消失殆尽。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? “
“ **And then ? “**
“ 和 然后 ? “

“进而？ ”

“ [ˈsiːz] [draɪ] , [glɒsb] [kuːld] [tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] , [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [ˈmɔɪstjər] , [ænd; ənd][aɪs] [ɪtˈself]
“ **Seas dry , globe cooled to its centre , the snow , the moisture , and ice itself**
“ 海域 干燥 , 地球 冷却 到 它是 中心 , 这 雪 , 这 水分 , 和 冰 本身
[ɪkˈstɪŋkt] ,
extinct ,
灭绝 ,

“海洋干涸, 地球中心冷却, 积雪、水分和冰本身都消失了,

[ðə; ði][fairz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] .

the fires of even the interior gone for ever .
“ 这 火灾 的 甚至 这 内部的 已消失 为了 曾经 .

就连室内的火焰也永远熄灭了。

[krækt] [ænd; ənd] [krəˈvæs] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][roʊl] , [ə; eɪ] [ded] [ˈplænɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [muːn]
Cracked and crevassed , we shall roll , a dead planet , round the sun , a moon
“ 裂纹 和 裂缝 , 我们 将 卷 , 一个 死的 行星 , 圆形的 这 太阳 , 一个 月亮

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

to it ,
“ 到 它 ,

我们将像一颗死寂的星球, 满目疮痍、布满裂缝地围绕着太阳滚动, 它还有一颗卫星。

[pərˈhæps] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [wɜːrld] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][fɔːl][əˈpɑːn] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] [ɪn][ˈkɑːzmɪk] [dʌst] .
perhaps , until this world burst into pieces and fall upon other planets in cosmic dust .
“ 也许 , 直到 这 世界 爆裂 进入 件 和 落下 之上 其他 行星 在 宇宙 灰尘 .

或许, 直到这个世界崩塌破碎, 化作宇宙尘埃坠落到其他星球上。

“ [ˈɪŋɡə,mɑːr][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [sæd] .

“ **Ingomar was silent , and looked somewhat sad** .
“ 英戈马尔 曾是 沉默的 , 和 看起来 有些 伤心 .

英戈玛沉默不语, 看起来有些悲伤。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈneɪtjər] [ɪn][ɪts][ˈwaɪdɪst] [sens]
He knew his friend was clever , and a student of nature in its widest sense
“ 他 知道 他的 朋友 曾是 聪明的 , 和 一个 学生 的 自然 在 它是 最宽 感觉

,
.
,

他知道他的朋友很聪明, 而且是一位博学多才的自然研究者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪləˈsɔːfɪk] [ˈpesɪmɪst] .

but he hardly expected to find in him a philosophic pessimist .
“ 但 他 几乎 预期的 到 寻找 在 他 一个 哲学 悲观主义者 .

但他万万没想到, 他竟然是一个哲学悲观主义者。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? “ [sed] [ˈɪŋɡə,mɑːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsædli] .

“ **And then ? “ said Ingomar , almost sadly** .
“ 和 然后 ? “ 说 英戈马尔 , 几乎 令人遗憾的是 .

“然后呢? ”英戈玛几乎带着一丝悲伤问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [frend] ? { - }

“ **And then , my friend ? { 233 }**
“ 和 然后 , 我的 朋友 ? { - }

“然后呢, 我的朋友? {233}

[ˈkɜːrtɪsɪz] [feɪs] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .

Curtis's face sparkled with happiness and enthusiasm almost instantly .
“ 柯蒂斯的脸 闪闪发光 和 幸福 和 热情 几乎 即刻 .

柯蒂斯的脸上几乎瞬间绽放出幸福和热情的光芒。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɪŋɡə,mɑːr] ?

“ **And then , Ingomar ?**
“ 和 然后 , 英戈马尔 ?

“然后呢, 英戈玛? ”

[ə'wei] [wið; wiθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [glu:m] ,
Away with thoughts of gloom ,
离开 和 想法 的 愁云 ,

抛开忧郁的思绪，

[ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sli:p] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpju:ni][ˈsev(ə)n] [ˈʌʊərz]
millions and billions of years of sleep are but as our puny seven hours
百万 和 数十亿 的 年 的 睡觉 是 但 作为 我们的 弱小 七 小时
,
,
,

数百万年、数十亿年的睡眠时间，与我们可怜的七个小时相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [hu:] [ə'woʊk] [ju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] ,
and the same God , the Good , the Eternal , Who awoke us at first ,
和 这 相同的 上帝 , 这 好的 , 这 永恒 , WHO 醒来 我们 在 第一的 ,
也是同一位上帝，至善的、永恒的，祂最初唤醒了我们。

[kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ə'weɪk] [ju: 'es] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [deɪ] .
can and will awake us again to the brightness of another day .
能 和 将要 醒 我们 再次 到 这 亮度 的 其他 天 :
能够也必将再次唤醒我们，让我们迎接崭新的一天。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ju;; jə] , " [hi;; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ˌʌʊt'stret[t] [ɑ:rm] .
" **Look around you ,** " **he said , with outstretched arm** .
" 看 大约 你 , " 他 说 , 和 伸展 手臂 :
“看看你周围,”他伸出手臂说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] .
" **Look at the beauty before and beneath us** .
" 看 在 这 美丽 前 和 下面 我们 :
“看看我们面前和脚下的美景吧。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['felʊʊz] [aɪz] .
" **There were tears in the young fellow's eyes** .
" 那里 是 眼泪 在 这 年轻的 同伴们 眼睛 :
“这个年轻人的眼里噙满了泪水。”

[ˈɪŋgə,mɑ:r][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'moʊʃən(ə)] [bɪ'fɔ:r] .
Ingomar had never seen him so strangely emotional before .
英戈马尔 有 绝不 已见 他 所以 奇怪的 情绪 前 :
英戈玛尔以前从未见过他如此情绪激动的样子。

" ['brʌðər] [ˈɪŋgə,mɑ:r] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][hoʊp][ænd; ənd][tu;; tə] [trʌst] . "
" **Brother Ingomar ,** " **he said ,** " **I'm going to hope and to trust** . "
" 兄弟 英戈马尔 , " 他 说 , " 我是 去 到 希望 和 到 相信 : "
“英戈玛兄弟,”他说,“我将抱有希望并保持信任。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['brʌðər] ['kɜ:rtɪs] .
" **And so am I , brother Curtis** .
" 和 所以 是 我 , 兄弟 柯蒂斯 :
“我也是，柯蒂斯兄弟。”

" [ðen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɑ:n] [ðæt] ['brɪliənt] [pi:k] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] . { - }
" **Then , hand in hand , on that brilliant peak they stood together in silence** . { **234** }
" 然后 , 手 在 手 , 在 那 杰出的 顶峰 他们 站立 一起 在 沉默 : { - }
然后，他们手牵着手，静静地站在那座辉煌的山峰上。{234}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] .
“ **GOOD - BYE , BOYS** .
“ 好的 - 再见 , 男孩们 :

“再见，孩子们。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:n]
IT WON'T BE FOR LONG
它 惯于 是 为了 长的

不会持续太久

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] .
“ **And what a scene it was too** .
“ 和 什么 一个 场景 它 曾是 也 :

“那场面真是壮观啊。”

[daʊn] [br'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sti:l] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [kæmp] ;
Down below to the left was the still slumbering camp ;
向下 以下 到 这 左边 曾是 这 仍然 沉睡 营 ;

左下方是仍在沉睡的营地；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][r'tɜ:rn(ə)l] [snəʊ] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ɪts] [hɪlz] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [si:] -
the middle distance was the eternal snow guarded by its hills , then came the sea -
这 中间 距离 曾是 这 永恒 雪 守卫 经过 它是 丘陵 , 然后 来了 这 海 -
[bi:tʃ] , ['ɪŋɡli] [naʊ] .
beach , shingly now .
海滩 , 碎石 现在 :

中景是群山守护的永恒积雪，然后是海滩，如今已是鹅卵石滩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [si:] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,
They could even see their ships ,
他们 可以 甚至 看 他们的 船舶 ,

他们甚至能看到自己的船只。

[nekst][ðə; ði][da:rk] [blu:] [si:] ['da:tɪd] [ɔ:r] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rg] [bɪɡ][ænd; ənd] [smɔ:l] .
next the dark blue sea dotted or flecked with the white bergs big and small .
下一个 这 黑暗的 蓝色的 海 虚线 或者 有斑点的 和 这 白色的 山脉 大的 和 小的 :

接下来是深蓝色的大海，上面点缀着大大小小的白色冰山。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [si:] - [bi:tʃ] , [wen] [ðeɪ] [dru:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['nɪrər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But on that sea - beach , when they drew it a little nearer by means of their
但 在 那 海 - 海滩 , 什么时候 他们 画 它 一个 小的 更近 经过 方法 的 他们的
[telɪskəʊps] ,
telescopes ,
望远镜 ,

但是，当他们用望远镜把那片海滩拉近一些时，

[wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] !
what a scene of life and love and happiness !
什么 一个 场景 的 生活 和 爱 和 幸福 !

多么充满生活、爱与幸福的画面啊！

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
The denizens of air and sea were all awake and busy .
这 居民 的 空气 和 海 是 全部 醒 和 忙碌的 :

天空和海洋中的居民都醒着，忙碌着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [si:lz] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɔ:r] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [braɪt]
They could see seals diving and swimming or basking in the sun , flocks of bright
他们 可以 看 封印 潜水 和 游泳 或者 晒太阳 在 这 太阳 , 羊群 的 明亮的
- [wɪŋd] [gʌlz] ,
- **winged gulls** ,
- 有翅膀的 海鸥 ,

他们可以看到海豹潜水、游泳或在阳光下晒太阳，还有成群的亮翅海鸥。

[ænd; ʌnd] ['pɛŋgwɪnz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

and penguins bustling about in every direction .

和 企鹅 繁华 关于 在 每一个 方向 :

企鹅们在四面八方熙熙攘攘地走来走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['jɑ:ndər] .

There was nothing but joy yonder .

那里 曾是 没有什么 但 喜悦 远处 :

那里只有欢乐。

[noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sa:lv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɔ:r] [plʌk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪts] ['gretɪst] ['si:kɪts] .

No attempt to solve the infinite , or pluck from Heaven its greatest secrets .

不 试图 到 解决 这 无限 , 或者 采摘 从 天堂 它是 最 秘密 .

不试图解开无限的谜题，也不试图从天堂中探寻其最伟大的秘密。

['jɑ:ndər][wʌz; wəz] [kən'tentmənt] [ʌnə'boɪd] .

Yonder was contentment unalloyed .

远处 曾是 满意 纯正的 :

那边是纯粹的满足。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌŋʃaɪn] ['oʊvər][ɔ:l] ; [aɪ 'ti:] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['reɪdiəns] [sə'blaɪm] ,

And there was sunshine over all ; it glimmered in the sea in radiance sublime ,

和 那里 曾是 阳光 超过 全部 ; 它 闪烁 在 这 海 在 辐射 升华 ,

阳光普照大地，在海面上闪耀着璀璨的光芒。

[aɪ 'ti:] ['spæŋɡld] [ðə; ði] [snəʊ] { - }

it spangled the snow { 235 }

它 闪闪发光的 这 雪 { - }

它使雪闪闪发光{235}

[ænd; ʌnd] [si:mɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:]['ɪntu:]['daɪəmənds] , [aɪ 'ti:] [fɪld] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd] [er] ,

and seemed to turn it into diamonds , it filled earth and air ,

和 似乎 到 转动 它 进入 钻石 , 它 已填 地球 和 空气 ,

它似乎能将大地变成钻石，充满大地和天空。

[ænd; ʌnd][best][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [br'hoʊldər] ,

and best of all it filled the hearts of the lonely beholders ,

和 最好的 的 全部 它 已填 这 心 的 这 孤独 旁观者 ,

最重要的是，它抚慰了孤独观众的心灵。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [glu:m] .

till they were fain to smile at their recent gloom .

直到 他们 是 欣然 到 微笑 在 他们的 最近的 愁云 .

直到他们勉强挤出一丝笑容，以面对近期的阴郁情绪。

“ [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [si:n] , ['kɜ:rtɪs] ! ”

“ A glorious scene , Curtis ! ”

“ 一个 辉煌 场景 , 柯蒂斯 ! ”

“真是壮观的景象，柯蒂斯！ ”

“ [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [si:n] , ['ɪŋɡə,mɑ:r] !

“ A glorious scene , Ingomar !

“ 一个 辉煌 场景 , 英戈马尔 !

“多么壮观的景象，英戈玛！ ”

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər] .

That is our last look at the sea for a time , but not for ever .

那 是 我们的 最后的 看 在 这 海 为了 一个 时间 , 但 不是 为了 曾经 .

这是我们暂时最后一次看到大海，但并非永远。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər] !

Oh , no , not for ever !

哦 , 不 , 不是 为了 曾经 !

哦，不，不会永远如此！

“ [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] - [ˈfaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈglædsəm]
“ **Then down they came from the mount , with faces a - shine in the gladsome**
“ 然后 向下 他们 来了 从 这 山 , 和 面孔 一个 - 闪耀 在 这 高兴
[er] .
air .
空气 :

“然后他们从山上下来，在欢快的空气中，脸上洋溢着笑容。”

[ðæt] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [soʊ] [lɔːŋ] .
That day's journey was scarcely so long .
那 天 旅行 曾是 几乎 所以 长的 :

那天的行程其实并不算长。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhæpi]
The sun was resplendent , and at the evening meal every one was happy
这 太阳 曾是 灿烂 , 和 在 这 晚上 一顿饭 每一个 一 曾是 快乐的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] .
and cheerful .
和 快乐 :

阳光灿烂，晚餐时每个人都兴高采烈。

[neɪ] , [bʌt; bət][ˈhoʊpf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
Nay , but hopeful in the extreme .
不 , 但 充满希望 在 这 极端 :

不，但我抱有极大的希望。

“ [aɪ] [drɪŋk] [jɔː; jər] [helθ] [ɪn] [ˈkɔːfi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **I drink your healths in coffee , gentlemen** ,
“ 我 喝 你的 健康 在 咖啡 , 先生们 ,

“先生们，我愿在咖啡中祝你们健康。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [flægz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈoʊvər] [ˈevri]
and may the united British and American flags float in the future over every
和 可能 这 团结的 英国 和 美国人 旗帜 漂浮 在 这 未来 超过 每一个
[lənd][ænd; ənd] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
land and sea in all the world .
土地 和 海 在 全部 这 世界 :

愿英美两国国旗在未来飘扬在世界每一寸土地和每一片海洋上空。

[wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈpiːp(ə)] [dʒʌmp] [ɔːf] , [juː; jʊ]
We're bound for the end of the world , the place where people jump off , you
是 边界 为了 这 结尾 的 这 世界 , 这 地方 在哪里 人们 跳 离开 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们正前往世界尽头，就是人们跳海的地方，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ʃʊr] [wiː; wi] [ænt] [ɪˈventʃuəli] [riːtʃ] [aɪˈtiː] .
and I am not so very sure we shan't eventually reach it .
和 我 是 不是 所以 非常 当然 我们 不会 最终 抵达 它 :

我不太确定我们最终是否能达到目标。

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] .
But we mean to return without jumping off .
但 我们 意思是 到 返回 没有 跳 离开 :

但我们打算不跳下去就返回。

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ˈoʊnli] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **And every one only spoke the feelings that were within him** .
“ 和 每一个 一 仅有的 辐 这 情怀 那 是 之内 他 :

“每个人都只说出自己内心的感受。”

[ˈkɔːfi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmeɪks] [ˈpiːp(ə)] [ˈweɪkfl] .
Coffee generally makes people wakeful .
咖啡 一般来说 制作 人们 清醒 .

咖啡通常会让人保持清醒。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪf] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ɔːr] [ænˈtɑːrktɪk] .
It does not if taken in the Arctic or Antarctic .
它 做 不是 如果 已采取 在 这 北极 或者 南极 .

如果在北极或南极服用，则不会。

[aɪ ˈtiː] [ˈmeɪks] [wʌn] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
It makes one contented and happy ,
它 制作 一 满足 和 快乐的 ,

它使人感到满足和快乐，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈdrʌŋk] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpjʊr] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [er] , [juː; jʊ] [get] [ˈsliːpi]
and even if drunk last thing at night in this pure life - giving air , you get sleepy
和 甚至 如果 醉 最后的 事物 在 夜晚 在 这 纯的 生活 - 给予 空气 , 你 得到 困
{ - }
{ 236 }
{ - }

即使在睡前喝得酩酊大醉，在这纯净而充满活力的空气中，你也会感到困倦{236}

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪɡəld] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [bæg] , [ænd; ənd] [ˈdoʊz] [ɔːf] [ˈɔːlmoʊst] , [ðʊ]
as soon as you have wriggled into your bag , and doze off almost , though
作为 很快 作为 你 有 扭动 进入 你的 包 , 和 瞌睡 离开 几乎 , 尽管
[nɑːt] [kwɪt] ,
not quite ,
不是 相当 ,

当你钻进包里，昏昏欲睡，但还没完全睡着的时候，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [ˈpreɪz] .
before you have said your prayers .
前 你 有 说 你的 祈祷 .

在你祷告之前。

[stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
Still you have no fear .
仍然 你 有 不 害怕 .

你依然毫无畏惧。

[ˈsʌmhaʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprəˌtektɪŋ] [ˈpaʊər] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
Somehow there seems to be a protecting Power around you .
不知何故 那里 似乎 到 是 一个 保护 力量 大约 你 .

不知为何，你身边似乎有一股保护的力量。

“ [oʊ] , [wɑːtʃ] [jiː; ji] [wel] [baɪ] [ˈderlaɪt] ,
” **Oh , watch ye well by daylight ,**
” 哦 , 手表 是的 出色地 经过 日光 ,

“哦，白天一定要多加小心，

[fɔːr; fər] [ˈeɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
For angels watch at night .
为了 天使 手表 在 夜晚 .

因为天使在夜间守望。

” [bɪˈfɔːr] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri]
” **Before ten days of travel had been accomplished the country had grown very**
” 前 十 天 的 旅行 有 到过 完成 这 国家 有 生长 非常
[waɪld] [ɪnˈdiːd] ,
wild indeed ,
荒野 的确 ,

“不到十天的旅程，这片土地就已经变得非常荒芜了。”

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] , [sʌm; səm][vɑ:ʼkænɪk] ,
the mountains high and rugged , some volcanic ,
这 山脉 高的 和 崎岖 , 一些 火山 ,

群山高耸险峻, 有些是火山。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælɪz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɪ'ɡoʊʃɪət] [wɜ:ɪ; wəɪ][ɪn][ˈpleɪsɪz] [hæf]
while many of the valleys they felt they must negotiate were in places half
尽管 许多 的 这 山谷 他们 毛毡 他们 必须 谈判 是 在 地方 一半
[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] - ['boʊldəɪz] .
choked with ice - boulders .
窒息 和 冰 - 巨石 .

而他们必须穿越的许多山谷, 有些地方被冰块巨石堵塞了一半。

[ðeɪ] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['gleɪʃəɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [ænd; ənd] [ˈʃætəd] [baɪ]
They seemed indeed to be glaciers that had been shaken and shattered by
他们 似乎 的确 到 是 冰川 那 有 到过 摇晃 和 破碎 经过
[ˈɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][vɑ:ʼkænɪk] [fɔ:rs] .
earthquake or volcanic force .
地震 或者 火山 力量 .

它们看起来确实像是被地震或火山活动震动和破碎的冰川。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'dʒektʃər] .
But this was merely conjecture .
但 这 曾是 仅仅 推测 .

但这仅仅是推测。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ɪk'stri:mli] [sləʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
At all events it made the progress extremely slow and hard .
在 全部 活动 它 制成 这 进步 极其 慢的 和 难的 .

总之, 这使得进展极其缓慢和艰难。

[ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
The sledges had often to be unpacked and the parcels carried on the
这 雪橇 有 经常 到 是 拆开包装 和 这 包裹 携带 在 这
[ˈpəʊnɪz] - [bæks] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [jæk] - ['jæks] [kwɑɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] .
ponies ' backs and on those of the good Yak - Yaks quite over the obstructions .
小马 - 背部 和 在 那些 的 这 好的 牦牛 - 牦牛 相当 超过 这 障碍物 .

雪橇上的货物经常需要卸下来, 然后由小马和优秀的牦牛驮着包裹越过障碍物。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑ:bstək(ə)lz] ,
The animals of course had little difficulty in getting over the obstacles ,
这 动物 的 课程 有 小的 困难 在 获得 超过 这 障碍 ,

当然, 这些动物克服障碍物几乎没有遇到任何困难。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [lɪft] [ænd; ənd] ['kæɪɪ] [ðə; ði] ['emptɪ]
but often it fell to the lot of the men to lift and carry the empty
但 经常 它 跌倒 到 这 很多 的 这 男人 到 举起 和 携带 这 空的
[sledʒ] .
sledges .
雪橇 .

但抬起和搬运空雪橇的重任往往落在了男人们的肩上。

[ɪn] [klɪr] ['weðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli] [klɪr] ,
In clear weather , and it was mostly clear ,
在 清除 天气 , 和 它 曾是 大多 清除 ,

天气晴朗, 而且大部分时间都是晴朗的。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'dɑ:ptɪd] ,
the plan of getting high up on to some hill was constantly adopted ,
这 计划 的 获得 高的 向上 在 到 一些 爬坡道 曾是 不断地 已采用 ,
爬上山顶的计划被反复采用。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ruːt] .
in order to find out the most likely route .
在 命令 到 寻找 出去 这 最多 可能 路线 .

为了找出最可能的路线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] ['duːti] , [waɪld][ænd; ənd] [wɪrd] { - }
This was not an agreeable duty , wild and weird { 237 }
这 曾是 不是 一个 同意 责任 , 荒野 和 诡异的 { - }

这不是一项令人愉快的任务，既荒诞又怪异{237}

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] .
although the scenery was .
虽然 这 风景 曾是 .

虽然风景确实如此。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][slæp] - [dæʃ] [hɪm'self]
But it was one that usually fell to the lot of Slap - dash himself
但 它 曾是 一 那 通常 跌倒 到 这 很多 的 拍击 - 短跑 他自己

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
and one of his men .
和 一 的 他的 男人 .

但这通常都是由马虎的斯拉普达什本人和他的一个手下负责的。

[ðoʊz] ['eskə,məʊz][ˈnevər][ˈtaɪərd] .
Those Eskimos never tired .
那些 爱斯基摩人 绝不 疲劳的 .

那些爱斯基摩人永远不会疲倦。

[ˈevriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [streɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] -
Everything considered , they had kept their straight course with very few détours
一切 经过考虑的 , 他们 有 保留 他们的 直的 课程 和 非常 很少 -

[ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] ,
indeed , and ,
的确 , 和 ,

总而言之，他们一直保持着笔直的航线，几乎没有绕任何弯路，而且，

[ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
in ten days ' time , had made the very excellent record of a hundred and
在 十 天 - 时间 , 有 制成 这 非常 出色的 记录 的 一个 百 和

['sev(ə)nti] [maɪlz] .
seventy miles .
七十 英里 .

十天之内，就创造了一百七十英里的优异记录。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['blɪzəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .
Then came a wild blizzard from the south , with sheets of driving snow .
然后 来了 一个 荒野 暴风雪 从 这 南 , 和 纸张 的 驾驶 雪 .

随后，南方刮起了猛烈的暴风雪，大雪纷飞。

[ðeɪ] [faʊnd] ['feltər] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['frendli] ['presəpɪs] , ['kriːpɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [tə'geðər] — [men]
They found shelter behind a friendly precipice , creeping as closely together — men
他们 成立 庇护所 在后面 一个 友好的 悬崖 , 爬行 作为 密切 一起 — 男人

[ænd; ənd] [biːsts] — [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
and beasts — as possible ,
和 野兽 — 作为 可能的 ,

他们躲在一处相对友好的悬崖后面，人与野兽尽可能地挤在一起。

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
for warmth and protection .
为了 温暖 和 保护 .

为了保暖和防护。

[ðə; ði][stɔ:rm] , [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [fɔ:rs] , [dɪˈleɪd] [ðə; ði][ədˈvæns] [fɔ:r; fər]
The storm , which at times blew with hurricane force , delayed the advance for
这 风暴 , 哪个 在 时代 吹 和 飓风 力量 , 延迟 这 进步 为了
[fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] .
four and twenty hours .
四 和 二十 小时 .

这场风暴有时刮起了飓风般的威力，使推进进程延误了二十四个小时。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][bæg] .
Most of the time was spent in bag .
最多 的 这 时间 曾是 花费 在 包 .

大部分时间都待在包里。

[ˈɑ:nɪst] [mækˈdɑ:n(ə)ld] — [ˈkæptɪn] [eks] — — — [pu:] - [pu:d] [ðə; ði][blæst] .
Honest MacDonald — Captain X — — — pooh - poohed the blast .
诚实的 麦克唐纳 — 队长 X — — — 呸 - 嘲笑 这 爆炸 .

诚实的麦克唐纳——X船长——对爆炸不屑一顾。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bæg] .
He would not turn into his bag .
他 会 不是 转动 进入 他的 包 .

他不会把自己装进袋子里。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈkɪtl] [stɔ:rm] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] , [ˈlɑ:ʃ] !
“ **It's a bit kittle storm ,** ” **he admitted ;** “ **but , losh !**
” 它是 一个 少量 基特尔 风暴 , ” 他 承认 ; ” 但 , 洛什 !

“这是一场小风暴,”他承认道; “但是, 哇!

[lædz] , [aɪv] [si:n] [ˈmɒni] [ə; eɪ][wɔ:(r), wɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] - - [hɪlz] , [wen] [ˈtendɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbɪts]
lads , I've seen mony a waur in the Hielan ' hills , when tending my father's bits
小伙子们, 我已经 已见 金钱 一个 哇 在 这 - - 丘陵 , 什么时候 倾向于 我的 父亲的 比特
[ʌv; əv] [ʃi:pi:z] .
of sheepies .
的 绵羊 .

伙计们, 我在高地山丘上放羊的时候, 见过很多狼。

“ [mækˈdɑ:n(ə)ld][hæd; həd] [ˈbɒbi] [ˈbɜ:nzɪz][ˈpɒʊəmz][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
“ **MacDonald had Bobbie Burns's poems to comfort him ,**
” 麦克唐纳 有 鲍比 烧伤的 诗歌 到 舒适 他 ,

“麦克唐纳有鲍比·伯恩斯的诗歌来慰藉自己,

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [spʌn] [jɑ:nz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:n] .
and he drank coffee and spun yarns the whole day long .
和 他 喝 咖啡 和 旋转 纱线 这 所有的 天 长的 .

他整天喝咖啡、讲故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [hænd][æt; ət] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] — [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈstɔ:ri] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
He was a rare hand at telling a story — especially a fish story — but they
他 曾是 一个 稀有的 手 在 讲述 一个 故事 — 尤其 一个 鱼 故事 — 但 他们
[ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [tru:] .
couldn't have been all true .
不能 有 到过 全部 真的 .

他很擅长讲故事——尤其是讲鱼的故事——但他的故事不可能全是真的。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪd] [ˈevri] [jɑ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
He generally ended every yarn with the words , “ **But that's nothing .**
他 一般来说 结束 每一个 纱 和 这 字 , ” 但 那就是 没有什么 .

他通常以“但这算不了什么”这句话结束每一个故事。

[aɪl] - [ji:; ji][ˈænaɪðər] . { - }
I'll gi'e ye anither . { 238 }
患病的 - 是的 另一个 . { - }

我再给你一个。{238}

[ænd; ənd] [i:tʃ] [freʃ] ['stɔ:ri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [beɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] .
And each fresh story had a broader base than the previous .
和 每个 新鲜的 故事 有 一个 更广泛 根据 比 这 以前的 .
而且每个新故事的受众范围都比前一个更广。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [tru:θ] .
Not that they were based on the solid truth .
不是 那 他们 是 基于 在 这 坚硬的 真相 .
当然，它们并非基于确凿的事实。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ['sɪriəsli] [ðæt]
That day he put a climax to his yarns by telling his listeners seriously that
那 天 他 放 一个 高潮 到 他的 纱线 经过 讲述 他的 听众 严重地 那
,
.
,
那天，他一本正经地告诉听众，他的故事讲到最后达到了高潮：

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rkɪk]['ri:dʒənz] , [waɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][jæk] [lænd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['strændɪd]
one morning in the Arctic regions , while on shore in Yak Land , he found a stranded
一 早晨 在 这 北极 地区 , 尽管 在 支撑 在 牦牛 土地 , 他 成立 一个 搁浅
[weɪl] .
whale .
鲸 .
一天早晨，在北极地区的牦牛岸上，他发现了一头搁浅的鲸鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] , " [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ] [br'keɪm]
He was looking at it when , " without a moment's warning , the sky became
他 曾是 寻找 在 它 什么时候 , " 没有 一个 瞬间 警告 , 这 天空 成为
[oʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪzəd] ,
overcast , and a blizzard ,
灰蒙蒙 , 和 一个 暴风雪 ,
他正看着它，突然间，“毫无预兆地，天空阴沉下来，暴风雪来了”，

[bɔɪz] , [ten] [taɪmz] ['wɪldər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [blɒʊ] .
boys , ten times wilder than this , came on to blow .
男孩们 , 十 时代 更狂野 比 这 , 来了 在 到 吹 .
比这群男孩狂野十倍的男孩们开始大肆破坏。

" [ə; eɪ] ['blɪzəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['gɔ:rdn]
" A blizzard , " he said , " that would have killed a regiment of Gordon
" 一个 暴风雪 , " 他 说 , " 那 会 有 被杀 一个 团 的 戈登
[ˈhaɪlændɜ:z] ! "
Highlanders ! "
高地人 ! "
“一场暴风雪,”他说,“足以摧毁一个戈登高地步兵团! ”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
" And how did you escape ? "
" 和 如何 做过 你 逃脱 ? " "
“你是怎么逃脱的? ”

" [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:] .
" Crept into the whale's mouth , of course , and quickly too .
" 悄悄地爬 进入 这 鲸鱼的 嘴 , 的 课程 , 和 迅速地 也 .
“当然是爬进了鲸鱼的嘴里，而且速度很快。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [ˈwɑ:znə] [ded] [ˈeɪvə] .
But the beggar wasna dead ava .
但 这 乞丐 竞技场 死的 ava .
但乞丐竞技场已经死了。

[ðə; ði][dʒɔːz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

The jaws closed , and I was a prisoner .
这 下颚 关闭 , 和 我 曾是 一个 囚犯 .

巨颚合拢，我成了囚犯。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [de] , ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːrt] [oʊ] - [breθ] ,
“ I didn't know what to dae , gintlemen ; and I was getting short o ' breath ,
” 我 没有 知道 什么 到 dae , 绅士们 ; 和 我 曾是 获得 短的 o - 气息 ,
“先生们，我不知道该怎么办；而且我呼吸困难。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪn] - [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [ˈrɪɡl] [ɔːf] ,
and expectin ' every minute the brute would wriggle off ,
和 期待 - 每一个 分钟 这 蛮力 会 扭动 离开 ,

每一分钟我都提心吊胆，生怕那畜生会挣脱逃跑。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtər] .
as he was sure to do at high water .
作为 他 曾是 当然 到 做 在 高的 水 .

就像他肯定会在洪水期做的那样。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] , [bɔɪz] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [jiː; ji] . ”
“ I was in despair , boys , I can tell ye . ”
” 我 曾是 在 绝望 , 男孩们 , 我 能 告诉 是的 . ”

“孩子们，我可以告诉你们，我当时真是绝望了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ I should think so , ” said Charlie .
” 我 应该 思考 所以 , ” 说 查理 .

“我也这么认为，”查理说。

“ [ˈsʌd(ə)nli] , ” [sed] [mækˈdɑːn(ə)ld] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] ,
“ Suddenly , ” said MacDonald , without moving a muscle ,
” 突然 , ” 说 麦克唐纳 , 没有 移动 一个 肌肉 ,

“突然，”麦克唐纳一动不动地说。

“ [aɪ] - [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈterəbli] [strɔːŋ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ɪn][maɪ] [paʊt]] .
“ I mindit me that I had a packet o ' a terribly strong explosive in my pouch .
” 我 - 我 那 我 有 一个 包 o - 一个 可怕 强的 爆炸物 在 我的 小袋 .

“我记得我的小包里有一包威力极大的炸药。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .
“ To think was to act .
” 到 思考 曾是 到 行为 .

“思考即行动。”

“ [aɪ] [ˈkwɪkli] [stʌk] [ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [fjuːz] , [ænd; ənd] [rækst] [[iː]]
“ I quickly stuck the long fuze , and raxed [E]
” 我 迅速地 卡住 这 长的 引信 , 和 拉克德 [E]

“我迅速装上长引信，然后拉响了[E]

[maɪ] { - }
my { 239 }
我的 { - }

我的{239}

[hænd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈbiːsts] [ˈɡʌlɪt] .
hand wi ' the parcel as far as I could down the awful beast's gullet .
手 wi - 这 包裹 作为 远的 作为 我 可以 向下 这 可怕 野兽的 食道 .

我把手拿着包裹，尽可能地把它塞进那可怕的野兽的喉咙里。

“ [neɪn] [ˈaʊər] [suːn] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
“ Nane ower soon , I can assure you .
” 名字 所有者 很快 , 我 能 保证 你 .

“Nane ower 很快就会到来，我可以向你保证。”

“ [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [ə; eɪ][brɪt] [wen] [aɪ] - [ðə; ði] [fju:z] ,
“ The beast was tickled a bit when I lichtit the fuse ,
“ 这 兽 曾是 挠痒 一个 少量 什么时候 我 - 这 保险丝 ,
“当我点燃引信时，那野兽有点儿痒痒的。”

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
and made at once for the water .
和 制成 在 一次 为了 这 水 .
他们立刻走向水边。

“ [wɪz] — [bæŋ] !
“ Whizz — bang !
“ 呼啸 — 砰 !

“嗖——砰！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɔ:r] ! “
and the whole top of his head was blown off , and I walked on shore ! ”
和 这 所有的 顶部 的 他的 头 曾是 吹 离开 , 和 我 步行 在 支撑 ! “
他的整个头顶都被炸飞了，而我则走上了岸！

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][hɜ:rt] , [mæk] ? ”
“ And you weren't hurt , Mac ? ”
“ 和 你 不是 伤害 , 苹果 ? ”

“你没受伤吗，麦克？”

“ [wɪl] , [noʊ] , [mɒn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈlu:z] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [brɪt] [ˈeɪkən] .
“ Weel , no , mon , but I must alloo I was a wee bit shaken .
“ 威尔 , 不 , 星期一 , 但 我 必须 啊卢 我 曾是 一个 哇 少量 摇晃 .

“嗯，不，伙计，但我必须承认，我当时有点受惊。”

“ [slæp] - [dæʃ] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ Slap - dash was early to the hill next morning .
“ 拍击 - 短跑 曾是 早期的 到 这 爬坡道 下一个 早晨 .

“第二天早上，Slap-dash 很早就到了山上。”

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn][æz; əz] [ɪf] [ˈblɪzərd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
The weather was as bright and fine as if blizzard had never been
这 天气 曾是 作为 明亮的 和 美好的 作为 如果 暴风雪 有 绝不 到过
[ˈbloʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

天气晴朗，仿佛暴风雪从未吹过。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɜ:rtɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
When he came down his somewhat dirty face was sparkling with joy .
什么时候 他 来了 向下 他的 有些 肮脏的 脸 曾是 闪闪发光 和 喜悦 .

他下来的时候，脸上虽然有些脏兮兮的，但却洋溢着喜悦的光芒。

“ [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ˈsɑ:] , [tɑ:p][ɔb] [dɪs] [ˈvæli] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn] [bɪɡ] [bɪɡ] ,
“ As far as I can see , sah , top ob dis valley , she is one big big ,
“ 作为 远的 作为 我 能 看 , 萨赫 , 顶部 奥布 迪斯 谷 , 她 是 一 大的 大的 ,

“就我所见，sah，在这个山谷的顶端，她是一个很大的，

[bɔ:ŋ] [bɔ:ŋ] , [si:] [ɔb] [snəʊ] .
long long , sea ob snow .
长的 长的 , 海 奥布 雪 .

漫长而漫长，海边下着雪。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] .
“ This was indeed glorious news .
“ 这 曾是 的确 辉煌 消息 .

这的确是个振奋人心的消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪb(ə)lənd] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
And this tableland , when they got up to it ,
和 这 台地 , 什么时候 他们 得到 向上 到 它 ,
而当他们到达这片高原时,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [stretʃ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['prɑ:bəbli] ['twenti] [maɪlz][ɔ:r] [mɔ:r] ,
was found to stretch on for probably twenty miles or more ,
曾是 成立 到 拉紧 在 为了 大概 二十 英里 或者 更多的 ,
经发现, 它绵延可能达二十英里或更远。

[ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
and Slap - dash was not likely to make a mistake in a matter of this kind
和 拍击 - 短跑 曾是 不是 可能 到 制作 一个 错误 在 一个 事情 的 这 种类
.
.
.

而斯拉普达什不太可能在这种事情上犯错。

['merəli] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['ɪŋgə,mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] —
Merrily they marched on this morning ; Ingomar and the rest of the white men —
欢快地 他们 行军 在 这 早晨 ; 英戈马尔 和 这 休息 的 这 白色的 男人 —
['eskə,məʊz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [blæk] ,
Eskimos are not black ,
爱斯基摩人 是 不是 黑色的 ,
今天早上他们兴高采烈地行军; 英戈玛和其他白人——爱斯基摩人不是黑人,

[haʊ'evər] , [wen] [wɑ:t] — [br'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
however , when washed — beguiling the way with cheerful conversation and with
然而 , 什么时候 洗过 — 迷人的 这 方式 和 快乐 对话 和 和
['meni] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ɪn] { - }
many a song , in { 240 }
许多 一个 歌曲 , 在 { - }
然而, 当洗净时——用愉快的谈话和许多歌曲来迷惑人, 在{240}

[ðə; ði] ['kɔ:rəsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['dʌmptɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['jæks] [dʒɔɪnd] .
the choruses of which even Dumpty and the Yaks joined .
这 合唱 的 哪个 甚至 矮胖子 和 这 牦牛 加入 .
连矮胖子和牦牛都加入了合唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ;
This was a little Republic , a Republic on the march ;
这 曾是 一个 小的 共和国 , 一个 共和国 在 这 行进 ;
这是一个小小的共和国, 一个正在前进的共和国;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['evri] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][men][tu:; tə][ðər; ðər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
and although every respect was paid by the men to their officers and
和 虽然 每一个 尊重 曾是 有薪酬的经过 这 男人 到 他们的 警官 和
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,
尽管士兵们对他们的军官和上级都表现出了极大的尊重,

[ðər; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ri:əl] [kə'mju:niən] [ðæn; ðən][ɑ:n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'keɪzənz] ; [soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]
there was far more real communion than on ordinary occasions ; so , on the
那里 曾是 远的 更多的 真实的 圣餐 比 在 普通的 场合 ; 所以 , 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
与平常场合相比, 旅途中彼此间的真正交流要多得多; 因此, 在路上,

[ɔːr] [ˈskwɑːtɪŋ] [əˈrəʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːvniŋ] ,
or squatting around in a circle of an evening ,
或者 蹲姿 大约 在 一个 圆圈 的 一个 晚上 ;
或者晚上围成一圈蹲着，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][jɑːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʃɪrfəli]
the simple sailors were invited to sing and yarn , and they cheerfully
这 简单的 水手们 是 受邀 到 唱歌 和 纱 , 和 他们 愉快地
[rɪˈspɒndɪd] .
responded .
回应 .

受邀与淳朴的水手们唱歌聊天，他们欣然应允。
[mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][best] [jɑːrn] - [ˈspɪnər] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
MacDonald was not only the best yarn - spinner but the best singer in the pack .
麦克唐纳 曾是 不是 仅有的 这 最好的 纱 - 旋转器 但 这 最好的 歌手 在 这 盒 .
麦克唐纳不仅是队里最会讲故事的人，也是队里最会唱歌的人。

[ˈskaːtɪ] [ˈsɔŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] [həˈroʊɪk]
Scottish songs , of course ; and what nation has sweeter or more heroic
苏格兰 歌曲 , 的 课程 ; 和 什么 国家 有 更甜 或者 更多的 英勇
[ˈmelədɪz] [ðæn; ðən] [ɡriːn] [,kæliˈdæʊnjə] ?
melodies than green Caledonia ?
旋律 比 绿色的 喀里多尼亚 ?
当然是苏格兰歌曲；还有哪个国家的旋律比绿意盎然的苏格兰更甜美、更英勇呢？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rʌf] [ˈdɔːrɪk] [vɔɪs] [reɪzd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][lænd]
But it was strange to hear the rough doric voice raised here in this wild land
但 它 曾是 奇怪的 到 听到 这 粗糙的 多立克 嗓音 提高 这里 在 这 荒野 土地
[ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
of snow and ice ,
的 雪 和 冰 ;
但在这片冰天雪地的荒野中听到粗犷的多利安口音，感觉很奇特。

[ˈweðər] [ɪn] [lʌv] [lɪlt] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈæni] [ˈbɜː(ɹ)i] , ” [ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɑːrɪ(ə)l] [ˈsɔŋz]
whether in love lilts , such as “ Annie Laurie , ” or in those more than martial songs
无论 在 爱 轻快的, 这样的 作为 “ 安妮 劳里 , ” 或者 在 那些 更多的 比 武术 歌曲
,
.
,
.
无论是像《安妮·劳瑞》这样的情歌，还是那些超越战争的歌曲，

[wɪtʃ] [soʊ][ɔːf(ə)n][led][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [ˈvɪktəri] [ɪn][faːr] - [ɔːf] [ˈfɔːrən]
which so often led the sons of the heather to death or victory in far - off foreign
哪个 所以 经常 引领 这 儿子们 的 这 希瑟 到 死亡 或者 胜利 在 远的 - 离开 外国的
[lændz] .
lands .
土地 .
这常常导致石楠花之子在遥远的异国他乡走向死亡或胜利。

[mækˈdɑːnəldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] - [blʌd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ɡrʌf] .
MacDonald's was a voice that seemed to stir the heart - blood of even Gruff .
麦当劳 曾是 一个 嗓音 那 似乎 到 搅拌 这 心 - 血 的 甚至 粗暴 .
麦克唐纳的声音似乎连格鲁夫都为之动容。

[hɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Hear him to - day , for instance ,
听到 他 到 - 天 , 为了 实例 ,
例如，今天听听他怎么说。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪk'splɒrɜːz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [swɪft] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]
while the great caravan of daring explorers was making its swift but almost
尽管 这 伟大的 大篷车 的 大胆 探险家 曾是 制作 它是 迅速 但 几乎
[ˈsaɪlənt] [ˈpæsiðʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,
silent passage over the tableland ,
沉默的 通道 超过 这 台地 ,
当这支由勇敢的探险家组成的大商队快速而几乎悄无声息地穿过高原时,

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] —
and close to the hills —
和 关闭 到 这 丘陵 —
而且靠近山丘——

“ [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməɾən] [klæn]
“ **There is many a man of the Cameron clan**
“ 那里 是 许多 一个 男人 的 这 卡梅伦 氏族
卡梅伦家族有很多男人

[ðæt] [hæz; hæz] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
That has followed his chief to the field ,
那 有 随后 他的 首席 到 这 场地 ,
这种现象一直跟随他的指挥官来到战场上。

[ænd; ənd] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ɔːr][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
And sworn to protect him or die by his side ,
和 宣誓 到 保护 他 或者 死 经过 他的 边 ,
他们发誓要保护他，或者为他而死。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæməɾən] ['nevər] [kæn; kən] [jiːld] .
For a Cameron never can yield .
为了 一个 卡梅伦 绝不 能 屈服 .
卡梅隆永远不会屈服。

“ [ænd; ənd][bɪg] , ['bɜːrli] [mæk'dɑːn(ə)ld] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] { - }
“ **And big , burly MacDonald swung his arm out { 241 }**
“ 和 大的 , 魁梧的 麦克唐纳 摇摆 他的 手臂 出去 { - }
“然后，身材魁梧的麦克唐纳挥出了手臂{241}

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] —
towards the everlasting hills as he sang the next verse —
向 这 永恒 丘陵 作为 他 唱 这 下一个 诗 —
他朝着永恒的山丘唱起了下一段歌词——

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx] ['saʊndɪŋ] , ['saʊndɪŋ] ,
“ **I hear the pibroch sounding , sounding ,**
“ 我 听到 这 皮布罗赫 听起来 , 听起来 ,
我听见皮布罗赫琴在响，响，

[diːp] [ɔː(r)] [jɑːn] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [glen] ,
Deep o'er yon mountains and glens ,
深的 超过 远 山脉 和 格伦斯 ,
越过远处的群山和峡谷，

[waɪl] [kwɪk] ['sprɪŋɪŋ] ['fʊtsteps] [ɑːr; ər] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] ,
While quick springing footsteps are trampling the heath ,
尽管 快的 弹簧 脚步声 是 践踏 这 希思 ,
当轻快的脚步声践踏着荒地时，

- [tɪz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməɾən] [men] .
- **Tis the march of the Cameron men .**
- 的 这 行进 的 这 卡梅伦 男人 .
这是卡梅伦男人们的进军。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [deɪ] , [ɪn] ˈ[evrɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ɪts]
“ **This was a record day , in every sense of the word — a record in its**
“ 这 曾是 一个 记录 天 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 — 一个 记录 在 它是
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
“今天真是创纪录的一天, 从各个方面来说都是如此——阳光灿烂的日子里, 更是创下了纪录。”

[ɪts] [wɔːrmθ] , [ɪts] [ˈdʒɔɪflnəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmaɪlɪdʒ] ˈ[kʌvəd] .
its warmth , its joyfulness , and its mileage covered .
它是 温暖 , 它是 快乐 , 和 它是 里程 涵盖 .
它的温暖、它的欢乐以及它走过的路程。
[ˈfænsɪ] , [ˈθɜːrtɪ] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ɜːl] [ðoʊz] ˈ[bəːdənz] !
Fancy , thirty miles with all those burdens !
想要 , 三十 英里 和 全部 那些 负担 !
想想看, 背着这么多东西跑三十英里!

[əˈnʌðər] ˈ[fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz]
Another fortnight and over has passed and gone , and the scene is
其他 两星期 和 超过 有 通过了 和 已消失 , 和 这 场景 是
[tʃeɪndʒd] ˈ[sʌmwʌt] .
changed somewhat .
已更改 有些 .
又过了两周多, 情况发生了一些变化。

[ə; eɪ] ˈ[fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz] , [ʌv; əv] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] ˈ[neɪtʃər] ,
A fortnight of almost forced marches , of toils and struggles with nature ,
一个 两星期 的 几乎 强制 游行 , 的 辛勤劳作 和 斗争 和 自然 ,
两周近乎强迫的行军, 艰苦卓绝的劳作和与大自然的搏斗,
[moʊst] ˈ[brevli] [ænd; ənd] ˈ[plʌkəli] [bɔːrn] [baɪ][ɜːl][hændz] .
most bravely and pluckily borne by all hands .
最多 勇敢地 和 勇敢地 出生 经过全部 双手 .
全体人员都以最勇敢、最无畏的精神承担了一切。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] ˈ[selfɪnəs] .
Indeed , there had been an utter absence of selfishness .
的确 , 那里 有 到过 一个 说出 缺席 的 自私 .
事实上, 他们完全没有一丝自私自利的成分。
[ˈevrɪ] [wʌn][ɪn] ˈ[sʌnʃaɪn] , [stɔːrm] , [ɜːr] ˈ[tempɪst] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɜːl][ðə; ði][taɪm] ,
Every one in sunshine , storm , or tempest , seemed to think of others all the time ,
每一个 一 在 阳光 , 风暴 , 或者 暴风雨 , 似乎 到 思考 的 其他的 全部 这 时间 ,
无论晴天、暴风雨还是狂风暴雨, 每个人似乎都时刻想着别人。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and not of himself .
和 不是 的 他自己 .
而不是他自己。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] ; [oʊ] , [ˈevər][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] .
But it had been hard work ; oh , ever so hard and toilsome .
但 它 有 到过 难的 工作 ; 哦 , 曾经 所以 难的 和 辛苦 .
但这确实是一项艰苦的工作; 哦, 真是太艰苦、太辛苦了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][kæmp][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈskwer]
And now a camp must be formed , and a hut built — a huge , square
和 现在 一个 营 必须 是 形成 , 和 一个 小屋 建造 — 一个 巨大的 , 正方形
[ˈɪɡluː] ,
igloo ,
冰屋 ,
现在必须搭建营地, 建造小屋——一个巨大的方形冰屋。

[bɪlt] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔ:r][ais][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡlen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wel]
built of blocks of snow or ice in a corner of a glen they had found well
建造 的 积木 的 雪 或者 冰 在 一个 角落 的 一个 格伦 他们 有 成立 出色地
[ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈsʌðərn] [blæsts] ,
sheltered from the chilly southern blasts ,
避难所 从 这 寒冷 南部 爆炸 ,
他们用雪块或冰块在山谷一角建造了一个避风港, 那里可以很好地抵御来自南方的寒风。

[ɑ:n] [ˈsʌmwʌt] [reɪzd] [ɡraʊnd] , [tu:] ,
on somewhat raised ground , too ,
在 有些 提高 地面 , 也 ,
而且地势也略高一些。

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [snoʊ] [ˈblɪzərd] [wʊd] [bi; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
so that even a snow blizzard would be little likely to bury them alive .
所以 那 甚至 一个 雪 暴风雪 会 是 小的 可能 到 埋葬 他们 活 .
因此, 即使是暴风雪也不太可能将他们活埋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡlu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər][men]
But the construction of the igloo , and the storage of the food for men
但 这 建造 的 这 冰屋 , 和 这 贮存 的 这 食物 为了 男人
[ænd; ənd] { - }
and { 242 }
和 { - }
但是建造冰屋, 以及储存男人和{242}的食物

[bi:sts] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tu;; tə][bi; bi] [left] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈwɔ:ltər]
beasts , was now to be left to the charge of our heroes , Charlie , Walter
野兽 , 曾是 现在 到 是 左边 到 这 收费 的 我们的 英雄 , 查理 , 沃尔特
, [raɪt] ,
, Wright ,
, 赖特 ,
这些野兽现在将由我们的英雄查理、沃尔特和赖特负责照看。

[ænd; ənd][mækˈda:n(ə)ld] ; [fɔ:r; fər][ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] ,
and MacDonald ; for Ingomar , with Curtis and Slap - dash ,
和 麦克唐纳 ; 为了 英戈马尔 , 和 柯蒂斯 和 拍击 - 短跑 ,
还有麦克唐纳; 为了英戈玛, 还有柯蒂斯和斯拉普达什,

[wɜ:r; wər][tu;; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ænd; ənd] [fæstɪst] [dɔ:g] - [sledʒ] [æz; əz] [nɪr] [tu;; tə]
were to push on now in the lightest and fastest dog - sledges as near to
是 到 推 在 现在 在 这 最轻 和 最快 狗 - 雪橇 作为 靠近 到
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [saʊθ] [poʊl][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpru:d(ə)nt][tu;; tə][get] .
the actual South Pole as it was prudent to get .
这 实际的 南 极 作为 它 曾是 谨慎 到 得到 .
现在应该乘坐最轻、最快的狗拉雪橇, 尽可能靠近真正的南极点。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [brɪ:f] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
The summer is all too brief at the best ,
这 夏天 是 全部 也 简短的 在 这 最好的 ,
夏天总是太短暂, 往好了说也是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [tu;; tə] [lu:z] .
and there was not a single day to lose .
和 那里 曾是 不是 一个 单身的 天 到 失去 .
一天都不能耽搁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [raɪt] .
They had a good man in Dr . Wright .
他们 有 一个 好的 男人 在 博士 . 赖特 .
赖特医生是个好人。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrktɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
His Arctic experiences had taught him many a lesson ,
他的 北极 经历 有 教授 他 许多 一个 课 ,
他在北极的经历教会了他很多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ðɪ]
and he was little likely to make a mistake in anything that concerned the
和 他 曾是 小的 可能 到 制作 一个 错误 在 任何事物 那 担心的 这
[helθ] [ɔːr] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
health or feeding of the men and animals under him .
健康 或者 喂养 的 这 男人 和 动物 在下面 他 .
在任何涉及手下人和牲畜的健康或喂养的事情上，他都不太可能犯错。

[ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [səˈplaɪz] .
A word about the food supplies .
一个 单词 关于 这 食物 补给品 .
关于食品供应情况。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [berz] [ænd; ənd][ˈpəʊnɪz] [hæd; həd] , [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] , [bɪn] [ˈraɪts]
The feeding of the bears and ponies had , before starting , been Wright's
这 喂养 的 这 熊 和 小马 有 , 前 开始 , 到过 赖特的
[ˈɡreɪtɪst] [kənˈsɜːrɪŋ] ,
greatest concern ,
最 忧虑 ,
在开始这项工作之前，喂养熊和小马一直是赖特最关心的问题。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and many an experiment he had made .
和 许多 一个 实验 他 有 制成 .
他做过很多实验。

[ɔːl] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈdenst] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
All food was to be in the condensed and preserved form , and the
全部 食物 曾是 到 是 在 这 浓缩版 和 保存完好 形式 , 和 这
[ˈbrɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,
所有食物都必须是浓缩保存的形式，饼干也是如此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈbrɪt(ə)n] , [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ][best] [ˈes(ə)ns]
which had been prepared especially before leaving Britain , contained the best essence
哪个 有 到过 准备 尤其 前 离开 英国 , 包含 这 最好的 本质
[ʌv; əv] [biːf] .
of beef .
的 牛肉 .
这些牛肉是在离开英国前特意准备的，包含了牛肉的精华。

[ðiːz] [fɔːr; fər][dɔːgz] , [berz] , [ænd; ənd][men] .
These for dogs , bears , and men .
这些 为了 狗 , 熊 , 和 男人 .
这些是给狗、熊和人用的。

[ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] .
Those for the ponies were simple .
那些 为了 这 小马 是 简单的 .
小马的那些很简单。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðər; ðær] [beɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈɪps] [nɪr] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] [rɔːs] ,
Being so far from their base , the ships near the sea of Ross ,
存在 所以 远的 从 他们的 根据 , 这 船舶 靠近 这 海 的 罗斯 ,
由于距离基地很远，罗斯海附近的船只

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['sʌkər] [ɔ:r] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
they could expect no succour or assistance of any kind ;
他们 可以 预计 不 救助 或者 协助 的 任何 种类 ;

他们无法指望得到任何形式的援助或帮助；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['drægɪŋ] [pəʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
but with the immense dragging power at his command ,
但 和 这 巨大 拖拽 力量 在 他的 命令 ,

但他拥有强大的拖曳能力，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [raɪt] [hæd; həd] ['kerfəli] [kəm'pjʊ:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [sə'plai] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Dr . Wright had carefully computed that a six months ' supply could be
博士 . 赖特 有 小心 计算 那 一个 六 几个月 - 供应 可以 是

['teɪkən][æt; ət] [li:st] .
taken at least .
已采取 在 至少 .

赖特博士仔细计算过，至少可以服用六个月的用量。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [si:l] [bi:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [berz] , [wen] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
In addition to this , they had frozen seal beef for the bears , when doing the
在 添加 到 这 , 他们 有 冷冻 海豹 牛肉 为了 这 熊 , 什么时候 正在做 这
['hevɪst] [wɜ:rk] ,
heaviest work ,
最重 工作 ,

除此之外，他们还储备了冷冻海豹牛肉，供熊在进行最繁重的工作时食用。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] , { - }
and on this , { 243 }
和 在 这 , { - }

并且在此，{243}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] [fed] .
with a biscuit or two a day , they had been hitherto fed .
和 一个 饼干 或者 二 一个 天 , 他们 有 到过 迄今为止 美联储 .

此前，他们每天只吃一两块饼干。

[wi:; wi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [berz] , [bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt]
We very naturally believe that bears , being so very large , require a large amount
我们 非常 自然 相信 那 熊 , 存在 所以 非常 大的 , 要求 一个 大的 数量

[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

我们很自然地认为，熊体型如此庞大，就需要大量的食物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] .
This is a great mistake .
这 是 一个 伟大的 错误 .

这是一个很大的错误。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æɪnɪməl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hu:] , [ɪn] [prə'pɔ:ʀ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪz] , [i:ts] [les] ,
There is no animal I know of who , in proportion to his size , eats less ,
那里 是 不 动物 我 知道 的 WHO , 在 部分 到 他的 尺寸 , 吃 较少的 ,

据我所知，没有哪种动物的食量比它小，尤其考虑到它的体型大小。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['eskɪmoʊ][dɔ:g] .
unless it be the Eskimo dog .
除非 它 是 这 爱斯基摩人 狗 .

除非是爱斯基摩犬。

[bəʊθ][dɔ:gz][ænd; ænd] [berz] , [ɪn] ['wɪntər] , [kæn; kən] [səb'sɪst] [ɑ:n] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] ,
Both dogs and bears , in winter , can subsist on hardly anything ,
两个都 狗 和 熊 , 在 冬天 , 能 生存 在 几乎 任何事物 ,

冬天，狗和熊几乎什么食物都只能勉强生存。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sli:p] .
provided they have a large amount of sleep .
假如 他们 有 一个 大的 数量 的 睡觉 .

前提是他们睡眠充足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðɪs] [fɑ:r] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əli] ['hevi]
And now that they had safely reached this far south , and the really heavy
和 现在 那 他们 有 安全 达到 这 远的 南 , 和 这 真的 重的
[wɜ:rk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
work was over ,
工作 曾是 超过 ,

现在他们已经安全抵达了这么南的地方，真正艰苦的工作也已经结束了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [maɪnd] .
Dr . Wright had a comparatively easy mind .
博士 . 赖特 有 一个 比较 简单的 头脑 .

赖特博士的思维相对简单。

[jet] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [su:pərɪn'tend][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd]
Yet he himself would always superintend the serving - out of the stores , and
然而 他 他自己 会 总是 督 这 服务 - 出去 的 这 商店 , 和
[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ,
the feeding of his camp ,
这 喂养 的 他的 营 ,

但他总是亲自监督物资的分发和营地的伙食供应。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][i:kə'na:mɪk(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .
in the most economical way , and on a scientific basis .
在 这 最多 经济 方式 , 和 在 一个 科学 基础 .

以最经济的方式，并以科学为基础。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [fu:d] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] ,
It is this very food difficulty , I believe , and this alone ,
它 是 这 非常 食物 困难 , 我 相信 , 和 这 独自的 ,

我认为，问题就出在食物供应方面，而且仅仅是食物供应问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第10/11页

[wɪtʃ] [priˈvents, priˈvents][ðə; ði] [breɪv] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] ['hɔɪstɪŋ]
which prevents the brave hearts of Britain and America from hoisting

那个 阻止 这 勇敢的 心 的 英国 和 美国 从 吊装

[ðer; ðər][flægz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .

their flags at the North Pole .

他们的 旗帜 在 这 北 极 .

这使得英国和美国的勇敢者们无法在北极升起他们的国旗。

[ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['ri:dər] .

That is going to be reached , and don't forget what I say , reader .

那 是 去 到 是 达到 , 和 不 忘记 什么 我 说 , 读者 .

那是一定会实现的, 读者朋友们, 请记住我的话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ] [fɪr] — [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [wɪl] [floʊt]

And I think — I will not say I fear — that the Stars and Stripes will float

和 我 思考 — 我 将要 不是 说 我 害怕 — 那 这 星星 和 条纹 将要 漂浮

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔrθləs] [lənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

there in the Northless Land before the British .

那里 在 这 北利斯 土地 前 这 英国 .

而且我认为——我不会说我害怕——星条旗会在英国人之前飘扬在无北之地。

[aɪ][kɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][poʊl][ðə; ði] [nɔrθləs] [lənd] , [bɔɪz] ,

I call the Arctic Pole the Northless Land , boys ,

我 称呼 这 北极 极 这 北利斯 土地 , 男孩们 ,

孩子们, 我把北极点称为“无北之地”。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ðə; ði] [məˈrɪdiənz] [ɔ:r] [ˈpærələlz] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ɔ:l] [mi:t] [æt; ət] [pɔɪnt] ,

because there the meridians or parallels of longitude all meet at point ,

因为 那里 这 经线 或者 平行线 的 经度 全部 见面 在 观点 ,

因为经线或经纬线都在那里相交于一点。

[ænd; ənd] [ˈpærələlz] [ʌv; əv] [ˈlæɪtɪtu:d] [ɔ:l] [br'ɡɪn] .

and parallels of latitude all begin .

和 平行线 的 纬度 全部 开始 .

纬度线都由此开始。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['eni] [i:st] , [west] , [nɔ:r] [nɔ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [poʊl] ,

There is no longer any east , west , nor north , to the man at the Pole ,

那里 是 不 更长 任何 东方 , 西方 , 也不 北 , 到 这 男人 在 这 极 ,

对于极点上的人来说, 已经没有了东、西、北之分。

[hu:z] [neɪm] , [aɪ][ei 'em][təʊld] , [ɪz] ['kæməɾən] .

whose name , I am told , is Cameron .

谁 姓名 , 我 是 讲述 , 是 卡梅伦 .

据说他的名字叫卡梅伦。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kæmɜ:ənz] [haʊs] [ɪz][laɪk][dʒɑ:n][oʊ] - [groʊts] { - }

I suppose Cameron's house is like John o ' Groat's { 244 }

我 认为 卡梅伦的 房子 是 喜欢 约翰 o - 格罗特的 { - }

我想卡梅伦的房子就像约翰·奥格罗特的房子{244}

— [ə; eɪ] [raʊnd] [wʌŋ] .

— a round one .

— 一个 圆形的 — .

——第一回合。

[ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [bɪˈhi:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃevər] [ˈwɪndəʊ]
Figuratively speaking , everything is beneath him , and from whichever window
比喻意义上 请讲 , 一切 是 下面 他 , 和 从 任何 窗户
[hi:; hi] [lʊks] [hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [du:] [saʊθ] .
he looks he is looking due south .
他 看起来 他 是 寻找 到期的 南 .

比喻来说, 一切都在他脚下, 无论他从哪个窗户望出去, 看到的都是正南方。

[ɪf] [ˈkæməərən] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
If Cameron has a bit of a garden encircling his house , which , being a
如果 卡梅伦 有 一个 少量 的 一个 花园 包围 他的 房子 , 哪个 , 存在 一个
[ˈska:tsmən] ,
Scotsman ,
苏格兰人 ,

如果卡梅伦的房子周围有一小块花园, 考虑到他是苏格兰人,

[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] , [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [fju:] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][keɪl] [ɪn] ,
he is bound to have , to grow a few potatoes and a bit of kail in ,
他 是 边界 到 有 , 到 生长 一个 很少 土豆 和 一个 少量 的 凯尔 在 ,
他肯定得种些土豆和一点羽衣甘蓝。

[ðən] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [wɔ:ks] [raʊnd] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [hi:; hi] [wɔ:ks] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
then every time he walks round this garden he walks round the earth ,
然后 每一个 时间 他 散步 圆形的 这 花园 他 散步 圆形的 这 地球 ,
那么, 他每次绕着这个花园走一圈, 就相当于绕着地球走了一圈。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ˈoʊnli] [vaɪs] - ,
and it would be the same at the South Pole , only vice versa ,
和 它 会 是 这 相同的 在 这 南 极 , 仅有的 副 - ,
南极的情况也一样, 只是方向相反而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
as a glance at the map will show you .
作为 一个 瞥一眼 在 这 地图 将要 展示 你 .
只需看一眼地图就知道了。

[ɔ:l] [məˈrɪdiənz] [pɔɪnt] [du:] [nɔ:rθ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] .
All meridians point due north , as I said before .
全部 经线 观点 到期的 北 , 作为 我 说 前 .
正如我之前所说, 所有经线都指向正北。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] [ðæt] [ˈɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd][ˈkɜ:rtɪs] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə]
It was in the first week of January that Ingomar and Curtis started to
它 曾是 在 这 第一的 星期 的 一月 那 英戈马尔 和 柯蒂斯 开始 到
[merk] [ðer; ðər][læst][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
make their last record .
制作 他们的 最后的 记录 .
一月份的第一周, 英戈玛和柯蒂斯开始录制他们的最后一张唱片。

[ɪts] [səkˈses] [wʊd] [dɪˈpend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmezər] [ɑ:n] [haʊ] [prəˈvɪznz] [held] [aʊt] .
Its success would depend in a great measure on how provisions held out .
它是 成功 会 依赖 在 一个 伟大的 措施 在 如何 条款 握住 出去 .
它的成功在很大程度上取决于各项拨款能否维持下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [hoʊps] , [gʊd] [ˈspɪrts][ænd; ənd] [helθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] , [ˈi:v(ə)n]
But they had good hopes , good spirits and health ; and the dogs , even
但 他们 有 好的 希望 , 好的 烈酒 和 健康 ; 和 这 狗 , 甚至
[ˈɑ:nɪst] [ˈwɒlɪs] ,
honest Wallace ,
诚实的 华莱士 ,
但他们充满希望, 精神饱满, 身体健康; 就连诚实的华莱士, 也对狗们充满信心。

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [fɔːrm] , [nɔːr] [ˈfɪtər] .
had never been in better form , nor fitter .

有 绝不 到过 在 更好的 形式 , 也不 钳工 .

从未达到过如此好的状态, 也从未如此健康。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənts] [wɪt] [ˈkɜːrtɪs] [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪˈnʌf] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk]
The instruments which Curtis loaded up were few enough , however , to make

这 仪器 哪个 柯蒂斯 已加载 向上 是 很少 足够的 , 然而 , 到 制作
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .

然而, 柯蒂斯携带的仪器数量不多, 不足以进行观测。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
But the most important one was the camera ,

但 这 最多 重要的 一 曾是 这 相机 ,

但最重要的还是相机。

[fɔːr; fər][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ˈdeɪli] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
for by turning this twice or thrice daily back upon the scenery they had passed

为了 经过 转弯 这 两次 或者 三次 日常的 后退 之上 这 风景 他们 有 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

因为他们每天要回头两三次, 欣赏他们所经过的风景,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪkˈtɔːriəl] [gaɪd] [bæk] [əˈgen] .
they would be enabled to have a pictorial guide back again .

他们 会 是 已启用 到 有 一个 画报 指导 后退 再次 .

他们将能够再次获得图文指南。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][nɔːt] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] ,
The light is not very good in these regions ,

这 光 是 不是 非常 好的 在 这些 地区 ,

这些地区的光线不太好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ˈenihaʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd]
but it would serve anyhow to give them the outlines , and these would

但 它 会 服务 无论如何 到 给 他们 这 概述 , 和 这些 会

[biː; bi] [ɪˈnʌf] .
be enough .

是 足够的 .

但无论如何, 给他们一些轮廓就足够了。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] .
” Good - bye , boys .

” 好的 - 再见 , 男孩们 .

“再见, 孩子们。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
It won't be for long .

它 惯于 是 为了 长的 .

不会持续太久。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . { - }
” That was all . { 245 }

” 那 曾是 全部 . { - }

仅此而已。{245}

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈsiːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑːrts].
They went away seemingly with light hearts .
他们 去 离开 似乎 和 光 心 .

他们似乎带着轻松的心情离开了。

[jet] [tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˈwɔːltər] [geɪzd] [ˈsædli] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Yet Charlie and Walter gazed sadly after them , as long as they could
然而 查理 和 沃尔特 凝视 令人遗憾的是 后 他们 , 作为 长的 作为 他们 可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

然而，查理和沃尔特却悲伤地望着他们的背影，直到他们消失在视线中。

[ðen] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][baɪ][ðer; ðər][saɪdz] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd]
Then slowly , and in silence , with Nick and Nora by their sides , they returned
然后 缓慢地 , 和 在 沉默 , 和 缺口 和 诺拉 经过 他们的 侧面 , 他们 返回
[tuː; tə][kæmp] . { - }
to camp . { 246 }
到 营 . { - }

然后，在尼克和诺拉的陪伴下，他们缓缓地、默默地回到了营地。{246}

[ˈtʃæptər] [viːɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɑːrktɪk]
MARVELS OF THE ANTARCTIC
奇迹 的 这 南极

南极奇观

[wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [saʊθ] [ˈpəʊləər][ˈriːdʒənz] [naʊ] [kʌt] [ʌp][ˈɪntuː] [fɔːr] [dɪˈvɪʒnz] ,
We find our Expedition to South Polar regions now cut up into four divisions ,
我们 寻找 我们的 远征 到 南 极性 地区 现在 切 向上 进入 四 部门 ,
[ðəʊ] [aɪ] [noʊ] ,
though I know ,
尽管 我 知道 ,

我们发现，我们前往南极地区的探险队现在被分成了四个部分，虽然我知道，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
as if by instinct ,
作为 如果 经过 本能 ,

仿佛出于本能一般

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ɪnˈtɪrɪər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
that the hearts of my readers are in the highlands of the far interior with my
那 这 心 的 我的 读者 是 在 这 高地 的 这 远的 内部的 和 我的
[tʃiːf] [ˈhɪrəʊz] .
chief heroes .
首席 英雄 .

我的读者们的心与我笔下的英雄们一起，远赴遥远的内陆高地。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We are at liberty to have a look , however , at the doings of the
我们 是 在 自由 到 有 一个 看 , 然而 , 在 这 行为 的 这
[ʃɪps] [ðəmˈselvz] ,
ships themselves ,
船舶 他们自己 ,

然而，我们可以自由地观察这些船只本身的运作情况。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt][ɔːr] [tuː] , [brɪfɔːr] [ˈræpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fəːz] [stɪl] [ˈklooʒər] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
just for a minute or two , before wrapping our furs still closer around us ,
只是 为了 一个 分钟 或者 二 , 前 包装 我们的 毛皮 仍然 更近 大约 我们 ,
就一两分钟, 然后我们再把皮毛裹得更紧一些。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪŋɡəˈmɑːr][ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] [ɪn][kæmp] .
and returning to Ingomar and Curtis , or our people in camp .
和 返回 到 英戈马尔 和 柯蒂斯 , 或者 我们的 人们 在 营 .
回到英戈玛和柯蒂斯身边, 或者回到我们营地的人们身边。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] , [ˈðerfɔːr] ,
It must not be thought , therefore ,
它 必须 不是 是 想法 , 所以 ,
因此, 绝不能这样想。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [ænd; ənd] [siː] [ˈelɪfənt] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈbɪzi] .
that the officers of the Walrus and Sea Elephant were otherwise than busy .
那 这 警官 的 这 海象 和 海 大象 是 否则 比 忙碌的 .
“海象号”和“海象号”上的船员们并非忙于其他事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [fɔːz] [friː] ,
While the weather was still open , therefore , and the sea and shores free ,
尽管 这 天气 曾是 仍然 打开 , 所以 , 和 这 海 和 海岸 自由的 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
in a measure ,
在 一个 措施 ,
因此, 虽然天气依然晴朗, 大海和海岸也相对自由, 但在某种程度上,

[frʌm; frəm][aɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [breɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːk] , [ɔːr] [ˈhɑːrbər] ,
from ice , Captain Mayne Brace came out of his creek , or harbour ,
从 冰 , 队长 梅恩 支撑 来了 出去 的 他的 溪 , 或者 港口 ,
梅恩·布雷斯船长从冰层中走出了他的小溪或港口。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈvɔɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːz] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [lænd] ;
and commenced a scientific voyage once more along the shores of Victoria Land ;
和 开始 一个 科学 航程 一次 更多的 沿着 这 海岸 的 维多利亚 土地 ;
[waɪl] [ˈkæptɪn] [bel] ,
while Captain Bell ,
尽管 队长 钟 ,
于是, 他们再次沿着维多利亚地的海岸线开始了科学考察航行; 而贝尔船长,

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪltən] , [ðə; ði][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] ,
with Milton , the old mate of the Walrus ,
和 米尔顿 , 这 老的 伴侣 的 这 海象 ,
与海象号的老伙伴米尔顿一起,

[wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˈrɑːsɪz] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
was first to explore Ross's sea to the south and east ,
曾是 第一的 到 探索 罗斯的 海 到 这 南 和 东方 ,
他是第一个探索罗斯南部和东部海域的人。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] { - }
and afterwards make the best of his way { 247 }
和 然后 制作 这 最好的 的 他的 方式 { - }
之后尽力而为{247}

[tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fjuː] [ɪnˈvælidz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to New Zealand , taking with him the few invalids there were , and the
到 新的 新西兰 , 采取 和 他 这 很少 无效 那里 是 , 和 这
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
他带着当地仅有的几名病人以及信件去了新西兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tʃ:rn][wɪð; wɪθ]['ekstrə] [prə'viʒnz] , ['ekstrə] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [koʊl] .
He was to return with extra provisions , extra stores , and more coals .
他 曾是 到 返回 和 额外的 条款 , 额外的 商店 , 和 更多的 煤炭 .
他将带着额外的补给、额外的物资和更多的煤炭返回。

[ʌv; əv] [koʊl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] .
Of coals there could not be too much .
的 煤炭 那里 可以 不是 是 也 很多 .
煤炭永远不嫌多。

[koʊl] [mi:n] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [laɪf] [ɪt'self] .
Coals mean heat and power , and therefore life itself .
煤炭 意思是 热 和 力量 , 和 所以 生活 本身 .
煤炭意味着热能和动力，因此也意味着生命本身。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [ɪn] ['belz] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['feltəd] ['lɪt(ə)l] [kri:k] ,
His reappearance in Bell's Sound , as the well - sheltered little creek ,
他的 再次出现 在 贝尔的 声音 , 作为 这 出色地 - 避难所 小的 溪 ,
他在贝尔湾再次出现，化身为一条隐蔽的小溪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːlrəs][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][hɜːr; hər][æn'tɑːrktɪk] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ,
which the Walrus had chosen as her Antarctic home , had been named ,
哪个 这 海象 有 选定 作为 她 南极 家 , 有 到过 命名 ,
海象选择作为其南极家园的地方，被命名为

[wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɪn'diːd] .
would be awaited with a very great deal of anxiety indeed .
会 是 等待中 和 一个 非常 伟大的 交易 的 焦虑 的确 .
人们无疑会怀着极大的焦虑等待着。

[ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːrktɪk] .
THE MARVELS OF THE ANTARCTIC .
这 奇迹 的 这 南极 .
南极的奇观。

[bɔɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪn'kwɪərɪŋ][tʃ:rn][ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [brɪ:f] [noʊts] [wɪð; wɪθ]
Boys of an inquiring turn of mind will read the following brief notes with
男孩们 的 一个 查询 转动 的 头脑 将要 读 这 下列的 简短的 笔记 和
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
具有求知欲的男孩会饶有兴趣地阅读以下简短的笔记。

[aɪ] [fi:l] ['sɜːrt(ə)n] .
I feel certain .
我 感觉 肯定 .
我确信这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ]
And I rejoice to say that , among my hundreds of thousands of young
和 我 毫 到 说 那 , 之中 我的 数百 的 数千 的 年轻的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˌriːdɜːz] ,
British readers ,
英国 读者 ,
我很高兴地说，在我数十万英国年轻读者中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
there is a very large number who prefer the solid and lasting to the romantic
那里 是 一个 非常 大的 数字 WHO 更喜欢 这 坚硬的 和 持久 到 这 浪漫的
[ænd; ənd] [ɪ'femərəl] .
and ephemeral .
和 短暂的 .
很多人更喜欢坚实持久的事物，而不是浪漫短暂的事物。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ˈhɪrəʊz] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈdɛrɪŋ] - [duː] ,
We all love heroes , and delight in their deeds of derring - do ,
我们 全部 爱 英雄 , 和 喜 在 他们的 契约 的 冒险精神 - 做 ,
我们都热爱英雄, 并为他们的英勇事迹而感到高兴。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
but we all want to know a little about the world we live in .
但 我们 全部 想 到 知道 一个 小的 关于 这 世界 我们 居住 在 .
但我们都想对我们所生活的世界有所了解。

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I must refer you to books for the history and adventures of the
我 必须 参考 你 到 图书 为了 这 历史 和 冒险 的 这
[tʃiːf] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] .
chief heroes of the Antarctic .
首席 英雄 的 这 南极 .
要了解南极主要英雄的历史和冒险经历, 我必须推荐一些书籍供你参考。

[sɜːr][dʒeɪmz][klɑːk] [rɑːs] , [huː] [seɪld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ænd; ənd]
Sir James Clark Ross , who sailed about in these regions as far back as 1840 and
先生 詹姆斯 克拉克 罗斯 , WHO 航行 关于 在 这些 地区 作为 远的 后退 作为 - 和
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
詹姆斯·克拉克·罗斯爵士早在1840年就开始在这些地区航行, 此后一直如此。

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
was certainly a hero in every sense of the word ,
曾是 当然 一个 英雄 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
他无疑是名副其实的英雄。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈprɑːpər] [ˈɪnstɹəmənts] [fɔːr; fər][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and considering that he had neither proper instruments for scientific
和 考虑 那 他 有 两者都不 恰当的 仪器 为了 科学
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [stiːm] - [ˈpaʊər] ,
observation , nor steam - power ,
观察 , 也不 蒸汽 - 力量 ,
考虑到他既没有合适的科学观测仪器, 也没有蒸汽动力,

[hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəɪz] [ɑːr; ər][ˈtruːli] [ˈmɑːrveləs] .
his brave deeds and discoveries are truly marvellous .
他的 勇敢的 契约 和 发现 是 真的 奇妙 .
他的英勇事迹和发现真是令人惊叹。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑːs] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
The great Ross sea to the { 248 }
这 伟大的 罗斯 海 到 这 { - }
从大罗斯海到{248}

[iːst] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [lænd][ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [ɪnˈdiːd] ,
East of Victoria Land is named after him , is a monument indeed ,
东方 的 维多利亚 土地 是 命名 后 他 , 是 一个 纪念碑 的确 ,
维多利亚地以他的名字命名, 这的确是一座丰碑。

[wɪtʃ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈlæsts] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [plʌk] [ænd; ənd]
which while the world lasts can never be destroyed , to British pluck and
哪个 尽管 这 世界 持续时间 能 绝不 是 损毁 , 到 英国 采摘 和
[ɪnˈdʊərəns] .
endurance .
耐力 .
只要世界存在, 它就永远不会被摧毁, 这要归功于英国人的勇气和毅力。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ; [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
His was , however , a voyage of research with the view of finding out the
他的 曾是 , 然而 , 一个 航程 的 研究 和 这 看法 的 寻找 出去 这
[mæɡ'netɪk] [pəʊl] ,
Magnetic Pole ,
磁的 极 ,

然而，他的这次航行是一次以寻找磁极为目的的科研之旅。

[wɪtʃ] , [noʊ] ['sku:l'bɔɪ] [ni:d] [bi; bi] [ri'maɪndɪd] ,
which , no schoolboy need be reminded ,
哪个 , 不 男生 需要 是 提醒 ,

这一点，任何小学生都不需要提醒。

[ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] ['sentər] [laɪn][frʌm; frəm] [saʊθ]
is different from the true axis of the earth — the centre line from south
是 不同的 从 这 真的 轴 的 这 地球 — 这 中心 线 从 南
[tu; tə] [nɔ:rθ] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ri'vɒlvz] ,
to north round which the world revolves ,
到 北 圆形的 哪个 这 世界 旋转 ,

这与地球的真正轴线——地球围绕其自转的南北中心线——不同。

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [wi:l] [ə'pɑ:n][ɪts]['æks(ə)] .
as does a wheel upon its axle .
作为 做 一个 车轮 之上 它是 轴 .

就像车轮绕着轴转动一样。

[du:][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tu; tə][ju; jʊ] ?
Do I make this sufficiently clear to you ?
做 我 制作 这 足够 清除 到 你 ?

我解释得够清楚了吗？

[ðə; ði]['æksɪs][ɔ:r]['æks(ə)] [pəʊlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] [pəʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæɡ'netɪk] [pəʊlz] [du:][nɑ:t] ,
The axis or axle poles are the rotation poles , but the magnetic poles do not ,
这 轴 或者 轴 杆子 是 这 旋转 杆子 , 但 这 磁的 杆子 做 不是 ,
轴或轴极是旋转极，但磁极不是。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [koʊɪn'saɪd] .
as I said , coincide .
作为 我 说 , 重合 .

正如我所说，巧合。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪt'self] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['sfɪrɪk(ə)] ['mæɡnət] .
This world itself , therefore , is just a gigantic spherical magnet .
这 世界 本身 , 所以 , 是 只是 一个 巨大 球形 磁铁 .

因此，这个世界本身就像一个巨大的球形磁铁。

[æt; ət] [ðɪ:z] [pəʊlz][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] - ['ni:d(ə)] [stændz]['vɜ:rtɪk(ə)] .
At these poles the dipping - needle stands vertical .
在 这些 杆子 这 浸渍 - 针 站立 垂直的 .

在这些极点，倾角指针是垂直的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pəʊlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'neɪblz] [ju: 'es][tu; tə] [kə'rekt] ['aʊər; ɑ:r]
The discovery of these poles , of course , enables us to correct our
这 发现 的 这些 杆子 , 的 课程 , 启用 我们 到 正确的 我们的
[nævɪ'geɪʃ(ə)n] [tʃɑ:ts] ,
navigation charts ,
导航 图表 ,

当然，这些极点的发现使我们能够修正航海图。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæg'netɪk][ˈfɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkɑ:nstənt] , [ðə; ði][mɔ:r] ['kloʊsli] [ðeɪ][ɑ:r; ər] ['stʌdɪd]
but as the magnetic forces are not constant , the more closely they are studied
但 作为 这 磁的 力量 是 不是 持续的 , 这 更多的 密切 他们 是 研究
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 :

但由于磁力并非恒定不变，因此研究得越深入越好。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:n] [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ][draɪ][ˈsʌbdʒekt] .
Enough of that , which is a long and , I fear , a dry subject .
足够的 的 那 , 哪个 是 一个 长的 和 , 我 害怕 , 一个 干燥 主题 :

就此打住吧，这是一个冗长且恐怕很枯燥的话题。

[maʊnt] ['erəbəs][ænd; ənd] [maʊnt] ['terər] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ænd; ənd] ['westərnmoʊst] [end]
Mount Erebus and Mount Terror lie at the southernmost and westernmost end
山 厄瑞玻斯 和 山 恐怖 说谎 在 这 最南端 和 最西端 结尾
[ʌv; əv] ['rɑ:sɪz] [greɪt] [si:] .
of Ross's great sea .
的 罗斯的 伟大的 海 :

埃里伯斯山和恐怖山分别位于罗斯大海的最南端和最西端。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][sti:l] ['æktiv] [vɒl'keɪnəʊz] , ['stændɪŋ] ['oʊvər] [twelv] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]
They are still active volcanoes , standing over twelve and ten thousand feet
他们 是 仍然 积极的 火山 , 常设 超过 十二 和 十 千 脚
[rɪ'spektɪvli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['si:z] ['lev(ə)] .
respectively above the sea's level .
分别 多于 这 海域 等级 :

它们仍然是活火山，分别高出海平面 12000 英尺和 10000 英尺。

[ə'lɔ:n] [ðə; ði][beɪs] [ʌv; əv] ['rɑ:sɪz] [si:] [rʌnz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bæriər] [ʌv; əv][aɪs] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t]
Along the base of Ross's sea runs a gigantic barrier of ice , hundreds of feet
沿着 这 根据 的 罗斯的 海 跑步 一个 巨大 障碍 的 冰 , 数百 的 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

在罗斯海的底部，有一道巨大的冰墙，高达数百英尺。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][tel] [ðə; ði] ['pɪgmɪ] [mæn][ðæt] [ðʌs] [fɑ:r] [meɪ][hi:; hi] [kʌm] , [bʌt; bət] { - }
which seems to tell the pigmy man that thus far may he come , but { 249 }
哪个 似乎 到 告诉 这 侏儒 男人 那 因此 远的 可能 他 来 , 但 { - }
这似乎告诉矮人，他可以走到这里，但是{249}

[noʊ] ['fɜ:rðər] .
no further .
不 更远 :

到此为止。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['pɪgmɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [rentʃ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]
Within the next hundred years , however , that pigmy means to wrench most of its
之内 这 下一个 百 年 , 然而 , 那 侏儒 方法 到 扳手 最多 的 它是
[ˈsi:kri:ts] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
secrets from Nature .
秘密 从 自然 :

然而，在接下来的100年里，这个矮小的生物将从大自然中夺走它的大部分秘密。

[wi:; wi][ɔ:l] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [beɪ'dʒi:kə] , [ɪn] - - - ;
We all owe much to the cruise of the gallant Belgica , in 1898 - 1900 ;
我们 全部 欠 很多 到 这 巡航 的 这 英勇 比利时 , 在 - - - ;

我们都应该感谢勇敢的“比利时号”在 1898-1900 年的航行；

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] 78° [ɔːr] [ˈoʊvər] .
she reached a southern latitude of about 78° or over .
她 达到 一个 南部 纬度 的 关于 78° 或者 超过 .
她到达了南纬约 78° 或更高的位置。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ri:tʃ] [tuː; tə] [haɪ] [ˈlætətuːdz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It is far more easy to reach to high latitudes in the north owing to the
它 是 远的 更多的 简单的 到 抵达 到 高的 纬度 在 这 北 欠款 到 这
[kəmˈpærətɪv] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
comparative mildness of the climate .
比较 温和 的 这 气候 .
由于气候相对温和，前往北方高纬度地区要容易得多。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsʌməɹ] [ɪz] [ˈɔːrtər] [ænd; ənd][ˈkəʊldɜː][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈpoʊl] .
The southern summer is shorter and colder than that at the North Pole .
这 南部 夏天 是 较短 和 更冷 比 那 在 这 北 极 .
南半球的夏季比北极的夏季更短更冷。

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈpoʊl] ,
Well , we know a little about the whereabouts of the Magnetic Pole ,
出色地 , 我们 知道 一个 小的 关于 这 下落 的 这 磁的 极 ,
我们对磁极的位置略知一二。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [ɪnˈtɪriər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
but the vast interior is still a sealed book .
但 这 广阔的 内部的 是 仍然 一个 密封 书 .
但其广阔的内部空间仍然是一本密封的书。

[ðə; ði][ˌklaɪməˈtɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ɪz] [ˈmɑːrvələs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpʌzliŋ] .
The climatology of the Antarctic is marvellous , and very puzzling .
这 气候学 的 这 南极 是 奇妙 , 和 非常 令人费解 .
南极的气候非常奇妙，也十分令人费解。

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːlrəs] [ˈfrendz]
During the summer , for example , in which we now find our Walrus friends
期间 这 夏天 , 为了 例子 , 在 哪个 我们 现在 寻找 我们的 海象 朋友们
[ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
sailing about ,
帆船 关于 ,
例如，在夏季，我们现在可以看到海象朋友们在海上游弋，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [maɪld] , [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] [braʊn] , [blæk]
the days were often very mild , down along the coast , with its bare brown , black
这 天 是 经常 非常 温和的 , 向下 沿着 这 海岸 , 和 它是 裸 棕色的 , 黑色的
,
,
,
沿海一带，白天通常气候温和，地面呈裸露的棕色和黑色。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [zːrθ] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɪts] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈævəˌləntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and yellow earth peeping through the snow , its occasional avalanches of snow ,
和 黄色的 地球 偷窥 通过 这 雪 , 它是 偶然 雪崩 的 雪 ,
雪下露出黄色的泥土，偶尔还会发生雪崩。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃnz] [frʌm; frəm] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [snoʊ] - [fɔgz] , [snoʊ] -
and its sudden transitions from sunshine and warmth to snow - fogs , snow -
和 它是 突然 过渡 从 阳光 和 温暖 到 雪 - 雾 , 雪 -
[skwɔːlz] ,
squalls ,
暴风雨 ,
以及它从阳光明媚、温暖宜人到雪雾弥漫、暴雪骤然转变的天气状况。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈziroʊ] , [ɔːr] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] .
and a temperature running down to zero , or below it .
和 一个 温度 跑步 向下 到 零 , 或者 以下 它 .
气温持续下降至零度或零度以下。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [əˈkaʊntəbl̩] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
The winds are , to a great extent , accountable for this .
这 风 是 , 到 一个 伟大的 程度 , 问责制 为了 这 .
风在很大程度上要对此负责。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ,
But from the very start of the sledge expedition ,
但 从 这 非常 开始 的 这 雪橇 远征 ,
但从雪橇探险一开始,

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈteɪb(ə)llænd][ʌv; əv] [snəʊ] ,
or as soon as they got high up on the great tableland of snow ,
或者 作为 很快 作为 他们 得到 高的 向上 在 这 伟大的 台地 的 雪 ,
或者当他们到达高高的雪原上时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈriːəli] [maɪld] [ˈweðər] , { - }
there was little really mild weather , { 250 }
那里 曾是 小的 真的 温和的 天气 , { - }
几乎没有真正温和的天气, {250}

[ænd; ʌnd] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [ɡɑːt][sɔːft] .
and , despite the sunshine , the surface seldom , if ever , got soft .
和 , 尽管 这 阳光 , 这 表面 很少 , 如果 曾经 , 得到 柔软的 .
尽管阳光明媚, 但地面却很少 (如果有的话) 变软。

[ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ɑːr; ər] [əˈnʌðər] [ˈmɑːrəvələs] [ˈstʌdi] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈstʌdɪd] ,
The currents are another marvellous study ; that is , if they can be studied ,
这 电流 是 其他 奇妙 学习 ; 那 是, 如果 他们 能 是 研究 ,
水流是另一个绝妙的研究课题; 当然, 前提是它们可以被研究。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɔːl] [raʊnd]
which they never can be until stations of observation are established all round
哪个 他们 绝不 能 是 直到 车站 的 观察 是 已确立的 全部 圆形的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ænˈtɑːrktɪk][ˈkɑːntɪnənt] .
the so - called Antarctic continent .
这 所以 - 称为 南极 大陆 .
只有在整个所谓的南极大陆周围建立观测站, 它们才有可能实现。

[ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ɑːr; ər] [ˈnuːməərəs] .
The volcanoes are numerous .
这 火山 是 很多的 .
火山数量众多。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,
正如我之前所说,

[ɪn] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][aɪs] [əˈbʌv] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
in these regions the great war between the ice above and the fire beneath the
在 这些 地区 这 伟大的 战争 之间 这 冰 多于 和 这 火 下面 这
[ɜːθs] [krʌst] [ɪz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
earth's crust is still going on ,
地球的 地壳 是 仍然 去 在 ,
在这些地区, 地壳上方的冰层与地壳下方的火焰之间的伟大战争仍在继续。

[ænd; ænd] [wɪl] ['daʊtləs] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
and will doubtless go on for millions of years ,
和 将要 毫无疑问 去 在 为了 百万 的 年 ,
而且无疑会持续数百万年。

[ən'les] [ðɪs] [gloʊb] [ʌv; əv]['aʊərz] [kʌmz] ['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɜ:rld]
unless this globe of ours comes into collision with some invisible wandering world
除非 这 地球 的 我们的 来 进入 碰撞 和 一些 无形的 漫游 世界
— [ðen] [ðə; ði] [hi:t] [r'vɑ:lvd] [wɪl] [melt] [ðə; ði] [tu:] ,
— **then the heat evolved will melt the two** ,
— 然后 这 热 进化 将要 熔化 这 二 ,
除非我们这个星球与某个看不见的游荡星球发生碰撞——那样的话，产生的热量就会将两者熔化。

[ænd; ænd] [kri'eɪ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kə'mens] [ɔ:l]
and creation , as far as these are concerned , will have to commence all
和 创建 , 作为 远的 作为 这些 是 担心的 , 将要 有 到 开始 全部
[ʊʊvər] [ə'ven] .
over again .
超过 再次 .
就这些而言，创造将不得不重新开始。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['mɑ:vəlz] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [r'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es] .
But other marvels have yet to be revealed to us .
但 其他 奇迹 有 然而 到 是 揭晓 到 我们 :
但还有其他奇迹尚未向我们揭示。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['ʒ:θs] [krʌst] [ɪn] [ði:z] [æn'tɑ:rkɪk][r'i:dʒənz] .
We want to know something of the buried earth's crust in these Antarctic regions .
我们 想 到 知道 某物 的 这 埋葬 地球的 地壳 在 这些 南极 地区 .
我们想了解南极地区埋藏的地壳情况。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][plænts][ænd; ænd] ['flaʊərz] [gru:] [hɪr]
We want to find out if possible what species of plants and flowers grew here
我们 想 到 寻找 出去 如果 可能的 什么 物种 的 植物 和 花朵 生长 这里
[wen] [ðə; ði][ekwə'tɔ:riəl; j:kwə'tɔ:riəl] [belt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'krɔ:səbəl] [bænd][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [hi:t] ;
when the equatorial belt was an uncrossable band of flaming heat ;
什么时候 这 赤道 腰带 曾是 一个 不可穿越 乐队 的 炽盛 热 ;
我们想了解，当赤道带是无法穿越的灼热地带时，这里生长着哪些植物和花卉；

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['berɪd] ['fɔ:rɪsts] ,
we would like to know something of its buried forests ,
我们 会 喜欢 到 知道 某物 的 它是 埋葬 森林 ,
我们了解一下它埋藏在地下的森林。

[ænd; ænd][i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ðæt] [rəʊmd] [ðer'ɪn] ,
and even of the extinct animals that roamed therein ,
和 甚至 的 这 灭绝 动物 那 漫游 其中 ,
甚至包括曾经生活在其中的已灭绝动物，

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [pər'hæps][ʌv; əv]['drægənz] ['fɪftɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:n] [wɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪts]
in the shape perhaps of dragons fifty to a hundred feet long which inhabited its
在 这 形状 也许 的 龙 五十 到 一个 百 脚 长的 哪个 有人居住的 它是
[leɪks] [ænd; ænd][ɪts] [keɪvz] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] .
lakes and its caves on mountain slopes .
湖泊 和 它是 洞穴 在 山 连续下坡 .
或许是体长五十到一百英尺的巨龙，栖息在湖泊和山坡上的洞穴中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌt] ['kri:tʃərz] , ['daʊtləs] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'gɒn] , [wen] [ðɪs]
There were such creatures , doubtless , at a time long long ago , when this
那里 是 这样的 生物 , 毫无疑问 , 在 一个 时间 长的 长的 曾经 , 什么时候 这
[wɜːrld][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] { - }
world was almost entirely { 251 }
世界 曾是 几乎 完全 { - }

毫无疑问, 在很久很久以前, 当这个世界几乎完全{251}的时候, 确实存在过这样的生物。

[ˈpiːpld] [baɪ] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][naʊ] ['religeɪtɪd] , [tuː] ['θɔːtləsli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv]
peopled by monsters which are now relegated , too thoughtlessly , to the realms of
人 经过 怪物 哪个 是 现在 降级 , 也 不经思考地 , 到 这 领域 的
[ðə; ði] [mɪθə'lɑːdʒɪkl] .
the mythological .
这 神话 .

这里居住着各种怪物, 而这些怪物如今却被草率地归入了神话的范畴。

[hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [lædz] ?
Have I given you some food for thought , lads ?
有 我 给定 你 一些 食物 为了 想法 , 小伙子们 ?

我给你们出主意了吗, 伙计们?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡlæd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kloʊz] [ðɪs] [fɔːrt] ['tʃæptər] [æt; ət][wʌnz]
If I have , I am exceedingly glad , and so I close this short chapter at once
如果 我 有 , 我 是 非常 高兴的 , 和 所以 我 关闭 这 短的 章 在 一次
. { - }
. { 252 }
. { - }

如果我已经做到了, 我非常高兴, 因此我立即结束这短短的一章。{252}

['tʃæptər] [viː.ər'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [siːn]
THE DASH FOR THE POLE — A WONDROUS SCENE
这 短跑 为了 这 极 — 一个 奇妙的 场景

冲向杆顶——精彩的景象

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪ'eɪ] [maɪ] ['dʒɔːɪŋ] ['tæk(ə)l] , [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [læst] ['tʃæptər] ,
I was obliged to belay my jawing tackle , as sailors say , in that last chapter ,
我 曾是 有义务 到 保护 我的 喋喋不休 处理 , 作为 水手们 说 , 在 那 最后的 章 ,
正如水手们常说的, 在最后一章里, 我不得不收起我的绳索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [fɔːrt] [maɪ][jɑːrn] , [els] [maɪ]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][moʊst]
and to cut short my yarn , else my subject , which is to me a most
和 到 切 短的 我的 纱 , 别的 我的 主题 , 哪个 是 到 我 一个 最多
['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
interesting one ,
有趣的 — ,

长话短说, 我的话题, 也就是我非常感兴趣的话题,

[maɪt] [hæv; həv][led][em 'iː][tuː; tə] [fər'get] [pʊr] ['loʊnsəm] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd]['ɪŋɡə.mɑːr] , ['sledʒɪŋ] , [skiː] -
might have led me to forget poor lonesome Curtis and Ingomar , sledging , ski -
可能 有 引领 我 到 忘记 贫穷的 寂寞 柯蒂斯 和 英戈马尔 , 滑雪橇 , 滑雪 -
[ɪŋ] ,
ing ,
ing ,

这或许让我忘记了可怜的孤独的柯蒂斯和英戈玛, 以及他们滑雪橇、滑雪的时光。

[ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ə'krɔ:s] ['bɪtər] [ʌn'trɑ:dn] [træks] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and toiling on and on across bitter untrodden tracks to plant the British
和 辛勤劳作 在 和 在 穿过 苦的 未踏足的 轨道 到 植物 这 英国
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] ['fɜ:rðər] [saʊθ] [ɑ:n]['sa:ɪd][lænd][ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔɪstɪd]
and American flags further south on solid land than ever they have been hoisted
和 美国人 旗帜 更远 南 在 坚硬的 土地 比 曾经 他们 有 到过 吊起
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

他们跋山涉水，跋涉在崎岖不平的道路上，将英国和美国的国旗插在比以往任何时候都更靠南的坚实土地上。
[ðə; ði] [seɪm] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
The same plan was adopted as before ,
这 相同的 计划 曾是 已采用 作为 前 ,
沿用之前的方案。

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][plæn] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .
of climbing hills every day to plan out the next day's journey .
的 攀登 丘陵 每一个 天 到 计划 出去 这 下一个 天 旅行 .
每天爬山，为第二天的行程做准备。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] , [tu:] , [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd][men] .
The same method , too , of feeding dogs and men .
这 相同的 方法 , 也 , 的 喂养 狗 和 男人 .
喂养狗和人的方法也一样。

[dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
Just enough to work upon , and no more .
只是 足够的 到 工作 之上 , 和 不 更多的 .
刚好够用，不多不少。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [fu:d] ['ɪnʌf] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ɑ:n] — [bæk] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
For they must keep food enough to get home on — back to Dr .
为了 他们 必须 保持 食物 足够的 到 得到 家 在 — 后退 到 博士 .
[ˈraɪts] [kæmp] ,
Wright's camp ,
赖特的 营 ,
因为他们必须储备足够的食物才能回家——回到赖特博士的营地。

[aɪ] [mi:n] — [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] .
I mean — or they would have to kill a dog and eat it .
我 意思是 — 或者 他们 会 有 到 杀 一个 狗 和 吃 它 .
我的意思是——否则他们就得杀条狗吃掉它。

[ðə; ði] " [roʊd] " [wʌz; wəz] ['di:vɪəs] ['ɪnʌf] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
The “ road ” was devious enough and toilsome in the extreme for the first
这 “ 路 ” 曾是 狡猾的 足够的 和 辛苦 在 这 极端 为了 这 第一的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
第一周，这条“路”就极其曲折艰辛。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['grædʒuəli][gɑ:t]['ɪntu:] ['haɪər] ['ri:dʒənz][wɪð; wɪθ] [fju:ər] { - }
after which they gradually got into higher regions with fewer { 253 }
后 哪个 他们 逐步地 得到 进入 更高 地区 和 更少 { - }
之后，他们逐渐进入了地势更高的地区，人口也更少{253}
[ˈmaʊntnɪz] , [ðoʊ] ['moʊstli][vɑ:'kænɪk] , [sʌm; səm] ['mɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] ,
mountains , though mostly volcanic , some emitting clouds of rolling smoke ,
山脉 , 尽管 大多 火山 , 一些 发射 云 的 滚动 抽烟 ,
山脉，虽然大部分是火山，有些火山还会冒出滚滚浓烟。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] [ɡɔːn] [daʊn] .
which would have been pillars of fire by night had the sun gone down .

哪个 会 有 到过 柱子 的 火 经过 夜晚 有 这 太阳 已消失 向下 .

如果太阳落山，它们在夜晚就会变成火柱。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be impossible to describe the character and appearance of the

它 会 是 不可能的 到 描述 这 特点 和 外貌 的 这
[ˈsiːnəri] [wɪˈðəʊt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
scenery without illustrations .

风景 没有 插图 .

如果没有插图，就无法描述风景的特点和外观。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlɪmpɪt]
I only wish you to understand that if you place on your table a lot of limpet

我 仅有的 希望 你 到 理解 那 如果 你 地方 在 你的 桌子 一个 很多 的 帽贝
[ˈɛlz] ,
shells ,

贝壳 ,

我只希望你们明白，如果你们在桌子上摆放大量的帽贝壳，

[ænd; ənd][kɔːl][ðəm; ðəm] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ɡlen] [ɔːr] [ˈvælɪz] ,
and call them mountains and the spaces between glens or valleys ,

和 称呼 他们 山脉 和 这 空间 之间 格伦斯 或者 山谷 ,
称它们为山脉，称它们为峡谷或山谷之间的空地。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterətɔːri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
you have no more idea of this territory than you have of the surface

你 有 不 更多的 主意 的 这 领土 比 你 有 的 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
of the moon .

的 这 月亮 .

你对这片区域的了解，就如同你对月球表面的了解一样少。

[sʌtʃ] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈheld] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
Such mountains as they beheld , I believe ,

这样的 山脉 作为 他们 观看 , 我 相信 ,
我相信，他们所看到的群山，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
are not to be seen in any other country in the world .

是 不是 到 是 已见 在 任何 其他 国家 在 这 世界 .
在世界其他任何国家都看不到这样的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊn] - [ˈfeɪpt] [ˈhɪlz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [breɪ] [lændz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
There were cone - shaped hills , it is true , and rolling brae lands ; but there

那里 是 锥体 - 形状 丘陵 , 它 是 真的 , 和 滚动 布雷 土地 ; 但 那里
[wɜːr; wər] [ðoʊz] ,
were those ,

是 那些 ,

的确，那里有锥形山丘和绵延起伏的山坡；但也就仅此而已了。

[tuː] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeɪp] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .
too , of every shape you could imagine .

也 , 的 每一个 形状 你 可以 想象 .
而且形状各异，你能想象得到的各种形状。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ɪŋɡəˈmɑːr][ˈiːv(ə)n] ,
It was evident to Ingomar even ,

它 曾是 明显 到 英戈马尔 甚至 ,
就连英戈玛也明显感觉到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['heɪtjər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd]
that the gigantic forces of nature had been at war here for ages and
那 这 巨大 力量 的 自然 有 到过 在 战争 这里 为了 年龄 和
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ;

巨大的自然力量在这里已经交战了无数个世纪。

[ˈterəb(ə)l] [ˈə:θkweɪks] , [ˈɔ:f(ə)l] [ɪkspləʊʒnz] , [vɔ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ,
terrible earthquakes , awful explosions , volcanic eruptions ,
糟糕的 地震 , 可怕 爆炸 , 火山 喷发 ,

可怕的地震、骇人的爆炸、火山爆发

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ˈevər] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd]
such as not even the people of Iceland ever experienced in the awful days and
这样的 作为 不是 甚至 这 人们 的 冰岛 曾经 经验丰富的 在 这 可怕 天 和
[wi:ks] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
weeks of darkness long ago .
周 的 黑暗 长的 前 :

就像很久以前冰岛人在可怕的黑暗日子和几周里从未经历过的那样。

[si:] [ˈjɑ:ndər] [hæf] [ˈmaʊnt(ə)n] .
See yonder half mountain .
看 远处 一半 山 :

看那边半座山。

[aɪ ˈti:] [stændz] [ðer; ðər][ɪn] [ɪts] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑ:ləteri] [ˈgrændʒər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
It stands there in its somewhat solitary grandeur in a plain of snow ,
它 站立 那里 在 它是 有些 孤 宏伟 在 一个 清楚的 的 雪 ,

它孤零零地矗立在白雪皑皑的平原上，显得格外雄伟壮丽。

[æz; əz] [ˈi:vnlɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [tʃi:z] .
as evenly cut down the centre as you see a cheese .
作为 均匀地 切 向下 这 中心 作为 你 看 一个 奶酪 :

像切奶酪一样，从中间均匀切开。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ?
Where is the other half ?
在哪里 是 这 其他 一半 ?

另一半在哪里？

[wʌt] [fɔ:rs] [dɪ'vaɪdɪd][aɪ ˈti:] ?
What force divided it ?
什么 力量 分割 它 ?

是什么力量将它们分开？

[nʌn] [kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt] .
None can answer that .
没有任何 能 回答 那 :

这个问题无人能够回答。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪ'ɑ:trɪk] [hi:p] [ʌv; əv] [hɪlz] .
Here , again , is a kind of chaotic heap of hills .
这里 , 再次 , 是 一个 种类 的 混乱 堆 的 丘陵 :

这里又是一堆杂乱无章的小山丘。

[ðæt] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɪf] [ˈfəli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
That nearest to the plane is a gigantic cliff fully one thousand feet in height ,
那 最近的 到 这 飞机 是 一个 巨大 悬崖 完全 一 千 脚 在 高度 ,

离飞机最近的是一座高达一千英尺的巨大悬崖。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [stri:m] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][wʌn] { - - }
and over the ridge of this a stream must have at one { 254 }
和 超过 这 岭 的 这 一个 溪流 必须 有 在 一 { - }
越过这条山脊，溪流必定有一处{254}

[taɪm] [dæft] .
time dashed .
时间 虚线 .
时间飞逝。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈkætərækt][ʌv; əv][aɪs] !
Here it is still , a motionless cataract of ice !
这里 它 是 仍然 , 一个 静止不动 白内障 的 冰 !
它依然静静地伫立在那里，宛如一道静止的冰瀑！

[ænd; ənd] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu;; tə] [ðɪs] [poʊl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs]
And many miles farther on , and nearer to this Pole , is a marvellous
和 许多 英里 更远 在 , 和 更近 到 这 极 , 是 一个 奇妙
[ˈmɑ:njʊmənt] .
monument .
纪念碑 .
再往前走很多英里，更靠近这个极点的地方，有一座宏伟的纪念碑。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [hɪl] , [aɪ ˈti:] [ɪz][æ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [skwer] [slæb] , [laɪk][æ; ən][oʊld] -
You could not call it a hill , it is an almost square slab , like an old -
你 可以 不是 称呼 它 一个 爬坡道 , 它 是 一个 几乎 正方形 板 , 喜欢 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈtu:mstoʊn] ,
fashioned tombstone ,
造型 墓碑 ,
你不能称它为小山，它几乎是一块方形的石板，就像一块老式的墓碑。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʃa:dz] [frʌm; frəm] [bæk] [tu;; tə] [frʌnt] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃa:dz] [waɪd] ,
about fifty yards from back to front , a thousand yards wide ,
关于 五十 码 从 后退 到 正面 , 一个 千 码 宽的 ,
从后往前大约五十码，宽大约一千码，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
and about two thousand feet in height .
和 关于 二 千 脚 在 高度 .
高度约为两千英尺。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æ; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fi:ld]
It looks as if a piece of ground as big as an ordinary English field
它 看起来 作为 如果 一个 片 的 地面 作为 大的 作为 一个 普通的 英语 场地
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [end] .
had been thrown up and left standing on end .
有 到过 抛掷 向上 和 左边 常设 在 结尾 .
看起来就像一块和普通英国田地一样大的土地被掀了起来，竖立着放在那里一样。

[ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [hu:] [kæn; kən] .
Explain it who can .
解释 它 WHO 能 .
谁能解释一下？

[aɪ] [ˈkæna:t] .
I cannot .
我 不能 .
我不能。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æ; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rkjələ] [leɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent] ,
And here is an almost circular lake of great extent ,
和 这里 是 一个 几乎 圆 湖 的 伟大的 程度 ,
这里有一个面积很大的近乎圆形的湖泊，

[ɪn][kənˌfɪɡjə'reɪ](ə)n][nɑ:t̪][ˌʌnˈlaɪk̩][lɑ:k̩][nəs][ɪn][ˈskɑ:t̪lənd] ,
in configuration not unlike Loch Ness in Scotland ,
在 配置 不是 与此不同 湖 尼斯 在 苏格兰 ,
其形态与苏格兰的尼斯湖颇为相似。

[wɪð; wɪθ][ˈmaʊntɪnz][ˈraɪzɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ɪts][bæŋks][ɪn][ðə; ði][seɪm][waɪld][wei][ˌɔ:l̩][aɪs] , [ˌɔ:l̩][snoʊ] ,
with mountains rising up from its banks in the same wild way , all ice , all snow ,
和 山脉 上升 向上 从 它是 银行 在 这 相同的 荒野 方式 , 全部 冰 , 全部 雪 ,
群山以同样狂野的方式从河岸拔地而起, 全是冰, 全是雪。

[ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt̪][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈfroʊz(ə)n]
a frozen river leading in and out of it and more than one frozen
一个 冷冻 河 领导 在 和 出去 的 它 和 更多的 比 一 冷冻
[ˈkætərækt] .
cataract .
白内障 .

一条冰封的河流蜿蜒流入和流出, 还有不止一个冰封的瀑布。
[ˈiːv(ə)n][ˈkɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l̩][hɪz; ɪz][ˈsaɪəns] , [felt][ˈpʌz(ə)ld] ,
Even Curtis , with all his science , felt puzzled ,
甚至 柯蒂斯 , 和 全部 他的 科学 , 毛毡 困惑 ,
即使是博学多才的柯蒂斯也感到困惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə] - [ˈkwɪrɪːz][baɪ][ˈteɪkɪŋ][ˈfoʊtəˈɡræfɪk][snæp] - [ʃɑːts]
and could only reply to Ingomar's queries by taking photographic snap - shots
和 可以 仅有的 回复 到 - 查询 经过 采取 摄影 折断 - 镜头
[ˈevriwɪər][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
everywhere around him .
到处 大约 他 .

他只能通过四处拍照来回答英戈玛的询问。
[pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz][wɜːr; wər][ˈfeɪvərd][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][dæʃ][tʊːrdz][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ]
Perhaps our heroes were favoured during this dash towards the Pole with
也许 我们的 英雄 是 受青睐 期间 这 短跑 向 这 极 和
[ɪkˈsepʃənəli][ˈfaɪn][ˈweðər] ,
exceptionally fine weather ,
非常 美好的 天气 ,

或许我们的英雄们在这次冲向极点的征程中, 得益于异常晴朗的天气。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːrmz][ðeɪ][dɪd][ɪnˈkaʊntər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)nli][moʊst][ˈtraɪɪŋ][ænd; ənd][sɪˈvɪr] .
but the storms they did encounter were certainly most trying and severe .
但 这 暴风雨 他们 做过 遇到 是 当然 最多 尝试 和 严重 .
但他们遇到的风暴无疑是最艰难、最猛烈的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wel][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ˈdʊrɪŋ][ðoʊz][ˈblɪzərdz][ðæt][snoʊ][fel][ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was well for the dogs during those blizzards that snow fell and was
它 曾是 出色地 为了 这 狗 期间 那些 暴风雪 那 雪 跌倒 和 曾是
[bloʊn][ɔːr][hiːpt̪][ˈoʊvər][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][dɔːg̩][kæen; kæn][lɪv; laɪv][ˈʌndər][snoʊ][æz; əz][lɔːŋ]
blown or heaped over them — the Eskimo dog can live under snow as long
吹 或者 堆积如山 超过 他们 — 这 爱斯基摩人 狗 能 居住 在下面 雪 作为 长的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪlənd][ˈweðər][kæen; kæn] — [els][ðer; ðər][pʊr][koʊts][wʊd][hæev; həv][bɪn][ˈfroʊz(ə)n]
as a Highland wether can — else their poor coats would have been frozen
作为 一个 高地 是否 能 — 别的 他们的 贫穷的 外套 会 有 到过 冷冻
[tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] . { - }
to the ground . { 255 }
到 这 地面 . { - }

在那些暴风雪中, 雪落下来, 被风吹或堆积在狗身上, 这对它们来说是件好事——爱斯基摩犬和高地阉羊一样, 都能在雪下生存——否则它们可怜的皮毛就会冻在地上。{255}

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['elɪvətɪd] ['rɪ:dʒən][ðə; ði][lənd][brɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [træk] [brɪ'keɪm]
From this elevated region the land began to sink gradually , the track became
从 这 升高 地区 这 土地 开始 到 下沉 逐步地 , 这 追踪 成为
[ˈɪziə] ,
easier ,
更轻松 ,

从这片高地开始，地势逐渐下沉，道路也变得平坦起来。

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [les] [haɪ] .
the mountains less high .
这 山脉 较少的 高的 .

山峰较低。

[ðen] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɔ:rtli] [æftər] ['sta:tɪŋ] ,
Then , one morning , shortly after starting ,
然后 , 一 早晨 , 不久 后 开始 ,

然后，一天早上，就在开始不久之后，

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [klɪfs] [ɔ:r] [breɪz] [ðæt] [led] [fɪr] [daʊn] ['meni] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
they came suddenly to cliffs or braes that led sheer down many hundred feet to a
他们 来了 突然 到 悬崖 或者 布雷斯 那 引领 透明 向下 许多 百 脚 到 一个
[si:] !
sea !
海 !

他们突然来到悬崖或陡坡前，这些悬崖或陡坡垂直向下延伸数百英尺，直通大海！

[ˈkɜ:rtɪs] [ləkt] [æt; ət][ˈɪŋɡəmə:r] , [hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Curtis looked at Ingomar , who could only reply by smiling .
柯蒂斯 看起来 在 英戈马尔 , WHO 可以 仅有的 回复 经过 微笑 .

柯蒂斯看着英戈玛，英戈玛只能微笑着回应。

[du:] [nɑ:t] [mɪsˈteɪk] [em ˈi:] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] [tu:] .
Do not mistake me , this was a frozen ocean , and a rough one too .
做 不是 错误 我 , 这 曾是 一个 冷冻 海洋 , 和 一个 粗糙的 一 也 .

别误会，这是一片冰封的海洋，而且海面波涛汹涌。

[dɪˈsendɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] , [ðə; ði]
Descending by what they called a footpath , for want of a better name , the
下降 经过 什么 他们 称为 一个 人行道 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 这
[sledʒ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ,
sledges remaining behind ,
雪橇 其余的 在后面 ,

他们沿着一条他们称之为小路（暂且这么称呼吧）的小路往下走，雪橇则留在了后面。

[əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:li] [ˈwɒlɪs] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪ] [ˈɪntu:] [ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðɪs]
accompanied only by the collie Wallace , they walked a good mile into or across this
伴随 仅有的 经过 这 柯利犬 华莱士 , 他们 步行 一个 好的 英里 进入 或者 穿过 这
[streɪndʒ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
strange ocean .
奇怪的 海洋 .

他们只带着牧羊犬华莱士，走了整整一英里，进入或穿过了这片陌生的海洋。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] , [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [werˈevər] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
The ice was examined , here and there wherever possible ,
这 冰 曾是 检查 , 这里 和 那里 无论 可能的 ,

尽可能地对冰层进行了检查。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bɜ:rg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meltɪd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
and except on the top of the rugged bergs , which was melted and re -
和 除了 在 这 顶部 的 这 崎岖 山脉 , 哪个 曾是 融化 和 关于 -
[ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] ,
frozen snow ,
冷冻 雪 ,

除了崎岖山峰顶部的积雪融化后又重新冻结之外，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evriwɛr] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [gri:n] [ænd; ənd][sɔ:lt] .
it was everywhere found to be green and salt .
它 曾是 到处 成立 到 是 绿色的 和 盐 .

到处都发现了绿色和盐。

[nɑ:t][fɑ:r] ['ɪnlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
Not far inland was a high hill .
不是 远的 内陆 曾是 一个 高的 爬坡道 .

内陆不远处有一座高山。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪt] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [koʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — [æən; ən][ɪk'stɪŋkt][va:l'keɪnoʊ] , [ɪn]
This was limpet shaped , and coned at the top — an extinct volcano , in
这 曾是 帽贝 形状 , 和 锥形 在 这 顶部 — 一个 灭绝 火山 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

它的形状像帽贝，顶部呈锥形——实际上是一座死火山。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kreɪtər] [stɪl] [ʌn'fɪld] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teɪnd] [hi:t] .
but with its crater still unfilled , showing that it still retained heat .
但 和 它是 火山口 仍然 未填写 , 显示 那 它 仍然 保留 热 .

但火山口仍未填满，表明它仍然保留着热量。

[ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .
This our heroes climbed with great perseverance and difficulty .
这 我们的 英雄 攀登 和 伟大的 毅力 和 困难 .

我们的英雄们历经艰辛和毅力，攀登上了这座山峰。

[ðen] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['telɪskəʊps] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . { - }
Then , aided by their telescopes , they turned their attention to the south . { **256** }
然后 , 协助 经过 他们的 望远镜 , 他们 转向 他们的 注意力 到 这 南 . { - }

然后，借助望远镜，他们将注意力转向南方。{256}

[brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðɪs] [hɪl] , [ˈkɜ:rtɪs] ['kwaiətli] ['sɜ:rveɪd] [aɪ 'ti:] ,
Before starting to climb this hill , Curtis quietly surveyed it ,
前 开始 到 爬 这 爬坡道 , 柯蒂斯 悄悄 调查 它 ,

在开始攀登这座山丘之前，柯蒂斯静静地环顾四周。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [haɪt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] - [fi:t] .
and made its height out to be about **1800** **feet** .
和 制成 它是 高度 出去 到 是 关于 - 脚 .

并将其高度估算为约 1800 英尺。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋɡlz] ,
While he was taking his angles ,
尽管 他 曾是 采取 他的 角度 ,

当他调整角度时，

[ˈɪŋɡə,mɑ:r][dʒʌst][æz; əz]['kwaiətli] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [flæɡ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
Ingomar just as quietly brought out a strange - looking flag from under the
英戈马尔 只是 作为 悄悄 带来 出去 一个 奇怪的 - 寻找 旗帜 从 在下面 这
[sledʒ] ['bæɡrɪdʒ] ,
sledge baggage ,
雪橇 行李 ,

英戈马尔悄无声息地从雪橇行李下掏出一面奇特的旗帜。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ][pəʊl] .
and with it a pole .
和 和 它 一个 极 .

还有一根杆子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][hə'reɪz(ə)n] [wəd] [bi:; bi]
From the great height at which they now stood the visible horizon would be
从 这 伟大的 高度 在 哪个 他们 现在 站立 这 可见的 地平线 会 是
[ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [maɪlz] ,
about forty - eight miles ,
关于 四十 - 八 英里 ,

从他们现在所处的高处，可以看到的地平线大约有四十八英里远。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwərdz] , ['i:stwərdz] , [ɔ:r] ['westwərdz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðɪs]
and looking southwards , eastwards , or westwards nothing was visible except this
和 寻找 向南 , 向东 , 或者 向西 没有什么 曾是 可见的 除了 这
[kəʊld] [rʌf] [si:] [ʌv; əv][aɪs] .
cold rough sea of ice .
寒冷的 粗糙的 海 的 冰 .

向南、向东、向西望去，除了这片冰冷汹涌的冰海，什么也看不到。

[ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ləʊ] !
The finger of time had touched it , and lo !
这 手指 的 时间 有 感动 它 , 和 洛 !

时间的魔爪触碰了它，瞧！

[fɔ:r; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lɪd][ænd; ʌnd] [stɪl] .
for uncounted ages all had been solid and still .
为了 未统计的 年龄 全部 有 到过 坚硬的 和 仍然 .

无数个世纪以来，一切都坚固而静止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
It was the burial - place of the Past .
它 曾是 这 葬礼 - 地方 的 这 过去的 .

这里是过去的埋葬地。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðɪs] ['mɑ:rəvələs] ['ʊʃ(ə)n][hæd; həd][wʌnz] ['glɪməd] [blu:] [ænd; ʌnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
And yet this marvellous ocean had once glimmered blue and beautiful in the
和 然而 这 奇妙 海洋 有 一次 闪烁 蓝色的 和 美丽的 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

然而，这片奇妙的海洋曾经在阳光下闪耀着蔚蓝的美丽光芒。

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['wɔ:tərz] , [ænd; ʌnd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ded] [ænd; ʌnd][ˈfrouz(ə)n] [hɪl] ,
life had been in its waters , and life in the dead and frozen hill ,
生活 有 到过 在 它是 水 , 和 生活 在 这 死的 和 冷冻 爬坡道 ,

水中曾有生命，死寂冰封的山丘里也曾有生命。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
from which our heroes now were looking down .
从 哪个 我们的 英雄 现在 是 寻找 向下 .

我们的英雄们现在正从那里俯瞰着我们。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pæsnɪŋ] [θru:] [ðer; ðər][maɪndz]
Some such thoughts as these must have been passing through their minds
一些 这样的 想法 作为 这些 必须 有 到过 通过 通过 他们的 思想
[æt; ət] [ðɪs] [su'pri:m] ['mʊmənt] .
at this supreme moment .
在 这 最高 片刻 .

在这一至高无上的时刻，他们脑海中必然闪过诸如此类的念头。

[ðer; ðær] ['feɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ: r; wər] [greɪv] [ˈɔ: lmoʊst] [tu:; tə] ['sædnəs] ,
Their faces , however , were grave almost to sadness ,
他们的 面孔 , 然而 , 是 严重 几乎 到 悲伤 ,
然而, 他们的表情却十分严肃, 几乎带着悲伤。

[ænd; ənd] ['ni: ðær] [sed] [ə; eɪ] [wɜ: rd] [fɔ: r; fər] [æt; ət] [li: st] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and neither said a word for at least a minute .
和 两者都不 说 一个 单词 为了 在 至少 一个 分钟 .
两人至少一分钟都没说话。

[ðen] ['kɜ: rtɪs] [tɜ: rnd] [tu:; tə] ['ɪŋgə, mɑ: r] , [ænd; ənd] [hænd] [met] [hænd] [wʌns] [mɔ: r] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [klæsp] .
Then Curtis turned to Ingomar , and hand met hand once more in loving clasp .
然后 柯蒂斯 转向 到 英戈马尔 , 和 手 遇见 手 一次 更多的 在 爱 搭扣 .
然后柯蒂斯转向英戈玛, 两人再次手牵着手, 深情地握在一起。

“ [brʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ: r] ['rekɔ: d; rɪ'kɔ: d] , [wi:; wi] [mʌst; məst]
“ **Brother ,” he said simply , “ we have made our record , we must**
“ 兄弟 , ” 他 说 简单地 , “ 我们 有 制成 我们的 记录 , 我们 必须
[naʊ] [goʊ] - [hoʊm] . - “
now go ' home . ' ”
现在 去 - 家 . - “
“兄弟,”他简单地说, “我们已经创造了纪录, 现在我们必须‘回家’了。”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ: r] ['rekɔ: d; rɪ'kɔ: d] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪŋgə, mɑ: r] ; “ [wi:; wi] [ɑ: r; ər] ['stændɪŋ] ['fɜ: rðər]
“ **We have made our record ,” replied Ingomar ; “ we are standing further**
“ 我们 有 制成 我们的 记录 , ” 回复 英戈马尔 ; “ 我们 是 常设 更远
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
“我们已经创造了纪录,”英戈玛回答说, “我们站在了更南的地方。”

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] ['jɑ: ndər] [poʊl] , [ðæn; ðən] [mæn] ['evər] [stʊd] [brɪ'fɔ: r] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]
and nearer to yonder Pole , than man ever stood before , and I think
和 更近 到 远处 极 , 比 男人 曾经 站立 前 , 和 我 思考
[ˈaʊər; ɑ: r] ['rekɔ: d; rɪ'kɔ: d] [pru: vɜ:] ,
our record proves ,
我们的 记录 证明 ,
而且比以往任何人类都更接近极点, 我认为我们的记录证明了这一点。

[ɔ: r] [si: mɜ:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [pru: v] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] { - }
or seems to me to prove , that this is { 257 }
或者 似乎 到 我 到 证明 , 那 这 是 { - }
或者在我看来, 这似乎证明了这一点{257}

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æn'tɑ: rktɪk] ['kɑ: ntɪnənt] , - [ðæt] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [aɪs] [ə'loʊn] [swɪ: ps] [raʊnd] [ðə; ði]
the end of the ' Antarctic continent , ' that a sea of ice alone sweeps round the
这 结尾 的 这 - 南极 大陆 , - 那 一个 海 的 冰 独自的 扫荡 圆形的 这
[poʊl] ,
Pole ,
极 ,
“南极大陆”的尽头, 是一片环绕极点的冰海。

[fɔ: r; fər] [nɑ: t] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ: rðɪst] ['dɪstəns] [kæn; kən] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - [pi: k] .
for not in the furthest distance can we see a single mountain - peak .
为了 不是 在 这 最远 距离 能 我们 看 一个 单身的 山 - 顶峰 .
因为在最远的地方, 我们也看不到一座山峰。

“ [brʌðər] ['kɜ: rtɪs] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi: l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Brother Curtis ,” he added , “ how do you feel about it ?**
“ 兄弟 柯蒂斯 , ” 他 额外 , “ 如何 做 你 感觉 关于 它 ?
“柯蒂斯兄弟,”他补充道, “你对此有何感想? ”

” [ˈkɜːrtɪs] [ˈsmɑɪld] .
” **Curtis smiled** .
” 柯蒂斯 微笑 .

柯蒂斯笑了。

” [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [frend] ,
” **To tell you the truth , my friend** ,
” 到 告诉 你 这 真相 , 我的 朋友 ,

“说实话，我的朋友，

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːs] [maɪ][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
I feel no positive inclination to toss my cap in the air .
我 感觉 不 积极的 倾角 到 折腾 我的 帽 在 这 空气 .

我丝毫没有想要把帽子抛向空中的冲动。

[duː][juː; jɒ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

” [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [noʊ][ˈoʊvər] - [ˈbrɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [aɪz] . ”
” **No , I feel no over - brimming of enthusiasm in my heart or eyes** . ”
” 不 , 我 感觉 不 超过 - 充满 的 热情 在 我的 心 或者 眼睛 . ”

“不，我的内心和眼中并没有涌起一丝热情。”

” [wel] , [ˈɪŋɡə,mɑːr] , [ðoʊ] [juː; jɒ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ][bʌt; bət] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl]
” **Well , Ingomar , though you and I are both but young , with the world still**
” 出色地 , 英戈马尔 , 尽管 你 和 我 是 两个都 但 年轻的 , 和 这 世界 仍然
[brɪfɔːr] [juːˈes] — — ”
before us — — ”
前 我们 — — ”

“嗯，英戈玛，虽然你我还年轻，世界还广阔无垠——”

” [steɪ] !
” **Stay !**
” 停留 !

“停留！

” [kraɪd] [ˈɪŋɡə,mɑːr] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] .
” **cried Ingomar , laughing a little now** .
” 哭 英戈马尔 , 笑 一个 小的 现在 .

“英戈玛喊道，现在又带点笑意了。”

” [juː; jɒ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] [brɪfɔːr] [juːˈes] .
” **You say the world is still before us** .
” 你 说 这 世界 是 仍然 前 我们 .

“你说世界依然在我们面前。”

[dəʊnt][juː; jɒ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈriːəli] [ɔːl][brɪˈhaɪnd][juːˈes] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət]
Don't you think that the world is really all behind us — that we are now at
不 你 思考 那 这 世界 是 真的 全部 在后面 我们 — 那 我们 是 现在 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ”
the other end of it ? ”
这 其他 结尾 的 它 ? ”

难道你不觉得整个世界都已经过去了——我们现在已经走到了尽头吗？

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][mʌst; məst] [siːm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
” **We are young , my friend ; but , nevertheless , it must seem , even to**
” 我们 是 年轻的 , 我的 朋友 ; 但 , 尽管如此 , 它 必须 似乎 , 甚至 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“我们年轻，我的朋友；但是，尽管如此，即使对我们来说，这似乎也是……”

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈaʊ̃ə; ɑːr̃][ˈmoʊ̃mə̃nt][λ̃v; ə̃v] [ˈvɪk̃təri] , [ð̃æt̃][ˌegz̃ɔːlˈteɪ̃(ə)ñ][λ̃v; ə̃v] [ˈspɪrɪts] [d̃lʌz] [ñɑːt̃] , [æ̃z; ə̃z][ə̃; eɪ]
at this our moment of victory , that exaltation of spirits does not , as a
在 这 我们的 片刻 的 胜利 , 那 提高 的 烈酒 做 不是 , 作为 一个
[ruːl̃] ,
rule ,
规则 ,

在我们胜利的时刻，这种精神的振奋通常不会.....

[kraʊ̃n] [ˈriːəl̃] [səkˈses] . "
crown real success . "
王冠 真实的 成功 : "

“为真正的成功加冕。”

" [juː; jʊ̃][ɑːr; ə̃r] [raɪt̃] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 :

“你是对的。

[ɔːl̃][ɪz] [tʃeɪ̃ndʒ̃] [ɪn] [ð̃ɪs] [wɜːrld̃] , [ænd; ə̃nd] [ˈhæpɪnəs̃] [laɪz][ˈoʊ̃nli][ɪn] [ˈɒ̃nwərdnəs̃] .
All is change in this world , and happiness lies only in onwardness .
全部 是 改变 在 这 世界 , 和 幸福 谎言 仅有的 在 前进 :

世间万物都在变化，幸福只在于不断前进。

- [mæñ] [ˈnevər̃] [ɪz] , [bʌt; bət̃] [ˈɔːlweɪz̃] [tuː; tə̃][biː; bi] [blest̃] . -
! **Man never is , but always to be blest** . !
- 男人 绝不 是 , 但 总是 到 是 祝福 : -

“人永远不会幸福，但总是会得到祝福。”

" [ˈhæpɪnəs̃] [laɪz][ɪn] [ˈɒ̃nwərdnəs̃] , [ɪn] [ˈfɔːrwərdnəs̃] , [ɪn][ˈæk̃(ə)ñ] ,
" **Happiness lies in onwardness , in forwardness , in action** ,
" 幸福 谎言 在 前进 , 在 前瞻 , 在 行动 ,

幸福在于前进，在于进取，在于行动。

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈduːɪ̃ŋ] [λ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ] [wɜːrk̃][ænd; ə̃nd][ñɑːt̃][ɪn][ɪts̃] [kəmˈpliː̃(ə)ñ] . { - }
in the doing of a work and not in its completion . { 258 }
在 这 正在做 的 一个 工作 和 不是 在 它是 完成 : { - }

在做事的过程中，而不是在完成工作的过程中。{258}

" [dʒʌst̃][fɔːr; fər̃][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld̃] , [ˈɪŋgəˌmɑːr̃] ,
" **Just for all the world , Ingomar** ,
" 只是 为了 全部 这 世界 , 英戈马尔 ,

“就为了全世界，英戈玛，

[laɪk̃][ð̃ə; ð̃i] [bɔɪ̃] [huː] [sets̃] [aʊ̃t̃][tuː; tə̃][ˈskæmpər̃] [hæf̃][ə̃; eɪ] [maɪl̃][ˈoʊ̃vər̃] [fiːld̃] [ænd; ə̃nd] [mʊr̃] [tuː; tə̃][faɪnd̃]
like the boy who sets out to scamper half a mile over field and moor to find
喜欢 这 男生 WHO 套 出去 到 疾走 一半 一个 英里 超过 场地 和 泊 到 寻找

[ð̃ə; ð̃i] [kʌp̃] [λ̃v; ə̃v][gəʊ̃ld̃][æt̃; ə̃t̃][ð̃ə; ð̃i] [pɔɪ̃nt̃] [λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪnbəʊ̃] .
the cup of gold at the point of the rainbow .
这 杯子 的 金子 在 这 观点 的 这 彩虹 :

就像一个男孩，为了找到彩虹尽头的金杯，要跋涉半英里穿过田野和荒原。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈɡlɔːrɪ̃] [λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌlərd̃] [ɑːrt̃ʃ̃] [meɪ̃ks̃] [hɪm; ɪ̃m][soʊ̃] [ˈhæpɪ̃] [ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [waɪl̃] [tɪl̃] [aɪˈtiː] [ˈvænɪʃɪz̃]
The glory of the coloured arch makes him so happy all the while till it vanishes
这 荣耀 的 这 有色 拱 制作 他 所以 快乐的 全部 这 尽管 直到 它 消失

,
:
,

彩色拱门的辉煌一直让他感到无比快乐，直到它消失为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tʃ:rn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][gəʊld]
but he returns disappointed because he has not found the cup of gold
但 他 返回 失望的 因为 他 有 不是 成立 这 杯子 的 金子
[æɪt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wɜː] [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː] [leɪ] . "
at the spot where he made certain it lay . "

但他失望地回来了，因为他没有在他确信金杯所在的地方找到它。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
" But now , away with all thoughts of sadness .
" 但 现在 , 离开 和 全部 想法 的 悲伤 .
"但现在，请把所有的悲伤都抛到脑后。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][rɪ'kɔːd; rɪ'kɔːd] , [soʊ][let][juː 'es] [sɪŋ] [jɜː; jər][næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,
I think we've made a noble record , so let us sing your national hymn ,
我 思考 我们已经 制成 一个 高贵 记录 , 所以 让 我们 唱歌 你的 国家的 圣歌 ,
我认为我们创造了一项了不起的成就，所以请让我们唱你们的国歌吧。

[ðen] [plænt]['aʊər; ɑːr][flæg] . "
then plant our flag . "
然后 植物 我们的 旗帜 . "
然后插上我们的旗帜。"

" [wiːl] [sɪŋ] [bəʊθ] , " [sed] ['kɜːrtɪs] , [lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ; " [bʌt; bət][juː; jəʊ][fɜːrst] , [læd] , [juː; jəʊ][fɜːrst] .
" We'll sing both , " said Curtis , lifting his cap ; " but you first , lad , you first .
" 出色地 唱歌 两个都 , " 说 柯蒂斯 , 举重 他的 帽 ; " 但 你 第一的 , 小伙子 , 你 第一的 .
"我们两首歌都唱,"柯蒂斯说着，摘下帽子；"但你先唱，小伙子，你先唱。"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [næʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] [faɪn] [fɔːrm] ,
" The American National Anthem was sung in fine form ,
" 这 美国人 国家的 国歌 曾是 唱 在 美好的 形式 ,
"美国国歌演唱得非常精彩。"

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['stændərd] — [stɑːrz][ænd; ænd] [straɪps] [ænd; ænd]
and after they had raised the united standard — Stars and Stripes and
和 后 他们 有 提高 这 团结的 标准 — 星星 和 条纹 和
[ˈjuːniən][dʒæk] — [ænd; ænd][ˈgɪv(ə)n] [θriː] [tʃɪrɪz] [ðer'tuː] ,
Union Jack — and given three cheers thereto ,
联盟 杰克 — 和 给定 三 干杯 到 ,
他们升起了联合旗帜——星条旗和米字旗——并为此欢呼了三声。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈberd] [ˈhedz] [ɪn] [ðæt] [ˈziroʊ] [er] [ðeɪ] [sæŋ] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
still with bared heads in that zero air they sang God save the Queen ,
仍然 和 裸露 头部 在 那 零 空气 他们 唱 上帝 节省 这 女王 ,
在零度寒风中，他们依然光着头，唱着《天佑女王》。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [ˈemprəs] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaɪv] —
for our dear old Empress was then alive —
为了 我们的 亲爱的 老的 皇后 曾是 然后 活 —
因为我们亲爱的老皇后当时还健在——

" [gɑːd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] ,
" God save our gracious Queen ,
" 上帝 节省 我们的 亲切 女王 ,
"愿上帝保佑我们仁慈的女王陛下，

[lɔːŋ] [meɪ] [vɪk'tɔːriə] [reɪn] ,
Long may Victoria reign ,
长的 可能 维多利亚 在位 ,
愿维多利亚女王统治长久，

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .
God save the Queen .
上帝 节省 这 女王 .

天佑女王。

[send] [hɜ:r; həɹ] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Send her victorious ,
发送 她 胜利者 ,

让她凯旋而归，

['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,
Happy and glorious ,
快乐的 和 辉煌 ,

快乐而辉煌，

[lɔ:n] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ju: 'es] ,
Long to reign over us ,
长的 到 在位 超过 我们 ,

渴望统治我们，

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .
God save the Queen .
上帝 节省 这 女王 .

天佑女王。

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kən'sent] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **As if by mutual consent, they paused for a few minutes to gaze once more** ,
" 作为 如果 经过 相互的 同意 , 他们 暂停 为了 一个 很少 分钟 到 目光 一次 更多的 ,
仿佛是彼此心照不宣，他们停顿了几分钟，再次对视。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɑ:n][ðer; ðər] [nu:] ['kʌntri] — [ɑ:n][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][lænd]
and for the last time, on their new country — on the cold and silent land
和 为了 这 最后的 时间 , 在 他们的 新的 国家 — 在 这 寒冷的 和 沉默的 土地

[ænd; ənd] [si:] . { - }
and sea . { 259 }
和 海 . { - }

最后一次，在他们的新国家——寒冷寂静的陆地和海洋上。{259}

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] !
Their own country!
他们的 自己的 国家 !

他们自己的国家！

[wel] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [aɪ 'ti:] ,
Well, they seemed to have conquered it ,
出色地 , 他们 似乎 到 有 征服 它 ,

他们似乎已经征服了那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgɑ:dz] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt]
but it was God's country — the country of the Power which is working out
但 它 曾是 神的 国家 — 这 国家 的 这 力量 哪个 是 在职的 出去

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
the destiny of this world ,
这 命运 的 这 世界 ,

但那是上帝的国度——是掌管世界命运的力量国度。

[ænd; ənd] ['evri] ['plæni:t] [ænd; ənd] [sʌn] - [stɑ:r][wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and every planet and sun - star we see around us in the solemnity of a
和 每一个 行星 和 太阳 - 星星 我们 看 大约 我们 在 这 严肃 的 一个

['wɪntɜ:z] [naɪt] — [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pa:n] [ðɪs] [ɡreɪt] [waɪt] [lænd] ,
winter's night — He has placed the finger of death upon this Great White Land ,
冬天的 夜晚 — 他 有 放置 这 手指 的 死亡 之上 这 伟大的 白色的 土地 ,

在庄严的冬夜里，我们周围所能看到的每一颗行星和每一颗恒星——他已将死亡的手指放在了这片广袤的白色土地上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [laɪz] [si:ld] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snəʊz] .
and it lies sealed in eternal snows .
和 它 谎言 密封 在 永恒 雪 .

它被永远封存在冰雪之中。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] , [ðoʊ] , [nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l] !
no , though , not eternal !
不 , 尽管 , 不是 永恒 !

不，但并非永恒！

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:r; fər] ['mætər] ['kænɑ:t] [daɪ] .
There will come a time when all will be changed , for matter cannot die .
那里 将要 来 一个 时间 什么时候全部 将要 是 已更改 , 为了 事情 不能 死 .

总有一天一切都会改变，因为物质不会消亡。

[haʊ] ['saɪlənt] !
How silent !
如何 沉默的 !

好安静啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
It is a silence that eternal the very heart , and takes possession of the soul .
它 是 一个 沉默 那 永恒者 这 非常 心 , 和 需要 拥有 的 这 灵魂 .

那是一种能使心灵永恒、占据灵魂的寂静。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] !
Not a sound to be heard !
不是 一个 声音 到 是 听到 !

寂静无声！

[jes] , [fɔ:r; fər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [kʌmz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [bɑ:rk] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:li] .
Yes , for up the mountain - side comes now the joyous bark of honest Collie .
是的 , 为了 向上 这 山 - 边 来 现在 这 欢乐 吠 的 诚实的 柯利犬 .

是的，现在从山坡上传来诚实的牧羊犬欢快的吠叫声。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði] [flæg] ['bi:ɪŋ] [plɑ:ntɪd] , [ɪŋgə'mɑ:r] [ænd; ənd] ['kɜ:rtɪs] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
And so , the flag being planted , Ingomar and Curtis came slowly down the hill
和 所以 , 这 旗帜 存在 已种植 , 英戈马尔 和 柯蒂斯 来了 缓慢地 向下 这 爬坡道
.
:
.

于是，在插旗仪式结束后，英戈玛和柯蒂斯缓缓地走下山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . { - }
They had made their record . { 260 }
他们 有 制成 他们的 记录 . { - }

他们创造了纪录。{260}

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] — [ˈvɪktəri]
TERRIBLE SUFFERINGS — VICTORY
糟糕的 苦难 — 胜利

惨痛的苦难——胜利

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [brɪtwi:n] ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd][ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
There was much talk of home to - night , between Curtis and Ingomar .
那里 曾是 很多 讲话 的 家 到 - 夜晚 , 之间 柯蒂斯 和 英戈马尔 .

今晚, 柯蒂斯和英戈玛一直在谈论家。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:ld][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ru:f] - [tri:] ,
The former told his friend all about his English roof - tree ,
这 以前的 讲述 他的 朋友 全部 关于 他的 英语 屋顶 - 树 ,

前者向他的朋友讲述了他在英国的屋顶树的故事,

[ænd; ənd] [tʃɪrfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðær][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][spɔ:rts] ,
and cheerfully of his doings while living there as a boy , all his sports ,
和 愉快地 的 他的 行为 尽管 活的 那里 作为 一个 男生 , 全部 他的 运动的 ,

[ænd; ənd] [fʌn] ,
and fun ,
和 乐趣 ,

他兴高采烈地讲述了自己小时候在那里生活时的种种经历, 包括他参加的所有运动和娱乐活动。

[ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊks][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑ:rdnər] .
and play , and his practical jokes on the old gardener .
和 玩 , 和 他的 实际的 笑话 在 这 老的 园丁 .

玩耍, 以及他对老园丁的恶作剧。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊndz]
About the horses his father rode to the hounds , and about the hounds
关于 这 马匹 他的 父亲 骑 到 这 猎犬 , 和 关于 这 猎犬

[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

关于他父亲骑去猎犬队的马匹, 以及猎犬本身。

[ðer; ðær][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [tu:] [tʃɪldrən] , [aɪ] [mi:n] ,
There had only been two in the family , two children , I mean ,
那里 有 仅有的 到过 二 在 这 家庭 , 二 孩子们 , 我 意思是 ,

家里只有两个人, 我是说两个孩子。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpoʊni][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
and sister had a pony as well as he , and , oh !
和 姐姐 有 一个 小马 作为 出色地 作为 他 , 和 , 哦 !

他的妹妹也和他一样有一匹小马, 哦!

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈskæmpəz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l]
the glorious scampers they had had over his father's wide and beautiful
这 辉煌 奔跑者 他们 有 有 超过 他的 父亲的 宽的 和 美丽的

[ɪˈstert] , [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈendɪd] ,
estate , which usually ended ,
财产 , 哪个 通常 结束 ,

他们曾在父亲广阔美丽的庄园里尽情奔跑玩耍, 而这些玩耍通常以.....结束。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ɡri:f] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] .
he said , in getting into grief or trouble .
他 说 , 在 获得 进入 悲伤 或者 麻烦 .

他说, 陷入悲伤或麻烦之中。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][lənd]
But father was dead , and mother and sister too , and although the land
但 父亲 曾是 死的 , 和 母亲 和 姐姐 也 , 和 虽然 这 土地

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ,
was now his ,
曾是 现在 他的 ,

但是父亲去世了, 母亲和妹妹也去世了, 虽然土地现在是他的了,

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɜr] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðɜr; ðər] .
somehow he did not care to go back and live there .
不知何故 他 做过 不是 关心 到 去 后退 和 居住 那里 .
他似乎并不想回去那里生活。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] .
It would be so sad and lonesome .
它 会 是 所以 伤心 和 寂寞 .
那该有多悲伤、多孤独啊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡriːf] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] ,
It was grief that had caused him to work so hard ,
它 曾是 悲伤 那 有 导致 他 到 工作 所以 难的 ,
是悲痛驱使他如此努力工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
and to take to the study of the sciences ,
和 到 拿 到 这 学习 的 这 科学 ,
并投身于科学研究，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈdet][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [brɪˈtæniə] . { - }
even when but a small cadet on board the old Britannia . { 261 }
甚至 什么时候 但 一个 小的 学员 在 木板 这 老的 不列颠尼亚 . { - }
即使只是老不列颠号上的一名小学员。{261}

“ [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [kɪl] [kɜr] , [ɔːr] [ˈles(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
“ **For study , my friend , will kill care , or lessen it** .
“ 为了 学习 , 我的 朋友 , 将要 杀 关心 , 或者 减少 它 .
“我的朋友，学习会消除烦恼，或者减少烦恼。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈɪŋɡəˌmɑːr] ? “
Is it not so , Ingomar ? “
是 它 不是 所以 , 英戈马尔 ? “
难道不是这样吗，英戈玛？

“ [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɪz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv] [feɪm] , [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ˈkɜːrtɪs] . “
“ **And grief is the parent of Fame , often enough , Curtis** . “
“ 和 悲伤 是 这 父母 的 名声 , 经常 足够的 , 柯蒂斯 . “
“而悲伤往往是名声的源泉，柯蒂斯。”

“ [aɪ][ɡɔːt] [əˈweɪ] [ɑːn] [lɔːŋ] [liːv] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsemi] - [saɪənˈtɪfɪk] [eksˌpəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ **I got away on long leave to travel on a semi - scientific expedition with some**
“ 我 得到 离开 在 长的 离开 到 旅行 在 一个 半 - 科学 远征 和 一些
[dʒɪˈɒlədʒɪsts] ,
geologists ,
地质学家 ,

“我休了长假，和一些地质学家一起参加了一次半科学考察。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðɜr; ðər][aɪ] [met] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪstər] .
and you know it was there I met your beautiful sister .
和 你 知道 它 曾是 那里 我 遇见 你的 美丽的 姐姐 .
你知道吗，正是在那里我遇到了你美丽的妹妹。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈbrʌðər] , [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [jæl; jəl] [ˈevər] [miːt] [əˈɡen] — [məˈriː] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] . “
I wonder , brother , if we three shall ever meet again — Marie , you , and I . “
我 想知道 , 兄弟 , 如果 我们 三 将 曾经 见面 再次 — 玛丽 , 你 , 和 我 . “
哥哥，我不知道我们三个——玛丽、你和我——是否还有机会再次相见。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈɪŋɡəˌmɑːr] , “
“ **I'll tell you ,** “ **said Ingomar** , “
“ 患病的 告诉 你 , “ 说 英戈马尔 , “
“我告诉你,”英戈玛说, “

- [wen] [ðə; ði] ['hə:li] - [dʌn] ,
' **When the hurly - burly's done** ,
- 什么时候 这 喧闹 - 完毕 ,

“当喧嚣过后，

[wen] [ðə; ði] ['bætəlz] [ɒ:st][ænd; ənd] [wʌn] .
When the battle's lost and won .
什么时候 这 战斗的 丢失的 和 韩元 .

当战斗胜负已分。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bæg] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rlɪ] [mʌst; məst] [br'gɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst]
' **And now to bag , my boy , for the hurly - burly must begin in earnest**
- 和 现在 到 包 , 我的 男生 , 为了 这 喧闹 - 魁梧的 必须 开始 在 认真
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - tomorrow .
到 - 明天 .

“孩子，现在该收拾东西了，因为明天真正的战斗就要开始了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] [fæst][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
" **It was snowing fast next day when they turned their backs on the great**
" 它 曾是 下雪了 快速地 下一个 天 什么时候 他们 转向 他们的 背部 在 这 伟大的
[æn'tɑ:rkɪk] [si:] [ʌv; əv][aɪs] ,
Antarctic sea of ice ,
南极 海 的 冰 ,

第二天，当他们背对南极冰海时，雪下得很快。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
and began to retrace their steps back to the camp , where they had left
和 开始 到 回溯 他们的 步骤 后退 到 这 营 , 在哪里 他们 有 左边
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

于是他们开始原路返回营地，回到他们与同伴们告别的地方。

[noʊ] [snoʊ] [nɔ:r] ['tempɪst] [mʌst; məst][bɑ:r][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [naʊ] ,
No snow nor tempest must bar their progress now ,
不 雪 也不 暴风雨 必须 酒吧 他们的 进步 现在 ,
现在，任何风雪都无法阻挡他们的前进。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [fu:d] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] .
if they would return before their food stores were finished .
如果 他们 会 返回 前 他们的 食物 商店 是 完成的 .
如果他们能在粮食储备耗尽之前返回的话。

['sʌmhaʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Somehow going back is a less exciting experience than going forward with an
不知何故 去 后退 是 一个 较少的 激动人心 经验 比 去 向前 和 一个
['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
object in view .
目的 在 看法 .

不知为何，回头路总不如带着目标前进那样令人兴奋。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz]
The object is gained , and one must think of something else to keep one's
这 目的 是 获得 , 和 一 必须 思考 的 某物 别的 到 保持 一个人的
['spɪrɪts] [ʌp] . { - }
spirits up . { 262 }
烈酒 向上 . { - }

目标达成后，人们必须想些别的事情来振奋精神。{262}

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] , [ˈɪŋɡə,mɑ:r][ænd; ənd] [lu:ˈtenənt] [ˈkɜ:rtɪs] ,
Even in the absence of their friends , Ingomar and Lieutenant Curtis ,
甚至 在 这 缺席 的 他们的 朋友们 , 英戈马尔 和 中尉 柯蒂斯 ,
即使没有朋友英戈玛和柯蒂斯中尉在场,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ðə; ði] [lædz]
during the month of January and the first two weeks of February , the lads
期间 这 月 的 一月 和 这 第一的 二 周 的 二月 , 这 小伙子们
, [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] ,
, Charlie and Walter ,
, 查理 和 沃尔特 ,
在一月份和二月份的前两周, 查理和沃尔特这两个小伙子,

[faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
found something to do .
成立 某物 到 做 .
找到事做了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɡʊd] [oʊld] [wɑ:ts] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [hu:] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] —
It is good old Watts , I believe , who tells us that —
它 是 好的 老的 瓦特 , 我 相信 , WHO 讲述 我们 那 —
我相信, 是老沃茨告诉我们的——

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [faɪndz]
“ The devil still some mischief finds
“ 这 魔鬼 仍然 一些 恶作剧 发现
魔鬼依然会作恶。

[fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)] [hændz][tu:; tə][du:] .
For idle hands to do .
为了 闲置的 双手 到 做 .
闲着没事干可以做。

“ [bʌt; bət] , [laɪk] [breɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [dɪd][na:t] [mi:n] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)] [tu:; tə]
“ But , like brave British boys , they did not mean to wait for the devil to
“ 但 , 喜欢 勇敢的 英国 男孩们 , 他们 做过 不是 意思是 到 等待 为了 这 魔鬼 到
[səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] .
suggest anything .
建议 任何事物 .
但是, 就像勇敢的英国男孩一样, 他们并不打算坐等魔鬼来怂恿他们做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmʌslz]
They had brought some books with them , it is true , but their muscles
他们 有 带来 一些 图书 和 他们 , 它 是 真的 , 但 他们的 肌肉
[ˈni:dɪd] [ˈeksəsaɪz] ,
needed exercise ,
需要 锻炼 ,
他们确实带了一些书, 但他们的肌肉需要锻炼。

[ðer; ðər][dʒɔɪnts] [ˈni:dɪd] [ˈlu:bɪkənts] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] .
their joints needed lubricants to keep them in health .
他们的 关节 需要 润滑剂 到 保持 他们 在 健康 .
它们的关节需要润滑剂来保持健康。

[soʊ][ɑ:n] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)] [deɪ] , [ˈevri] [deɪ] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][bɜ:rd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfloʊn] ,
So on every available day , every day , indeed , on which a bird could have flown ,
所以 在 每一个 可用的 天 , 每一个 天 , 的确 , 在 哪个 一个 鸟 可以 有 飞行 ,
所以, 在每一个可以飞翔的日子里, 事实上, 每一天, 只要鸟儿能够飞翔,

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [bɜ:rdz] [hɪr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
had there been any birds here , they were off , after breakfast ,
有 那里 到过 任何 鸟类 这里 , 他们 是 离开 , 后 早餐 ,
如果这里有鸟的话, 它们早餐后就飞走了。

[ˈiːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsleɪɪŋ] [ˈtrɪp][ɔːr][ə; eɪ][ˈskæmpər][ɑːn] [snoʊ] - [[uːz] , [əˈkæmpənɪd] [baɪ][ˈnɔːrə]
either on a sleighing trip or a scamper on snow - shoes , accompanied by Nora
任何一个 在 一个 雪橇 旅行 或者 一个 疾走 在 雪 - 鞋 , 伴随 经过 诺拉
[ænd; ənd] [nɪk] .
and Nick .
和 缺口 .

要么乘坐雪橇旅行，要么穿着雪鞋在雪地里奔跑，诺拉和尼克会陪伴在侧。

[grʌf] [ænd; ənd] - [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər][waɪz] [ˈhedz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv]
Gruff and Growley sometimes took it into their wise heads to make two of
粗暴 和 - 有时 采取 它 进入 他们的 明智的 头部 到 制作 二 的
[ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ] ,
the party ,
这 派对 ,

格鲁夫和格罗利有时自作聪明地决定把队伍分成两部分。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][meg] [wʊd] [kʌm] [[ʌflɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] , [əˈkæmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər]
and Grumpey with Meg would come shuffling up behind , accompanied by their
和 - 和 梅格 会 来 洗牌 向上 在后面 , 伴随 经过 他们的
[oʊn] [pərˈtɪkjələr] [pets] ,
own particular pets ,
自己的 特别的 宠物 ,

而格鲁皮和梅格会拖着脚步跟在后面，带着他们各自的宠物。

[ðə; ðɪ] [θriː] [jæk][dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðer; ðər][den][æt; ət] [siː] .
the three Yak dogs that had slept in their den at sea .
这 三 牦牛 狗 那 有 睡着了 在 他们的 丹 在 海 .

三只牦牛犬曾在海上的洞穴里过夜。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ˈhʌntərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɔːdist] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] .
They used to return hungry as hunters to the modest midday dinner .
他们 用过的 到 返回 饥饿的 作为 猎人 到 这 谦虚的 正午 晚餐 .

他们过去常常像猎人一样饿着肚子回到家，只吃一顿简单的午餐。

[ðə; ðɪ][ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
The ponies were never forgotten , we may be sure .
这 小马 是 绝不 被遗忘的 , 我们 可能 是 当然 .

可以肯定的是，这些小马驹从未被遗忘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . { - }
It was felt to be a sacred duty to take them out twice a day . { 263 }
它 曾是 毛毡 到 是 一个 神圣 责任 到 拿 他们 出去 两次 一个 天 . { - }

人们认为每天带它们出去两次是一项神圣的职责。{263}

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] ,
But this was not all , for something , I know not what ,
但 这 曾是 不是 全部 , 为了 某物 , 我 知道 不是 什么 ,

但这并非全部，还有某种我不知道的原因。

[hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [sledʒ] - [ˈbæɡɪdʒ] [nɔːt][ˈoʊnli]
had induced the boys to bring with them in the sledge - baggage not only
有 诱导 这 男孩们 到 带来 和 他们 在 这 雪橇 - 行李 不是 仅有的
[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːkɪ] [ˈstɪks] [ænd; ənd][bɔːlz] ,
a supply of hockey sticks and balls ,
一个 供应 的 曲棍球 棍子 和 球 ,

他诱使男孩们在雪橇行李中不仅携带了曲棍球棒和球，

[bʌt; bət] [tuː] [ˈfʊtbɔːl] [æz; əz] [wel] .
but two footballs as well .
但 二 足球 作为 出色地 .

但还有两个足球。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfʊtər] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [raɪt] [ˈmerəli] [wen] [ˈweðər] [pərˈmɪtɪd]
And so a game of footer was carried on right merrily when weather permitted
和 所以 一个 游戏 的 页脚 曾是 携带 在 正确的 兴高采烈地 什么时候 天气 允许
，
，
，
，

于是，只要天气允许，足球比赛就愉快地继续进行着。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑːrd] .
halfway down the glen , where the snow was level and hard .
半 向下 这 格伦 ， 在哪里 这 雪 曾是 等级 和 难的 。

山谷中段，积雪平坦坚硬。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ɪˈmensli] , [soʊ] , [tuː] , [dɪd][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] .
The sailors enjoyed this immensely , so , too , did the Eskimos .
这 水手们 享受 这 非常 ， 所以 ， 也 ， 做过 这 爱斯基摩人 。

水手们非常喜欢这样，爱斯基摩人也一样。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd] [nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] ,
So , for the matter of that , did Nick and Nora ,
所以 ， 为了 这 事情 的 那 ， 做过 缺口 和 诺拉 ，

所以，就这件事而言，尼克和诺拉做了吗？

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [sʌm; səm] [nuː] [fɪtʃər] [ɪntuː][ðə; ði] [ɡeɪm] , [wɪt] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr]
although they introduced some new features into the game , which never before
虽然 他们 介绍 一些 新的 特征 进入 这 游戏 ， 哪个 绝不 前

[hæd; həd] [bɪn] [dremt] [ʌv; əv] .
had been dreamt of .
有 到过 梦见 的 。

虽然他们为游戏引入了一些以前从未想过的新功能。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fʌn] .
Never mind , it was the best of fun .
绝不 头脑 ， 它 曾是 这 最好的 的 乐趣 。

没关系，玩得非常开心。

[soʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːkɪ] .
So , too , was hockey .
所以 ， 也 ， 曾是 曲棍球 。

冰球也是如此。

[hɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][dɔːgz] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈtʌs(ə)l] ,
Here , although the dogs took good care not to mingle in a close tussle ,
这里 ， 虽然 这 狗 采取 好的 关心 不是 到 交融 在 一个 关闭 争执 ，

在这里，虽然狗狗们都很注意避免近距离打斗，

[ðeɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] , [ænd; ənd] [pɪntɪt] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [rɪˈtriːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
they hung round on the outskirts , and pinched the ball and retrieved it .
他们 悬挂 圆形的 在 这 郊区 ， 和 捏 这 球 和 已检索 它 。

他们在郊外徘徊，偷走了球并将其夺了回来。

[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Anxiety and melancholy began to take possession of the hearts of the
焦虑 和 忧郁 开始 到 拿 拥有 的 这 心 的 这

[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ，

焦虑和忧郁开始笼罩探险队的每一个人。

[ˈæftər][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][lɔːŋ][gɔːn][pæst][wer'ɪn][ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][ˈɪŋɡəməːr][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv]
after the time had long gone past wherein Curtis and Ingomar ought to have
后 这 时间 有 长的 已消失 过去的 其中 柯蒂斯 和 英戈马尔 应该 到 有
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

柯蒂斯和英戈玛本该回来的时候，早已过去了很久。

[ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈveri][ɪnˈklemənt][tuː] .
The weather was getting very inclement , too .
这 天气 曾是 获得 非常 恶劣天气 , 也 .

天气也变得越来越恶劣。

[ʃɔːrt][waɪld][ˈstɔːrmz][wɜːr; wər][brɪˈkʌmɪŋ][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈfriːkwənt] ,
Short , wild storms were becoming more and more frequent ,
短的 , 荒野 暴风雨 是 成为 更多的 和 更多的 频繁 ,
短暂而猛烈的风暴变得越来越频繁。

[ænd; ənd][waɪnd][ˈblɔʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][reɪt][ʌv; əv][ˈhaɪntɪ][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] ,
and wind blowing at the rate of ninety miles an hour ,
和 风 吹 在 这 速度 的 九十 英里 一个 小时 ,
风速为每小时90英里。

[ˈbreɪkɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːlɪŋ][snəʊ][ˈɪntuː][ˈsʌfəkeɪtɪŋ][aɪs]-[dʌst] .
breaking the falling snow into suffocating ice - dust .
打破 这 坠落 雪 进入 令人窒息的 冰 - 灰尘 .

将飘落的雪击碎成令人窒息的冰尘。

[ɑːn][sʌtʃ][deɪz][ˈhɑːrdli][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][derd][tuː; tə][ʃoʊ][feɪs][ˌaʊtˈsaɪd] .
On such days , hardly even the dogs dared to show face outside .
在 这样的 天 , 几乎 甚至 这 狗 敢于 到 展示 脸 外部 .

这样的日子里，就连狗都几乎不敢出门露面。

[tuː; tə][goʊ][brɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈθreʃhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪɡluː][geɪv][wʌn][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][ˈæzmə] .
To go beyond the threshold of the igloo gave one a touch of asthma .
到 去 超过 这 临界点 的 这 冰屋 给予 一 一个 触碰 的 哮喘 .

走出冰屋的门槛，就会让人感到一阵阵哮喘发作。

[fɔːr; fər][ðə; ði]{ - }
For the { 264 }
为了 这 { - }

对于{264}

[ˈsʌməɹ][wʌz; wəz][weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈwaɪndɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ʃɔːrt][snæps][ʌv; əv][stɔːrm]
summer was waning , and , as usual , winding up with short snaps of storm
夏天 曾是 减弱 , 和 , 作为 通常 , 绕线 向上 和 短的 快照 的 风暴
[ænd; ənd][ˈtempɪst] .
and tempest .
和 暴风雨 .

夏天即将结束，而且像往常一样，最后还伴有短暂的暴风雨。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈveri][nɪr][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][naʊ] , [æt; ət][ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][suːn]
The sun was getting very near to the horizon now , at midnight , and soon
这 太阳 曾是 获得 非常 靠近 到 这 地平线 现在 , 在 午夜 , 和 很快
[wʊd][set] .
would set .
会 放 .

午夜时分，太阳已经接近地平线，很快就要落山了。

[waɪ][keɪm][ðeɪ][naːt]?
Why came they not ?
为什么 来了 他们 不是 ?

他们为什么没来？

[wʊd] [ðeɪ] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] ?
Would they never return ?
会 他们 绝不 返回 ?

他们会永远不回来吗？

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] , [ˈkæptɪn] [eks] . [prəˈpəʊzd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [sʌm; səm] [ˈsɑ:lɪd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] .
Hoping against hope , Captain X . proposed giving the men some solid work to do .
希望 反对 希望 , 队长 X . 建议的 给予 这 男人 一些 坚硬的 工作 到 做 .
X 上尉抱着一丝希望, 提议给士兵们安排一些实事做。

[tu:lz] [ʌv; əv] [ˌekskaʻveɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪɡɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] ,
Tools of excavation or digging had been brought out ,
工具 的 挖掘 或者 挖掘 有 到过 带来 出去 ;
挖掘工具已被搬了出来,

[fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rtɪs] [ment] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɪlsaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
for Curtis meant to try to make an opening in some hillside for the
为了 柯蒂斯 意思是 到 尝试 到 制作 一个 开幕 在 一些 山坡 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [dʒiˈɑ:lədʒi] .
purpose of studying geology .
目的 的 学习 地质学 .
柯蒂斯原本打算在山坡上开个洞, 以便研究地质情况。

“ [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [naʊ] , [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [əˈweɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈspens] ?
” **Why not make use of these now , while we all await in such suspense ?**
” 为什么 不是 制作 使用 的 这些 现在 , 尽管 我们 全部 等待 在 这样的 悬念 ?
“既然我们都在焦急地等待着, 为什么不现在就利用这些资源呢? ”

[men] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈɪtl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [ˈfroʊz(ə)n] ,
Men , “ he added , “ it'll keep the fingers of us from gettin ' frozen ,
男人 , “ 他 额外 , “ 它将 保持 这 手指 的 我们 从 获得 - 冷冻 ,
“伙计们,”他补充道, “这样可以防止我们的手指被冻伤。”

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈblɪstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frɔ:st] - [baɪt] .
and better a blister than a frost - bite .
和 更好的 一个 水泡 比 一个 霜 - 咬 .
与其冻伤, 不如起个水泡。

” [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [raɪt] [ˈredɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
” **Dr . Wright readily gave his consent .**
” 博士 . 赖特 容易 给予 他的 同意 .
赖特博士欣然同意了。

[naʊ] , [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡlen] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
Now , right across the glen , not more than three - quarters of a mile distant ,
现在 , 正确的 穿过 这 格伦 , 不是 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
[roʊz] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] ,
rose a rounded ,
玫瑰 一个 圆润 ,
现在, 就在山谷对面, 不到四分之三英里远的地方, 耸立着一座圆润的山峰,

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈklɪfɪ] [hɪl] .
but somewhat cliffy hill .
但 有些 陡峭 爬坡道 .
但山坡有些陡峭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɡleɪʃər] , [pɑ:rt] [aɪs] , [pɑ:rt] [snoʊ] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌn]
There was a tantalizing piece of glacier , part ice , part snow , hanging over one
那里 曾是 一个 诱人的 片 的 冰川 , 部分 冰 , 部分 雪 , 绞刑 超过 一
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,
一块引人入胜的冰川, 一部分是冰, 一部分是雪, 悬挂在悬崖边上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
in the shape of a waterfall , though it did not reach quite to the bottom .
在这形状的一个瀑布 , 尽管它做过不是抵达相当到这底部 .
形状像瀑布, 但并没有完全落到底部。

[mæk][wʌz; wəz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə][blæst][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mac was itching to blast it , and lay open a portion at least of the
苹果曾是瘙痒到爆炸它 , 和躺打开一个部分在这至少的这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .
麦克很想炸毁它, 至少要炸开山坡的一部分。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːrk] ,
And so one day he set to work ,
和所以一天他放到工作 ,
于是有一天, 他开始动手了。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] [suːn] [ˈekskaːveɪtɪd][ə; eɪ][hoʊl] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt]
and busy picks and shovels soon excavated a hole big enough to admit
和忙碌的精选和铲子很快挖掘一个洞大的足够的到承认
[ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] .
and bury the explosive .
和埋葬这爆炸物 .
忙碌的镐和铲子很快挖出了一个足够大的洞, 可以容纳并掩埋炸药。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
It was to be fired by electricity from a safe distance ,
它曾是到是 被解雇 经过 电 从 一个 安全的 距离 ,
它需要从安全距离用电发射。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
and all hands were there to look on .
和全部双手是那里到看在这 .
所有人都到场观看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fʌn]
IT WAS THE BEST OF FUN
它曾是这最好的的乐趣
真是太棒了!

[peɪdʒ] - { - }
Page 263 { 265 }
页 - { - }
第263{265}页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
It was great fun for the boys .
它曾是伟大的乐趣为了这男孩们 .
孩子们玩得很开心。

[ðeɪ] [bəʊθ] [laɪkt] [mæk] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
They both liked Mac , and when , with a kindly twinkle in his blue eyes ,
他们两个都喜欢苹果 , 和 什么时候 , 和 一个 亲切地 闪烁 在 他的 蓝色的 眼睛 ,
他们俩都喜欢麦克, 而且, 当他带着一丝和蔼的眼神, 蓝色的眼睛里闪烁着光芒时,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] ,
he turned round and said , “ Now ,
他 转向 圆形的 和 说 , “ 现在 ,
他转过身说: “现在,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði] [maɪn] ?
which of you boys will touch the button and fire the mine ?
哪个 的 你 男孩们 将要 触碰 这 按钮 和 火 这 矿 ?
你们谁来按按钮引爆炸弹?

" [bəuθ] [sed] " [oʊ] !
" **both said " Oh !**
" 两个都 说 " 哦 !

两人都说：“哦！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [biːmd] .
" **and their faces beamed .**
" 和 他们的 面孔 光束 .

“他们的脸上都洋溢着笑容。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , " [br'kəz, br'kɔːz][wɔːlt] [ɪz][sɪks] [wiːks] [ˈjʌŋgər] . "
" **I won't , " said Charlie , " because Walt is six weeks younger . "**
" 我 惯于 , " 说 查理 , " 因为 沃尔特 是 六 周 年轻 . "
“我不会,”查理说, “因为沃尔特比我小六周。”

" [breɪv] [bɔɪ] .
" **Brave boy .**
" 勇敢的 男生 .

“勇敢的男孩。”

[wel] , [wɔːlt] , [juː; jʊ] .
Well , Walt , you .
出色地 , 沃尔特 , 你 .

好吧, 沃尔特, 是你。

" [ænd; ənd][wɔːlt] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd][æt; ət][wʌns] .
" **And Walt took the thing in hand at once .**
" 和 沃尔特 采取 这 事物 在 手 在 一次 .
“沃尔特立刻着手处理这件事。”

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]
The explosion that followed was a terrible one ; the sky was filled with smoke
这 爆炸 那 随后 曾是 一个 糟糕的 一 ; 这 天空 曾是 已填 和 抽烟
, [ænd; ənd] [dʌst] ,
, **and dust ,**
, 和 灰尘 ,

随后发生的爆炸极其可怕; 天空被烟雾和尘埃笼罩。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
and débris , and the dull roar seemed to shake the hills on every side .
和 碎片 , 和 这 乏味的 吼 似乎 到 摇 这 丘陵 在 每一个 边 .

还有碎片, 沉闷的轰鸣声似乎震动了四面八方的山丘。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] ,
When the hillside was thus exposed ,
什么时候 这 山坡 曾是 因此 裸露 ,

山坡就这样暴露出来后,

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
every one was puzzled to observe something dark at the foot of it ,
每一个 一 曾是 困惑 到 观察 某物 黑暗的 在 这 脚 的 它 ,
大家都很困惑地发现, 它的底部似乎有什么黑色的东西。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .
which resembled the entrance to a cave .
哪个 类似 这 入口 到 一个 洞穴 .

它看起来像一个洞穴入口。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈkjuːmjələɪtər] [fɔːr; fər] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [ˈkɜːrtɪs] , [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː]
A strong accumulator for electric light had been brought by Curtis , in case it
一个 强的 累加器 为了 电的 光 有 到过 带来 经过 柯蒂斯 , 在 案件 它
[maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
might be needed ,
可能 是 需要 ,
柯蒂斯带来了一个大功率电灯蓄电池, 以备不时之需。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈventɪleɪt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]
and next day , when the cave had had time to ventilate itself from
和 下一个 天 , 什么时候 这 洞穴 有 有 时间 到 通风 本身 从
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,
第二天, 当洞穴有时间从外部通风后,

[mæk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈventʃəd] [hæf] - [ˈfɪrˌfəli] [ɪnˈsaɪd] .
Mac , Dr . Wright , and the two boys ventured half - fearfully inside .
苹果 , 博士 . 赖特 , 和 这 二 男孩们 冒险 一半 - 恐惧地 里面 .
麦克、赖特博士和两个男孩半是害怕地走了进去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkævərən] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ɪˈmens] [saɪz] .
Here was a cavern , indeed , and one of immense size .
这里 曾是 一个 洞穴 , 的确 , 和 一 的 巨大 尺寸 .
这里确实是一个洞穴, 而且规模非常巨大。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈhjuːmən][hændz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
It had never been made by human hands , that was certain .
它 有 绝不 到过 制成 经过 人类 双手 , 那 曾是 肯定 .
可以肯定的是, 它绝不是人类制造的。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The light was turned on the walls and floor in every direction .
这 光 曾是 转向 在 这 墙壁 和 地面 在 每一个 方向 .
灯光照射在墙壁和地板上, 四面八方都亮了起来。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ber] , [bʌt; bət][draɪ] .
All were black and bare , but dry .
全部 是 黑色的 和 裸 , 但 干燥 .
它们都是黑色光秃秃的, 但很干燥。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɑːn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
The mystery lay in the fact , that on touching the floor it was found to be
这 神秘 躺在 这 事实 , 那 在 接触 这 地面 它 曾是 成立 到 是
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .
令人费解的是, 触摸地板时发现它是温热的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈɪɡniəs] . { - }
And yet the rocks around were certainly not igneous . { 266 }
和 然而 这 岩石 大约 是 当然 不是 火成岩 . { - }
然而, 周围的岩石肯定不是火成岩。{266}

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] ; [ɑːn] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə]
And there was another mystery ; on bending down and applying the ear to
和 那里 曾是 其他 神秘 ; 在 弯曲 向下 和 申请 这 耳朵 到
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
还有一个谜团: 弯下腰, 将耳朵贴在地板上,

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
a distinct murmuring sound could be heard .
一个 清楚的 淙淙 声音 可以 是 听到 .

可以听到清晰的低语声。

“ [ɪf] [ɪts] [noʊ][ˈfaɪər] , “ [sed] [mæk] , “ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sti:m] ,
“ **If it's no fire , “ said Mac , “ it must be steam ,**
“ 如果 它是 不 火 , “ 说 苹果 , “ 它 必须 是 蒸汽 ,
“如果不是火,”麦克说,“那一定是蒸汽。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and that is the short and the long of it .
和 那 是 这 短的 和 这 长的 的 它 .

事情的来龙去脉就是这样。

“ [ænd; ənd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [meə] ,
“ **And , “ he added , “ if we have to stay here for many months mair ,**
“ 和 , “ 他 额外 , “ 如果 我们 有 到 停留 这里 为了 许多 几个月 梅尔 ,
“而且,”他补充道,“如果我们必须在这里待上好几个月的话,

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbi:ld] [[ef]] [fɔ:r; fər] [beɪθ] [mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ðɪs] [keɪv] [wɪl] [ˈmæk] .
what a comfortable bield [F] for baith man and beast this cave will mak .
什么 一个 舒服的 bield [F] 为了 拜斯 男人 和 兽 这 洞穴 将要 制作 .

对于人和动物来说,这个洞穴将是一个多么舒适的场所啊[F]。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈmɪstəri] ,
“ **But there was still a third mystery ,**
“ 但 那里 曾是 仍然 一个 第三 神秘 ,

但还有一个谜团,

[fɔ:r; fər][fɑ:r] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [leɪ] [ə; eɪ][dɑ:rk][paɪl] , [ænd; ənd] ,
for far away at the other end lay a dark pile , and ,
为了 远的 离开 在 这 其他 结尾 躺 一个 黑暗的 桩 , 和 ,

因为在遥远的另一端,躺着一堆黑色的物体,而且,

[ɑ:n] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] , [mæk] , [ˈstɜ:rdi] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
on advancing and turning the light on this , Mac , sturdy though he was ,
在 前进 和 转弯 这 光 在 这 , 苹果 , 结实的 尽管 他 曾是 ,

尽管麦克身体强壮,但他还是走上前去,打开了灯。

[ˈstæɡərd] [bæk] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] .
staggered back in fear and dread .
交错 后退 在 害怕 和 恐惧 .

恐惧和惊慌让他踉跄后退。

“ [gʌ:d] [seɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] - !
“ **God save us a ' !**
“ 上帝 节省 我们 一个 - !

“上帝保佑我们! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbeɪnz] ([boʊnz])
“ **he cried ; “ that's the banes (bones)**
“ 他 哭 ; “ 那就是 这 祸根 (骨头)

他喊道:“那是祸根(骨头) ! ”

[oo] - [sʌm; səm] [ɔ:fu:] - [dɪfɪŋkt] [ˈdrægənz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæ] [rəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst]
o ' some awfu ' defunct dragons that must hae roamed the woods and forest
o - 一些 糟糕 - 已倒闭 龙 那 必须 哈 漫游 这 树林 和 森林
[hɪr] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ! “
here millions and millions of years ago ! “
这里 百万 和 百万 的 年 前 ! “

“哦,那是几百万年前在这片森林里游荡的可怕的、已经灭绝的巨龙! ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈdraɪv, dɑːktɜː] . [raɪt] , “ [wiː, wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [tʌt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmɪstər]
“ **I think** , ” **said Dr . Wright** , “ **we had better not touch them till Mr**
“ 我 思考 , ” 说 博士 : 赖特 , “ 我们 有 更好的 不是 触碰 他们 直到 先生
 . [ˈkɜːrtɪs] [əˈraɪvz] . ”
 . **Curtis arrives** . ”
 . 柯蒂斯 到达 : ”

“我想,”赖特医生说,“在柯蒂斯先生到来之前,我们最好不要碰它们。”

“ [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈɑːnɪst] [mæk] .
“ **Lord love you !** ” **cried honest Mac** .
“ 主 爱 你 ! ” 哭 诚实的 苹果 : .

“上帝保佑你! ”诚实的麦克喊道。

“ [aɪ] [ˈwædnər] - [tʌt] [ðem; ðəm] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [oʊ] - [mɑː] [biːt] ([toʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [buːt]) .
“ **I wadna ' touch them wi ' the tae o ' ma beet (toe of my boot)** .
“ 我 瓦德纳 - 触碰 他们 wi - 这 泰 o - 玛 甜菜 (脚趾 的 我的 启动) : .

“我不敢用我的靴子脚尖去碰他们。”

“ [əˈnʌðər] [wiːk] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈwɪrəli] ,
“ **Another week passed away , and so wearily** ,
“ 其他 星期 通过了 离开 , 和 所以 疲劳 ,

又一周过去了, 令人疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] .
for there were no signs of the return of the wanderers .
为了 那里 是 不 标志 的 这 返回 的 这 流浪者 : .

因为没有看到流浪者返回的迹象。

[ðə; ði] [ˈweðər] [brɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə] [get] [moʊst] [ɪnˈklemənt] ,
The weather began now to get most inclement ,
这 天气 开始 现在 到 得到 最多 恶劣天气 ,

天气开始变得极其恶劣。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ]
and so it was resolved to remove everything into the cave they had so
和 所以 它 曾是 已解决 到 消除 一切 进入 这 洞穴 他们 有 所以
[ˌpraːvɪˈdenʃəli] [dɪˈskʌvəd] .
provisionally discovered .
天意眷顾 发现 : .

于是, 他们决定把所有东西都搬到他们幸运发现的那个山洞里。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] . { - }
This took some time . { **267** }
这 采取 一些 时间 : { - }

这花了一些时间。{267}

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæmp(ə)] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [berz] ,
But though there was ample room for even the bears ,
但 尽管 那里 曾是 充足 房间 为了 甚至 这 熊 ,

但即便如此, 那里也有足够的空间容纳熊,

[ˈniːðər] [ðeɪ] [nɔːr] [ðə; ði] [jæk] [dɔːgz] [wʊd] [ˈentər] .
neither they nor the Yak dogs would enter .
两者都不 他们 也不 这 牦牛 狗 会 进入 : .

它们和牦牛犬都不肯进去。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] .
They preferred the old camp and the snow .
他们 首选 这 老的 营 和 这 雪 : .

他们更喜欢旧营地和雪景。

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [ˈwʌndər] , ” [sed] [mæk] , “ [æt; ət][ðer; ðər][noʊ][ˈliːkiːn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər] ,
“ **I dinna wonder** , ” **said Mac** , “ **at their no likin ' to come in here** , **for** , ”
我 迪娜 想知道 , ” 说 苹果 , ” 在 他们的 不 点赞 - 到 来 在 这里 , 为了 ,
“我一点也不奇怪,”麦克说,“他们为什么不喜欢来这里, 因为.....”

[gwiːd] [seɪv] [juː ˈes] , [ˈdɑːktər] , [aɪ ˈtiː] [ləks] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [ʌnˈkæni] [pleɪs] .
gweed save us , **doctor** , **it looks an awfu ' uncanny place** .
杂草 节省 我们 , 医生 , 它 看起来 一个 糟糕 - 不可思议 地方 .
医生, 救救我们吧, 这地方看起来真是个可怕的诡异地方。

” [əˈnʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [səˈspens] , [ðen] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn] [rʌʃt] [slæp] - [dæʃ] [hɪmˈself] .
” **Another week of weary suspense** , **then** , **one morning** , **in rushed Slap - dash himself** .
” 其他 星期 的 厌倦 悬念 , 然后 , 一 早晨 , 在 匆忙 拍击 - 短跑 他自己 .
“又过了一周令人疲惫的悬念, 一天早上, 匆匆忙忙的斯拉普达什本人出现了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [tiːm] [wʌz; wəz] [wiˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] ,
He could only say hurriedly that the sledge team was within five miles ,
他 可以 仅有的 说 匆匆 那 这 雪橇 团队 曾是 之内 五 英里 ,
他只能匆匆说道, 雪橇队距离目的地还有五英里。

[bʌt; bət][dɔːgz][ænd; ənd][men] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɜːrðər] .
but dogs and men were too exhausted to come further .
但 狗 和 男人 是 也 筋疲力尽的 到 来 更远 .
但是人和狗都筋疲力尽, 无法继续前进了。

[ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][ˈɪŋɡəˌmɑːr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] .
Curtis and Ingomar were brought in that forenoon .
柯蒂斯 和 英戈马尔 是 带来 在 那 午前 .
柯蒂斯和英戈玛是那天上午被带进来的。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] ,
The meeting was a very joyful one ,
这 会议 曾是 一个 非常 快乐 一 ,
这次会面非常愉快。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [æt; ət][wʌns][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
although Dr . Wright at once forbade all talking for the time being .
虽然 博士 . 赖特 在 一次 禁止 全部 说 为了 这 时间 存在 .
尽管赖特博士立即禁止大家暂时交谈。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,
He then put them all on the sick list ,
他 然后 放 他们 全部 在 这 生病的 列表 ,
然后他把他们都列入了病假名单。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] ,
and in three days ' time they were able to talk , though but feebly ,
和 在 三 天 - 时间 他们 是 有能力的 到 讲话 , 尽管 但 虚弱地 ,
三天后, 他们就能说话了, 虽然声音很微弱。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and tell of their sufferings and dangers .
和 告诉 的 他们的 苦难 和 危险 .
并讲述他们的苦难和危险。

[haʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
How , when they could not have been more than two days ' journey from the
如何 , 什么时候 他们 可以 不是 有 到过 更多的 比 二 天 - 旅行 从 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
他们距离集中营最多也就两天的路程, 怎么可能呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][dɔːg][wʌz; wəz]
they were overwhelmed by a sudden and fearful storm in which one dog was
他们 是 不堪重负 经过 一个 突然 和 可怕 风暴 在 哪个 一 狗 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

一场突如其来的可怕风暴袭击了他们，其中一只狗不幸丧生。

[haʊ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːgər] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld]
How nearly all the meagre remainder of biscuits was destroyed , how they struggled
如何 几乎 全部 这 微薄 余 的 饼干 曾是 损毁 , 如何 他们 挣扎
[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
on and on ,
在 和 在 ,

剩下的那点儿饼干几乎全毁了，他们却还在继续挣扎。

[tuː] [wiːk] , [ˈɔːlmoʊst] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [pʊr] [dɔːgz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈevri]
too weak , almost , to wish to live , the poor dogs lying down almost at every
也 虚弱的 , 几乎 , 到 希望 到 居住 , 这 贫穷的 狗 说谎 向下 几乎 在 每一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

虚弱得几乎失去了活下去的欲望，可怜的狗狗几乎每隔一英里就倒下一条。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][ˈswʊlən][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [muːv] ,
for their feet were swollen and bleeding , and even when they did move ,
为了 他们的 脚 是 肿 和 出血 , 和 甚至 什么时候 他们 做过 移动 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪstləs] ,
it was with listless ,
它 曾是 和 蔫 ,

因为他们的脚肿胀出血，即使他们动弹，也是无力地走动。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈhedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] { - }
hanging heads , for they seemed { 268 }
绞刑 头部 , 为了 他们 似乎 { - }

低垂着头，因为他们似乎{268}

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [ɔːl] [hoʊp] .
to have abandoned all hope .
到 有 弃 全部 希望 .

已经彻底放弃了希望。

[haʊ] [ðeɪ] ([ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][ˈɪŋɡəˌmɑːr]) [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [lɪmz]
How they (Curtis and Ingomar) took to their snow - shoes , although their limbs
如何 他们 (柯蒂斯 和 英戈马尔) 采取 到 他们的 雪 - 鞋 , 虽然 他们的 四肢
[wɜːr; wər][hɔːt][ænd; ənd][ˈswʊlən] ,
were hot and swollen ,
是 热的 和 肿 ,

尽管柯蒂斯和英戈玛四肢又热又肿，但他们还是穿上了雪鞋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈblɪstərd] .
and their faces blistered .
和 他们的 面孔 起泡的 .

他们的脸上都起了水泡。

[haʊ] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræfs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
How they lost the road , for the photographs were now of no use ,
如何 他们 丢失的 这 路 , 为了 这 照片 是 现在 的 不 使用 ,
他们怎么会迷失方向呢？因为照片现在毫无用处了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][daɪ] .

and at last lay down among the dogs to die .
和 在 最后的 躺 向下 之中 这 狗 到 死 .

最后，它倒在了狗群中死去。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [bɔ:rn] ['mænfəli]
Oh , it was a pitiful story , but a record of sufferings borne manfully
哦 , 它 曾是 一个 可怜 故事 , 但 一个 记录 的 苦难 出生 勇敢地

[ænd; ənd] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋli] ,

and uncomplainingly ,
和 毫无怨言 ,

哦，那真是一个悲惨的故事，但也记录了人们如何勇敢无畏、默默承受苦难。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər][best] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə][gɔ:d] .
for they had done their best , and were leaving the rest to God .
为了 他们 有 完毕 他们的 最好的 , 和 是 离开 这 休息 到 上帝 .

因为他们已经尽力了，剩下的就交给上帝吧。

" [noʊ] , " [sed] ['ɪŋgə,mɑ:r] ; " [wi:; wi][felt][noʊ][peɪn][ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][koʊld] , [wen] [wi:; wi]
" No , " said Ingomar ; " we felt no pain of any kind , not even cold , when we
" 不 , " 说 英戈马尔 ; " 我们 毛毡 不 疼痛 的 任何 种类 , 不是 甚至 寒冷的 , 什么时候 我们
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

“不,”英戈玛说,“我们摔倒时没有感觉到任何疼痛,甚至连冷的感觉都没有。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [leɪ] [daʊn] .

rather than lay down .
相当 比 躺 向下 .

而不是躺下。

[ˈdraʊzi] , [ðoʊ] ; [jes] , [ˈveri] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
Drowsy , though ; yes , very drowsy , and I knew the drowsiness was that of
昏昏欲睡 , 尽管 ; 是的 , 非常 昏昏欲睡 , 和 我 知道 这 睡意 曾是 那 的
[deθ] .
death .
死亡 .

虽然很困,但我知道这种困倦是死亡的征兆。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈwɔlis] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] .

The last thing I remember was poor Wallace licking my cheek .
这 最后的 事物 我 记住 曾是 贫穷的 华莱士 舔舐 我的 脸颊 .

我最后的记忆是可怜的华莱士舔了我的脸颊。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:g][ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
But for that dog and Slap - dash we should have been buried in the snow .
但 为了 那 狗 和 拍击 - 短跑 我们 应该 有 到过 埋葬 在 这 雪 .

但为了那条狗和 Slap-dash，我们本该被埋在雪里。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪrəli] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [ˈkɜ:rtɪs] , [oʊld][mæn] .

But cheerily does it , Curtis , old man .
但 兴高采烈地 做 它 , 柯蒂斯 , 老的 男人 .

但柯蒂斯老先生，你却乐在其中。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [hɑ:rm] [jet] [tu:; tə][du:] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
We have more harm yet to do , if we can only get back home to do it
我们 有 更多的 伤害 然而 到 做 , 如果 我们 能 仅有的 得到 后退 家 到 做 它
.
:
.

如果我们能回家，我们还能做更多坏事。

” [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [suːn] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
” **The dogs were soon themselves again , and fit for anything ;**
” 这 狗 是 很快 他们自己 再次 , 和 合身 为了 任何事物 ;
” 狗狗们很快恢复了活力, 什么都能做;

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd][ɪŋgə,mɑːr][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
but another fortnight elapsed before Curtis and Ingomar were strong enough to
但 其他 两星期 过去 前 柯蒂斯 和 英戈马尔 是 强的 足够的 到
[teɪk] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
take much interest in anything .
拿 很多 兴趣 在 任何事物 .
但又过了两周, 柯蒂斯和英戈玛才恢复到足以对任何事产生兴趣的程度。

[wʌn] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [raɪt] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðem; ðəm][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][d'eɪndʒər] .
One day Dr . Wright proclaimed them quite out of danger .
— 天 博士 . 赖特 宣布 他们 相当 出去 的 危险 .
有一天, 赖特博士宣布他们完全脱离了危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][ʼoʊnli][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][soʊ][æən; ən][ʼekstrə] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
They had only to eat , and so an extra allowance of good things was
他们 有 仅有的 到 吃 , 和 所以 一个 额外的 津贴 的 好的 事物 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
given them ,
给定 他们 ,
他们只需要吃饭, 所以还额外给了他们一些好吃的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [wel] [ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
and they grew well after this , as if by magic .
和 他们 生长 出色地 后 这 , 作为 如果经过 魔法 .
此后, 它们就像变魔术一样, 茁壮成长。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] , [həʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [naʊ] , [ʌn'tɪl]
There could be no thought of returning , however , to the seashore now , until
那里 可以 是 不 想法 的 返回 , 然而 , 到 这 海滨 现在 , 直到
[ˈwɪntər] [wʌz; wəz][pæst] .
winter was past .
冬天 曾是 过去的 .
然而, 在冬天过去之前, 现在根本不可能考虑回到海边。

[ɪf] [ðeɪ] { - }
If they { 269 }
如果 他们 { - }
如果他们{269}

[kʊd; kəd][bʌt; bət][laɪ; laɪv] [θruː] [aɪ'tiː] .
could but live through it .
可以 但 居住 通过 它 .
但或许能挺过去。

[æən; ən] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] “ [ɪf] ” [ðæt] .
An ugly little “ if ” that .
一个 丑陋的 小的 “ 如果 ” 那 .
一个丑陋的小“如果”。

” [aɪ'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][soʊ][bəəd][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , “ [sed] [mæk'dɑːn(ə)ld] , [ˈtʃɪrəli] .
” **It won't be half so bad as we think , ” said Macdonald , cheerily .**
” 它 惯于 是 一半 所以 坏的 作为 我们 思考 , “ 说 麦克唐纳 , 兴高采烈地 .
” 情况不会像我们想象的那么糟糕,”麦克唐纳兴高采烈地说。

” [wiːv] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [deɪ] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ə; eɪ][dræp] [meə] [ˈwɪski] .
” **We've plenty to eat , though we might dae wi ' a drap mair whisky .**
” 我们已经 很多 到 吃 , 尽管 我们 可能 dae wi - 一个 垂帘 梅尔 威士忌酒 .
“我们吃的很多, 不过我们可能还会再喝一杯威士忌。”

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [bɪˈli:v] [hæf] [wɒt] [aɪ] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪɡər] [oʊ] - [ðə; ði] [ænˈtɑ:rkɪk] [ˈwɪntər] ,
“ **I dinna believe half what I read about the rigours o ' the Antarctic winter** ,
“ 我 迪娜 相信 一半 什么 我 读 关于 这 严酷 o - 这 南极 冬天 ,
“我不太相信我读到的关于南极冬季严酷条件的描述,

[ˈoʊnli] [ju:; jə] [seər] - - [ˈɪŋɡlɪmən] [ɑ:r; ər] [brʌkt] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] - [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪkl]
only you sair - footit Englishmen are brocht up to be frichtened at a pickle
仅有的 你 赛尔 - - 英国人 是 布罗赫特 向上 到 是 - 在 一个 泡菜
[snɔ:] .
snaw .
雪 .

只有你们这些笨拙的英国人才会为了吃泡菜而感到兴奋。
[nu:] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ju:; jə] [ɪn] [ðə; ði] - — — “
Noo , if I had you in the Hielans — — ”
不 , 如果 我 有 你 在 这 - — — “
不, 如果我把你留在希兰群岛——”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] !
“ **Hush , hush !**
“ 嘘 , 嘘 !
“嘘, 嘘! ”

[mæk] , “ [kraɪd] [ˈkɜ:rtɪs] , [ˈlæfɪŋ] .
Mac , “ cried Curtis , laughing .
苹果 , “ 哭 柯蒂斯 , 笑 .
“麦克, ”柯蒂斯笑着喊道。

“ [dəʊnt] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈeni] [mɔ:r] - [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ” — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
“ **Don't give us any more Hielans just at present ” — it was at breakfast** .
“ 不 给 我们 任何 更多的 - 只是 在 展示 ” — 它 曾是 在 早餐 .
“目前不要再给我们送来任何希兰人了”——这是早餐时说的话。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊld] [mæn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] [wɪl] [læst] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Listen , old man , our provisions will last us through the remains of the**
“ 听 , 老的 男人 , 我们的 条款 将要 最后的 我们 通过 这 遗迹 的 这
[ˈɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,
“听着, 老人家, 我们的粮食足够我们撑过秋季的剩余时间。”

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:n] [ˈwɪntər] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [əˈɡen] ;
and through the darkness of the long winter , till the sun comes out again ;
和 通过 这 黑暗 的 这 长的 冬天 , 直到 这 太阳 来 出去 再次 ;
熬过漫长冬日的黑暗, 直到太阳再次升起;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [naʊ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,
but we must work now while it is called to - day ,
但 我们 必须 工作 现在 尽管 它 是 称为 到 - 天 ,
但我们必须趁着今天还算今天, 努力工作。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [boʊnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfɔ:rnu:n] .
and I am going to examine these wonderful bones of yours this very forenoon .
和 我 是 去 到 检查 这些 精彩的 骨头 的 你的 这 非常 午前 .
“
“
“

今天上午, 我就要仔细检查一下你这些奇妙的骨骼。”
“ [maɪ] [boʊnz] !
“ **My bones !**
“ 我的 骨头 !
“我的骨头! ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [boʊnz] ?
What's the matter wi' my bones ?
是什么 这 事情 wi - 我的 骨头 ?

我的骨头怎么了？

[aɪv] - - [boʊnz] [ænd; ənd] - - [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪf] — — “
I've Hielan ' bones and Hielan ' blood , and if — — ”
我已经 - - 骨头 和 - - 血 , 和 如果 — — ”

我拥有希兰人的骨骼和血液，如果——”

“ [aɪ] [noʊ] , [mæk] , [aɪ] [noʊ] .
“ I know , Mac , I know .
” 我 知道 , 苹果 , 我 知道 .

“我知道，麦克，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:p] ! “
But I mean that heap ! ”
— 但 我 意思是 那 堆 ! ”

但我说的是那堆东西！

“ [aɪ] ['tæk] - ['neiθɪŋ] [tu:; tə][du:] - .
“ I'll tak ' naething to do wi't .
” 患病的 tak - 什么都没有 到 做 - .

“我不会参与其中。”

[ɪts] ['hɑ:rdli] ['kæni] [tu:; tə][baɪd] ([steɪ]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [dʌblju: 'aɪ] - [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kɜrn] .
It's hardly canny to bide (stay) in the same room wi' such an awful cairn .
它是 几乎 精明 到 比德 (停留) 在 这 相同的 房间 wi - 这样的 一个 可怕 石堆 .

与如此可怕的石堆待在同一个房间里，实在算不上明智之举。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [ʊx; ɜ:] !
But to touch them — Ugh !
— 但 到 触碰 他们 — 啊 !

但要碰它们——呃！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [su:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['hevi] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
“ But the men were not so superstitious , and heavy though they were ,
” — 但 这 男人 是 不是 所以 迷信的 , 和 重的 尽管 他们 是 ,

“但是这些男人并不那么迷信，尽管他们很胖，

[su:n] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ʌndər] ['kɜ:rtɪsɪz]
soon had most of them carried out to the light , and , under Curtis's
很快 有 最多 的 他们 携带 出去 到 这 光 , 和 , 在下面 柯蒂斯的

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

很快，他们中的大多数人被带到了光明之中，并且在柯蒂斯的指导下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][fɔ:rm] [kəm'pli:t] ['skelɪtnz] . { - }
they were arranged to form complete skeletons . { 270 }
他们 是 安排 到 形式 完全的 骷髅 . { - }

它们被排列成完整的骨架。{270}

['i:v(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]
Even this young scientist himself was a little puzzled until he had examined
甚至 这 年轻的 科学家 他自己 曾是 一个 小的 困惑 直到 他 有 检查

[ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
the strata of the cave ,
这 地层 的 这 洞穴 ,

就连这位年轻的科学家本人也感到有些困惑，直到他仔细研究了洞穴的地层。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [boʊnz] [əˈrɪdʒənəli] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpetrɪfaɪd] ,
for what had been bones originally were now petrified ,
为了 什么 有 到过 骨头 起初 是 现在 石化 ,
原本是骨头的东西现在已经石化了。

[ɔːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][drɪp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsɪləkəts, ˈsɪləˌkeɪts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
or turned into stone by the drip of water containing silicates , **etc** .
或者 转向 进入 石头 经过 这 滴 的 水 包含 硅酸盐 , ETC .
 , [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
from above .
从 多于 .
或者被上方含有硅酸盐等物质的水滴滴化为石头。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,
The monsters had belonged to ages long past ,
这 怪物 有 属于 到 年龄 长的 过去的 ,
这些怪物属于遥远的过去时代 ,
[wen] [ðə; ði] [naʊ] [snoʊ] - [kæpt] [ænˈtɑːrktɪk] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][waɪld]
when the now snow - capped Antarctic continent was a world of life and wild
什么时候 这 现在 雪 - 封顶 南极 大陆 曾是 一个 世界 的 生活 和 荒野
[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .
那时 , 如今白雪皑皑的南极大陆还是一个充满生机和野性之美的世界。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] [fi:t] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [dʒɔːz][ænd; ənd]
The biggest skeleton was sixty - four feet long , **and with terrible jaws and**
这 最大 骨骼 曾是 六十 - 四 脚 长的 , 和 和 糟糕的 下颚 和
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
最大的骨架长达 64 英尺 , 长着可怕的下颚和牙齿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsɔːriən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈpɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
They were evidently saurians of a prehistoric period , **with the bodies of**
他们 是 显然 蜥蜴 的 一个 史前 时期 , 和 这 身体 的
[dʒɑːrˈɡæntɪk] [sneɪks] ,
gigantic snakes ,
巨大 蛇 ,
它们显然是史前时期的蜥蜴类动物 , 有着巨蛇般的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪpərz] [ʌv; əv] [siːlz] [tuː; tə][ˈɪnərb(ə)] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and the flippers of seals to enable them to seek their prey in the water
和 这 脚蹼 的 封印 到 使能够 他们 到 寻找 他们的 猎物 在 这 水
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] .
as well as on the dry land .
作为 出色地 作为 在 这 干燥 土地 .
还有海豹的鳍状肢 , 使它们能够在水中和陆地上寻找猎物。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
A mystery of the past !
一个 神秘 的 这 过去的 !
一段尘封的往事 !
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [rɪˈstɔːrd] ,
They were carefully restored ,
他们 是 小心 恢复 ,
它们被精心修复了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ][wɪl][ˈdaʊtləs][biː; bi][siːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ʌv; əv]
but some day will doubtless be seen in one of the great museums of
但 一些 天 将要 毫无疑问 是 已见 在 一 的 这 伟大的 博物馆 的
[ˈpærɪs][ɔːr][ˈlʌndən] .
Paris or London .
巴黎 或者 伦敦 .

但毫无疑问，总有一天它会在巴黎或伦敦的某座著名博物馆中展出。

[bʌt; bət][ˈɔːtəm][wʌz; wəz][nəʊ][fɑːr][ədˈvænst] ,
But autumn was now far advanced ,
但 秋天 曾是 现在 远的 先进的 ,
[ˈtʃæptər][eks]
但此时秋意已深，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪˈðəʊt][sʌm; səm][diˈɡriː][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)nti][ðæt][ˈkɜːrtɪs][hɪmˈself]
and it was not without some degree of uncertainty that Curtis himself
和 它 曾是 不是 没有 一些 程度 的 不确定 那 柯蒂斯 他自己
[lʊkt][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋ][dɑːrk][naɪt][ʌv; əv][ˈwɪntər] . { - }
looked forward to the long dark night of winter . { 271 }
看起来 向前 到 这 长的 黑暗的 夜晚 的 冬天 . { - }
柯蒂斯本人对于漫长而黑暗的冬夜也抱有一定程度的不确定感。{271}

[ˈtʃæptər][eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ə; eɪ][ˈtʃæptər][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈsædnəs]
A CHAPTER OF JOY AND SADNESS
一个 章 的 喜悦 和 悲伤
欢乐与悲伤的一章

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][rɔːŋ][tuː; tə][seɪ][ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][mʌnθ][ɔːr][sɪks][wiːks] ,
It would not be far wrong to say that for the next month or six weeks ,
它 会 不是 是 远的 错误的 到 说 那 为了 这 下一个 月 或者 六 周 ,
毫不夸张地说，在接下来的一个月或六周内，

[er][ðə; ði][sʌn][went][ˈfaɪnəli][daʊn] ,
ere the sun went finally down ,
埃雷 这 太阳 去 最后 向下 ,
太阳最终落山之前，

[hoʊp][səˈsteɪnd][ðə; ði][ˈhɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][dɪd][ðə; ði][fuːd]
Hope sustained the hearts of our heroes almost as much as did the food
希望 持续 这 心 的 我们的 英雄 几乎 作为 很多 作为 做过 这 食物
[ðeɪ][eɪt] .
they ate .
他们 吃 .
希望如同食物一样，支撑着我们英雄们的心灵。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm][ðeɪ][ˈsiːmd][tuː; tə][fiːl] .
That there was a bad time before them they seemed to feel .
那 那里 曾是 一个 坏的 时间 前 他们 他们 似乎 到 感觉 .
他们似乎感觉前方有一段艰难时期。

[ˈkʌmɪŋ][ɪˈvents][kæst][ðer; ðər][ˈfæ,doʊz][brɪˈfɔːr] .
Coming events cast their shadows before .
未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .
即将发生的事情总会提前投下阴影。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfædoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][dʌn][wɪð; wɪθ] ,
But they wanted to have the shadow over and done with ,
但 他们 通缉 到 有 这 阴影 超过 和 完毕 和 ,
但他们想尽快摆脱阴影。

[ænd; ɐnd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][stɜːrni] [ri'æləti] [ɪt'self] .
and come to the dark stern reality itself .
和 来 到 这 黑暗的 船尾 现实 本身 .
最终面对残酷的现实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在广袤的白色土地上(In the great white land)

第11/11页

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld][stænd][fɔːr; fər][laɪf] ['enihaʊ] .
They meant to make a bold stand for life anyhow .
他们 意思是 到 制作 一个 大胆的 站立 为了 生活 无论如何 .

他们无论如何都打算勇敢地捍卫生命。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌ; əv][ðə; ði][jæk] - ['jæks] [ðəm'selvz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l]
Moreover , the behaviour of the Yak - Yaks themselves gave them additional
而且 , 这 行为 的 这 牦牛 - 牦牛 他们自己 给予 他们 额外的
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

此外, 牦牛自身的行为也给了它们额外的勇气。

[ðeɪ] [puː] - [puːd] [ðə; ði]['wɪntər] ['dɑːrknəs] .
They pooh - poohed the winter darkness .
他们 呸 - 嘲笑 这 冬天 黑暗 .

他们对冬日的黑暗嗤之以鼻。

['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['tæfi] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [geɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
Sheelah and Taffy were quite gay now , and made every one who heard them
希拉 和 太妃糖 是 相当 同性恋 现在 , 和 制成 每一个 一 WHO 听到 他们
[tɔːk] , [mɔːr] ['hæpi] .
talk , more happy .
讲话 , 更多的 快乐的 .

希拉和塔菲现在非常快乐, 她们的谈话让所有听到她们说话的人都感到更加开心。

[ðer; ðər][oʊn] [tʌŋ] [ɪz] ['sɪŋɡjələri] [swiːt] [ænd; ənd]['leɪbiəl] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ]
Their own tongue is singularly sweet and labial , but even their broken English
他们的 自己的 舌头 是 单独地 甜的 和 唇 , 但 甚至 他们的 破碎的 英语
['saʊndɪd] ['mjuːzɪk(ə)] .
sounded musical .
听起来 音乐 .

他们自己的舌头发音特别甜美, 唇音也很柔和, 但即使是他们蹩脚的英语听起来也很悦耳动听。

" [ɛfʊʊ] - [diː][koʊld][ænd; ənd][diː][dɑːrk][aɪ][noʊ] [ker] — [pɑː] ! " [kraɪd] ['ʃiːlə] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər]
" Fo ' de cold and de dark I no care — Pah ! " cried Sheelah , snapping her
" 福 - 德 寒冷的 和 德 黑暗的 我 不 关心 — 帕 ！ " 哭 希拉 , 啪啪 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我才不在乎寒冷和黑暗——呸!”希拉怒吼道, 瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['tæfi] [wækst] ['iːv(ə)n][sentrɪ'ment(ə)][ʊʊvər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪntər] . { - }
The younger Taffy waxed even sentimental over the thoughts of the winter . { 272 }
这 年轻 太妃糖 打蜡 甚至 感伤的 超过 这 想法 的 这 冬天 . { - }
小塔菲对冬天的思绪甚至变得多愁善感。 {272}

" [ðə; ði][kɑːl] - ['plenti] [mʌtʃ] [aɪ]['lʌb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][diː] [naɪt] , [oʊ] ,
" The col ' plenty much I lub , " she said , " and de night , oh ,
" 这 科尔 - 很多 很多 我 路易 , " 她 说 , " 和 德 夜晚 , 哦 ,
“我非常喜欢这个小镇,”她说, “还有夜晚, 哦,

[aɪ] [lʌbz] ['plenti] [mʌtʃ] [moʊ] - .
I lubs plenty much mo ' .
我 卢布斯 很多 很多 莫 - .

我爱很多很多。

” [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [went] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋz]
” **And these two strange little women went about all day long , humming little songs**
” 和 这些 二 奇怪的 小的 女性 去 关于 全部 天 长的 , 哼唱 小的 歌曲
[tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

“这两个古怪的小个子女人整天哼着小曲儿到处走动，

[bʌt; bət] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ˈhʌni] - [bi:z] .
but working as hard as honey - bees .
但 在职的 作为 难的 作为 蜂蜜 - 蜜蜂 .

但它们像蜜蜂一样辛勤劳作。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gru:] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtər] , [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [gru:] [mɔ:r]
As the days grew shorter and shorter , the scenery in fine weather grew more
作为 这 天 生长 较短 和 较短 , 这 风景 在 美好的 天气 生长 更多的
[mɪˈstɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

随着白昼越来越短，晴朗天气下的景色也变得越来越神秘。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [əˈsu:md] [tɪnts] , [eɪ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈkʌlərz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]
the hills and the snow assumed tints , ay , and strong colours , that were
这 丘陵 和 这 雪 假定 色调 , 哎 , 和 强的 颜色 , 那 是
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈmædʒɪkli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
often magically beautiful .
经常 神奇地 美丽的 .

山丘和积雪呈现出各种色调，甚至是鲜艳的色彩，常常美得令人惊叹。

[kəʊld][æz; əz][aɪ ˈti:] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
Cold as it now was ,
寒冷的 作为 它 现在 曾是 ,

虽然现在很冷，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [dɪˈlaɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [tu:; tə][get] [əˈwei] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
it was a positive delight for our heroes to get away some distance
它 曾是 一个 积极的 喜 为了 我们的 英雄 到 得到 离开 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] - [kæmp] ,
from the cave - camp ,
从 这 洞穴 - 营 ,

对于我们的英雄们来说，能够远离洞穴营地，远离家乡，是一件令人欣喜的事情。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] .
and behold a sunset or a sunrise .
和 看哪 一个 日落 或者 一个 日出 .

欣赏日落或日出。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈkwaɪər][tu:; tə][get] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈɜ:rlɪ] [naʊ] , [ˈri:dər] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] .
Oh , you didn't require to get up at all early now , reader , to see a sunrise .
哦 , 你 没有 要求 到 得到 向上 在 全部 早期的 现在 , 读者 , 到 看 一个 日出 .
哦，读者朋友，现在你完全不需要早起去看日出了。

[wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈevər] [kʌm] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] , [ɪn] [ˈkʌlərz] ,
Will the day ever come , I wonder , when the artist will be able , in colours ,
将要 这 天 曾经 来 , 我 想知道 , 什么时候 这 艺术家 将要 是 有能力的 , 在 颜色 ,
我想知道，艺术家何时才能用色彩.....

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [traɪ][tuː; tə]
to interpret the descriptions which the author and the student of nature try to
到 解释 这 描述 哪个 这 作者 和 学生 的 自然 尝试 到
[dɪ'pɪkt] ?
depict ?
描绘 ?

如何解读作者和自然研究者试图描绘的描述？

[tɪl] [ðen] , [mʌtʃ] , [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Till then , much , so very much , must be left to the imagination .
直到 然后 , 很多 , 所以 非常 很多 , 必须 是 左边 到 这 想像力 .

在此之前，很多很多事情，只能留给读者想象了。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˈprɑːbəbli] , [hæz; həz][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [vər'mɪliən] [sʌn] .
No one in this country , probably , has ever seen a vermilion sun .
不 一 在 这 国家 , 大概 , 有 曾经 已见 一个 朱红 太阳 .

在这个国家，可能没有人见过朱红色的太阳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,
But this is what greeted the eyes of our heroes on one of the last ,
但 这 是 什么 问候 这 眼睛 的 我们的 英雄 在 一 的 这 最后的 ,
但这就是我们的英雄们在最后一场战斗中看到的景象：

[ʃɔːrt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .
short days of autumn .
短的 天 的 秋天 .

秋季白昼短暂。

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪlɪs] , [geɪz] [æt; ət]
A sun that you could gaze at unflinchingly , for it was rayless , gaze at
一个 太阳 那 你 可以 目光 在 毫不动摇地 , 为了 它 曾是 无射线 , 目光 在
[ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
and wonder .
和 想知道 .

你可以毫不畏惧地凝视太阳，因为它没有光芒，凝视它，惊叹不已。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˈkɜːrtɪs] , [fɔːr; fər] [huːm] , [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi]
In all their difficulties the boys appealed to Curtis , for whom , young though he
在 全部 他们的 困难 这 男孩们 上诉 到 柯蒂斯 , 为了 谁 , 年轻的 尽管 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

男孩们在遇到所有困难时都向柯蒂斯求助，尽管柯蒂斯当时很年轻，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] .
they had the very highest respect .
他们 有 这 非常 最高 尊重 .

他们对他们抱有极高的敬意。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [həʊ'evər] , [hiː; hi] [oʊnd] { - }
On this occasion , however , he owned { 273 }
在 这 场合 , 然而 , 他 拥有 { - }

然而，这一次，他拥有{273}

[ʌp] , [æz; əz] [jʌŋ] [fʊks] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] ,
up , as young folks say , that he was a little puzzled ,
向上 , 作为 年轻的 各位 说 , 那 他 曾是 一个 小的 困惑 ,

用年轻人的话来说，他当时有点困惑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [fɑːg] [nɔːr] [heɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [zːrθ] , [wət'evər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
for there was neither fog nor haze upon the earth , whatever there might be
为了 那里 曾是 两者都不 多雾路段 也不 阴霾 之上 这 地球 , 任何 那里 可能 是
[ˈveri] [haɪ] [ʌp] .
very high up .
非常 高的 向上 .

因为地面上既没有雾也没有霾，尽管高空可能有雾气。

[bʌt; bət] ['jɑːndər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['fɪɡjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [tʒːrnd] [tuː; tə] [blʌd] .
But yonder was the sun all day long , figuratively speaking , turned to blood .
但 远处 曾是 这 太阳 全部 天 长的 , 比喻意义上 请讲 , 转向 到 血 .

但那边的太阳整天都变成了血红色，从某种意义上说是这样。

[mæk] ['ævɜːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɑːznə] ['kæni] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
Mac averred that it wasna canny , and that something was sure to follow .
苹果 断言 那 它 竞技场 精明 , 和 那 某物 曾是 当然 到 跟随 .

麦克断言这并非什么高明之举，而且肯定会有后续发展。

[wel] , [naɪt] ['fɑːləʊd] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] [wʌn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]
Well , night followed , anyhow , and a long and dreary one it was , with
出色地 , 夜晚 随后 , 无论如何 , 和 一个 长的 和 凄凉 一 它 曾是 , 和
[nɛə] [ə; eɪ][stɑːr] ,
ne'er a star ,
从未 一个 星星 ,

总之，夜幕降临了，而且是一个漫长而阴沉的夜晚，连一颗星星都看不到。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][skaɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] .
although the sky , to all appearance , was cloudless .
虽然 这 天空 , 到 全部 外貌 , 曾是 无云 .

虽然天空看起来万里无云。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [gɑːt] [ɔːltə'geðər] [mɔːr] ['frendli] [tə'geðər] .
About this time it was noticed that the bears got altogether more friendly together .
关于 这 时间 它 曾是 注意到 那 这 熊 得到 共 更多的 友好的 一起 .

大约在这个时候，人们注意到熊之间的相处变得更加友好了。

[grʌf] [noʊ] [lɔːŋgər] [kept] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,
Gruff no longer kept Growley in his corner ,
粗暴 不 更长 保留 - 在 他的 角落 ,

格鲁夫不再把格罗利留在自己身边了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['sɔːnsɪ] " [waɪf] ;
and he ceased to show his affection to his " sonsy " wife ;
和 他 停止 到 展示 他的 感情 到 他的 " sonsy " 妻子 ;

他不再对他那“娘娘腔”的妻子表达爱意；

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] [wækt] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
I mean he whacked her no more .
我 意思是 他 猛击 她 不 更多的 .

我的意思是，他没有再打她了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rævənəsli] ['hʌŋɡri] ,
For a whole week they were ravenously hungry ,
为了 一个 所有的 星期 他们 是 贪婪地 饥饿的 ,

整整一个星期，他们都饿得前胸贴后背。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [stoʊl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siːl] - [fleʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [aɪ 'tiː] ,
and one night they stole more of the frozen seal - flesh , and devoured it ,
和 一 夜晚 他们 偷窃 更多的 的 这 冷冻 海豹 - 肉 , 和 吞噬 它 ,

一天晚上，他们又偷了一些冷冻海豹肉，并把它吃光了。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][dɔ:gz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
than would have served to feed the dogs for a fortnight .
比 会 有 服务 到 喂养 这 狗 为了 一个 两星期 .
足够这些食物喂狗两周了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
They were missing that night .
他们 是 丢失的 那 夜晚 .

当晚他们失踪了。

[pʊr] [grʌf] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][meg] .
Poor Gruff , and Growley , and Grumpey , and Meg .
贫穷的 粗暴 , 和 - , 和 - , 和 梅格 .

可怜的格鲁夫、格罗利、格鲁皮和梅格。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdi:d] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm]
I am indeed sorry to let them pass out of my story , but they never came
我 是 的确 对不起 到 让 他们 经过 出去 的 我的 故事 , 但 他们 绝不 来了
[əˈgen] .
again .
再次 .

我很遗憾让他们从我的故事中消失，但他们再也没有出现过。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪr] [səˈmaɪz] , [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Whither they had wandered is , of course , mere surmise , but , owing to the
往哪里去 他们 有 漫步 是 , 的 课程 , 仅仅 推测 , 但 , 欠款 到 这
[dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] - [mi:t] ,
disappearance of the seal - meat ,
消失 的 这 海豹 - 肉 ,

它们究竟游荡到了哪里，当然只是猜测，但由于海豹肉的消失，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz]
I think there is little doubt that they had found a cave and hidden themselves
我 思考 那里 是 小的 怀疑 那 他们 有 成立 一个 洞穴 和 隐 他们自己
[ðer; ðər][tu:; tə] [ˈhaɪbərneɪt] [tɪl] [sprɪŋ] .
there to hibernate till spring .
那里 到 冬眠 直到 春天 .

我认为毫无疑问，他们找到了一个山洞，把自己藏在那里冬眠，直到春天到来。

[pərˈhæps] ([kwi:ˈen][ˈsævi] ?) [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] { - }
Perhaps (quien sabe ?) they will live in the { 274 }
也许 (quien 萨贝 ?) 他们 将要 居住 在 这 { - }

也许（谁知道呢？）他们会住在{274}

[ænˈtɑ:rkktɪk][ˈri:dʒənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈfju:tʃər] , [berz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈkɑ:mən]
Antarctic regions , and , in future , bears may become a by no means uncommon
南极 地区 , 和 , 在 未来 , 熊 可能 变得 一个 经过 不 方法 罕见
[ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
feature of the scenery .
特征 的 这 风景 .

在南极地区，熊在未来可能会成为那里一道并不罕见的风景。

[ðə; ði] [sʌn] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈklaʊdskeɪp] [ðæt] [si:md]
The sun set for the very last time in a splendour of cloudscape that seemed
这 太阳 放 为了 这 非常 最后的时间 在 一个 辉煌 的 云景 那 似乎
[ˈɔ:lmoʊst] [su:pərˈnætʃrəl] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .
almost supernatural and divine .
几乎 超自然 和 神圣的 .

太阳最后一次落山，映衬着壮丽的云海，那景象仿佛超自然的神迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['twailaɪt] ['æftər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [su:n] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [b:st] [tu:; tə] [vju:] .
There was twilight after this , but soon even that was lost to view .
那里 曾是 暮 后 这 , 但 很快 甚至 那 曾是 丢失的 到 看法 :
之后天色渐暗, 但很快连这暮色也消失在视野中。

[ðen] [keɪm] ['fri:kwənt] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [sʌt] ['vaɪələns] [ðæt] ,
Then came frequent storms of such violence that ,
然后 来了 频繁 暴风雨 的 这样的 暴力 那 ,
随后, 猛烈的风暴频繁来袭,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [keɪv] — “ [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ded] [boʊnz] ,
but for the shelter of that mysterious cave — “ the Cave of Dead Bones ,
但 为了 这 庇护所 的 那 神秘 洞穴 — “ 这 洞穴 的 死的 骨头 ,
但幸亏有那个神秘的洞穴——“死骨洞”——的庇护,

[æz; əz][mæk] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t]
“ as Mac called it — it is doubtful whether the whole expedition would not
” 作为 苹果 称为 它 — 它 是 疑 无论 这 所有的 远征 会 不是
[hæv; həv] ['perɪʃt] .
have perished .
有 遇难 :
正如麦克所说——整个探险队是否会全军覆没, 令人怀疑。

[waɪl] [ði:z] ['stɔ:rmz] [reɪdʒd][ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər][koʊld] , ['kru:əl] , ['mɜ:rsɪləs] .
While these storms raged the winds were cold , cruel , merciless .
尽管 这些 暴风雨 愤怒 这 风 是 寒冷的 , 残忍的 , 无情 :
暴风雨肆虐之时, 狂风凛冽、残酷无情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] ['vi:əməns] .
No one could withstand their vehemence .
不 — 可以 经受 他们的 激烈 :
没有人能抵挡住他们的热情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['berəbl] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [snoʊ] — [snoʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [θɪn] ['snəʊfleɪks]
They were more bearable when they brought snow — snow or the thin snowflakes
他们 是 更多的 可以忍受 什么时候 他们 带来 雪 — 雪 或者 这 薄的 雪花
[tɜ:rnd] ['ɪntu:][aɪs] - [dʌst] ,
turned into ice - dust ,
转向 进入 冰 - 灰尘 ,
当他们带来雪的时候, 情况就好多了一—雪, 或者说是变成了冰尘的薄雪花。

['paʊdərd] [baɪ] ['ræθfɪ] [ænd; ənd] ['venəməs] [wɪnd] .
powdered by wrathful and venomous wind .
粉末状 经过 愤怒的 和 有毒 风 :
被狂怒而恶毒的风吹成粉末。

[ðɪs] [snoʊ] [wʌz; wəz] [swept] ['waɪldli][pæst][ðə; ði] ['keɪvz] [frʌnt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ˌbæɪrɪ'keɪd] ;
This snow was swept wildly past the cave's front , which was well barricaded ;
这 雪 曾是 扫荡 疯狂地 过去的 这 洞穴的 正面 , 哪个 曾是 出色地 路障 ;
这场雪被狂风吹过洞穴前方, 而洞穴前方已被严密地封锁起来;

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [li:v] [tu:; tə] [rest] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] “ [rɪθs] ,
but wherever it was given leave to rest it lay in “ wreaths ,
但 无论 它 曾是 给定 离开 到 休息 它 躺在 “ 花圈 ,
但无论它被允许安息在哪里, 它都躺在“花圈”中。

[laɪk] [stɔ:rm] - [weɪvz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɔ:r] [ət'læntɪk] ['breɪkəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tɪ] ,
“ like storm - waves of ocean or Atlantic breakers on a beach ,
” 喜欢 风暴 - 波浪 的 海洋 或者 大西洋 断路器 在 一个 海滩 ,
“就像海洋中的风暴巨浪或大西洋海滩上的巨浪一样,

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] ['sʌd(ə)nli] [sə'ɪdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]
if you could imagine these suddenly solidified by the finger of death , and
如果你 可以 想象 这些 突然 凝固 经过 这 手指 的 死亡 , 和
['moʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

如果你能想象这些物体突然被死神之指凝固，一动不动，

“ [riθs] ” [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
“ **wreaths** ” **big enough to have covered a cathedral** .
“ 花圈 ” 大的 足够的 到 有 涵盖 一个 大教堂 .

巨大的“花圈”足以覆盖一座大教堂。

['bætliŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['waɪndz][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Battling with such winds is out of the question .
战斗 和 这样的 风 是 出去 的 这 问题 .

与这样的强风搏斗是不现实的。

[juː; jʊ][ɡet] ['æŋɡrɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntɛst] ; [jɔː; jər][breɪn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
You get angry , excited with the unequal contest ; your brain is filled with blood ,
你 得到 生气的 , 兴奋的 和 这 不等 竞赛 ; 你的 脑 是 已填 和 血 ,
你因这场不公平的竞争而愤怒、兴奋；你的大脑充满了血液。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [roʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃiːks] .
and tears of vexation roll over the cheeks .
和 眼泪 的 烦恼 卷 超过 这 脸颊 .

恼怒的泪水顺着脸颊滚落。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hʌθɪŋ] [ʌn'juːzuəl][fɔːr; fər][men] [soʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][draːp] ['sʌd(ə)nli] [ded] .
Then it is nothing unusual for men so exposed to drop suddenly dead .
然后 它 是 没有什么 异常 为了 男人 所以 裸露 到 降低 突然 死的 .

那么，对于如此暴露在外的男性来说，突然猝死也就不足为奇了。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊz] , { - }
I must confess to you that my young heroes , { 275 }
我 必须 承认 到 你 那 我的 年轻的 英雄 , { - }

我必须向你们坦白，我的年轻英雄们，{275}

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['wɔːltər] , [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wen'evər] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] ['stɔːrmz] [brɪ'ɡæn]
Charlie and Walter , lost heart and courage whenever those awful storms began
查理 和 沃尔特 , 丢失的 心 和 勇气 每当 那些 可怕 暴风雨 开始

[tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [jel] [wɪ'ðaʊt] ;
to howl and yell without ;
到 嗥 和 叫喊 没有 ;

每当可怕的风暴开始呼啸咆哮时，查理和沃尔特就失去了勇气和胆量；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['tæfi] ,
and but for the cheerful voices of Sheelah and Taffy ,
和 但 为了 这 快乐 声音 的 希拉 和 太妃糖 ,

若非希拉和塔菲欢快的歌声，

[huːm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [ɪn'taɪərli] .
whom in the cave they could not see , they would have succumbed entirely .
谁 在 这 洞穴 他们 可以 不是 看 , 他们 会 有 屈服了 完全 .

如果洞穴里有他们看不见的人，他们就会彻底沦陷。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['blɪzərdz] [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .
Luckily the gales and snow - blizzards did not last very long .
幸运的是 这 狂风 和 雪 - 暴风雪 做过 不是 最后的 非常 长的 .

幸好狂风暴雪持续时间不长。

[ˈseldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [muːn]
Seldom more than a day , and when the wind went down , and moon
很少 更多的 比 一个 天 , 和 什么时候 这 风 去 向下 , 和 月亮
[ænd; ənd][stɑːrz] ,
and stars ,
和 明星 ,

很少超过一天，当风停了，月亮和星星也都出来了，

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːrɔːrə] [ænd; ənd][stɑːrz] , [[ed] [ðer; ðər] [ˈwʌndər] - [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
or the Aurora and stars , shed their wonder - light over the scenery ,
或者 这 极光 和 明星 , 棚 他们的 想知道 - 光 超过 这 风景 ,
或者极光和繁星，将它们奇妙的光芒洒向这片景色，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [geɪ] .
the boys were once more happy and gay .
这 男孩们 是 一次 更多的 快乐的 和 同性恋 .

男孩们又恢复了快乐和活泼。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [deɪz] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [naɪt] — [wen] [ðə; ði]
On the days — strange to say days when all was night — when the
在 这 天 — 奇怪的 到 说 天 什么时候全部 曾是 夜晚 — 什么时候 这
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [fel] [tuː; tə] 20° [ænd; ənd] 30° [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ] ,
temperature fell to 20° and 30° below zero ,
温度 跌倒 到 20° 和 30° 以下 零 ,
在那些日子里——说起来很奇怪，那时天色漆黑——气温降到零下20度到30度，

[koʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˈziroʊ] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] - [fiːnd] [ˈreɪdʒɪŋ] ,
cold was not complained of , but zero itself , with the wind - fiend raging ,
寒冷的 曾是 不是 抱怨 的 , 但 零 本身 , 和 这 风 - 恶魔 愤怒 ,
人们并不抱怨寒冷，而是抱怨零度本身，以及狂风肆虐的凛冽。

[wʌz; wəz] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
was misery that cannot be described .
曾是 苦难 那 不能 是 描述 .

那是难以言喻的痛苦。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈdɑːktər][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
Dr . Wright did everything a brave doctor could do to keep his people in
博士 . 赖特 做过 一切 一个 勇敢的 医生 可以 做 到 保持 他的 人们 在
[helθ] [ænd; ənd] [fɪt] .
health and fit .
健康 和 合身 .

赖特医生尽其所能，以勇敢的医生之力来保障人民的健康和体魄。

[ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [kəˈmændər] [seɪv] [ɪn] [neɪm] .
Curtis was no longer commander save in name .
柯蒂斯 曾是 不 更长 指挥官 节省 在 姓名 .

柯蒂斯已不再是名义上的指挥官。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [keɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] .
He had to cave in to the doctor , and do all he was bidden .
他 有 到 洞穴 在 到 这 医生 , 和 做 全部 他 曾是 拜登 .
他不得不听从医生的指示，照做医生吩咐的一切。

[mækˈdɑːn(ə)ld][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪst] [ˈstɔːrɪz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
MacDonald told his queerest stories after dinner ,
麦克唐纳 讲述 他的 最酷儿的 故事 后 晚餐 ,

晚饭后，麦克唐纳讲了他一些最古怪的故事。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [lɪltz] [æz; əz] [ˈhɑːrtʃʌmli] [æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
and sang his love liltz as heartsomely as do the blackbirds in early spring .
和 唱 他的 爱 轻快的 作为 热情地 作为 做 这 黑鸟 在 早期的 春天 .

他深情地唱着情歌，就像早春的黑鸟一样婉转动听。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][mæk][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] ,
Everybody had come to look upon Mac as a brick ,
大家 有 来 到 看 之上 苹果 作为 一个 砖 ,
大家都把麦克当成一块砖头。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdɔːrɪk] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
and his cheerful Doric voice even in the dark was delightful to listen to .
和 他的 快乐 多立克 嗓音 甚至 在 这 黑暗的 曾是 愉快 到 听 到 .
即使在黑暗中，他那欢快的多利安方言嗓音也令人愉悦。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] “ [bæg][ðə; ði] [bɔɪz] ” [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪˈtiː] , [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ]
He used to “ bag the boys ” at night , as he termed it , Charlie with
他 用过的 到 “ 包 这 男孩们 ” 在 夜晚 , 作为 他 称为 它 , 查理 和
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,
他过去常常晚上“勾搭那几个男孩”，就像他自己说的那样，查理和尼克。

[ænd; ænd] [ˈwɔːltər] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrə] .
and Walter with Nora .
和 沃尔特 和 诺拉 .
还有沃尔特和诺拉。

“ [bæg][ðəm; ðəm] ” [ˈsnʌɡli] , [tuː] .
“ Bag them ” snugly , too .
“ 包 他们 ” 舒适地 , 也 .
也要把它们“装进袋子里”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
He was like a mother to them .
他 曾是 喜欢 一个 母亲 到 他们 .
他就像他们的母亲一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][hændz] { - }
Of course all hands { 276 }
的 课程 全部 双手 { - }
当然，所有人都在{276}

[tɜːrnd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
turned in very early ,
转向 在 非常 早期的 ,
很早就交稿了，

[ænd; ænd][æz; əz][ˈkɜːrtɪsɪz][bæg] ([ænd; ænd] [ˈkɒlɪz]) [ænd; ænd][ˈɔːlsʊv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈraɪts] [wɜːr; wər]
and as Curtis's bag (and Collie's) and also Dr . Wright's were
和 作为 柯蒂斯的 包 (和 柯利犬) 和 还 博士 . 赖特的 是
[klaʊz] [tuː; tə][ˈmæks][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] - ,
close to Mac's and the boys ' ,
关闭 到 麦克的 和 这 男孩们 ' ,

由于柯蒂斯的包（还有柯利的包）以及赖特医生的包都离麦克和男孩们的包很近，
[ðə; ði][jæk] - [dɔːgz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɔːr] [ˈlaɪn] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] , [mæk][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ænd]
the Yak - dogs filling up the intervals or lying round the sides , Mac could lie and
这 牦牛 - 狗 填充 向上 这 间隔 或者说谎 圆形的 这 侧面 , 苹果 可以说谎 和
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,
牦牛犬们有的填满了空隙，有的则躺在旁边，麦克可以躺着聊天。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [sɪŋ] , [tuː; tə][ɔːl][hændz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
or even sing , to all hands for two hours at a stretch .
或者 甚至 唱歌 , 到 全部 双手 为了 二 小时 在 一个 拉紧 .
甚至可以连续两个小时对着所有人唱歌。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [wɜːr; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][bægz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪs(ə)n] [tu:] .
The British sailors were not far away in their bags , and they could listen too .
这 英国 水手们 是 不是 远的 离开 在 他们的 包 , 和 他们 可以 听 也 .
英国水手们就藏在他们的行李里, 离得也不远, 他们也能听到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hændi][mæn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
There is no seaman in the world like our handy man the British ,
那里 是 不 水手 在 这 世界 喜欢 我们的 便利 男人 这 英国 ,
世界上没有哪个水手能像我们英国的能工巧匠一样。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [æn'tɑ:rkɪk] [naɪt] [ðɪ:z] [ɡʊd] ['feləʊz] ,
and through all that long and trying Antarctic night these good fellows ,
和 通过 全部 那 长的 和 尝试 南极 夜晚 这些 好的 伙伴们 ,
在漫长而难熬的南极黑夜里, 这些好伙计们.....

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['hɪroʊz] .
though I have said little about them , behaved like heroes .
尽管 我 有 说 小的 关于 他们 , 表现 喜欢 英雄 .
虽然我很少提及他们, 但他们的行为却像英雄一样。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] [kʊd; kəd] [sti:l] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] ['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz]
All kinds of games could still be carried on in the light , but sleighing was
全部 种类 的 游戏 可以 仍然 是 携带 在 在 这 光 , 但 雪橇 曾是
[dɪskən'tɪnju:d] .
discontinued .
已停产 .
各种游戏仍然可以在白天进行, 但雪橇运动已经停止了。

[ɪn] [ðɪ:z] ['ri:dʒənz][,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][f'æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [moʊst][koʊld] ,
In these regions it is just after turning in that one feels most cold ,
在 这些 地区 它 是 只是 后 转弯 在 那 一 感觉 最多 寒冷的 ,
在这些地区, 刚睡下之后最冷。

[bʌt; bət] ['eni] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [æz; əz][wɔ:rm] [drɪŋks] [ɔ:r] ['naɪtkæp] (['drɪŋkəbl] , [aɪ] [mi:n]) [wʊd] [meɪk]
but any such course as warm drinks or nightcaps (drinkable , I mean) would make
但 任何 这样的 课程 作为 温暖的 饮料 或者 睡前酒 (饮用 , 我 意思是) 会 制作
['mætərz] [wɜ:rs] .
matters worse .
事情 更糟 .
但任何诸如热饮或睡前酒（我是指能喝的饮料）之类的做法都会使情况变得更糟。

[slæp] - [dæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [mu:n] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
Slap - dash and his people used often to worship the moon , just as they
拍击 - 短跑 和 他的 人们 用过的 经常 到 崇拜 这 月亮 , 只是 作为 他们
[hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] .
had the sun .
有 这 太阳 .
斯拉普达什和他的族人过去常常崇拜月亮, 就像他们崇拜太阳一样。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] [səʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][hɪz; ɪz] [haɪ] [pri:st]
The sun may be the god of these poor souls , but the moon is his high priest
这 太阳 可能 是 这 上帝 的 这些 贫穷的 灵魂 , 但 这 月亮 是 他的 高的 牧师
,
.
,
太阳或许是这些可怜人的神, 但月亮却是他的大祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] .
and the Aurora are his angels .
和 这 极光 是 他的 天使 .
而极光则是他的天使。

[wel] , [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
Well , a religion of any sort is better than none .
出色地 , 一个 宗教 的 任何 种类 是 更好的 比 没有任何 .

嗯 , 任何宗教信仰都比没有宗教信仰要好。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [oʊld][fi:; fi] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət][moʊst]
Once when the moon was about three days old she took on a strange but most
一次 什么时候 这 月亮 曾是 关于 三 天 老的 她 采取 在 一个 奇怪的 但 最多
['lʌvli] [ə'pɪrəns] .
lovely appearance .
迷人的 外貌 .

月亮刚出现三天左右的时候 , 她变得奇特而美丽。

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['brɪliənt] , [bə:nd] ['sʌmwʌt]
The stars , except the highest , which were exceedingly brilliant , burned somewhat
这 明星 , 除了 这 最高 , 哪个 是 非常 杰出的 , 烧伤 有些
[les] ['brʌɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
less brightly at the time .
较少的 明亮地 在 这 时间 .

除了最高处的几颗星星格外明亮之外 , 其他星星当时的亮度都略逊一筹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [mu:n] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] .
But it was towards the moon all eyes turned .
但 它 曾是 向 这 月亮 全部 眼睛 转向 .

但所有人的目光都转向了月亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] { - }
It was , if I may so describe it , a kind of rainbow { 277 }
它 曾是 , 如果 我 可能 所以 描述 它 , 一个 种类 的 彩虹 { - }

如果可以这样形容的话 , 它就像一道彩虹{277}

[mu:n] .
moon .
月亮 .

月亮。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɑ:rk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] , [ðə; ði][nekst][ænd; ænd][lɑ:rdʒɪst][ɑ:rk]
The outer arc was of the deepest orange colour , the next and largest arc
这 外 弧 曾是 的 这 最深处 橙子 颜色 , 这 下一个 和 最大 弧
[wʌz; wəz] [peɪl] ['jeləʊ] ,
was pale yellow ,
曾是 苍白 黄色的 ,

最外层的弧线呈深橙色 , 第二层也是最大的一层弧线呈浅黄色。

[bʌt; bət] ['brɪliənt] , [ðən] [æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv]['reɪdɪənt] [si:] - [gri:n] ,
but brilliant , then an arc of radiant sea - green ,
但 杰出的 , 然后 一个 弧 的 辐射状 海 - 绿色的 ,

但随后 , 一道耀眼的海绿色弧线划破夜空 ,

[waɪl] [ɪn'saɪd][ɔ:l][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv] [peɪl] [bʌt; bət] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [moʊv] .
while inside all was an arc of pale but indescribably beautiful mauve .
尽管 里面 全部 曾是 一个 弧 的 苍白 但 难以形容地 美丽的 淡紫色 .

而这一切的内部 , 却是一道淡紫色的弧线 , 美丽得难以形容。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ænd]['ɪŋɡə,mɑ:r] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] , [ɔ:r] [brɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v]
Hitherto the boys and Ingomar himself had believed , or been taught to believe
迄今为止 这 男孩们 和 英戈马尔 他自己 有 相信 , 或者 到过 教授 到 相信
, [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'æɪlɪs] ,
, that the Aurora Borealis ,
, 那 这 极光 北极光 ,

此前 , 男孩们和英戈玛本人都相信 , 或者被教导相信 , 北极光是.....

[ɔːr] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frɪndʒ] - [laɪk] ['bændz][ʌv; əv]['oʊp(ə)] , [pɪŋk] , [ɔːr] [ɡriːn] ,
or Northern Lights , with their fringe - like bands of opal , pink , or green ,
或者 北方 灯 , 和 他们的 边缘 - 喜欢 乐队 的 蛋白石 , 粉色的 , 或者 绿色的 ,
或者北极光 , 它有着蛋白石色、粉色或绿色的流苏状光带 ,

[wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðərn] [mæg'netɪk] [laɪts] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɔː'streɪlɪs] .
were far more lovely than the Southern magnetic lights , the Aurora Australis .
是 远的 更多的 迷人的 比 这 南方 磁的 灯 , 这 极光 澳大利亚 .
比南极光（南极光）要美丽得多。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɔːltər][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
During their sojourn in the Antarctic they had time to alter their opinion .
期间 他们的 旅居 在 这 南极 他们 有 时间 到 改变 他们的 观点 .
在南极逗留期间 , 他们有时间改变了自己的看法。

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I feel it is presumption on my part to attempt to describe a display of this
我 感觉 它 是 假定 在 我的 部分 到 试图 到 描述 一个 展示 的 这
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,
我觉得自己妄自揣测 , 妄图描述这场极光景象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][æɪ; ʃəl]'hɑːrdli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ʌndər'stʊd] .
because I shall hardly succeed in making myself understood .
因为 我 将 几乎 成功 在 制作 我 理解 .
因为我很难让别人理解我的意思。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ɑːrtʃ] , ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst]
Just imagine , if you can , a wide and wondrous arch , stretching from east
只是 想象 , 如果 你 能 , 一个 宽的 和 奇妙的 拱 , 伸展 从 东方
[tuː; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,
试想一下 , 一座宽阔而壮观的拱门 , 从东延伸到西。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [hæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [mɔːr] ['raʊndɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪnbʊʊ] ,
and nearly halfway up the sky , more rounded than a rainbow ,
和 几乎 半 向上 这 天空 , 更多的 圆润 比 一个 彩虹 ,
而且几乎到了半空中 , 形状比彩虹更圆润 ,

[ɪts] ['ɛndz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [fiːld] .
its ends apparently within a few feet of the snow - field .
它是 结束 显然 之内 一个 很少 脚 的 这 雪 - 场地 .
它的末端似乎距离雪地只有几英尺远。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][væst] [tʃeɪn] ,
At first the arch resembled a vast chain ,
在 第一的 这 拱 类似 一个 广阔的 链 ,
起初 , 拱门看起来像一条巨大的锁链 ,

['evri] [lɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [ɡoʊld] ,
every link of which was a ring of brightest gold ,
每一个 关联 的 哪个 曾是 一个 戒指 的 最亮的 金子 ,
每一节链环都是一圈闪闪发光的金环 ,

[iːtʃ] [lɪŋk] [oʊvər'læpɪŋ] [ɪts] ['neɪbə] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ɪts] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['tɜːrbjələnt] ,
each link overlapping its neighbour to about one - half its extent , but all turbulent ,
每个 关联 重叠 它是 邻居 到 关于 一 - 一半 它是 程度 , 但 全部 湍流 ,
[ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər] !
all a - quiver !
全部 一个 - 颤动 !
每个链接都与其相邻链接重叠约一半的距离 , 但所有链接都处于湍流状态 , 所有链接都在颤动 !

[bʌt; bət][loʊ] ! [æz; əz][wʌn] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪŋz] , [ðoʊ] [stɪl] [lɪŋkt]
But lo ! as one gazed on it , strangely fascinated , the rings , though still linked together ,
但 洛 ！ 作为 一 凝视 在 它 , 奇怪的 着迷 , 这 戒指 , 尽管 仍然 链接
一起 ,

但是，瞧！当人们凝视着它时，竟被深深吸引，这些环虽然仍然连在一起，

[tɜ:rnd] [hæf] - [edʒ] - [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] .
turned half - edge - on towards the right .
转向 一半 - 边缘 - 在 向 这 正确的 .

向右侧转了一半。

[ðen] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [rɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [beɪs] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [aʊt][ə; eɪ]
Then from each ring , as a spherical base , was suddenly thrown out a
然后 从 每个 戒指 , 作为 一个 球形 根据 , 曾是 突然 抛掷 出去 一个
triangle of glittering ,
三角形 的 闪闪发光 ,

然后，从每个环状结构中，突然抛出一个闪闪发光的三角形，如同球形底座一样。

[dɑ:ɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , ['ɡoʊldən] [laɪt] . { - }
darting , quivering , golden light . { 278 }
飞镖 , 颤抖 , 金的 光 . { - }

闪烁、颤动的金光。{278}

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [i:tʃ] ['traɪæŋɡ(ə)] [ɪk'stendɪd] ['zi:nɪθwərdz] , [ænd; ənd] ['brɔ:dnd]
But speedily is the apex of each triangle extended zenithwards , and broadened
但 迅速地 是 这 顶点 的 每个 三角形 扩展 向天顶 , 和 扩大
out ,
出去 ,

但是，每个三角形的顶点都迅速向上延伸，并向外扩展。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
till it resembles a brush .
直到 它 类似 一个 刷子 .

直到它看起来像一支刷子。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɡet] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [br'ni:θ] ,
The rings get smaller and smaller beneath ,
这 戒指 得到 较小的 和 较小的 下面 ,

下面的圆环越来越小，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] ['hedz] [ʌv; əv]['kɑ:məts] ; [ɪn] ['veri] [tru:θ] ,
until they are but bright points of light like heads of comets ; in very truth ,
直到 他们 是 但 明亮的 积分 的 光 喜欢 头部 的 彗星 ; 在 非常 真相 ,
直到它们变成像彗星头部一样明亮的光点；的确如此，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv]['kɑ:məts] , ['hedz] ['daʊnwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [snoʊ] .
there is now a broad archway of comets , heads downward towards the snow .
那里 是 现在 一个 广阔 拱道 的 彗星 , 头部 向下 向 这 雪 .

现在那里有一道宽阔的彗星拱门，向下指向雪地。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɑːməts] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][stɑːrɪz][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðə; ði]
While the heads of these comets retain the brightness of stars of gold , the
尽管 这 头部的 这些 彗星 保持 这 亮度 的 明星 的 金子 , 这
[ɪkˈstendɪd] [ˈbrʌʃɪz] ,
extended brushes ,
扩展 刷子 ,

虽然这些彗星的头部仍然保持着金色星辰般的亮度，但其延伸的刷状部分，

[ɔːr] [teɪlɪz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈkʌlərd] , [ˈflɪkərɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [dɑːtɪŋ] [laɪt] .
or tails , are now bunches of rainbow - coloured , flickering , dancing , darting light .
或者 尾巴 , 是 现在 成捆 的 彩虹 - 有色 , 闪烁 , 跳舞 , 飞镖 光 .

或者说，尾巴，现在变成了一束束彩虹色、闪烁、舞动、疾驰的光。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [saɪt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈriːəl] .
It is a bewildering sight , and it is hard to believe it real .
它 是 一个 扑朔迷离 视线 , 和 它 是 难的 到 相信 它 真实的 .

这景象令人眼花缭乱，很难相信它是真的。

[ˈɡrædʒʊəli] [ðə; ði] [teɪlɪz] [ɡet] [ˈɔːrtər] , [bɪˈklʌm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [ʌv; əv] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [tˈraɪæŋɡlɪz] ,
Gradually the tails get shorter , become once more the apexes of spherical triangles ,
逐步地 这 尾巴 得到 较短 , 变得 一次 更多的 这 顶点 的 球形 三角形 ,
[ænd; ænd] [dæns] ,
and dance ,
和 舞蹈 ,

尾巴逐渐变短，再次变成球形三角形的顶点，并舞动起来。

[ænd; ænd] [dɪsəˈpɪr] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [rɪŋɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz] [bɪˈfɔːr]
and disappear , the chain of golden rings becoming once more visible as before
和 消失 , 这 链 的 金的 戒指 成为 一次 更多的 可见的 作为 前
.
:
.

然后消失了，金环链又像以前一样再次显现出来。

[ɔːl] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈɑːrtʃweɪ] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [stɑːrɪz] [ʃaɪn] ,
All beneath this archway is a dark - blue sky , in which stars shine ,
全部 下面 这 拱道 是 一个 黑暗的 - 蓝色的 天空 , 在 哪个 明星 闪耀 ,

拱门之下是一片深蓝色的夜空，繁星闪烁。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnəˈfektɪd] ,
and the rest of the firmament is quite unaffected ,
和 这 休息 的 这 苍穹 是 相当 不受影响 ,

而天空的其他部分则完全不受影响。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ænd] [snoʊ] - [klaəd] [ˈvæli] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ænd; ænd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə]
though the mountains and snow - clad valley borrow the colour and add to
尽管 这 山脉 和 雪 - 覆膜 谷 借 这 颜色 和 添加 到

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈmɑːrveləs] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld]
the bewildering grandeur of the most marvellous transformation scene the world
这 扑朔迷离 宏伟 的 这 最多 奇妙 转型 场景 这 世界
[kæn; kən][ˈevər] [ˈwɪtnəs] .
can ever witness .
能 曾经 证人 .

虽然群山和白雪皑皑的山谷借用了色彩，并增添了世界上最奇妙的变迁景象的壮丽景象。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɜːz] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv]
I fear I have failed to give my youthful readers an adequate conception of
我 害怕 我 有 失败的 到 给 我的 青春 读者 一个 足够的 概念 的
[ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] .
the Aurora .
这 极光 .

我恐怕没能给我的年轻读者们提供一个关于极光的充分概念。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [feɪl] [brɪʃɔːr] [aɪ] [kə'menst] .
I feared I should fail before I commenced .
我 害怕 我 应该 失败 前 我 开始

我还没开始就害怕失败了。

[bʌt; bət] ['brɪtnz] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][wʌn] — [ʊd; ʒəd] ['nevər] [fʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]
But Britons — and I am one — should never funk , and I have done my
但 英国人 — 和 我 是 一 — 应该 绝不 放克 , 和 我 有 完毕 我的
[best] .
best .
最好的

但是英国人——我也是其中一员——永远不应该垂头丧气，我已经尽力了。

[aɪ'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['sædli] [streɪndʒ] , [ðæt] , [ɔːl'doʊ] ['draɪv,'dɑːktʒ] . { - }
It is strange , and sadly strange , that , although Dr . { 279 }
它 是 奇怪的 , 和 令人遗憾的是 奇怪的 , 那 , 虽然 博士 . { - }

奇怪的是，令人遗憾的是，尽管博士{279}

[raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɔːrn] ['breɪvli] [ʌp] , [θruː'aɒt] [ðə; ði] ['lɪvɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv]
Wright and his men had borne bravely up , throughout the livelong night of
赖特 和 他的 男人 有 出生 勇敢地 向上 , 自始至终 这 终身 夜晚 的
[ðə; ði] ['drɪri] [æn'tɑːrktɪk]['kɑːntɪnənt] ,
the dreary Antarctic continent ,
这 凄凉 南极 大陆 ,

在漫长而阴冷的南极大陆黑夜中，赖特和他的船员们勇敢地坚持了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [rɪ'viːlɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['gæstli] ['feɪsɪz] , ['sɪknəs] [keɪm] .
as soon as day returned , revealing blue and ghastly faces , sickness came .
作为 很快 作为 天 返回 , 揭示 蓝色的 和 阴森 面孔 , 疾病 来了 .

天刚亮，露出青紫绀的脸庞，疾病就随之而来。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪknəs] ;
This is no place in which to inquire into the cause of this sickness ;
这 是 不 地方 在 哪个 到 查询 进入 这 原因 的 这 疾病 ;

这里不是探究这种疾病病因的地方；

[sə'faɪs] [aɪ'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [hɪðər'tuː] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
suffice it to say that it came , and the men , hitherto brave and hearty ,
足够了 它 到 说 那 它 来了 , 和 这 男人 , 迄今为止 勇敢的 和 爽朗 ,
[tɒtəl] [ænd; ənd] [tə] [sɪkənəs] [keɪm] ,
总之，它来了，而那些原本勇敢坚强的男人们，

[brɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] .
began to droop and shiver .
开始 到 下垂 和 颤抖 .

开始耷拉着脑袋，浑身颤抖。

[æn; ən]['ɑːptɪmɪst][æt; ət][moʊst] [taɪmz] , [ænd; ənd]['evər] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv]
An optimist at most times , and ever ready to look upon the bright side of
一个 乐天派 在 最多 时代 , 和 曾经 准备好 到 看 之上 这 明亮的 边 的
[sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他大多数时候都是个乐观主义者，总是乐于看到事物光明的一面。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [brɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .
the doctor himself began now to fear the worst .
这 医生 他自己 开始 现在 到 害怕 这 最差 .

医生本人此时也开始担心最坏的情况发生了。

[ɔːŋ] [brɪʃɔːr] [maɪ] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][laɪf] ,
Long before my own experiences of Arctic life ,
长的 前 我的 自己的 经历 的 北极 生活 ,

早在我自己亲身经历北极生活之前，

[ðer; ðær] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈpʊʊlər][ˈri:dʒənz][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] [deθ] .
there used to be in Polar regions a disease called the black death .
那里 用过的 到 是 在 极性 地区 一个 疾病 称为 这 黑色的 死亡 .
过去极地地区曾有一种叫做黑死病的疾病。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ðæt] [naʊ] [əˈtækt] [ðɪs] [ˈɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Whether or not the illness that now attacked this little camp of heroes was a
无论 或者 不是 这 疾病 那 现在 遭到攻击 这 小的 营 的 英雄 曾是 一个
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪlmənt] ,
species of that ailment ,
物种 的 那 病痛 ,
目前尚不清楚袭击这支英雄小队所患疾病的是否属于那种疾病。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə][seɪ] .
I am not prepared to say .
我 是 不是 准备 到 说 .
我目前不方便透露。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɡlu:m] [ɪn][maɪ] [ˈsto:riz] ,
I hate to have too much gloom in my stories ,
我 恨 到 有 也 很多 愁云 在 我的 故事 ,
我讨厌故事里有太多阴郁的情绪。

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [soʊ] [ˈɡræfɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈʌdə] .
or I could describe the symptoms so graphically that you would shudder .
或者 我 可以 描述 这 症状 所以 图形化 那 你 会 不寒而栗 .
或者我可以绘声绘色地描述这些症状，让你不寒而栗。

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [ʌnˈsaɪtli] [ˈswelɪŋz] ,
Suffice it to know that , though there were no unsightly swellings ,
足够了 它 到 知道 那 , 尽管 那里 是 不 难看的 肿胀 ,
只需知道，虽然没有难看的肿胀，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [rɪˈteɪnd] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðær][kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wen] [fɪts]
and though the faces of the sufferers retained even their complacency when fits
和 尽管 这 面孔 的 这 受害者 保留 甚至 他们的 自满 什么时候 适合
[ʌv; əv] [ˈfɪvəriŋ] [ænd; ənd][kræmp] [əˈbeɪt] ,
of shivering and cramp abated ,
的 瑟瑟发抖 和 抽筋 减弱 ,
即使颤抖和痉挛的症状有所缓解，患者的脸上仍然保持着平静的神情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd][sæd] [saɪts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈi:ðər] [rɪˈkʌvərd] [ɔ:r][daɪd] .
they were melancholy and sad sights until they either recovered or died .
他们 是 忧郁 和 伤心 景点 直到 他们 任何一个 恢复 或者 死亡 .
在他们康复或去世之前，他们的模样总是令人感到忧郁和悲伤。

[let] [emˈi:] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðoʊ] [bəʊθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər][wɜ:r; wər] [ɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
Let me say at once that though both Charlie and Walter were ill a few days
让 我 说 在 一次 那 尽管 两个都 查理 和 沃尔特 是 患病的 一个 很少 天
,
.
,
首先我要说明的是，虽然查理和沃尔特都病了几天，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzɪljənsɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈstrɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] {
owing to the resiliency of youth they were not stricken down , and speedily {
欠款 到 这 弹性 的 青年 他们 是 不是 受打击的 向下 , 和 迅速地 {
- }
280 }
- }

由于青年人的韧性，他们没有 被击垮，并且迅速{280}

[rɪ'kʌvəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˈtru:li] [sɪk] .
recovered so far as to be able to assist the truly sick .
恢复 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 协助 这 真的 生病的 .

目前已恢复到能够帮助真正病重的人的程度。

[aɪ ˈti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [raɪt] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] ['eni] ['medɪk(ə)] [mæn][kʊd; kəd]
It need not be said that Dr . Wright did all that any medical man could
它 需要 不是 是 说 那 博士 . 赖特 做过 全部 那 任何 医疗的 男人 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

毋庸赘言，赖特医生做了任何一个医生所能做的一切。

[dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [kə'læpst] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
Just one or two of the Eskimos collapsed utterly , and died on the third day .
只是 一 或者 二 的 这 爱斯基摩人 倒塌 完全地 , 和 死亡 在 这 第三 天 .
只有一两个爱斯基摩人彻底倒下，在第三天死去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berɪd] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
They were buried not far off in the snow .
他们 是 埋葬 不是 远的 离开 在 这 雪 .
他们被埋在不远处的雪地里。

[tu:] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ][ˈseɪlər] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [fi:ld] .
Two days after a sailor followed them to the snow - field .
二 天 后 一个 水手 随后 他们 到 这 雪 - 场地 .

两天后，一名水手尾随他们来到雪原。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [fel] [ə'sli:p] .
He did not say much , even at the worst , and finally he simply fell asleep .
他 做过 不是 说 很多 , 甚至 在 这 最差 , 和 最后 他 简单地 跌倒 睡着了 .
即使在最糟糕的情况下，他也没怎么说话，最后干脆睡着了。

[ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈʌðər] [men] [ə'tækt] [rɪ'kʌvəd] ,
Only one out of the four other men attacked recovered ,
仅有的 一 出去 的 这 四 其他 男人 遭到攻击 恢复 ,
其他四名遇袭男子中只有一人康复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv]
and this was far more from good management and the kindly nursing of
和 这 曾是 远的 更多的 从 好的 管理 和 这 亲切地 护理 的
[ˈʃi:lə] [ænd; ənd] [ˈtæfi] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈmedɪs(ə)n] .
Sheelah and Taffy than from medicine .
希拉 和 太妃糖 比 从 药品 .

这与其说是药物的作用，不如说是良好的管理和希拉、塔菲的悉心照料的结果。

[ɪn][fækt] , [ðʊ] [waɪn] [dɪd] [gʊd] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [eb] ,
In fact , though wine did good when the patient was at the lowest ebb ,
在 事实 , 尽管 葡萄酒 做过 好的 什么时候 这 病人 曾是 在 这 最低 落潮 ,
事实上，虽然葡萄酒在病人情绪最低落的时候起到了一定的作用，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [ˌrestə'reɪʃn] ,
and helped him to fight his way round the corner to restoration ,
和 帮助 他 到 斗争 他的 方式 圆形的 这 角落 到 恢复 ,
并帮助他克服重重困难，最终恢复了元气。

[ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊʊst][pɑ:rt] [ˈju:sləs] .
medicine was for the most part useless .
药品 曾是 为了 这 最多 部分 无用 .
当时的药物大多毫无用处。

[ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈtruːli] [breɪv] [hiː; hi]
Curtis was early down , and , strangely enough , considering how truly brave he
柯蒂斯 曾是 早期的 向下 , 和 , 奇怪的 足够的 , 考虑 如何 真的 勇敢的 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
柯蒂斯早早出局, 而且, 说来也怪, 考虑到他确实非常勇敢,

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [druːpt] [tuː; tə][ˈzɪroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
his spirits drooped to zero , and he gave up hope of himself from the
他的 烈酒 下垂 到 零 , 和 他 给予 向上 希望 的 他自己 从 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .
他的意志力跌至谷底, 从一开始就放弃了对自己的希望。

[ˈɪŋɡəˌmɑːr] [nəːst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] , [ænd; ənd] [wen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtɪːɡ] ,
Ingomar nursed his dear friend indefatigably , and when , overcome with fatigue ,
英戈马尔 护理 他的 亲爱的 朋友 不知疲倦地 , 和 什么时候 , 克服 和 疲劳 ,
[hiː; hi] [draːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,
he dropped off to sleep ,
他 掉落 离开 到 睡觉 ,
英戈玛不知疲倦地照顾着他亲爱的朋友, 当他疲惫不堪, 睡着后.....

[ɪˈðər] [ˈʃiːlə] [ɔːr] [ˈtæfi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] .
either Sheelah or Taffy was always sitting by his brother when he awoke .
任何一个 希拉 或者 太妃糖 曾是 总是 坐着 经过 他的 兄弟 什么时候 他 醒来 .
希拉或塔菲总是在他哥哥醒来时坐在他身边。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [ˈtestɪfaɪ][ɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I cannot really testify in strong enough language to the marvellous qualities of those
我 不能 真的 作证 在 强的 足够的 语言 到 这 奇妙 品质 的 那些
[ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [jæk] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [sɪk] [ˈnɜːrsɪz] .
gentle little Yak women as sick nurses .
温和的 小的 牦牛 女性 作为 生病的 护士 .
我无法用足够的语言来证明那些温柔善良的牦牛族妇女作为病人护士的卓越品质。

[wiː; wi] [meɪ] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑː] ! [ˈkjʊrɪəs] { - }
We may laugh at such people , ah ! curious { 281 }
我们 可能 笑 在 这样的 人们 , 啊 ! 好奇的 { - }
我们可能会嘲笑这样的人, 啊! 真奇怪{281}
[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] [biː; bi] , [ænd; ənd][droul][ðer; ðər] [ˈmænərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər]
though their customs be , and droll their manners , they are our sisters
尽管 他们的 海关 是 , 和 滑稽 他们的 礼仪 , 他们 是 我们的 姐妹
[bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] .
before God .
前 上帝 .

尽管她们的习俗和举止有些古怪, 但在上帝面前, 她们是我们的姐妹。
[slæp] - [dæʃ] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld][self] .
Slap - dash remained his old self .
拍击 - 短跑 剩余 他的 老的 自己 .
他还是老样子, 做事马虎草率。
[let] [em ˈiː] [kʌt] [ðɪs] [ɔːl] [ɔːrt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ,
Let me cut this all short by saying that of all the crew of brave men ,
让 我 切 这 全部 短的 经过 说 那 的 全部 这 全体人员 的 勇敢的 男人 ,
让我长话短说, 在所有勇敢的船员中,

[ˈoʊnli] [twelv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃəːr] .
only twelve remained to take the road back to the seashore .
仅有的 十二 剩余 到 拿 这 路 后退 到 这 海滨 .

只剩下十二个人踏上了返回海边的路。

[pərˈhæps][æz; əz][sæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ˈeni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
Perhaps as sad a case as any was that of poor MacDonald ,
也许 作为 伤心 一个 案件 作为 任何 曾是 那 的 贫穷的 麦克唐纳 ,
或许最令人悲伤的案例之一就是可怜的麦克唐纳的遭遇了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] .
who had been so long the life and soul of all the camp .
WHO 有 到过 所以 长的 这 生活 和 灵魂 的 全部 这 营 .

他曾是营地里长久以来的灵魂人物。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] [tʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [læst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
When Dr Wright told the boys that he could only last a few hours ,
什么时候 博士 . 赖特 讲述 这 男孩们 那 他 可以 仅有的 最后的 一个 很少 小时 ,
当赖特医生告诉孩子们他们只能坚持几个小时时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðeɪ] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf]
and that they must go and see him now , they summoned courage enough
和 那 他们 必须 去 和 看 他 现在 , 他们 被召唤 勇气 足够的

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
to have the interview .
到 有 这 面试 .

他们意识到自己必须立刻去见他，于是鼓起勇气接受了采访。

[ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈsplendɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
They behaved splendidly in his presence ,
他们 表现 精彩地 在 他的 在场 ,

他们在他面前表现得非常出色。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [əˈgen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈʌtərli] [brʊk] [daʊn]
but as soon as they went into the open air again they both utterly broke down
但 作为 很快 作为 他们 去 进入 这 打开 空气 再次 他们 两个都 完全地 打破 向下

[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,

但是，当他们再次来到户外时，两人都彻底崩溃，嚎啕大哭。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] .
until their hearts appeared almost bursting .
直到 他们的 心 出现 几乎 爆发 .

直到他们的心脏仿佛都要爆炸了。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] , [ˈwɔːltər] ?
“ **It does seem hard , does it not , Walter ?**
“ 它 做 似乎 难的 , 做 它 不是 , 沃尔特 ?

“这似乎很难，不是吗，沃尔特？”

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Charlie managed to say** .
“ 查理 管理 到 说 .

查理勉强说道。

“ [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , “ [sed] [ˈwɔːltər] .
“ **Always so kind and good , “ said Walter** .
“ 总是 所以 种类 和 好的 , “ 说 沃尔特 .

“总是那么和蔼可亲，”沃尔特说。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [nu:] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [tɪl] [naʊ] .
“ **Ay , ay , and I never knew I loved him half so much till now .**
“ 哎 , 哎 , 和 我 绝不 知道 我 喜爱 他 一半 所以 很多 直到 现在 :
“哎, 哎, 直到现在我才知道我竟然如此深爱他。”

“ [mæk] , [wʌns][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪ] , [ˈrezəlu:t] [skɑ:t] , [pæst] [əˈwei] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
“ **Mac , once the hardy , resolute Scot , passed away that same day .**
“ 苹果 , 一次 这 耐寒的 , 坚决 苏格兰人 , 通过了 离开 那 相同的 天 :
“麦克, 这位曾经坚韧不拔、意志坚定的苏格兰人, 就在同一天去世了。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈɪŋɡə,mɑ:r][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
In the semi - darkness of the cave Ingomar was kneeling by his side and
在 这 半 - 黑暗 的 这 洞穴 英戈马尔 曾是 跪着 经过 他的 边 和
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding his hand .
保持 他的 手 :
在洞穴昏暗的光线下, 英戈玛跪在他身边, 握着他的手。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [skɑ:t] ; [hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] [skɑ:t] . { - }
He had lived a Scot ; he died a Scot . { 282 }
他 有 居住地 一个 苏格兰人 ; 他 死亡 一个 苏格兰人 . { - }
他生为苏格兰人, 死为苏格兰人。{282}

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] , [soʊ][ˈkwaɪət][dɪd][hi:; hi][laɪ] .
Ingomar thought he had fallen into a slumber , so quiet did he lie .
英戈马尔 想法 他 有 倒下 进入 一个 睡眠 , 所以 安静的 做过 他 说谎 .
英戈玛以为自己已经睡着了, 因为他躺得非常安静。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət][læst] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:b(ə)l] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
But he spoke at last , though with feeble , faltering voice .
但 他 辐 在 最后的 , 尽管 和 微弱 , 摇摇欲坠 嗓音 :
但他最终还是开口说话了, 尽管声音虚弱、颤抖。

“ [ɪts] [ju:; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈɪŋɡə,mɑ:r] ? ”
“ **It's you , isn't it , Ingomar ?** ”
“ 它是 你 , 不是 它 , 英戈马尔 ? ”
“是你, 对吧, 英戈玛? ”

“ [aɪm] [hɪr] , [dɪr] [mæk] . ”
“ **I'm here , dear Mac .** ”
“ 我是 这里 , 亲爱的 苹果 : ”

“我在这里, 亲爱的麦克。”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈdaɪŋ] .
“ **Well , I — I know I'm dying .**
“ 出色地 , 我 — 我 知道 我是 垂死 :
“嗯, 我——我知道我要死了。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] — [bʌt; bət] [ˈmʌðər] — — “
I wouldn't care — but mother — — ”
我 不会 关心 — 但 母亲 — — “
我本来不在乎——可是妈妈——”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [i:z] [jɔr; jər][maɪnd] ? ”
“ **What can I do to ease your mind ?** ”
“ 什么 能 我 做 到 舒适 你的 头脑 ? ”
“我能做些什么来让你安心呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ken] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [aɪv] [bɪn] [ˈsɪŋg(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
“ **She kens I love her — I've been single for her sake .**
“ 她 肯斯 我 爱 她 — 我已经 到过 单身的 为了 她 清酒 :
“她知道我爱她——我一直单身就是为了她。”

[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][get] [ɔːl] [aɪv] [seɪvd] , [ˈɪŋɡə,mɑːr] .

Promise to get all I've saved , Ingomar .
承诺 到 得到 全部我已经 已保存 , 英戈马尔 .

答应我，我会把我所有的积蓄都还给你，英戈玛。

[hɜːr; hər] [dɪr] [ɔːld] - - [[dʒiː]] [ˈletərz] [ænd; ənd][maɪ][bæŋk] - [bʊk] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ɪn][maɪ][bɑːks] .

Her dear auld - farrent [G] letters and my bank - book are a ' in my box .
她 亲爱的 老 - - [G] 信件 和 我的 银行 - 书 是 一个 - 在 我的 盒子 .

她亲爱的老朋友的信件和我的银行存折都在我的盒子里。

[ˈɪŋɡə,mɑːr] — [juː; jʊ] — [ˈprɑːmɪs] ? "

Ingomar — you — promise ? "
英戈马尔 — 你 — 承诺 ? "

英戈玛——你——答应我？

" [moʊst] [ˈseɪkrɪdli] . "

" Most sacredly . "
" 最多 神圣地 . "

“至圣至洁。”

" [gɑːd] [lʌv] [juː; jʊ] !

" God love you !
" 上帝 爱 你 !

“上帝爱你！ ”

[ʃiːl] [noʊ][biː; bi] [læŋ] [əˈhɪnt] ([bɪˈhaɪnd]) [hɜːr; hər] [ˈlædi] .

She'll no be lang ahint (behind) her laddie .
壳 不 是 语言 提示 (在后面) 她 小伙子 .

她不会再像以前那样躲在她小伙子身后了。

" [hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

" He lay still a little while ,
" 他 躺 仍然 一个 小的 尽管 ,

他静静地躺了一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət][wʌns] [əˈɡen] — [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [lʌv; əv][ðə; ði] 23rd [saːm] . "

and he spoke but once again — repeating a verse of the 23rd Psalm . "
和 他 辐 但 一次 再次 — 重复 一个 诗 的 这 23rd 诗篇 . "

他再次开口，背诵了诗篇23篇的一节经文。

- [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] - [ˈdɛθs] [dɑːrk][veɪl] ,

' Yea , though I walk thro ' death's dark veil ,
- 是的 , 尽管 我 走 喉咙 - 死亡人数 黑暗的 面纱 ,

“是啊，即便我穿过”死亡的黑暗面纱，

[jet] [wɪl] [aɪ] [fɪr] [nʌn] [ɪl] ;

Yet will I fear none ill ;
然而 将要 我 害怕 没有任何患病的 ;

但我不会惧怕任何不幸；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ;

For Thou art with me ;
为了 你 艺术 和 我 ;

因为你与我同在；

[ænd; ənd] [ðəɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [stɑːf] [,em 'iː] [ˈkʌmfərt] [stiːl] . -

And Thy rod and staff me comfort still . '
和 你的 杆 和 职员 我 舒适 仍然 . -

你的杖，你的竿，仍安慰我。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ? [ˈɪŋɡə,mɑːr] , [tel] [,em 'iː] .

" Is that the Aurora ? Ingomar , tell me .
" 是 那 这 极光 ? 英戈马尔 , 告诉 我 .

“那是极光吗？英戈玛，告诉我。”

[oʊ] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [haʊ] — ['dʒɔɪfl] — ['fɑːðər] — —
Oh , how bright and how — joyful — Father — —
 哦 , 如何 明亮的 和 如何 — 快乐 — 父亲 — —

哦, 多么光明, 多么喜乐, 天父——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɒːn] !
" He was gone !
 " 他 曾是 已消失 !

他走了!

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [daːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːə]
He had seen the Aurora ; but it was the morning dawn of a happier
 他 有 已见 这 极光 ; 但 它 曾是 这 早晨 黎明 的 一个 更快乐
 [laɪf] . { - }
life : { 283 }
 生活 : { - }

他看到了极光; 但那是更幸福生活的黎明。{283}

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
 章 十一

第十一章

" ['ɪŋɡlənd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bjʊːti]
" ENGLAND , HOME , AND BEAUTY
 " 英格兰 , 家 , 和 美丽

“英格兰、家园与美丽”

" [sɪks] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ,
" Six weeks after this ,
 " 六 周 后 这 ,

“六周后,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlrəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'splɒrɜːz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,
and when the captain of the Walrus had given the explorers up for lost ,
 和 什么时候 这 队长 的 这 海象 有 给定 这 探险家 向上 为了 丢失的 ,
 当海象号的船长认为探险队已经失踪时,

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊz] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['stɔːrmz] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['evrɪ] [træk] ,
after searching the snows in vain , for winter storms had obliterated every track ,
 后 搜索 这 雪 在 徒劳 , 为了 冬天 暴风雨 有 彻底摧毁 每一个 追踪 ,
 在雪地里徒劳地寻找之后, 因为冬季暴风雪已经抹去了所有的痕迹。

[ten] [men][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːg] - [sledʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ɡlen] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
ten men with two dog - sledges suddenly appeared above Glen Bell on the ridge of
 十 男人 和 二 狗 - 雪橇 突然 出现 多于 格伦 钟 在 这 岭 的
 [ðə; ði] [ɡreɪt] ['teɪb(ə)llænd] .
the great tableland .
 这 伟大的 台地 .

十名男子带着两辆狗拉雪橇突然出现在大台地山脊上的格伦贝尔上方。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] .
They rested there .
 他们 休息 那里 .

他们在那里休息了一会儿。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] .
They knew they were seen .
 他们 知道 他们 是 已见 .

他们知道自己被人看到了。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmɜːz] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ˈaʊts] [ʌv; əv]
In the stillness of the early summer's morning they could hear the wild shouts of
在这 寂静 的 这 早期的 夏季 早晨 他们 可以 听到 这 荒野 喊叫 的
[ˈɡriːtɪŋ] [ðæt] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃɪp,meɪts] .
greeting that arose from their shipmates .
问候 那 出现 从 他们的 船友 .
在初夏清晨的静谧中，他们能听到船友们热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ] [ˈiːzəli] [ɡes] [ðæt] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
And you may easily guess that assistance was speedily on its way to the top
和 你 可能 容易地 猜测 那 协助 曾是 迅速地 在 它是 方式 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 .
你很容易就能猜到，救援人员正迅速赶往山谷顶端。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡes] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [əˈkɔːd] [tuː; tə][men][ænd; ənd][dɔːgz] .
I leave you to guess also the kind of welcome accorded to men and dogs .
我 离开 你 到 猜测 还 这 种类 的 欢迎 同意 到 男人 和 狗 .
至于人和狗会受到怎样的欢迎，就留给你们自己去猜吧。

[waɪ] , [slæp] - [dæʃ] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [hʌɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [hʌɡɪd] [ˈevri] [wʌn]
Why , Slap - dash himself came in for hugging , and Wallace hugged every one
为什么 , 拍击 - 短跑 他自己 来了 在 为了 拥抱 , 和 华莱士 拥抱 每一个 一
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ɔːl] [raʊnd] .
indiscriminately all round .
不加区分地 全部 圆形的 .
瞧，斯拉普达什本人也过来拥抱大家，华莱士不分青红皂白地拥抱了周围的每一个人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] , [ɪŋɡəˈmɑːr] , [ˈkɜːrtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsædli] [wɔːrɪn]
Dr . Wright , Ingomar , Curtis , and the boys were all sadly worn
博士 . 赖特 , 英戈马尔 , 柯蒂斯 , 和 这 男孩们 是 全部令人遗憾的是 磨损
[ænd; ənd] [ˈsæloʊ] .
and fallow .
和 黄褐色 .
赖特医生、英戈玛、柯蒂斯和孩子们都面容憔悴，脸色蜡黄。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ɪn] { - }
They had but little life in { 284 }
他们 有 但 小的 生活 在 { - }
他们在{284}中几乎没有生命。
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。
[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .
Even their courage appeared to have left them .
甚至 他们的 勇气 出现 到 有 左边 他们 .
就连他们的勇气似乎也消失了。

[ðeɪ] [smaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [oʊld] [men] .
They smiled , it is true , but it was the smile of sickly old men .
他们 微笑 , 它 是 真的 , 但 它 曾是 这 微笑 的 病弱的 老的 男人 .
他们的确笑了，但那是病弱老人的笑容。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːd] [ænd; ənd]
When they were helped on board at last , and had a little food and
什么时候 他们 是 帮助 在 木板 在 最后的 , 和 有 一个 小的 食物 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

当他们最终被扶上船，并享用了一些食物和酒之后，

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [[eɪvd] .
they begged for a bath and to be shaved .
他们 乞求 为了 一个 洗澡 和 到 是 剃光 .

他们恳求洗澡和刮胡子。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [freʃ] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [rɪˈstɔːrd] .
After this , and dressed in fresh clothing , they were in some measure restored .
后 这 , 和 穿着 在 新鲜的 衣服 , 他们 是 在 一些 措施 恢复 .

之后，他们换上了干净的衣服，某种程度上恢复了元气。

[ˈkæptɪn] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Captain Bell and the other officers of the Sea Elephant had come on board ,
队长 钟 和 这 其他 警官 的 这 海 大象 有 来 在 木板 ,
贝尔船长和“海象号”的其他船员都已登船。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈɪŋɡəməːr] , [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
and to them Ingomar , who was stronger than the rest ,
和 到 他们 英戈马尔 , WHO 曾是 更强 比 这 休息 ,
而对他们来说，最强壮的英戈马尔.....

[təʊld][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ]
told the sad story of their terrible hardships , and their struggle to reach
讲述 这 伤心 故事 的 他们的 糟糕的 艰辛 , 和 他们的 斗争 到 抵达
[ðə; ði] [ʃɪps] .
the ships .
这 船舶 .

讲述了他们所经历的可怕苦难，以及他们为到达船只而进行的艰苦斗争的悲惨故事。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [pʊr] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
When he spoke of poor MacDonald ,
什么时候 他 辐 的 贫穷的 麦克唐纳 ,

当他谈到可怜的麦克唐纳时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
there was not an eye in the room that was not dimmed with tears .
那里 曾是 不是 一个 眼睛 在 这 房间 那 曾是 不是 调暗 和 眼泪 .

房间里每个人的眼中都噙满了泪水。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪ][maɪˈself][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] .
I myself must pull up .
我 我 必须 拉 向上 .

我必须自己把车拉起来。

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][maɪ] [ˈveri] [ləst] [ˈtʃæptər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
I would not have my very last chapter dimmed with sorrow .
我 会 不是 有 我的 非常 最后的 章 调暗 和 悲哀 .

我不想让我的生命最后一章被悲伤所笼罩。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪːz] [faɪv] [ˈriːəl] [ˈhɪroʊz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][jæk] - [ˈjæks] ,
Suffice it to say that not only these five real heroes , but the Yak - Yaks ,
足够了 它 到 说 那 不是 仅有的 这些 五 真实的 英雄 , 但 这 牦牛 - 牦牛 ,
毋庸赘言, 不仅是这五位真正的英雄, 还有牦牛牦牛们,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [slæp] - [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈfiːlə] [ænd; ənd] [ˈtæfi] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm][ðər; ðər]
including Slap - dash and Sheelah and Taffy , were in a month's time their
包括 拍击 - 短跑 和 希拉 和 太妃糖 , 是 在 一个 月份 时间 他们的
[oʊld] [selvz] [əˈgen] .
old selves again .
老的 自我 再次 .

包括 Slap-dash、Sheelah 和 Taffy 在内的所有人, 一个月后都恢复了原样。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæniːmlz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈjetlənd] [ˈpəʊnɪz] , [dʒæk][ænd; ənd] [ɡɪl] , [hæd; həd]
Of the animals , strange to say the Shetland ponies , Jack and Gill , had
的 这 动物 , 奇怪的 到 说 这 设得兰群岛 小马 , 杰克 和 鳃 , 有
[bɪn] [liːst] [əˈfektɪd] ,
been least affected ,
到过 至少 做作的 ,

奇怪的是, 在所有动物中, 设得兰矮种马杰克和吉尔受到的影响最小。

[waɪl] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhʌŋɡri] ,
while Wallace had returned hungry ,
尽管 华莱士 有 返回 饥饿的 ,
华莱士回来时已经饿了。

[nɪk] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [dɪˈlaɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Nick and Nora standing by delightedly as he ate the food prepared for him
缺口 和 诺拉 常设 经过 欣喜地 作为 他 吃 这 食物 准备 为了 他
.
:
.

尼克和诺拉兴高采烈地站在一旁, 看着他吃着为他准备的食物。

[ðə; ðɪ] [njʊˈfaʊndlənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] , [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][rɑːmp] [raʊnd]
The Newfoundland , as soon as he had finished , proposed a romp round
这 纽芬兰 , 作为 很快 作为 他 有 完成的 , 建议的 一个 欢蹦乱跳 圆形的
[ðə; ðɪ] [deks] .
the decks .
这 甲板 .

纽芬兰号一结束, 就提议在甲板上玩耍一番。

[ˈwɒlɪs] [traɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][pænt] .
Wallace tried , but soon lay down to rest and pant .
华莱士 尝试 , 但 很快 躺 向下 到 休息 和 喘气 .
华莱士尝试了一下, 但很快就躺下休息, 气喘吁吁。

“ [əˈnʌðər] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] , ” [ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːli] [əˈpiːld] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Another day , I hope , ” the honest Collie appealed , “ but somehow I feel a little**
“ 其他 天 , 我 希望 , “ 这 诚实的 柯利犬 上诉 , “ 但 不知何故 我 感觉 一个 小的
[ˈtaɪərd] . { - }
tired . { 285 }
疲劳的 . { - }

“希望是明天吧, ”诚实的柯利犬恳求道, “但我感觉有点累了。”{285}

[wen] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwɔːlrəs] [wʌz; wəz] [sɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː] [bluː]
When the good old Walrus was sawn out of her quarters and got into blue
什么时候 这 好的 老的 海象 曾是 锯切 出去 的 她 四分之一 和 得到 进入 蓝色的
[ˈwɔːtər] [əˈgen] ,
water again ,
水 再次 ,

当那只善良的老海象被锯出她的住所, 再次回到蔚蓝的海水中时

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
with all and everything on board ,
和 全部 和 一切 在 木板 ,
船上所有物品都已准备就绪

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:] [ˈelɪfənt] [leɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [blu:] [si:] ,
and when the Sea Elephant lay quiet and still on the calm blue sea ,
和 什么时候 这 海 大象 躺 安静的 和 仍然 在 这 冷静的 蓝色的 海 ,
当海象静静地躺在平静的蓝色海面上时,

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] .
a dinner was given on board the flagship .
一个 晚餐 曾是 给定 在 木板 这 旗舰 .
在旗舰上举行了晚宴。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [æskt] [baɪ] [ɡʊd] [ˈkæptɪn] [wɔ:lt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
The blessing asked by good Captain Walt was a prayer of thanks to the
这 祝福 问 经过 好的 队长 沃尔特 曾是一个 祷告 的 谢谢 到 这
[ɔ:lˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər][ˈtraɪəlz] ,
Almighty Power that had guided them through their trials ,
全能者 力量 那 有 引导 他们 通过 他们的 试验 ,
善良的沃尔特船长所祈求的祝福, 是对全能的上帝表达感谢, 感谢祂指引他们度过了种种磨难。

[θru:] [ˈsɪknəs] , [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .
through sickness, danger, and difficulty .
通过 疾病 , 危险 , 和 困难 .
经历疾病、危险和困难。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][hændz] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [hu:] [pɑ:rˈtɒk] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] ,
I think all hands, fore and aft, who partook in the festivities ,
我 思考 全部 双手 , 前 和 后部 , WHO 参与 在 这 庆祝活动 ,
我认为所有参与庆祝活动的船员, 无论船头还是船尾,

[wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz] [su:n] [diˈspeld]]
were just a little great - hearted at first, but all sadness was soon dispelled
是 只是 一个 小的 伟大的 - 心地 在 第一的 , 但 全部 悲伤 曾是 很快 驱散
.
:
.

起初只是有些心软, 但所有的悲伤很快就消散了。
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [dʌŋ] [ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [wel] ,
They had all done their duties bravely and well ,
他们 有 全部 完毕 他们的 职责 勇敢地 和 出色地 ,
他们都勇敢出色地履行了自己的职责。

[æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
as British and American sailors and soldiers always do .
作为 英国 和 美国人 水手们 和 士兵 总是 做 .
就像英国和美国的士兵和水手们一贯的做法一样。

[soʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [spent] ,
So upon the whole a very happy evening was spent ,
所以 之上 这 所有的 一个 非常 快乐的 晚上 曾是 花费 ,
总的来说, 我们度过了一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmeri]
the thought that next day they would bear up once more for the shores of Merrie
这 想法 那 下一个 天 他们 会 熊 向上 一次 更多的 为了 这 海岸 的 梅里
[ˈɪŋɡlənd] — [ˈɪŋɡlənd] ,
England — England ,
英格兰 — 英格兰 ,
想到第二天他们又要再次启程前往快乐的英格兰——英格兰的海岸,

[ˈhoʊm] , [ænd; ənd] ['bju:ti] — [pʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [æt; ət] [læst]
home , and beauty — put life and spirit in them , and they retired at last
家 , 和 美丽 — 放 生活 和 精神 在 他们 , 和 他们 退休 在 最后的
, [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)l] .
, happy and hopeful .
, 快乐的 和 充满希望 .

家, 以及美丽——赋予它们生命和精神, 它们最终退休了, 幸福而充满希望。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:lrəs] [ɔ:r] [si:] ['elɪfənt] [ɪz] ['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get]
I don't think that any one on board the Walrus or Sea Elephant is ever likely to forget
我 不 思考 那 任何 一 在 木板 这 海象 或者 海 大象 是 曾经 可能 到 忘记
[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [æn'tɑ:rkɪk] ['sʌməɹ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
the sweetness of that Antarctic summer morning — the morning of the start .
这 甜味 的 那 南极 夏天 早晨 — 这 早晨 的 这 开始 .
我认为, 在“海象号”或“海象号”上的任何人, 都不太可能忘记南极夏季清晨的甜蜜——出发的那个清晨。

[ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bju:ti] - [tɪnts] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] [ænd; ənd] [blu:] ,
The sea with its beauty - tints of opal and blue ,
这 海 和 它是 美丽 - 色调 的 蛋白石 和 蓝色的 ,
大海, 拥有着它那美丽的色彩——蛋白石般的蓝色,

[ə; eɪ] [si:] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ʌv; əv] ['taɪni] [bɜ:rg] , [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnɪz] ['təʊərɪŋ]
a sea studded with the snow - white of tiny bergs , the great mountains towering
一个 海 带钉的 和 这 雪 - 白色的 的 微小的 山脉 , 这 伟大的 山脉 参天
['skaɪwəɹdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
skywards , and the world ,
向天空 , 和 这 世界 ,
一片点缀着雪白小冰山的海洋, 巍峨的高山直插云霄, 以及整个世界,

[ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [wɜ:rlɪd] , [ʌv; əv] [bɜ:rd] - [laɪf] . { - }
the marvellous world , of bird - life . { 286 }
这 奇妙 世界 , 的 鸟 - 生活 . { - }
奇妙的鸟类世界。 {286}

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [greɪt] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ,
Do you know that , great though their sufferings and hardships had been ,
做 你 知道 那 , 伟大的 尽管 他们的 苦难 和 艰辛 有 到过 ,
你知道吗, 尽管他们遭受了巨大的苦难和艰辛,

['evri] [wʌn] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
every one looked back to the scene of their adventures with just a little
每一个 一 看起来 后退 到 这 场景 的 他们的 冒险 和 只是 一个 小的
['fi:lɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] !
feeling akin to sorrow !
感觉 类似的 到 悲哀 !
每个人回想起自己的冒险经历, 心中都涌起一丝淡淡的忧伤!

[ʌp] [sti:m] !
Up steam !
向上 蒸汽 !
加速!

[raʊnd] [goʊ] [ðə; ði] [skru:z] , ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frɔ:θɪ] [waɪt] [weɪk] , ['sloʊli] [mu:v] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'weɪ]
Round go the screws , churning up a frothy white wake , slowly move the ships away
圆形的 去 这 螺丝 , 搅拌 向上 一个 泡沫状的 白色的 唤醒 , 缓慢地 移动 这 船舶 离开
,
:
,
螺旋桨转动, 搅起一片泡沫般的白色尾迹, 缓缓地将船只驶离。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [rɪˈlʌktəntli] .
slowly , and apparently reluctantly .

缓慢地 , 和 显然 勉强 .

缓慢地, 而且显然很不情愿。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] - [taɪm] ,
But , in a few hours ' time ,

但 , 在 一个 很少 小时 - 时间 ,

但是, 几个小时后,

[ðoʊz] [ˈstɜ:rdi] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [ˈmerəli] [ˈbɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtʃi:ɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ədˈvænsɪŋ] [weɪv] ,
those sturdy ships are merrily bobbing and curtseying to each advancing wave ,

那些 结实的 船舶 是 兴高采烈地 上下摆动 和 屈膝礼 到 每个 前进 海浪 ,

那些坚固的船只欢快地上下起伏, 向每一波涌来的波浪鞠躬致意。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [læst] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
as if they really know that , at long , long last , they are homeward bound .

作为 如果 他们 真的 知道 那 , 在 长的 , 长的 最后的, 他们 是 回家 边界 .

仿佛他们真的知道, 经过漫长的等待, 他们终于要回家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [reɪn] [əˈbɔ:rd] , [fɔ:r] [ɔ:r][æft] , [ɪkˈsept] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɑ:ləti]
And now nothing reigns aboard , fore or aft , except happiness and general jollity

和 现在 没有什么 统治 船上 , 前 或者 后部 , 除了 幸福 和 一般的 欢乐

,

!

,

现在船上, 无论是船头还是船尾, 都只有快乐和欢乐的气氛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [ðəmˈselvz] [teɪk] [pɑ:rt] .
in which even the dogs themselves take part .

在 哪个 甚至 这 狗 他们自己 拿 部分 .

甚至连狗狗们也参与其中。

[ˈhoʊmwərd] [baʊnd] !
Homeward bound !

回家 边界 !

回家了!

[həˈrɑ:] !
Hurrah !

欢呼 !

欢呼!

[wen] , [ɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] ,
When , in about two months ' time ,

什么时候 , 在 关于 二 几个月 - 时间 ,

大约两个月后,

[ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs][ænd; ənd] [si:] [ˈelɪfənt] [keɪm] [ˈkwaiətli][tu:; tə] [ˈæŋkər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] [ʌv; əv]
the Walrus and Sea Elephant came quietly to anchor inside the breakwater of

这 海象 和 海 大象 来了 悄悄 到 锚 里面 这 防波堤 的

[ˈplɪməθ] ,

Plymouth ,

普利茅斯 ,

海象号和海象号静静地驶入普利茅斯防波堤内抛锚。

[ˈpi:p(ə)l] [geɪzd] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðɪ:z] [tu:] [streɪndʒ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
people gazed and wondered what these two strange ships could be .

人们 凝视 和 想知道 什么 这些 二 奇怪的 船舶 可以 是 .

人们凝视着这两艘奇怪的船, 不禁好奇它们究竟是什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ænˈtɑ:rtɪk] [ˈvɔɪdʒəz]
But when the truth was rumoured abroad that they were the Antarctic voyagers
但 什么时候 这 真相 曾是 传闻 国外 那 他们 是 这 南极 航海者
,
!
.

但当真相传到国外，说他们就是南极探险家时，

[ðə; ði][waɪld] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈeni]
the wild welcome they received was enough to have turned the heads of any
这 荒野 欢迎 他们 已收到 曾是 足够的 到 有 转向 这 头部 的 任何
[ˈseɪləz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
sailors on this earth .
水手们 在 这 地球 .

他们受到的热烈欢迎足以让地球上任何水手都为之惊叹。

[ˈpɑ:rtɪŋ] !
Parting !
离别 !

离别!

[jes] , [ˈpɑ:rtɪŋ] , [jet] [ˈpɑ:rtɪŋ] — [ˈevri] [wʌn] [əˈfɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] — [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] [ænd; ənd]
Yes , parting , yet parting — every one assured his shipmates — to meet again and
是的 , 离别 , 然而 离别 — 每一个 — 保证 他的 船友 — 到 见面 再次 和
[tɔ:k] [ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] . { - }
talk over old times . { 287 }
讲话 超过 老的 时代 . { - }

是的，是离别，但离别——每个人都向他的船员们保证——还会再见面，一起回忆往事。{287}

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] , [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðər; ðər] “ [ˈʌŋkəlz] ” [ˈhoʊm] .
The boys , Charlie and Walter , going off to their “ uncle's ” home .
这 男孩们 , 查理 和 沃尔特 , 去 离开 到 他们的 “ 叔叔的 ” 家 .

男孩查理和沃尔特要去他们“叔叔”家了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [raɪt] [tu:; tə] [ˈdu:tɪz] [ˈels,weɪ] .
Dr . Wright to duties elsewhere .
博士 . 赖特 到 职责 别处 .

赖特博士调任其他岗位。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
The scientists to London .
这 科学家 到 伦敦 .

科学家们前往伦敦。

[slæp] - [dæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd] [jæk] - [ˈjæks] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃi:lə] [ænd; ənd] [ˈtæfi]
Slap - dash and his dogs and Yak - Yaks , including faithful Sheelah and Taffy
拍击 - 短跑 和 他的 狗 和 牦牛 - 牦牛 , 包括 忠实 希拉 和 太妃糖
, [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] .
, **to London , with the scientists** .
, 到 伦敦 , 和 这 科学家 .

Slap-dash 和他的狗和 Yak-Yaks，包括忠实的 Sheelah 和 Taffy，与科学家们一起前往伦敦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz] ,
The boys got all the three dogs ,
这 男孩们 得到 全部 这 三 狗 ,

男孩们得到了这三只狗。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [dɪr] [ˈfeləʊz] [si:md] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] [əˈgen] .
and happy enough the dear fellows seemed to get on shore again .
和 快乐的 足够的 这 亲爱的 伙伴们 似乎 到 得到 在 支撑 再次 .

令人欣慰的是，这些可爱的家伙们似乎又成功上岸了。

[ˈpɑ:rtɪŋ] ！
Parting ！
离别 ！

离别！

[ɑ:] , [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:] .
Ah , yes , it is a sad word , and so I leave it .
啊 , 是的 , 它 是 一个 伤心 单词 , 和 所以 我 离开 它 .

啊, 是的, 这是一个令人伤感的词, 所以我就不说了。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ðə; ði] [ˈpra:dɪɡ(ə)l] [sʌn] , [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Ingomar , the prodigal son , returned to his home .
英戈马尔 , 这 浪子 儿子 , 返回 到 他的 家 .

浪子英戈玛回到了家。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz]
" **Can you forgive me now , father ?** " **he said , after he had embraced his**
" 能 你 原谅 我 现在 , 父亲 ? " 他 说 , 后 他 有 拥抱 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
mother and sister .
母亲 和 姐姐 .

“父亲, 您现在可以原谅我了吗? ”他拥抱了母亲和妹妹后说道。

" [bɑ:ɪ] , [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **Bosh , boy !** " **cried the old man .**
" 博世 , 男生 ! " 哭 这 老的 男人 .

“呸, 孩子! ”老人喊道。

" [ɡoʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
" **Go and sit down .**
" 去 和 坐 向下 .

“去坐下。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌnevərðəˈles] .
" **But there were tears in his eyes nevertheless .**
" 但 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 尽管如此 .

但他的眼中仍然噙着泪水。

[ˈkɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] , [tu:] .
Curtis was here , too .
柯蒂斯 曾是 这里 , 也 .

柯蒂斯也来过这里。

[ˈkɜ:rtɪs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [faɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] [ænd; ənd]
Curtis came home to find he had succeeded to a baronetcy and
柯蒂斯 来了 家 到 寻找 他 有 成功了 到 一个 从男爵爵位 和
[əˈnʌðər] [lɑ:rdʒ] [ɪˈsteɪt] .
another large estate .
其他 大的 财产 .

柯蒂斯回到家后发现自己继承了男爵爵位和另一处大片庄园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [hæd; həd] [nɑ:t] [məˈri:] [ˈɡri:tɪd]
But this would not have stirred his spirits in the least had not Marie greeted
但 这 会 不是 有 搅拌 他的 烈酒 在 这 至少 有 不是 玛丽 问候
[hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] .
him so joyously .
他 所以 欣喜地 .

但如果不是玛丽如此热情地迎接他, 这件事丝毫不会让他感到振奋。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [məˈri:] .
He used to call her his Marie .
他 用过的 到 称呼 她 他的 玛丽 .

他以前总是叫她玛丽。

[ɪn][sɪks] [wi:ks] - [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mə'ri:] [ɪn] [ri'æləti] .

In six weeks ' time she was his Marie in reality .
在 六 周 - 时间 她 曾是 他的 玛丽 在 现实 .

六周后，她就真的成了他的玛丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

They were married .
他们 是 已婚 .

他们结婚了。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .

Ingomar says he will never marry .
英戈马尔 说道 他 将要 绝不 结婚 .

英戈玛说他永远不会结婚。

[aɪ] ['sɪmpli] [smaɪl] .

I simply smile .
我 简单地 微笑 .

我只是微笑。

[hi:; hi][ɪz] ['oʊnər] , ['enihaʊ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ˌjɑ:t] ['evər] [bɪlt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:r]

He is owner , anyhow , of one of the most splendid yachts ever built in America or
他 是 所有者 , 无论如何 , 的 一 的 这 最多 灿烂 游艇 曾经 建造 在 美国 或者

[ˈɪŋɡlənd] . { - }

England . { 288 }
英格兰 . { - }

无论如何，他拥有一艘美国或英国建造过的最豪华的游艇之一。{288}

[noʊ] - [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] [ˌjɑ:t] .

No ' long - shore yacht .
不 - 长的 - 支撑 游艇 .

没有“岸上游艇”。

[nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['reɪsɪŋ] [ɔ:r] [spi:d] , [bʌt; bət] ['kʌmfərt] , ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .

Not built for racing or speed , but comfort , pleasure , and beauty .
不是 建造 为了 赛车 或者 速度 , 但 舒适 , 乐趣 , 和 美丽 .

并非为竞速或速度而造，而是为了舒适、愉悦和美观。

['kɜ:rtɪs][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .

Curtis has left the service .
柯蒂斯 有 左边 这 服务 .

柯蒂斯已退役。

[ðə; ði] [ˌjɑ:t] [teɪks] ['veri] [lɔ:ŋ] , [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['kru:zɪz] , [bʌt; bət] [wer'evər] [ʃi:; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡə,mɑ:r] ,

The yacht takes very long , delightful cruises , but wherever she goes with Ingomar ,
这 游艇 需要 非常 长的 , 愉快 游轮 , 但 无论 她 去 和 英戈马尔 ,

[hɜ:r; həɹ]['mæstər] ,

her master ,
她 掌握 ,

这艘游艇会进行非常漫长而愉快的航行，但无论她和她的主人英戈玛去哪里，

[bəʊθ][ˈɑ:rnəld][ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [waɪf][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] .

both Arnold Curtis and his sweet wife go along as well .
两个都 阿诺德 柯蒂斯 和 他的 甜的 妻子 去 沿着 作为 出色地 .

阿诺德·柯蒂斯和他温柔的妻子也一同前往。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['endɪd] , [maɪ] [teɪl] [ɪz][tuːld] .

My story is ended , my tale is told .
我的 故事 是 结束 , 我的 故事 是 讲述 .

我的故事结束了，我的故事讲完了。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] [ˈriːdər] , [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl]

I have only to say “ Good - bye , my boy reader , and God be with us all

我 有 仅有的 到 说 “ 好的 - 再见 , 我的 男生 读者 , 和 上帝 是 和 我们 全部

·

:

:

我只想说：“再见了，我的小读者，愿上帝与我们同在。”

" [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp] [wi:l] [miːt] [əˈgen] [əˈhʌðər] [deɪ] .

" I trust and hope we'll meet again another day .

" 我 相信 和 希望 出色地 见面 再次 其他 天 .

“我相信并希望我们能改日再相见。”

[ˈfʊtnəʊts] :

FOOTNOTES :

脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [skiːz] , [prəˈnaʊnst] - .

[A] Skis , pronounced shees .

[一个] 滑雪板 , 发音 - .

[A] Skis, 发音为 shees。

[[biː]] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ” ([ɡriːnˈlændɪʃ]) = [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːrgoʊ] .

[B] “ Making a voyage ” (Greenlandish) = secure a good cargo .

[B] “ 制作 一个 航程 ” (格陵兰岛) = 安全的 一个 好的 货物 .

[B] “Making a voyage”(格陵兰语) = 确保获得充足的货物。

[[siː]] [jʌŋ] [berz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈregjələrli] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈeskə,məʊz][fɔːr; fər] [ˈhevi] [sleɪ] [wɜːrk] .

[C] Young bears are now regularly trained by the Eskimos for heavy sleigh work .

[C] 年轻的 熊 是 现在 经常 受过训练 经过 这 爱斯基摩人 为了 重的 雪橇 工作 .

[C] 现在爱斯基摩人经常训练幼熊拉重型雪橇。

[[diː]] [ðə; ði] [siː] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [blæk] [əˈmʌŋ] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][aɪs] . — [dʒiː] . [es] .

[D] The sea always looks black among or near the ice . — G . S .

[D] 这 海 总是 看起来 黑色的 之中 或者 靠近 这 冰 . — G . S .

[D] 冰层之间或附近的海水总是看起来是黑色的。——GS

[[iː]] [rækst] = [stretʃt] .

[E] Raxed = stretched .

[E] 拉克德 = 拉伸 .

[E] Raxed = 拉伸。

[[ef]] [ˈbiːld] = [ˈfeltər] .

[F] Bield = shelter .

[F] bield = 庇护所 .

[F] Bield = 庇护所。

[[dʒiː]] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .

[G] Old - fashioned .

[G] 老的 - 造型 .

[G] 老式的。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [kəˈrektrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːtekst][trænzkrɪbər] :

Typographical errors corrected by the etext transcriber :

印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正以下排版错误:

[fɜːrst] discovered=> [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }

first discovered=> first discovered { pg 162 }

第一的 discovered=> 第一的 发现 { 页 - }

首次发现=> 首次发现 {第162页}

[ˈaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - { ˌpiː ˈdʒiː }
shout of the b's'n's=> shout of the bo's'n's { pg 139 }
喊 的 这 - 喊 的 这 - { 页 - }

b's'n's 的叫喊 => bo's'n's 的叫喊 {第 139 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

